

АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК»  
(АТ «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК»)  
(нова редакція, затверджена 16 січня 2025 року,  
введена в дію з 16 січня 2025 року)

JOINT STOCK COMPANY  
"CREDIT AGRICOLE BANK"  
(JSC "CREDIT AGRICOLE BANK")  
(new version approved on January, 16, 2025,  
put into effect from January, 16, 2025)



**RULES OF COMPREHENSIVE BANKING SERVICES FOR LEGAL ENTITIES, PRIVATE ENTREPRENEURS AND PRIVATE INDIVIDUALS ENGAGED IN INDEPENDENT PROFESSIONAL ACTIVITY/  
ПРАВИЛА КОМПЛЕКСНОГО БАНКІВСЬКОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ЮРИДИЧНИХ ОСІБ, ФІЗИЧНИХ ОСІБ - ПІДПРИЄМЦІВ ТА ФІЗИЧНИХ ОСІБ, ЯКІ ПРОВАДЯТЬ НЕЗАЛЕЖНУ ПРОФЕСІЙНУ ДІЯЛЬНІСТЬ**

TABLE OF CONTENTS		ЗМІСТ
<b>I</b>	<b>GENERAL PROVISIONS</b>	<b>ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</b>
<b>II</b>	<b>TERMS AND DEFINITIONS</b>	<b>ТЕРМІНИ ТА ПОНЯТТЯ</b>
<b>III</b>	<b>RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b>	<b>ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b>
3.1.	RIGHTS OF THE CUSTOMER	ПРАВА КЛІЄНТА
3.2.	OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER	ОБОВ'ЯЗКИ КЛІЄНТА
3.3.	RIGHTS OF THE BANK	ПРАВА БАНКУ
3.4.	OBLIGATIONS OF THE BANK	ОБОВ'ЯЗКИ БАНКУ
3.5.	RESPONSIBILITY OF THE CUSTOMER	ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КЛІЄНТА
3.6.	RESPONSIBILITY OF THE BANK	ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ БАНКУ
<b>IV</b>	<b>PECULIARITIES AND TERMS OF CURRENT ACCOUNTS USE</b>	<b>ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ КОРИСТУВАННЯ ПОТОЧНИМИ РАХУНКАМИ</b>
4.1.	TERMS AND PROCEDURE OF CURRENT ACCOUNT OPENING	УМОВИ ТА ПОРЯДОК ВІДКРИТТЯ ПОТОЧНОГО РАХУНКА
4.2.	PAYMENT OPERATIONS	ЗДІЙСНЕННЯ ПЛАТІЖНИХ ОПЕРАЦІЙ
4.3.	CURRENCY AND OTHER OPERATIONS OF THE CUSTOMER	ВАЛЮТНІ ТА ІНШІ ОПЕРАЦІЇ КЛІЄНТА
4.4.	SETTLEMENTS BETWEEN THE PARTIES	РОЗРАХУНКИ МІЖ СТОРОНАМИ
4.5.	CLOSURE OF CURRENT ACCOUNTS	ЗАКРИТТЯ ПОТОЧНИХ РАХУНКІВ
4.6.	RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН
4.7.	SERVICE "TRANSFER OF DOCUMENTS FOR COLLECTION"	ПОСЛУГА «ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТІВ НА ІНКАСО»
4.8.	SERVICE "FORWARD TRANSACTIONS"	ПОСЛУГА «ФОРВАРДНІ ОПЕРАЦІЇ»
4.9.	AGREEMENT ON ARRANGEMENT OF TRANSACTIONS CONDITIONS BY MEANS OF TELECOMMUNICATION	УГОДА ПРО УЗГОДЖЕННЯ УМОВ ПРАВОЧИНІВ ЗАСОБАМИ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ
<b>V</b>	<b>PECULIARITIES AND TERMS OF DEPOSIT ACCOUNTS USE</b>	<b>ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ КОРИСТУВАННЯ ВКЛАДНИМИ РАХУНКАМИ</b>
5.1.	PROCEDURE FOR PLACEMENT AND RETURN OF DEPOSITS	ПОРЯДОК РОЗМІЩЕННЯ ТА ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДІВ
5.2.	TERMS OF DEPOSITS	УМОВИ ВКЛАДІВ
5.3.	BLOCKING AND COMPULSORY DEPOSIT ACCOUNT DEBIT. PLEDGE OF RIGHTS TO BANK DEPOSIT	АРЕШТ ТА ПРИМУСОВЕ СПИСАННЯ З ВКЛАДНОГО РАХУНКА. ЗАСТАВА ПРАВ НА БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД (ДЕПОЗИТ)
5.4.	RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН
<b>VI</b>	<b>REMOTE CURRENT ACCOUNT MAINTENANCE SERVICES</b>	<b>ПОСЛУГИ ДИСТАНЦІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОТОЧНОГО РАХУНКУ</b>
<b>6.01</b>	<b>ELECTRONIC TRUST SERVICES</b>	<b>ЕЛЕКТРОННІ ДОВІРЧІ ПОСЛУГИ</b>
6.1.	ACCOUNT MAINTENANCE AND OTHER TRANSACTIONS VIA MEANS OF REMOTE COMMUNICATION (RSS SERVICES)	ОБСЛУГОВУВАННЯ РАХУНКІВ ТА ІНШІ ОПЕРАЦІЇ ІЗ ЗАСТОСУВАННЯМ ЗАСОБУ ДИСТАНЦІЙНОЇ КОМУНІКАЦІЇ (ПОСЛУГИ СДО)
6.2.	"BANK INFORMER" SERVICE	ПОСЛУГА «ІНФОРМАТОР БАНКУ»
6.3.	RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

6.4.	REMOTE MAINTENANCE OF CURRENT ACCOUNTS FOR PRIVATE ENTREPRENEURS VIA CA+PRO SYSTEM. PROVISION OF ELECTRONIC TRUST SERVICES VIA CA+PRO SYSTEM	ДИСТАНЦІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОТОЧНИХ РАХУНКІВ КЛІЄНТІВ ФІЗИЧНИХ ОСІБ-ПІДПРИЄМЦІВ ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ «CA+Pro». НАДАННЯ ЕЛЕКТРОННИХ ДОВІРЧИХ ПОСЛУГ ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ «CA+Pro»
<b>VII</b>	<b>OPENING OF CARD ACCOUNT, ISSUE OF CORPORATE CARD AND THEIR MAINTENANCE</b>	<b>ВІДКРИТТЯ КАРТРАХУНКУ, ВИДАЧА КОРПОРАТИВНОЇ КАРТКИ ТА ЇХ ОБСЛУГОВУВАННЯ</b>
7.1.	TERMS AND DEFINITIONS	ТЕРМІНИ ТА ПОНЯТТЯ
7.2.	GENERAL PROVISIONS	ЗАГАЛЬНІ УМОВИ
7.3.	RULES FOR CARDS RECEIPT	ПРАВИЛА ОТРИМАННЯ КАРТОК
7.4.	TERMS OF CARD ACCOUNT, SUB-ACCOUNTS SERVICE AND CARD USE	УМОВИ ОСБЛУГОВУВАННЯ КАРТРАХУНКУ, СУБРАХУНКІВ ТА ВИКОРИСТАННЯ КАРТКИ
7.5.	REMOTE CARD ACCOUNT MANAGEMENT	ДИСТАНЦІЙНЕ УПРАВЛІННЯ КАРТРАХУНКОМ
7.6.	ADDITIONAL CARD ACCOUNT MANAGEMENT SERVICES	ДОДАТКОВІ ПОСЛУГИ З УПРАВЛІННЯ КАРТРАХУНКОМ
7.7.	SUBSTANDARD SITUATIONS WITH A CARD	НЕСТАНДАРТНІ СИТУАЦІЇ З КАРТКОЮ
7.8.	CREDIT LINE	КРЕДИТНА ЛІНІЯ
7.9.	RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН
7.10.	CARD ACCOUNT/SUB-ACCOUNT CLOSURE	ЗАКРИТТЯ КАРТРАХУНКУ/СУБРАХУНКУ
<b>VIII</b>	<b>FUNDS ALLOCATION SERVICES</b>	<b>ПОСЛУГИ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ</b>
8.1.	"SALARY PROJECT" SERVICE PROVISION	НАДАННЯ ПОСЛУГИ «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»
8.2.	ONE-SWIFT SERVICE PROVISION	НАДАННЯ ПОСЛУГИ ONE-SWIFT
<b>IX</b>	<b>RECEIPT OF PAYMENTS FROM THIRD PARTIES</b>	<b>ПРИЙОМ ПЛАТЕЖІВ ВІД ТРЕТІХ ОСІБ</b>
9.1.	TERMS OF RENDERING BANKING SERVICE	УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ
9.2.	RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН
<b>X</b>	<b>BANKING SERVICE "SAFE DEPOSIT BOX LEASE"</b>	<b>БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «ОРЕНДА СЕЙФА»</b>
10.1.	GENERAL TERMS AND PROCEDURE OF LEASING AN INDIVIDUAL SAFE DEPOSIT BOX	ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ТА ПОРЯДОК НАДАННЯ В ОРЕНДУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО СЕЙФА
10.2.	LIST OF AGENTS, MATERIALS AND ITEMS PROHIBITED FOR STORAGE IN THE SAFE DEPOSIT BOX	ПЕРЕЛІК РЕЧОВИН, МАТЕРІАЛІВ, ПРЕДМЕТІВ, ЯКІ ЗАБОРОНЕНО ЗБЕРІГАТИ В СЕЙФІ
10.3.	PROCEDURE OF BIOMETRIC SCANNING	ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ ПРОЦЕДУРИ БІОМЕТРИЧНОГО СКАНУВАННЯ
10.4.	RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН
<b>XI</b>	<b>BANKING SERVICE "OVERDRAFT"</b>	<b>БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «ОВЕРДРАФТ»</b>
11.1.	GENERAL TERMS AND PROCEDURE OF PROVISION OF "OVERDRAFT" BANKING SERVICE	ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ТА ПОРЯДОК НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ «ОВЕРДРАФТ»
11.2.	RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES	ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН
<b>XII</b>	<b>MISCELLANEOUS</b>	<b>ІНШІ УМОВИ</b>
12.1.	CONFIDENTIALITY	КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ
12.2.	PERSONAL DATA PROTECTION	ЗАХИСТ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ
12.3.	FORCE MAJEURE	ФОРС-МАЖОР
12.4.	SETTLEMENT OF DISPUTES	ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ
12.5.	NOTIFICATIONS	ПОВІДОМЛЕННЯ
12.6.	CREDIT HISTORY BUREAU	БЮРО КРЕДИТНИХ ІСТОРІЙ
12.7.	PAYMENTS	ПЛАТЕЖІ
12.8.	CURRENCY CLAUSE	ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО ВАЛЮТИ
12.9.	REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE CUSTOMER	ЗАПЕВНЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ КЛІЄНТА

12.10.	DEBITING THE ACCOUNT. CONVERSION	ДЕБЕТУВАННЯ РАХУНКУ. КОНВЕРТАЦІЯ
12.11.	CUSTOMER'S CONSENT TO REPAYMENT OF DEBT OBLIGATIONS BY A THIRD PARTY	ЗГОДА КЛІЄНТА НА ПОГАШЕННЯ БОРГОВИХ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ТРЕТЬОЮ ОСОБОЮ
12.12.	CUSTOMER'S CONSENT TO PROCESSING OF INFORMATION	ЗГОДА КЛІЄНТА НА ОБРОБЛЕННЯ ІНФОРМАЦІЇ
12.13.	WARRANTIES UNDER THE DEPOSIT AND ACCOUNT	ГАРАНТІЇ ЗА ВКЛАДОМ ТА РАХУНКОМ
<b>XIII</b>	<b>FATCA. CRS. INTERNATIONAL SANCTIONS. FINANCIAL MONITORING MEASURES</b>	<b>FATCA. CRS. МІЖНАРОДНІ САНКЦІЇ. ЗАХОДИ У СФЕРІ ФІНАНСОВОГО МОНІТОРИНГУ</b>
<b>13.1.</b>	<b>FATCA. CRS.</b>	<b>FATCA. CRS.</b>
<b>13.2.</b>	International sanctions and measures in the area of financial monitoring	Міжнародні санкції та заходи у сфері фінансового моніторингу
<b>XIV</b>	<b>AMENDMENT OF AGREEMENT TERMS AND TERMINATION OF AGREEMENT</b>	<b>ЗМІНА УМОВ ДОГОВОРУ, ПРИПИНЕННЯ ДІЇ ДОГОВОРУ</b>

## I. GENERAL PROVISIONS

The present Rules of Comprehensive Banking Services for Legal Entities, Private Entrepreneurs and private individuals engaged in independent professional activity (hereinafter referred to as the **Rules**) placed on the Official Website of the Bank <https://credit-agricole.ua/> shall regulate the terms of rendering Banking Services being a public and integral part of **Banking Service Agreement** (hereinafter referred to as the **Agreement**), and define the list of Banking services, the procedure and terms of Banking Services rendering, rights and obligations of the Bank and the Customer, procedure of settlement and responsibility of the Parties, grounds for denunciation and/or Banking Services termination, and other peculiarities of specific Banking Services rendering.

Prior to concluding the Agreement, the Bank provides free access to information on the conditions related to the provision of payment services under the Agreement. Information about payment services, as well as the terms of the Agreement, are provided by the Bank by providing the Customer with the draft agreement in electronic or paper form (without charging an additional fee) or by providing the Customer with access to the Bank's Official Website.

The Agreement is concluded by adherence to, and by signing the individual part of the Agreement (which is titled "Banking Service Agreement"), the Customer joins the Agreement in its entirety. By signing the individual part of the Agreement, the Customer confirms having received all the necessary information from the Bank, which under the Law must be provided by the Bank to the Customer prior to concluding the Agreement.

The Rules (the version of the Rules valid on the date of conclusion of the Agreement) are provided to the Customer upon signing the Agreement in the manner chosen by the Customer, specified in the Agreement. The Rules shall apply with due account for the terms of the Agreement (its individual part), and the Rules of EDF from the date of Agreement conclusion by the Parties. Should the terms of the Agreement (its individual part) contradict the Rules, the provisions of the Agreement (its individual part) shall apply to settle the relations between the Parties to the Agreement.

The Customer shall receive Banking Services under the Agreement on the basis of the relevant Applications, which shall be submitted in the following ways:

- in paper form, in two counterparts;
- in electronic form through the Remote Service System (hereinafter, the RSS) and/or Electronic Document Flow System using the Electronic signature.

The Bank shall confirm acceptance of the terms and conditions of the banking service, which are set forth in the relevant Application by means of (i) signing such Application on paper by a duly authorized representative of the Bank whose signature shall be certified by the Bank seal or (ii) signing with an

## I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

Ці Правила комплексного банківського обслуговування юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та фізичних осіб, які провадять незалежну професійну діяльність (надалі – **Правила**), що розміщені на Офіційному сайті Банку: <https://credit-agricole.ua/>, регулюють умови надання Банківських послуг, є публічною та невід'ємною частиною **Договору про надання Банківських послуг** (надалі – **Договір**), і визначають перелік Банківських послуг, порядок та умови надання Банківських послуг, права та обов'язки Банку та Клієнта, порядок розрахунків та відповідальність Сторін, підстави відмови від Договору та/або припинення надання Банківських послуг, а також інші особливості надання окремих Банківських послуг.

Перед укладенням Договору Банк забезпечує вільний доступ до інформації про умови, що стосуються надання платіжних послуг згідно Договору. Інформація про платіжні послуги, а також умови Договору надаються Банком шляхом ознайомлення Клієнта з проектом договору в електронному або паперовому вигляді (без стягнення додаткової плати) або шляхом надання Клієнту доступу до Офіційного сайту Банку.

Договір укладається шляхом приєднання, і підписанням індивідуальної частини Договору (яка має назву «Договір про надання банківських послуг») Клієнт приєднується до Договору в цілому. Підписанням індивідуальної частини Договору Клієнт підтверджує, що отримав від Банку всю необхідну інформацію, яка згідно Законодавства має бути надана Банком Клієнту перед укладенням Договору.

Правила (чинна на дату укладення Договору редакція Правил) надаються Клієнту в момент підписання Договору у обраний Клієнтом спосіб, що зазначається в Договорі.

Правила застосовуються з урахуванням умов Договору (індивідуальної його частини) та Правил ЕДО, з дати укладення Сторонами Договору. Якщо умови Договору (індивідуальної його частини) суперечать Правилам, для врегулювання відносин між Сторонами Договору застосовуються положення Договору (індивідуальної його частини).

Клієнт отримує Банківські послуги за Договором на підставі відповідних Заяв, які можуть подаватися наступними способами:

- в паперовій формі, в двох примірниках;
- в електронній формі, в тому числі за допомогою засобів системи дистанційного обслуговування (далі – СДО) та/або Системи електронного документообігу, з використанням Електронного підпису.

Банк підтверджує прийняття умов Банківської послуги, що викладені у відповідній Заяві шляхом (i) підписання Заяви у паперовій формі уповноваженим представником Банку, підпис якого

<p>Electronic Signature of the authorized representative of the Bank of the Application submitted by the Customer in the electronic form via the RSS and/or Electronic Document Flow System, or (iii) the relevant notification of the Customer by the Bank in paper-based or electronic form through the RSS/ other information and telecommunication systems (notification of the Bank means acceptance by the Bank of the conditions of the Banking Service set out in the Customer's Application) or (iv) actual rendering of the Banking Service by the Bank on the conditions set out in the Customer's Application. Thus, the Application is deemed concluded by the Parties in case of confirmation by the Bank of its acceptance of the conditions of the Banking Service set out in the respective Application in the manner specified above. The Application signed by the Parties and/or the Application signed by the Customer together with the notification of the Bank on acceptance of the conditions of the Banking service set out in the respective Application, or the Application signed by the Customer on whose basis the Bank has rendered a Banking Service shall represent an integral part of the Agreement.</p> <p>The List of Banking Services the Bank renders to the Customer based on the Banking Service Application accepted from the Customer*:</p>	<p>скріплюється печаткою Банку або (ii) підписання уповноваженим представником Банку Електронним підписом Заяви, що надана Клієнтом в електронній формі, в тому числі за допомогою засобів СДО або Системи електронного документообігу, або (iii) відповідного повідомлення Клієнта Банком у паперовій формі або в електронній формі, в тому числі за допомогою засобів СДО/ інших інформаційно-телекомунікаційних систем (повідомлення Банку є акцептом Банку умов Банківської послуги, що викладені у відповідній Заяві Клієнта) або (iv) фактичного надання Банком Банківської послуги на умовах, викладених у Заяві Клієнта. Таким чином Заява вважається укладеною Сторонами в разі підтвердження Банком прийняття умов Банківської послуги, викладених у відповідній Заяві, у спосіб, визначений вище в Правилах. Підписана Сторонами Заява та/або Заява, підписана Клієнтом, разом з повідомленням Банку про прийняття умов Банківської послуги, викладених у відповідній Заяві, або Заява, підписана Клієнтом та відповідно до умов якої Банк надає Банківську послугу, є невід'ємною частиною Договору.</p> <p>Перелік Банківських послуг, які Банк надає Клієнту на підставі прийнятої від Клієнта Заяви про надання Банківської послуги*:</p>
---	--

1.	OPENING AND SERVICE OF CURRENT ACCOUNTS	ВІДКРИТТЯ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОТОЧНИХ РАХУНКІВ
2.	DEPOSIT ACCOUNTS OPENING AND PLACEMENT OF DEPOSITS	ВІДКРИТТЯ ВКЛАДНИХ РАХУНКІВ ТА РОЗМІЩЕННЯ ВКЛАДІВ
3.	REMOTE CURRENT ACCOUNT MAINTENANCE SERVICES:	ПОСЛУГИ ДИСТАНЦІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОТОЧНОГО РАХУНКА:
	SERVICE USING THE RSS	ПОСЛУГИ СДО
	"BANK INFORMER" SERVICE	ПОСЛУГА «ІНФОРМАТОР БАНКУ»
	"SMS MESSAGE" SERVICE	ПОСЛУГА «SMS-ПОВІДОМЛЕННЯ»
4.	OPENING CARD ACCOUNT, PROVISION OF A CORPORATE CARD AND MAINTENANCE OF THEM	ВІДКРИТТЯ КАРТРАХУНКА, ВИДАЧА КОРПОРАТИВНОЇ КАРТКИ ТА ЇХ ОБСЛУГОВУВАННЯ
5.	PROVISION OF "SALARY PROJECT" SERVICE	НАДАННЯ ПОСЛУГИ «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»
6.	PROVISION OF ONE-SWIFT SERVICE	НАДАННЯ ПОСЛУГИ ONE-SWIFT
7.	RECEIPT OF PAYMENTS FROM THIRD PARTIES	ПРИЙМАННЯ ПЛАТЕЖІВ ВІД ТРЕТІХ ОСІБ
8.	SAFE DEPOSIT BOX LEASE	ОРЕНДА СЕЙФА
9.	OVERDRAFT	ОВЕРДРАФТ
10.	SERVICE of TRASNFER OF DOCUMENTS FOR COLLECTION	ПОСЛУГА З ПЕРЕДАЧІ ДОКУМЕНТІВ НА ІНКАСО
11.	SERVICE "FORWARD TRANSACTIONS"	ПОСЛУГА «ФОРВАРДНІ ОПЕРАЦІЇ»
<p>*The aforementioned list of the Banking Services is not exhaustive, and in case of adding the Rules with specific Banking Services, which were provided for in the Agreement while concluding it, the Customer shall have the right to use new Banking Services within the procedure set forth in the Agreement and Rules.</p>		<p>*Зазначений вище перелік Банківських послуг не є вичерпним, і у випадку доповнення Правил певними Банківськими послугами, які не були передбачені Договором під час його укладення, Клієнт матиме право скористатися новими Банківськими послугами в порядку, передбаченому Договором та Правилами.</p>

## II. TERMS AND DEFINITIONS/ ТЕРМІНИ ТА ПОНЯТТЯ

<b>Bank</b>	JOINT STOCK COMPANY "CREDIT AGRICOLE BANK" (location: 42/4, Yevhena Chykalenka St., Kyiv 01024, Ukraine, USREOU Identification Code: 14361575, Bank code: 300614) and any of its structural units: Head Office, branch, central office, interregional directorate, outlet, etc.	<b>Банк</b>	АКЦІОНЕРНЕ ТОВАРИСТВО «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК» (місцезнаходження: Україна, 01024, місто Київ, вулиця Євгена Чикаленка, 42/4, ідентифікаційний код за ЄДРПОУ: 14361575, код Банку: 300614) і будь-який його структурний підрозділ: Головний офіс,
-------------	---	-------------	---

	Registration number in the State Register of Banks 149, date of entry 10.02.1993 Entry in the State Register of Banks on the right of a legal entity to carry out banking activities No. 99.		філія, центральне відділення, міжрегіональна дирекція, відділення тощо. Реєстраційний номер в Державному реєстрі банків 149, дата внесення 10.02.1993 Запис у Державному реєстрі банків про право юридичної особи на здійснення банківської діяльності № 99.
<b>Banking Service</b>	all and/or any of the Bank's services/actions ordered by the Customer and rendered by the Bank to the Customer, under the Agreement, Rules and Banking Service Application, in accordance with the provisions of the current law of Ukraine, which include but are not limited to: (1) opening and maintenance of a current account in domestic and foreign currencies; and/or (2) opening and maintenance of current and deposit accounts in domestic and foreign currencies; and/or (3) renting an individual safe box for storing valuables; and/or (4) Customer service through RSS; and/or (5) rendering the service of receiving payments from third parties; and/or (6) provision of the "Salary Project" service; and/or (7) opening a card account, issuing a corporate card and their maintenance, etc. The specified list of Banking services is not exhaustive, and in the case of supplementing the Rules with certain Banking services that were not provided for in the Agreement at the time of its conclusion, the Customer will have the right to use the new Banking services provided that the latter signs the corresponding Banking Service Application according to the procedure stipulated in the Agreement and by the Rules.	<b>Банківська послуга</b>	всі та/або будь-яка з послуг/дій Банку, яка замовлена Клієнтом та надається Банком Клієнту, на підставі Договору, Правил та Заяви про надання Банківських послуг, відповідно до умов чинного законодавства України, до яких, зокрема, але не виключно, належить: (1) відкриття та обслуговування поточного рахунку у національній та іноземних валютах; та/або (2) відкриття та обслуговування поточних та вкладних рахунків у національній та іноземних валютах; та/або (3) оренда індивідуального сейфа для зберігання цінностей; та/або (4) обслуговування Клієнтів через СДО; та/або (5) надання послуги приймання платежів від третіх осіб; та/або (6) надання послуги «Зарплатний проект»; та/або (7) відкриття картрахунка, видача корпоративної картки та їх обслуговування тощо. Зазначений перелік Банківських послуг не є вичерпним, і у випадку доповнення Правил певними Банківськими послугами, які не були передбачені Договором під час його укладення, Клієнт матиме право скористатися новими Банківськими послугами за умови підписання останнім відповідної Заяви про надання Банківської послуги в порядку, передбаченому Договором та Правилами.
<b>Debt Obligations</b>	all and/or each of the payment (monetary) and/or non-payment (non-monetary) obligations of the Customer under the Agreement/Rules and/or in connection with the Agreement/Rules	<b>Боргові зобов'язання</b>	всі та/або кожне з платіжних (грошових) та/або неплатіжних (не грошового характеру) зобов'язань Клієнта згідно Договору/Правил та/або у зв'язку з Договором/Правилами.
<b>Currency operations</b>	Operations, which are performed with currency valuables in compliance with the terms and conditions of the Agreement, Rules and/or Legislation	<b>Валютні операції</b>	Операції, що здійснюються з валютними цінностями відповідно до умов Договору, Правил та/або Законодавства.
<b>Breach of Terms</b>	fact(s) / circumstance(s) / condition(s) of breach and/or improper fulfillment of the provisions of the document(s) / deed(s) concluded by the Customer with the Bank.	<b>Випадок невиконання умов</b>	факт(и) / обставина(и) / умова(и) невиконання та/або неналежного виконання положень(ня) документа(ів) / правочину(ів), укладених Клієнтом із Банком.
<b>Statement</b>	Report on Card Account balance provided to the Customer by the Bank.	<b>Виписка</b>	Звіт про стан рахунку, що надається Банком Клієнту
<b>Deposit</b>	Funds in the Deposit Currency, which are placed in the Deposit Account in the amount and subject to the conditions, set forth in the Agreement and Rules.	<b>Вклад</b>	Грошові кошти у Валюті Вкладу, що розміщені на Вкладному рахунку у розмірі, та на умовах, визначених у Договорі та Правилах.
<b>Valuation date</b>	The date specified by the payer in the payment instruction starting from which the cash transferred to the recipient by the payer shall be provided into the ownership of the recipient.	<b>Дата валютування</b>	Зазначена платником у платіжній інструкції дата, починаючи з якої кошти, переказані платником отримувачу, переходять у власність отримувача.
<b>Execution date</b>	The date specified by the payer in the payment instruction, which determines the date of acceptance by the Bank of the payment instruction for the execution and execution of the credit transfer from the Customer's account.	<b>Дата виконання</b>	Зазначена платником у платіжній інструкції дата, що визначає дату прийняття Банком платіжної інструкції до виконання і здійснення кредитового переказу з рахунку Клієнта.

<b>Effective date of the Overdraft Limit</b>	with respect to the Banking Service in the form of Overdraft, this term means the date on which the Customer becomes able to use such Banking Service.	<b>Дата набрання чинності Лімітом Овердрафту</b>	відносно Банківської послуги у формі Овердрафту цей термін означає дату, коли у Клієнта виникає можливість використання такої Банківської послуги.
<b>Expiry date of the Overdraft Limit</b>	with respect to the Banking Service in the form of Overdraft, this term means the date on which the Customer must in all circumstances cease to use such Banking Service, including the obligation to fulfill all the Debt Obligations for such Banking Service no later than such date.	<b>Дата припинення чинності Лімітом Овердрафту</b>	відносно Банківської послуги у формі Овердрафту цей термін означає дату, коли Клієнт за будь-яких обставин повинен припинити користуватися такою Банківською послугою, в тому числі зобов'язаний виконати всі Боргові зобов'язання стосовно такої Банківської послуги не пізніше такої дати.
<b>Effective date of the Banking Service "Forward Transactions"</b>	The date when the Customer gets the opportunity to use the Banking Service "Forward Transactions" according to the terms of the Agreement and specified in the respective Application for Banking Service.	<b>Дата набрання чинності Банківської послуги «Форвардні операції»</b>	цей термін означає дату, коли у Клієнта виникає можливість використання Банківської послуги «Форвардні операції» відповідно до умов Договору та яка зазначається у відповідній Заяві про надання Банківської послуги.
<b>Expiry date of the Banking Service "Forward Transactions"</b>	The date when the Customer shall in any circumstances stop using the Banking Service "Forward Transactions", including be obliged to perform all debt obligations associated with such Banking service on or before such date.	<b>Дата припинення чинності Банківської послуги «Форвардні операції»</b>	означає дату, коли Клієнт за будь-яких обставин повинен припинити користуватися Банківською послугою «Форвардні операції», в тому числі зобов'язаний виконати всі Боргові зобов'язання стосовно такої Банківської послуги не пізніше такої дати.
<b>Delivery date under the Forward agreement</b>	Date on which Forward transaction shall be performed according to the Application for Forward Transaction. The delivery date under the Forward Transaction shall be the date that is later than the second business day after the date of the Forward Agreement conclusion but not later than the Expiry Date of the Banking service "Forward Transaction" unless otherwise stipulated by the Agreement.	<b>Дата поставки за Форвардною угодою</b>	дата, в яку має бути виконана Форвардна операція відповідно до Заяви про здійснення Форвардної операції. Дата поставки за Форвардною угодою має бути датою, що настане пізніше, ніж на другий робочий день після дати укладення Форвардної угоди але не пізніше, ніж Дата припинення чинності Банківської послуги «Форвардна операція», якщо інше не передбачено Договором.
<b>Debiting the Account</b>	debit transfer of funds (payment transaction) carried out by the Bank from the Customer's account on the basis of the payment instruction provided by the recipient according to the procedure specified in Section XII of the Rules	<b>Дебетування рахунку</b>	дебетовий переказ коштів (платіжна операція), що здійснюється Банком з рахунку Клієнта на підставі наданої отримувачем платіжної інструкції у порядку, визначеному у розділі XII Правил.
<b>Trustee</b>	A private individual who is duly authorized on legal basis to represent interests of the Customer at the Bank and who has the right to do the following: make transactions using the Corporate Card and/or use, manage Customer's accounts, get access to information on the Customer's accounts and/or have the access right to use the Safe Deposit Box and/or to use Banking Services.	<b>Довірена особа</b>	Фізична особа, яка на законних підставах має повноваження представляти інтереси Клієнта в Банку та має право: здійснювати операції з використанням Корпоративної Картки та/або користуватися, розпоряджатись рахунками Клієнта, отримувати доступ до інформації про рахунки Клієнта та/або мати право доступу користування Сейфом, та/або користуватися Банківськими послугами.
<b>Information Center</b>	The Bank's Information support center, the channels of communication with which are indicated on the Bank's Official Website, including, but not limited to: contact phones, a call using the Internet (web-call), CreditAgricoleChat in Telegram and Viber messengers, e-mail, etc .	<b>Довідковий центр</b>	Довідковий центр Банку, канали зв'язку з яким зазначені на Офіційному сайті Банку, зокрема але не виключно такими каналами можуть бути: контактні телефони, дзвінок за допомогою мережі Інтернет (web-call), CreditAgricoleChat у месенджерах Telegram та Viber, електронна пошта тощо.
<b>Pledge Agreement</b>	Any document(s) that has(ve) been or will be entered into – between the Bank and the Customer to secure the proper performance of obligations to the Bank under the Loan Agreement and/or this Agreement by the Customer and/or third	<b>Договір застави</b>	будь-який(і) документ(и), що укладений(і) та/або буде(уть) укладений(і) між Банком та Клієнтом, в якості забезпечення належного виконання Клієнтом та/або третьою(ими) особою(ами) зобов'язань

	party(ies), in particular, a legal transaction of pledge of property rights to the Deposit.		перед Банком за Кредитним договором та/або цим Договором, зокрема, правочин щодо застави майнових прав на Вклад.
<b>Legislation</b>	Set of all regulatory legal acts effective in Ukraine.	<b>Законодавство</b>	Сукупність усіх нормативно-правових актів, що діють в Україні.
<b>Legislation in the area of financial monitoring</b>	Set of regulations in the area of counteraction to legalization (laundering) of illegal income, terrorism finance and proliferation of weapons of mass destruction	<b>Законодавство у сфері фінансового моніторингу</b>	Сукупність нормативно-правових актів в сфері протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансування тероризму та фінансування розповсюдження зброї масового знищення.
<b>Application</b>	It shall mean both collectively and separately the Banking Service Application, Application on Change of Conditions to Use the Banking Service, Banking Service Cancellation Application, etc. It shall be made in two counterparts for each of the Parties.	<b>Заява</b>	Означає як разом так і окремо Заяву про надання Банківської послуги, Заяву про зміну умов користування Банківською послугою, Заяву про відмову від отримання Банківської послуги, тощо. Оформлюється у двох примірниках для кожної Сторони.
<b>Application to change the terms of use of the Banking Service</b>	written document(s) signed by the Customer, in the form approved by the Bank, submitted by the Customer to the Bank in accordance with the procedure provided for in the Agreement and Rules, for the purpose of changing the terms and/or the procedure for using a certain Banking Service rendered by the Bank to the Customer. It is an integral part of the Agreement and Banking Service Application	<b>Заява про зміну умов користування Банківською послугою</b>	підписаний Клієнтом письмовий(і) документ(и), у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором та Правилами, для цілей зміни умов та/або порядку користування певною Банківською послугою, яка була надана Банком Клієнту. Є невід'ємною частиною Договору та Заяви про надання Банківських послуг
<b>Application for Cancellation of the Banking Service</b>	written document(s) signed by the Customer, in the form approved by the Bank, submitted by the Customer to the Bank in accordance with the procedure provided for in the Agreement and Rules, for the purpose of cancellation of a Banking Service or termination of use of a certain Banking Service, with a proposal for early termination of the Agreement in terms of receiving the respective Banking Service. It is an integral part of the Agreement	<b>Заява про відмову від отримання Банківської послуги</b>	підписаний Клієнтом письмовий(і) документ(и), у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей відмови від отримання Банківської послуги або припинення користування певною Банківською послугою, з пропозицією про дострокове розірвання Договору в частині отримання відповідної Банківської послуги. Є невід'ємною частиною Договору
<b>Banking Service Application</b>	written document(s) signed by the Customer, in the form approved by the Bank, submitted by the Customer to the Bank in accordance with the procedure provided for in the Agreement and Rules, for the purpose of obtaining a Banking Service, with an offer to obtain the respective Banking Service. It is an integral part of the Agreement. Herewith, each Banking Service Application "Opening and maintenance of Current Accounts", Application for opening a Deposit account, signed by the Bank in accordance with the procedure defined by the Agreement and the Rules and accepted for implementation, is considered a separate deed (agreement) between the Bank and the Customer concluded within the framework of the Agreement and Rules, and is an integral part of the Agreement.	<b>Заява про надання Банківської послуги</b>	підписаний Клієнтом письмовий(і) документ(и), у затвердженій Банком формі, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором та Правилами, для цілей отримання Банківської послуги, з пропозицією про отримання відповідної Банківської послуги. Є невід'ємною частиною Договору. При цьому, кожна підписана Банком у визначеному Договором, Правилами порядку та прийнята до виконання Заява про надання Банківської послуги «Відкриття та обслуговування Поточних рахунків», Заява про відкриття Вкладного рахунку вважається окремим правочиним (договором) між Банком та Клієнтом, укладеним в рамках Договору і Правил, та є невід'ємною частиною Договору.
<b>Overall Risk Limit</b>	Total amount of Risk Limits under all Forward Agreements that can be concluded and remain outstanding under the Banking Service "Forward Transactions" and that is stated in the respective Application for Banking Service.	<b>Загальний Ліміт ризику</b>	загальна сума Лімітів ризику за усіма Форвардними угодами, що можуть бути укладені та залишатись незавершеними за Банківською послугою «Форвардні операції», і яка зазначається у відповідній Заяві про надання Банківської послуги.
<b>Total amount of Forward Agreements</b>	Total amount of Forward Agreements under the Agreement that can be concluded and remain outstanding under the Banking service "Forward	<b>Загальна сума Форвардних угод</b>	загальна сума Форвардних угод за Договором, що можуть бути укладені та залишатись незавершеними за Банківською



	Transactions” before the Expiry Date of the Banking Service “Forward Transactions” and that is stated in the respective Application for Banking Service.		послугою «Форвардні операції» до Дати припинення чинності Банківської послуги «Форвардні операції», і яка зазначається у відповідній Заяві про надання Банківської послуги.
<b>Means of Remote Communication or Remote Service System (RSS or the System)</b>	The Customer Remote Service System, which is built on the use of information technologies, and is a means of communication used (i) in the process of initiating payment transactions without the Customer’s physical presence in the Bank (ii) to ensure that the Customer receive a range of information services on the Customer’s account opened with the Bank, etc., (iii) to manage the current account remotely and quickly (iv) to exchange documents and information when providing/receiving services under this Agreement, other agreements of the Customer with the Bank.	<b>Засіб дистанційної комунікації або Система дистанційного обслуговування Клієнтів (СДО або Система)</b>	Система дистанційного обслуговування Клієнтів, яка побудована на використанні інформаційних технологій, і є засобом комунікації, що використовується (i) в процесі ініціювання платіжних операцій без фізичної присутності Клієнта в Банку (ii) для забезпечення Клієнту можливості отримувати комплекс інформаційних послуг за рахунком Клієнта, відкритим в Банку тощо, (iii) дистанційно та оперативно здійснювати управління поточним рахунком (iv) обміну з Банком документами та інформаційної взаємодії при наданні/ отриманні послуг за цим Договором, іншими договорами Клієнта з Банком.
<b>Application for Forward Transaction (or Forward Agreement)</b>	Application for Banking Service submitted by the Customer to the Bank according to the procedure stipulated by the Agreement for the purpose of performance of the Forward Transaction and acceptance by the Bank.	<b>Заява про здійснення Форвардної операції (або «Форвардна угода»)</b>	Заява про надання Банківської послуги, що подається(ються) Клієнтом Банку в порядку, передбаченому Договором, для цілей здійснення Форвардної операції та прийнята Банком до виконання.
<b>Losses under Forward Agreement</b>	All and any losses incurred by the Bank as a result of breach by the Customer of any obligation under any Forward Agreement concluded according to the conditions of the respective Application for Banking Service and the Agreement.	<b>Збитки за Форвардною угодою</b>	всі та будь-які збитки, яких зазнав Банк внаслідок порушення Клієнтом будь-якого зобов’язання за будь-якою Форвардною угодою, укладеною відповідно до умов відповідної Заяви про надання Банківської послуги та Договору.
<b>Initiator</b>	a person who legally initiates a payment transaction by creating and/or submitting a respective Payment Instruction, including using a payment instrument. The initiators include the payer, the recipient, the collector, the obligor.	<b>Ініціатор</b>	особа, яка на законних підставах ініціює платіжну операцію шляхом формування та/або подання відповідної Платіжної інструкції, у тому числі із застосуванням платіжного інструменту. До ініціаторів належать платник, отримувач, стягувач, обтяжувач.
<b>Customer</b>	Legal entity (in special cases a detached department of a legal entity) private entrepreneur or private individual engaged in independent professional activity (independent professional) that concluded the Agreement with the Bank, and also its Trustee	<b>Клієнт</b>	Юридична особа (в окремих випадках відокремлений підрозділ юридичної особи), фізична особа-підприємець або фізична особа, яка провадить незалежну професійну діяльність, що уклала з Банком Договір, а також її Довірена особа.
<b>Loan</b>	Banking service provided by the Bank without incurring an unconditional obligation whereby the Customer may receive cash from the Bank for a fixed term on conditions of repayment and payment (of interest, commissions), in the amount, procedure and conditions set out in the Agreement.	<b>Кредит</b>	Банківська послуга, що надається Банком без взяття на себе безумовного зобов’язання, при якій Клієнт може отримати від Банку грошові кошти на певний строк на умовах повернення та платності (проценти, комісії), в розмірі, порядку та на умовах, встановлених у Договорі.
<b>Loan Agreement</b>	Any document (agreement) that has been or will be entered into between the Bank, the Customer and/or third party(ies) under which the funding will be provided by the Bank (in particular, loan/credit line, guarantee, aval, letter of credit), and the funding obligations are secured including, but not limited to, by the pledge of property rights to the Deposit. In the context of these Rules, Loan Agreement shall also mean the application for guarantee/letter of credit that has a binding effect of an agreement.	<b>Кредитний договір</b>	будь-який документ (договір), що укладений та/або буде укладений між Банком, Клієнтом та/або третьою(ими) особою(ами) та за яким надаватиметься фінансування Банком (зокрема, кредит/кредитна лінія, гарантія, аваль, акредитив) та/або здійснюватиметься Форвардна операція, зобов’язання за яким забезпечені, зокрема, але не виключно, заставою майнових прав на Вклад. В контексті цих Правил під «Кредитним договором» також розуміємо заяву про надання гарантії/акредитиву, що має силу договору.

<b>Credit Facility</b>	Banking Service in the form of Loan, which the Customer can receive both as a lump sum and in installments, both on revolving (repeated / recurrent receipt) and non-revolving basis.	<b>Кредитна лінія</b>	Банківська послуга у формі Кредиту, яку Клієнт може отримати як однією сумою, так і частинами, як на відновлювальній (повторне / неодноразове отримання), так і на невідновлювальній основі.
<b>Funds under Forward Agreement</b>	Monetary funds required for performance of the Forward Transaction according to the conditions of the Application for Forward Transaction and that are debited by the Bank (with execution of the Payment Instruction) via debiting the Current account(s) of the Customer opened with the Bank in the respective currencies.	<b>Кошти за Форвардною угодою</b>	грошові кошти, необхідні для виконання Форвардної операції згідно умов Заяви про здійснення Форвардної операції та які списуються Банком (з оформленням Платіжної інструкції) шляхом дебетування Рахунку(ів) Клієнта у відповідних валютах, відкритих в Банку.
<b>Overdraft Limit</b>	The maximum allowed amount of the Customer's debt on Overdraft, the amount of which is established / determined in the manner established in the Agreement, Rules, Application.	<b>Ліміт Овердрафту</b>	максимально дозволена(ий) сума (розмір) заборгованості Клієнта за Овердрафтом, розмір якої встановлюється/визначається у порядку, встановленому у Договорі, Правилах, Заяві.
<b>Risk limit</b>	Is defined for each Forward Agreement and is equal to the amount of the Forward Agreement multiplied by the risk coefficient* for such Forward Agreement. *Risk coefficient is defined by the Bank at its own discretion and depends on the currency and tenor of the Forward Agreement and can be changed from time to time without prior notification of the Customer by the Bank.	<b>Ліміт ризику</b>	визначається для кожної Форвардної угоди та дорівнює сумі Форвардної угоди, помноженій на коефіцієнт ризику* для такої Форвардної угоди. *Коефіцієнт ризику визначається Банком на власний розсуд та залежить від валюти та строку Форвардної угоди і може періодично змінюватись без попереднього повідомлення Банком Клієнта.
<b>Proceeds under the Forward Agreement</b>	Monetary funds received as a result of performance of the Forward Transaction according to the conditions of the Application for Forward Transaction and transferred to the Current Account of the Customer with the Bank in the respective currency.	<b>Находження за Форвардною угодою</b>	грошові кошти, отримані внаслідок виконання Форвардної операції згідно умов Заяви про здійснення Форвардної операції, які перераховуються на Поточний рахунок Клієнта у відповідній валюті в Банку.
<b>NBU</b>	National Bank of Ukraine	<b>НБУ</b>	Національний банк України.
<b>Overdraft</b>	Banking service in the form of a revolving Credit Facility, provided by the Bank's payment of the Payment Document(s) / payment instruction(s) from the Customer's Current Account with the Bank in excess of the cash balance available in such account.	<b>Овердрафт</b>	Банківська послуга у формі Кредитної лінії на відновлювальній основі, що надається шляхом здійснення Банком оплати платіжного(их) документа(ів) / доручення(ь) Клієнта з Поточного рахунку Клієнта в Банку понад наявний на такому рахунку залишок грошових коштів.
<b>Operational Day</b>	The day during which the Bank involved in the execution of the payment transaction carries out its activities necessary for the execution of payment transactions.	<b>Операційний день</b>	День, протягом якого Банк, залучений до виконання платіжної операції, здійснює свою діяльність, потрібну для виконання платіжних операцій.
<b>Operational Hours</b>	The part of the Bank's Business Day during which the Bank accepts payment instructions and instructions (orders) for revocation. The duration of the Business Hours is established by the Bank independently in accordance with the Law and recorded in its internal regulatory documents. The Customer shall independently learn the information about the duration of the Business Hours.	<b>Операційний час</b>	Частина Операційного дня Банку, протягом якої Банк приймає платіжні інструкції та інструкції (розпорядження) на відкликання. Тривалість Операційного часу встановлюється Банком у відповідності до Законодавства самостійно та закріплюється в його внутрішніх регулятивних документах. Клієнт самостійно ознайомлюється з інформацією про тривалість Операційного часу.
<b>Transaction under watch</b>	Shall mean a financial transaction of the Customer concerning which the Bank assumes that such transaction: (i) is in any manner related to the Sanctions Target or (ii) related in any manner to a Country under surveillance or (iii) is performed under the contract the subject matter of which is an embargo goods/services and/or dual-use goods/services, as well as a financial transaction (transfer of funds), which is not accompanied by complete information on the initiator of the transfer, as required by FATF Special Recommendation VII.	<b>Операція під наглядом</b>	Означає фінансову операцію Клієнта, щодо якої у Банка виникає припущення, що така операція: (i) пов'язана будь-яким чином із Особою під санкціями або (ii) пов'язана будь-яким чином з Країною під наглядом, або (iii) здійснюється за контрактом, предметом якого є товар/послуга ембарго та/або товар/послуга подвійного призначення, а також фінансову операцію (переказ коштів), яка не супроводжується повною інформацією щодо ініціатора переказу, як це вимагається Спеціальною рекомендацією VII ФАТФ.

<b>Questionnaire</b>	Application questionnaire for Banking Service Agreement conclusion, signed by the Customer in due form approved by the Bank and submitted by the Customer prior to conclusion of the Agreement.	<b>Опитувальник</b>	Заява-опитувальник на укладення Договору про надання Банківських послуг, підписана Клієнтом, у затвердженій Банком формі, що подається Клієнтом Банку перед укладення Договору.
<b>Individual engaged in independent professional activity (Independent Professional)</b>	a private individual who is engaged in scientific, literary, artistic, educational or teaching pursuits, practice of doctors, private notaries, lawyers, arbitration managers (property managers, rehabilitation managers, liquidators), auditors, accountants, appraisers, engineers or architects, or engaged in religious (missionary) activities, other similar activities in accordance with the legislation of Ukraine.	<b>Особа, яка провадить незалежну професійну діяльність</b>	фізична особа, яка бере участь у науковій, літературній, артистичній, художній, освітній або викладацькій діяльності, діяльність лікарів, приватних нотаріусів, адвокатів, арбітражних керуючих (розпорядників майна, керуючих санацією, ліквідаторів), аудиторів, бухгалтерів, оцінщиків, інженерів чи архітекторів, зайнята релігійною (місіонерською) діяльністю, іншою подібною діяльністю згідно законодавства України.
<b>Official Website of the Bank</b>	<a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a>	<b>Офіційний сайт Банку</b>	<a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a>
<b>Payment</b>	Action of the Payer (or a set of actions, which are required by the applicable rules) intended for an appropriate receipt of the funds by the beneficiary thereof.	<b>Платіж</b>	означає дію Платника (чи комплекс дій, які вимагаються правилами, що застосовуються), направлену на належне отримання грошових коштів їх одержувачем.
<b>Payment Instruction</b>	order of the initiator of the Bank regarding the execution of the payment transaction	<b>Платіжна інструкція</b>	розпорядження ініціатора Банку щодо виконання платіжної операції
<b>Payment Transaction</b>	any deposit, transfer or withdrawal of funds, regardless of the legal relationship between the payer and the recipient, which is the basis for this	<b>Платіжна операція</b>	будь-яке внесення, переказ або зняття коштів незалежно від правовідносин між платником і отримувачем, які є підставою для цього
<b>Payer</b>	Legal entity and/or private individual that initiates funds transfer by provision of the relevant Cash Transfer Document together with the appropriate amount of cash in the national currency of Ukraine to the Bank, which represents payment for the goods and/or works and/or services rendered to the Payer by the Customer. The Bank shall accept the Cash Transfer Document both from the Payer and from the Authorized Person of the Payer. Cash transfer by the Authorized Person being the representative of the Payer shall be deemed to be a cash transfer by the Payer.	<b>Платник</b>	юридична та/або фізична особа, яка ініціює переказ шляхом надання до Банку Документа на переказ готівки разом із відповідною сумою готівкових коштів у національній валюті України, що є оплатою за надані Клієнтом Платнику товари та/або роботи та/або послуги. Банк приймає Документ на переказ готівки як від Платника, так і від Довіреної особи Платника. Переказ готівкових коштів Довіреною особою представником Платника, вважається переказом готівкових коштів Платником.
<b>Remote current account maintenance services</b>	Services provided for in Chapter VI of the Rules.	<b>Послуга дистанційного обслуговування Поточного рахунку</b>	Послуги, передбачені розділом VI Правил.
<b>Assignee</b>	Legal entity, which all rights and obligations of the Customer (legal entity) are transferred to after reorganization (merger, transformation, accession, division) or a private individual being the inheritor (for private entrepreneurs).	<b>Правонаступник</b>	Юридична особа, до якої перейшли усі права та обов'язки Клієнта (юридичної особи) після реорганізації (злиття, перетворення, приєднання, поділ) або фізична особа – спадкоємець (для ФОП).
<b>Suspension of a financial transaction</b>	temporary suspension of the financial transaction procedure in case the Bank discovers information that requires further analysis for the need for the Bank to take certain actions in order to fulfill the obligations of the legislation in the field of financial monitoring and/or the Bank's internal documents on financial monitoring, in particular in case of coincidence data of a participant in a financial transaction with the data of a person from the list of terrorists.	<b>Призупинення здійснення фінансової операції</b>	тимчасове зупинення процедури проведення фінансової операції у разі виявлення Банком інформації, що потребує подальшого аналізу на предмет необхідності вжиття Банком певних дій з метою виконання ним обов'язків законодавства у сфері фінансового моніторингу та/або внутрішніх документів Банку з питань фінансового моніторингу, зокрема у разі збігу даних учасника фінансової операції з даними особи з переліку терористів.

<b>Account</b>	Depending on the type of Banking service provided to the Customer, it may mean: <b>Current account</b> opened by the Bank for the Customer to store money and carry out payment transactions in accordance with the terms of the Agreement and the requirements of the Law Or <b>Deposit account</b> opened for the Customer to place a Deposit, and means all or any of the Customer's accounts that are opened or will be opened for the Customer with the Bank on the basis of each relevant Banking Service Application submitted by the Customer to the Bank, or <b>any other account(s)</b> of the Customer that are opened or will be opened for the Customer with the Bank without the Customer submitting an application for opening such account(s) in accordance with the terms of the Agreement and the requirements of the Legislation	<b>Рахунок</b>	В залежності від виду Банківської послуги, що надається Клієнту може означати: <b>Поточний рахунок</b> , що відкривається Банком Клієнту для зберігання грошей і здійснення платіжних операцій відповідно до умов Договору та вимог Законодавства або <b>Вкладний рахунок</b> , що відкривається Клієнту для розміщення Вкладу, й означає всі разом або окремо будь-який із рахунків Клієнта, що відкриті, або будуть відкриті Клієнту в Банку на підставі кожної відповідної Заяви про надання банківської послуги, яка надана Клієнтом до Банку, або <b>будь-який(-і) інший(-і) рахунок(-ки)</b> Клієнта, що відкрито(-і) або буде(-уть) відкрито(-і) Клієнту в Банку без надання Клієнтом заяви про відкриття такого(-их) рахунку(-ів) у відповідності до умов Договору та вимог Законодавства
<b>Business Day</b>	Day when commercial banks and foreign exchange markets in Kyiv and relevant financial centers of the countries, which currencies are used, are opened for execution of transactions with the Customers.	<b>Робочий день</b>	Означає день, в який комерційні банки та валютні ринки в Києві та відповідних фінансових центрах країн валют відкриті для роботи з Клієнтами.
<b>Electronic Document Flow System (EDFS)</b>	Software of the Bank for working with electronic documents at all stages of their life cycle: creation, signing, storage, etc.	<b>Система електронного документообігу (СЕД)</b>	Програмне забезпечення Банку для роботи з електронними документами на всіх стадіях їх життєвого циклу: створення, підписання, зберігання тощо.
<b>Parties/Party</b>	Customer and/or Bank.	<b>Сторони/Сторона</b>	Клієнт та/або Банк.
<b>Sanctions target</b>	Any person, aircraft, vessel, government or country that is targeted by International Sanctions and/or Ukrainian sanctions. If a country is targeted by comprehensive sanctions, all legal entities and private individuals of this country (i.e., registered, located/residing in such country, are residents of such country) are deemed to be Sanctions Targets.	<b>Суб'єкт санкцій</b>	Особа або повітряне судно, морське судно, уряд або країна, яка є суб'єктом міжнародних санкцій та/або санкцій України. У разі, якщо країна є суб'єктом всебічних санкцій, всі юридичні та фізичні особи в межах цієї країни (тобто мають реєстрацію, місцезнаходження/місце проживання в такій країні, є резидентами такої країни) розглядаються як Суб'єкти санкцій.
<b>Tariffs</b>	Amount of payment for Banking Services rendered by the Bank to the Customer under the Agreement. Tariffs can be changed by the Bank following the procedure stipulated in the Rules. Tariffs are an integral part of the Agreement and are on the official website of the Bank: <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a> , unless otherwise provided by the terms of the Rules and the Application for the provision of Banking Service / Application for change of conditions of use of the Banking Service	<b>Тарифи</b>	Розмір плати за Банківські послуги, які були надані Банком Клієнту згідно Договору. Зміни до Тарифів можуть вноситись Банком у порядку передбаченому Правилами. Тарифи є невід'ємною частиною Договору та знаходяться на офіційному сайті Банку: <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a> , якщо інше не передбачено умовами Правил та Заявою про надання Банківської послуги/Заявою про зміну умов користування Банківською послугою
<b>Tranche</b>	Amount / part of the Overdraft requested by/ provided to the Customer.	<b>Транш</b>	сума/частина Овердрафту, що запитується Клієнтом/надається Клієнту.
<b>Financial statements</b>	Mean financial statements, inter alia and as the case may be, only at the discretion of the Bank, the balance sheet (form No1), statement of financial results (form No2) and breakdown of the data of line 200 on the structure of	<b>Фінансова звітність</b>	означає фінансову звітність, зокрема та в залежності від обставин, виключно на власний розсуд Банку, баланс (форма №1), звіт про фінансові результати (форма №2) та розшифрування даних графі

	income of the form No 2, statement of cash flows (form No3), statement of equity (form No4), notes to annual financial statements (form No5), key economic indicators of agricultural enterprises (form No 50-cr), key economic indicators of a farming enterprise (form No2-ferm), condition of livestock (form No24), tax declaration on property position and income of a private entrepreneur, and contain the information on financial position, profit and loss and cash flows for the reporting period, prepared in the scope prescribed by the effective legislation of Ukraine according to the regulations/standards/requirements of accounting/tax accounting in Ukraine, certified by the signature of the authorized representative of the owner of such financial statements. Financial Statements shall also mean annual consolidated/combined audited financial statements of the Customer/group, related parties of the Customer, according to the requirements of the International Financial Reporting Standards (if applicable).		2000 щодо структури доходів форми № 2, звіт про рух грошових коштів (форма №3), звіт про власний капітал (форма №4), примітки до річної фінансової звітності (форма № 5), основні економічні показники роботи сільськогосподарських підприємств (форма №50-сг), основні показники господарської діяльності фермерського господарства (форма № 2-ферм), стан тваринництва (форма №24), податкова декларація про майновий стан і доходи фізичної особи – підприємця, податкова декларація платника єдиного податку - фізичної особи - підприємця, та містить інформацію про фінансове становище, результати діяльності та рух грошових коштів за звітний період, підготовлена в обсягах, які передбачені чинним законодавством України, у відповідності до положень/норм/вимог бухгалтерського/податкового обліку в Україні, засвідчена підписом уповноваженої особи власника такої фінансової звітності. Під «Фінансовою звітністю» також розуміється річна консолідована/комбінована аудована фінансова звітність Клієнта/групи, пов'язаних з Клієнтом осіб, згідно з вимогами міжнародних стандартів фінансової звітності (якщо застосовується).
<b>Forward transaction</b>	Transaction performed by the Bank on the basis of the Application for Forward Transaction according to which the Bank supplies to the Customer on forward conditions: (i) foreign currency for UAH funds of the Customer, or (ii) UAH for the funds of the Customer in the foreign currency, or (iii) one foreign currency for the funds of the Customer in the other foreign currency.	<b>Форвардна операція</b>	операція, яка здійснюється Банком на підставі Заяви про здійснення Форвардної операції, відповідно до умов якої Банк поставляє Клієнту на умовах форвард: (i) іноземну валюту за гривневі кошти Клієнта, або (ii) гривню за кошти Клієнта в іноземній валюті, або (iii) одну іноземну валюту за кошти Клієнта в іншій іноземній валюті.
<b>CRS</b>	Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Account Information, including the notes, approved by the Organization for Economic Co-operation and Development Council on July 15, 2014 (as amended), which requires implementing countries to collect information from financial institutions about account holders' financial accounts and to exchange such information with partner jurisdictions annually on an automatic basis from the exchange within the framework of the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information (hereinafter, Multilateral Agreement MCAA CRS).	<b>CRS</b>	загальний стандарт звітності та належної перевірки інформації про фінансові рахунки, який включає коментарі до нього (Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Account Information), схвалений Радою Організації економічного співробітництва та розвитку 15 липня 2014 року (із змінами та доповненнями), що вимагає від країн, які його імплементують, здійснювати збір інформації від фінансових установ про фінансові рахунки власників рахунків та щорічно на автоматичній основі обмінюватись такою інформацією з юрисдикціями-партнерами з обміну в рамках Багатосторонньої угоди компетентних органів про автоматичний обмін інформацією про фінансові рахунки (Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information (далі – Багатостороння угода МСММ АСММ)).
<b>FATCA</b>	"Foreign Account Tax Compliance Act" of the United States of America, which has become effective on 1 July 2014, and is designed for detection, prevention and stopping US tax evasion by US citizens and tax residents and which outlines mandatory procedures for all financial institutions being FATCA members, including the Bank, as follows: - ensuring due diligence of new and existing Customers to identify the US Tax Residents, i.e. Customers and/or representatives, beneficial owners of	<b>FATCA</b>	Закон Сполучених Штатів Америки «Про податкові вимоги до іноземних рахунків» (Foreign Account Tax Compliance Act), який набув чинності з 01.07.2014р., спрямований на виявлення, запобігання та припинення ухилення від оподаткування США громадянами та податковими резидентами США та визначає обов'язкові для всіх фінансових установ-учасників FATCA, у тому числі Банку, процедури щодо:

	<p>the Customers, who are citizens of the USA, have permanent residence in the territory of the USA or otherwise are obliged to pay taxes in compliance with the US legislation, and have submitted to the Bank a W9 form duly filled as required by the US Tax Service with specified Taxpayer Identification Number (TIN) of the Customer/Customer's representative (hereinafter referred to as the FATCA identification);</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- reporting on reportable accounts for compliance with the requirements of an international treaty containing provisions on the exchange of information for tax purposes, the binding nature of which was approved by the Verkhovna Rada of Ukraine, or concluded on the basis of an interdepartmental agreement with the US Internal Revenue Service, in particular , information about Customers-tax residents of the USA, their accounts and operations thereon, about persons who failed provide the necessary information for FATCA-identification, etc.</li> <li>- disclosure of information on FATCA-identification results on demand of the US Internal Revenue Service concerning individuals participating in money transfers to the Customer's accounts and also in other cases stipulated by FATCA;</li> <li>- withholding "penalty" tax in amount of 30% of money transfers of Customers who failed to provide necessary information for FATCA-identification with further transfer of the mentioned amounts to the US Internal Revenue Service.</li> </ul>		<ul style="list-style-type: none"> <li>- проведення належної перевірки нових та існуючих клієнтів з метою виявлення Податкових резидентів США, тобто клієнтів та/або Довірих осіб клієнтів, кінцевих бенефіціарних власників клієнтів, які є громадянами США, мають постійне місце проживання на території США або з інших підстав зобов'язані сплачувати податки відповідно до законодавства США, та надали Банку заповнену відповідно до вимог Податкової служби США форму W9 із зазначенням ідентифікаційного номера платника податків США (TIN) клієнта / Довіреної особи клієнта (надалі – FATCA-ідентифікація);</li> <li>- надання звітності за підзвітними рахунками на виконання вимог міжнародного договору, що містить положення про обмін інформацією для податкових цілей, згода на обов'язковість якого надана Верховною Радою України, або укладеного на його підставі міжвідомчого договору до Податкової служби США (Internal Revenue Service), зокрема, інформації про клієнтів-Податкових резидентів США, їх рахунки та операції за ними, про осіб, які не надали необхідної інформації для проведення FATCA-ідентифікації тощо;</li> <li>- розкриття інформації про результати FATCA-ідентифікації на запит Податкової служби США, осіб, що приймають участь в переказі коштів на рахунки клієнта, а також в інших випадках, передбачених FATCA;</li> </ul> <p>утримання «штрафного» податку (withholding) в розмірі 30% від сум переказів клієнтів, які не надали необхідної інформації для проведення FATCA-ідентифікації, з наступним переказом зазначених сум до Податкової служби США.</p>
OFAC	<p>The Office of Foreign Assets Control subordinated to the US State Treasury entitled to initiate introduction of new sanctions and change of the existing ones and establish requirements to compliance with the economic and trade sanctions of USA and introduces penalties for their violation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ <b>Blocking OFAC SDN sanctions</b> (Specially Designated Nationals) are applied to specific individuals and legal entities as well as associations and organizations, with which cooperation and performance of transactions with any property or title to property is restricted. All property and titles to property of the persons included to SDN lists shall be deemed blocked and cannot be used.</li> <li>▫ <b>Sectoral OFAC SSI sanctions</b> (Sectoral Sanctions Identifications) are the measures limiting the performance of the number of deals and transactions concerning the entities of certain economic sectors. They are applied against specific economic sectors. However, the property and proprietary rights of members of the SSI list are not deemed blocked (unlike in the case of blocking sanctions).</li> </ul>	OFAC	<p>(The Office of Foreign Assets Control) - Управління контролю за іноземними активами підпорядковане Міністерству фінансів США, що має право законодавчої ініціативи щодо введення нових санкцій і зміни існуючих, а також встановлює вимоги до дотримання економічних і торгових санкцій США і вводить штрафи за їх порушення.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▫ <b>Блокуючі санкції OFAC SDN</b> (Specially Designated Nationals) - застосовуються щодо конкретних фізичних і юридичних осіб, а також об'єднань і організацій, з якими забороняється співробітництво і здійснення операцій з будь-яким майном або правом на майно. Все майно і майнові права осіб, які потрапили в список SDN, вважаються заблокованими і не можуть бути використані.</li> <li>▫ <b>Секторальні санкції OFAC SSI</b> (Sectoral Sanctions Identifications) - заходи, що обмежують здійснення ряду угод і операцій щодо компаній певних секторів економіки. Вони спрямовані проти конкретних секторів економіки. При цьому майно і майнові права учасників списку SSI не вважаються заблокованими (на відміну від блокуючих санкцій).</li> </ul>

SWIFT	Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications	SWIFT	міжнародна міжбанківська система передачі інформації та здійснення платежів
<i>Other terms used herein and not determined herein shall have the meanings and content provided for in the Agreement and Legislation.</i>		<i>Інші терміни, що вживаються в Правилах, і визначення яких в Правилах не наведено, мають значення і зміст, визначені Договором та Законодавством.</i>	

<p><b>III. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b> This Chapter contains general provision determining rights, obligations and responsibility of the Parties. More detailed provisions shall be provided for in the chapters governing the procedures and conditions of rendering a specific Banking Service.</p>	<p><b>III. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b> В зазначеному розділі містяться загальні положення, що визначають права, обов'язки та відповідальність Сторін. Більш детальні положення містяться в розділах, що регулюють порядок та умови надання окремої Банківської послуги.</p>
<p><b>3.1. RIGHTS OF THE CUSTOMER</b> 3.1.1. Cancel the Agreement prematurely in a manner set forth in Chapter XIV of the Rules. 3.1.2. The Customer shall have the right to be provided with the Banking Service exclusively following the procedure and on the terms stipulated in the Agreement, Rules and Banking Service Application. 3.1.3. The Customer can be replaced by the other person (debt transfer) and shall be entitled to deviate from the right under the Agreement only in case of receiving the preliminary written consent (with the stamp and signature of the authorized person) of the Bank to do so. 3.1.4. Other rights set forth in the Agreement, Rules and Legislation.</p>	<p><b>3.1. ПРАВА КЛІЄНТА</b> 3.1.1. Достроково розірвати Договір у спосіб, визначений розділом XIV Правил. 3.1.2. Клієнт має право на отримання Банківської послуги виключно в порядку та на умовах, визначених в Договорі, Правилах та Заяві про надання Банківської послуги 3.1.3. Клієнт може бути замінений іншою особою (переведення боргу) та має право відступити права за Договором виключно за умови отримання попередньої письмової згоди (має містити відбиток печатки та підпис уповноваженої особи) Банку на це. 3.1.4. Інші права, передбачені Договором, Правилами та Законодавством.</p>
<p><b>3.2. OBLIGATIONS OF THE CUSTOMER</b> 3.2.1. Straightforwardly abide by all provisions of the Agreement, Rules, Tariffs and Legislation. 3.2.2. To pay for the delivered Services in accordance with the Tariffs effective as of the time of transactions. 3.2.3. During the validity period of the Agreement, familiarize himself/herself with the information on changes, information of the Bank (in the customer service areas, on the Official Website of the Bank or over the Bank's Contact Center phone number) regarding changes in the terms of the Agreement, Rules and Tariffs. If the Customer failed to use the opportunity to learn possible changes in the terms of Banking Services, provided to him/her by the Bank, and/or ignored the terms of this paragraph, the Bank shall not be held liable for any consequences of such actions/lack of any actions of the Customer. 3.2.4. To compensate the Bank in full for any damages and losses inflicted as a result of his/her illegal or incompetent actions and/or violations in the terms of the Agreement and/or Rules. 3.2.5. Meet any and all requirements of the Legislation; abide by the principles of arrangement of cash and cashless settlements, their forms, standards of the documents and document flow, which are used by the Bank throughout the course of fulfillment of the terms and conditions of the Agreement. 3.2.6. Immediately upon request of the Bank, provide any and all information concerning the Banking Service that is related to the Agreement and other required information that can be demanded by the Bank in compliance with the Legislation. 3.2.7. To provide the Bank at its request with all documents relevant to the Agreement that may be needed for appropriate development and maintenance of validity of the Agreement and/or duly evidencing of the information the Customer shall be obliged to submit to the Bank pursuant to the Legislation as well as internal regulatory and administrative documents of the Bank, terms and conditions of the Agreement and Rules. The Customer shall state the reliable data when filling in the Banking Service Application.</p>	<p><b>3.2. ОБОВ'ЯЗКИ КЛІЄНТА</b> 3.2.1. Неухильно дотримуватись всіх положень Договору, Правил, Тарифів та Законодавства. 3.2.2. Здійснювати плату за отримані Послуги відповідно до діючих на момент здійснення операцій Тарифів. 3.2.3. Протягом строку дії Договору самостійно відслідковувати інформацію про зміни, знайомитись з інформацією Банку (у залах обслуговування клієнтів, на Офіційному сайті Банку або за телефоном Довідкового центру Банку) щодо змін умов Договору, Правил, Тарифів. У випадку, якщо Клієнт не скористався наданою йому Банком можливістю ознайомитись із можливими змінами в обслуговуванні у Банку та/або проігнорував умови цього пункту, Банк не несе відповідальності за наслідки таких дій/бездіяльності Клієнта. 3.2.4. Відшкодувати Банку в повному обсязі будь-які збитки і витрати, які було завдано внаслідок неправомірних або некомпетентних дій та/або порушень умов Договору та Правил. 3.2.5. Виконувати вимоги Законодавства, дотримуватись принципів організації готівкових та безготівкових розрахунків, їх форм, стандартів документів і документообігу, що використовуються Банком під час виконання умов Договору. 3.2.6. На першу вимогу Банку надавати Банку будь-яку інформацію щодо Банківської послуги, яка стосується Договору та іншу необхідну інформацію, що може вимагатися Банком згідно вимог Законодавства та Правил. 3.2.7. Надавати Банку на його вимогу всі пов'язані із Договором документи, що можуть бути необхідними для того, щоб належним чином створити та підтримувати чинність Договору та/або підтверджують належним чином інформацію, яку Клієнт повинен надавати Банку, надання якої вимагається Законодавством, а також внутрішніми регулятивними та адміністративними документами Банку, умовами Договору, Правил. Клієнт зобов'язується вказувати достовірні дані, заповнюючи Заяву про надання Банківської послуги.</p>

3.2.8. Independently ensure receipt of a counterpart of the relevant Application certified by an imprint of the signature and seal of a duly authorized person of the Bank.

3.2.9. On demand of the Bank provide the Bank with the documents required (i) for appropriate execution of the powers in the sphere of currency control by the Bank, (ii) for due performance of the functions of the reporting entity by the Bank, (iii) for performance by the Bank of norms and requirements of Credit Agricole Group and internal documents of the Bank in the area of Financial monitoring, (iv) the proper fulfillment by the Bank of its obligations to detect and document information about the relations of Customers and their counterparties with the state that carries out armed aggression against Ukraine, and citizens/residents of such a state in accordance with the requirements provided by the norms of the current legislation of Ukraine.

3.2.10. The Customer shall notify the Bank in the written form about change of its location, any amendments into the registration documents of the Customer or any other documents or information, including, on final beneficiary owners (controllers) provided by the Customer to the Bank.

3.2.11. The Customer shall immediately (within the term established by the Rules depending on the Banking Service) as soon as the Customer gets to know the appearance/occurrence of any information/event/fact that may affect Customer's fulfillment of Debt Obligations and/or may entail occurrence of non-compliance with the terms of the Agreement and Rules, inform the Bank in writing about this information/event/fact. The Customer shall inform the Bank in writing about all and any changes in documentation/information communicated to the Bank according to the terms of the Agreement or Rules, including on the final beneficiary owners (controllers), Customer's details indicated in the Agreement.

3.2.12. On demand of the Bank the Customer shall provide the Bank with the statistical and other information, which is necessary for the Bank in order to provide the NBU or any other authorities with the relevant report.

3.2.12.1. Compensate the bank for the losses incurred, including penalties paid, which are imposed by the National Bank of Ukraine or any other duly authorized state agency as a result of non-fulfillment of the obligations by the Customer, which are set forth in the Agreement, Rules.

3.2.12.2. The Customer shall compensate the Bank for all costs related to legal protection of the Bank's rights under the Agreement, execution of such rights or enforcement of them in cases and within the procedure provided for in the Legislation.

3.2.13. To inform the Bank about the fact of acquiring the status of an affiliated person within 5 Business Days from the time of this status acquiring. By concluding the Agreement the Customer confirms that he/she has read Article 52 of the Law of Ukraine "On Banks and Banking".

3.2.14. The Customer shall (and the Bank shall have the right to demand fulfillment of this obligation) pay/compensate to the Bank in full all and any Bank's confirmed losses (irrespective of their amount) the Bank bears during and/or in view of implementation of its rights as a creditor according to the Agreement, including but not limited to the following: right to defense, right of satisfaction of Bank's demands at the expense of any Customer's property. The aforesaid is relevant to all ways of the Bank's protection of its rights and legal interests non-prohibited by the law without limitation, including but not limited to the following processes: recovery of debt from the Customer at court with resolution enforcement, cases of involving appraisers, notaries, state enforcement officers or other entities by the Bank, third parties who shall in one way or another help/render services aimed at satisfaction of Bank's demands/implementation of the Bank's rights (collection agencies, real estate agencies, etc.).

3.2.8. Самостійно забезпечити отримання примірника відповідної Заяви, засвідченої відбитком печатки та підписом уповноваженої особи Банку.

3.2.9. На вимогу Банку надавати документи, необхідні: (i) для належного здійснення Банком своїх повноважень у сфері валютного контролю, (ii) для належного виконання Банком функцій суб'єкта первинного фінансового моніторингу, (iii) для виконання Банком норм та вимог Групи Креді Агріколь та внутрішніх документів Банку в сфері фінансового моніторингу, (iv) належного виконання Банком обов'язків виявлення та документування інформації про зв'язки Клієнтів та їх контрагентів із державою, що здійснює збройну агресію проти України, та громадянами/резидентами такої держави в обсязі згідно вимог передбачених нормами чинного законодавства України.

3.2.10. Клієнт зобов'язаний письмово повідомити Банк про зміну свого місцезнаходження, внесення будь-яких змін до реєстраційних документів Клієнта, інших документів або інформації, у тому числі щодо кінцевих бенефіціарних власників (контролерів), що надані Клієнтом Банку.

3.2.11. Клієнт зобов'язаний негайно (протягом строку, встановленого Правилами в залежності від Банківської послуги), як тільки Клієнту стане відомо про появу / настання будь-якої(го) інформації / події / факту, що може вплинути на виконання Клієнтом Боргових зобов'язань, та/або може мати наслідком настання Випадку невиконання умов Договору та Правил, повідомити Банк в письмовому вигляді про таку(ий) інформацію / подію / факт. Клієнт зобов'язаний інформувати Банк в письмовому вигляді про будь-які зміни в документації / інформації, що передана Банку відповідно до умов Договору або Правил, в тому числі щодо кінцевих бенефіціарних власників (контролерів), реквізитів Клієнта, зазначених в Договорі.

3.2.12. На вимогу Банку Клієнт зобов'язаний надавати до Банку статистичну та іншу інформацію, що необхідна Банку для надання звіту до НБУ або до будь-яких інших органів.

3.2.12.1. Відшкодувати Банку понесені збитки, в тому числі сплачені штрафи, накладені Національним банком України або будь-яким іншим уповноваженим державним органом, внаслідок невиконання Клієнтом обов'язків передбачених Договором, Правилами.

3.2.12.2. Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку всі витрати, пов'язані з юридичним захистом прав Банку за Договором, здійсненням таких прав або примусовим забезпеченням їх здійснення у випадках та у порядку встановленому Законодавством.

3.2.13. Повідомити Банк про факт набуття ним статусу пов'язаної особи протягом 5-ти Робочих днів з моменту набуття такого статусу. Клієнт укладенням Договору підтверджує, що він ознайомлений із ст. 52 Закону України «Про банки і банківську діяльність».

3.2.14. Клієнт зобов'язаний (а Банк має право вимагати виконання такого обов'язку) сплатити/компенсувати Банку у повному обсязі всі та будь-які підтверджені витрати Банку (незалежно від їх розміру), які Банк понесе підчас та/або у зв'язку з реалізацією своїх прав кредитора за Договором, зокрема, але не виключно: права на захист, права на задоволення вимог Банку за рахунок будь-якого майна Клієнта. Зазначене стосується всіх без винятку не заборонених законом шляхів захисту Банком своїх прав та законних інтересів, в тому числі, але не виключно, процесів: стягнення заборгованості в судовому порядку з Клієнта примусового виконання рішень, випадків залучення Банком або іншими особами оцінювачів, нотаріусів, державних виконавців тощо, третіх осіб, які тим чи іншим чином допомагатимуть/надаватимуть послуги, спрямовані на задоволення Банком своїх вимог/реалізації Банком своїх прав (колекторські компанії, агентства нерухомості тощо).



<p>3.2.15. In case of replacement of the Customer's Trustee or cancellation of the relevant power of attorney, immediately (on the same Business Day) inform the Bank about it by means of sending a written notification and/or appear at the Bank in order to perform the actions required to cancel the power of attorney. In case of untimely notification of the Bank of the Trustee replacement, the Bank shall not be liable for the deliberate (fraudulent) actions of the Trustee resulting in inflicting damage to the Customer.</p> <p>3.2.16. The Customer is obliged to ensure the authenticity, correctness and accuracy in the execution and submission of any documents and their translations in other languages provided to the Bank both for the purpose of identification/ verification of the Customer and for payments or for any other purpose.</p> <p>3.2.17. The Customer is obliged to ensure that the documents on the powers of the authorized persons are compliant with the statutory and other internal documents and decisions of the Customer. In case of discrepancy in the documents that have not been specified, the actions of the Customer's authorized persons are considered binding on the Customer.</p>	<p>3.2.15. У разі заміни Довіреної особи Клієнта або скасування довіреності, негайно (в той самий Робочий день) сповістити про це Банк шляхом відправлення письмового повідомлення та/або з'явитися до Банку для здійснення дій щодо скасування довіреності. У разі несвоєчасного повідомлення Банку про заміну Довіреної особи, Банк не несе відповідальності за навмисні (шахрайські) дії Довіреної особи, які спричинили нанесення збитків Клієнту.</p> <p>3.2.16. Клієнт зобов'язаний забезпечити достовірність, правильність і точність в оформленні і наданні будь-яких документів та їх перекладів іншими мовами, що надаються до Банку як з метою ідентифікації/верифікації Клієнта, так і з метою проведення платежів чи з будь-якою іншою метою.</p> <p>3.2.17. Клієнт зобов'язаний забезпечити відповідність документів щодо повноважень уповноважених осіб установчим та іншим внутрішнім документам та рішенням Клієнта. У випадку невідповідності у документах, яку не було визначено, дії уповноважених осіб Клієнта вважаються зобов'язуючими для Клієнта.</p>
<p>3.2.18. The Customer is obliged to notify the Bank of the existence of an encumbrance of property rights on funds placed on any Account of the Customer with the Bank within 5 calendar days from the date of the deed, on the basis of which such an encumbrance arose, or within another period provided for by such deed, but in any case, no later than within 10 calendar days from the date of execution of such deed.</p> <p>The Customer is obliged to notify the Bank of encumbrance of property rights on funds placed on the Customer's Account with the Bank by providing a written notification (in the form of a paper or electronic document) according to the Bank's form posted on the Bank's Official Website <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a> (hereinafter referred to as "Notice of Encumbrance").</p> <p>The Notice of Encumbrance must be provided by the Customer to the Bank by sending it to the address of the Bank outlet where the Customer is served (for paper form), or by sending it to the Bank in the manner prescribed by the Rules of EDF (for electronic form).</p> <p>The Customer is obliged to provide the Bank with any notice of change in the terms of the encumbrance of property rights on the funds placed on the Account within the period and according to the procedure stipulated for the provision of the Notice of Encumbrance.</p> <p>The Customer is obliged to ensure that the deed, which is the basis for the encumbrance of property rights to funds on the Customer's Account, contains provisions on the procedure for the obligor to notify the Bank of breach of obligation and payment instructions (if such right of the obligor is provided for in the deed), namely:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- a notice of breach of obligation is sent by the obligor to the address of the Bank outlet where the Customer is served, signed by the obligor's manager, whose information is contained in the Unified State Register of Legal Entities, Private Entrepreneurs and Public Organizations on the date of such notice, with an imprint of the obligor's seal (if used). The Customer undertakes not to agree with the obligor on a different procedure for providing the Bank with a notice of breach of obligation and payment instructions without prior written consent (must contain the signature of an authorized person and an imprint of the seal) of the Bank for this.</li> </ul> <p>The Customer is obliged to reimburse the Bank for any losses and to compensate for any costs incurred by the Bank as a result of the Customer's breach of the obligations specified in this clause of the Rules.</p> <p>3.2.19. Other obligations set forth in the Agreement, Rules and Legislation.</p>	<p>3.2.18. Клієнт зобов'язаний повідомити Банк про наявність обтяження майнових прав на грошові кошти, розміщені на будь-якому Рахунку Клієнта в Банку, протягом 5 календарних днів з дати вчинення правочину, на підставі якого виникло таке обтяження, або у інший строк, передбачений таким правочином, але у будь-якому випадку, не пізніше, ніж протягом 10 календарних днів з дати вчинення такого правочину.</p> <p>Клієнт зобов'язаний повідомити Банк про обтяження майнових прав на грошові кошти, розміщені на Рахунку Клієнта у Банку, шляхом надання письмового повідомлення (у формі паперового або електронного документа), складеного за формою Банку, розміщеною на Офіційному сайті Банку <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a> (надалі – «Повідомлення про обтяження»).</p> <p>Повідомлення про обтяження має бути надане Клієнтом до Банку шляхом направлення на адресу відділення Банку, в якому обслуговується Клієнт (для паперової форми), або шляхом направлення до Банку у порядку, передбаченому Правилами ЕДО (для електронної форми).</p> <p>Будь-яке повідомлення про зміну умов обтяження майнових прав на грошові кошти, розміщені на Рахунку, Клієнт зобов'язаний надати Банку у строк та у порядку, що передбачені для надання Повідомлення про обтяження.</p> <p>Клієнт зобов'язаний забезпечити наявність у правочині, що є підставою обтяження майнових прав на грошові кошти на Рахунку Клієнта, положень щодо порядку надання обтяжувачем до Банку повідомлення про порушення зобов'язання та платіжних інструкцій (якщо таке право обтяжувача передбачене правочином), а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- повідомлення про порушення зобов'язання направляється обтяжувачем на адресу відділення Банку, в якому обслуговується Клієнт, за підписом керівника обтяжувача, інформація про якого міститься в Єдиному державному реєстрі юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань на дату складання такого повідомлення, з відбитком печатки обтяжувача (якщо використовується). Клієнт зобов'язується не погоджувати із обтяжувачем інший порядок надання до Банку повідомлення про порушення зобов'язання та платіжних інструкцій без попередньої письмової згоди (має містити підпис уповноваженої особи та відбиток печатки) Банку на це.</li> </ul> <p>Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку будь-які збитки та компенсувати будь-які витрати, понесені Банком внаслідок порушення Клієнтом зобов'язань, визначених даним пунктом Правил.</p> <p>3.2.19. Інші обов'язки, передбачені Договором, Правилами та Законодавством.</p>

### 3.3. RIGHTS OF THE BANK

3.3.1. The Bank shall have the right in line with Article 651 of the Civil Code of Ukraine to unilaterally change: (i) the terms and conditions of the Agreement, Tariff package, Tariffs, Rules, interest rate under Free Deposit - 15 calendar days after the notification regarding such changes has been submitted to the Customer by the Bank (excluding the date of notification), unless otherwise expressly provided by the Agreement, (ii) interest rate under Fruitful Deposit – no later than 10 calendar days after the Customer has been notified of the relevant changes by the Bank (excluding the date of notification); (iii) the terms of the banking service related to Card Account/Sub-Account opening- 30 calendar days after the Card Account Holder has been notified of the relevant changes by the Bank (excluding the date of notification). Notification of changes and/or additions shall be made by publishing of announcements on the Official Website of the Bank and/or at the information desks at the entities of the Bank and/or in any other way at the discretion of the Bank. The time of publication on the Bank's Official Website and / or on information stands in the Bank's entities, and / or the submission by the Bank to the Customer in another way of the text of changes and / or additions shall be considered the moment of acquaintance of the Customer with the text of such changes and / or additions. By signing the Agreement, the Customer assumes risks and obligations independently during the Agreement validity to monitor the availability / absence of information on changes and / or additions by visiting the Bank's Official Website, acquaintance with the information published on information stands at the Bank's entities, as well as checking the receipt of notifications by means of the RSS, electronic or other technical communication means, etc.

Such changes shall be deemed to be accepted by the Customer, unless the Customer informs the Bank about the Agreement cancellation before the date they apply.

If the Customer does not agree to the changes, the Customer may terminate the Agreement prematurely (without paying the additional commission fee for the termination thereof) subject to prior payment of debts under the Agreement and/or in case of pledge of property rights to the Deposit – after the date of termination of the respective Pledge agreement. In this case, (a) when the Customer does not agree to the change in the interest rate on the Deposit placed under the terms of “Free” and/or “Fruitful” deposit, new amount of the interest rate under Free Deposit shall be applied 15 calendar days and Fruitful Deposit shall be applied 10 calendar days after the Customer has been notified of the relevant changes by the Bank (excluding the date of notification) before the date of termination of the Agreement; and (b) when the Customer does not agree to the change in Tariff package or Tariffs, new Tariff package or Tariffs shall be applied 15 calendar days after the Customer has been notified of the relevant changes by the Bank (excluding the date of notification) before the date of termination of the Agreement.

Notwithstanding the above, the changed Tariff package, Tariffs and/or Rules and/or amount of interest rate on the Deposit placed under the terms of “Free” and/or “Fruitful” deposit, may become effective for Customers earlier than the date indicated above, in particular, a) in case of establishment of business relations between the Bank and the Customer through the entering into the Agreement – from the date of entering into the relevant Agreement by the Parties or b) with regard to the new/changed in such way Banking Service – from the date when the Customer has been notified of the respective changes by the Bank should the Bank and the Customer sign the respective Application for Banking Service on or after such date.

*Note:* Regardless of the other provisions of the Rules, provisions of paragraph 3.3.1. of the Rules shall apply, unless otherwise agreed between the Parties in the Agreement/Banking Service Application/Application for Change of Conditions to Use the Banking Service (is not applicable to change in Tariff packages, which may be changed by the Bank unilaterally in accordance with the conditions of clause 3.3.1. Rules).

### 3.3. ПРАВА БАНКУ

3.3.1. Банк має право змінювати в односторонньому порядку, відповідно до статті 651 Цивільного кодексу України: (i) умови Договору, Тарифний пакет, Тарифи, Правила, розмір процентної ставки на Вклад, розміщений на умовах «Вільний»- через 15 календарних днів з дати повідомлення Клієнта Банком про відповідні зміни (не включаючи таку дату), якщо інше прямо не передбачено умовами Договору, (ii) розмір процентної ставки на Вклад, розміщений на умовах «Врожайний» - через 10 календарних днів з дати повідомлення Клієнта Банком про відповідні зміни (не включаючи таку дату); (iii) умови Банківської послуги, пов'язаної з відкриттям Картрахунку/Субрахунку - через 30 календарних днів з дати повідомлення Власника Картрахунку Банком про відповідні зміни (не включаючи таку дату). Повідомлення про зміни та/або доповнення надаються шляхом опублікування на Офіційному сайті Банку та/або на інформаційних стендах у установах Банку, та/або в інший спосіб, на вибір Банку. Час опублікування на Офіційному сайті Банку та/або на інформаційних стендах у установах Банку, та/або надання Банком Клієнту іншим способом тексту змін та/або доповнень вважається моментом ознайомлення Клієнта з текстом таких змін та/або доповнень. Підписуючи Договір Клієнт приймає на себе ризики та обов'язок самостійно протягом дії Договору відстежувати наявність/відсутність інформації щодо внесення змін та/або доповнень шляхом відвідування Офіційного сайту Банку, ознайомлення з інформацією, опублікованою на інформаційних стендах у установах Банку, а також перевірки надходжень повідомлень за допомогою СДО, засобів електронного або іншого технічного зв'язку тощо.

Такі зміни вважаються прийнятими Клієнтом, якщо до дати, з якої вони застосовуватимуться, Клієнт не повідомить Банк про розірвання Договору.

Якщо Клієнт не згоден зі змінами, він має право достроково розірвати Договір (без сплати додаткової комісійної винагороди за його розірвання), попередньо погасивши всю заборгованість за Договором та/або у випадку застави майнових прав на Вклад, після дати припинення відповідного Договору застави. При цьому у випадку, (а) коли Клієнт не згоден зі зміною розміру процентної ставки на Вклад, розміщений на умовах «Вільний» та/або «Врожайний», новий розмір процентної ставки застосовується відносно Вкладу «Вільний» через 15 календарних днів, а щодо Вкладу «Врожайний» через 10 календарних днів з дати повідомлення Клієнта Банком про відповідні зміни (не включаючи таку дату) до дати розірвання Договору; та (б) коли Клієнт не згоден зі зміною Тарифного пакету, Тарифів, новий Тарифний пакет, нові розміри Тарифів застосовуються через 15 календарних днів з дати повідомлення Клієнта Банком про відповідні зміни (не включаючи таку дату) до дати розірвання Договору.

Незважаючи на зазначене вище, змінений Тарифний пакет, Тарифи та/або Правила та/або розміри процентних ставок на Вклад, розміщений на умовах «Вільний» та/або «Врожайний» для Клієнтів можуть набувати чинності раніше строку, зазначеного вище, зокрема а) у випадку встановлення ділових відносин між Банком та Клієнтом шляхом укладення Договору - з дати укладення Сторонами відповідного Договору або б) в частині нової/зміненої у такий спосіб Банківської послуги - з дати повідомлення Клієнта Банком про відповідні зміни, якщо в таку дату або після такої дати між Банком та Клієнтом буде підписано відповідну Заяву про надання Банківської послуги.

*Примітка:* Незважаючи на інші положення Правил, положення пункту 3.3.1. Правил застосовуються, якщо інше не обумовлено Сторонами в Договорі/Заяві про надання Банківської послуги/Заяві про зміну умов користування Банківською послугою (не стосується зміни

3.3.2. Change duration of the Funds Transfer Business Day (Funds Transfer Hours) subject to notification of the Customer thereof by means of publishing of the information on changes on the official Web-site of the Bank and/or on information boards at the entities of the Bank and/or in some other way at the discretion of the Bank.

3.3.3. **Freedom of decision-making.** The Bank shall have the right to refuse approval (not accept) of the performance of Banking Service Application, Application on Change of Conditions to Use the Banking Service as well as to refuse provision any Banking Service to the Customer. Such refusal/non-acceptance/non-provision may, among other things, be associated with any of the following circumstances (hereinafter referred to as the Negative Circumstance):

- 1) change in the situation on the interbank currency market of Ukraine and/or economic situation in the credit and financial system of Ukraine, and/or state of the financial resource market in Ukraine and/or approval of regulatory legal acts by the authorized bodies of Ukraine that may negatively affect the activities of the Bank in the sphere of Banking Service rendering, absence of available financial resources necessary for rendering of the Banking Service, and/or
- 2) false documents provided to confirm the financial standing of the Customer and/or other information (documentation) provided by the Customer; and/or
- 3) significant, in Bank's opinion, deterioration of financial standing of the Customer compared to that as of the date of the Agreement, and/or
- 4) the Event of Default under the Agreement and/or any of the transactions / agreements of the Bank with the Customer and/or with any other affiliated entities relevant to the Customer, and/or any agreement/transaction of the Customer with other financial and credit institutions that are valid as of the date of the Agreement and/or shall be concluded by the parties during the Agreement validity period, and/or
- 5) any change(s) in representations and warranties of the Customer provided pursuant to the Agreement; and/or
- 6) death of Customer; and/or
- 7) submitting a request for early deposit return, the property rights to which represent collateral under any Pledge Agreement concluded with the Bank; and/or
- 8) seizure of the Customer's Current Account in respect of which the Bank has provided the Banking Service in the form of Overdraft (applicable in the case of providing the Banking Service "Overdraft"); and / or
- 9) acceptance by the competent court for consideration of the Customer's bankruptcy case, or recognition by the competent court of its bankruptcy or insolvency, and / or if the Customer is insolvent; and / or if the Customer's competent authority decides to file for bankruptcy and / or the liquidation and / or reorganization and / or separation and / or termination of its activities; and / or the procedure for the financial restructuring of the Customer has been initiated (applicable in the case of providing the Banking service "Overdraft", Banking service "Forward Transactions"); and / or
- 10) any change in the composition (structure) of the owners / members / shareholders of the Customer and / or any of the related parties of the Customer (applicable in the case of providing the Banking Service "Overdraft", Banking service "Forward Transactions"); and / or
- 11) any other circumstances testifying to the fact that Debt Obligations will not be fulfilled in time.

In addition, the Bank, at its own discretion, shall have the right to refuse approval (non-acceptance) of the performance of Banking Service Application, Application on Change of Conditions to Use the Banking Service as well as to refuse provision of any Banking Service to the Customer by non-signing of the relevant Application by the relevant duly authorized representative of the Bank/non-acceptance of the relevant Application.

Тарифних пакетів, які можуть бути змінені Банком в односторонньому порядку відповідного до умов п.3.3.1. Правил).



3.3.2. Змінювати тривалість Операційного дня (Операційного часу), повідомляючи про це Клієнта шляхом опублікування інформації про зміни на Офіційному сайті Банку та/або на інформаційних стендах у установах Банку, та/або в інший спосіб, на вибір Банку.

3.3.3. **Свобода в прийнятті рішень.** Банк має право відмовити в погодженні (не прийняти до) виконання Заяви про надання Банківської послуги, Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, так само як і відмовити Клієнту в наданні будь-якої Банківської послуги. Така(е) відмова / неприйняття / ненадання, зокрема, може бути обумовлена(е) будь-якою з наступних обставин (надалі – Негативна обставина):

- 1) зміна ситуації на міжбанківському валютному ринку України та/або економічної ситуації у кредитно-фінансовій системі України, та/або кон'юнктури ринку грошових ресурсів в Україні, та/або прийняття уповноваженими органами України нормативних актів, що можуть несприятливо вплинути на діяльність Банку в сфері надання Банківської послуги, відсутність у Банку вільних грошових ресурсів, необхідних для надання Банківської послуги, та/або
- 2) недостовірність наданих документів про підтвердження фінансового стану Клієнта та/або іншої інформації (документації), що надається Клієнтом; та/або
- 3) суттєве, на думку Банку, погіршення фінансового стану Клієнта у порівнянні з тим, який існував на дату укладення Договору, та/або
- 4) настання Випадку невиконання умов Договору та/або будь-якого з правочинів / договорів Банку з Клієнтом та/або з будь-якою з пов'язаних осіб щодо Клієнта, та/або будь-якого з договорів / правочинів Клієнта з іншими фінансово-кредитними установами, що є чинними на дату укладення Договору та/або будуть укладені сторонами таких договорів / правочинів протягом строку дії Договору; та/або
- 5) будь-яка(і) зміна(и) в запевненнях та гарантіях Клієнта, наданих згідно Договору; та/або
- 6) смерть Клієнта; та/або
- 7) подання вимоги про дострокове повернення вкладу, майнові права на який є предметом застави за будь-яким Договором застави укладеним з Банком; та/або
- 8) арешт Поточного рахунку Клієнта, відносно якого Банком надана Банківська послуга у вигляді Овердрафту (застосовується в разі надання Банківської послуги «Овердрафт»); та/або
- 9) прийняття компетентним судом до розгляду заяви про порушення справи про банкрутство Клієнта, або визнання компетентним судом її банкрутом(ами) або неплатоспроможною(ими), та/або якщо Клієнт, є неплатоспроможною(ими); та/або якщо компетентний орган Клієнта, прийме рішення стосовно оголошення банкрутства, та/або здійснення ліквідації та/або реорганізації та/або виділу та/або припинення своєї діяльності; та/або розпочата процедура проведення фінансової реструктуризації Клієнта (застосовується в разі надання Банківської послуги «Овердрафт», Банківської послуги «Форвардні операції»); та/або
- 10) будь-яка зміна у складі (структурі) власників/учасників/акціонерів: Клієнта та/або будь-якої з пов'язаних осіб щодо Клієнта (застосовується в разі надання Банківської послуги «Овердрафт», Банківської послуги «Форвардні операції»); та/або
- 11) наявність інших обставин, що свідчать про те, що Боргові зобов'язання своєчасно не будуть виконані.

	Крім того, Банк на власний розсуд має право відмовити в погодженні (не прийняти до) виконання Заяви про надання Банківської послуги, Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, так само як і відмовити Клієнту в наданні будь-якої Банківської послуги шляхом не підписання уповноваженим представником Банку /не прийняттям Банком до виконання відповідної Заяви.
<p>3.3.4. <b>Fulfillment of Debt Obligations at the initiative of the Bank.</b> The Bank shall be entitled to demand early fulfillment of Debt Obligations either in full or to the extent specified by the Bank, and in case of provision of a Forward Transaction under the Agreement by the Bank – to cancel unperformed Forward Agreements, in case of occurrence of any Negative Circumstance. The Customer shall fulfill such Debt Obligations during seven days from receipt of the Demand to Customer by the Customer.</p> <p>Unilateral cancellation of unperformed Forward Agreements by the Bank for the reasons stated above is made through sending of a written notification by the Bank to the Customer 4 Banking Days before the date of cancellation. In such a case, the Customer shall be obliged to reimburse Losses under the Forward Agreement to the Bank according to the conditions of the Agreement.</p>	<p>3.3.4. <b>Виконання Боргових зобов'язань за ініціативою Банку.</b> Банк вправі вимагати дострокового виконання Боргових зобов'язань в цілому або у визначеній Банком частині, а у випадку надання Банком Форвардної операції за Договором - розірвати невиконані Форвардні угоди, за умови настання будь-якої Негативної обставини. Таке виконання Боргових зобов'язань повинно бути здійснене Клієнтом протягом семи днів з дня одержання Клієнтом Вимоги до Клієнта. Розірвання Банком в односторонньому порядку невиконаних Форвардних угод з підстав, зазначених вище, здійснюється шляхом надіслання Банком Клієнту письмового повідомлення за 5 Банківських днів до дати їх розірвання. У такому разі Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку Збитки за Форвардною угодою відповідно до умов Договору.</p>
<p>3.3.5. <b>Losses.</b> The Bank shall be entitled to receive compensation from the Customer for the losses inflicted, unless the Customer prior to Agreement conclusion properly notifies the Bank of all known to him/her rights and claims of other entities to the Customer's property, including those not registered as set forth in the current legislation.</p>	<p>3.3.5. <b>Збитки.</b> Банк має право на відшкодування Клієнтом завданих збитків, якщо Клієнт до укладення Договору не попередив або попередив неналежним чином Банк про всі відомі йому права та вимоги інших осіб на майно Клієнта, в тому числі і ті, що не зареєстровані у встановленому законом порядку.</p>
<p>3.3.6. <b>Cession of rights and replacement of creditor.</b> The Bank shall have the right to concede the rights/replace a creditor to the Agreement without the necessity to obtain the Customer's consent.</p>	<p>3.3.6. <b>Відступлення прав та заміна кредитора.</b> Банк має право відступити права / замінити кредитора у зобов'язанні за Договором без необхідності отримання згоди Клієнта.</p>
<p>3.3.7. <b>Withholding.</b> The Bank shall be entitled to withhold any items (funds, securities) that is legitimately owned by the Bank and is subject to be transmitted to the Customer or entity specified by the Customer as security of Bank's demand concerning the fulfillment of the Debt Obligations. Such withholding may, in particular, be expressed in the Bank's failure to fulfill any claims of the Customer on the item transmission, including Bank's obligations against the Customer under other agreements concluded between the Parties. The Bank shall have the right to withhold an item also in case the rights on it, which arose after the item was vested to the Bank, were attained by the third party. The Bank shall inform the Customer about a withholding within a three-day term from the day of the relevant decision made on it. The Bank shall not be entitled to use an item being withheld by the Bank, and the ownership to it shall be transferred to the Bank. Such right to withhold shall occur for the Bank from the time of non-fulfillment/improper fulfillment of Debt Obligations under the Agreement by the Customer.</p> <p>3.3.8. <b>Order.</b> In case of untimely fulfillment of Debt Obligations by the Customer on repayment (recovery) of a credit(s) or interest repayment, the Bank shall have the right to issue an order on compulsory repayment of Debt Obligations. Such Order shall be signed by the CEO of the Bank or his/her authorized person and shall be subject to immediate (during one day from issuance) fulfillment by the Bank by debiting the funds from the Customer's account at the Bank to fulfill the Debt Obligations.</p>	<p>3.3.7. <b>Притримання.</b> Банк має право притримати будь-яку річ (грошові кошти, цінні папери), якою Банк правомірно володіє та яка підлягає передачі Клієнту або особі, вказаній Клієнтом, в якості забезпечення вимог Банку щодо виконання Боргових зобов'язань. Таке притримання може, зокрема, виражатися в невиконанні Банком будь-яких вимог Клієнта щодо передачі речі, в тому числі й обов'язків Банку перед Клієнтом за іншими договорами, укладеними між Сторонами. Банк має право притримати річ у себе також у разі, якщо права на неї, які виникли після передачі речі у володіння Банку, набула третя особа. Банк повідомляє про притримання Клієнта у триденний строк з дати прийняття рішення про це. Банк не має права користуватися річчю, яку він притримує у себе, і до Банку не переходить право власності на неї. Таке право притримання виникає у Банка з моменту невиконання/неналежного виконання Клієнтом Боргових зобов'язань за Договором.</p> <p>3.3.8. <b>Наказ.</b> У разі несвоєчасного виконання Клієнтом Боргових зобов'язань щодо погашення (повернення) кредиту (ів) або сплати процентів Банк має право видавати наказ про примусову оплату Боргових зобов'язань. Такий наказ підписується керівником Банку або уповноваженою ним особою та підлягає негайному (протягом дня видачі) виконанню Банком шляхом дебетування Рахунка Клієнта в Банку для виконання Боргових зобов'язань.</p>
<p>3.3.9. <b>Release from penalties/application of penalties.</b> The Bank shall be entitled to refuse application, accrual and, correspondingly, payment of the forfeit by the Customer stipulated in the Agreement. In case of application of penalties the Bank shall send a relevant written demand on it to the Customer.</p>	<p>3.3.9. <b>Звільнення від штрафних санкцій/застосування штрафних санкцій.</b> Банк має право відмовитися від застосування, нарахування і, відповідно, сплати Клієнтом неустойки, передбаченої Договором. У випадку застосування штрафних санкцій, Банк направляє Клієнту відповідну письмову вимогу про це.</p>
<p>3.3.10. <b>Fulfillment of Debt Obligations by the third party.</b> During the validity period of the Agreement, the Bank shall be entitled to accept fulfillment of the Debt Obligations by the third party and by signing the Agreement the Customer gives his/her consent for it.</p>	<p>3.3.10. <b>Виконання Боргових зобов'язань третьою особою.</b> Протягом строку дії Договору Банк має право приймати виконання Боргових зобов'язань від третьої особи і підписанням Договору Клієнт дає Банку свою згоду на це.</p>
<p>3.3.11. To perform, without an advance notice to the Customer, photo shooting and video surveillance when using payment devices at the departments of the Bank, and also fixing any contacts with the Customer, including (but</p>	<p>3.3.11. Здійснювати, без попереднього повідомлення Клієнта, фотозйомки і відео спостереження при користуванні платіжними пристроями, у відділеннях Банку, а також фіксування будь-яких</p>

<p>not limited to) any phone negotiations with the Customer (e.g. negotiations of the Bank's employees, including Contact Center operators and the Customer) on magnetic and/or electronic data storage media, save and use such photographs, audio- and video materials as evidence.</p> <p>3.3.12. Cancel the Agreement prematurely in a manner set forth in Chapter XIV of the Rules.</p> <p>3.3.13. Demand documents and information regarding the Customer, which are necessary to identify him/her, his/her activities, financial standing, documents required for the purpose of appropriate fulfillment of its respective powers (i) in the sphere of currency control, (ii) for due performance of the functions of the reporting entity by the Bank, (iii) for performance by the Bank of norms and requirements of Credit Agricole Group and internal documents of the Bank in the area of Financial monitoring, (iv) the proper fulfillment by the Bank of its obligations to detect and document information about the relations of Customers and their counterparties with the state that carries out armed aggression against Ukraine, and citizens/residents of such a state in accordance with the requirements provided by the norms of the current legislation of Ukraine.</p> <p>Should the Customer fail to provide the necessary documents or information or in case of intentional submission of untrue information, the Bank shall have the right to decline the Banking Service and also to cancel the Agreement early.</p> <p>3.3.14. Upon request of the bank (including correspondent bank), provide the information and documents (including banking secret of the Customer and/or information on their counterparty) concerning Customer due diligence (namely, identification, examination of the Customer, updating Customer's data) and/or their counterparty and transactions performed in favor or upon the order of the Customer and any other information required for performance of the functions of reporting entity by the Bank on the respective request of the bank taking part in maintenance of such transactions. The Customer gives the Bank consent (permission) to provide information and documents (including the Customer's banking secrecy) to other payment service providers (banking and non-banking), including but not limited to information about erroneous, improper payment transactions.</p>	<p>контактів з Клієнтом, в тому числі (але не виключно) будь-яких телефонних переговорів з Клієнтом (зокрема, переговори працівників Банку, в т. ч. операторів Довідкового центру, та Клієнта) на магнітному та/або електронному носії, зберігати та використовувати такі фотографії, аудіо- та відеоматеріали в якості доказів.</p> <p>3.3.12. Достроково розірвати Договір у спосіб, визначений розділом XIV Правил.</p> <p>3.3.13. Витребувати документи та відомості про Клієнта, необхідні для з'ясування його особи, суті діяльності, фінансового стану, документи, необхідні для належного здійснення Банком своїх повноважень: (i) у сфері валютного контролю, (ii) для належного виконання Банком функцій суб'єкта первинного фінансового моніторингу, (iii) для виконання Банком норм та вимог Групи Креді Агріколь та внутрішніх документів Банка в сфері фінансового моніторингу, (iv) щодо належного виконання Банком обов'язків виявлення та документування інформації про зв'язки Клієнтів та їх контрагентів із державою, що здійснює збройну агресію проти України, та громадянами/резидентами такої держави в обсязі згідно вимог передбачених нормами чинного законодавства України.</p> <p>У разі ненадання Клієнтом необхідних документів чи відомостей або умисного подання неправдивих відомостей Банк має право відмовити у наданні Банківської послуги, а також достроково розірвати Договір.</p> <p>3.3.14. Надавати на запит банку (у тому числі банку-кореспондента) інформацію та документи (в тому числі банківську таємницю Клієнта та/або інформацію щодо його контрагента), яка стосується належної перевірки Клієнта (зокрема, ідентифікації, вивчення Клієнта, актуалізації даних про Клієнта) та/або його контрагента та операцій, що здійснюються на користь або за дорученням Клієнта, та іншої інформації, необхідної для виконання Банком обов'язків суб'єкта первинного фінансового моніторингу, на відповідний запит банку, який бере участь у забезпеченні проведення таких операцій. Клієнт надає Банку згоду (дозвіл) надавати інформацію та документи (в тому числі банківську таємницю Клієнта) іншим надавачам платіжних послуг (банківським та небанківським), в тому числі але не обмежуючись інформацію про помилкові, неналежні платіжні операції</p>
<p>3.3.15. Change the account of the Customer (through the change of all or some bank details of the Customer – Bank name, Bank code, account number, currency of account) in the cases stipulated by law subject to mandatory prior notification of the Customer. In such case, entering into additional legal transactions by the Parties and/or provision of any additional documents is not required.</p> <p>3.3.16. In the event of an internal conflict of the Customer's management, do not take any action regarding the Customer's documents and assets held in the Bank / on the Bank's accounts until the Customer resolves this issue and provides the Bank with a document confirming the Bank's satisfaction.</p> <p>3.3.17. Do not accept documents that, in the Bank's opinion, have no legal force or whose legal significance is disputed or unambiguous. Such documents may be returned by the Bank to the Customer at his request and at the expense of the latter.</p>	<p>3.3.15. Змінити рахунок Клієнта (шляхом зміни всіх або окремих банківських реквізитів Клієнта – найменування Банку, коду Банку, номера рахунку, валюти рахунку) у випадках, визначених Законодавством, про що Клієнт повинен бути повідомлений завчасно. При цьому укладення Сторонами будь-яких додаткових правочинів та/або надання будь-яких додаткових документів не є обов'язковим.</p> <p>3.3.16. У випадку наявності внутрішнього конфлікту управління Клієнтом, не здійснювати ніяких дій стосовно документів і активів Клієнта, які знаходяться в Банку/на рахунках в Банку, до вирішення цього питання Клієнтом і надання Банку відповідного підтверджуючого вирішення внутрішнього конфлікту управління Клієнтом документа, що задовольняє Банк.</p> <p>3.3.17. Не приймати документи, які, на думку Банку, не мають юридичної сили або юридична значимість яких є спірною чи не є однозначною. Такі документи можуть бути повернуті Банком Клієнту на його прохання та за рахунок останнього.</p>
<p>3.3.18. The Parties, on the basis of Articles 6, 207, 627 of the Civil Code of Ukraine, have agreed that in order to conclude any transactions between the Bank and the Customer, the Bank shall provide the Customer with documents, certificates, information, etc., which, in accordance with the terms of the Agreement concluded</p>	<p>3.3.18. Сторони на підставі ст. 6, 207, 627 Цивільного Кодексу України домовились, що для вчинення будь-яких правочинів між Банком та Клієнтом, надання Банком Клієнту документів, довідок, інформації тощо, що згідно з умовами укладеного між Сторонами Договору можуть бути</p>

<p>between the Parties, may be concluded/provided during the term of the Agreement and signed using an equivalent of the handwritten signature of the Bank's authorized person and/or an imprint of the Bank's seal reproduced by means of copying, samples of which are given in this clause of the Rules. By adhering to the Rules, the Customer confirms his unconditional consent to the use of an equivalent of the handwritten signature of the Bank's authorized person and/or an imprint of the Bank's seal reproduced by means of copying, for the conclusion of transactions specified in this clause. The execution of deeds specified in this clause using analogues of the handwritten signature of the Bank's authorized representative and/or the Bank's seal imprint reproduced by copying means is an expression of the Parties' free will, corresponds to the internal will of the Parties to the Agreement and in no way violates the rights of the Parties. 3.3.18.1. The Parties agree on the following samples of equivalents of handwritten signatures of authorized representatives of the Bank and a sample of the seal imprint</p> <p><b>Директор проксіміті банкінгу та мережі</b> <b>Куркін Олександр Сергійович</b></p>  <p>3.3.19. Other rights provided for by the Agreement, the Rules and the Legislation.</p>	<p>укладені/надані протягом строку дії Договору та підписані із використанням аналогу власноручного підпису уповноваженої особи Банку та/або відтиску печатки Банку, що відтворені засобами копіювання, зразки яких наведені в цьому пункті Правил. Приєднанням до Правил Клієнт підтверджує свою беззаперечну згоду на використання аналогу власноручного підпису уповноваженої особи Банку та/або відтиску печатки Банку, що відтворені засобами копіювання для вчинення правочинів визначених цим пунктом. Вчинення правочинів, що вказані в цьому пункті, із використанням аналогів власноручного підпису уповноваженої особи Банку та/або відтиску печатки Банку, що відтворені засобами копіювання, є вільним волевиявленням Сторін, відповідає внутрішній волі Сторін Договору та ніяким чином не порушує права Сторін. 3.3.18.1. Сторони погоджують наступні зразки аналогів власноручних підписів уповноважених представників Банку та зразок відбитку печатки</p> <p><b>Директор проксіміті банкінгу та мережі</b> <b>Куркін Олександр Сергійович</b></p>  <p>3.3.19. Інші права, передбачені Договором, Правилами та Законодавством.</p>
<p><b>3.4. OBLIGATIONS OF THE BANK</b></p>	<p><b>3.4. ОБОВ'ЯЗКИ БАНКУ</b></p>
<p>3.4.1. To notify the Customer of the amendments to the Agreement, Rules, Tariff package, Tariffs within the time frame and following the procedure stipulated in the Rules. 3.4.2. To ensure preservation of the information about the Customer constituting the banking secrecy, except for the cases stipulated in the Agreement/Rules and when disclosure of such information is required by the provision of the Legislation.</p>	<p>3.4.1. Повідомити Клієнта про зміни до Договору, Правил, Тарифного пакету, Тарифів у строки та у порядку, визначеному Правилами. 3.4.2. Забезпечувати збереження інформації про Клієнта, що становить банківську таємницю, за виключенням випадків, визначених Договором/Правилами та коли розкриття такої інформації вимагається нормами Законодавства.</p>
<p>3.4.3. <b>Banking Service rendering.</b> The Bank shall render the Banking Service to the Customer in compliance with the terms and provisions of the Agreement provided the fact that the Banking Service Application is approved (accepted) for performance. 3.4.4. <b>Acceptance of due performance.</b> The Bank shall accept due performance of the Debt Obligations by the Customer. 3.4.5. <b>Notification of right cession.</b> The Bank shall notify the Customer of cession of the rights under the Agreement in writing within the period of five days. 3.4.6. To advise the Customer on use of the Bank's services, Tariffs, etc. 3.4.7. Consider applications (notifications) of the Customer and inform about the results of consideration in the written form. 3.4.8. Other obligations set forth in the Agreement, Rules and Legislation.</p>	<p>3.4.3. <b>Надання Банківської послуги.</b> Банк зобов'язується надати Банківську послугу Клієнту відповідно до положень Договору за умови погодження (прийняття до) виконання Заяви про надання Банківської послуги. 3.4.4. <b>Прийняття належного виконання.</b> Банк зобов'язаний приймати належне виконання Боргових зобов'язань Клієнтом. 3.4.5. <b>Повідомлення про відступлення прав.</b> Банк зобов'язаний письмово у п'ятиденний строк повідомити Клієнта про відступлення прав за Договором. 3.4.6. Надавати Клієнту консультації щодо користування послугами Банку, Тарифів тощо. 3.4.7. Розглядати заяви (повідомлення) Клієнта і повідомляти у письмовій формі про результати розгляду 3.4.8. Інші обов'язки, передбачені Договором, Правилами та Законодавством.</p>

<b>3.5. RESPONSIBILITY OF THE CUSTOMER</b>	<b>3.5. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КЛІЄНТА</b>
<p>3.5.1. The Customer shall be liable for the fulfillment of the terms and conditions of the Agreement, Rules, and Tariffs in compliance with the requirements of the current Legislation and terms and conditions of the Agreement and Rules.</p> <p>3.5.2. The Customer shall bear responsibility for submission of false information during conclusion of the Agreement in compliance with the current Legislation.</p>	<p>3.5.1. Клієнт несе відповідальність за виконання умов Договору, Правил, Тарифів відповідно до вимог Законодавства та умов Договору та Правил.</p> <p>3.5.2. Клієнт несе відповідальність за надання недостовірної інформації під час укладення Договору згідно із Законодавством.</p>
<b>3.6. RESPONSIBILITY OF THE BANK</b>	<b>3.6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ БАНКУ</b>
<p>3.6.1. The Bank shall be liable for fulfillment of the terms and conditions of the Agreement, Rules, and Tariffs in compliance with the requirements of the current Legislation and terms and conditions of the Agreement and Rules.</p> <p>3.6.2. The Bank shall be exempt from responsibility in case of Legislation change which terminates legal relationship of the Parties under the Agreement.</p> <p>3.6.3. The Bank shall be liable for illegal disclosure or use of the banking secrecy according to the Legislation.</p>	<p>3.6.1. Банк несе відповідальність за виконання умов Договору, Правил, Тарифів відповідно до вимог Законодавства та умов Договору та Правил.</p> <p>3.6.2. Банк звільняється від відповідальності у разі зміни Законодавства, яке припиняє правовідносини Сторін за Договором.</p> <p>3.6.3. Банк несе відповідальність відповідно до Законодавства за незаконне розголошення або використання банківської таємниці.</p>
<b>IV. PECULIARITIES AND TERMS OF CURRENT ACCOUNTS USE</b>	<b>IV. ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ КОРИСТУВАННЯ ПОТОЧНИМИ РАХУНКАМИ</b>
<p><b>Terms and definitions:</b></p> <p><b>Money Transfer Document</b> shall be understood as the payment instruction used for initiation of the money transfer, which are submitted together with this document, in cash.</p> <p><b>Interest Accrual Period</b> shall apply for the Banking Service "Opening and service of Current Accounts" and mean a period starting on the day of opening a Current Account (including this day) and/or on the next day after the day of expiration of a previous interest accrual period (including it) and expire on the last calendar day (inclusive) of a current month or on the day preceding the day of closure of the Current Account.</p> <p><b>Tariff Package</b> shall be understood as the system of Bank's fees offered by the Bank and selected by the Customer independently depending on the needs of the Customer and set forth in the Tariffs. The Tariff Package can be changed within the procedure provided for in the Rules. The Tariff Package selected by the Customer shall apply to all Current Accounts (with the exception of Card Accounts) opened pursuant to the terms and conditions of the Agreement and Rules.</p> <p>In accordance with the terms and conditions of the Agreement and Rules the Bank shall opened a Current Account to the Customer, accept and credit the money to the Current Account, which are received in favor of the Customer, deliver instructions of the Customer on transfer and withdrawal of the relevant cash amounts from the Current Account as well as fulfillment of the other transactions on the Current Account in compliance with the terms and conditions of the Agreement, Rules, Banking Service Application and Legislation.</p> <p>In cases set forth in the Legislation on the basis of the Agreement the Bank may open a Current Account with a special mode of use in favor of the Customer, which shall be specified in the Banking Service Application; moreover, a special mode of use shall be set in terms of the Current Account in compliance with the Agreement and provisions of the Legislation. Beside the other terms set forth in the Agreement, availability of the other Current</p>	<p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Документ на переказ готівки</b> - платіжна інструкція на переказ коштів, що використовується для ініціювання переказу коштів, поданих разом з цим документом, у готівковій формі.</p> <p><b>Період нарахування процентів</b> - застосовується для Банківської послуги «Відкриття та обслуговування Поточних рахунків» та означає період, що починається в день відкриття Поточного рахунка (включаючи цей день) та/або в наступний день після дати закінчення попереднього періоду нарахування процентів (з його урахуванням) та закінчується в останній календарний день (включно) поточного місяця або в день, що передує даті закриття Поточного рахунка.</p> <p><b>Тарифний Пакет</b> - Система комісійних винагород Банку, що пропонує Банк і обирається Клієнтом самостійно в залежності від потреб Клієнта і визначається в Тарифах. Тарифний Пакет може бути змінений у порядку встановленому Правилами. Обраний Клієнтом Тарифний Пакет застосовується до всіх Поточних рахунків (окрім Картрахунків), відкритих відповідно до умов Договору та Правил. Відповідно до умов Договору та Правил, Банк зобов'язується відкрити Клієнту Поточний рахунок, приймати і зараховувати на Поточний рахунок грошові кошти, що надходять Клієнту, виконувати розпорядження Клієнта про перерахування і видачу відповідних сум з Поточного рахунка та проведення інших операцій за Поточним рахунком відповідно до умов Договору, Правил, Заяви про надання Банківської послуги та Законодавства.</p> <p>У випадках передбачених Законодавством на підставі Договору Банк може відкрити Клієнту Поточний рахунок із спеціальним режимом використання про що зазначається в Заяві про надання Банківської послуги і по відношенню до якого встановлюється спеціальний режим використання відповідно до умов Договору та вимог Законодавства. Окрім інших умов передбачених Договором, умовою відкриття Поточного рахунка із спеціальним режимом використання є наявність відкритого іншого Поточного рахунка Клієнта в Банку.</p>

Account of the Customer with the Bank shall be deemed to be a precondition for opening Current Account with a special mode of use.	
<b>4.1. TERMS AND PROCEDURE OF CURRENT ACCOUNT OPENING</b>	<b>4.1. УМОВИ ТА ПОРЯДОК ВІДКРИТТЯ ПОТОЧНОГО РАХУНКА</b>
<p>4.1.1. The Bank shall open the Current Account to the Customer after occurrence of all conditions mentioned below:</p> <p>4.1.1.1. provision of the Bank with the documents in an appropriate form, which are required for the purpose of identification (verification) of the Customer and also the persons authorized to act on the behalf of the Customer within the procedure provided for in the Legislation, as well as identification of the Customer and Trustees;</p> <p>4.1.1.2. provision of the Bank with the Banking Service Application in an appropriate form as well as the other documents, which are necessary for opening of the Current Account in compliance with the Legislation;</p> <p>4.1.1.3. unblocking of the funds on current accounts of the Customer, which are opened with the Bank on the basis of the Agreement and Rules, if the funds were blocked. In cases provided for in the Legislation the Bank may open a Current Account for the Customer without unblocking of the funds subject to observance of the procedure provided for in the Legislation.</p> <p>4.1.2. The Bank shall open Current Accounts in favor of the Customer in accordance with a number of Banking Service Applications submitted to the Bank.</p> <p>4.1.3. The Bank shall have the right to open a Current Account to the Customer in the national currency and/or foreign currency which the Bank has a relevant correspondent account in. Currency of the Current Account shall be determined by the Customer in the Banking Service Application.</p> <p>4.1.4. The date of signing the Banking Service Application according to the procedure established by the Agreement, the Rules and the Rules of the EDF, shall be deemed to be the day of Current Account opening for the Customer, unless another date for opening a Current Account is specified in the relevant Banking Service Application.</p> <p>4.1.5. Number of the Current Account shall be specified by the Customer in the Banking Service Application.</p>	<p>4.1.1. Банк відкриває Клієнту Поточний рахунок після настання всіх наведених нижче умов:</p> <p>4.1.1.1. надання Банкові в належній формі документів, необхідних для ідентифікації (верифікації) Клієнта, а також осіб, уповноважених діяти від його імені, у порядку, установленому Законодавством, та ідентифікації Клієнта та Довірених осіб;</p> <p>4.1.1.2. надання Банкові в належній формі Заяви про надання Банківської послуги, а також інших документів, необхідних для відкриття Поточного рахунка відповідно до Законодавства;</p> <p>4.1.1.3. звільнення з-під арешту коштів на поточних рахунках Клієнта, що відкриті в Банку на підставі Договору та Правил, у випадку якщо накладення такого арешту мало місце. У випадках передбачених Законодавством Банк може відкрити Клієнту Поточний рахунок без звільнення з-під арешту коштів за умови дотримання встановленого Законодавством порядку.</p> <p>4.1.2. Банк відкриває Клієнту Поточні рахунки відповідно до кількості наданих Банку Заяв про надання Банківської послуги.</p> <p>4.1.3. Банк може відкрити Клієнту Поточний рахунок у національній валюті та/або іноземній валюті, у якій Банк має відповідний кореспондентський рахунок. Валюта Поточного рахунка визначається Клієнтом у Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>4.1.4. Днем відкриття Поточного рахунка Клієнта вважається дата підписання Банком Заяви про надання Банківської послуги у порядку, встановленому Договором, Правилами та Правилами ЕДО, якщо інша дата відкриття Поточного рахунку не визначена у відповідній Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>4.1.5. Номер Поточного рахунка зазначається Банком в Заяві про надання Банківської послуги.</p>
<b>4.2. PAYMENT OPERATIONS</b>	<b>4.2. ЗДІЙСНЕННЯ ПЛАТІЖНИХ ОПЕРАЦІЙ</b>
<p>4.2.1. The Bank shall carry out settlement and cash operations on the Current Account of the Customer in compliance with the procedure and terms set forth in the Agreement, Rules, Banking Service Application and other agreements of the Customer with the Bank and pursuant to the Legislation.</p> <p>4.2.2. To debit the funds from the Current Account, the Payment Instructions, which are provided for in the Legislation, shall apply, if not otherwise stipulated in the Agreement, Rules and Banking Service Application. The Bank accepts the Payment Instruction for execution provided the Customer's consent to the execution of the payment transaction is obtained, which is given by the Customer by signing the Payment Instruction by the Customer or by including such consent to the execution of the payment transaction in the Agreement. In the case of initiation of a payment transaction by the Bank as the recipient, consent to the execution of the payment transaction is given by the Customer by including such consent in the Agreement.</p> <p>The Bank accepts the Payment Instruction for execution in accordance with the procedure established by the Agreement and the Rules.</p> <p>4.2.2.1. Consent to perform a payment transaction (connected payment transactions), except for payment transactions carried out to fulfill the Customer's monetary obligations to the Bank, may be revoked by the</p>	<p>4.2.1. Банк здійснює платіжні операції за Поточним рахунком Клієнта відповідно до порядку та умов, передбачених Договором, Правилами, Заявою про надання Банківської послуги та іншими договорами Клієнта з Банком та згідно із Законодавством.</p> <p>4.2.2. Для списання коштів з Поточного рахунка застосовуються Платіжні інструкції, визначені Законодавством, якщо інше не передбачено Договором, Правилами та Заявою про надання Банківської послуги. Банк приймає Платіжну інструкцію до виконання за умови отримання згоди Клієнта на виконання платіжної операції, що надається Клієнтом шляхом підписання Клієнтом Платіжної інструкції або шляхом включення такої згоди на виконання платіжної операції до Договору. В разі ініціювання платіжної операції Банком як отримувачем, згода на виконання платіжної операції надається Клієнтом шляхом включення такої згоди до Договору.</p> <p>Банк приймає Платіжну інструкцію до виконання в порядку, встановленому Договором та Правилами.</p> <p>4.2.2.1. Згода на виконання платіжної операції (пов'язаних між собою платіжних операцій), крім платіжних операцій, що здійснюються для виконання Клієнтом грошових зобов'язань перед</p>



Customer at any time, but no later than the moment of irrevocability of the payment instruction, as defined by the Legislation.

4.2.2.2. The payment instruction is irrevocable from the moment the funds are debited from the payer's account or the date of value of the payment instruction (moment of irrevocability of the payment instruction). The Customer has the right to revoke the payment instruction and/or withdraw consent to perform a payment transaction (connected payment transactions), except for payment transactions carried out for the Customer's fulfillment of monetary obligations to the Bank, before the moment of irrevocability of the payment instruction by providing the Bank with a written order on the revocation of the payment instruction or the order on the withdrawal of consent to the execution of the payment transaction, respectively, drawn up according to the sample posted on the Bank's official website at the link: <https://credit-agricole.ua/>.

The order on the revocation of the payment instruction/on the withdrawal of the consent to the execution of the payment transaction can be submitted to the Bank in paper form (it must contain the signatures of the authorized representatives of the Customer and a seal (if available)) or in the form of an electronic document compiled and sent to the Bank in accordance with the Rules of EDF.

The Bank shall provide the Customer with the information required to be provided by the Bank to the Customer before the initiation of the payment transaction, after its initiation and after the execution of the payment instruction, as well as after the execution of the payment transaction, by including it in the Agreement and/or by including it in the statement of the Customer's Account. The Customer is given the opportunity to independently create such a statement on the Customer's Account by means of RSS.

4.2.3. Crediting cash to the Current Account and withdrawal of cash from the Current Account as well as other cash transactions of the Customer shall be carried out within the Funds Transfer Business Day in accordance with the procedure provided for in the Legislation.

**4.2.4. Funds shall be credited to the Current Account and debited from it following the procedure mentioned below:**

4.2.4.1. The Customer may provide the Bank with the Payment Instructions to manage the funds on the Current Account on paper (in original) or with the use of electronic Payment Instructions in accordance with the terms and conditions of the Agreement, Rules and provisions of the Legislation.

4.2.4.2. Any Payment Instruction shall provide for all necessary details, which are required for such Payment Instruction according to the requirements of the Bank and Legislation. The Bank shall not bear any liability for confirmation of correctness of the sender's and recipient's details, numbers of accounts and any other information contained in the Payment Instruction.

Банком, може бути відкликана Клієнтом у будь-який час, але не пізніше настання моменту безвідкличності платіжної інструкції, як він визначений Законодавством.

4.2.2.2. Платіжна інструкція є безвідкличною з моменту списання коштів з рахунку платника або настання дати валютування платіжної інструкції (момент безвідкличності платіжної інструкції). Клієнт має право до настання моменту безвідкличності платіжної інструкції відкликати платіжну інструкцію та/або відкликати згоду на виконання платіжної операції (пов'язаних між собою платіжних операцій), крім платіжних операцій, що здійснюються для виконання Клієнтом грошових зобов'язань перед Банком, шляхом надання до Банку письмового розпорядження про відкликання платіжної інструкції або розпорядження про відкликання згоди на виконання платіжної операції відповідно, оформленого за зразком, розміщеним на Офіційному сайті Банку за посиланням: <https://credit-agricole.ua/>.

Розпорядження про відкликання платіжної інструкції/про відкликання згоди на виконання платіжної операції може бути подано до Банку у паперовій формі (має містити підписи уповноважених представників Клієнта та печатку (за наявності)) або у формі електронного документа, складеного і направлено до Банку відповідно до Правил ЕДО.

Інформацію, обов'язковість надання якої Банком Клієнту перед ініціюванням платіжної операції, після її ініціювання та після виконання платіжної інструкції, а також після виконання платіжної операції встановлено Законодавством, Банк надає Клієнту шляхом включення її в Договір та/або шляхом включення її до виписки за Рахунком Клієнта. Клієнту надається можливість самостійного формування такої виписки по Рахунку Клієнта засобами СДО.

4.2.3. Зарахування готівкових коштів на Поточний рахунок та видача готівкових коштів з Поточного рахунка, а також інші операції з готівкою Клієнта здійснюється протягом Операційного дня у порядку, встановленому Законодавством

**4.2.4. Переказ та списання коштів з Поточного рахунка здійснюється в такому порядку:**

4.2.4.1. Клієнт може надавати Банку Платіжні інструкції на розпорядження коштами на Поточному рахунку на паперових носіях (в оригіналі), або із використанням електронних Платіжних інструкцій відповідно до умов Договору, Правил та вимог Законодавства.

4.2.4.2. У будь-якій Платіжній інструкції мають зазначатися всі необхідні реквізити, що вимагаються для такої Платіжної інструкції відповідно до вимог Банку та Законодавства. Банк не несе відповідальності за підтвердження правильності реквізитів відправника та отримувача, номерів рахунків та будь-якої іншої інформації, що міститься у Платіжній інструкції.

<p>4.2.4.3. If there are any errors in the data contained in the Payment Instruction, the Bank shall not be liable for any damage or loss caused by such error. If any error is identified throughout the course of verifying correctness of filling in the details, the Bank shall return the Payment Instruction to the Customer for the purpose of provision of correct information by the Customer.</p> <p>4.2.4.4. Payment Instructions of the Customer shall be accepted within the Operational Day established at the Bank for the purpose of payments.</p> <p>4.2.4.5. Payment Instructions of the Customer to debit the funds from the Current Account shall be received and fulfilled within the cash balance on the Current Account in consideration of the sums, which are credited to the Current Account of the Customer within the Operational Day (current receipts) or if the Agreement, Rules, Banking Service Application and/or any other agreement made between the Parties provides for receipt and fulfillment of them in case of insufficiency of the funds on the Current Account within the established limit of an overdraft set by a relevant agreement concluded between the Bank and Customer.</p>	<p>4.2.4.3. Якщо у Платіжній інструкції містяться помилкові дані, Банк не несе відповідальності за будь-який збиток або втрату, спричинених такою помилкою. Якщо помилка виявляється під час перевірки правильності заповнення реквізитів, Банк повертає Платіжну інструкцію Клієнтові з метою надання Клієнтом правильної інформації.</p> <p>4.2.4.4. Платіжні інструкції Клієнта приймаються протягом Операційного дня, встановленого в Банку для платежів.</p> <p>4.2.4.5. Платіжні інструкції про списання коштів з Поточного рахунку приймаються та виконуються в межах залишку коштів на Поточному рахунку з урахуванням сум, що надходять на Поточний рахунок Клієнта протягом Операційного дня (поточні надходження) або якщо Договором, Правилами, Заявою про надання Банківської послуги та/або іншим договором між Сторонами передбачено їх приймання та виконання в разі відсутності/недостатності коштів на Поточному рахунку в межах встановленого ліміту овердрафту, встановленого відповідним договором, укладеним між Банком та Клієнтом.</p>
<p><b>4.2.4.6. The Bank shall make payments from the Current Account subject to the conditions mentioned below:</b></p> <p>4.2.4.6.1. sufficient balance of the funds on the Current Account or sufficient limit of the overdraft to make a payment and withhold a relevant fee (payment); and</p> <p>4.2.4.6.2. receipt of the Payment Instruction by the Bank in the form established by the Bank pursuant to the Legislation appropriately signed by a duly Authorized Person/Persons of the Customer and availability of the information required for effectuation of a payment in the Payment Instruction;</p> <p>4.2.4.6.3. provision of the Bank with all necessary documents, which are necessary for the purpose of making a payment/debit as required by the Legislation (including but not limited to the documents that are necessary in accordance with the currency legislation and/or necessary in order for the Bank to perform financial monitoring pursuant to the Legislation);</p> <p>4.2.4.6.4. when conducting a settlement operation for the goods, works or services the purchase of which is covered by the provisions of the Law of Ukraine "On Public Procurements" provide the Bank with the Payment Instructions for money transfer for the goods, works and services together with the report on results of the procurement procedure and procurement agreement, as well as the other documents, which can be necessary for verification of fulfillment of the provisions of the Law of Ukraine "On Public Procurements" and the Law of Ukraine "On Banks and Banking Activity". The Customer must enter information about the number, the date of the tender agreement and indicate the number of the tender held in the purpose of payment of Payment Instructions.</p> <p>4.2.4.7. The Bank shall fulfill the Payment Instructions in the order of receipt of them and within the cash balance on the account of the Customer in consideration of the sums, which are credited to the Current Account of the Customer within the Funds Transfer Business Day (current receipts), if not otherwise set forth in the Agreement, Rules, Banking Service Application or any other agreement between the Parties, Legislation.</p> <p>4.2.4.8. If the Bank simultaneously receives different Payment Instructions with regard to one Current Account and the amount of funds on such Current Account is not sufficient to fulfill all Payment Instructions, the Bank, at its own discretion and pursuant to the Legislation, shall decide on the Payment Instructions to be fulfilled. The Bank shall return non-fulfilled Payment Instructions to the Customer.</p> <p>4.2.4.9. Settlement Documents in Ukrainian Hryvnias, which are received within the Funds Transfer Hours, shall be fulfilled during the Funds Transfer Business Day such Payment Instruction is received with the Execution Date</p>	<p><b>4.2.4.6. Банк здійснює платежі з Поточного рахунку за таких умов:</b></p> <p>4.2.4.6.1. достатнього залишку коштів на Поточному рахунку, або достатнього ліміту овердрафту для здійснення платежу та утримання відповідної винагороди (оплати); та</p> <p>4.2.4.6.2. отримання Банком Платіжної інструкції у встановленій Банком формі згідно Законодавства, підписаної належним чином Довіреною особою/особами Клієнта та наявності у Платіжній інструкції всієї необхідної інформації для здійснення платежу;</p> <p>4.2.4.6.3. надання Банку всіх необхідних документів, що вимагаються для проведення платежу/списання, що вимагається Законодавством (в тому числі, але не виключно, документів, що вимагаються відповідно до валютного законодавства та/або вимагаються для здійснення Банком фінансового моніторингу відповідно до Законодавства);</p> <p>4.2.4.6.4. надання Банку при здійсненні розрахункової операції за товари, роботи чи послуги, закупівля яких підпадає під дію норм Закону України «Про публічні закупівлі», Платіжних інструкцій на переказ коштів за товари, роботи і послуги разом із звітом про результати здійснення процедури закупівлі та договором про закупівлю, а також інших документів, які можуть бути необхідні для перевірки виконання вимог Закону України «Про публічні закупівлі» та Закону України «Про банки і банківську діяльність». В призначенні платежу Платіжних інструкцій, Клієнт має зазначити інформацію щодо номеру, дати договору про закупівлі та вказати номер проведеного тендеру.</p> <p>4.2.4.7. Банк виконує Платіжні інструкції відповідно до черговості їх надходження та в межах залишку грошових коштів на рахунку Клієнта з урахуванням сум, що надходять на Поточний рахунок Клієнта протягом Операційного дня (поточні надходження), якщо інше не встановлено Договором, Правилами, Заявою про надання Банківської послуги або іншим договором між Сторонами, Законодавством.</p> <p>4.2.4.8. Якщо Банк одночасно отримує різні Платіжні інструкції стосовно одного Поточного рахунку, а на цьому Поточному рахунку не вистачає коштів для виконання всіх Платіжних інструкцій, Банк має право на свій власний розсуд та відповідно до вимог Законодавства визначити, які Платіжні інструкції виконувати. Банк повертає невиконані Платіжні інструкції Клієнтові.</p> <p>4.2.4.9. Платіжні інструкції в гривні, отримані протягом Операційного часу, виконуються протягом Операційного дня в якому одержано таку Платіжну інструкцію з Датою виконання та Датою</p>

and Valuation Date of the same day, if not otherwise provided for in the Payment Instruction. Payment Instructions in Ukrainian Hryvnias received from the Customer after the Funds Transfer Hours shall be fulfilled no later than the next Funds Transfer Business Day after receipt of such Payment Instruction, unless specified otherwise in the Payment Instruction.

Payment Instructions in USD and EUR received before 2:00 p.m. (on days preceding holidays, before 1.00 p.m.) shall be fulfilled by the Bank within the Funds Transfer Business Day when such Payment Instruction is received with the Execution Date and Valuation Date that corresponds to the date of receipt of such Payment Instruction by the Bank. Payment Instructions denominated in the above currencies and received after Funds Transfer time shall be fulfilled not later than on the next Funds Transfer Business Day.

Payment Instructions in foreign currencies other than stated above shall be performed by the Bank within the Operational Day following the day when such Payment Instruction is received for execution by the Bank. Exceptions are Payment Instructions in Japanese Yens, for which the Value Date is T +2 Operational days where T is the date of acceptance of the Payment Instruction by the Bank.

If the Customer specifies an Execution Date in the Payment Instruction that does not coincide with the Operational Day on which the Bank received such Payment Instruction, such Payment Instruction is executed by the Bank on the Execution Date specified therein.

If the Customer specifies a Valuation Date in the Payment Instruction that does not coincide with the Operational Day on which the Bank received such Payment Instruction, and/or does not coincide with the Execution Date, the Bank ensures that the amount of funds for the payment transaction is credited to the recipient's account during the Operational Day on the specified Valuation Date, whereby, starting from the Execution Date and until the Valuation Date, the amount of the payment transaction is recorded on the Bank's account. The Valuation Date specified in the payment instruction by the Customer cannot be later than 10 calendar days after drawing up the payment instruction. This procedure established herein for fulfillment of the Payment Instructions denominated in hryvnias or a foreign currency shall apply exclusively in case of simultaneous fulfillment of the terms i) availability of a sufficient amount of funds in the currency corresponding to the currency of the payment transaction on the Current Account of the Customer, ii) availability of a full set of documents necessary for the fulfillment of the Payment Instruction in compliance with the provisions of the current Legislation; iii) transaction initiated by submission of the Payment Instruction is not a Transaction under watch.

Timing of performance of Payment Instructions in UAH and foreign currency under which the Transactions under Supervision are initiated are defined in the Annex 1 hereto.

валютування того ж дня, якщо інше не зазначено в Платіжній інструкції. Платіжні інструкції в гривні, що отримані від Клієнта після закінчення Операційного часу, виконуються не пізніше наступного Операційного дня після одержання такої Платіжної інструкції, якщо інше не зазначено в Платіжній інструкції.

Платіжні інструкції в доларах США та Євро, що отримані до 14:00 (у передсвяткові дні до 13:00), виконуються Банком протягом Операційного дня, в якому одержано таку Платіжну інструкцію з Датою виконання та Датою валютування, що відповідає даті отримання Банком цієї Платіжної інструкції. Платіжні інструкції у зазначених вище валютах, отримані пізніше вказаного вище часу, виконуються Банком не пізніше наступного Операційного дня.

Платіжні інструкції в іноземних валютах, інших ніж зазначені вище, виконуються Банком протягом наступного після дати прийняття Банком до виконання такої Платіжної інструкції Операційного дня. Виключення складають Платіжні інструкції в японських єнах, Дата валютування за якими встановлюється T+2 Операційних дня, де T – дата прийняття Банком Платіжної інструкції до виконання.

Якщо Клієнтом в Платіжній інструкції зазначена Дата виконання, яка не співпадає із Операційним днем, в якому Банком одержано таку платіжну інструкцію, така Платіжна інструкція виконується Банком в зазначену в ній Дату виконання.

Якщо Клієнтом в Платіжній інструкції зазначена Дата валютування, яка не співпадає із Операційним днем, в якому Банком одержано таку Платіжну інструкцію, та/або не співпадає з Датою виконання, Банк забезпечує зарахування суми коштів за платіжною операцією на рахунок отримувача протягом Операційного дня в зазначену Дату валютування, при чому, починаючи з Дати виконання та до настання Дати валютування сума платіжної операції обліковується на рахунку Банку. Дата валютування, визначена в платіжній інструкції Клієнтом, не може бути пізніше 10 календарних днів після складання платіжної інструкції.

Передбачений цим пунктом Правил порядок виконання Платіжних інструкцій в гривні або в іноземній валюті застосовується виключно за умови одночасного виконання умов: i) наявність достатньої суми коштів у валюті, що відповідає валюті платіжної операції, на поточному рахунку Клієнта; ii) наявність повного пакету документів для виконання Платіжної інструкції відповідно до вимог чинного законодавства; iii) операція, ініційована шляхом подання Платіжної інструкції, не є Операцією під наглядом.

Строки виконання Платіжних інструкцій в гривні та іноземній валюті, за якими ініційовані Операції під наглядом, визначені в Додатку 1 до цих Правил.

4.2.4.10. If it is impossible to fulfill the Payment Instruction due to (i) non-provision of the documents necessary for fulfillment thereof or (ii) execution of the Payment Instruction and accompanying documents to it with violation of the Legislation, including the relevant regulatory legal acts of the NBU and/or internal rules of the Bank, and (iii) on other basis set forth in the Legislation, the Bank shall return such Payment Instruction together with the accompanying documents to the Customer. In case of receipt of the Payment Instructions in a paper form and returning it without fulfillment on the day of receipt thereof, the Bank shall put a mark on the reverse side of it about a reason of return of the document without fulfillment (together with an obligatory reference to the article of the law of Ukraine according to which the Payment Instruction cannot be fulfilled, and/or a violated chapter/paragraph of the regulatory legal act of the NBU) and specify the date of return thereof (it shall be certified with the signatures of a responsible executor and an employee the functions of a supervisor are imposed on, and also a stamp of the Bank), if no other procedure for return of the settlement documents and/or accompanying documents by the Bank is provided for in the Legislation. If the Payment Instruction is received through the means of the RSS, when returning such Payment Instruction without fulfillment the Bank shall mentioned a reason of returning the document without fulfillment. In case of impossibility to fulfill the Payment Instruction because of insufficiency of the cash balance on the Current Account required to fulfill it, the Bank shall return such Payment Instruction without fulfillment.

4.2.4.11. Cash in the amount exceeding the equivalent of 1,000,000.00 Ukrainian Hryvnias shall be withdrawn subject to provision of a relevant written notification to the Customer by the Bank that shall be made in a free form when receiving case no later than 2 Business Days prior to the day of cash receipt. Cash in the amount lesser than the equivalent of 1,000,000.00 Ukrainian Hryvnias shall be withdrawn subject to availability of a required amount of cash at the cash desk of the Bank. If there is no sufficient amount of cash at the cash desk of the Bank, the Bank shall disburse cash as soon as the required amount of cash is accumulated at the cash desk of the Bank, but in any case no later than the next Business Day since the time of applying to the Bank on cash withdrawal.

#### **4.2.5. Funds shall be credited to the Current Account following the procedure mentioned below:**

4.2.5.1. The Bank shall credit the funds to the Current Account, which are paid in cash to the Bank within the Operational Hours of the same Business Day, including the limitations established in the Legislation.

The Customer shall handover cash receipts (cash) to the cash desk of the Bank on the next day following the day of receipt of the cash receipts (cash) at the cash desk of the Customer, if the Parties do not agree on the handing over cash receipts (cash) to the cash desk of the Bank.

The procedure and terms of handing over cash receipts (cash) of the Customer to the Bank due to provision of services on cash collection shall be determined in a special agreement to be made between the Parties.

4.2.5.2. Money transfers in the national currency received in the name of the Customer shall be credited by the Bank to the Current Account on the day of receipt of the funds.

4.2.5.3. Crediting foreign currency to the Current Account. Foreign currency shall be credited to the Current Account of the Customer in compliance with the Legislation. Transfers received in a foreign currency shall be credited by the Bank to the Current Account no later than the next Funds Transfer Business Day after the Valuation Date specified in the Payment Instruction and subject to i) receipt of the confirmation from a foreign bank on crediting of the aforesaid funds to the Bank's correspondent account ii) availability of a full set of documents required to credit foreign currency to the Current Account in compliance with the provisions of the Legislation; iii) funds were received from a nonresident payer in favor of the Customer under the Transaction under watch. Crediting of funds in foreign currency received from nonresident payer in favor of the Customer under the

4.2.4.10. У випадку неможливості виконання Платіжної інструкції у зв'язку із (i) ненаданням необхідних документів для його виконання або (ii) оформленням Платіжної інструкції та супровідних документів до неї із порушенням Законодавства, в тому числі нормативно-правових актів НБУ та/або внутрішніх правил Банку, а також (iii) з інших підстав, передбачених Законодавством, Банк повертає таку Платіжну інструкцію разом із супровідними документами Клієнту. У випадку отримання Платіжної інструкції в паперовій формі та повертаючи її без виконання у день її надходження, Банк робить на її зворотному боці напис про причину повернення документа без виконання (з обов'язковим посиланням на статтю закону України, відповідно до якої Платіжної інструкції не може бути виконано, або/та главу/пункт нормативно-правового акта НБУ, який порушено) та зазначити дату його повернення (це засвідчується підписами відповідального виконавця і працівника, на якого покладено функції контролера, та відбитком штампа Банку), якщо інший порядок повернення Банком Платіжних інструкцій та/або супровідних документів не передбачений Законодавством. У випадку отримання Платіжної інструкції засобами СДО, повертаючи таку Платіжну інструкцію без виконання, Банк вказує причину повернення документу без виконання. У випадку неможливості виконання Платіжної інструкції у зв'язку із недостатністю залишку коштів на Поточному рахунку, необхідних для її виконання, Банк повертає таку Платіжної інструкції без виконання.

4.2.4.11. Видача готівкових коштів у сумі більшій ніж еквівалент 1 000 000,00 гривень, здійснюється за умови надання Клієнтом Банку письмового повідомлення у довільній формі про отримання готівки не пізніше ніж за 2 Робочі дні до дня отримання готівки. Видача готівки у сумі меншій або рівній ніж еквівалент 1 000 000,00 гривень, здійснюється за умови наявності необхідної суми грошових коштів в готівковій формі в касі Банку. У випадку відсутності необхідної суми грошових коштів в готівковій формі в касі Банку, видача Банком готівки проводиться як тільки необхідна сума грошових коштів буде з акумульована у касі Банку, але в будь-якому випадку не пізніше наступного Робочого дня з моменту звернення до Банку про видачу готівки.

#### **4.2.5. Зарахування коштів на Поточний рахунок відбувається у наступному порядку:**

4.2.5.1. Банк зараховує на Поточний рахунок кошти, що вносяться до Банку готівкою протягом Операційного часу того ж Робочого дня, з урахуванням обмежень, встановлених Законодавством. Клієнт здаватиме готівкову виручку (готівкові кошти) до каси Банку наступного дня за днем надходження готівкової виручки (готівкових коштів) до каси Клієнта, якщо про інші строки здавання готівкової виручки (готівкових коштів) до каси Банку завчасно не буде погоджено між Сторонами.

Порядок та умови здавання готівкової виручки (готівки) Клієнта в Банк у зв'язку із наданням послуг по інкасації, визначається окремим договором укладеним між Сторонами.

4.2.5.2. Одержані на ім'я Клієнта перекази у національній валюті Банк зараховує на Поточний рахунок в день одержання коштів.

4.2.5.3. Зарахування іноземної валюти на Поточний рахунок. Зарахування іноземної валюти на Поточний рахунок Клієнта здійснюється відповідно до Законодавства. Одержані перекази в іноземній валюті Банк зараховує на Поточний рахунок не пізніше наступного Операційного дня після вказаної в Платіжній інструкції Дати валютування та за умов: i) одержання підтвердження від іноземного банку про зарахування цих коштів на кореспондентський рахунок Банку; ii) наявність повного пакету документів для зарахування іноземної валюти на Поточний рахунок відповідно до вимог Законодавства; (iii) кошти надійшли від нерезидента-платника на користь Клієнта не за Операцією під наглядом. Зарахування на рахунок Клієнта коштів в іноземній валюті, які надійшли

Transaction under watch to the account of the Customer shall be made within the time specified in the Annex 1 hereto. If details of a currency notification on receipt of the funds do not correspond to the banking of the Customer, the bank shall not credit the funds to the Current Account of the Customer before receipt of the confirmation containing clarification of a relevant payment from a non-resident that initiated the payment. If the currency legislation provides for an obligatory sale of foreign currency, after sale of a currency the Bank shall credit the funds received as a result of sale to the Current Account of the Customer in the national currency.

4.2.5.3.1. The Bank has the right to refuse crediting the amount of funds in foreign currency received under the Customer's details to the Customer's Account, if:

- a currency transaction requires the Customer to provide additional information and/or documents for the Bank to carry out currency supervision, and
- The Customer did not submit to the Bank within 30 (thirty) days from the date of receipt of funds by the Bank documents and/or information confirming the compliance of the Customer's transaction with the requirements of the Law of Ukraine for the Bank to carry out currency supervision.

The Customer consents to the Bank returning such funds to the payer after 30 (thirty) days from the date of receipt of these funds by the Bank without crediting the funds to the Customer's Account and without the Customer's additional approval.

4.2.5.4. Funds credited to the Currently Account by mistake shall be refunded within the procedure set forth in the Legislation. In case of crediting funds to the Current Account by mistake, the Customer shall immediately inform the Bank about it and repay such funds. In case of a failure to independently repay the funds credited by mistake, the Bank shall have the right to debit the Account within the procedure and in a manner set forth in Section XII of the Rules.

4.2.6. Funds paid by mistake from the Current Account shall be refunded within the procedure provided for in the Legislation.

4.2.7. The Bank shall confirm execution of payment operations on the Current Account by provision of statements of the Current Accounts. Such statements shall be provided by request of the Customer on the next Operational Day after execution of a relevant operation. At the Customer's discretion the Bank may provide the Customer with the certificates concerning the operations on the Current Account. The Customer shall make a payment for provision of statements and certificates within the procedure and subject to the conditions stipulated in the Tariffs of the Bank. The Customer shall check statements on regular basis in terms of correctness of banking operations and immediately inform the Bank about any discrepancies. Furthermore, the Customer shall check that the instructions, which are given by him/her or on his/her behalf, are fulfilled by the Bank correctly. In case of identification of any inaccuracies or lack of complete information, the Customer shall inform the Bank about it without any delay.

4.2.8. In case the Customer needs to receive Statements in electronic form sent by the Bank via SWIFT, the Customer must submit to the Bank the relevant Application, in the manner prescribed by the Rules, the Agreement. The Customer independently chooses the date from which the Statements start to be provided by the Bank, the address for their sending, etc. For the provision by the Bank of Statements in electronic form sent by the Bank via SWIFT, the Customer pays the fee in the manner and on the terms stipulated in the Bank's Tariffs. The Customer shall have the right to refuse the service of receiving Statements in electronic form sent by the Bank via SWIFT by submitting an Application for refusal of the Banking Service. In this case, the Customer's receipt of the relevant Service is terminated on the date specified by the Customer in the Application for refusal of the Banking Service.

від нерезидента-платника на користь Клієнта за Операцією під наглядом, здійснюється в строки, визначені в Додатку 1 до цих Правил. Якщо реквізити валютного повідомлення про знаходження коштів не відповідають реквізитам Клієнта, то Банк не зараховує кошти на Поточний рахунок Клієнта до одержання підтвердження з уточненням платежу від нерезидента, що ініціював платіж. У випадку, коли валютним законодавством передбачено обов'язковий продаж іноземної валюти, Банк після продажу валюти зараховує кошти, отримані в результаті продажу, на Поточний рахунок Клієнта в національній валюті.

4.2.5.3.1. Банк має право відмовити у зарахуванні на Рахунок Клієнта суми коштів в іноземній валюті, які надійшли за реквізитами Клієнта, якщо:

- валютна операція потребує надання Клієнтом додаткової інформації та/або документів для здійснення Банком валютного нагляду, та
- Клієнт не надав до Банку протягом 30 (тридцяти) днів з дати надходження коштів до Банку документи та/або інформацію, що підтверджують відповідність операції Клієнта вимогам Законодавства України для здійснення Банком валютного нагляду.

Клієнт надає Банку згоду повернути такі кошти платнику після спливу 30 (тридцяти) днів з дати надходження цих коштів до Банку без зарахування коштів на Рахунок Клієнта та без додаткового погодження Клієнта.

4.2.5.4. Помилково зараховані кошти на Поточний рахунок повертаються в порядку, передбаченому Законодавством. У випадку помилкового зарахування коштів на Поточний рахунок, Клієнт зобов'язаний негайно повідомити про це Банк та повернути такі кошти. У разі не повернення самостійно помилково зарахованих коштів Банк дебетування Рахунку у порядку та спосіб передбачений Розділом XII Правил.

4.2.6. Помилково сплачені кошти з Поточного рахунку повертаються в порядку, передбаченому Законодавством.

4.2.7. Банк підтверджує здійснення платіжних операцій за Поточним рахунком шляхом видачі виписок з Поточних рахунків. Такі виписки надаються на запит Клієнта наступного Операційного дня після здійснення відповідної операції. За бажанням Клієнта Банк може надавати Клієнту довідки щодо операцій по Поточному рахунку. За видачу виписок та довідок Клієнт сплачує оплату в порядку і на умовах, обумовлених в Тарифах Банку. Клієнт зобов'язаний регулярно перевіряти виписки щодо правильності проведення банківських операцій та негайно повідомляти Банк про розбіжності. Крім цього, Клієнт повинен перевіряти, що розпорядження, які надаються ним або від його імені, виконуються Банком правильно. У разі виявлення будь-якої неточності або відсутності повної інформації, Клієнт зобов'язаний без затримки повідомити про це Банк

4.2.8. У випадку наявності у Клієнта необхідності у отриманні Виписок в електронному вигляді, що направляються Банком за допомогою SWIFT, Клієнт має надати до Банку відповідну Заяву, у спосіб, передбачений Правилами, Договором. Клієнт самостійно обирає дату, з якої Виписки починають надаватися Банком, адресу для їх направлення тощо. За надання Банком Виписок в електронному вигляді, що направляються Банком за допомогою SWIFT, Клієнт сплачує плату в порядку і на умовах, обумовлених в Тарифах Банку.

Клієнт має право відмовитись від послуги з отримання Виписок в електронному вигляді, що направляються Банком за допомогою SWIFT, шляхом подання Заяви про відмову від Банківської

The Bank shall have the right, but is not obliged, to stop providing the service of providing Statements in electronic form sent via SWIFT, in the event of: (1) closing the Current Account of the Customer in respect of which the service of providing Statements in electronic form using SWIFT is provided - on the closing date of the relevant Current Account; (2) failure of the Customer to pay for the service of providing Statements in electronic form using SWIFT, within the time and in the manner prescribed by the Tariffs or in other cases provided by the Rules, the Agreement - on the date of sending a termination letter by the Bank to the Customer.

Information received via SWIFT after 16:00 Kyiv time on this Operational Day will be considered as received on the following Operating Day.

Confirmation of correctness of operations executed by the Customer. If during the course of 10 (ten) Business Days after provision of a statement of the Current Account, notification or any other certificates the Customer does not submit any written objections with regard to the content of such confirmation, statement of the Current Account, confirmations or other certificates of the Bank, it shall be considered that the Customer agrees and confirms correctness of the content of such documents. If it is identified individually by the Bank that there are mistakes and/or fact(s) of accidental crediting and/or debit of the funds to/from the Current Account, the Parties shall be governed by the requirements stipulated in the Agreement and current legislation of Ukraine for such cases.

4.2.9. Annual confirmation of Current Account balances. During January of each year of the Agreement validity period, the Bank shall provide the Customer with the statement confirming balances on Current Account as of 1 January of the relevant year on the Current Account such balances are accounted on. The Customer shall check correctness of the information and confirm balances on the Current Account or inform the Bank about the discrepancies. If before 31 December of the same year the Bank does not receive confirmation of balances on the Current Account in the written form, the balances on the Current Account of the Customer shall be deemed to be confirmed.

4.2.10. Place of receipt of the statement and statement of confirmation. The statement shall be received at the premises of the Bank or via the means of the RSS. The statement of confirmation shall be received at the premises of the Bank. The Customer confirms that he/she understands and at his/her own expense accepts all risks, liability and all financial losses and damages as well as the other claims, which may arise due to the fact that the Customer was not informed of the balance of the Current Account due to receipt of the statement and statement of confirmation at the Bank. The Customer agrees and confirms that the Bank shall not bear any liability for any and all claims of any third parties with regard to reimbursement of losses, damages or other liability due to untimely receipt of the statement and statement of confirmation at the Bank concerning the Current Account of the Customer.

4.2.11. If the Customer loses the Statement of the Current Account, the Bank shall provide a duplicate on demand of the Customer to be made in the written form. The duplicate shall be issued within the period of 5 Business Days from the day of receipt of a relevant demand of the Customer. The Customer shall make a payment for provision of the duplicate within the procedure and subject to the conditions stipulated in the Tariffs of the Bank.

4.2.12. Funds on the Current Account shall be blocked on the basis of and in compliance with the Legislation. In case of blocking the funds on the Current Account, operations on such Current Account shall be performed in consideration of limitations established by such blocking within the procedure and pursuant to the Legislation.

послуги. У цьому випадку отримання Клієнтом відповідної послуги припиняється в дату, зазначену Клієнтом у Заяві про відмову від Банківської послуги.

Банк має право, але не зобов'язаний, припинити надання послуги з надання Виписок в електронному вигляді, що направляються за допомогою SWIFT, у випадку: (1) закриття Поточного рахунку Клієнта, у відношенні до якого надається послуга з надання Виписок в електронному вигляді, що направляються за допомогою SWIFT, – в дату закриття відповідного Поточного рахунку; (2) нездійснення оплати Клієнтом послуги з надання Виписок в електронному вигляді, що направляються за допомогою SWIFT, у строки та в порядку, передбаченими Тарифами або у інших випадках, передбачених Правилами, Договором – в дату направлення Банком листа Клієнту про припинення надання відповідної послуги.

Інформація, що надходить через SWIFT після 16.00 за Київським часом на цей Операційний день, буде вважатися такою, що була одержана наступного Операційного дня.

Підтвердження правильності здійснених операцій Клієнтом. Якщо протягом 10 (десяти) Робочих днів після дати видачі виписки з Поточного рахунку, повідомлення або інших довідок, Клієнт не подає письмових заперечень стосовно змісту такого підтвердження, виписки з Поточного рахунку, підтвержень або інших довідок Банку, вважається, що Клієнт згоден та підтвердив правильність змісту таких документів. У випадку з'ясування самостійно Банком помилок та/або факту(ів) помилкового зарахування та/або списання коштів на/з Поточного рахунку, Сторони керуються вимогами встановленими цим Договором та чинним законодавством України для таких випадків.

4.2.9. Щорічне підтвердження залишків на Поточному рахунку. Протягом січня місяця кожного року дії цього Договору, Банк надає Клієнту виписку-підтвердження залишків на Поточному рахунку станом на 1 січня відповідного року на Поточному рахунку, на якому такі залишки обліковуються. Клієнт повинен перевірити правильність інформації та підтвердити залишки на Поточному рахунку або повідомити Банк про розбіжності. Якщо до 31 січня цього ж року Банк не отримав від Клієнта підтвердження залишків на Поточному рахунку в письмовому вигляді, залишки на Поточному рахунку Клієнта вважаються підтвердженими.

4.2.10. Місце отримання виписки та виписки-підтвердження. Отримання виписки здійснюється в приміщенні Банку або засобами СДО. Отримання виписки-підтвердження здійснюється в приміщенні Банку. Клієнт підтверджує, що він розуміє та приймає за свій власний рахунок усі ризики, відповідальність та усі фінансові збитки та втрати, а також інші претензії, що можуть виникнути у зв'язку з тим, що Клієнт не був ознайомлений зі станом Поточного рахунку в зв'язку з отриманням виписки та виписки-підтвердження у Банку. Клієнт погоджується та підтверджує, що Банк не несе ніякої відповідальності за будь-які та усі претензії третіх сторін стосовно відшкодування збитків, втрат або іншої відповідальності у зв'язку з несвоєчасним отриманням виписки та виписки-підтвердження у Банку стосовно Поточного рахунку Клієнта.

4.2.11. У разі втрати Клієнтом Виписки з Поточного рахунку на вимогу Клієнта в письмовій формі Банк видає дублікат. Дублікат видається Банком протягом 5-ти Робочих днів з дня отримання вимоги Клієнта. За видачу дублікату Виписки Клієнт сплачує оплату в порядку і на умовах, обумовлених в Тарифах Банку.

4.2.12. Арешт коштів на Поточному рахунку здійснюється на підставі та відповідно до Законодавства. У випадку накладення арешту коштів на Поточному рахунку операції за таким Поточним рахунком здійснюється з врахуванням обмежень встановлених таким арештом у порядку та відповідно до Законодавства.

4.2.13. Compulsory debit of the funds from the Current Account shall be done without consent of the Customer on the basis of, within the procedure of and in compliance with the Legislation.

4.2.14. The Bank is entitled to suspend the fulfillment of any or all transactions on the Current Account or refuse the Customer to perform transactions on the Current Account in the following cases: (i) if the Bank has doubts about the authority of the persons who signed the Payment Instruction and/or the Customer's purchase application, exchange and/or sale of foreign currency, and the Customer has not submitted properly executed documents to confirm their authority or if the Bank has doubts that the Payment Instruction and/or the Customer's application for the purchase, exchange and/or sale of foreign currency was signed by an authorized person of the Customer, and not as a result of interference by third parties in the operation of the System, or (ii) if the Bank has reason to believe that any financial transaction of the Customer may be related to the legalization (laundering) of proceeds obtained through crime, the financing of terrorism or the financing of proliferation weapons of mass destruction; (iii) impossibility of identification (verification) of the Customer in accordance with the Legislation and/or internal documents of the Bank, including the Customer's failure to provide the necessary documents or information to clarify the essence of his/her activity, financial condition, or the Customer's intentional provision of false information; (iv) in other cases provided for by the Agreement and/or the Legislation.

4.2.15. In case the Bank suspends operations on the Current Account or the Customer refuses to perform operations on the Current Account on the basis of subclauses (ii) and/or (iii) of Clause 4.2.14. of the Rules, the Customer must provide the Bank with documents or other information confirming the legality and content of the relevant transaction, as well as documents necessary for the Bank to identify (verify) the Customer in accordance with the Legislation and/or internal documents of the Bank. If, within 30 (thirty) calendar days, the Customer has not provided the Bank with the documents or information necessary to confirm the legality and content of the transaction, which caused doubts for the Bank, regarding the essence of the Customer's activities, his/her financial condition and/or other documents that the Bank needs for identification (verification) of the Customer in accordance with the Legislation and/or the Bank's internal documents, the Bank is entitled to unilaterally refuse business relations and close the Customer's Current Account in the manner prescribed by the Rules.

4.2.16. In case the Bank suspends operations on the Current Account or the Customer refuses to perform operations on the Current Account in accordance with clause 4.2.14. Rules, the recovery of the expenditure transaction on the Customer's Current Account is carried out in the cases and in the manner provided for by the Legislation.

4.2.13. Примусове списання коштів з Поточного рахунка здійснюється без згоди Клієнта на підставі у порядку та відповідно до Законодавства.

4.2.14. Банк має право призупинити виконання будь-якої або всіх операцій за Поточним рахунком або відмовити Клієнту у здійсненні операцій за Поточним рахунком у наступних випадках: (i) якщо у Банку виникають сумніви щодо повноважень осіб, які підписали Платіжну інструкцію та/або заяву Клієнта про купівлю, обмін та/або продаж іноземної валюти, і Клієнт не надав належним чином оформлених документів щодо підтвердження їх повноважень або якщо у Банку є сумніви, що Платіжну інструкцію та/або заяву Клієнта про купівлю, обмін та/або продаж іноземної валюти підписано уповноваженою особою Клієнта, а не в результаті втручання сторонніх осіб в роботу Системи або (ii) якщо у Банку є підстави вважати, що будь-яка фінансова операція Клієнта може бути пов'язана з легалізацією (відмиванням) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванням тероризму або фінансуванням розповсюдження зброї масового знищення; (iii) неможливості проведення ідентифікації (верифікації) Клієнта відповідно до Законодавства та/або внутрішніх документів Банку, у т.ч. ненадання Клієнтом необхідних документів чи відомостей для з'ясування суті його діяльності, фінансового стану чи умисного надання Клієнтом неправдивих відомостей; (iv) інших випадках, передбачених Договором та/або Законодавством.

4.2.15. У випадку Призупинення Банком виконання операцій за Поточним рахунком або відмови Клієнту у здійсненні операцій за Поточним рахунком на підставі підпунктів (ii) та/або (iii) пункту 4.2.14. Правил, Клієнт має надати до Банку документи або інші відомості, що підтверджують законність та зміст відповідної операції, а також документи, необхідні Банку для ідентифікації (верифікації) Клієнта відповідно до Законодавства та/або внутрішніх документів Банку. Якщо протягом 30 (тридцяти) календарних днів Клієнт не надав Банку документи чи відомості, необхідні для підтвердження законності та змісту операції, що викликала сумніви у Банку, щодо суті діяльності Клієнта, його фінансового стану та/або інші документів, які необхідні Банку для проведення ідентифікації (верифікації) Клієнта відповідно до Законодавства та/або внутрішніх документів Банку, Банк має право в односторонньому порядку відмовитися від ділових відносин та закрити Поточний рахунок Клієнта у порядку, передбаченому Правилами.

4.2.16. У випадку Призупинення Банком виконання операцій за Поточним рахунком або відмови Клієнту у здійсненні операцій за Поточним рахунком згідно із пунктом 4.2.14. Правил, відновлення видаткових операцій за Поточним рахунком Клієнта здійснюється у випадках та в порядку, передбачених Законодавством.

4.3. CURRENCY AND OTHER OPERATIONS OF THE CUSTOMER.	4.3.ВАЛЮТНІ ТА ІНШІ ОПЕРАЦІЇ КЛІЄНТА.
<p>4.3.1. The Bank shall carry out payment operations on the Current Account of the Customer in a foreign currency in compliance with the procedure and terms set forth in the Agreement, Rules, Banking Service Application, and other agreements of the Customer with the Bank and pursuant to the Legislation as well as internal documents of the Bank.</p> <p>4.3.2. The Customer may purchase, sell and exchange foreign currency in compliance with the procedure and terms set forth in the Agreement, other agreements of the Customer with the Bank and pursuant to the Legislation. While fulfilling the aforementioned operations (purchase, sale and exchange of foreign currency) the Bank shall provide the Customer with commission services, act as a commissioner and at its own discretion (it shall have the right to) choose the way of fulfillment of instructions (application) of the Customer (as a principal). The Bank shall not disclose terms and conditions of the agreements, which are concluded by the Bank as the fulfillment of the instructions (application) of the Customer (as a principal) on its own behalf (on behalf of the Bank), to the Customer. To purchase, sell or exchange a foreign currency the Customer shall provide the Bank with the application in a free form with due allowance to the details specified in the Annex 2 herein. Such application shall be fulfilled subject to (i) sufficient balance of the funds on the Current Account that is required in order to fulfill it, (ii) provision of Bank with a set of documents in an appropriate form by the Customer, which is required by the Agreement, Rules, Banking Service Application, other agreements of the Customer with the Bank and the Legislation and (iii) observe of the other requirements provided for in the Legislation. Such application shall be fulfilled in accordance with the requirements set forth in the Legislation. The peculiarities of drafting and submitting the documents to execute FX transactions are outlined in the Annex 2 herein.</p> <p>4.3.3. The Customer hereby consents to and authorizes the Bank to transfer the amount of the funds from the Current Account in a relevant amount, which is necessary to purchase, sell and exchange foreign currency, as well as the other duties and payments, if such fees and payments are paid in compliance with the Legislation.</p> <p>4.3.4. The Bank shall carry out operations with cheques in accordance with the procedure and terms provided for in the Agreement, Rules, and other agreements of the Customer with the Bank, internal procedures established at the Bank and in compliance with the Legislation.</p> <p>4.3.5. The Bank shall carry out operations with letters of credit in accordance with the procedure and terms provided for in the Agreement, Rules, and other agreements of the Customer with the Bank, internal procedures established at the Bank and in compliance with the Legislation.</p> <p>4.3.5.1.If it is (i) necessary to increase the amount of the monetary security of a letter of credit by the amount of possible risks resulting from change of exchange rates of foreign currencies, (ii) necessary for the Customer to pay commission and compensate the Bank for the losses related to opening of a letter of credit, maintenance of it and/or fulfillment of a letter of credit and/or (iii) necessary to pay commission to foreign banks and compensate for the losses related to maintenance of a letter of credit (advising, confirmation, fulfillment, etc.), if the aforementioned obligations are imposed on the Customer (regardless of the fact whether the Customer acts as a principal or beneficiary under a relevant letter of credit), the Bank shall obtain the right (but it shall not be obliged to) and the Customer hereby consents to and instructs the Bank to independently debit the funds in the amount required for fulfillment of such obligations from the Current Account of the Customer opened on the basis of the Agreement and Rules.</p> <p>4.3.6. The Bank shall carry out operations with promissory notes in accordance with the procedure and terms provided for in the Agreement, Rules, and other agreements of the Customer with the Bank, internal procedures established at the Bank and in compliance with the Legislation.</p>	<p>4.3.1.Банк здійснює платіжні операції за Поточним рахунком Клієнта в іноземній валюті відповідно до порядку та умов, передбачених Договором, Правилами, Заявою про надання Банківської послуги, іншими договорами Клієнта з Банком та згідно із Законодавством, а також внутрішніми документами Банку.</p> <p>4.3.2. Клієнт може купувати, продавати та обмінювати іноземну валюту відповідно до порядку та умов передбачених Договором, іншими договорами Клієнта з Банком та згідно із Законодавством. При виконанні зазначених операцій (купівля, продаж та обмін іноземної валюти) Банк надає Клієнту комісійні послуги, діє як комісіонер, та може на свій вибір (має право) обирати спосіб виконання доручення (заяви) Клієнта (як комітента). Банк не зобов'язаний розголошувати Клієнту умови договорів, що укладаються Банком на виконання доручення (заяви) Клієнта (як комітента) від свого імені (Банку). Для купівлі, продажу або обміну іноземної валюти Клієнт подає Банку заяву за довільною формою з додержанням реквізитів, вказаних в Додатку №2 до цих Правил. Така заява виконується за умови (i) достатнього залишку коштів на Поточному рахунку, необхідного для її виконання, (ii) надання Клієнтом Банку в належній формі пакету документів, що вимагається Договором, Правилами, Заявою про надання Банківської послуги, іншими договорами Клієнта з Банком та Законодавством та (iii) дотримання інших вимог, встановлених Законодавством. Така заява виконується відповідно до вимог, встановлених Законодавством. Особливості складання та подання документів для проведення валютних операцій вказані в Додатку №2 до цих Правил.</p> <p>4.3.3. Клієнт цим надає згоду та доручає Банку перераховувати з Поточного рахунку у відповідній валюті суму коштів, що потрібна для купівлі, продажу та обміну іноземної валюти, а також інші збори та платежі, якщо такі збори та платежі сплачуються відповідно до Законодавства.</p> <p>4.3.4. Банк здійснює операції з чеками відповідно до порядку та умов, передбачених Договором, Правилами іншими договорами Клієнта з Банком, внутрішніми процедурами, встановленими в Банку, та згідно із Законодавством.</p> <p>4.3.5. Банк здійснює операції з акредитивами відповідно до порядку та умов, передбачених Договором, Правилами, іншими договорами Клієнта з Банком, внутрішніми процедурами, встановленими в Банку, та згідно із Законодавством.</p> <p>4.3.5.1. У випадку (i) необхідності у збільшенні суми коштів грошового забезпечення акредитива на суму можливих ризиків від зміни курсів іноземних валют, (ii) необхідності сплати Клієнтом комісійної винагороди та відшкодування витрат Банку, що пов'язані з відкриттям акредитива, його обслуговуванням та/або з виконанням акредитива та/або (iii) необхідності сплати іноземним банкам комісійної винагороди та відшкодування витрат, пов'язаних з обслуговуванням акредитива (авізування, підтвердження, виконання тощо), якщо перелічені обов'язки лежать на Клієнті (незалежно від того чи виступає Клієнт принципалом чи бенефіціаром за акредитивом) Банк набуває право (але не зобов'язаний), а Клієнт цим надає згоду та доручає Банку самостійно здійснювати дебетування Поточного рахунка Клієнта, відкритого на підставі Договору та Правил в розмірі, необхідному для виконання таких зобов'язань.</p> <p>4.3.6. Банк здійснює операції з векселями відповідно до порядку та умов передбачених Договором, Правилами іншими договорами Клієнта з Банком, внутрішніми процедурами, встановленими в Банку, та згідно із Законодавством.</p>



4.3.7. Within the Agreement, the Bank will on a non-binding basis notify the Customer on received financial and/or commercial documents (hereinafter, Collection Documents) (hereinafter, Advising of documentary collection) and transfer the respective Collection Documents to the Customer against payment or against acceptance by the Customer (hereinafter, transfer of Documents against payment or acceptance).

The Bank advises documentary collection and Transfer of Documents against payment or acceptance within the Agreement on the basis of the Application for Banking Service of Current Account opening by Customer, as well as on the basis of collection orders, written instructions or notifications received from the issuing bank or from other participating banks, etc.

By submitting the Application for Banking Service of Current Account opening, the Customer initiates and authorizes the Bank to Advise documentary collection and/or Transfer of Documents against payment or acceptance on the conditions and according to the procedure defined by the Agreement, Tariffs, internal procedures established at the Bank, according to the Ukrainian legislation, including regulations of the National Bank of Ukraine and International Rules for collection. The above order of the Customer is irrevocable, and no additional authorizations are required from the Customer for the Bank for its performance. For advising of the documentary collection and/or Transfer of Documents against payment or acceptance, the Customer shall pay to the Bank a fee in amount defined by the Tariffs of the Bank unless otherwise agreed by the Parties in a certain application.

The Parties have agreed that according to the Rules terminology, "Advising of documentary collection", "Transfer of Documents against payment or acceptance" and "Transfer of Documents for collection" shall be collectively referred to as "documentary collection transactions".

4.3.8. The Bank shall have the right to carry out other operations in accordance with the procedure and terms provided for in the Agreement, Rules, and other agreements of the Customer with the Bank, internal procedures established at the Bank and in compliance with the Legislation.

4.3.9. **Operations on Current Accounts with special mode of use.** Payment operations, currency operations, as well as any other operations on the Current Accounts with special mode of use, including on specific current accounts of a notary opened for transaction of operations related to fulfillment of the obligations of the debtor to the creditor by placing debt as deposit to a notary, and finalization of settlements under the sales and purchase agreements between the customers of a notary, who are private individuals, including for an amount that exceeds the limit set by the NBU for cash settlements between individuals, shall be carried out by the Bank only within the scopes of and in compliance with the Legislation.

Funds held in a separate current account of a notary, opened for the purpose of performing notarial acts of depositing a sum of money, belong to the clients of the notaries within the limits of the amount transferred by each Customer. The notary manages the funds in the specified account in accordance with the procedure specified by the Law, and has no right to use these funds for a purpose other than the fulfillment of the Customer's mandate by whom they have been transferred. A condition for opening a separate current account of a notary public is the presence of a current account opened with the Bank by an Individual engaged in independent professional activity. The Bank carries out payment transactions, currency transactions, as well as any other transactions on Current Accounts with a special mode of use for Individuals engaged in independent professional activity exclusively within the limits and in accordance with the Law. The Bank is not responsible for non-compliance by the Customer (Individual engaged in independent professional activity) with the restrictions on carrying out transactions, the mode of use of funds in his/her current accounts. Funds on a current account with a special mode of use of an Individual engaged in independent professional activity are used in accordance with the procedure established for the use of funds on the current accounts of business entities, taking into account the requirements of the

4.3.7. В рамках Договору Банк на незобов'язуючій основі повідомлятиме Клієнта про отримані фінансові та/або комерційні документи (надалі – Документи Інкасо) (надалі – Авізування документарного інкасо) та передаватиме відповідні Документи Інкасо Клієнту проти платежу або проти акцепту Клієнтом (надалі – Передача Документів проти платежу або акцепту).

Банк здійснює Авізування документарного інкасо та Передачу Документів проти платежу або акцепту в рамках Договору на підставі поданої Клієнтом Заяви про надання Банківської послуги для відкриття Поточного рахунка, а також на основі інкасових доручень, письмових інструкцій або повідомлень, що отримані від банку-ремітента або від інших банків-учасників операцій тощо. Поданням Заяви про надання Банківської послуги для відкриття Поточного рахунка Клієнт ініціює та уповноважує Банк здійснювати Авізування документарного інкасо та/або Передачу Документів проти платежу або акцепту на умовах та в порядку, визначеному Договором, Тарифами, внутрішніми процедурами, встановленими в Банку, згідно із законодавством України, у тому числі нормативно-правовими актами Національного банку України та Міжнародними правилами з інкасо. Зазначене розпорядження Клієнта є безвідкличним і для його виконання не вимагається отримання Банком додаткових уповноважень від Клієнта. За здійснення Банком Авізування документарного інкасо та/або Передачу Документів проти платежу або акцепту Клієнт сплачуватиме Банку комісії у розмірі згідно Тарифів Банку, якщо інше письмово не погоджено Сторонами у певній заяві.

Сторони домовилися, що разом «Авізування документарного інкасо», «Передача Документів проти платежу або акцепту» та «Передача Документів на інкасо» (відповідно до термінології Правил) – «операції з документарного інкасо».

4.3.8. Банк може здійснювати інші операції відповідно до порядку та умов, передбачених Договором, Правилами іншими договорами Клієнта з Банком, внутрішніми процедурами встановленими в Банку, та згідно із Законодавством.

4.3.9. **Операції на Поточних рахунках із спеціальним режимом використання.** Платіжні операції, валютні операції, а також будь-які інші операції по Поточних рахунках із спеціальним режимом використання, в тому числі по окремим поточним рахункам нотаріуса, відкритим для проведення операцій, пов'язаних із виконанням зобов'язань боржника перед кредитором внесенням боргу в депозит нотаріса та проведенням розрахунків за договорами купівлі-продажу між клієнтами нотаріуса - фізичними особами, у тому числі на суму, що перевищує встановлену НБУ граничну межу для готівкових розрахунків між фізичними особами, Банк здійснює виключно в межах та відповідно до Законодавства.

Кошти, що перебувають на окремому поточному рахунку нотаріуса, відкритому з метою вчинення нотаріальних дій з прийняття у депозит грошової суми, належать клієнтам нотаріусів у межах переданої кожним клієнтом суми. Нотаріус здійснює управління коштами, що перебувають на зазначеному рахунку, в порядку, визначеному Законодавством, та не має права використовувати ці кошти з іншою метою, ніж виконання доручення клієнта, яким вони передані. Умовою відкриття окремого поточного рахунка нотаріуса є наявність відкритого в Банку і поточного рахунка Особи, яка провадить незалежну професійну діяльність.

Платіжні операції, валютні операції, а також будь-які інші операції по Поточних рахунках із спеціальним режимом використання Осіб, які провадять незалежну професійну діяльність, Банк здійснює виключно в межах та відповідно до Законодавства. Банк не несе відповідальності за недотримання Клієнтом (Особою, яка провадить незалежну професійну діяльність) обмежень на проведення операцій, режиму використання коштів, що знаходяться на його поточних рахунках.

<p>Legislation. In addition to other provisions stipulated in the Agreement, the condition for opening a current account with a special mode of use for an Individual engaged in independent professional activity is the presence of another current account opened by this person with the Bank.</p>	<p>Кошти за поточним рахунком із спеціальним режимом використання Особи, яка провадить незалежну професійну діяльність, використовуються відповідно до порядку, встановленого для використання коштів за поточними рахунками суб'єктів господарювання із врахуванням вимог Законодавства. Окрім інших умов, передбачених Договором, умовою відкриття поточного рахунка із спеціальним режимом використання Особи, яка провадить незалежну професійну діяльність, є наявність відкритого іншого Поточного рахунка цієї особи в Банку.</p>
<p><b>4.4. SETTLEMENTS BETWEEN THE PARTIES</b></p>	<p><b>4.4. РОЗРАХУНКИ МІЖ СТОРОНАМИ</b></p>
<p>4.4.1. The Customer shall pay the fees to the Bank for services within the procedure and on the terms stipulated in the Tariffs (in the absence of other written agreements between the Parties) of the Bank as well as the other sums due, including but not limited to payment for services of third parties, as well as the fees and payment for services and other sums payable to the Bank in accordance with the other agreements between the Bank and the Customer. If the amount of such commission and other fee for services is not preliminary agreed between the Customer and Bank, in such a case the Bank shall collect its standard commission and fee for services, and the Customer shall agree to pay it.</p> <p>4.4.2. In addition to the commission and fee for services the Customer shall compensate the Bank for any acceptable losses and any duties, taxes and other charges paid by the Bank directly due to the services rendered to the Customer.</p> <p>4.4.3. The Bank does not accrue and accordingly does not pay interest to the Customer on the balance of funds on the Current Account, unless otherwise notified by the Bank to the Customer by sending a notice to the Customer's e-mail address provided by the Bank for such purposes in the Statement on interest on balances on the Current Customer's account. The above notice, in which the Bank, including but not limited to, informs the amount of interest to be charged for the use of the current account balance and the term of accrual of relevant interest (hereinafter - the terms of interest), the Bank sends to the Customer at least 3 days before the date from which the conditions for setting interest on the balance of funds on the Current Account will be considered / must be agreed by the Customer. The date of sending the Bank to the Customer a notice on the terms of setting interest on the balance of funds on the Current Account to the Customer's e-mail address will be considered the date of notification by the Bank of the Customer on the relevant terms of setting interest on the balance of funds on the Current Account.</p> <p>The terms of setting interest on the balance of funds on the Current Account will be considered agreed by the Customer if within 3 days from the date of sending the Bank a notice to the e-mail address of the Customer, which the latter provided for the purposes, the Customer does not notify the Bank of its disagreement. interest.</p> <p>The Parties reached the agreement that in case there are two Applications on conditions of interest accrual on the balances in the Current Account of the Customer that regulate identical relations but with different dates of submission/execution, the respective application with a later date shall be deemed effective while the application with an earlier date shall be deemed null and void.</p>	<p>4.4.1. Клієнт сплачує Банку комісії та плату за послуги в порядку і на умовах, обумовлених в Тарифах (за умови відсутності іншої письмової домовленості Сторін) Банку, а також інші суми, що належать до сплати, включаючи, але не обмежуючись цим, плату за послуги третіх сторін, а також комісії та плату за послуги та інші суми, що належать до сплати Банку згідно інших договорів між Банком та Клієнтом. Якщо сума такої комісійної винагороди та іншої плати за послуги попередньо не погоджується між Клієнтом та Банком, в такому разі Банк стягує свою стандартну комісійну винагороду та плату за послуги, а Клієнт погоджується її сплатити.</p> <p>4.4.2. Крім комісійної винагороди та плати за послуги, Клієнт відшкодовує Банку будь-які прийнятні витрати та будь-які мито, податки та інші збори, сплачені Банком безпосередньо у зв'язку із послугами, наданими Клієнту.</p> <p>4.4.3. Банк не нараховує та відповідно не сплачує Клієнту проценти на залишок грошових коштів на Поточному рахунку, якщо про інше Банк не повідомить Клієнта шляхом направлення відповідного повідомлення на електронну адресу Клієнта, яку останній надав Банку для таких цілей в Заяві про умови нарахування процентів на залишки на Поточному рахунку Клієнта. Зазначене вище повідомлення, в якому Банк в тому числі, але не виключно, повідомляє розмір процентної ставки, що нараховуватиметься за користування залишком на Поточному рахунку та строк нарахування відповідних процентів (далі – умови встановлення процентів), Банк направляє Клієнту не менше за 3 дні до дати, з якої умови встановлення процентів на залишок грошових коштів на Поточному рахунку будуть вважатися/мають бути погоджені Клієнтом. Дата відправлення Банком Клієнту повідомлення про умови встановлення процентів на залишок грошових коштів на Поточному рахунку на електронну адресу Клієнта, буде вважатися датою повідомлення Банком Клієнта про відповідні умови встановлення процентів на залишок грошових коштів на Поточному рахунку.</p> <p>Умови встановлення процентів на залишок грошових коштів на Поточному рахунку будуть вважатися погодженими Клієнтом у випадку, якщо протягом 3 днів з дати направлення Банком відповідного повідомлення на електронну адресу Клієнта, який останній надав для відповідних цілей, Клієнт не повідомить Банк про свою незгоду з зазначеними умовами встановлення процентів.</p> <p>Сторони дійшли згоди, що у випадку наявності в Банку двох Заяв про умови нарахування процентів на залишки на Поточному рахунку Клієнта, які регулюють ідентичні відносини, однак з різною датою їх подачі/оформлення, відповідна заява з більш пізньою датою вважається діючою, а заява з більш ранньою датою - такою, що втратила свою чинність.</p>

4.4.4. The Bank may accrue interests on a balance of the funds on the Current Account following the methods mentioned below:

Method 1 - on daily balance of the funds on the Current Account of the Customer regardless of the amount of average monthly balance of the Customer's funds on the Current Account;

Method 2 - on daily balance of the funds on the Current Account of the Customer depending on the amount of average monthly balances of the Customer's funds on the Current Account.

4.4.5. Calculation of an average monthly balance. An average monthly balance of the Customer's funds on the Current Account shall be calculated as an average value of daily credit cash balances as of the end of each day for a relevant period of interest accrual on the Current Account in a relevant currency. Such calculation shall be done by the Bank independently on the day of interest accrual.

4.4.6. Determination of daily balance. Daily balance of the Customer's funds on the Current Account shall be determined as a credit balance of the funds as of the end of the Funds Transfer Business Day on the Current Account in a relevant currency. Every month on the day of interest accrual the Bank shall independently determine a daily balance of the Customer's funds on the Current Account in a relevant currency.

4.4.7. Interest accrual period. Interest Accrual Period shall mean a period starting on the day of opening a Current Account (including this day) and/or on the next day after the day of expiration of a previous interest accrual period (including it) and expire on the last calendar day (inclusive) of a current month or on the day preceding the day of closure of the Current Account.

4.4.8. Interest accrual. The amount of interests to be paid shall accrue on monthly basis on the last Business Day of each calendar month for the whole period of interest accrual and on the day preceding closure of the Current Account on a daily balance of the Customer's funds on the Current Account from the day of accrual of the funds on the Current Account (including this day) till the day of funds writing off the Current Account (excluding this day). Crediting of the funds to the Current Account and writing the funds off the Current Account shall be deemed to be one day.

4.4.9. Interest payment: Interests accrued shall be paid in a currency of the Current Account on monthly basis before the 5th (fifth) day of each calendar month following the period of interest accrual and on the day preceding closure of the Current Account and shall be transferred to the Current Account of the Customer on the balance of which the interests were accrued.

4.4.10. Methodology for determination of a number of days. The following shall be taken into consideration when calculating interests: (i) calendar number of days in a year for accrual of interests on balances of the Current Account in the national currency; (ii) 360 (three hundred sixty) days in a year for accrual of interests on balances of the Current Account in a foreign currency; (iii) in a month – calendar number of days.

4.4.11. Additionally to the stated in the Agreement, a Tariff Package can be changed by signing a relevant Application on Change of Conditions to Use the Banking Service by the Parties. In case of signing by the Parties of the Application on Change of Conditions to Use the Banking Service, a new Tariff Package shall apply: (a) if the Application on Change of Conditions to Use the Banking Service is signed within the period between the 27th day and the last day of the relevant calendar month (both dates are inclusive) – from the day of signing such Application; and (b) if the Application on Change of Conditions to Use the Banking Service is signed on any other

4.4.4.Нарахування процентів на залишок грошових коштів на Поточному рахунку може здійснюватись Банком за наступними методами:

Метод 1 - до щоденних залишків коштів на Поточному рахунку Клієнта не залежно від суми середньомісячного залишку грошових коштів Клієнта на Поточному рахунку;

Метод 2 - до щоденних залишків коштів на Поточному рахунку Клієнта в залежності від суми середньомісячних залишків грошових коштів Клієнта на Поточному рахунку .

4.4.5. Обчислення середньомісячного залишку. Середньомісячний залишок грошових коштів Клієнта на Поточному рахунку обчислюється як середнє значення щоденних кредитових залишків грошових коштів на кінець кожного дня за відповідний період нарахування процентів на Поточному рахунку у відповідній валюті. Таке обчислення здійснюється Банком самостійно в день нарахування процентів.

4.4.6. Визначення щоденного залишку. Щоденний залишок грошових коштів Клієнта на Поточному рахунку визначається як кредитовий залишок грошових коштів на кінець Операційного дня на Поточному рахунку у відповідній валюті. Щомісячно в день нарахування процентів Банк самостійно визначає щоденний залишок грошових коштів Клієнта на Поточному рахунку у відповідній валюті.

4.4.7. Період нарахування процентів. Період нарахування процентів означає період, що починається в день відкриття Поточного рахунку (включаючи цей день) та/або в наступний день після дати закінчення попереднього періоду нарахування процентів (з його урахуванням) та закінчується в останній календарний день (включно) поточного місяця або в день, що передує даті закриття Поточного рахунку.

4.4.8. Нарахування процентів. Сума процентів, що підлягають сплаті, нараховується щомісячно в останній Робочий День кожного календарного місяця за весь період нарахування процентів та в день, що передує закриттю Поточного рахунку на щоденний залишок грошових коштів Клієнта на Поточному рахунку з дня зарахування коштів на Поточний рахунок (включаючи цей день) по день повного списання коштів з Поточного рахунку (не враховуючи цей день). Зарахування коштів на Поточний рахунок та списання коштів з поточного рахунку рахується як один день.

4.4.9. Сплата процентів: Нараховані проценти сплачуються у валюті Поточного рахунку щомісячно до 5 (п'ятого) числа кожного календарного місяця, що слідує після закінчення періоду нарахування процентів та в день, що передує закриттю Поточного рахунку і перераховуються на Поточний рахунок Клієнта на залишки по якому нараховувалися проценти.

4.4.10. Метод визначення кількості днів. При розрахунку процентів приймається: (i) календарна кількість днів у році для нарахування процентів на залишки Поточного рахунку в національній валюті; (ii) 360 (триста шістьдесят) днів у році для нарахування процентів на залишки Поточного рахунку в іноземній валюті; (iii) у місяці – календарна кількість днів.

4.4.11. Додатково до зазначеного в Договорі, Тарифний Пакет може бути змінений шляхом підписання між Сторонами Заяви про зміну умов користування Банківською послугою. В разі підписання Сторонами Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, новий Тарифний Пакет застосовується: (а) якщо Заяву про зміну умов користування Банківською послугою підписано в період між 27-м числом та останнім днем відповідного календарного місяця (обидві дати включно) – з дати підписання такої Заяви; та (б) якщо Заяву про зміну умов користування Банківською послугою підписано в будь-який інший день – з 27-го числа поточного календарного

day from the 27th day of a current calendar month which such Application was signed in. Further change of the Tariff Package shall be feasible in compliance with the terms of these Rules.

4.4.12. If, in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine, when paying interest on the balance of funds in the Current Account, the Bank is obliged to withhold any taxes, fees or other mandatory payments (including repatriation tax), the Bank shall withhold the specified taxes, fees or other mandatory payments from the amount of interest payable to the Customer at the time of such payment and without agreement with the Customer for subsequent transfer to the State Budget of Ukraine.

#### 4.5. CLOSURE OF CURRENT ACCOUNTS

4.5.1. Current Account can be closed in the following cases: (i) provided consent of the Parties, (ii) as a result of closure on initiative of one of the Parties according to the Agreement and Rules, (iii) in other cases set forth in the Agreement, Rules and/or Legislation, including on initiative of Trustees within the procedure provided for in the Legislation.

4.5.2. The Customer shall have the right to close the Current Account by means of submission of the Banking Service Cancellation Application to the Bank and provided the fact that the Customer does not have outstanding obligations against the bank, regardless of their due dates. The date of Current Account closure shall be considered as the day following transaction of the last operation on such Current Account. If there is not balance of the funds on the Current Account and the Banking Service Cancellation Application is submitted within the Funds Transfer Hours, the date of Current Account closure shall be considered as the day when the Bank receives such Banking Service Cancellation Application.

4.5.3. Closing of the Current Account initiated by the Bank. The Bank shall have the right to close the Current Account and shall have the right to cancel the Agreement unilaterally in any of the following cases:

4.5.3.1. if there are no operations on the Current Account during 1 year in a row (excluding operations on debiting the fee from the current Account by the Bank for services rendered and accrual of interests on balance of the funds on the Current Account, if any) regardless of availability/non-availability of any balance of the funds on the Current Account.

4.5.3.2. if indebtedness of the Customer on payment for the operations conducted and/or services rendered by the Bank, including the amounts of penalties accrued, exceeds 1,000,00 Ukrainian Hryvnias, which is not repaid by the Customer within the period of 60 calendar days from the day of emergence of the indebtedness in the sum mentioned above;

4.5.3.3. in the event of any of the circumstances in which the Bank is entitled or obliged to terminate its business relationships with the Customer, refuse of its establishing (maintanance) or refuse the Customer's servicing in accordance with the requirements of the Law of Ukraine "On prevention and counteraction of legalization (laundering) of proceeds of crime by financing terrorism and finance the proliferation of weapons of mass destruction" (including, but not limited to, in cases specified by article 15 of the said law), the requirements of the Law of Ukraine "On banks and banking activity", the requirements of another legal act of Ukraine.

4.5.3.4. Unilateral cancellation of the Agreement initiated by the bank as stipulated by the Section XIII of the Rules;

місяця, в якому підписано таку Заяву. Подальша зміна Тарифного Пакету здійснюється відповідно до умов цих Правил.

4.4.12. Якщо, згідно з вимогами чинного законодавства України, при виплаті процентів на залишок грошових коштів на Поточному рахунку Банк зобов'язаний утримати будь-які податки, збори чи інші обов'язкові платежі (включаючи податок на репатріацію доходів), Банк утримує зазначені податки, збори чи інші обов'язкові платежі з суми процентів, що підлягають виплаті Клієнту, у момент такої виплати та без узгодження з Клієнтом для подальшого перерахування до Державного бюджету України.

#### 4.5. ЗАКРИТТЯ ПОТОЧНИХ РАХУНКІВ

4.5.1. Поточний рахунок може бути закритий в таких випадках: (i) за згодою Сторін, (ii) за ініціативою однієї із Сторін відповідно до Договору та Правил, (iii) в інших випадках, передбачених Договором, Правилами та/або Законодавством, в тому числі, з ініціативи Довірених осіб у порядку передбаченому Законодавством.

4.5.2. Клієнт має право закрити Поточний рахунок шляхом подання до Банку Заяви про відмову від отримання Банківської послуги та за умови відсутності у Клієнта невиконаних зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання. Датою закриття Поточного рахунку вважається наступний після проведення останньої операції за цим рахунком день. Якщо на Поточному рахунку немає залишку коштів, а Заява про відмову від отримання Банківської послуги подана в Операційний час, то датою закриття Поточного рахунку є день отримання Банком такої Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.

4.5.3. Закриття Поточного рахунку за ініціативою Банку. Банк має право закрити Поточний рахунок, а також має право розірвати Договір в односторонньому порядку у будь-якому з випадків:

4.5.3.1 відсутності операцій за Поточним рахунком протягом 1 року поспіль (окрім операцій дебетування Банком Поточного рахунку на суму винагороди за надані послуги та нарахування процентів на залишок коштів на Поточному рахунку, якщо такі проводилися), незалежно від наявності/відсутності залишків коштів на Поточному рахунку;

4.5.3.2. якщо заборгованість Клієнта по оплаті здійснених операцій та/або наданих послуг Банком, враховуючи суми нарахованих штрафних санкцій, перевищує 1 000, 00 гривень, що не погашається Клієнтом протягом 60-ти календарних днів з дати виникнення заборгованості у вказаній сумі;

4.5.3.3. у разі виникнення будь-якої з обставин, за якої Банк має право або зобов'язаний розірвати ділові відносини із Клієнтом, відмовитися від їх встановлення (підтримання) або відмовитися від обслуговування Клієнта відповідно до вимог Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» (зокрема, але не обмежуючись цим, у випадках, передбачених статтею 15 зазначеного закону), вимог Закону України «Про банки і банківську діяльність», вимог іншого нормативно-правового акту України.

4.5.3.4. розірвання Договору в односторонньому порядку за ініціативою Банку в порядку, передбаченому Розділом XIII Правил;

4.5.3.5. For current accounts of Customers - private entrepreneurs where a balance of funds is available - in case the Bank receives information from regulatory authorities on termination of business activity of the Customer-private entrepreneur and checks it in the Unified State Register according to the procedure stipulated by the Law of Ukraine or if the Bank finds such information in the Unified State Register.

4.5.3.6. on other grounds set forth in the Legislation, Agreement and Rules.

4.5.4. In cases provided for in the paragraph 4.5.3. of the Rules, save for paragraph 4.5.3.5. the Rules, the Bank shall have the right to close the Current Account unilaterally and shall notify the Customer the date of closure of the Current Account to the last known address of the Customer; The Current Account shall be deemed to be closed from the date specified by the Bank in the notification on closure of the Current Account; moreover Debt Obligations of the Customer against the Bank as well as rights of the Bank with regard to such Debt Obligations under the Agreement and Rules shall remain valid before complete fulfillment of the Debt Obligations under the Agreement and Rules.

4.5.5. If there is cash balance on the Current Account, the Customer, having received a relevant notification of the Bank on closure of the Current Account, shall inform the Bank about the banking details of another account of the Customer opened with another bank of Ukraine for the purpose of transfer of the aforementioned cash balance to it. Should the Customer fail to inform the Bank about the details of another account of the Customer opened with another bank within the period of time specified in a relevant Bank's notification, the Bank shall have the right, exclusively at its own discretion, transfer a cash balance to any account of the Customer known to the Bank or account such funds on a special account of the Bank subject to the conditions stipulated in the Tariffs of the Bank and refund them to the Customer on demand of the Customer in case of applying the Bank for it.

4.5.6. In the cases provided for in paragraph 4.5.3.5. of the Rules, the Bank shall close the Current account of the Customer -private entrepreneur and open a current account for this private individual for his/her own needs in the manner prescribed by applicable law.

The balance of funds from the Current Account of the Customer-private entrepreneur is transferred to the current account of this individual opened by the Bank or already existing in this Bank for its own needs.

4.5.3.5. щодо поточних рахунків Клієнтів фізичних осіб – підприємців, на яких є залишки коштів - у разі отримання Банком інформації від контролюючих органів про припинення підприємницької діяльності Клієнта фізичної особи - підприємця та перевірки її в Єдиному державному реєстрі в порядку, визначеному законодавством України або виявлення Банком таких відомостей в Єдиному державному реєстрі.

4.5.3.6. за наявності інших підстав, передбачених Законодавством, Договором та Правилами.

4.5.4. У випадках, передбачених пунктом 4.5.3. Правил, окрім п.п. 4.5.3.5. Правил, Банк має право закрити Поточний рахунок в односторонньому порядку, в письмовій формі повідомивши Клієнта про дату закриття Поточного рахунку на останню відому адресу Клієнта; Поточний рахунок вважається закритим з дати, зазначеної Банком в повідомленні про закриття Поточного рахунку; при цьому Боргові зобов'язання Клієнта перед Банком, а також права Банку стосовно цих Боргових зобов'язань за Договором та Правилами залишаються чинними до моменту повного виконання Боргових зобов'язань за Договором та Правилами

4.5.5. У випадку, якщо на Поточному рахунку є залишок грошових коштів, Клієнт, отримавши повідомлення Банку про закриття Поточного рахунку, зобов'язаний повідомити Банку реквізити іншого рахунку Клієнта в іншому банку України, для перерахування на нього залишку грошових коштів. У випадку, якщо Клієнт не повідомить Банку реквізити іншого рахунку Клієнта в іншому банку протягом строку вказаному в повідомленні Банку, Банк має право, виключно на власний розсуд, перерахувати залишок грошових коштів на будь-який відомий Банку рахунок Клієнта або обліковувати такі кошти на окремому рахунку Банку на умовах, визначених Тарифами Банку, та повернути їх Клієнту на його вимогу при зверненні до Банку.

4.5.6. У випадках, передбачених п.п. 4.5.3.5. Правил Банк здійснює закриття Поточного рахунку Клієнта фізичної особи – підприємця та відкриття цій фізичній особі поточного рахунку для власних потреб у порядку, передбаченому чинним Законодавством.

Залишок коштів з Поточного рахунку Клієнта фізичної особи - підприємця перераховується на відкритий Банком або вже діючий у цьому Банку поточний рахунок цієї фізичної особи для власних потреб.

#### 4.6. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

##### 4.6.1. The Bank shall have the following rights:

4.6.1.1. Inform the relevant governmental authorities of the state tax service about opening/closure of a Current Account to the Customer.

4.6.1.2. Use funds of the Customer kept on the Current Account guaranteeing availability of them and making transactions in compliance with the Legislation.

4.6.1.3. Return Payment Instructions of the Customer to the Customer without execution in cases and within the procedure set forth in the Agreement, Rules and Legislation, and also if the Bank has doubts concerning powers of the persons, who signed the relevant Payment Instruction, and the Customer failed to provide appropriately executed documents that are necessary to confirm their powers.

4.6.1.4. Fulfill Payment Instructions of the Customer in consideration of the sums received to the Current Account of the Customer within the Funds Transfer Business Day (current receipts), if not otherwise provided for in the Legislation, Agreement, Rules and Banking Service Application.

4.6.1.5. Decline cash withdrawal for the Customer for different needs in cases provided for in the paragraph 4.2.4.11. of the Rules and/or a failure of the Customer to observe the terms set forth in the paragraph 4.2.4.11. of the Rules.

#### 4.6. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

##### 4.6.1. Банк має право:

4.6.1.1. Повідомити відповідні органи державної податкової служби про відкриття/закриття Поточного рахунку Клієнту.

4.6.1.2. Використовувати кошти Клієнта, які зберігаються на Поточному рахунку, гарантуючи їх наявність і проведення операцій відповідно до Законодавства.

4.6.1.3. Повернути Клієнту Платіжні інструкції Клієнта без виконання у випадках та в порядку, передбаченому Договором, Правилами та Законодавством, а також якщо у Банку виникають сумніви щодо повноважень осіб, що підписали Платіжну інструкцію, і Клієнт не надав належним чином оформлених документів щодо підтвердження їх повноважень.

4.6.1.4. Виконувати Платіжні інструкції Клієнта з урахуванням сум, що надходять на Поточний рахунок Клієнта протягом Операційного дня (поточні надходження), якщо інше не передбачено Законодавством, Договором, Правилами та Заявою про надання Банківської послуги.

4.6.1.5. Відмовляти Клієнту у видачі готівки на різні потреби у випадках передбачених пунктом 4.2.4.11. Правил та/або недотримання Клієнтом умов, передбачених пунктом 4.2.4.11. Правил.

4.6.1.6. Самостійно здійснювати дебетування Поточного рахунку Клієнта, в тому числі на

<p>4.6.1.6. Independently debit the Current Account of the Customer, including in favor of the Bank, in cases and within the procedure provided for in the Legislation, Agreement and Rules.</p> <p>4.6.1.7. Stop transactions under Customer's Current Account in cases and under procedures stipulated in the Legislation and/or Agreement, Rules including under resolution of duly authorized bodies).</p> <p>4.6.1.8. Suspend transaction of operations and/or provision of services under the Agreement in the following cases: (i) if the terms provided for in the paragraph 4.2.4.6. of the Rules are not observed; (ii) if there is indebtedness of the Customer in payment of operations performed and/or services provided by the Bank, taking into account sums of the penalties accrued; (iii) stipulated in clause 4.2.14 hereof.</p> <p>4.6.1.9. Close the Current Account and/or cancel the Agreement in cases provided for in the Agreement, Rules and/or Legislation.</p> <p>4.6.1.10. Refuse from the Agreement and/or close the Current Account unilaterally in cases and following the procedure provided for in the Legislation and/or Agreement, Rules.</p> <p>4.6.1.11. Decline service of the Current Account to the Customer in cases provided for in the Legislation, Agreement and Rules.</p> <p>4.6.1.12. Disclose banking secrecy about the Customer within the procedure stipulated in the Legislation, Agreement and Rules.</p> <p>4.6.1.13. Demand and receive the documents from the Customer required for appropriate execution of the powers in the sphere of currency control by the Bank as well as in prevention and counteraction of legalization (laundering) of proceeds from crime, which are set forth in the Legislation.</p>	<p>користь Банку, у випадках та в порядку, передбачених Законодавством, Договором, Правилами.</p> <p><b>4.6.1.7.</b> Зупиняти операції за Поточним рахунком Клієнта у випадках та в порядку, передбачених Законодавством та/або Договором, Правилами (в т.ч. за рішенням уповноважених органів).</p> <p><b>4.6.1.8.</b> Призупинити здійснення операцій та/або надання послуг за Договором у випадках: (i) якщо не дотримано умов, передбачених пунктом 4.2.4.6. Правил; (ii) якщо є заборгованість Клієнта по оплаті здійснених операцій та/або наданих послуг Банком, враховуючи суми нарахованих штрафних санкцій; (iii) що визначені у пункті 4.2.14. Правил.</p> <p><b>4.6.1.9.</b> Закрити Поточний рахунок та/або припинити Договір у випадках передбачених Договором, Правилами та/або Законодавством.</p> <p><b>4.6.1.10.</b> Відмовитися від Договору та/або закрити Поточний рахунок в односторонньому порядку у випадках та в порядку, передбачених Законодавством та/або Договором, Правилами.</p> <p><b>4.6.1.11.</b> Відмовити Клієнту в обслуговуванні Поточного рахунка у випадках, передбачених Законодавством, Договором, Правилами.</p> <p><b>4.6.1.12.</b> Розкривати банківську таємницю про Клієнта у порядку, передбаченому Законодавством, Договором, Правилами.</p> <p><b>4.6.1.13.</b> Вимагати та отримувати від Клієнта документи, необхідні для належного здійснення Банком своїх повноважень у сфері валютного контролю, а також у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, що визначені Законодавством.</p>
<p><b>4.6.2. The Bank shall have the following obligations:</b></p> <p>4.6.2.1. Open a Current Account for the Customer as soon as the Customer fulfills all conditions provided for in the paragraph 4.1. of the Rules.</p> <p>4.6.2.2. Receive and withdraw cash pursuant to the Legislation.</p> <p>4.6.2.3. Fulfill Payment Instructions of the Customer that do not contradict provisions of the Legislation within the terms and procedure provided for in the Legislation.</p> <p>4.6.2.4. Issue a relevant Statement of the Customer's Current Account in compliance with the Legislation on the next Business Day after execution of operations on the Current Account.</p> <p>4.6.2.5. Provide the Customer with the Services subject to observance of the terms by the Customer, which are established in the Agreement and Rules.</p>	<p><b>4.6.2. Банк зобов'язується:</b></p> <p>4.6.2.1. Відкрити Клієнту Поточний рахунок після виконання Клієнтом всіх умов, встановлених пунктом 4.1. Правил.</p> <p>4.6.2.2. Здійснювати приймання та видачу готівкових коштів відповідно до Законодавства.</p> <p>4.6.2.3. Виконувати Платіжні інструкції Клієнта, що не суперечать вимогам Законодавства, у строки та в порядку, встановлені Законодавством.</p> <p>4.6.2.4. Видавати Виписку з Поточного рахунка Клієнта відповідно до Законодавства на наступний Робочий день після здійснення операцій по Поточному рахунку.</p> <p>Надавати Клієнту Послуги за умови дотримання Клієнтом умов, встановлених Договором, Правилами.</p>
<p><b>4.6.3. The Customer shall have the following rights:</b></p> <p>4.6.3.1. Independently manage the Current Account provided observance of the provisions set forth in the Legislation.</p> <p>4.6.3.2. Receive cash provided the fact that the Bank is provided with a prior application for receipt of the cash and subject to availability of the funds on the Current Account for the needs and in the volume provided for in the Legislation.</p> <p>4.6.3.3. When making settlements (with the exception of payment instructions initiated by other persons, pursuant to the Law) independently choose the Payment Instructions which are stipulated in the Legislation.</p> <p>4.6.3.4. Demand timely and complete fulfillment of settlements and other services stipulated in the Agreement, Rules and relevant Banking Service Applications.</p> <p>4.6.3.5. Address the Bank with a demand for reimbursement by the Bank of the amount of the accepted (for the execution of which the Customer has given consent) payment transaction, initiated by the recipient, on the basis provided by the Law of Ukraine "On Payment Services". Such a demand must be made by the Customer in a letter (can be signed by the Customer/authorized representative of the Customer and sealed with the seal (if</p>	<p><b>4.6.3. Клієнт має право:</b></p> <p>4.6.3.1. Самостійно розпоряджатися Поточним рахунком з дотриманням вимог Законодавства.</p> <p>4.6.3.2. Отримувати готівкові кошти за умови надання до Банку попередньої заявки на отримання готівки і за умови наявності коштів на Поточному рахунку на потреби та у обсязі, що передбачені Законодавством.</p> <p>4.6.3.3. При здійсненні розрахунків (за винятком тих платіжних операцій, ініціаторами яких, є інші особи, згідно Законодавства) самостійно обирати Платіжні інструкції, які передбачені Законодавством.</p> <p>4.6.3.4. Вимагати своєчасного і повного здійснення розрахунків та інших послуг, обумовлених Договором, Правилами та відповідними Заявами про надання Банківської послуги .</p> <p>4.6.3.5. Звернутися до Банку із вимогою про відшкодування Банком суми акцептованої (щодо виконання якої Клієнтом надано згоду) платіжної операції, ініційованої отримувачем, з підстав, передбачених Законом України «Про платіжні послуги». Така вимога оформлюється Клієнтом письмово (має містити підпис Клієнта/уповноваженого представника Клієнта та скріплена печаткою</p>

<p>available)), in free form, and must be submitted to the Bank (outlet of the Bank where the Customer is served) no later than within 60 calendar days from the moment the amount of the above-mentioned payment transaction is debited from the Customer's Account. Such a demand may be submitted to the Bank by the Customer in electronic form by sending it in the manner prescribed by the Rules of EDF to the Bank's e-mail address specified in the Rules of EDF.</p>	<p>(за наявності)), у довільній формі, та має бути надана до Банку (відділення Банку, у якому обслуговується Клієнт) не пізніше, ніж протягом 60 календарних днів з моменту списання з Рахунку Клієнта суми вказаної вище платіжної операції. Така вимога може бути подана Клієнтом до Банку в електронній формі шляхом направлення її у порядку, передбаченому Правилами ЕДО, на електронну адресу Банку, вказану в Правилах ЕДО.</p>
<p><b>4.6.4. The Customer shall have the following obligations:</b></p> <p>4.6.4.1. Observe provisions of the Legislation when transacting operations on the Current Account and when receiving a Service.</p> <p>4.6.4.2. Follow the principles of arrangement of non-cash settlements, their forms, standards of the documents and document turnover, which are implemented in the economic turnover of Ukraine and rules of the Bank, as well as established rules for cash operations.</p> <p>4.6.4.3. The Customer shall control that the instructions, statements and notifications, which are given to the Bank, are understandable and that they contain true information. Forms shall be filled in by the Bank completely. Other data storage or data transmission media approved by the Bank shall be used by the Customer pursuant to the Instructions of the Bank.</p> <p>4.6.4.4. Coordinate terms for provision of cash receipts (cash) to the Bank's cash desk with the Bank in accordance with the Legislation, Agreement and Rules.</p> <p>4.6.4.5. On regular basis, but at least once per annum, receive Statements and Statements of Confirmation at the Bank</p> <p>4.6.4.6. Within the period of 10 Business Days after the day of issue of the Statement of Current Account, notification or any other statements, inform the Bank about all inaccuracies or errors identified in the statements of the Current Account as well as the other documents or about non-recognition (non-confirmation) of a total balance on the Current Account.</p> <p>4.6.4.7. Within the term before 31 January of each year provide the Bank with a confirmation of cash balance on the Current Account as of 1 January of the same year. If before 31 December of the same year the Bank does not receive confirmation of balances on the Current Account in the written form, the balances on the Current Account of the Customer shall be deemed to be confirmed.</p> <p>4.6.4.8. Inform the Bank about crediting of the funds not belonging to him/her on the Current Account. The Customer shall immediately inform the Bank about it and repay such funds pursuant to the provisions of the Legislation.</p> <p>4.6.4.9. Timely pay for the operations performed and services rendered by the Bank in accordance with the Tariffs of the Bank. At any time ensure availability of the funds on the Current Account in the volume sufficient for debiting the Account by the Bank in cases and within the procedure, which are provided for in the Agreement, Rules and Legislation.</p> <p>4.6.4.10. Throughout the course of 3 Business Days from the day of notification of the Bank about a mistaken transfer (mistaken crediting of the funds to the Current Account of the Customer) repay the funds credited by mistake.</p> <p>4.6.4.11. Notify the Bank of the existence of an encumbrance of property rights on funds placed on any Current Account of the Customer with the Bank, within the terms and in the manner established by the Rules.</p>	<p><b>4.6.4. Клієнт зобов'язується:</b></p> <p>4.6.4.1. Дотримуватися вимог Законодавства, при проведенні операцій за Поточним рахунком та при отриманні Послуги.</p> <p>4.6.4.2. Дотримуватися принципів організації безготівкових розрахунків, їх форм, стандартів документів і документообігу, що впроваджені в господарський оборот України та правилами Банку, а також встановлених правил ведення касових операцій.</p> <p>4.6.4.3. Клієнт повинен слідкувати за тим, щоб розпорядження, заяви та повідомлення, що надаються Банку, були зрозумілими та щоб у них містилася достовірна інформація. Форми повинні повністю заповнюватися Клієнтом. Інші затверджені Банком носії або засоби передачі інформації мають використовуватися Клієнтом відповідно до інструкцій Банку.</p> <p>4.6.4.4. У відповідності з Законодавством та Договором, Правилами узгоджувати з Банком строки здавання готівкової виручки (готівки) до каси Банку.</p> <p>4.6.4.5. Регулярно, але не менше ніж один раз на рік, отримувати Виписки та Виписки-підтвердження в Банку.</p> <p>4.6.4.6. Протягом 10-ти Робочих днів після дати видачі Виписки з Поточного рахунка, повідомлення або інших виписок, повідомляти Банк про всі виявлені неточності або помилки у виписках з Поточного рахунка та інших документах або про невизнання (не підтвердження) підсумкового сальдо за Поточним рахунком.</p> <p>4.6.4.7. В термін до 31 січня кожного року надавати Банку підтвердження залишку коштів на Поточному рахунку станом на 01 січня цього ж року. Якщо до 31 січня цього ж року Банк не отримав від Клієнта підтвердження залишків на Поточному рахунку в письмовому вигляді, залишки на Поточному рахунку Клієнта вважаються підтвердженими.</p> <p>4.6.4.8. Повідомляти Банк про зарахування на Поточний рахунок коштів, що йому не належать. Клієнт зобов'язаний негайно повідомити про це Банк та повернути такі кошти відповідно до вимог Законодавства.</p> <p>4.6.4.9. Своєчасно здійснювати оплату за виконані Банком операції і надані послуги згідно з Тарифами Банку. У будь-який час забезпечувати наявність на Поточному рахунку коштів в обсязі, достатньому для здійснення дебетування Рахунку у випадках та в порядку, що встановлені Договором, Правилами та Законодавством.</p> <p>4.6.4.10. Протягом 3-х Робочих днів з дня надходження повідомлення Банку про здійснення помилкового переказу (помилкового зарахування коштів на Поточний рахунок Клієнта), повернути помилково зараховані кошти.</p> <p>4.6.4.11. Повідомити Банк про наявність обтяження майнових прав на грошові кошти, розміщені на будь-якому Поточному рахунку Клієнта в Банку, в строки та у порядку, що встановлені Правилами.</p>
<p><b>4.6.5. Responsibility of the Parties</b></p>	<p><b>4.6.5. Відповідальність Сторін</b></p>

<p>4.6.5.1. The Bank shall have the right to demand from the Customer to pay the penalty for untimely payment of the services by the Customer, which are provided by the Bank, in the amount 0.1% of the sum of an overdue payment per each day of the overdue but no more than a double discount rate of the National Bank of Ukraine effective during the period of time which the penalty is paid for. Penalty shall accrue on the amount of overdue fulfillment of the Debt Obligation for the whole period of the overdue. Penalty, which is set forth in the Agreement, shall be accrued by the Bank in the currency of indebtedness and paid by the Customer in the national currency of Ukraine on the basis of an official exchange rate of the National Bank of Ukraine effective on the day of a relevant payment.</p> <p>4.6.5.2. In case of a failure to repay the amount of funds received by mistake within the period of 3 (three) Business Days from the day of receipt of a relevant notification of the Bank on execution of a mistaken money transfer, the Bank shall be entitled to claim from the Customer to pay the penalty in the amount 0.1% of the sum received by mistake per each day starting from the day of completion of the mistaken money transfer and till the day of repayment of the funds inclusive but no more than 10% of the sum of transfer.</p> <p>4.6.5.3. Responsibility for compliance of the information specified in the Payment Instruction, essence of an operation the transfer is done on, shall be borne by the Customer. The Bank shall not bear any responsibility for any delays in fulfillment of the Payment Instructions due to a fault of correspondent banks that take part in ensuring fulfillment of such Payment Instructions.</p> <p>4.6.5.4. The Bank shall not bear any responsibility for impossibility to complete a transfer initiated by the Customer as a result of incorrect indication of beneficiary's details by the Customer; application of international sanctions to the country of the beneficiary's location, which make it impossible or complicate a relevant transfer; violation of the terms for crediting of a transfer to the beneficiary's account by the Bank, etc.</p> <p>4.6.5.5. The Bank shall not bear any responsibility for any risk occurring due to fluctuations of exchange rates when performing international payments and foreign currency transactions; such risk (responsibility) shall be borne solely by the Customer.</p> <p>4.6.5.6. The Customer shall be responsible for cases of mistaken simultaneous formation and submission of the Payment Instructions to the Bank in a paper and electronic form that entails double debit of the funds from the Current Account of the Customer.</p> <p>4.6.5.7. The Bank shall not bear any responsibility for non-fulfillment of the Payment Instructions due to lack of the funds on the Current Account.</p> <p>4.6.5.8. The Bank shall not bear any responsibility for Customer's non-observance of the limitations for operations/mode of use of the funds kept on the Current Accounts with a special mode of use.</p>	<p>4.6.5.1. За несвоєчасну оплату Клієнтом наданих Банком послуг, Банк має право вимагати від Клієнта сплати пені у розмірі 0,1% від суми простроченого платежу за кожний день прострочення, але не більше подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який сплачується пеня. Нарахування пені здійснюється на суму простроченого виконанням Боргового зобов'язання за весь час прострочення. Пеня, передбачена цим Договором, нараховується Банком у валюті заборгованості та сплачуються Клієнтом у національній валюті України за офіційним курсом Національного Банку України на дату здійснення відповідного платежу.</p> <p>4.6.5.2. За неповернення помилково отриманої суми протягом 3 (трьох) Робочих днів з дня надходження повідомлення Банку про здійснення помилкового переказу, Банк має право вимагати від Клієнта сплати пені в розмірі 0,1 % від помилково отриманої суми за кожний день починаючи від дати завершення помилкового переказу до дня повернення коштів включно, але не більше 10 % від суми переказу.</p> <p>4.6.5.3. Відповідальність за відповідність інформації, зазначеної в Платіжній інструкції, суті операції, за якою здійснюється переказ, несе Клієнт. Банк не несе відповідальності за затримки у виконанні Платіжних інструкцій з вини банків-кореспондентів, які беруть участь у забезпеченні виконання таких Платіжних інструкцій.</p> <p>4.6.5.4. Банк не несе відповідальності за неможливість завершення переказу, ініційованого Клієнтом, внаслідок невірного зазначення Клієнтом реквізитів отримувача; застосування до країни місцезнаходження отримувача міжнародних санкцій, що унеможливають або ускладнюють переказ; порушення банком отримувача строків зарахування переказу на рахунок отримувача, тощо.</p> <p>4.6.5.5. Банк не несе відповідальності за будь-який ризик, що виникає в результаті коливання курсів валют, під час виконання міжнародних платежів та валютних операцій, такий ризик (відповідальність) покладається виключно на Клієнта.</p> <p>4.6.5.6. Клієнт несе відповідальність за випадки помилкового одночасного формування та подання до Банку Платіжних інструкцій у паперовому та електронному вигляді, що тягне за собою подвійне списання коштів з Поточного рахунку Клієнта.</p> <p>4.6.5.7. Банк не несе відповідальності за невиконання Платіжної інструкції через нестачу коштів на Поточному рахунку.</p> <p>4.6.5.8. Банк не несе відповідальності за недотримання Клієнтом обмежень на проведення операцій / режиму використання коштів, що знаходяться на Поточних рахунках із спеціальним режимом використання.</p>
<p>4.6.5.9. The Bank is not liable (including exemption from payment of fines and/or damages) for the Suspension of Transactions of the Customer's Current Account or refusal to carry out operations on the Customer's Current Account, if such suspension/refusal is carried out on the grounds stipulated in clause 4.2.14 of the Rules.</p>	<p>4.6.5.9. Банк не несе відповідальності (в тому числі звільняється від сплати пені та/або збитків) за Призупинення виконання операцій Клієнта за Поточним рахунком або відмову у здійсненні операцій за Поточним рахунком Клієнта, якщо таке(а) Призупинення/відмова здійснена з підстав передбачених п. 4.2.14 Правил.</p>
<p>4.7. <b>SERVICE "TRANSFER OF DOCUMENTS FOR COLLECTION"</b>. The Bank provides the Banking Service "Transfer of Documents for Collection" according to the procedure and on the conditions stipulated by the Agreement, the Rules, internal procedures established at the Bank, according to the Ukrainian law, including the regulations of the National Bank of Ukraine and International Rules for collection.</p>	<p>4.7. <b>ПОСЛУГА «ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТІВ НА ІНКАСО»</b>. Банк надає Банківську послугу «Передача документів на інкасо» відповідно до порядку та умов передбачених Договором, Правилами, внутрішніми процедурами, встановленими в Банку, згідно із законодавством України, у тому числі нормативно-правовими актами Національного банку України та Міжнародними правилами з інкасо.</p>



<p>According to the Agreement, the Bank will provide to the Customer the Banking Service “Transfer of Documents for Collection”, in particular, ill transfer financial and/or commercial documents (Collection Documents) so that the Customer receives payment and/or acceptance (hereinafter, Transfer of Documents for collection). The Bank performs the Transfer of Documents for collection on the basis of the respective Application for Banking Service concluded by the Parties, received from the Customer. For provision of the Service of Transfer of Documents for collection, the Customer will pay a fee to the Bank in the amount determined by the Tariffs of the Bank unless otherwise agreed by the Parties in an application.</p>	<p>Згідно Договору Банк надаватиме Клієнту Банківську послугу «Передача документів на інкасо», а саме передаватиме фінансові та/або комерційні документи (Документи Інкасо) з метою отримання Клієнтом платежу та/або акцепту (надалі – Передача Документів на інкасо). Банк здійснює Передачу Документів на інкасо на підставі укладеної Сторонами відповідної Заяви про надання Банківської послуги, що отримана від Клієнта. За надання Послуги з Передачі Документів на інкасо Клієнт сплачуватиме Банку комісії у розмірі згідно Тарифів Банку, якщо інше письмово не погоджено Сторонами у певній заяві.</p>
<p><b>4.8. SERVICE “FORWARD TRANSACTIONS”</b> 4.8.1. To receive the Banking Service “Forward Transactions”, the Customer shall submit to the Bank the respective Application for Banking Service according to which the Parties agree, including but not limited, the Total Amount of Forward Agreements, the Overall Risk Limit, amount of commission fees payable by the Customers to the Bank because of provision of the Banking Service “Forward Transactions”, etc., and the Application for Forward Transaction submitted by the Customer each time when a certain Forward transaction should be performed. Conditions of the Forward Transaction performance are defined taking into account the conditions set out in the Application for Banking Service. Proceeds under the Forward Agreement received as a result of the Forward Transaction performance are transferred by the Bank to the current account of the Customer with the Bank in the respective currency. Funds under the Forward Agreement required for performance of the Forward Transaction are debited by the Bank (with execution of the Payment Instructions) by debiting Current Accounts of the Customer opened with the Bank in the respective currencies.</p>	<p><b>4.8. ПОСЛУГА «ФОРВАРДНІ ОПЕРАЦІЇ».</b> 4.8.1. Для отримання Банківської послуги «Форвардні операції» Клієнт подає в Банк відповідну Заяву про надання Банківської послуги, відповідно до умов якої Сторони узгоджують в тому числі, але невиключно, Загальну суму Форвардних угод, Загальний Ліміт ризику, розмір комісійних винагород, що мають бути сплачені Клієнтом Банку в зв'язку з наданням Банківської послуги «Форвардні операції» тощо, та Заяву про здійснення Форвардної операції, яка подається Клієнтом кожен раз в разі необхідності проведення певної Форвардної операції. Умови Заяви про здійснення Форвардної операції визначаються з урахуванням умов, викладених у Заяві про надання Банківської послуги. Банк не зобов'язаний приймати до виконання Заяву про здійснення Форвардної операції, але якщо він приймає її, то робить це виключно за власним рішенням. Надходження за Форвардною угодою, отримані внаслідок виконання Форвардної операції, перераховуються Банком на Поточний рахунок Клієнта в Банку у відповідній валюті. Кошти за Форвардною угодою, необхідні для виконання Форвардної операції, списуються Банком (з оформленням Платіжної інструкції) шляхом дебетування Поточних рахунків Клієнта у відповідних валютах, відкритих в Банку.</p>
<p>4.8.2. <b>Compliance with essential conditions of the Forward Transaction.</b> The Bank performs the Forward Transaction provided that essential conditions of the Forward Transaction in the Application for Forward Transaction submitted by the Customer, in particular: amount and currencies of the Forward Transactions, currency exchange rate for the Forward Transaction (Forward Transaction rate), currency supply conditions on forward conditions, Current Account of the Customer in each currency of the Forward Transaction, date of the Application for Forward Transaction, Date of currency supply under the Forward Transaction, are fully compliant with the essential conditions of the Forward Transaction that were previously agreed by the Parties according to the procedure stipulated by the agreement on approval of conditions of transactions by means of telecommunication by the latter (the respective agreement should be concluded by the Parties). 4.8.3. <b>Forward Agreement rate.</b> The rate of any Forward Agreement can, in particular, be defined as: the sum of the SPOT rate and the ratio of interest rates of two currencies in the currency pair (SWAP points). The currency of the Forward Agreement can be UAH, USD, EUR and other currencies permitted by the policy of the Credit Agricole group and in accordance with the provisions of the regulatory legal acts of the National Bank of Ukraine. 4.8.4. <b>Partial delivery of Proceeds under the Forward Agreement.</b> Partial delivery of proceeds under the Forward Agreement is not allowed. 4.8.5. <b>Conditions of Forward Agreement performance.</b> The Bank shall perform a Forward Transaction in line with the conditions of the Forward Agreement. The Bank shall perform the Forward Agreement by transfer of Proceeds under the Forward Agreement to the Current Account of the Customer with the Bank on the day specified in the Application for Forward Agreement as the Delivery Date under the Forward Agreement unless otherwise stipulated by the effective law of Ukraine, provided that the Customer provided Funds for performance</p>	<p>4.8.2. <b>Дотримання суттєвих умов Форвардної операції.</b> Банк здійснює Форвардну операцію за умови, що суттєві умови Форвардної операції в поданій Клієнтом Заяві про здійснення Форвардної операції, а саме: сума та валюти Форвардної операції, курс обміну валют для Форвардної операції (курс Форвардної угоди), умови поставки валюти на умовах форвард, Поточний рахунок Клієнта в кожній валюті Форвардної операції, дата Заяви про здійснення Форвардної операції, Дата поставки валюти за Форвардною угодою, повністю відповідають суттєвим умовам Форвардної операції, що були попередньо узгоджені Сторонами у порядку, передбаченому укладеною останніми угодою про узгодження умов правочинів засобами телекомунікацій (відповідна угода має бути укладена Сторонами). 4.8.3. <b>Курс Форвардної угоди.</b> Курс будь-якої Форвардної угоди може, зокрема, визначатися як: сума курсу СПОТ та співвідношення процентних (відсоткових) ставок двох валют у валютній парі (СВОП-пунктів). Валютою Форвардної угоди може бути гривня, долар США, євро та інші валюти, дозволені політикою групи Креді Агріколь та згідно з положеннями нормативно-правових актів Національного Банку України. 4.8.4. <b>Часткова поставка Надходжень за Форвардною угодою.</b> Часткова поставка Надходжень за Форвардною угодою не дозволяється. 4.8.5. <b>Умови виконання Форвардної угоди.</b> Банк виконує Форвардну операцію відповідно до умов Форвардної угоди. Банк виконує Форвардну угоду шляхом перерахування Надходжень за Форвардною угодою на Поточний рахунок Клієнта в Банку, у день, вказаний у Заяві про здійснення Форвардної угоди як Дата поставки за Форвардною угодою, якщо інше не буде передбачено</p>

<p>of the Forward Agreement as stated below. At the beginning of the Funds Transfer Business Day on which the Delivery Date under the Forward Agreement falls, the Customer shall be obliged to ensure the availability of Funds under Forward Agreement in its Current Account with the Bank stated in the Forward Agreement in the amount sufficient to perform the Forward Agreement (including the amounts of fees of the Bank and amounts of other mandatory payments if they are required by the Ukrainian law in connection with the Forward Agreement performance) and absence of any encumbrance of Funds for the Forward Agreement performance that could result in the inability of the Bank to debit the Funds under Forward Agreement from the respective Current Account.</p>	<p>чинним законодавством України, за умови якщо Клієнт надав Кошти для виконання Форвардної угоди як зазначено нижче. Клієнт зобов'язаний на початок Операційного дня, на який припадає Дата поставки за Форвардною угодою, забезпечити наявність на своєму Поточному рахунку в Банку, зазначеному в Форвардній угоді, Коштів за Форвардною угодою в сумі, достатній для виконання Форвардної угоди (включаючи суми комісій Банка та суми інших обов'язкових платежів, якщо їх сплата вимагається законодавством України в зв'язку із виконанням Форвардної угоди), і відсутність обтяження щодо Коштів для виконання Форвардної угоди, яке б призводило до неможливості списання Банком Коштів за Форвардною угодою з відповідного Поточного рахунку.</p>
<p><b>4.8.6. Change in the Forward Agreement conditions.</b> Not later than 2 Banking days before the Delivery Date under the Forward Agreement, the Customer shall have the right to apply to the Bank with a letter on change of the Delivery Date specified in the Application for Forward Transaction that was accepted by the Bank (change of Forward Agreement conditions).  Currency delivery date under the Forward Agreement can be changed in the way that the performance of the Forward Transaction will be made both earlier and later than the Delivery Date under the Forward Agreement earlier agreed by the Parties.  If the Customer initiates the performance of the Forward Agreement before the Currency Delivery Date under the Forward Agreement specified in the respective Application for Forward Transaction, the Bank notifies the Customer of the value of SWOP points for the period by which the period of the existing Forward Transaction is reduced. The value of SWAP points is defined under the standard algorithm applicable at definition of the cost (agreement rate) of the new Forward Agreement, in particular: <i>as a difference between interest rates for currencies of the Forward Agreement for the period by which the period of the existing Forward Agreement is reduced to the historical SPOT rate that was applied in the existing Forward Agreement.</i>  The Bank deducts the value of SWAP points from the value of the existing Forward Agreement rate: <i>new forward rate = rate of the existing Forward Agreement – value of SWAP points in the period by which the period of the existing Forward Agreement reduces.</i>  If the Customer agrees to the new forward rate communicated by the Bank, the Customer provides the Bank with an application letter on change of the conditions of the Forward Agreement (period reduction) in the form of the Bank.  If the Customer initiates the performance of the Forward Agreement after the Currency Delivery Date under the Forward Agreement specified in the Application for Forward Transaction, the Bank notifies the Customer of the value of SWOP points for the period by which the period of the existing Forward Transaction is extended. The value of SWAP points is defined under the standard algorithm applicable at definition of the cost (agreement rate) of the new Forward Agreement: <i>as a difference between interest rates for currencies of the Forward Agreement for the period by which the period of the existing Forward Agreement is extended to the historical SPOT rate that was applied in the existing Forward Agreement.</i> The Bank adds the value of SWAP points to the value of the existing Forward Agreement rate: <i>new forward rate = rate of the existing Forward Agreement + value of SWAP points in the period by which the period of the existing Forward Agreement is extended.</i>  If the Customer agrees to the new forward rate communicated by the Bank, the Customer provides the Bank with an application letter on change of the conditions of the Forward Agreement (Forward Agreement period extension) in the form of the Bank.</p>	<p><b>4.8.6. Зміна умов Форвардної угоди.</b> Клієнт не пізніше ніж за 2 Банківських дні до Дати поставки валюти за Форвардною угодою має право звернутися до Банку з листом-заявою про зміну дати поставки валюти, вказаній у Заяві про надання Форвардної операції, що була прийнята Банком до виконання (зміну умов Форвардної угоди).  Дата поставки валюти за Форвардною угодою може бути змінена таким чином, що виконання Форвардної операції відбуватиметься як раніше, так і пізніше від Дати поставки за Форвардною угодою, що була узгоджена Сторонами раніше.  У випадку ініціювання Клієнтом виконання Форвардної угоди до настання Дати поставки валюти за Форвардною угодою, зазначеної у відповідній Заяві про здійснення Форвардної операції, Банк інформує Клієнта про значення СВОП-пунктів для періоду, на який скорочується строк існуючої Форвардної операції. Значення СВОП-пунктів визначається за стандартним алгоритмом, застосовним при визначенні вартості (курсу угоди) нової Форвардної угоди, а саме: <i>як різниця між процентними ставками для валют Форвардної угоди для періоду, на який скорочується строк існуючої Форвардної угоди, до історичного курсу СПОТ, який був застосований в існуючій Форвардній угоді.</i>  Банк віднімає значення СВОП-пунктів з значення курсу існуючої Форвардної угоди: <i>новий форвардний курс = курс за існуючою Форвардною угодою – вартість СВОП-пунктів у періоді, на який скорочується строк існуючої Форвардної угоди.</i>  Якщо Клієнт згоден із новим форвардним курсом, повідомленим Банком, Клієнт надає Банку лист-заяву про зміну умов Форвардної угоди (скорочення строку) за формою Банку.  У випадку ініціювання Клієнтом виконання Форвардної угоди пізніше Дати поставки валюти за Форвардною угодою, зазначеної в Заяві про надання Форвардної операції, Банк інформує Клієнта про значення СВОП-пунктів для періоду, на який подовжується строк існуючої Форвардної угоди. Значення СВОП-пунктів визначається за стандартним алгоритмом, застосовним при визначенні вартості (курсу угоди) нової Форвардної угоди: <i>як різниця між процентними ставками для валют Форвардної угоди для періоду, на який подовжується строк існуючої Форвардної угоди, до історичного курсу СПОТ, який був застосований в існуючій Форвардній угоді.</i> Банк додає значення СВОП-пунктів до курсу існуючої Форвардної угоди: <i>Новий форвардний курс = курс за існуючою Форвардною угодою + вартість СВОП-пунктів у періоді, на який подовжується строк існуючої Форвардної угоди.</i>  Якщо Клієнт згоден із новим форвардним курсом, повідомленим Банком, Клієнт надає Банку лист-заяву про зміну умов Форвардної угоди (продовження строку Форвардної угоди) за формою Банку.</p>

<p>If according to the Bank's calculation as a result of change of the conditions of the Forward Agreement, it is necessary to provide/formalize additional security for performance of Debt Obligations under the Agreement in relation with performance of the Forward Transaction, the Bank shall notify the Customer thereof, and the Customer shall ensure provision to the Bank of the respective security/conclusion of security agreements (if required) not later than at 4.00 p.m. Kyiv time of the day when the Customer submits the respective application for change of Forward Agreement conditions.</p> <p>From the date of acceptance by the Bank of the application letter of the Customer on change of the Forward Agreement conditions, the conditions of such Forward Agreement change, and the application letter becomes the integral part of the respective Forward Agreement and the Agreement.</p>	<p>Якщо, за розрахунком Банку, внаслідок зміни умов Форвардної угоди є необхідним надання/оформлення додаткового забезпечення в якості виконання Боргових зобов'язань за Договором в зв'язку зі здійсненням Форвардної операції, Банк повідомляє про це Клієнта, а Клієнт забезпечує надання Банку відповідного забезпечення/укладення договорів забезпечення (за необхідності) не пізніше 16 год 00 хв. за київським часом дня надання Клієнтом відповідного листа-заяви про зміну умов Форвардної угоди.</p> <p>З дати прийняття Банком до виконання листа-заяви Клієнта про зміну умов Форвардної угоди, умови такої Форвардної угоди змінюються, і лист-заява є невід'ємною частиною відповідної Форвардної угоди та Договору.</p>
<p><b>4.8.7. Consequences of nonperformance of Forward Agreement conditions</b></p> <p>If at 1 p.m. Kyiv time on the currency Delivery Date under Forward Agreement, the Customer failed to perform the obligation to provide funds under the Forward Agreement, the Bank acquires the right to cancel the respective Forward Agreement unilaterally on the same day. All obligations of the Bank to the Customer under the Forward Agreement terminate as a result of such cancellation. By the end of the operational day of the Currency Delivery Date under the Forward Agreement, the Customer shall be obliged to reimburse Losses under the Forward Agreement caused to the Bank as a result of violation of the respective obligation by the Customer. For avoidance of doubts, the obligation to provide Funds for the Forward Agreement is not duly performed by the Customer if by the expiry of the above-mentioned period and time: (i) in the respective Current Account of the Customer, there are no Funds for the Forward Agreement in full amount required for performance of the Forward Agreement, or (ii) debiting of the Current Account cannot be performed by the Bank due to seizure or other encumbrance of the Current Account of the Customer, or (iii) if debiting the Account is not allowed for other reasons according to the Ukrainian law.</p> <p>The Parties agree that the amount of losses of the Bank from non-provision of Funds by the Customer for performance of the Forward Agreement is defined using the formula below:  <math>SR = (CR-MR)*TA</math>, where  SR – amount of losses of the Bank: in case of positive value – for Forward Agreements for foreign currency purchase (including under the foreign currency exchange applications); and in case of negative value – for Forward agreements for foreign currency sale (including under the foreign currency exchange applications);  CR – exchange rate under the Forward Agreement;  MR – market exchange rate at which the Bank sold or could sell the Proceeds under the Forward Agreement with the third party (i.e., sold/bought or could sell/buy foreign currency in the amount of the Forward Agreement);  TA – amount of Forward Agreement.</p> <p>Losses are reimbursed in UAH. If the amount of losses is calculated in a foreign currency, the losses are reimbursed un UAH with application of the exchange rate of the respective currency to UAH established by the NBU at the date of losses occurrence (i.e., at the Delivery Date under Forward Agreement).</p>	<p><b>4.8.7. Наслідки невиконання Клієнтом умов Форвардної угоди.</b></p> <p>Якщо на 13 год. 00 хв. за київським часом у Дату поставки валюти за Форвардною угодою Клієнт не виконав зобов'язання щодо надання Коштів за Форвардною угодою, то у той же день Банк набуває права розірвати відповідну Форвардну угоду в односторонньому порядку. Всі зобов'язання Банку перед Клієнтом за Форвардною угодою припиняються внаслідок розірвання. Клієнт зобов'язаний до кінця операційного дня Банку Дати поставки валюти за Форвардною угодою відшкодувати Збитки за Форвардною угодою, завдані Банку внаслідок порушення Клієнтом відповідного зобов'язання. Для уникнення сумнівів, зобов'язання надати Кошти для Форвардної угоди не є належним чином виконаним Клієнтом, якщо до закінчення вищезазначеного строку та часу: (i) на відповідному Поточному рахунку Клієнта відсутні Кошти для Форвардної угоди в повній сумі, необхідній для виконання Форвардної угоди, або (ii) дебетування Поточного рахунку не може бути здійснене Банком внаслідок арешту, іншого обтяження щодо Поточного рахунку Клієнта, або (iii) якщо здійснення дебетування Рахунку не дозволяється з інших підстав, відповідно до законодавства України.</p> <p>Сторони згодні з тим, що розмір збитків Банку внаслідок ненадання Клієнтом Коштів для виконання Форвардної угоди визначається за такою формулою:  <math>SR = (CR-MR)*TA</math>, де  SR – розмір збитків Банку в разі позитивного значення - для Форвардних угод на купівлю іноземної валюти (включаючи, за заявками на обмін іноземної валюти) та в разі негативного значення - для Форвардних угод на продаж іноземної валюти (включаючи, за заявками на обмін іноземної валюти);  CR – обмінний курс за Форвардною угодою;  MR – ринковий обмінний курс, за яким Банк реалізував або міг би реалізувати Надходження за Форвардною угодою за угодою із третьою особою (тобто продав/купив або міг би продати/купити іноземну валюту в сумі Форвардної угоди);  TA – сума Форвардної угоди.</p> <p>Збитки відшкодовуються в гривні. В разі, якщо розмір збитків розрахований в іноземній валюті, збитки відшкодовуються в гривні із застосуванням курсу обміну відповідної іноземної валюти до гривні, встановленим НБУ на дату виникнення збитків (тобто на Дату поставки за Форвардною угодою).</p>
<p><b>4.8.8. Obligations of the Customer established during the period of the Banking Service “Forward Transactions” provision:</b></p>	<p><b>4.8.8. Обов'язки Клієнта, що встановлюються протягом строку надання Банківської послуги «Форвардні операції»:</b></p> <p><b>4.8.8.1. Попередження про права та вимоги.</b> Клієнт зобов'язаний до отримання Банківської послуги «Форвардні операції» за Договором попередити Банк про всі відомі йому права / вимоги</p>

<p>4.8.8.1. <b>Notification of rights and claims.</b> Before obtaining the Banking Service “Forward Transactions” under the Agreement, the Customer shall be obliged to notify the Bank of all known rights / claims of any third parties to the property of the Customer, including those not registered in the due course.</p> <p>4.8.8.2. <b>Overall Risk Limit.</b> If as a result of change of risk coefficients, the total amount of Risk Limits under all Forward Agreements outstanding in the framework of this Agreement exceeds the Overall Risk Limit at any point of the Agreement validity period, the Customer shall be obliged within 30 calendar days from the date when the Customer received a notification from the Bank on such exceeding or within the period stated in the respective notification from the Bank, to form a cash coverage in the account the details of which will be stated by the Bank in such notification in the amount specified by the Bank, or, at the choice of the Bank, to pledge/mortgage property to the Bank with the respective value in order to secure the performance of Forward Transactions.</p> <p>4.8.8.3. <b>Pledge of titles to deposit.</b> If due performance of the Debt obligation is secured by title to monetary funds (deposit) with the Bank transferred (placed) by the Customer and/or any third party with respect to which a seizure or other encumbrance other than the encumbrance provided for by the collateral agreement during the period of validity of the Agreement, the Customer shall be obliged on demand of the Bank, within the time specified in such demand, at the choice of the Bank to pledge/mortgage the property with the respective value to the Bank or to form a cash coverage in the respective amount.</p>	<p>третіх осіб на майно Клієнта, в тому числі й ті, що не зареєстровані у встановленому законом порядку.</p> <p>4.8.8.2. <b>Загальний Ліміт ризику.</b> Якщо внаслідок зміни коефіцієнтів ризику загальна сума Лімітів Ризику за усіма Форвардними угодами, що залишаються невиконаними в рамках цього Договору, в будь-який момент строку дії Договору перевищить Загальний Ліміт ризику, Клієнт зобов'язаний протягом 30 календарних днів з дати, коли Клієнт отримав повідомлення Банку про таке перевищення, або протягом строку, зазначеного у відповідному повідомленні Банку, сформувавши грошове покриття на рахунку, реквізити якого будуть зазначені Банком у такому повідомленні, в сумі, повідомленій Клієнту Банком, або, на вибір Банку, надати Банку в заставу/іпотеку Банку майно на відповідну суму, для цілей забезпечення здійснення Форвардних операцій.</p> <p>4.8.8.3. <b>Застава прав на депозит.</b> Якщо забезпеченням належного виконання Боргових зобов'язань виступають майнові права на грошові кошти (депозит) в Банку, перераховані (розміщені) Клієнтом та/або третьою особою, щодо яких (якого) протягом строку дії Договору до Банку буде накладено арешт чи інше обтяження, окрім передбаченого договором забезпечення, Клієнт зобов'язаний на вимогу Банку протягом строку, зазначеному в такій вимозі, на вибір Банку, надати в заставу/іпотеку Банку майно відповідною вартістю або сформувавши грошове покриття на відповідну суму.</p>
<p>4.8.8.4. <b>Information.</b> The Customer shall be obliged to immediately (within one day), as soon as it becomes aware of appearance/occurrence of any information / event / fact that may influence the performance of Debt Obligations by the Customer and/or may result in occurrence of the Event of Default under the Agreement and/or collateral agreement, inform the Bank in writing on such information / event / fact. The Customer shall be obliged to inform the Bank in writing on any amendments in documentation / information transferred to the Bank according to the terms of the Agreement, including the details of the Customer specified in the Agreement, within one day upon occurrence of such amendments.</p> <p>The Customer shall also be obliged to immediately (within one day) to notify the Bank of any known information on: change of location / place of residence, and/or making amendments to any statutory documents and/or registration documents, and/or initiation of case on bankruptcy, and/or changes in composition (structure) of owners / participants / shareholders, and/or reorganization / liquidation / termination of activity of the Customer, counterparties of the Bank under security agreements.</p> <p>4.8.8.5 <b>Financial statements.</b> The Customer shall be obliged to provide the Bank with quarterly and annual Financial Statements and breakdown of main balance sheet items of the Customer within 10 calendar days after the established time of their submission to the respective state authorities.</p> <p>The Customer shall not submit quarterly Financial Statements and breakdowns to the Bank if it is not obliged to submit quarterly statements to the respective state authorities.</p> <p>4.8.8.6. <b>Additional documents on request of the Bank.</b> The Customer shall be obliged to provide the Bank with breakdowns (detailed explanations) to Financial Statements of the Customer and/or a trial balance of the Customer within five Banking days upon receipt of the Bank's request thereon.</p> <p>On request of the Bank, the Customer shall be obliged to provide or to ensure the provision of Financial Statements of the third parties that enter into legal relations with the Bank in connection with the Agreement, as well as other documentation needed by the Bank for support, verification and assessment of the status of performance of the Agreement and/or security agreements within five Banking days upon receipt of the Bank's request thereon.</p>	<p>4.8.8.4. <b>Інформування.</b> Клієнт зобов'язаний негайно (протягом одного дня), як тільки Клієнту стане відомо про появу / настання будь-якої(го) інформації / події / факту, що може вплинути на виконання Клієнтом Боргових зобов'язань, та/або може мати наслідком настання Випадку невиконання умов Договору та/або договору забезпечення, повідомити Банк в письмовому вигляді про таку(ий) інформацію / подію / факт. Клієнт зобов'язаний інформувати Банк в письмовому вигляді про будь-які зміни в документації / інформації, що передана Банку відповідно до умов Договору, включаючи реквізити Клієнта, зазначені в Договорі, протягом одного дня з дати настання таких змін.</p> <p>Клієнт також зобов'язаний негайно (протягом одного дня) письмово повідомити Банк про будь-яку відому йому інформацію щодо: зміни місцезнаходження / місця проживання, та/або внесення будь-яких змін до установчих документів та/або реєстраційних документів, та/або порушення справи про банкрутство, та/або зміни у складі(структурі) власників / учасників / акціонерів, та/або реорганізації / ліквідації / припинення діяльності Клієнта, контрагентів Банку за договорами забезпечення.</p> <p>4.8.8.5 <b>Фінансова звітність.</b> Клієнт зобов'язаний надавати Банку квартальну, річну Фінансову звітність та розшифрування головних статей балансу Клієнта не пізніше ніж через 10 календарних днів після встановлених строків її подання до уповноважених органів державної влади.</p> <p>Клієнт не подає Банку квартальну Фінансову звітність та розшифрування, якщо він не зобов'язаний подавати квартальну звітність до уповноважених органів державної влади.</p> <p>4.8.8.6. <b>Додаткові документи на запит Банку.</b> Клієнт зобов'язаний надавати Банку розшифрування (детальні пояснення) до Фінансової звітності Клієнта та/або обігово-сальдову відомість Клієнта – протягом п'яти Банківських днів з дня отримання запиту Банку про це.</p> <p>Клієнт зобов'язаний надавати або забезпечити надання Банку на його запит Фінансової звітності третіх осіб, що вступають у правовідносини з Банком у зв'язку з Договором, а також іншу документацію, необхідну Банку для супроводження, перевірки та оцінки стану виконання Договору та/або договорів забезпечення, - протягом п'яти Банківських днів з дати отримання Клієнтом такого запиту від Банку.</p>

<p>4.8.8.7. <b>Profitable activity.</b> Through the validity period of the Agreement, the Customer shall be obliged to ensure profitable activity which should be confirmed, inter alia, by the fact that the net profit indicator (line 2350 of the Statement of Profit and Loss of Financial Statements) and the equity indicator (line 1495 of the Balance Sheet of the Financial Statements) of the Customer is higher than zero.</p> <p>The Bank verifies the performance of such obligation by the Customer on the basis of quarterly and/or annual Financial Statements.</p> <p>4.8.8.8. <b>Coverage of Banking Services with pledge of title to deposit/cash coverage.</b> If a Banking Service is provided in the local currency and secured with title to bank deposit/cash coverage in foreign currency, at any point of the validity period of the Agreement the Customer shall be obliged to ensure equal ratio of the amount of Risk Limit under all outstanding Forward Agreements to the UAH equivalent of the amount of the respective deposit/cash coverage applying the NBU Exchange Rate established at the date of definition. If the required amount is not observed, the Customer shall be obliged to pledge/mortgage to the Bank the property with the respective value or form a cash coverage, at the choice of the Bank, in the respective amount within 10 (ten) Banking Days upon receipt of the respective written notice from the Bank.</p> <p>4.8.8.9. <b>Termination of the legal entity.</b> The Customer shall be obliged to make all efforts to prevent termination of the activity of the Customer through its reorganization (merger, integration, split, segregation, transformation).</p>	<p>4.8.8.7. <b>Прибуткова діяльність.</b> Протягом строку дії Договору Клієнт зобов'язується забезпечити прибуткову діяльність, що має підтверджуватись, зокрема, тим, що показник чистого прибутку (рядок 2350 звіту про фінансові результати Фінансової звітності) та показник власного капіталу (рядок 1495 балансу Фінансової звітності) Клієнта повинні бути більше нуля.</p> <p>Перевірка виконання Клієнтом цього зобов'язання здійснюється Банком на підставі квартальної та/або річної Фінансової звітності.</p> <p>4.8.8.8. <b>Покриття Банківських послуг заставою майнових прав на вклад/грошовим покриттям.</b> Якщо Банківська послуга надана в національній валюті, а забезпеченням за такою Банківською послугою виступає застава майнових прав на банківський вклад/грошове покриття в іноземній валюті, в будь-який момент строку дії Договору Клієнт зобов'язаний забезпечити однаковий розмір співвідношення суми Лімітів Ризику за усіма невиконаними Форвардними угодами до обсягу гривневого еквіваленту суми відповідного вкладу/грошового покриття із застосуванням Валютного курсу НБУ, встановленого на дату визначення. У випадку недотримання зазначеного розміру Клієнт зобов'язаний протягом 10 (десяти) Банківських днів з дня отримання відповідного письмового повідомлення Банку, на вибір Банку, надати в заставу/іпотеку Банку майно відповідною вартістю або сформувати грошове покриття на відповідну суму.</p> <p>4.8.8.9. <b>Припинення юридичної особи.</b> Клієнт зобов'язаний докласти всіх зусиль для уникнення припинення діяльності Клієнта шляхом його реорганізації (злиття, приєднання, поділу, виділення, перетворення).</p>
<p>4.8.8.10. <b>Sufficiency of collateral.</b> At any point of the validity period of the Agreement, the Customer shall be obliged to ensure equal ratio of the amount of Risk Limit under all outstanding Forward Agreements to the market value of collateral item pledged to secure the performance of the Customer's obligations under the Agreement, at the date of definition. If the required amount is not observed, the Customer shall be obliged to pledge/mortgage to the Bank the property with the respective value or form a cash coverage, at the choice of the Bank, in the respective amount within 10 (ten) Banking Days upon receipt of the respective written notice from the Bank.</p> <p>4.8.8.11. <b>Insurance indemnity.</b> If the Customer receives insurance indemnity from insurance company (companies) according to the conditions of the agreement of insurance of the item of collateral pledged to secure the performance of the Customer's obligations under the Agreement, and/or reimbursement of losses from a person guilty in causing them, the Customer shall be obliged to promptly (within one day) forward the amount of such reimbursement for performance of the Debt Obligations unless otherwise informed by the Bank to the Customer and/or respective insurance company (companies) in writing.</p> <p>4.8.8.12. <b>Expenses and compensation.</b> The Customer shall be obliged to incur all expenses related to execution (in particular, notarization), registration (in particular, state registration of encumbrance under collateral agreements / termination of such encumbrance), storage (in particular, acceptance / transfer of the collateral item for storage or in ownership), performance (in particular, tariffs and conditions of other financial and lending institutions, insurance companies, services of appraisal entities) and implementation (in particular, publication on mass media, court expenses, legal services) of the Agreement and other deeds arising from the contents of the Agreement and/or associated with it. If for any reason whatsoever, the Bank incurs any such expenses, the Customer shall be obliged to reimburse (compensate) all incurred and documented expenses to the Bank within seven Banking days upon submission of the respective written demand by the Bank to the Customer.</p>	<p>4.8.8.10. <b>Достатність забезпечення.</b> В будь-який момент строку дії Договору Клієнт зобов'язаний забезпечити однаковий розмір співвідношення суми Лімітів Ризику за усіма невиконаними Форвардними угодами до ринкової вартості предмету застави, переданого в забезпечення виконання зобов'язань Клієнта за Договором, на дату визначення. У випадку недотримання зазначеного розміру Клієнт зобов'язаний протягом 10 (десяти) Банківських днів з дня отримання відповідного письмового повідомлення Банку, на вибір Банку, надати в заставу/іпотеку Банку майно відповідною вартістю або сформувати грошове покриття на відповідну суму.</p> <p>4.8.8.11. <b>Страхове відшкодування.</b> У разі отримання Клієнтом страхового відшкодування від страхової(их) компанії(й) згідно з умовами договору(ів) страхування предмета застави, переданого в забезпечення виконання зобов'язань Клієнта за Договором, та/або відшкодування збитків від особи, винної у їх заподіянні, Клієнт зобов'язаний без зволікання (протягом одного дня) направити суму такого відшкодування на виконання Боргових зобов'язань, якщо інше не буде письмово повідомлено Банком Клієнту та/або відповідній(им) страховій(им) компанії(ям)</p> <p>4.8.8.12. <b>Витрати та компенсація.</b> Клієнт зобов'язаний нести всі витрати, пов'язані з оформленням (зокрема, нотаріальним посвідченням), реєстрацією (зокрема, державна реєстрація обтяження за договорами забезпечення / припинення такого обтяження), зберіганням (зокрема, прийняття / передача предмета застави на зберігання чи у володіння), виконанням (зокрема, тарифи та умови інших фінансово-кредитних установ, страхових компаній, послуги суб'єктів оціночної діяльності) та реалізацією (зокрема, публікації в засобах масової інформації, судові витрати, юридичні послуги) Договору та інших правочинів, що випливають зі змісту Договору та/або пов'язані з ним. Якщо за будь-яких підстав Банком будуть понесені будь-які такі витрати, Клієнт зобов'язаний відшкодувати (компенсувати) Банку всі понесені та документально підтверджені Банком витрати протягом семи Банківських днів від дня пред'явлення Банком Клієнту письмової вимоги про це.</p>

<p>4.8.8.13. <b>Prohibition of encumbrance.</b> Through the validity period of the Agreement, the Customer undertakes not to create and to prevent any encumbrance of the collateral item pledged to secure the performance of the Customer's obligations under the Agreement without a prior written consent of the Bank.</p> <p>4.8.8.14. <b>Other obligations.</b> Other obligations of the Customer are set out in the text of the Agreement and, in particular, in the clause of Application for Banking Service "Forward Transactions" (if any).</p>	<p>4.8.8.13. <b>Заборона обтяження.</b> Протягом строку дії Договору Клієнт зобов'язується без попередньої письмової згоди (має містити підпис уповноваженої особи та відбиток печатки) Банку не створювати та не допускати існування жодного обтяження щодо предмету застави, переданого в забезпечення виконання зобов'язань Клієнта за Договором.</p> <p>4.8.8.14. <b>Інші зобов'язання.</b> В тексті Договору і, зокрема, в пункті Заяві про надання Банківської послуги «Форвардні операції» (за наявності), наведені інші зобов'язання Клієнта.</p>
<p><b>4.9. ARRANGEMENT OF APPROVAL OF TRANSACTIONS BY MEANS OF TELECOMMUNICATIONS (hereinafter, the Arrangement)</b></p>	<p><b>4.9. УГОДА ПРО УЗГОДЖЕННЯ УМОВ ПРАВочИНІВ ЗАСОБАМИ ТЕЛЕКОМУНІКАЦІЙ (надалі – «Угода»)</b></p>
<p>4.9.1 <b>Subject matter of the Arrangement</b></p> <p>4.9.1.1. The bank has at its disposal technical means for audio recording of conditions of agreements agreed by telephone, and conditions of agreements concluded by other means of telecommunications through access to the trading terminals Thomson Reuters, Bloomberg, Bank's system for conclusion of agreements «Trading Software» (hereinafter, TSW) and email are saved automatically in such system and trading terminal.</p> <p>4.9.1.2. If the Customer concludes with the Bank any transactions of purchase, sale, exchange of foreign currency in the framework of provision/receipt of the Banking Service "Forward Transactions" (hereinafter, the Transactions), the Customer shall provide the Bank with a written application with proposal to enter into the Arrangement in the form established by the Bank (hereinafter, the Application for Arrangement).</p> <p>4.9.1.3. If the Bank agrees to arrange with the Customer the conditions of Transactions by means of telecommunications set out in cl.4.9.1.1. of the Rules (hereinafter, Means of Telecommunications), the Bank shall sign the Application for Arrangement, and the Arrangement shall be deemed concluded by the Parties thereafter.</p>	<p>4.9.1 <b>Предмет Угоди.</b></p> <p>4.9.1.1. Банк має в своєму розпорядженні технічні засоби для аудіо-запису умов угод, узгоджених телефоном, а умови угод, укладених за допомогою інших засобів телекомунікацій шляхом доступу до торгових терміналів Thomson Reuters, Bloomberg, системи Банку для укладання угод «Торговельне Програмне Забезпечення (в подальшому – ТПЗ) та електронної пошти, зберігаються автоматично у такій системі та торговому терміналі.</p> <p>4.9.1.2. Якщо Клієнт укладає з Банком правочини з купівлі, продажу, обміну іноземної валюти в рамках надання/отримання Банківської послуги «Форвардні операції» (надалі – «Правочини»), Клієнт надає Банку в письмовій формі заяву із пропозицією про укладення Угоди за формою, встановленою Банком (надалі - Заява про укладення Угоди).</p> <p>4.9.1.3. Якщо Банк згоден узгоджувати із Клієнтом умови Правочинів засобами телекомунікації, зазначеними в п.4.9.1.1. Правил (надалі – «Засоби телекомунікацій»), Банк підписує Заяву про укладення Угоди, і з моменту її підписання Угода є укладеною Сторонами.</p>
<p>4.9.2. <b>Powers of dealers</b></p> <p>4.9.2.1. The Bank guarantees that only authorized dealers will negotiate on its behalf.</p> <p>4.9.2.2. Powers of the Customer's dealers shall be confirmed by the power of attorney executed in line with the effective legislation in the form defined in the Application for Arrangement. Authorized details of communication channels such email address, Bloomberg/ Reuters codes and codes of other electronic systems, mobile and office telephone numbers shall be specified by the Customer in the power of attorney. Changes in authorized details take effect on the day of receipt of the new power of attorney by the Bank.</p> <p>4.9.3. The Bank grants access to the transaction conclusion system of the Bank "TSW" to the Customer by means of the Internet link and unique login and password, through sending a message by email to the email address of the Customer specified in the Application for Arrangement or through sending of the respective information by the Bank via the RSS.</p> <p>4.9.4. The Bank will record and save the details of each negotiations, as well as their fact of their conduct. The Parties agree that in such cases entries in the system of negotiations registration on the Bank's server and saved details of Arrangements in the TSW system, in trading terminals of Thomson Reuters/Bloomberg/ other electronic systems and email system concluded by Means of Telecommunications will represent binding evidences of preliminarily agreed conditions and can be used by any Party as an evidence for drafting a written document (application and/or other document) that formalizes the respective agreement (transaction) or as an evidence in court in case of any litigation.</p> <p>4.9.5. After prior approval of the Transaction conditions by Means of Telecommunications, but in any case not later than at the time of the same Banking Day established by the Bank, the Customer shall provide the Bank with</p>	<p>4.9.2. <b>Повноваження дилерів.</b></p> <p>4.9.2.1. Банк гарантує, що з його боку вестимуть переговори лише уповноважені дилери.</p> <p>4.9.2.2. Повноваження дилерів Клієнта повинні бути підтверджені довіреністю, оформленою відповідно до чинного законодавства за формою, визначеною в Заяві про укладення Угоди. Авторизовані реквізити каналів зв'язку такі як адреса електронної пошти, Bloomberg/ Reuters/ коди та коди інших електронних систем, мобільні та офісні номери телефону повинні бути вказані Клієнтом у довіреності. Зміни авторизованих реквізитів зв'язку набирають чинності з дня отримання Банком нової довіреності.</p> <p>4.9.3. Банк надає Клієнту доступ до системи Банку для укладання угод «ТПЗ» за допомогою інтернет посилання та унікальних логіну та паролю, шляхом надсилання повідомлення засобами електронної пошти на електронну адресу Клієнта, зазначену у Заяві про укладення Угоди, або шляхом направлення Банком відповідної інформації засобами СДО.</p> <p>4.9.4. Банк записуватиме та зберігатиме деталі кожних переговорів, а також факт їх проведення. Сторони погоджуються, що у таких випадках, запис в системі реєстрації переговорів на сервері Банку та збережені деталі Угод в системі «ТПЗ», в торгових терміналах Thomson Reuters/Bloomberg/ інших електронних систем та системі електронної пошти, укладених за допомогою Засобів телекомунікацій будуть являти собою юридично зобов'язуючі докази попереднього узгодження умов і можуть використовуватися будь-якою Стороною в якості доказу для складання письмового документа (заявки та/або іншого документа), яким оформлюється відповідний договір (операція) або як доказ в суді, якщо буде мати місце судова справа.</p> <p>4.9.5. Після попереднього узгодження умов Правочини Засобами телекомунікації, але у будь-якому разі не пізніше встановленого Банком часу цього ж самого Банківського дня, Клієнт повинен надати</p>

a written application and/or other document required by the effective legislation and general conditions of banking transactions performance that makes grounds and evidence of conclusion of the respective Transaction. Failure to provide or delayed provision of such application and/or other required documents can be used by the Bank as a ground for suspension of transactions performance on the conditions preliminarily agreed by Means of telecommunications. If the Customer breaches the requirements of this clause of the Rules, the Bank shall have the right to terminate the Arrangement according to the procedure stipulated by the Agreement.

4.9.6. By concluding the Arrangement, the Parties acknowledge that in case of any discrepancies between the conditions of the Transaction concluded by Means of Telecommunications according to the procedure stipulated by the Arrangement, in particular, by conditions recorded in the negotiations recording system on the bank's server or automatically saved in the email system, on the respective trading portals/systems set out in the Arrangement and those stated in the written document submitted by the Customer to the Bank after approval of the Transaction conditions by Means of telecommunications, the information recorded in the negotiations recording system or saved by other Means of Telecommunications will be deemed correct and can be considered by the Parties as a valid evidence of the Parties' intentions, while the respective written document should be adjusted.

4.9.7. Either Party is entitled to cancel each concluded Arrangement by providing the other Party with a written notification at least 5 Banking Days before the proposed date of the Arrangement cancellation.

Банку відповідну письмову заяву та/або інший документ, що вимагається чинним законодавством та загальними умовами здійснення банківських операцій, та який є підставою для та свідченням про укладення відповідного Правочину. Ненадання або невчасне надання такої заяви та/або інших документів, що вимагаються, може бути використано Банком як підстава для призупинення виконання операцій на попередньо узгоджених Засобами телекомунікацій умовах. В разі порушення Клієнтом вимог цього пункту Правил, Банк має право припинити дію Угоди в порядку, передбаченому Договором.

4.9.6. Шляхом укладення Угоди Сторони визнають, що у випадку будь-якої розбіжності між умовами Правочину, укладеного Засобами телекомунікацій в порядку, передбаченому Угодою, а саме, умовами, що записані в системі реєстрації переговорів на сервері Банку або автоматично збережені в системі електронної пошти, на відповідних торгових порталах/системі, зазначених у Угоді, і тими, що зазначені в письмовому документі, наданому Клієнтом Банку після узгодження умов Правочину Засобами телекомунікацій, інформація зафіксована в системі реєстрації переговорів або збережена за допомогою інших Засобів телекомунікацій буде вважатися правильною та може розглядатися Сторонами в якості належного доказу намірів Сторін, а відповідний письмовий документ має бути виправлений.

4.9.7. Кожна із Сторін має право розірвати укладену Угоду шляхом надання іншій стороні письмового повідомлення не пізніше, ніж за 5 Банківських днів до запропонованої дати розірвання Угоди.

V. PECULIARITIES AND TERMS OF DEPOSIT ACCOUNTS USE	V. ОСОБЛИВОСТІ ТА УМОВИ КОРИСТУВАННЯ ВКЛАДНИМИ РАХУНКАМИ
<p><b>Terms and definitions:</b></p> <p><b>Deposit Currency</b> shall be understood as the Currency, which Deposits are placed in, determined in the Banking Service Application.</p> <p><b>Demand Deposit</b> shall be understood as the Deposit placed on the terms of issue thereof to the Depositor on demand of the Depositor without establishment of a certain term which it is placed for.</p> <p><b>Deposit Account</b> shall be understood as the Account opened by the Bank to the Depositor on the terms set forth in the Agreement, Rules and Banking Service Application for accounting and service of Deposits and shall be returned to the Depositor in compliance with the Legislation, terms and conditions of the Agreement and Rules. An individual Deposit Account shall be opened for Short-Term Deposits, Long-Term Deposits and Demand Deposits as well as for each Deposit Currency.</p> <p><b>Depositor</b> shall be understood as the Customer of the Bank that concluded the Agreement and placed the Deposit.</p> <p><b>Long-Term Deposit</b> shall be understood as the Term Deposit the term of which cannot be less than 366 (three hundred sixty six days) calendar days and cannot exceed 547 (five hundred forty seven) calendar days.</p> <p><b>Deposit Account Application</b> shall be understood as the Banking Service Application according to which the Deposit Account shall be opened.</p> <p><b>Deposit Placement Application</b> shall be understood as the Banking Service Application according to which the Deposit is placed.</p> <p><b>Short-Term Deposit</b> shall be understood as the Term Deposit the term of which cannot exceed 365 (three hundred sixty five) calendar days.</p> <p><b>Interest Accrual Period (on Deposit)</b> shall apply for the Banking Service "Opening and service of Current Accounts and placement of Deposits" and mean a period starting on the day of receipt of the Deposit (including</p>	<p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Валюта вкладу</b> - Валюта в якій розміщуються Вклади та визначається у Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p><b>Вклад на вимогу</b> - Вклад, розміщений на умовах видачі його Вкладнику на першу вимогу, без встановлення певного строку, на який він розміщений.</p> <p><b>Вкладний рахунок</b> - Рахунок, що відкривається Банком Вкладнику на умовах, визначених у Договорі, Правилах та Заяві про надання Банківської послуги для обліку та зберігання Вкладів і підлягає поверненню Вкладнику відповідно до Законодавства, умов Договору та Правил. Для Короткострокових Вкладів, Довгострокових Вкладів та Вкладів на вимогу, а також для кожної Валюти Вкладу відкривається окремий Вкладний Рахунок.</p> <p><b>Вкладник</b> - Клієнт Банку, що уклав Договір та розмістив Вклад.</p> <p><b>Довгостроковий вклад</b> - Строковий Вклад, строк якого не може бути меншим 366 (триста шістдесят шість) календарних днів і не може перевищувати 547 (п'ятсот сорок сім) календарних днів.</p> <p><b>Заява про відкриття Вкладного рахунку</b> – це Заява про надання Банківської послуги, згідно з якою відкривається Вкладний рахунок.</p> <p><b>Заява про розміщення Вкладу</b> – це Заява про надання Банківської послуги, згідно з якою здійснюється вже безпосередньо розміщення Вкладу.</p> <p><b>Короткостроковий вклад</b> - Строковий вклад, строк якого не може перевищувати 365 (триста шістдесят п'ять) календарних днів.</p> <p><b>Період Нарухування Процентів (за Вкладом)</b> - Застосовується для Банківської послуги «Відкриття та обслуговування Вкладних рахунків та розміщення Вкладів» та означає період, що</p>

<p>the day of Deposit receipt) and/or on the next day after the day of expiration of a previous Interest Accrual Period (on Deposit) and expire on the last calendar day (inclusive) of a current month or on the day preceding the day of Deposit return (excluding the day of Deposit return).</p> <p><b>Term of Deposit</b> shall be understood as the period of time for which the Depositor places (pays, transfers) the Deposit with the Bank and determined in the Deposit Application.</p> <p><b>Standard Terms of Deposit</b> shall be understood as a combination (list) of compulsory conditions on the basis of which the Depositor has the right to place the Deposit with the Bank in compliance with the Agreement, Rules and Deposit Application.</p> <p><b>Terms of Deposit</b> shall be understood as the terms on the basis of which the Depositor shall place the Deposit with the Bank, which are determined by the Agreement, Rules and specified in the Deposit Application.</p>	<p>починається в день надходження Вкладу (включаючи день надходження Вкладу) та/або в наступний день після дати закінчення попереднього Періоду Нарахування Процентів (за Вкладом) та закінчується в останній календарний день (включно) поточного місяця або в день, що передує даті повернення Вкладу (не включаючи день повернення Вкладу).</p> <p><b>Строк Вкладу</b> - означає період часу, на який Вкладник розміщує (вносить, перераховує) Вклад в Банку, та визначається в Заяві про розміщення Вкладу.</p> <p><b>Стандартні Умови Вкладу</b> - означає сукупність (перелік) обов'язкових умов на яких Вкладник може розмістити Вклад в Банку відповідно до Договору, Правил та Заяви про розміщення Вкладу..</p> <p><b>Умови Вкладу</b> - Означає умови, на яких Вкладник розміщує Вклад в Банку, що визначаються Договором, Правилами та конкретизуються в Заяві про розміщення Вкладу.</p>
<p>The bank shall accept the Deposit from the Depositor in a non-cash form for a certain period and as soon as such period expires return the amount of the Deposit to the Depositor and pay interests accrued on the Deposit on the terms and within the procedure provided for in the Agreement, Rules and Deposit Application.</p> <p>For the purpose of placing the Deposit by the Depositor in accordance with the terms and conditions of the Agreement, Rules and Deposit Application the bank shall open a relevant Deposit Account on the basis of the Deposit Account Application except for the cases, when such Deposit Account has already been opened by the Bank.</p> <p>The Bank shall open the Deposit Account to the Depositor upon submission of the Deposit Account Application to the Bank in paper form or in electronic form via the RSS subject to prior agreement with the Bank together with the documents the submission of which is required by the Legislation. The Bank agrees the acceptance of the Deposit Account Application in the manner prescribed by the Rules.</p> <p>The Parties have agreed that at Deposit Account opening for the Depositor, after the Customer provides the Deposit Account Application to the Bank in the form of electronic document via the RSS, the Bank shall provide the Customer with a copy of the Deposit Account Application, and the Customer obtains such Deposit Account Application on the day of its conclusion by permitting printing out of the text of Deposit Account Application from the System.</p> <p>The date of signing the Banking Service Application by the Bank in accordance with the procedure set forth in the Agreement, the Rules and the Rules for EDF, shall be deemed to be the day of Customer's Deposit Account opening.</p> <p>Number of the Deposit Account shall be specified by the Bank in the Deposit Account Application pursuant to the terms and conditions of the Agreement and Rules.</p> <p>The Depositor shall be entitled to place one or more Deposits on the Deposit Account with different Terms of Deposit, which are determined in the relevant Deposit Account Applications. Each Deposit Account Application is a separate agreement under which each individual Deposit is placed.</p> <p>The Bank shall have the right to close the Deposit Account in case of (i) expiration of the validity period of the Agreement or cancellation of the Agreement, (ii) when the Deposit is not placed on the Deposit Account by the Depositor in compliance with the terms and conditions of the Agreement and Rules by more than 180 calendar days, and (iii) in the event of any of the circumstances in which the Bank is entitled or obliged to terminate its business relationships with the Customer, refuse of its establishing (maintainance) or refuse the Customer's servicing in accordance with the requirements of the Law of Ukraine "On prevention and counteraction of legalization (laundering) of proceeds of crime by financing terrorism and finance the proliferation of weapons of mass destruction" (including, but not limited to, in cases specified by article 15 of the said law), the requirements</p>	<p>Банк зобов'язується прийняти від Вкладника Вклад у безготівковій формі на певний строк, та після його закінчення повернути Вкладникові суму Вкладу та виплатити проценти на Вклад на умовах та в порядку, установлених Договором, Правилами та Заявою про розміщення Вкладу.</p> <p>З метою розміщення Вкладником Вкладу відповідно до умов Договору, Правил та Заяви про розміщення Вкладу, Банк відкриває відповідний Вкладний Рахунок на підставі Заяви про відкриття Вкладного Рахунку за винятком, коли такий Вкладний Рахунок вже був відкритий Банком.</p> <p>Банк відкриває Вкладнику Вкладний Рахунок після надання Банкові Заяви про відкриття Вкладного Рахунку в паперовій формі, або в електронній формі за допомогою СДО, за умови попереднього погодження з Банком, разом з документами, надання яких вимагається Законодавством. Банк погоджує прийняття Заяви про відкриття Вкладного Рахунку у спосіб, передбачений Правилами.</p> <p>Сторони домовились, що при відкритті Вкладнику Вкладного Рахунку після надання Клієнтом Банкові Заяви про відкриття Вкладного Рахунку у формі електронного документа за допомогою СДО, Банк надає Клієнту примірник Заяви про відкриття Вкладного Рахунку, а Клієнт отримує таку Заяву про відкриття Вкладного Рахунку у день її укладення шляхом надання можливості друкування тексту Заяви про відкриття Вкладного Рахунку з меню Системи.</p> <p>Днем відкриття Вкладного Рахунку Вкладника вважається дата підписання Банком Заяви про відкриття Вкладного рахунку у порядку, встановленому Договором, Правилами та Правилами ЕДО.</p> <p>Номер Вкладного Рахунку зазначається Банком в Заяві про відкриття Вкладного Рахунку</p> <p>Відповідно до умов Договору, Правил. Вкладник може розмістити на Вкладному Рахунку один або більше Вкладів з різними Умовами Вкладу, що визначаються у відповідних Заявах про розміщення Вкладу. Кожна Заява про розміщення Вкладу є окремим договором, в рамках якого відбувається розміщення кожного окремого Вкладу.</p> <p>Банк має право закрити Вкладний Рахунок у випадку (i) припинення строку дії Договору або розірвання Договору, (ii) коли Вклад не розміщується на Вкладний Рахунок Вкладником у відповідності до умов Договору, Правил більше ніж 180 календарних днів, та (iii) виключно на власний розсуд Банка, у разі виникнення будь-якої з обставин, за якої Банк має право або зобов'язаний розірвати ділові відносини із Клієнтом, відмовитися від їх встановлення (підтримання) або відмовитися від обслуговування Клієнта відповідно до вимог Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» (зокрема, але не обмежуючись цим, у випадках, передбачених статтею 15 зазначеного закону), вимог Закону</p>



<p>of the Law of Ukraine "On banks and banking activity", the requirements of another legal act of Ukraine, (iv) in other cases provided for by the Law, the Agreement, and the Rules.</p> <p>If the Law of Ukraine "On Prevention and Counteraction to Legalization (Laundering) of Proceeds from Crime, Financing of Terrorism and Financing of Proliferation of Weapons of Mass Destruction" provides grounds for terminating business relations with the Customer and the Bank's decision to refuse to maintain business relations by , The Bank has the right to unilaterally terminate the Agreement (in whole or in part, in respect of a separate Banking Service for the placement of the Deposit) and return the Deposit to the Customer on the date of termination of the Agreement specified in the relevant notice to the Customer. In this case, on the date of termination of the Agreement, the Bank transfers the Deposit together with accrued interest to any current account of the Customer in the Bank in the relevant currency or to the Customer's account in another bank, if such account is specified by the Customer to return the Deposit. - to individual accounts of the Bank intended for accounting of such funds and accounts for them under the conditions specified in the Bank's Tariffs, until the Customer applies to the Bank and provides relevant instructions and closes the Deposit Account in the manner prescribed by current legislation of Ukraine. The Customer and the Bank have agreed that on the day of termination of the Agreement the date of return of the Deposit comes and the Term of the Deposit is considered to have come.</p> <p>In the event that any of the representations and warranties regarding International Sanctions provided for in Annex 1 to the Rules and / or any agreements entered into with the Bank have been found to be untrue or in the event of breach by the Customer of its obligations in terms of International sanctions specified in the Agreement and/ or any agreements concluded with the Bank, the Bank has the right to unilaterally terminate the Agreement in whole or in part in respect of a particular Banking Service for the placement of the Deposit, refuse to provide the Deposit and return the Deposit to the Customer on the date of termination provided that the Customer is notified of such decision of the Bank not later than 30 calendar days before the date of termination. In this case, on the date of termination of the Agreement (in whole or in part, in respect of a separate Banking Service for the placement of the Deposit), the Bank shall transfer the Deposit together with accrued interest to any current account of the Customer with the Bank in the relevant currency or to an account of the Customer with other bank, if such account is determined by the Customer for the return of the Deposit and such transfer does not violate International Sanctions, and in the absence of such accounts - to separate accounts of the Bank intended for accounting of such funds, and shall account for them under the conditions specified in the Bank's Tariffs until the Customer contacts the Bank and gives the relevant instructions, and shall close the Deposit Account in the manner prescribed by current legislation of Ukraine.</p> <p>The Customer and the Bank agree that on the day of termination of the Agreement (in whole or in part, in respect of a separate Banking Service for the placement of the Deposit) the date of return of the Deposit takes effect, and the Term of the Deposit is considered to mature.</p>	<p>України «Про банки і банківську діяльність», вимог іншого нормативно-правового акту України, (iv) в інших випадках, передбачених Законодавством, Договором та Правилами.</p> <p>В разі наявності передбачених Законом України "Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення" підстав для розірвання ділових відносин з Клієнтом і прийняття Банком рішення про відмову від підтримання ділових відносин шляхом їх розірвання, Банк має право в односторонньому порядку розірвати Договір (повністю або в частині, щодо окремої Банківської послуги щодо розміщення Вкладу) та повернути Вклад Клієнту в дату розірвання Договору, зазначену у відповідному повідомленні Банка Клієнту. В такому випадку, у дату розірвання Договору Банк перераховує Вклад разом із нарахованими процентами на будь-який поточний рахунок Клієнта в Банку у відповідній валюті або на рахунок Клієнта у іншому банку, якщо такий рахунок визначений Клієнтом для повернення Вкладу, а в разі відсутності таких рахунків – на окремі рахунки Банку, призначені для обліку таких коштів та обліковує їх на умовах, визначених Тарифами Банку, до моменту звернення Клієнта в Банк та надання відповідних інструкцій та закриває Вкладний рахунок в порядку, що передбачений чинним законодавством України. Клієнт та Банк погодили, що в день розірвання Договору настає дата повернення Вкладу та Строк Вкладу вважається таким, що настав.</p> <p>В разі, якщо будь-яке з свідчень та гарантій щодо Міжнародних санкцій, які передбачені Додатком 1 до Правил та/або будь-якими договорами, укладеними із Банком, виявилось або стало таким, що не відповідає дійсності, або порушення Клієнтом зобов'язань щодо Міжнародних санкцій, зазначених в Договорі та/або будь-яких договорах, укладених із Банком, Банк має право в односторонньому порядку розірвати Договір повністю або в частині, щодо окремої Банківської послуги щодо розміщення Вкладу, відмовити в наданні послуги щодо розміщення Вкладу та достроково повернути Вклад Клієнту в дату розірвання за умови надання Клієнту повідомлення про таке рішення Банка не пізніше, ніж за 30 календарних днів до дати розірвання. В такому випадку, у дату розірвання Договору (повністю або в частині, щодо окремої Банківської послуги щодо розміщення Вкладу) Банк перераховує Вклад разом із нарахованими процентами на будь-який поточний рахунок Клієнта в Банку у відповідній валюті або на рахунок Клієнта у іншому банку, якщо такий рахунок визначений Клієнтом для повернення Вкладу та таке перерахування не порушує Міжнародні санкції, а в разі відсутності таких рахунків – на окремі рахунки Банку, призначені для обліку таких коштів та обліковує їх на умовах, визначених Тарифами Банку, до моменту звернення Клієнта в Банк та надання відповідних інструкцій та закриває Вкладний рахунок в порядку, що передбачений чинним законодавством України.</p> <p>Клієнт та Банк погодили, що в день розірвання Договору (повністю або в частині, щодо окремої Банківської послуги щодо розміщення Вкладу) настає дата повернення Вкладу та Строк Вкладу вважається таким, що настав.</p>
<p><b>5.1. PROCEDURE FOR PLACEMENT AND RETURN OF DEPOSITS</b></p> <p>5.1.1. In order to place the Deposit the Depositor shall provide the Bank with the Deposit Application under the Banking Service in compliance with the terms and conditions of the Agreement and Rules as well as the requirements of the legislation in a paper form, or in electronic form via the RSS, provided preliminary consent of</p>	<p><b>5.1. ПОРЯДОК РОЗМІЩЕННЯ ТА ПОВЕРНЕННЯ ВКЛАДІВ</b></p> <p>5.1.1. Для розміщення Вкладу, Вкладник подає Банку Заяву про розміщення Вкладу за Банківською службою відповідно до умов Договору, Правил та вимог Законодавства в паперовій формі, або в електронній формі за допомогою СДО, за умови попереднього погодження з Банком. Заява містить</p>

the Bank. The Application shall contain the terms on which the Depositor desires to place the Deposit with the Bank. The Bank shall approve acceptance of the Deposit Application in a way set forth in the Rules.

The Parties have agreed that at opening the Deposit by provision by the Depositor of the Deposit Application in the form of electronic document via the RSS, the Bank shall provide the Depositor with a copy of the Deposit Application, and the Depositor shall obtain such Deposit Application on the day of its conclusion by permitting printing out of the text of Deposit Application from the menu of the System. Upon results of such conclusion of the Deposit Application and for the purpose of additional confirmation of the fact and date of Deposit Application conclusion, the Bank shall send the notification of Deposit placement to the Depositor with essential Deposit conditions specified on the following day after the conclusion of Deposit Application.

5.1.2. The date of raising the Deposit shall be deemed to be the Date of Deposit Placement subject to the fact that the Deposit Application under the Banking Service had been approved by the Bank and the Depositor actually placed a relevant Deposit by means of submission of a payment instruction, or by means of debiting the Current Account of the Depositor by the Bank. By inclusion of this provision to the present Rules the Depositor gives the Bank instruction, consent and the right for the Bank to debit the Account(s) in the currency of the Deposit and credit the debited funds to the relevant Deposit Account of the Customer with the Bank, which the Bank opened for the Depositor for the purpose of placing the Deposit(s). The payee for debiting the Account(s) specified in this clause of the Rules is the Depositor. Such debiting of the Account(s) is carried out on the basis of the Bank's payment instructions, to which the Depositor gives its consent and instructs the Bank to issue and sign on its (the Depositor's) behalf. At the same time, signing the Agreement by the Customer means giving his/her consent to the execution of debiting operations on the Account(s) provided for in this clause, including the first and all subsequent connected payment transactions (by connected operations, the Parties mean transactions for placement of Deposits in the Depositor's Deposit account(s) with the Bank in accordance with the terms of Deposit Applications). The Depositor shall place (transfer) the Deposit to the Deposit Account on the Date of Deposit Placement, which is determined in the Deposit Application; furthermore, the purpose of payment shall provide for the details of the Agreement as well as number and date of the Deposit Application. If the Depositor fails to fulfill the obligations regarding placement of the Deposit on the Date of Deposit Placement, the Application shall be deemed to be not made by the Parties.

5.1.3. The Application shall be submitted no later than the expected Date of Deposit placement under such Application.

5.1.4. The Deposit shall be repaid in the Deposit Currency on the last day of the Term of Deposit by transfer of the Deposit from the Deposit Account to the Current Account, if not otherwise provided for in the terms of the Agreement, Rules and/or Deposit Application.

5.1.5. Deposit (part of it) can be placed only within the Operational Day of the Bank or, in cases provided for by the Rules, exclusively on a Business Day during the Bank's Operational Hours of the Operational Day and the Deposit (part of it) can be repaid only within the Operational Day of the Bank, unless otherwise provided by the Rules. If the day of Deposit repayment is a non-business day, the Deposit shall be repaid on the next Business Day following this day.

5.1.6. Acceptance by the Bank of the Banking Service conditions set out in the Deposit Application in the manner defined in the Rules shall be deemed to be the confirmation of Deposit rising by the Bank. Statement of the Deposit Account shall be deemed to be the confirmation of payment of the Deposit Amount by the Depositor and shall be issued on demand of the Depositor. The amount of Deposit, which is on the Deposit Account, including

умови на яких Вкладник хоче розмістити в Банку Вклад. Банк погоджує прийняття Заяви про розміщення Вкладу у спосіб, передбачений Правилами.

Сторони домовились, що при оформленні Вкладу шляхом надання Вкладником Заяви про розміщення Вкладу у формі електронного документа за допомогою СДО, Банк надає Вкладнику примірник Заяви про розміщення Вкладу, а Вкладник отримує таку Заяву про розміщення Вкладу у день її укладення шляхом надання можливості друкування тексту Заяви про розміщення Вкладу з меню Системи. За наслідками укладення таким чином Заяви про розміщення Вкладу та з метою додаткового підтвердження факту і дати укладення Заяви про розміщення Вкладу, Банк надсилає Вкладнику наступного дня після дня укладення Заяви про розміщення Вкладу повідомлення із зазначенням істотних умов Вкладу.

5.1.2. Датою залучення Вкладу є Дата розміщення Вкладу, за умови, що Заява про розміщення Вкладу за Банківською послугою була погоджена Банком та Вкладник фактично розмістив відповідний Вклад шляхом подання платіжної інструкції, або шляхом дебетування Банком Поточного рахунку Вкладника. Включенням даного положення до цих Правил Вкладник надає Банку розпорядження, згоду та право на здійснення Банком дебетування Рахунку(-ів) у валюті Вкладу та зарахування дебетованих коштів на відповідний Вкладний рахунок Клієнта в Банку, який Банк відкрив Вкладнику з метою розміщення Вкладу(-ів). Отримувачем за платіжними операціями з дебетування Рахунку(-ів), зазначеними в цьому пункті Правил є Вкладник. Таке дебетування Рахунку(-ів) здійснюється на підставі платіжних інструкцій Банку, на оформлення яких Вкладник надає згоду та доручає Банку оформити та підписати від його (Вкладника) імені. При цьому, підписання Клієнтом Договору означає надання ним згоди на виконання передбачених цим пунктом Правил операцій з дебетування Рахунку(-ів), в тому числі першої та всіх наступних з пов'язаних між собою платіжних операцій (під пов'язаними між собою операціями Сторони розуміють операції з розміщення Вкладів на Вкладному(-их) рахунку(-ах) Вкладника у Банку відповідно до умов Заяв на розміщення Вкладу).. Вкладник зобов'язаний розмістити (перерахувати) Вклад на Вкладний Рахунок в Дату розміщення Вкладу, що визначений в Заяві про розміщення Вкладу, при цьому в призначені платежу обов'язково зазначаються реквізити Договору, а також номер та дата Заяви про розміщення Вкладу. Якщо Вкладником не виконано зобов'язання щодо розміщення Вкладу в Дату розміщення Вкладу, Заява вважається такою, що не укладена Сторонами.

5.1.3. Заява надається не пізніше передбачуваної Дати розміщення Вкладу за такою Заявою.

5.1.4. Повернення Вкладу здійснюється у Валюті Вкладу в останній день Строку Вкладу шляхом перерахування Вкладу з Вкладного Рахунку на Поточний Рахунок, якщо інше не передбачено умовами Договору, Правил та/або Заявою про розміщення Вкладу.

5.1.5. Розміщення Вкладу (його частини) може мати місце виключно протягом Операційного дня Банку або, у випадках передбаченими Правилами, – виключно у Робочий день протягом Операційного часу Операційного дня Банку, а повернення Вкладу (його частини) може мати місце виключно у Робочий день протягом Операційного дня Банку, якщо інше не передбачено Правилами. Якщо день повернення Вкладу припадає на неробочий день Вклад повертається на наступний Робочий день, що слідує за цим днем.

5.1.6. Підтвердженням залучення Вкладу Банком є прийняття Банком у спосіб, визначений в Правилах, умов Банківської послуги, вкладених у Заяві про розміщення Вкладу, та зарахування коштів на Вкладний Рахунок. Виписка із Вкладного Рахунку є підтвердженням внесення Вкладником суми Вкладу та надається за вимогою Вкладника. Сума Вкладу, що знаходиться на

<p>in consideration of a premature repayment of the Deposit (its part) placed on the terms "Free" or "Fruitful", can be at any point in time be confirmed by the Bank's Statement of the Deposit Account.</p>	<p>Вкладному Рахунку, в тому числі з урахуванням дострокового повернення Вкладу (його частини), розміщеного на умовах «Вільний» або «Врожайний», в будь-який момент часу може бути підтверджена Випискою Банку із Вкладного Рахунку.</p>
<p><b>5.2.TERMS OF DEPOSITS</b></p> <p>5.2.1. In accordance with the terms and conditions of the Agreement and Rules the Depositor shall have the right to place the Deposits on the Deposit Account with different Terms of Deposit but with compulsory observance of one of possible Standard Terms of Deposit for each individual Deposit. Terms of each Deposit shall be determined by the Agreement, Rules and specified to the extent not determined in the Agreement and Rules or in terms of which there are options contained in the Deposit Application.</p> <p>5.2.2. The Term of Deposit shall be determined in the Deposit Application depending on the Terms of Deposit. Depending on the term the Deposits shall be divided into Short-Term Deposits and Long-Term Deposits. Demand Deposits shall be unlimited.</p> <p>5.2.3. The amount of interests accrued on the sum of the Deposit and paid by the Bank to the Depositor shall be determined in the Deposit Application.</p> <p>5.2.4. The amount of interests on the Deposit, which are subject to payment, shall be accrued by the Bank on monthly basis on the last Business Day of each calendar month for the whole Interest Accrual Period (on Deposit) and on the day of full repayment of Deposit on actual balance of the funds kept on the Deposit Account, from the day of crediting the Deposit to the Deposit Account (including this day) till the day of expiration of the Term of Deposit (excluding this day).</p> <p>5.2.5. Interests shall accrue based on 360 days per annum – for the Deposit in foreign currency and 365 days per annum or 366 days per annum in a leap year – for the Deposit in the national currency of Ukraine and actual number of the days in a month.</p>	<p><b>5.2.УМОВИ ВКЛАДІВ</b></p> <p>5.2.1. Відповідно до умов Договору, Правил Вкладник має право розмістити на Вкладному Рахунку Вкладу з різними Умовами Вкладу, але з обов'язковим дотриманням для кожного окремого Вкладу одних із можливих Стандартних Умов Вкладу. Умови кожного Вкладу визначаються Договором, Правилами та конкретизуються в частині не визначеній Договором, Правилами або щодо яких можливі варіанти в Заяві про розміщення Вкладу.</p> <p>5.2.2. Строк Вкладу визначається в Заяві про розміщення Вкладу в залежності від Умов Вкладу. В залежності від строку Вкладу поділяються на Короткострокові Вклади, Довгострокові Вклади. Вклади на вимогу є безстроковими.</p> <p>5.2.3. Розмір процентів, які нараховуються на суму Вкладу та сплачуються Банком Вкладнику визначається в Заяві про розміщення Вкладу.</p> <p>5.2.4. Сума процентів на Вклад, що підлягають сплаті, нараховуються Банком щомісячно, в останній Робочий день кожного календарного місяця за весь Період Нарахування Процентів (за Вкладом) та в день повного повернення Вкладу на фактичний залишок грошових коштів, що знаходяться на Вкладному рахунку, з дня зарахування Вкладу на Вкладний рахунок (враховуючи цей день) до дня закінчення Строку Вкладу (не враховуючи цей день).</p> <p>5.2.5. Проценти нараховуються із розрахунку 360 днів на рік – для Вкладу в іноземній валюті та із розрахунку 365 днів на рік або 366 днів на рік у високосному році – для Вкладу в національній валюті України та фактичної кількості днів у місяці.</p>
<p>5.2.6. Interests accrued by the Bank on the Deposit shall be paid (transferred) to the Depositor in the Deposit Currency by means of transfer of a relevant amount of funds to the Current Account of the Depositor, if no other procedure for payment of the interests is determined in the Deposit Application.</p> <p>5.2.7. Interests accrued on the Deposit can be paid on monthly basis on the last day of the Term of Deposit or in any other term determined in the Deposit Application. Frequency of interest payment shall be determined in the Deposit Application and Rules.</p> <p>5.2.8. Interests on the Deposit, which are paid on monthly basis, shall be paid (transferred) to the Depositor on monthly basis before the 5th day of each calendar month following expiration of the Interest Accrual Period (on Deposit) as well as on the day of expiration of the term of Deposit, from the day of the last accrual of interests till the day preceding the day of return of Deposit, if not otherwise provided for in the Deposit Application.</p> <p>5.2.9. Interests accrued on the Deposit, which are paid on the last day of the Term of Deposit, shall be paid (transferred) to the Depositor together with the Deposit the term of which has expired.</p> <p>5.2.10. If a day of payment of the interests of a relevant calendar month is a day off, holiday or non-business day, interests accrued on the Deposit shall be paid on the Business Day preceding such day off, holiday or non-business day.</p> <p>5.2.11. If, in accordance with the requirements of the current law of Ukraine, the Bank is obliged to withhold any taxes, duties or other mandatory payments (including withholding repatriation tax) when paying interest on the Deposit, the Bank shall withhold such taxes, duties or other mandatory payments from the amount of interest payable to the Customer at the time of such payment and without the Customer's consent for further transfer to the State Budget of Ukraine.</p>	<p>5.2.6. Нараховані Банком проценти на Вклад виплачуються (перераховуються) Вкладнику у Валюті Вкладу шляхом перерахування відповідної суми на Поточний рахунок Вкладника, якщо інший порядок сплати процентів не визначено в Заяві про розміщення Вкладу.</p> <p>5.2.7. Проценти на Вклад можуть сплачуватися щомісячно, в останній день Строку Вкладу або в інший строк визначений в Заяві про розміщення Вкладу. Періодичність сплати процентів визначається в Заяві про розміщення Вкладу та Правилах.</p> <p>5.2.8. Проценти на Вклад, що сплачуються щомісячно виплачуються (перераховуються) Вкладнику щомісячно до 5-го числа кожного календарного місяця, що слідує після закінчення Періоду Нарахування Процентів (за Вкладом), а також в день закінчення Строку Вкладу, з дати останнього нарахування процентів по дату, що передує дню повернення Вкладу, якщо інше не визначено в Заяві про розміщення Вкладу.</p> <p>5.2.9. Проценти на Вклад, що сплачуються в останній день Строку Вкладу виплачуються (перераховуються) Вкладнику разом із Вкладом, строк якого закінчився.</p> <p>5.2.10. Якщо число сплати процентів відповідного календарного місяця є вихідним, святковим або неробочим днем, сплата процентів на Вклад здійснюється в Робочий день, що передує цьому вихідному, святковому або неробочому дню.</p> <p>5.2.11. Якщо, згідно з вимогами чинного законодавства України, при виплаті процентів за Вкладом Банк зобов'язаний утримати будь-які податки, збори чи інші обов'язкові платежі (включаючи податок на репатріацію доходів), Банк утримує зазначені податки, збори чи інші обов'язкові платежі з суми процентів, що підлягають виплаті Клієнту, у момент такої виплати та без узгодження з Клієнтом для подальшого перерахування до Державного бюджету України.</p>

<p>5.2.12. The Depositor shall have the right to place the Deposit on such Standard Terms of Deposit, which shall be specified in the Deposit Application.</p>	<p>5.2.12. Вкладник може розмістити Вклад на таких Стандартних Умовах Вкладу, про що зазначається в Заяві про розміщення Вкладу:</p>
<p>5.2.13. <b>Deposit on the terms "Term Deposit", which provides for the following terms:</b>  5.2.13.1. Deposit shall be placed excluding the right of replenishment thereof by the Depositor within the Term of Deposit. Increase (replenishment) of the amount of Deposit under the Agreement shall not be allowed.  5.2.13.2. Term of Deposit shall be determined in the Deposit Application. A minimum Term of Deposit shall be at least 1 calendar day. Maximum Term of Deposit and/or maximum term shall not exceed 365 calendar days for the Short-Term Deposit and 547 calendar days for the Long-Term Deposit from the day of the relevant Deposit Application. Term of Deposit cannot be prolonged. In each case when the Depositor desires to prolong the validity period of the Deposit, the Customer shall submit a new Deposit Application and such Deposit shall be placed as a new Deposit.   5.2.13.3. Premature return of the Deposit shall not be allowed, except in the cases of mandatory debiting of the Deposit (a part thereof) from the Deposit Account in accordance with the procedure established by the Legislation, including at the Bank's initiative, which consists in debiting of the full amount of the Deposit. The initiation of the mandatory debiting of a part of the Deposit results in early repayment of the balance of the Deposit to the Depositor.</p>	<p><b>5.2.13. Вклад на умовах «Строковий», який передбачає наступні умови:</b>  5.2.13.1. Вклад розміщується без права його поповнення Вкладником протягом Строку Вкладу. Збільшення (поповнення) суми Вкладу за Договором забороняється.  5.2.13.2. Строк Вкладу визначається в Заяві про розміщення Вкладу. Мінімальний Строк Вкладу повинен становити не менше 1-го календарного дня. Максимальний Строк Вкладу та/або максимальний строк не повинен перевищувати 365 календарних днів для Короткострокового Вкладу та 547 календарних днів для Довгострокового Вкладу з дати відповідної Заяви про розміщення Вкладу. Строк Вкладу не може бути продовжений. В кожному випадку, коли Вкладник хоче продовжити строк дії Вкладу, він подає нову Заяву про розміщення Вкладу і цей Вклад розміщується як новий Вклад.  5.2.13.3. Дострокове повернення Вкладу не допускається, крім випадку примусового списання Вкладу (його частини) з Вкладного рахунку відповідно та у порядку, встановленому Законодавством, в тому числі з ініціативи Банку, яке здійснюється в повній сумі Вкладу. Ініціювання примусового списання частини Вкладу має наслідком дострокове повернення Вкладнику залишку суми Вкладу.</p>
<p>5.2.14. <b>Deposit on the terms "Free Deposit", which provides for the following terms:</b>  5.2.14.1. Deposit shall be placed including the right of replenishment thereof by the Depositor within the Term of Deposit. Maximum and minimum amount of Deposit replenishment shall not be limited. In case of increase (replenishment) of the amount of Deposit, the amount of the Deposit, which is actually kept on the Deposit Account, shall be respectively increased by the sum of increase (replenishment) of the Deposit. The Depositor shall increase (replenish) the amount of Deposit by cashless transfer of funds from the Current Account of the Depositor or from a current account with other bank to the respective Deposit Account of the Depositor. To replenish the Deposit, the Customer submits a payment instruction or an Application, which is submitted by the Depositor in the RSS. Replenishment of the Deposit by submitting a payment instruction is possible only on a Business Day during the Bank's Operational Day Operational Hours  By entering into the Agreement, the Parties have agreed that changes to the Deposit Application in terms of increasing the amount of Deposit as compared to that indicated in the relevant Deposit Application, as a result of replenishment by the Depositor of the amount of the Deposit, shall be made by transfer by the Depositor of cash funds from the Depositor's Current Account/ current account with other bank and acceptance of such funds by the Bank. The confirmation of acceptance by the Bank of the amount of funds placed by the Depositor in the Deposit Account and making changes to the relevant Deposit Application in terms of replenishment of the Deposit amount consists in the provision by the Bank of Statement to the Depositor in the manner prescribed by the Rules, Agreement, including, by providing access to the Statement using the RSS.   5.2.14.2. Term of Deposit shall commence on the day of Application drafting subject to the fact that the Deposit was placed on the Deposit Account on such day and till the day of receipt of a full amount of the Deposit by the Depositor on demand of the Depositor (Demand Deposit).  Replenishment of the Deposit shall be allowed both in full amount and partially. In case of initiation of repayment of a part of the Deposit by the Depositor, the amount of the Deposit, which is actually kept on the Deposit Account, shall be respectively decreased by the amount of a part of the repayable Deposit. The Deposit is repaid on the basis of the Banking Service Cancellation Application (for a Deposit placed on the terms "Free Deposit") in paper</p>	<p><b>5.2.14. Вклад на умовах «Вільний», який передбачає наступні умови:</b>  5.2.14.1. Вклад розміщується з правом його поповнення Вкладником протягом Строку Вкладу. Максимальна та мінімальна сума поповнення Вкладу не обмежується. У випадку збільшення (поповнення) суми Вкладу, сума Вкладу, яка фактично знаходилася на Вкладному рахунку, відповідно збільшується на суму збільшення (поповнення) Вкладу. Збільшення (поповнення) суми Вкладу здійснюється Вкладником шляхом безготівкового перерахування суми коштів з Поточного Рахунку Вкладника або з поточного рахунку іншого банку на відповідний Вкладний Рахунок Вкладника. Поповнення Вкладу здійснюється шляхом подання Клієнтом платіжної інструкції або Заяви, що подається Вкладником через СДО. Поповнення Вкладу шляхом подання платіжної інструкції можливе виключно у Робочий день протягом Операційного часу Операційного дня Банку. Укладенням Договору Сторони домовилися, що внесення змін у Заяву про розміщення Вкладу щодо збільшення суми Вкладу у порівнянні з тією, що зазначена у відповідній Заяві про розміщення Вкладу, внаслідок поповнення Вкладником суми Вкладу здійснюється шляхом перерахування Вкладником грошових коштів з Поточного Рахунку Вкладника/поточного рахунку іншого банку та прийняття таких коштів Банком. Підтвердженням прийняття Банком розміщених Вкладником сум грошових коштів на Вкладному Рахунку та внесення змін до відповідної Заяви про розміщення Вкладу щодо поповнення суми Вкладу є надання Банком Вкладнику Виписки у порядку, передбаченому Правилами, Договором, в тому числі, і шляхом надання доступу до Виписки за допомогою СДО.  5.2.14.2. Строк Вкладу обчислюється з дати укладення Заяви, за умови, що в таку дату Вклад був розміщений на Вкладному рахунку, до фактичної дати отримання Вкладником Вкладу у повній сумі на його вимогу (Вклад на вимогу).  Повернення Вкладу допускається як в повній сумі так і частково. У випадку ініціювання Вкладником повернення частини Вкладу, сума Вкладу, яка фактично знаходилася на Вкладному рахунку, відповідно зменшується на суму частини Вкладу, що повертається. Повернення Вкладу здійснюється на підставі Заяви про відмову від отримання Банківської послуги (для вкладу,</p>

form. Part of the Deposit is repaid on the basis of the Depositor's Application in paper form or the Application submitted by the Depositor through the RSS.

By entering into the Agreement, the Parties agree that when the Depositor submits the Application through the RSS, changes to the Deposit Application with regard to changing the amount of the Deposit due to repayment to the Depositor of the part of the Deposit amount, are made by transferring funds by the Depositor from the Deposit Account and repayment by the Bank of such funds to the Depositor in the manner prescribed by the Rules, the Agreement. The confirmation of repayment by the Bank of amounts of funds and the changes to the conditions of the relevant Deposit Application in terms of the Deposit Amount constitutes the provision by the Bank of Statement in the manner prescribed by the Rules, Agreement, including by providing access to the Statement using the RSS (if possible). In case of submission of the Application for repayment of a part of the Deposit through the RSS, the repayment of a part of the Deposit shall take place on the day of submission of the Application, but in any case no later than on the next Business Day after submission of the Application.

If the Depositor, on the basis of the Application for repayment of a part of the Deposit submitted through the RSS, received a part of the Deposit on which, after the return of the part of the Deposit by the Bank, interest was accrued and paid, the Depositor shall pay (reimburse) the Bank the amount of interest accrued on the part of the Deposit that was returned to the Depositor, starting from the date of return of the part of the Deposit. The amount of such interest shall be returned (reimbursed) to the Bank by debiting the Depositor's Account by the Bank on the terms and conditions provided for in these Rules or, if it is impossible to debit the Account, paid by the Depositor in another way at the request of the Bank.

5.2.14.3. The Parties have agreed that upon replenishment of the Deposit or repayment of the Deposit/a part of it by submitting by the Depositor of the relevant Application in the form of electronic document using the RSS, the Bank provides the Deposit with a copy of such Application, and the Depositor receives such Application on the day of its conclusion by granting access to the text of the relevant Application in the menu of the RSS.

5.2.14.4. Interest accrued on the Deposit by the Bank shall be payable on monthly basis.

5.2.14.5. The Depositor shall pay a fee in favor of the Bank for transfer of the funds from the Deposit Account (hereinafter referred to as the Fee) in the amount set forth in the Tariffs on the Deposit on the terms "Free Deposit" and/or Deposit Application, and which shall depend on the amount of the funds of the Deposit (part of it) that are transferred (written off) from the Deposit Account to the Current Account or any other account pursuant to the terms and conditions of the Agreement and Rules. The fee shall accrue and be paid in the national currency of Ukraine each time when the funds of the Deposit (part of it) are transferred from the Deposit Account (including due to expiration of the Term of Deposit) on the day of such transfer to the Bank account specified in the Deposit Application for such purposes. The Fee shall be paid by the Depositor by means of independent debiting the Account by the Bank from the amount of Deposit (part of it) that is transferred from the Deposit Account. The Depositor gives consent to and shall instruct the Bank to independently debit the sum of the Fee from the Current Account of the Depositor and/or any other account of the Depositor opened with the Bank on the day of cash transfer from the Deposit Account. If the Depositor does not have any account opened with the Bank and/or funds on such account do not suffice, the Depositor shall personally pay the Fee to the account of the Bank on the day of cash transfer from the Deposit Account. Repayment of the Deposit (part of it) on initiative of the Depositor shall be feasible subject to payment of the Fee by the Depositor.

розміщеного на умовах «Вільний») у паперовому вигляді. Повернення частини Вкладу здійснюється на підставі Заяви Вкладника у паперовому вигляді або Заяви, що подається Вкладником через СДО.

Укладенням Договору Сторони погоджуються, що при поданні Вкладником Заяви через СДО внесення змін у Заяву про розміщення Вкладу щодо зміни суми Вкладу внаслідок повернення Вкладнику частини суми Вкладу, здійснюється шляхом перерахування Вкладником грошових коштів з Вкладного Рахунку та повернення Банком таких коштів Вкладнику у порядку, передбаченому Правилами, Договором. Підтвердженням повернення Банком сум грошових коштів та зміни умов відповідної Заяви про розміщення Вкладу, щодо суми Вкладу є надання Банком Вкладнику Виписки у порядку, передбаченому Правилами, Договором, в тому числі, і шляхом надання доступу до Виписки за допомогою СДО (за наявності такої можливості). У випадку подання Заяви про повернення частини Вкладу через СДО, повернення частини Вкладу відбувається в день подання Заяви, але в будь-якому разі не пізніше, ніж на наступний Робочий день після подання Заяви.

Якщо Вкладник на підставі Заяви про повернення частини Вкладу, наданої через СДО, отримав частину Вкладу, на яку, після повернення частини Вкладу Банком було нараховано і сплачено проценти, Вкладник зобов'язаний сплатити (відшкодувати) Банку суму процентів нарахованих на частину Вкладу, що була повернена Вкладнику, починаючи із дня повернення частини Вкладу. Сума таких процентів має бути повернена (відшкодована) Банку шляхом дебетування Банком Рахунку Вкладника на умовах передбачених цими Правилами, або, у випадку неможливості дебетування Рахунку, сплачена Вкладником в інший спосіб на вимогу Банку.

5.2.14.3. Сторони домовились, що при поповненні Вкладу або поверненні Вкладу/його частини шляхом надання Вкладником відповідної Заяви у формі електронного документа за допомогою СДО, Банк надає Вкладнику примірник такої Заяви, а Вкладник отримує таку Заяву у день її укладення шляхом надання доступу до тексту відповідної Заяви в меню СДО.

5.2.14.4. Нараховані Банком проценти на Вклад виплачуються щомісячно.

5.2.14.5. Вкладник зобов'язаний сплачувати Банку комісію за перерахування коштів з Вкладного рахунку (надалі – Комісія) у розмірі, визначеному Тарифами за Вкладом на умовах «Вільний» та/або Заявою про розміщення Вкладу, та яка залежить від суми грошових коштів Вкладу (його частини), що перераховується (списується) з Вкладного рахунку на Поточний рахунок або на інший рахунок відповідно до умов Договору, Правил. Комісія нараховується та сплачується в національній валюті України кожного разу при здійсненні перерахування грошових коштів Вкладу (його частини) з Вкладного рахунку (в тому числі у зв'язку із закінченням Строку Вкладу) в день здійснення такого перерахування на рахунок Банку, зазначений в Заяві про розміщення Вкладу для таких цілей. Комісія сплачується Вкладником шляхом самостійного дебетування Банком Рахунку із суми Вкладу (його частини), що перераховується з Вкладного рахунку. Вкладник надає згоду та доручає Банку самостійно списати суму Комісії з Поточного рахунку Вкладника та/або з будь-якого іншого рахунку Вкладника відкритого в Банку в день здійснення перерахування грошових коштів з Вкладного рахунку. У випадку, якщо у Вкладника відсутній рахунок в Банку та/або коштів на ньому не достатньо, Вкладник зобов'язаний самостійно сплатити Комісію на рахунок Банку, в день здійснення перерахування грошових коштів з Вкладного Рахунку. Повернення Вкладу (його частини) з ініціативи Вкладника здійснюється за умови сплати Вкладником Комісії.

<p>5.2.14.6. Debiting of the Deposit amount (a part thereof) due to mandatory debiting of funds from the Deposit account in accordance with the procedure established by the Legislation, including at the initiative of the Bank, is considered equivalent to the return of the Deposit (a part thereof).</p>	<p>5.2.14.6. До повернення Вкладу (його частини) також прирівнюється списання суми Вкладу (його частини) внаслідок примусового списання коштів з Вкладного рахунку відповідно та у порядку встановленому Законодавством, в тому числі з ініціативи Банку.</p>
<p><b>5.2.15. Deposit on the terms “Fruitful” provides for the following conditions:</b></p> <p>5.2.15.1. The deposit is placed on the conditions corresponding to placement of the Deposit on the terms “Free” but:</p> <p>5.2.15.1.1. The depositor is the agricultural enterprise and/or agricultural producer.</p> <p>5.2.15.1.2. The size of the interest rate for the Deposit placed on the terms “Fruitful” within the period from 01 November till 31 March (both dates inclusive) is higher than the size of the interest rate for the respective Deposit within the period from 01 April till 31 October (both dates inclusive). The size of the interest rate for the Deposit “Fruitful” within the period from 01 April till 31 October (both dates inclusive) corresponds to the size of the interest rate for the Deposit placed on the terms “Free”.</p> <p>5.2.16. The Parties shall be entitled to agree on placement of the Deposit on the terms different from the Standard Terms of Deposit or other terms different from those provided for in the Agreement and Rules provided the fact that such terms are specified in the Deposit Application. In such a case, subject to availability of any inconsistencies or discrepancies between the terms of the Agreement/Rules and terms of the Deposit Application, the terms stipulated in the Deposit Application shall prevail, if not otherwise provided for in the wording of such Deposit Application. For the avoidance of doubt, the Deposit Application includes the Application to change conditions of using the Banking Service (establishing individual conditions), which is an integral part of the Deposit Application and the Agreement.</p>	<p><b>5.2.15. Вклад на умовах «Врожайний», який передбачає наступні умови:</b></p> <p>5.2.15.1. Вклад розміщується на умовах, що відповідають умовам розміщення Вкладу на умовах «Вільний», при цьому:</p> <p>5.2.15.1.1. Вкладником є сільськогосподарське підприємство та/або сільськогосподарський товаровиробник.</p> <p>5.2.15.1.2. Розмір процентної ставки на Вклад, розміщений на умовах «Врожайний», в період з 01 листопада по 31 березня (обидві дати включно) вище ніж розмір процентної ставки на відповідний Вклад в період з 01 квітня по 31 жовтня (обидві дати включно). При цьому, розмір процентної ставки на Вклад «Врожайний» в період з 01 квітня по 31 жовтня (обидві дати включно) відповідає розміру процентної ставки на Вклад, розміщеному на умовах «Вільний».</p> <p>5.2.16. Сторони можуть домовитися про розміщення Вкладу на умовах інших ніж Стандартні Умови Вкладу або інших умовах, ніж встановлено Договором, Правилами, за умови, що такі умови будуть визначені в Заяві про розміщення Вкладу. В такому випадку за наявності будь-яких невідповідностей або протиріч між умовами Договору/Правил та умовами Заяви про розміщення Вкладу, переважну силу мають умови Заяви про розміщення Вкладу, якщо інше прямо не передбачене в тексті такої Заяви про розміщення Вкладу. Для уникнення сумнівів Заява про розміщення Вкладу, включає Заяву про зміну умов користування Банківською послугою (встановлення індивідуальних умов), що є невід’ємною частиною Заяви про розміщення Вкладу та Договору.</p>
<p><b>5.3. SEIZURE AND COMPULSORY DEPOSIT ACCOUNT DEBIT. PLEDGE OF RIGHTS TO BANK DEPOSIT</b></p> <p>5.3.1. Funds on the Deposit Account of the Depositor shall be seized on the basis of and within the procedure provided for in the Legislation. If not otherwise agreed with the Depositor, in case the amount of the funds seized is smaller than the amount of all Deposits kept on the Deposit Account, the Bank shall seize the Deposit Account with regard to the Deposit, which shall be repaid to the Depositor last from all Deposits at the time of seizure, which are placed in compliance with the Agreement, Rules and Deposit Application. If the amount of the funds of such Deposit is not sufficient, seizure of the Deposit Account shall also cover the Deposit the term of which expires before expiration of the last Deposit and so on, until the amount of Deposits seized equals the amount of the funds distrained pursuant to the document on the basis of which the funds are seized.</p> <p>5.3.2. The funds on the Deposit Account shall be unblocked on the basis of and within the procedure provided for in the Legislation.</p> <p>5.3.3. In case of expiration of the Term of Deposit with regard to which seizure is imposed, the Bank shall stop accrual of interest of the sum of such Deposit.</p> <p>5.3.4. Funds on the Deposit Account of the Depositor shall be subject to compulsory debit on the basis of and within the procedure provided for in the Legislation. Unless otherwise agreed with the Depositor, in case the amount of the funds that is subject to compulsory debit is smaller than the amount of all Deposits kept on the Deposit Account, the Bank shall debit the funds from the Deposit Account in part of the account, which shall be</p>	<p><b>5.3. АРЕШТ ТА ПРИМУСОВЕ СПИСАННЯ З ВКЛАДНОГО РАХУНКУ. ЗАСТАВА ПРАВ НА БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД (ДЕПОЗИТ)</b></p> <p>5.3.1. Арешт коштів Вкладника на Вкладному рахунку здійснюється на підставі та у порядку встановленому Законодавством. Якщо інше не узгоджено з Вкладником, у випадку, якщо сума коштів на які накладається арешт є меншою, ніж сума усіх Вкладів, що знаходяться на Вкладному рахунку, Банк накладає арешт на Вкладний Рахунок по відношенню до Вкладу, що з усіх Вкладів, розміщених відповідно до Договору, Правил та Заяви про розміщення Вкладу повертається Вкладнику останнім на момент накладання арешту. В разі недостатності коштів такого Вкладу, арешт на Вкладний Рахунок також накладається по відношенню до Вкладу, строк якого закінчується перед строком закінчення останнього Вкладу і так далі, поки сума Вкладів по відношенню до яких накладено арешт не буде рівна сумі коштів, на яку накладається арешт відповідно до документу, на підставі якого накладається арешт.</p> <p>5.3.2. Звільнення коштів на Вкладному рахунку з-під арешту здійснюється на підставі та у порядку встановленому Законодавством.</p> <p>5.3.3. У випадку закінчення Строку Вкладу по відношенню до коштів якого накладено арешт, Банк припиняє нарахування процентів на суму такого Вкладу.</p> <p>5.3.4. Примусове списання коштів Вкладника на Вкладному Рахунку здійснюється на підставі та у порядку встановленому Законодавством. Якщо інше не узгоджено з Вкладником, у випадку, якщо сума коштів, що підлягає примусовому списанню є меншою, ніж сума усіх Вкладів, що знаходяться на Вкладному рахунку, Банк здійснює дебетування Вкладного рахунку в частині Вкладу, що з усіх</p>

<p>repaid to the Depositor last from all Deposits at the time of compulsory debit, which are placed in compliance with the Agreement, Rules and Deposit Application. If the amount of the funds of such Deposit is not sufficient, the funds shall be debited from the Deposit the term of which expires before the expiry date of the last Deposit and so on, until a necessary amount of compulsory debit is debited. If the amount of the funds, which are subject to compulsory debit, was preliminary seized then compulsory debit shall be done at the cost of the funds on Deposit, which were preliminary seized; if such funds are not sufficient – at the cost of the Deposits identified in compliance with the terms of this paragraph of the Rules.</p>	<p>Вкладів, розміщених відповідно до Договору, Правил та Заяви про розміщення Вкладу, повертається Вкладнику останнім на момент здійснення примусового списання. В разі недостатності коштів такого Вкладу, дебетування Вкладного рахунку здійснюється щодо Вкладу, строк якого закінчується перед строком закінчення останнього Вкладу і так далі, поки не буде списана необхідна сума примусового списання. У випадку, якщо на суму коштів, що підлягають примусовому списанню попередньо було накладено арешт, примусове списання здійснюється за рахунок Вкладу, що були попередньо арештовані, а у випадку їх недостатності - за рахунок Вкладів, визначених відповідно до умов цього пункту Правил.</p>
<p><b>5.3.5. PLEDGE OF RIGHTS TO BANK DEPOSIT.</b></p> <p>5.3.5.1. In case the Depositor pledges the property rights on the Deposit under the Pledge Agreement, and in case of default or improper performance of monetary obligations under the Loan Agreement and/or Pledge Agreement and/or this Agreement, the Bank shall gain the right to early repayment of the Deposit in full to any unencumbered Current Account of the Depositor with the Bank.</p> <p>5.3.5.2. In case of default or undue performance of the monetary obligations to the Bank under the Loan agreement and/or this Agreement and/or Pledge Agreement on the Deposit expiration date (including after the expiry of the automatic prolongation of the Deposit in accordance with this clause), as well as if the obligations of the Bank under an aval, letter of credit, guarantee provided in accordance with the terms of the Loan Agreement have not been terminated and unless otherwise agreed by the Parties, the term of the Deposit shall be automatically prolonged for the next 30 calendar days. For avoidance of doubt, such prolongation of the Deposit term may take place any number of times and does not require the submission by the Depositor of the Application for the placement of the Deposit (this paragraph of the Rules shall be considered an Application for the Deposit placement in such a case). In case of prolongation of term of the Deposit the property rights to which are pledged, for the above-mentioned reasons, the interest rate on such Deposit shall be 0.00001% p.a. for the whole period of such prolongation.</p> <p>5.3.5.3. In case of an adverse circumstance arising under the Loan Agreement and/or Adverse circumstance under the Agreement, the Depositor shall, in pursuance of such agreement, pledge the property rights to the Deposit to the Bank; such Deposit shall be placed until the obligations under the Loan Agreement and/or the Agreement are performed in full. The Interest rate that is applicable to the Deposits placed in such case shall be 0.00001% p.a.</p> <p>5.3.5.4. In case of pledge of the property rights to the Deposit by the Depositor or to the Bank, notwithstanding other provisions of the Agreement/ Rules, the Bank shall return the Deposit and pay the interest accrued in accordance with clause 5.3.5 of the Rules without entering into additional legal transactions and/or provision of any additional documents by the Parties.</p> <p>5.3.5.5. In case the Bank returns any cash funds to the Depositor under the Deposit, the property rights on which represent the subject of pledge, and if otherwise agreed by the Bank, the Depositor shall on the same day transfer all received amounts towards fulfillment of monetary obligations under the Loan Agreement and/or the Agreement and/or Pledge Agreement, irrespective of their maturity, and the Bank shall acquire this right (but shall not be obliged to), and the Depositor hereby gives consent to the Bank to perform debit transactions on its own on any unencumbered Current Account of the Depositor in the amount necessary for the performance of monetary obligations under the Loan Agreement and/or the Agreement and/or Pledge Agreement, but not more than the</p>	<p><b>5.3.5. ЗАСТАВА ПРАВ НА БАНКІВСЬКИЙ ВКЛАД (ДЕПОЗИТ).</b></p> <p>5.3.5.1. У випадку надання Вкладником в заставу Банку майнових прав на Вклад за Договором застави, та настання факту невиконання або неналежного виконання грошових зобов'язань за Кредитним договором та/або Договором застави та/або цим Договором, Банк набуває право достроково повернути такий Вклад в повному розмірі на будь-який вільний від обтяжень Поточний рахунок Вкладника в Банку.</p> <p>5.3.5.2. У випадку, якщо в дату закінчення строку Вкладу (в тому числі після завершення строку автоматичного продовження строку Вкладу згідно цього пункту), грошові зобов'язання перед Банком за Кредитним договором та/або цим Договором та/або Договором застави невиконані або виконані неналежним чином, а також якщо зобов'язання Банку за наданим відповідно до умов Кредитного договору авалем, акредитивом, гарантією не припинилися, та якщо Сторонами не погоджено інше, строк Вкладу автоматично продовжується на наступні 30 календарних днів. Для уникнення сумнівів, таке продовження строку дії Вкладу може мати місце необмежену кількість разів та не вимагає подання Вкладником Заяви про розміщення Вкладу (цей пункт Правил вважається Заявою про розміщення вкладу в такому випадку). У випадку продовження строку Вкладу, майнові права на який є предметом застави, з підстав зазначених вище, на весь період такого продовження процентна ставка за таким Вкладом становить 0,00001% річних.</p> <p>5.3.5.3. У випадку, коли після настання негативної обставини за Кредитним договором та/або Негативної обставини за Договором, Вкладник, на виконання такого договору, передає в заставу Банку майнові права на Вклад, такий Вклад має бути розміщений до моменту повного виконання зобов'язань за Кредитним договором та/або Договором. Процентна ставка, що застосовується до Вкладів, розміщених у такому випадку, становить 0,00001% річних.</p> <p>5.3.5.4. У випадку надання Вкладником в заставу Банку майнових прав на Вклад, незважаючи на інші положення Договору/Правил, повернення Вкладу та сплата процентів здійснюються Банком як вказано в пункті 5.3.5. Правил, без вчинення Сторонами будь-яких додаткових правочинів та/або надання будь-яких додаткових документів.</p> <p>5.3.5.5. У випадку повернення Банком Вкладнику грошових коштів в будь-якій сумі за Вкладом, майнові права на який є предметом застави, та якщо інше не буде узгоджено Банком, Вкладник зобов'язаний в той же день перерахувати всі одержані суми в рахунок виконання грошових зобов'язань за Кредитним договором та/або Договором та/або Договором застави, незалежно від настання строку їх виконання, а Банк набуває право (але не зобов'язаний), а Вкладник цим надає згоду та доручає Банку самостійно здійснити дебетові операції з будь-якого вільного від обтяжень Поточного рахунку Вкладника, на який будуть здійснені платежі за Договором (повернення Вкладу),</p>

<p>amount of funds under the Deposit received by the Depositor under the Agreement, and use Depositor's funds towards fulfillment of monetary obligations under the Loan Agreement and/or the Agreement and/or Pledge Agreement.</p> <p>5.3.5.6. From the day of fulfillment of the obligations under the Loan Agreement and/or the Agreement and/or Pledge Agreement in full, the obligations set forth in clause 5.3.5.5. of the Agreement with regard to the Deposit, the property rights on which represent the subject of pledge shall be invalidated.</p>	<p>на суму, необхідному для виконання грошових зобов'язань за Кредитним договором та/або Договором та/або Договором застави, але не більше суми грошових коштів за Вкладом, отриманих Вкладником за Договором та направити такі грошові кошти Вкладника в рахунок виконання грошових зобов'язань за Кредитним договором та/або Договором та/або Договором застави.</p> <p>5.3.5.6. З дати виконання зобов'язань перед Банком за Кредитним договором та/або Договором та/або Договором застави, в повному обсязі зобов'язання, встановлені п.5.3.5.5. Договору по відношенню до Вкладу, майнові права на який є предметом застави, втрачають чинність.</p>
<p><b>5.4. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b></p>	<p><b>5.4. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b></p>
<p><b>5.4.1. The Bank shall have the following obligations:</b></p> <p>5.4.1.1. Open a Deposit Account to the Depositor.</p> <p>5.4.1.2. Accept the funds to the Depositor's account and ensure their complete safety.</p> <p>5.4.1.3. Accrue and pay interests to the Depositor for use of the Deposit within the framework of the procedure and in the amount provided for in the terms and conditions of the Agreement, Rules and Deposit Application.</p> <p>5.4.1.4. Keep secrecy of the Deposit pursuant to the Legislation.</p> <p>5.4.1.5. In case the Term of Deposit expires, if not otherwise agreed between the Parties, repay the Deposit to the Depositor and close a relevant Deposit Account.</p>	<p><b>5.4.1. Банк зобов'язується:</b></p> <p>5.4.1.1. Відкрити Вкладнику Вкладний Рахунок.</p> <p>5.4.1.2. Прийняти грошові кошти Вкладника та забезпечити їх повне збереження.</p> <p>5.4.1.3. Нараховувати та сплачувати Вкладнику проценти за користування Вкладом у порядку та розмірі, передбаченими умовами Договору, Правил та Заявою про розміщення Вкладу.</p> <p>5.4.1.4. Зберігати таємницю Вкладу згідно з Законодавством.</p> <p>5.4.1.5. При закінченні Строку Вкладу, якщо про інше не домовлено між Сторонами, повернути Вкладнику Вклад та закрити відповідний Вкладний Рахунок.</p>
<p><b>5.4.2. The Bank shall have the following rights:</b></p> <p>5.4.2.1. Use the Deposit in compliance with the Legislation.</p> <p>5.4.2.2. Refuse from performance of a relevant financial operation to the Depositor in case it is identified that such operation has indications of an operation that is subject to financial monitoring pursuant to the Legislation.</p> <p>5.4.2.3. Close a relevant Deposit Account, if the Deposit is not placed by the Depositor in accordance with the terms and conditions of the Agreement and Rules by more than 180 calendar days.</p> <p>5.4.2.4. Change a form of the Deposit Account Application, Deposit Application, which the Bank shall notify the Depositor of by placement of such notification at the department of the Bank and/or on the Official Website of the Bank. From the day of placement of a relevant notification on change of the form of the Application at the department of the Bank and/or on the Official Website of the Bank the Depositor shall observe a new form of the Applications.</p>	<p><b>5.4.2. Банк має право:</b></p> <p>5.4.2.1. Користуватися Вкладом у відповідності із Законодавством.</p> <p>5.4.2.2. Відмовити Вкладнику в здійсненні фінансової операції, у випадку встановлення, що така операція містить ознаки операції, що підлягає фінансовому моніторингу відповідно до Законодавства.</p> <p>5.4.2.3. Закрити відповідний Вкладний Рахунок, якщо Вклад не розміщується Вкладником у відповідності до умов Договору, Правил більше ніж 180 календарних днів.</p> <p>5.4.2.4. Змінити форму Заяви про відкриття Вкладного рахунку, Заяви про розміщення Вкладу про що Банк повідомляє Вкладника шляхом розміщення такого повідомлення у відділені Банку та/або на Офіційному сайті Банку. З дати розміщення повідомлення про зміну форми Заяв у відділені Банку та/або на Офіційному сайті Банку Вкладник зобов'язується дотримуватися нової форми Заяв.</p>
<p><b>5.4.3. The Depositor shall have the following obligations:</b></p> <p>5.4.3.1. Transfer the amount of the Deposits to the Deposit Account on the day provided for in the Deposit Application.</p> <p>5.4.3.2. In case of premature repayment of the Deposit placed on the terms "Free Deposit" or "Fruitful", provide the Bank with an appropriately executed Banking Service Cancellation Application (for the Deposit placed on the terms "Free Deposit" or "Fruitful").</p> <p>5.4.3.3. The Depositor shall notify the Bank of the existence of an encumbrance of property rights on the Deposit (on funds placed on any Deposit account of the Depositor with the Bank) within the terms and in the manner established by the Rules.</p>	<p><b>5.4.3. Вкладник зобов'язується:</b></p> <p>5.4.3.1. Перераховувати суму Вкладів на Вкладний Рахунок в день, визначений в Заяві про розміщення Вкладу.</p> <p>5.4.3.2. У випадку дострокового повернення Вкладу, розміщеного на умовах «Вільний» або «Врожайний» надавати Банку належним чином оформлену Заяву про відмову від отримання Банківської послуги (для Вкладу, розміщеного на умовах «Вільний» або «Врожайний»).</p> <p>5.4.3.3. Вкладник зобов'язаний повідомити Банк про наявність обтяження майнових прав на Вклад (на грошові кошти, розміщені на будь-якому Вкладному рахунку Вкладника в Банку) в строки та у порядку, що встановлені Правилами.</p>
<p><b>5.4.4. The Depositor shall have the following rights:</b></p>	<p><b>5.4.4. Вкладник має право:</b></p>



<p>5.4.4.1. The right for receipt of interests on the Deposit pursuant to the terms set forth in the Agreement, Rules and Application.</p> <p>5.4.4.2. Within the Deposit on the terms "Free Deposit" or "Fruitful" prematurely return the Deposit (part of it) by provision of an appropriately executed Banking Service Cancellation Application, if not otherwise agreed between the Parties, in compliance with the terms provided for in the paragraph 5.2. of the Rules and Deposit Application.</p> <p>5.4.4.3. Withdraw consent to the fulfillment of clause 5.1.2. of the Rules for debiting the Account(s) in the manner and under the conditions established by section XII of the Rules.</p>	<p>5.4.4.1. На отримання процентів за Вкладом згідно з умовами, передбаченими Договором, Правилами та Заявою.</p> <p>5.4.4.2. За Вкладом на умовах «Вільний» або «Врожайний» достроково повернути Вклад (його частину) шляхом надання належним чином оформленої Заяви про відмову від отримання Банківської послуги, якщо про інше не домовлено між Сторонами, відповідно та на умовах, передбачених пунктом 5.2. Правил та Заявою про розміщення Вклад.</p> <p>5.4.4.3. Відкликати згоду на виконання передбачених пунктом 5.1.2. Правил операцій з дебетування Рахунку(-ів) у порядку та на умовах, встановлених розділом XII Правил.</p>
<p>5.4.5. <b>Responsibility of the Parties:</b></p> <p>5.4.5.1. Untimely return of the amount of Deposit to the Depositor beyond the established period of time as well as untimely payment of interests accrued on the Deposit shall be subject to the Depositor's right to claim from the bank to pay the penalty in the amount of a double discount rate of the National Bank of Ukraine from the amount of indebtedness per each day of the overdue.</p> <p>5.4.5.2. In case of untimely notification of the Bank by the Depositor about change of his/her place of location/residence/registration, any amendments to the registration documents of the Depositor or any other documents, which are provided by the Depositor to the Bank for opening of the Deposit Account and/or other details of the Depositor, the Depositor shall personally bear all risks related to loss or untimely repayment of the funds placed on the Deposit Account. Moreover, the Bank shall not bear any responsibility for non-fulfillment of its respective obligations.</p> <p>5.4.5.3. The Bank shall not be responsible against the Depositor, his/her counterparties for any deductions, sanctions, restrictions and other negative circumstances concerning the Deposit Account, funds and transactions on the Deposit Account, if these circumstances are related to performance of FATCA requirements from the side of the Bank, US Internal Revenue Service (IRS), correspondent banks and other entities participating in wire transfers, and also for any related losses, costs, moral damage and/or non-received income.</p>	<p>5.4.6. <b>Відповідальність Сторін:</b></p> <p>5.4.6.1. За несвоєчасне повернення Вкладнику суми Вкладу в обумовлений строк, а також за несвоєчасну сплату нарахованих процентів на Вклад, Вкладник має право вимагати від Банку сплати пені у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України від суми заборгованості за кожен день прострочення.</p> <p>5.4.6.2. При несвоєчасному повідомленні Вкладником Банку про зміну свого місця знаходження/проживання/реєстрації, внесення будь-яких змін до реєстраційних документів Вкладника або інших документів, що надані Вкладником Банку для відкриття Вкладного Рахунку та/або інших реквізитів Вкладника, Вкладник особисто несе всі ризики і витрати, пов'язані з втратою або несвоєчасним поверненням грошових коштів, розміщених на Вкладному Рахунку. При цьому Банк відповідальності за невиконання своїх зобов'язань не несе.</p> <p>5.4.6.3. Банк не несе відповідальності перед Вкладником, його контрагентами за будь-які утримання, санкції, обмеження та інші негативні наслідки щодо Вкладного Рахунку, грошових коштів та операцій за Вкладним Рахунком, якщо такі наслідки пов'язані із виконанням вимог FATCA з боку Банку, Податкової служби США (IRS), банків-кореспондентів та інших осіб, що приймають участь в переказах, а також за будь-які пов'язані з цим збитки, витрати, моральну шкоду та/або неотримані доходи.</p>
<p><b>VI. REMOTE MAINTENANCE SERVICES</b></p>	<p><b>VI. ПОСЛУГИ З ДИСТАНЦІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ</b></p>
<p><b>Terms and definitions:</b></p> <p><b>Authentication</b> – electronic procedure that allows to confirm the electronic identification of a private individual, legal entity, information or information/telecommunication system and/or the origin and integrity of electronic data;</p> <p><b>Blocking of the open key certificate</b> – suspension of the open key certificate validity</p> <p><b>Website</b> – the totality of software applications located at the unique address in the computer network, including in the Internet, together with information resources managed by certain entities and ensuring access for individuals and legal entities to such information resources and other information services via computer network;</p> <p><b>Open key</b> – parameter of the algorithm of asymmetrical cryptographic transformation used as electronic data for electronic signature verification as well as for the purposes defined by the standards for qualified open key certificates;</p> <p><b>Electronic document</b> means a document in which information is recorded as electronic data, including mandatory details of the document, the creation of which is completed by the affixing of an Electronic signature. The scope of these Rules extends to electronic documents created in the System with the Customer's / Bank's ES affixed.</p>	<p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Автентифікація</b> - електронна процедура, яка дає змогу підтвердити електронну ідентифікацію фізичної, юридичної особи, інформаційної або інформаційно-телекомунікаційної системи та/або походження та цілісність електронних даних;</p> <p><b>Блокування сертифіката відкритого ключа</b> - тимчасове зупинення чинності сертифіката відкритого ключа</p> <p><b>Веб-сайт</b> - сукупність програмних засобів, розміщених за унікальною адресою в обчислювальній мережі, у тому числі в мережі Інтернет, разом з інформаційними ресурсами, що перебувають у розпорядженні певних суб'єктів і забезпечують доступ юридичних та фізичних осіб до цих інформаційних ресурсів та інших інформаційних послуг через обчислювальну мережу;</p> <p><b>Відкритий ключ</b> - параметр алгоритму асиметричного криптографічного перетворення, який використовується як електронні дані для перевірки електронного підпису, а також у цілях, визначених стандартами для кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів;</p> <p><b>Електронний документ</b> – документ, інформація в якому зафіксована у вигляді електронних даних, включаючи обов'язкові реквізити документа, створення якого завершується накладенням Електронного підпису. Сфера застосування цих Правил поширюється на електронні документи, створені в Системі з накладеним на них ЕП Клієнта/ Банку.</p>

**Electronic trust service** means a service provided by the Bank to ensure electronic interaction between the Bank and the Customer, including through RSS, when receiving banking and other financial services using the Enhanced ES.

**Electronic identification** – procedure of using identification data of a person in the electronic form that expressly define individual, legal entity or representative of a legal entity;

**Electronic time index** – electronic data that connect other electronic data with a particular point of time to evidence the availability of such electronic data at such point of time;

**Electronic service** – any service provided via information/telecommunication system;

**Electronic signature or ES** – electronic data added by the signatory to other electronic data or logically connected with them and used as signature by the signatory;

**Electronic data** – any information in electronic form;

**Certification of the open key validity** – procedure of open key certificate creation;

**Means of enhanced electronic signature (or Means of ES)** – hardware and software or hardware device or a software that implement cryptographic algorithms of key pairs generation and/or creation of the enhanced electronic signature, and/or storage of the personal key of the enhanced electronic signature.

**Enhanced electronic signature or Enhanced ES** - electronic signature created as a result of cryptographic transformation of electronic data with which such electronic signature is connected, using the means of Enhanced electronic signature and personal key expressly related to the signatory and that allows to make electronic identification of the signatory and detect compromising of integrity of electronic data with which such electronic signature is connected. Enhanced electronic signature (Enhanced ES) is affixed using the Signatory's personal key, which is associated with a Open Key Certificate that is not blocked for use in the System due to any reasons (expiration, compromise, etc.), and which can be verified using the Signatory's open key.

**Identification data of the person** – unique set of data that allows to expressly identify an individual, legal entity or representative of the legal entity;

**Identification of the person** – procedure for using the identification data of the person from the documents created on tangible media and/or electronic data as a result of which an individual, legal entity or representative of the legal entity is expressly identified.

**Compromising of personal key** – any event that has resulted or may result in unauthorized access to personal key;

**Users of electronic trust services** – signatories, senders and recipients of electronic data, other individuals and legal entities that receive electronic trust services from the provider of such services (the Bank) according to the Agreement and the Rules;

If Electronic trust services are provided to a Customer – private entrepreneur and/or an independent professional and/or Trustees of Customer - private entrepreneur, and/or Independent Professionals, such persons are Users who legally own a personal key and directly uses Electronic trust services and are the subjects of legal relations in the field of providing such services. Trustees of Customers - private entrepreneurs and/or Independent

**Електронна довірча послуга** - послуга, яка надається Банком для забезпечення електронної взаємодії між Банком та Клієнтом, в тому числі через СДО при отриманні банківських та інших фінансових послуг з використанням Удосконаленого ЕП.

**Електронна ідентифікація** - процедура використання ідентифікаційних даних особи в електронній формі, які однозначно визначають фізичну, юридичну особу або представника юридичної особи;

**Електронна позначка часу** - електронні дані, які пов'язують інші електронні дані з конкретним моментом часу для засвідчення наявності цих електронних даних на цей момент часу;

**Електронна послуга** - будь-яка послуга, що надається через інформаційно-телекомунікаційну систему;

**Електронний підпис або ЕП** - електронні дані, які додаються підписувачем до інших електронних даних або логічно з ними пов'язуються і використовуються ним як підпис.

**Електронні дані** - будь-яка інформація в електронній формі;

**Засвідчення чинності відкритого ключа** - процедура формування сертифіката відкритого ключа;

**Засіб удосконаленого електронного підпису (або Засоби ЕП)** - апаратно-програмний або апаратний пристрій чи програмне забезпечення, які реалізують криптографічні алгоритми генерації пар ключів та/або створення удосконаленого електронного підпису, та/або перевірки удосконаленого електронного підпису, та/або зберігання особистого ключа удосконаленого електронного підпису;

**Удосконалений електронний підпис або Удосконалений ЕП** - електронний підпис, створений за результатом криптографічного перетворення електронних даних, з якими пов'язаний цей електронний підпис, з використанням засобу удосконаленого електронного підпису та особистого ключа, однозначно пов'язаного з підписувачем, і який дає змогу здійснити електронну ідентифікацію підписувача та виявити порушення цілісності електронних даних, з якими пов'язаний цей електронний підпис. Удосконалений електронний підпис (Удосконалений ЕП) накладається за допомогою особистого ключа Підписувача, який пов'язаний із сертифікатом відкритого ключа, що не є заблокованим для використання в Системі внаслідок будь-яких причин (припинення строку дії, компрометації та інше), та який може бути перевірений за допомогою відкритого ключа Підписувача.

**Ідентифікаційні дані особи** - унікальний набір даних, який дає змогу однозначно встановити фізичну, юридичну особу або представника юридичної особи;

**Ідентифікація особи** - процедура використання ідентифікаційних даних особи з документів, створених на матеріальних носіях, та/або електронних даних, в результаті виконання якої забезпечується однозначне встановлення фізичної, юридичної особи або представника юридичної особи;

**Компрометація особистого ключа** - будь-яка подія, що призвела або може призвести до несанкціонованого доступу до особистого ключа;

**Користувачі електронних довірчих послуг** - підписувачі, відправники та отримувачі електронних даних, інші фізичні та юридичні особи, які отримують електронні довірчі послуги у надавача таких послуг (Банка) відповідно до Договору та Правил;

Якщо Електронні довірчі послуги отримуються Клієнтом-фізичною особою-підприємцем та/або фізичною особою, яка провадить незалежну професійну діяльність, та/або Довіреними особами Клієнтів-фізичних осіб-підприємців, та/або Клієнтів-фізичних осіб, які провадять незалежну професійну діяльність, такі особи є Користувачами, що на законних підставах володіють особистим

Professionals receive Electronic trust services within the granted powers on the basis of a separate agreement between such Trustees and the Bank, which determines the specifics of providing Electronic trust services to Trustees of Customers - private entrepreneurs and/or Independent Professionals.

If Electronic trust services are provided to a Customer – legal entity, represented by an authorized person(s), then the User (owner of the Personal Key) on behalf of the Customer – legal entity will be the person authorized by the Customer, who legally owns the Personal Key and directly uses Electronic trust services and is the subject of legal relations in the field of providing such services taking into account the specifics established in cl. 6.1.18. of the Rules.

The User, on their own behalf or on behalf of the Customer –they represent, shall affix an Electronic Signature when creating an electronic document. The Customer is responsible for the compliance by the User representing them with the terms of the Agreement and the Rules. The Customer shall be fully responsible for the actions, transactions undertaken by Users, Trustees whom have been provided/ granted power/ access to the System.

**Provider of electronic trust services** – the Bank;

**The Customer's mobile phone number** is the User's number specified in the documents submitted to the Bank, in particular in the applications for the rights and access of users to the System, and/or which initiate the "Remote Service" and/or Electronic trust services, etc., and which is used to receive SMS messages from the Bank, in particular, but not exclusively, for the Bank to send SMS with a One-time digital code and/or number provided by the Customer to the Bank in the process of changing the Customer's phone number, which is carried out in accordance with the procedure provided for in these Rules.

**One-time numerical code** - secret information with 4 unique characters, which is generated by the Bank's software for each use based on the parameters of a banking operation or transaction and is automatically sent to the Customer by means of an SMS message to the Customer's mobile phone number, which is uniquely associated with the identity of the Customer and with the help of which the Customer can be identified. The one-time numerical code is known exclusively to the Customer and is used by him/her as an electronic signature for the conclusion of transactions, confirmation of bank transactions, for the implementation of which the input of such a code is required in the cases specified by these Rules.

**Personal key** – parameter of the algorithm of asymmetric cryptographic transformation used a unique electronic data for electronic signature creation, available only for the signatory, also for the purposes defined by the standards for qualified open key certificates;

**Key pair** – personal and corresponding open keys that are inter-related parameters of the algorithm of asymmetric cryptographic transformation;

**Verification** – process of certification of authenticity and confirmation that electronic signature or seal are valid;

**Signatory** – individual who creates electronic signature.

**Renewal of open key certificate** – renewal of validity of previously blocked open key certificate;

ключем та безпосередньо користуються Електронними довірчими послугами і є суб'єктами правових відносин у сфері надання таких послуг. Довірені особи Клієнтів-фізичних осіб-підприємців та/або Клієнтів-фізичних осіб, які провадять незалежну професійну діяльність, отримують Електронні довірчі послуги в рамках наданих повноважень на підставі окремого договору між такими Довіреними особами та Банком, який визначає особливості надання Електронних довірчих послуг Довіреним особам Клієнтів-фізичних осіб-підприємців та/або Клієнтів-фізичних осіб, які провадять незалежну професійну діяльність.

Якщо Електронні довірчі послуги отримуються Клієнтом-юридичною особою, в особі уповноваженої(их) особи(б), то Користувачем (власником Особистого ключа) від імені Клієнта-юридичної особи є особа уповноважена Клієнтом, яка на законних підставах володіє Особистим ключем та безпосередньо користується Електронними довірчими послугами і є суб'єктом правових відносин у сфері надання таких послуг з урахуванням особливостей визначених в п. 6.1.18. Правил. Користувач від свого імені або за дорученням Клієнта, якого він представляє, накладає Електронний підпис при створенні електронного документа. Клієнт несе відповідальність за виконання Користувачем, що його представляє умов Договору та Правил. Клієнт несе повну відповідальність за дії, правочини, вчинювані Користувачами, Довіреними особами, яким надано відповідні повноваження та/або доступ до Системи.

**Надавач електронних довірчих послуг** - Банк;

**Номер мобільного телефону Клієнта** – номер Користувача, зазначений в документах, поданих до Банку, зокрема в заявах на права та доступ користувачів до Системи, та/ або якими ініціюються послуги «Дистанційне обслуговування» та/ або електронні довірчі послуги тощо, та який використовується для отримання SMS повідомлень від Банку, зокрема, але не виключно, для направлення SMS повідомлень від Банку з Одноразовим числовим кодом та/або номер, наданий Клієнтом Банку в процесі зміни номеру телефону Клієнта, що здійснюється в порядку передбаченому цими Правилами.

**Одноразовий числовий код** - секретна інформація, що має 4 унікальні символи, які формуються програмним забезпеченням Банку для кожного разу використання на підставі параметрів банківської операції або правочину та автоматично надсилається Клієнту за допомогою SMS-повідомлення на Номер мобільного телефону Клієнта, який однозначно пов'язаний з особою Клієнта та за допомогою якого можна ідентифікувати Клієнта. Одноразовий числовий код відомий виключно Клієнту і використовується ним в якості електронного підпису для укладення правочинів, підтвердження банківських операцій, для здійснення яких вимагається введення такого коду у випадках, визначених цими Правилами.

**Особистий ключ** - параметр алгоритму асиметричного криптографічного перетворення, який використовується як унікальні електронні дані для створення електронного підпису, доступний тільки підписувачу, а також у цілях, визначених стандартами для кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів;

**Пара ключів** - особистий та відповідний йому відкритий ключі, що є взаємопов'язаними параметрами алгоритму асиметричного криптографічного перетворення;

**Перевірка** - процес засвідчення справжності і підтвердження того, що електронний підпис чи печатка є дійсними;

**Підписувач** - фізична особа, яка створює електронний підпис.

**Software and hardware complex used while providing electronic trust services (hereinafter, software and hardware complex or SHC)** – hardware, hardware and software means that ensure the performance of functions related to provision of electronic trust services;

**Register of valid, blocked or cancelled open key certificates** – electronic data base that contains information on open key certificates created by the provider of electronic trust services, certification center or central certification center, their status and lists of withdrawn open key certificates;

**Open key certificate** – electronic document that certifies the belonging of the open key to an individual or a legal entity, confirms their identification data and/or enables website authentication. The Certificate can be either enhanced or qualified depending on the mean selected by the Customer;

**Cancellation of open key certificate** – termination of validity of the open key certificate;

**Means of receiving Bank Informer Service** shall be understood as the telephone, e-mail, software/ applications which allow sending text messages/pictures/video- and audio-messages, using which the Bank provides the Customer with the Bank Informer Service. It shall also be understood as the means, including technical means, using which the Customer shall be granted access to receipt of the Bank Informer Service under the Agreement and/or be granted access to the means and devices mentioned above for the purpose of receipt of the Bank Informer Service.

**Bank Informer Service** shall be understood as the Bank's information service regarding balance of the Current Account, the Current Account debiting and crediting, etc., as well as the other services pursuant to the terms and conditions of the Rules.

**Workplace** shall be understood as the place equipped with technical and communication facilities necessary for work with the RSS. The requirements to the Workplace shall be communicated to the Customer by the Bank at the time of connection to the service of the RSS as well as on request of the Customer

#### **6.01. ELECTRONIC TRUST SERVICES:**

According to the terms of the Agreement, the Bank provides to the Customer the following electronic trust services:

- creation, verification and confirmation of the Enhanced ES or seal;
- formation, verification and confirmation of electronic signature certificate validity, including blocking, cancellation, renewal of open key certificates;
- formation, verification and confirmation of electronic time index;

Each service included to electronic trust services can be provided both separately and in a complex.

6.01.1. Provision of electronic trust services is governed by law, in particular but not limited by the Law of Ukraine "On Electronic Identification and Electronic Trust Services", other regulatory legal acts in the field of electronic trust services, including the regulations of the National bank of Ukraine, the Agreement, the Rules, etc.

**6.01.2. The Customer shall receive Electronic trust services and generate the Enhanced ES as follows:**

**Поновлення сертифіката відкритого ключа** - відновлення чинності попередньо заблокованого сертифіката відкритого ключа;

**Програмно-технічний комплекс, що використовується під час надання електронних довірчих послуг (далі - програмно-технічний комплекс або ПТК)**, - апаратні, апаратно-програмні та програмні засоби, що забезпечують виконання функцій, пов'язаних з наданням електронних довірчих послуг;

**Реєстр чинних, блокованих та скасованих сертифікатів відкритих ключів** - електронна база даних, в якій містяться відомості про сертифікати відкритих ключів, сформовані надавачем електронних довірчих послуг, засвідчувальним центром або центральним засвідчувальним органом, їх статус та списки відкликаних сертифікатів відкритих ключів;

**Сертифікат відкритого ключа** - електронний документ, який засвідчує належність відкритого ключа фізичній або юридичній особі, підтверджує її ідентифікаційні дані та/або надає можливість здійснити автентифікацію веб-сайту, Сертифікат може бути удосконаленим або кваліфікованим в залежності від обраного Клієнтом засобу;

**Скасування сертифіката відкритого ключа** - зупинення чинності сертифіката відкритого ключа;  
**Засоби отримання Послуги Інформатор Банку** – Телефон, засоби електронної пошти, програми/додатки, які дозволяють передавати текстові повідомлення/зображення/відео та аудіо повідомлення, за допомогою яких Банк надає Клієнту Послугу Інформатор банку. Це також означає засоби, в тому числі технічні, за допомогою яких Клієнт отримує доступ до отримання Послуги Інформатор банку за Договором та/або отримує доступ до засобів та пристроїв зазначених вище для отримання Послуги Інформатор банку.

**Послуга Інформатор Банку** – Послуга Банку щодо інформування Клієнта про стан Поточного рахунка, про списання та надходження коштів на Поточний рахунок тощо, а також інші послуги відповідно до умов Правил.

**Робоче місце** – місце, обладнане необхідними технічними засобами та зв'язком для роботи СДО Вимоги до обладнання робочого місця повідомляються Банком Клієнту при підключенні послуги СДО, а також на запит Клієнта.

#### **6.01. ЕЛЕКТРОННІ ДОВІРЧІ ПОСЛУГИ:**

Відповідно до умов Договору Банк надає Клієнту наступні електронні довірчі послуги:

- створення, перевірка та підтвердження Удосконаленого ЕП чи печатки;
- формування, перевірка та підтвердження чинності сертифіката електронного підпису, в тому числі блокування, скасування, поновлення сертифікатів відкритих ключів;
- формування, перевірка та підтвердження електронної позначки часу.

Кожна послуга, що входить до складу електронних довірчих послуг, може надаватися як окремо, так і в сукупності.

6.01.1. Надання електронних довірчих послуг регламентується Законодавством, зокрема, але не виключно Законом України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги», іншими нормативно-правовими актами у сфері електронних довірчих послуг, в тому числі нормативними актами Національного банку України, Договором, Правилами тощо.

**6.01.2. Отримання Електронних довірчих послуг та генерація Удосконаленого ЕП ініціюється Клієнтом шляхом:**

<p>- by submitting/ signing the relevant Application form for the provision of the banking service of remote maintenance approved by the Bank's internal documents.</p> <p>and</p> <p>– by initiating the receipt of the relevant services via RSS upon the occurrence of the combination of circumstances defined by these Rules, which are considered by the Parties as condition suspensive in accordance with Art. 212 of the Civil Code of Ukraine, specifically:</p> <p>(a) execution by the User/ Signatory of relevant instructions and execution of relevant actions in the System for the generation of the Enhanced ES;</p> <p>(b) entry by the Signatory of the One-time digital code through RSS and its receipt and confirmation by the Bank.</p> <p>and</p> <p>Written Application for the generation of the certificate, the content of which may be included in the content of other applications.</p> <p>The Parties have agreed that this procedure for initiating the receipt of Electronic trust services is clear to the Parties and, subject to the occurrence of conditions suspensive provided for in this clause of the Rules, the Customer shall initiate the provision of Electronic trust services by the Bank and the generation of the Enhanced ES.</p> <p>6.01.2.1. The terms of the Agreement regarding the provision of Electronic trust services by the Bank and the generation of the Enhanced ES shall take effect on the date of the acceptance by the Bank of the relevant Banking Service Application from the Customer in the form stipulated by the Bank's internal documents.</p> <p>6.01.2.2. By initiating the receipt of Electronic trust services, the Customer confirms that he/she has read and agrees with the terms of providing Electronic trust services set out in this section of the Rules and undertakes to comply with them</p> <p>6.01.2.3. The cost of Electronic trust services is charged according to the effective Tariffs of the bank at the moment of service provision, that ensure the possibility of making transfers using RSS provided by the Bank.</p>	<p>- подання/ підписання відповідної форми Заяви про надання банківської послуги щодо дистанційного обслуговування, погодженої внутрішніми документами Банку;</p> <p>та</p> <p>– ініціювання отримання відповідних послуг можливо через СДО при настанні визначеної цими Правилами сукупності обставин, що розглядаються Сторонами в якості відкладальних обставин згідно ст. 212 Цивільного кодексу України, якими є:</p> <p>(а) виконання Користувачем/ Підписувачем відповідних інструкцій та виконання відповідних дій в Системі для генерації Удосконаленого ЕП;</p> <p>(б) введення Підписувачем Одноразового числового коду засобами СДО і отримання та підтвердження його Банком.</p> <p>та</p> <p>Заява на генерацію сертифікату в письмовому вигляді, зміст якої може буде включений до змісту інших заяв.</p> <p>Сторони погодили, що такий порядок ініціювання отримання Електронних довірчих послуг є зрозумілим Сторонам та за умови настання відкладальних обставин, передбачених цим пунктом Правил Клієнт ініціює надання Банком Електронних довірчих послуг та генерацію Удосконаленого ЕП.</p> <p>6.01.2.1. Умови Договору в частині надання Банком Електронних довірчих послуг та генерації Удосконаленого ЕП набувають чинності з дати прийняття Банком від Клієнта відповідної Заяви про надання банківської послуги за формою, погодженою внутрішніми документами Банку.</p> <p>6.01.2.2. Ініціюванням отримання Електронних довірчих послуг Клієнт підтверджує, що ознайомився і згоден з умовами надання Електронних довірчих послуг, викладеними в цьому розділі Правил та зобов'язується їх дотримуватися.</p> <p>6.01.2.3. Вартість Електронних довірчих послуг тарифікується відповідно до діючих Тарифів банку на момент надання послуги , що забезпечують можливість проведення переказів за допомогою СДО, які надаються Банком.</p>
<p><b>6.01.3. Procedure for provision of electronic trust services.</b></p> <p>6.01.3.1. Formation and issuance of an Open Key Certificate without identification and verification of identity of the User, whose identification data will be contained in the Open Key Certificate, shall not be allowed. Identification of the User, as well as the powers of the representatives of Customers, is carried out in accordance with the legislation and is stipulated by the Bank's internal documents</p> <p>6.01.3.2. The Bank may identify the User – representative of the Customer using the identification data contained in the key certificate of previously created by the Bank, provided that this key certificate is valid.</p> <p>6.01.3.3. In the event that the User was previously identified and verified by the Bank in accordance with the provisions of the financial monitoring legislation, when receiving the relevant banking services, the corresponding electronic trust service can be initiated and received by the Customer and/or the User remotely, after identification, verification and authentication of such person/representative of such person by the Bank in the corresponding systems of the Bank, and the Bank has no reason to believe that such actions are carried out by a third unidentified person.</p> <p>6.01.3.4. The details of the Customer, the data of the Signatories and their number, the kind and type of means of electronic signature or seal, other conditions for the provision of Electronic trust services can be determined in</p>	<p><b>6.01.3. Порядок надання електронних довірчих послуг.</b></p> <p>6.01.3.1. Формування та видача сертифікату відкритого ключа без ідентифікації, верифікації особи Користувача, ідентифікаційні дані якої міститимуться у сертифікаті відкритого ключа, не допускаються. Ідентифікація Користувача, а також повноважень представників Клієнтів, здійснюється у відповідності до законодавства та визначаються внутрішніми документами Банку.</p> <p>6.01.3.2. Допускається ідентифікація Користувача – представника Клієнта Банком за ідентифікаційними даними, що містяться у раніше сформованому Банком сертифікаті ключа за умови чинності цього сертифікату ключа.</p> <p>6.01.3.3. У тому випадку, якщо Користувач раніше був ідентифікований і верифікований Банком у відповідності до положень законодавства з питань фінансового моніторингу, при отриманні відповідних банківських послуг, відповідна електронна довірна послуга, може бути ініційована і отримана Клієнтом та/або Користувачем дистанційно, після ідентифікації, верифікації та автентифікації такої особи/представника такої особи Банком у відповідних системах Банку та у Банка відсутні підстави вважати, що такі дії здійснює третя, не встановлена особа.</p> <p>6.01.3.4. Реквізити Клієнта, дані Підписувачів та їх кількість, вид та тип засобу/засобів електронного підпису чи печатки, інші умови надання Електронних довірчих послуг можуть</p>

the relevant application forms drawn up following the Bank's forms, including electronically.

6.01.3.5. The Bank shall check the data and the documents provided by the Customer for the purpose of identification, verification of the Customer and their representatives in accordance with the Law of Ukraine "On Electronic Identification and Electronic Trust Services" and according to the procedure stipulated by the legislation on the prevention and counteraction of legalization (laundering) of the proceeds from crime, terrorist financing and the financing of the proliferation of weapons of mass destruction, the Bank's internal rules on identification and the Regulations.

6.01.3.6. The Bank will not accept the Customer's statements and documents that have corrections, additions, crossed out words, other unspecified corrections or pencil writing, as well as damage that makes their text illegible.

6.01.3.7. Personal keys of the User's electronic signature are generated by the latter personally on their personal computer or mobile device using software that meets the requirements of the Law of Ukraine "On Electronic Identification and Electronic Trust Services".

6.01.3.8. For the generation of private and open keys, electronic signature means are used, while the generation of personal keys is carried out using software, software and hardware tools on the Customer's side.

6.01.3.9. After generating a personal key on their personal computer and/or other device, the Signatory (except Trustees of Customer-private entrepreneurs/ individual engaged in independent professional activity with whom a separate agreement on Electronic trust services is concluded and taking into account the exceptions provided for the "Multi-client" mode of operation in RSS CORPEX) is obliged to agree to the submission of the request/s for the generation of Open Key Certificates by means of the System to the Provider. The Signatory can agree to/confirm the provision of the request and their identification information, including its correctness, for generation of Open Key Certificate using their signature, One-time digital code or the "Confirm" button, depending on the built process. The request for the creation of a Open Key Certificate is created by means of an electronic signature in the form binary CMP query , containing the open key and the Signatory's identification data.

6.01.3.10. The Bank shall form certificates after a positive decision has been made on the basis of compliance of open keys and Users' identification data with the documents submitted by the Customer.

6.01.3.11. Once the certificates are formed, the Customer is provided with:

- Access to the Customer's certificates in electronic format;
- Access to the Electronic signature.

6.01.3.12. The validity period of the enhanced Open Key Certificate cannot exceed 2 (two) years from the date of its forming.

6.01.3.13. The personal key can be used only if the associated Open Key Certificate is valid.

6.01.3.14. Each Customer's certificate is serviced during the validity period of the certificate.

6.01.3.15. The services of:

- Formation, checking and confirmation of the electronic timestamp is provided to the Customer twenty-four hours

визначатися у відповідних заявах, що оформлюються за формами Банку, в тому числі в електронній формі.

6.01.3.5. Перевірка наданих Користувачем даних та документів для ідентифікації, верифікації Користувача та його представників здійснюється Банком у відповідності до Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги», та в порядку, визначеному законодавством з питань запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, внутрішніми правилами Банку з питань ідентифікації та Регламенту.

6.01.3.6. До розгляду Банком не приймаються заяви та документи Клієнта, які мають виправлення, дописки, закреслені слова, інші незастережні виправлення або написи олівцем, а також мають пошкодження, внаслідок чого їх текст неможливо прочитати.

6.01.3.7. Особисті ключі Електронного підпису Користувача генеруються ним особисто на його персональному комп'ютері або мобільному пристрої із використанням програмного забезпечення, яке відповідає вимогам Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги».

6.01.3.8. Для генерації особистих та відкритих ключів застосовуються засоби електронного підпису, при цьому генерація особистих ключів здійснюється з використанням програмних, програмно-апаратних засобів на боці Клієнта.

6.01.3.9. Підписувач (за винятком Довіrenих осіб Клієнтів-фізичних осіб-підприємців/Особи, яка провадить незалежну професійну діяльність, із якими укладається окремий договір про надання Електронних довірчих послуг та з урахуванням виключень передбачених для режиму роботи «Мультиклієнт» у СДО CORPEX) зобов'язаний після генерації особистого ключа на своєму персональному комп'ютері та/ або іншому пристрої погодити надання запиту/ів на формування сертифікатів відкритого ключа засобами Системи до Надавача. Підписувач може погоджувати/підтверджувати надання запиту та своєї ідентифікаційної інформації, в тому числі її правильність, для формування сертифікату відкритого ключа за допомогою свого підпису, Одноразового числового коду або кнопкою «Підтвердити» в залежності від побудованого процесу. Запит на формування сертифіката відкритого ключа – створений засобом електронного підпису у вигляді бінарного CMP запиту), що містить відкритий ключ та ідентифікаційні дані Підписувача.

6.01.3.10. Формування сертифікатів здійснюється Банком після прийняття позитивного рішення на підставі відповідності відкритих ключів та ідентифікаційних даних Користувачів, поданим Клієнтом документам.

6.01.3.11. Після формування сертифікатів, Клієнту надається:

- доступ до сертифікатів Клієнта в електронній формі;
- доступ до засобів Електронного підпису.

6.01.3.12. Строк дії удосконаленого сертифіката відкритого ключа не може перевищувати 2 (двох) років з моменту його формування.

6.01.3.13. Використання особистого ключа можливо лише за умови чинності пов'язаного з ним сертифікату відкритого ключа.

6.01.3.14. Обслуговування кожного сертифіката Клієнта здійснюється протягом строку дії сертифіката.

6.01.3.15. Послуги:

- формування, перевірки та підтвердження електронної позначки часу надається Клієнту

<p>a day;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Creation, checking and confirmation of the Enhanced ES or seal;</li> <li>- Checking and confirmation of the validity of the electronic signature certificate.</li> </ul>	<p>цілодобово.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- створення, перевірка та підтвердження Удосконаленого ЕП чи печатки;</li> <li>- перевірка та підтвердження чинності сертифіката електронного підпису</li> </ul>
<p><b>6.01.4. Revocation, blocking and renewal of Open Key Certificates.</b></p> <p><b>6.01.4.1. Grounds and procedure for revocation of Open Key Certificates.</b></p> <p>The Bank shall revoke a Open Key Certificate within two hours in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Submission by the Customer or their representative, including by the User, of an application for revocation of the Open Key Certificate issued to them;</li> <li>▪ Receipt by the Bank of a document and/or information confirming as follows: <ul style="list-style-type: none"> <li>- death of a private individual – User;</li> <li>- termination of the Customer's activity;</li> <li>- change in the Customer's identification data;</li> <li>- the fact of state registration of the termination of the business activity of a private entrepreneur or the termination of the activity of a legal entity in accordance with the procedure established by law;</li> <li>- provision by the Customer (User) of unreliable identification data at the time of the generation of their Open Key Certificate;</li> <li>- the fact of compromise of the User's personal key, discovered by the User themselves or by the controlling body at the time of exercising of state supervision (control) for compliance with the requirements of legislation in the field of electronic trust services;</li> <li>- entry into force of a court decision to cancel the Open Key Certificate, declare the User dead, declare him/her missing, incapacitated, limit his/her civil capacity, declare the Customer bankrupt.</li> </ul> </li> <li>▪ Submission by the User of a Request for generation of a new enhanced Open Key Certificate during the validity period of the valid EES of the enhanced Open Key Certificate, formed by the Bank on the basis of the previously submitted Request for generation of a new enhanced Open Key Certificate. The parties, guided by Articles 212, 611 of the Civil Code of Ukraine, have agreed that the Bank's acceptance of the Request submitted by the Customer for generation of a new enhanced Open Key Certificate during the term of validity of the enhanced Open Key Certificate is a termination event , upon the occurrence of which the valid Open Key Certificate shall be revoked by the Bank from the moment of receipt by the Bank of the Request for generation of a new enhanced Open Key Certificate.</li> </ul> <p>The Open Key Certificate is considered revoked from the moment the Bank changes the status of the Open Key Certificate to "revoked".</p> <p>6.01.4.2. A revoked Open Key Certificate cannot be renewed.</p>	<p><b>6.01.4. Скасування, блокування та поновлення сертифікатів відкритих ключів</b></p> <p><b>6.01.4.1. Підстави та порядок скасування сертифікатів відкритих ключів.</b></p> <p>Сертифікат відкритого ключа не пізніше ніж протягом двох годин скасовується Банком, у разі:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ подання Клієнтом або його представником, в т.ч. Користувачем, заяви про скасування виданого йому сертифіката відкритого ключа;</li> <li>▪ надходження до Банку, документа та/або інформації, що підтверджує: <ul style="list-style-type: none"> <li>- смерть фізичної особи - Користувача;</li> <li>- припинення діяльності Клієнта;</li> <li>- зміни ідентифікаційних даних Клієнта;</li> <li>- факт державної реєстрації припинення підприємницької діяльності фізичної особи - підприємця чи припинення діяльності в установленому законодавством порядку юридичної особи;</li> <li>- надання Клієнтом (Користувачем) недостовірних ідентифікаційних даних під час формування його сертифіката відкритого ключа;</li> <li>- факт компрометації особистого ключа Користувача, виявлений самостійно Користувачем або контролюючим органом під час здійснення заходів державного нагляду (контролю) за дотриманням вимог законодавства у сфері електронних довірчих послуг;</li> <li>- набрання законної сили рішенням суду про скасування сертифіката відкритого ключа, оголошення Користувача померлим, визнання безвісно відсутнім, недієздатним, обмеження його цивільної дієздатності, визнання Клієнта банкрутом.</li> </ul> </li> <li>▪ Подання Користувачем Запиту на формування нового удосконаленого сертифіката відкритого ключа під час строку дії чинного УЕП удосконаленого сертифікату відкритого ключа, сформованого Банком на підставі раніше поданого Запиту на формування нового удосконаленого сертифіката відкритого ключа. Сторони, керуючись статтями 212, 611 Цивільного кодексу України, домовилися, що прийняття Банком поданого Клієнтом Запиту на формування нового удосконаленого сертифіката відкритого ключа під час строку дії удосконаленого сертифікату відкритого ключа є скасувальною обставиною, при настанні якої чинний сертифікат відкритого ключа скасовується Банком з моменту отримання Банком Запиту на формування нового удосконаленого сертифікату відкритого ключа.</li> </ul> <p>Сертифікат відкритого ключа вважається скасованим з моменту зміни Банком статусу сертифіката відкритого ключа на скасований.</p> <p>6.01.4.2. Скасований сертифікат відкритого ключа поновленню не підлягає.</p>
<p><b>6.01.4.3. Grounds and procedure for blocking of Open Key Certificates.</b></p> <p>The Bank shall block a Open Key Certificate within two hours in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Receipt by the Bank of the Customer's request to block the Open Key Certificate issued to them;</li> <li>- Receipt by the Bank of a notification from the Customer or a supervisory authority about suspicion of compromise of the personal key of the User of Electronic trust services;</li> <li>- Receipt by the Bank of a court decision, which entered into force, to block the Open Key Certificate;</li> </ul>	<p><b>6.01.4.3. Підстави та порядок блокування сертифікатів відкритих ключів.</b></p> <p>Сертифікат відкритого ключа не пізніше ніж протягом двох годин блокується Банком, у разі:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отримання Банком заяви від Клієнта про блокування виданого йому сертифіката відкритого ключа;</li> <li>- отримання Банком повідомлення від Клієнта або контролюючого органу про підозру в компрометації особистого ключа Користувача Електронних довірчих послуг;</li> <li>- отримання Банком рішення суду про блокування сертифіката відкритого ключа, що набрало законної сили;</li> </ul>

<p>- if the Bank detects a violation by the Customer of the terms of the Agreement and these Rules, in the cases defined by the Agreement, the Rules, or application Ukrainian legislation.</p> <p>The Open Key Certificate is considered blocked from the moment the Bank changes the status of the Open Key Certificate to "blocked".</p> <p>A Open Key Certificate which status was changed to "blocked" shall not be used during the blocking period.</p> <p>The Bank can renew a blocked Open Key Certificate in the case of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- submission by the Customer of a request to renew the blocked Open Key Certificate (if the latter was blocked on the basis of an application for blocking a qualified Open Key Certificate);</li> <li>- notification of establishing the unreliability of information of the personal key being compromised by the User of Electronic trust services or by a supervisory authority that previously reported the suspicion;</li> <li>- receipt by the Bank of a notification of the court decision, which entered into force, to renew the qualified Open Key Certificate.</li> </ul> <p>A qualified Open Key Certificate that has been blocked regains its validity from the moment it is renewed.</p> <p>A qualified Open Key Certificate is considered renewed from the moment the Bank changes the status of a qualified Open Key Certificate to "renewed".</p> <p>The Bank ensures access to information about the date and time of the change in the status of the qualified Open Key Certificate.</p> <p>The procedure of cancellation, blocking of open key certificates of Trustees of Customers private-entrepreneurs, Independent Professionals is determined on the basis of a separate agreement between the Trustees and the Bank in case of its conclusion.</p>	<p>- виявлення Банком порушення Клієнтом умов Договору та цих Правил, у випадках визначених Договором, Правилами або чинним законодавством України.</p> <p>Сертифікат відкритого ключа вважається заблокованим з моменту зміни Банком статусу сертифіката відкритого ключа на заблокований.</p> <p>Сертифікат відкритого ключа, статус якого змінено на заблокований, у період блокування не використовується.</p> <p>Заблокований кваліфікований сертифікат відкритого ключа поновлюється Банком у разі:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- подання Клієнтом заяви про поновлення заблокованого кваліфікованого сертифіката відкритого ключа (якщо блокування здійснено на підставі заяви про блокування кваліфікованого сертифіката відкритого ключа);</li> <li>- повідомлення про встановлення недостовірності інформації щодо факту компрометації особистого ключа Користувачем Електронних довірчих послуг або контролюючим органом, який раніше повідомив про цю підозру;</li> <li>- надходження до Банку, повідомлення про прийняття рішення суду про поновлення кваліфікованого сертифіката відкритого ключа, що набрало законної сили.</li> </ul> <p>Кваліфікований сертифікат відкритого ключа, який був заблокований, відновлює свою чинність з моменту його поновлення.</p> <p>Кваліфікований сертифікат відкритого ключа вважається поновленим з моменту зміни Банком статусу кваліфікованого сертифікату відкритого ключа на поновлений.</p> <p>Банк забезпечує доступ до інформації про дату та час зміни статусу кваліфікованого сертифікату відкритого ключа.</p> <p>Порядок скасування, блокування сертифікатів відкритих ключів Довіrenих осіб Клієнтів-фізичних осіб-підприємців, Клієнтів - фізичних осіб, які провадять незалежну професійну діяльність, визначається на підставі окремого договору між Довіrenими особами та Банком, у випадку його укладення.</p>
<p><b>6.01.5. Responsibility of the Parties</b></p> <p>6.01.5.1. The Customer shall be responsible for actions of its employees, Users and other persons who have or had access (whether such access was authorized by the Party or resulted from its fault) to the hardware, software, information, personal keys and other means of Enhanced ES of the Customer as for its own actions.</p> <p>6.01.5.2. The Customer shall be responsible for compliance by its representatives, including the Users, Trustees, with the conditions of the Agreement and these Rules. The Customer guarantees the performance of this section of the Rules by its Users, Trustees, and bears all risks related to noncompliance with the above guarantee, including before any third parties for any damage caused by violation of its obligations.</p> <p>6.01.5.3. The Customer is responsible for ensuring confidentiality and safekeeping of the personal key of the Signatory.</p> <p>6.01.5.4. The Bank shall not be liable for any property and moral damage caused to the Customer by inappropriate operation of the Bank's software if the inappropriate operation of the software resulted from the impact of a malicious code or any other Customer's software of substandard quality.</p> <p>6.01.5.5. The Bank assumes no liability for property and moral damage that may be caused to the Customer and/or any third parties in case of failure to perform or substandard performance by the Customer of the conditions</p>	<p><b>6.01.5. Відповідальність сторін</b></p> <p>6.01.5.1. Клієнт несе відповідальність за дії своїх співробітників, Користувачів, а також інших осіб, які мають або мали доступ (незалежно від того, був цей доступ санкціонований Стороною, або виник по її провині) до апаратних засобів, програмного, інформаційного забезпечення, особистих ключів та інших засобів Удосконаленого ЕП Клієнта, як за свої особисті.</p> <p>6.01.5.2. Клієнт несе відповідальність за виконання його представниками, в тому числі Користувачами, Довіrenими особами, умов Договору, цих Правил. Клієнт гарантує виконання Користувачами, Довіrenими особами умов цього розділу Правил та несе ризики, пов'язані з невиконанням зазначеної гарантії, в тому числі перед третіми особами за шкоду, спричинену порушенням зобов'язань.</p> <p>6.01.5.3. Відповідальність за забезпечення конфіденційності та збереження особистого ключа Підписувача несе Клієнт.</p> <p>6.01.5.4. Банк не несе відповідальності за майнову та моральну шкоду, що була спричинена Клієнту неналежною роботою програмного забезпечення Банку у разі, якщо неналежна робота програмного забезпечення була викликана внаслідок дії зловмисного коду або іншим неякісним програмним забезпеченням Клієнта.</p> <p>6.01.5.5. Банк не несе відповідальності за майнову та моральну шкоду, що може бути спричинена Клієнту та (або третім особам) у разі невиконання або неналежного виконання Клієнтом умов</p>



<p>of the Agreement, these Rules, and guarantees provided in the framework of these Rules and the effective law of Ukraine.</p> <p>6.01.5.6. The Bank assumes no liability before the Customer/representatives of the Customer and/or any third parties for potential losses arising from performance by the Bank of transactions initiated by the Customer/ Trustees/Signatory before the Bank receives an application for cancellation/blocking of the open key certificate. The Customer takes all risks associated with potential losses that may arise in case of non-notification or late notification of the Bank of cancellation/blocking of the open key certificate in line with the procedure set out in the Rules.</p> <p>6.01.5.7. The Bank does not maintain any hardware and software of the Customer and is not responsible for their due functioning, including for the functioning of the network equipment of both the Customer and its Internet service provider.</p> <p>6.01.5.8. By entering into the Agreement, the Customer confirms and gives its consent that all documents that will have an Enhanced Electronic Signature generated using the personal key of the Customer or its representative, the Trusted Person are deemed certified by the Customer.</p> <p>6.01.5.9. During the period of the Agreement, the Customer undertakes to provide reliable, accurate and full information to the questions put in the forms provided by the Bank for execution of the Agreement and provision of Electronic Trust Services, and to maintain such information updated. If the Customer provides unreliable information, the Bank has the grounds to believe that the information provided by the Customer is incorrect, incomplete or inaccurate, and the Bank is entitled to suspend or decline the provision of Electronic Trust Services to the Customer.</p> <p>6.01.5.10. The Bank assumes no liability for any losses incurred by the Customer and/or any third parties caused by performance of transactions in Customer's accounts by the third parties as a result of getting access to the RSS, and as a result of acquiring of the information that allows to use the ES of the Customer/Signatory.</p>	<p>Договору, цих Правил, гарантій, наданих в рамках цих Правил та чинного законодавства України.</p> <p>6.01.5.6. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом/ представниками Клієнта та/ або третіми особами за можливі збитки, що виникли внаслідок виконання Банком операцій ініційованих Клієнтом/ Довіреними особами/ Підписувачами до отримання Банком заяви про скасування/ блокування сертифіката відкритого ключа. Клієнт приймає всі ризики, пов'язані із можливим збитками, що можуть виникнути у випадку неповідомлення або несвоєчасного повідомлення Банку про скасування/ блокування сертифіката відкритого ключа, в порядку, передбаченому Правилами.</p> <p>6.01.5.7. Банк не обслуговує технічні та програмні засоби Клієнта та не відповідає за їх належне функціонування, в тому числі за функціонування мережевого обладнання як Клієнта, так і його провайдера послуг доступу до мережі Інтернет.</p> <p>6.01.5.8. Укладенням Договору Клієнт підтверджує та надає згоду на те, що всі документи, які матимуть Удосконалений електронний підпис, сформований з використанням особистого ключа Клієнта або його представника, Довіреної особи, вважається засвідченим Клієнтом.</p> <p>6.01.5.9. Клієнт зобов'язується протягом строку дії Договору надавати правдиву, точну і повну інформацію з питань, запропонованих в формах, що надаються Банком з метою оформлення Договору та надання Електронних довірчих послуг, і підтримувати цю інформацію в актуальному стані. Якщо Клієнт надає невірну інформацію або у Банку є підстави вважати, що надана Клієнтом інформація невірна, неповна або неточна, Банк має право призупинити або відмовити Клієнту в наданні Електронних довірчих послуг.</p> <p>6.01.5.10. Банк не несе відповідальності за будь-які втрати, понесені Клієнтом та/або третіми особами, внаслідок здійснення операцій по рахунках Клієнта третіми особами внаслідок отримання ними доступу до СДО, а також внаслідок заволодіння третіми особами інформацією, що надає можливість використовувати ЕП Клієнта/ Підписувача.</p>
<p><b>6.01.6. Conditions and procedure for ES usage</b></p> <p>6.01.6.1. EES of the Parties that are attached and used in the RSS to certify and/or sign and/or conclude and/or execute electronic documents transferred by the Parties by the means of the System, as well as the ES attached for execution of action and/or transaction in the System are legally equivalent to handwritten signatures of the authorized persons of the Parties. Documents certified (signed) with such ES are deemed duly signed by the Parties and do not require additional certification or confirmation, or recognition or confirmation of the ES validity.</p> <p>6.01.6.2. Attachment of the ES evidences that the Customer/ Trustee/User has read the entire text of the document to be signed with the ES, fully understood its contents, has no objections to the text of the electronic document, and applied his/her signature deliberately in the context stipulated by the document.</p> <p>6.01.6.3. ES is a mandatory requisite of the Electronic document. Creation of the electronic document is completed by ES attachment by authorized representatives of the Parties (for two- and multipage documents), or by Authorized Representative(s) of the Party (for unilateral documents) stated in contact details of the signatory of such document. Electronic documents signed with ES are deemed valid upon their signing. Usage of ES does not alter the procedure for conclusion of deeds, signing of agreements and other documents established by the law for execution of deeds in writing.</p>	<p><b>6.01.6. Умови і порядок використання ЕП.</b></p> <p>6.01.6.1. ЕП Сторін, що накладаються та використовуються в СДО та якими засвідчуються та/або підписуються та/або укладаються та/або виконуються електронні документи, що передаються Сторонами засобами Системи, а також ЕП що накладаються для вчинення дії та/ або операцій в Системі є юридично еквівалентними власноручним підписам уповноважених осіб Сторін. Документи, що засвідчені (підписані) такими ЕП вважаються належним чином підписаними Сторонами та не потребують додаткового засвідчення або підтвердження, або визнання чи підтвердження чинності ЕП.</p> <p>6.01.6.2. Накладання ЕП є свідченням, що Клієнт/ Довірена особа/ Користувач ознайомився з усім текстом документа, на який накладається ЕП, повністю зрозумів його зміст, не має заперечень до тексту електронного документа та свідомо застосував свій підпис у контексті, передбаченому документом.</p> <p>6.01.6.3. ЕП є обов'язковим реквізитом Електронного документа. Створення електронного документа завершується накладанням ЕП уповноваженими представниками Сторін (для дво- та багатосторонніх документів) або Уповноваженою (-ими) представником(-ами) Сторони (для односторонніх документів), зазначеними (зазначеною) у реквізитах підписувача такого документа. Електронні документи, які підписуються ЕП, вважаються дійсними з моменту їх підписання. Використання ЕП не змінює порядку укладання правочинів, підписання договорів та інших документів, встановленого законом для вчинення правочинів в письмовій формі.</p>

<p>6.01.6.4. The Bank accepts Electronic Documents subject to successful verification of the ES of the Signatory and confirmation of the document's integrity.</p> <p>6.01.6.5. Being governed by the provisions of article 207 of the Civil Code of Ukraine, the Bank offers the Customer to use the Enhanced Electronic Signature and/or One-Time digital code as an Electronic Signature for execution of Applications, Payment Instructions and any other agreements, deeds, documents in the form of Electronic Documents that according to the conditions hereof can be signed using the equivalent of the handwritten signature. After the Customer enters the One-Time Digital Code sent to the Mobile Phone Number of the Customer, the Bank verifies such password and the Electronic Document to which is was applied. If the Customer applies the Electronic Signature in full compliance with the conditions of the Rules and the Agreement, the Parties recognize the deeds that may be signed with the Electronic Signature valid and subject to execution. Entering into the Agreement, the Customer confirms their express consent to use the Electronic Signature to execute the deeds defined by this clause of the Rules.</p> <p>6.01.6.6. Electronic Document, including but not limited, an application, Payment Instruction, etc. transferred to the Bank by means of the System and/or other document the provision of which by such mean was previously agreed by the Parties in other agreements between the Customer and the Bank or is provided for by these Rules and signed by the ES, shall be accepted by the Bank as the documents that have equal legal force with the document provided by the Customer in paper form with handwritten signatures of the responsible persons of the Customer. By signing the Agreement, the Parties confirm their consent to use the ES on a contractual basis. For avoidance of misunderstandings, the Parties agreed that the document sent by the Customer and/or the Bank via the System establishes, changes or terminates legal relations between the Parties according to the contents of such document the sending/receipt of which is stipulated by the Agreement, Banking Service Application, Rules and/or other respective agreement between the Customer and the Bank. The electronic document cannot be recognized invalid due to its electronic form.</p>	<p>6.01.6.4. Банк приймає до виконання Електронні документи за умови успішної перевірки ЕП Підписувача та підтвердження цілісності документа.</p> <p>6.01.6.5. Банк керується нормами статті 207 Цивільного кодексу України пропонує Клієнту використовувати Удосконалений електронний підпис та/ або Одноразовий числовий код в якості Електронного підпису для вчинення в формі Електронних документів Заяв, Платіжних інструкцій, а також будь-яких інших угод, правочинів, документів, підписання яких згідно з умовами цих Правил можливе з використанням аналогу власноручного підпису. Після введення Клієнтом Одноразового числового коду, направлено на Номер мобільного телефону Клієнта, Банк здійснює перевірку такого пароля та Електронного документа, на який його накладено. За умови накладання Клієнтом Електронного підпису у чіткій відповідності до умов Правил та Договору, Сторони визнають правочини, що можуть бути підписані Електронним підписом, чинними та належними до виконання. Укладаючи Договір Клієнт підтверджує свою беззаперечну згоду на використання Електронного підпису для вчинення правочинів визначених цим пунктом Правил.</p> <p>6.01.6.6. Електронний документ, зокрема, але не виключно заява, Платіжна інструкція тощо, передані до Банку за допомогою Системи та/або інший документ, надання якого таким способом попередньо узгоджене Сторонами в інших договорах Клієнта з Банком або передбачене цими Правилами, підписані ЕП, приймаються Банком як такі, що мають юридичну силу на рівні з документом, що наданий Клієнтом у паперовій формі з власноручним підписом відповідальних осіб Клієнта. Підписанням Договору Сторони підтверджують згоду на використання ЕП на договірних засадах. Для уникнення непорозумінь, Сторони домовилися, що документ, надісланий Клієнтом та/або Банком за допомогою Системи встановлює, змінює або припиняє правовідносини між Сторонами відповідно до змісту такого документа, надсилання/отримання якого передбачено Договором, Заявою про надання Банківської послуги, Правилами та/або іншим відповідним договором Клієнта з Банком. Документ, отриманий Банком від Клієнта за допомогою Системи підлягає виконанню відповідно до змісту такого документа та відповідного договору Клієнта з Банком. Електронний документ не може бути визнаним недійсним через його електронну форму.</p>
<p>6.01.6.7. <b>Payment Instruction and/or any other document of the Customer should be created only by the Signatories.</b> The Customer ensures the restriction of access to the System for any third parties. In case of loss of control over usage of the ES Means regardless of the availability or absence of information on their unauthorized use, the Customer shall be obliged to immediately notify the Bank accordingly. ES Means of the Customer for which the control was lost cannot be further used by the Customer.</p> <p>6.01.6.8. Being guided by the requirements of these provisions of the Rules, the Parties defined that the responsibility for proper execution of Payment Instruction and/or other documents that can be provided by the Customer to the Bank via the System and using the ES Means shall fully rest with the Customer. The Parties have also agreed that in case the fictitiousness of a document executed using the ES Means is established, any losses caused to one Party of the Agreement or any third parties as a result of transaction performed in the basis of such fictitious document are subject to reimbursement at the expense of the Party on whose behalf such document was executed.</p> <p>6.01.6.9. It is not required to put an Electronic Seal of the Bank on electronic documents for electronic interaction between the Parties.</p>	<p>6.01.6.7. <b>Створення Платіжної інструкції та/або іншого документа Клієнта має здійснюватись лише Підписувачами.</b> Клієнт забезпечує обмеження доступу до Системи з боку сторонніх осіб. У разі втрати контролю за використанням Засобів ЕП, незалежно від наявності чи відсутності відомостей про їх несанкціоноване використання, Клієнт зобов'язаний негайно повідомити про це Банк. Засоби ЕП Клієнта, що вийшли з під контролю, не підлягають подальшому використанню Клієнтом.</p> <p>6.01.6.8. Сторони, виходячи з вимог цих положень Правил, встановили, що відповідальність за належне оформлення Платіжних інструкцій та/або інших документів, що можуть надаватися Клієнтом в Банк, за допомогою Системи та використанням Засобів ЕП, повністю покладається на Клієнта. Сторони також домовились, що у випадку встановлення фіктивності оформленого за допомогою Засобів ЕП документа, збитки, заподіяні одній із Сторін Договору або третім особам в результаті здійсненої на підставі такого фіктивного документа, операції, підлягають відшкодуванню за рахунок Сторони, від імені якої було оформлено такий документ.</p> <p>6.01.6.9. Для електронної взаємодії Сторін не вимагається проставлення на електронних документах Електронної печатки Банку.</p>
<p><b>6.1. RSS SERVICES</b></p>	<p><b>6.1. ПОСЛУГИ СДО</b></p>

Remote serving of the Bank Customers is made by means of the following platforms: CORPEX, CABINET, CA+Pro. The above platforms are the structural parts (components) of the RSS.

Special aspects of RSS «CA+ Pro» are defined by the conditions of cl. 6.5. hereof, and in case of discrepancies between the conditions, the conditions of the clause 6.5 of the Rules shall prevail.

The term RSS used in the Rules and the Agreement means all and each structural parts of the RSS. Each platform of the System ensures the possibility for the Customer to (i) get a number of information services under the Current Account and/or any other account of the Customer opened with the Bank (deposit, loan, etc.), (ii) remotely and promptly manage the Current Account on the basis of remote instructions, including Payment Instructions executed in electronic form, (iii) exchange Payment Instructions with the Bank, including other documents except the documents that according to this Agreement, Rules and/or the effective law of Ukraine shall be executed in paper form. Structural parts (components) of the RSS may differ by technical functionalities of the software, technical configuration of the RSS User account, set of services provided to the Customer, as well as by cryptographic protection means used on the respective platform. The Customer can initiate remote maintenance by submitting the relevant application based on which the services of remote maintenance are initiated in the form agreed by internal documents of the Bank and subject to successful authentication/ enhanced authentication of the Customer/Signatory/Trustee in the RSS. Remote serving of the Customer can be made in any structural part of the RSS, the Customer is transferred to serving between structural elements (components) of the RSS by the Bank's initiative subject to prior notification of the Customer by the Bank with a proposal to transfer the Customer to be served via another RSS component sent in a manner defined by this clause of the Rules with a reference to the resource for Signatory authentication/ enhanced authentication. Having followed the reference received from the Bank, the Signatory shall follow the instructions proposed by the Platform and fill-in the screen form. Using software means in the RSS interface, the Signatory confirms the correctness of entered data and his/her intention to be transferred to the platform proposed by the Bank. The Parties agree that:

- (a) the fact of pressing of the specified program button,
- (b) successful authentication/ enhanced authentication of the Signatory by the Bank,
- (c) correct entering of One-Time Digital Code

are considered as conditions suspensive according to the art. 212 of the Civil Code of Ukraine and are a totality of circumstances the occurrence of which evidences the acceptance by the Customer / representative of the Customer of the Bank's proposal to change/transfer to serving between structural elements of the RSS. Change/transfer shall be considered completed on the date of successful authentication/ enhanced authentication by the reference sent by the Bank of the last Signatory of the Customer. Successful authentication/ enhanced authentication of the Customer/representative of the Customer is possible provided that the previous open key certificate is valid.

The Parties agreed that in order to transfer the Customer for serving on any other platform of the System, the Bank sends a reference to the resource for User registration on the respective platform of the System by one or several of the ways below, at the discretion of the Bank:

- ✓ Sending of notification to the email of the Customer specified in the respective application for System connection or provided by the Customer in writing;
- ✓ Sending of electronic notification via the RSS;
- ✓ Sending of electronic notification by SMS to the Customer's Mobile Phone Number;
- ✓ Placing of the respective notification on the Official Website of the Bank.

By entering into Agreement, the Parties have agreed that during the term of the Agreement the RSS may be subject to updating at the initiative of the Bank (installation of new software/ upgrade of the software), which the

Дистанційне обслуговування Клієнтів Банку здійснюється за допомогою таких платформ: CORPEX, CABINET, CA+ Pro. Вказані платформи є структурними (складовими) частинами СДО.

Особливості функціонування СДО «CA+ Pro» визначається умовами п. 6.5. цих Правил, та в разі розбіжності умов, умови п. 6.5 Правил є пріоритетними.

При використанні в Правилах та Договорі терміну «СДО» мається на увазі всі та кожна структурна частина СДО. Кожна платформа Системи забезпечує можливість Клієнтом (i) отримувати комплекс інформаційних послуг за Поточним рахунком та/або будь-яким іншим рахунком Клієнта, відкритим в Банку (вкладним, позичковим та іншим), (ii) дистанційно та оперативно здійснювати управління Поточним рахунком на підставі дистанційних розпоряджень, в тому числі Платіжних інструкцій, оформлених в електронному вигляді (iii) обміну з Банком Платіжними інструкціями, а також іншими документами, окрім документів, які згідно з умовами цього Договору, Правил та/ або чинного законодавства України мають оформлюватися в паперовому вигляді. Структурні (складові) частини СДО можуть відрізнятися технічними можливостями програмного забезпечення, технічною конфігурацією кабінету Користувача СДО, наборами послуг, що надаються Клієнту, а також засобами криптографічного захисту, які використовуються на відповідній платформі. Ініціювання Клієнтом послуг дистанційного обслуговування можливо шляхом подання відповідної заяви, згідно якої ініціюються послуги дистанційного обслуговування за формою, погодженою внутрішніми документами Банку та за умови успішної автентифікації/ посиленої автентифікації Клієнта/ Підписувача/ Довіреної особи в СДО. Дистанційне обслуговування Клієнта може здійснюватися в будь-якій структурній частині СДО, Клієнт переводиться на обслуговування між структурними елементами (складовими частинами) СДО за ініціативою Банку за умови попереднього повідомлення Банком Клієнта з пропозицією на зміну/ переведення Клієнта на обслуговування з однієї складової частини на іншу складову частину СДО шляхом повідомлення, направленою у спосіб, визначений цим пунктом Правил, в якому вказується посилання на ресурс для автентифікації/ посиленої автентифікації Підписувача. Після переходу за посиланням, отриманим від Банку Підписувач має слідувати запропонованим платформою інструкціям та заповнити екранну форму. Підписувач за допомогою програмних засобів у вебінтерфейсі СДО підтверджує коректність введених ним даних та власний намір перейти на обслуговування до запропонованої Банком платформи. Сторони погоджуються, що:

- (a) факт натискання зазначеної програмної кнопки,
- (б) успішна автентифікація/ посилена автентифікація Підписувача Банком,
- (в) коректного введення Одноразового числового коду

розглядається ними у якості відкладальних обставин у відповідності до ст. 212 Цивільного кодексу України та є сукупністю обставин, настання яких є свідченням про прийняття Клієнтом/ представником Клієнта пропозиції Банку на зміну/ переведення на обслуговування між структурними елементами СДО. Зміна/ переведення вважається завершеним в дату успішної автентифікації/ посиленої автентифікації за направленим Банком посиланням останнього з Підписувачів Клієнта. Успішна автентифікація/ посилена автентифікація Клієнта/ представника Клієнта можлива за умови чинності попереднього сертифікату відкритого ключа.

Сторони погодили, що з метою переходу Клієнта на обслуговування до іншої платформи Системи Банк направляє посилання на ресурс для реєстрації Користувача на відповідній платформі Системи одним або декількома з наступних способів, за вибором Банку:

- ✓ направлення повідомлення електронною поштою за адресою Клієнта, вказаною у відповідній

<p>Bank will notify by placing the respective notification on the Official Website of the Bank and/or by sending a corresponding notification using the RSS, and the Parties have agreed that successful authentication/ enhanced authentication of the Customer/Signatory shall constitute the consent of the Customer to the updating/upgrading of the RSS.</p> <p>The Customer shall be obliged to trace the availability/absence of notifications from the Bank on the official website of the Bank on the Internet and in the RSS on their own.</p> <p>The Parties agree that if the Bank sends a notification to the Customer on the need to transfer to remote serving via any other platform because the existing platform will no longer be updated and maintained by the Bank, and the Customer refuses to take actions and/or does not take actions proposed for transfer to another platform offered by the Bank, the Agreement in terms of provision of remote services shall be deemed terminated from the date stated in the notification of the Bank.</p> <p><b>The Parties agree that the list of RSS services is not exhaustive, and the possibility of actual provision of services by the Bank via the RSS within a definite period depends on technical possibilities/settings of the System/its separate components and/or other factors that impact such possibility directly. Unavailability of any service via System/its components does not require separate notification of the Customer by the Bank and does not deprive the latter from receipt of such service via other ways defined in the Agreement.</b></p>	<p>заяві на підключення Системи або письмово повідомленою Клієнтом;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ надіслання електронного повідомлення за допомогою СДО;</li> <li>✓ надіслання електронного повідомлення шляхом направлення SMS повідомлення на Номер мобільного телефону Клієнта;</li> <li>✓ розміщення відповідного повідомлення на Офіційному сайті Банку.</li> </ul> <p>Укладенням Договору Сторони домовилися, що протягом дії Договору за ініціативою Банку СДО може оновлюватися (встановлення нового програмного забезпечення/ модернізація програмного забезпечення) про що Банк повідомлятиме шляхом розміщення відповідного повідомлення на Офіційному сайті Банку та/або направлення відповідного повідомлення за допомогою СДО, при цьому Сторони погодили, що успішна автентифікація/ посилена автентифікація Клієнта/ Підписувача є згодою Клієнта на оновлення/ модернізацію СДО.</p> <p>Клієнт зобов'язаний самостійно відстежувати наявність/відсутність повідомлень Банку на офіційному сайті Банку в мережі Інтернет та у СДО.</p> <p>Сторони погоджуються, що за умови направлення Банком Клієнту повідомлення про необхідність переходу Клієнтом на дистанційне обслуговування через іншу платформу в зв'язку з тим, що попередня платформа не буде в подальшому оновлюватися та підтримуватися Банком, та відмова Клієнта від вчинення дій та/ або не вчинення Клієнтом пропонуєваних дій з переходу на іншу пропоновану Банком платформу, Договір в частині надання послуг дистанційного обслуговування є припиненим з дати, вказаної в повідомленні Банку.</p> <p><b>Сторони погоджуються, що перелік послуг СДО не є вичерпним, а можливість фактичного надання Банком в окремо визначений проміжок часу послуг засобами СДО залежить від технічних можливостей/налаштувань Системи / її окремих складових частин та/або інших факторів, які безпосередньо впливають на таку можливість. Недоступність отримання будь-якої послуги засобами Системи / її складовими частинами не потребує окремого повідомлення Банком Клієнта та не позбавляє останнього права отримати таку послугу іншими визначеними Договором способами.</b></p>
<p>6.1.1. The Bank shall provide services using the RSS subject to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- provision of the Bank with duly executed documents, which are necessary for due diligence (in particular, identification, verification, confirmation of authority) the persons authorized to act on behalf of the Customer and/or manage the Current Account, receive information regarding the Current Account and/or any other account of the Customer opened with the Bank, and who are granted with the right to use the ES tools and affix a signature while creating a relevant Electronic Documents and performing transactions in the System;</li> <li>- Initiation of remote service by the Customer.</li> </ul> <p>6.1.1.1. Customer – private entrepreneur for the purpose of fulfilling clause 6.1.1. of the Rules, by granting powers to Trustee, understands that in order to perform/execute the powers of representation, the Trustee receives access to the System for the purpose and depending on the granted authority to dispose of the Current Account and/or obtain information regarding the Current Account and/or any other Customer's account and/or with the right of Trustee to impose a signature when creating Electronic documents and performing operations in the System. Customer-private entrepreneur, granting powers to dispose of the Current Account, understands that such authorization includes the possibility of accessing the System for the purpose of exercising the powers to dispose of the Current Account, including, but not exclusively, obtaining information about the Current Account and with the right of such Trustees to impose signature when creating Electronic documents and performing</p>	<p>6.1.1. Банк надає послуги за допомогою СДО за умови:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- надання Банку належно оформлених документів, необхідних для здійснення належної перевірки (зокрема, ідентифікації, верифікації, підтвердження повноважень) осіб, уповноважених діяти від імені Клієнта та/або розпоряджатися Поточним рахунком, отримувати інформацію щодо Поточного рахунка та/або будь-якого іншого рахунку Клієнта в Банку, та яким на законних підставах надається право використання Засобів ЕП та відповідно накладення підпису під час створення Електронних документів та вчинення операцій в Системі;</li> <li>- ініціювання Клієнтом послуги дистанційного обслуговування.</li> </ul> <p>6.1.1.1. Клієнт-фізична особа-підприємець/Особа, яка провадить незалежну професійну діяльність - з метою виконання п.6.1.1. Правил надаючи повноваження Довіреній особі розуміє, що з метою виконання/реалізації повноважень представництва, Довірена особа отримує доступ до Системи з метою та в залежності від наданих повноважень щодо розпорядження Поточним рахунком та/або отримання інформації щодо Поточного рахунка та/або будь-якого іншого рахунку Клієнта в Банку та/або з правом таких Довірених осіб накладення підпису під час створення Електронних документів та вчиненні операцій в Системі. Клієнт-фізична особа-підприємець/Особа, яка провадить незалежну професійну діяльність надаючи повноваження на розпорядження Поточним рахунком розуміє, що таке повноваження включає можливість доступу до Системи з метою</p>

transactions in the System. Customer – private entrepreneur understands that their Trustees receive Electronic trust services on the basis of a separate agreement between the Bank and the Trustees, and in the case of granting the relevant powers, the Customer – private entrepreneur bears full responsibility for the actions of the Trustee in the System and signing such Trustees of Electronic documents and execution of operations in the System. In the event of the need to terminate the access of the Trustee of the Customer-private entrepreneur to the System, because terminating, canceling the powers of the Trustee, etc., the Customer-private entrepreneur is obliged to cancel/block the Access of the Trustee to the System. Until the moment of cancellation/blocking of the Trustee access to the System, the Customer bears full responsibility for the transactions performed by such Trustee, including the signing of Electronic documents by the Trustee in the System.

6.1.2. Applications/deeds that initiate the provision of remote service, as well as applications/deeds submitted for obtaining of electronic trust services make the integral parts of the Agreement.

The validity of the remote service provisions of the Agreement is applicable to the Accounts that were and will be opened by the Customer with the Bank during the period of validity of the Agreement since actual connection of the respective Customer Account to the System and enabling the Customer to manage the respective account remotely via the System.

The effect of the provisions of the Agreement on remote maintenance extends to all banking services provided to Customers without opening accounts with the Bank

6.1.3. The Customer pays the Bank a fee for using the System service in the manner and under the conditions specified in the Bank's Tariffs (unless otherwise agreed in writing by the Parties). If the amount of such fee for the use of the System service is not previously agreed between the Customer and the Bank, in this case the Bank shall charge its standard fee for the use of the System service, in accordance with the Bank's Tariffs, and the Customer agrees to pay it.

6.1.4. The Parties have agreed that the hardware and software as well as printed materials to them, which are provided to the Customer (if provided) pursuant to the Agreement and Rules, shall be deemed to be secret; therefore, strict compliance with the secrecy thereof shall be ensured by the Customer in full. All employees of the Customer, Trustees of the Customer who have access to the hardware and software and the relevant printed materials, shall not disclose any information contained therein and/or copy it in any form.

6.1.5. The Bank shall ensure the maintenance of the System over the period of service provision. The Bank shall ensure prompt clarification and consultation on matters related to the operation of the System, organize removal of system failures in case of application of the Customer to the Bank.

6.1.6. The Customer is not entitled to introduce any changes to the software which are not stipulated by the documentation provided by the Bank regarding the system without prior written consent of the Bank. Introduction of viruses or violation of integrity of the software due to careless attitude or incompetence of the Customer or employees of the Customer shall be considered as the violation of the terms and conditions of the Agreement,

реалізації повноважень щодо розпорядження Поточним рахунком, в тому числі, але не виключно отримання інформації щодо Поточного рахунка та з правом таких Довірих осіб накладення підпису під час створення Електронних документів та вчиненні операцій в Системі. Клієнт-фізична особа-підприємець/Особа, яка провадить незалежну професійну діяльність розуміє, що їх Довірені особи отримують Електронні довірчі послуги на підставі окремого договору між Банком та Довіреними особами та у випадку надання відповідних повноважень, Клієнт-фізична особа-підприємець/Особа, яка провадить незалежну професійну діяльність несе повну відповідальність за дії Довіреної особи в Системі та підписання такою Довіреною особою Електронних документів та вчинення операцій в Системі. У випадку необхідності припинення доступу Довіреної особи Клієнта-фізичної особи-підприємця/Особи, яка провадить незалежну професійну діяльність до Системи, припиненням, скасуванням повноважень Довіреної особи, тощо, Клієнт-фізична особа-підприємець зобов'язаний скасувати/заблокувати доступ Довіреної особи до Системи. До моменту скасування/блокування доступу Довіреної особи до Системи, Клієнт/Особа, яка провадить незалежну професійну діяльність несе повну відповідальність за вчинені правочини такою Довіреною особою, в тому числі в частині підписання Довіреною особою Електронних документів в Системі.

6.1.2. Заяви/ правочини, якими ініціюється надання послуги дистанційного обслуговування, а також заяви/ правочини, які подаються з метою отримання електронних довірчих послуг є невід'ємними частинами Договору.

Дія положень Договору щодо дистанційного обслуговування розповсюджується на Рахунки, що відкриті та будуть відкриті Клієнтом в Банку протягом строку дії Договору з моменту фактичного підключення відповідного Рахунку Клієнта до Системи та надання Клієнту можливості Дистанційного розпорядження відповідним рахунком за допомогою Системи.

Дія положень Договору щодо дистанційного обслуговування розповсюджується на всі банківські послуги, що надаються Клієнтам без відкриття рахунків в Банку.

6.1.3. Клієнт сплачує Банку плату за користування послугою Системи в порядку і на умовах, обумовлених в Тарифах Банку (за умови відсутності іншої письмової домовленості Сторін). Якщо сума такої плати за користування послугою Системи попередньо не погоджується між Клієнтом та Банком, в такому разі Банк стягує свою стандартну плату за користування послугою Системи, відповідно до Тарифів Банку, а Клієнт погоджується її сплатити.

6.1.4. Сторони домовились, що передані Клієнту (в разі передання) відповідно до Договору, Правил програмно-технічні засоби та друковані матеріали до них вважаються секретними, тому суворе збереження їх секретності має бути забезпечене Клієнтом в повній мірі. Всі працівники Клієнта, Довірені особи Клієнта, які мають доступ до програмно-технічних засобів та відповідних друкованих матеріалів, повинні не допускати розголошення інформації, яка міститься в них та/або копіювати її у будь-якому вигляді.

6.1.5. Банк забезпечує супроводження Системи протягом строку надання послуги. Банк забезпечує оперативне роз'яснення та консультації з питань, пов'язаних з експлуатацією Системи, організовує ліквідацію відмов Системи в разі звернення Клієнта до Банку.

6.1.6. Клієнт не має права без попереднього письмового дозволу Банку вносити зміни у надане в користування програмне забезпечення, які не передбачені наданою Банком до Системи документацією. Зараження програмними «вірусами» або порушення цілісності програмного забезпечення внаслідок недбалого ставлення або некомпетентності Клієнта або

<p>Rules, and the Bank shall not be liable for the consequences of such circumstances.</p> <p>6.1.7. On the request of the Customer and when technically possible, the Bank may, but shall not be obliged to, provide the Customer with the services provided using the System, exclusively through:</p> <p>6.1.8. an IP address(es) specified by the Customer (network layer ID (unique number), that is used for PC location on the Internet). The Parties admit that the Mobile Phone Number for sending SMS notifications by the Bank with a One-Time Digital Code is related to the User and not related to any other person.</p> <p>- The User can change the Mobile Phone Number having submitted a paper application for change of the Mobile Phone Number to the outlet of the Bank. Failure of the User to notify the Bank on change of the Mobile Phone Number shall release the Bank from any responsibility that may arise due to sending of the One-time Digital Code to the previous Mobile Phone Number of the User by the Bank.</p>	<p>працівників Клієнта, вважається порушенням умов Договору, Правил і Банк не несе відповідальності за наслідки таких обставин.</p> <p>6.1.7. За зверненням Клієнта та за наявності технічної можливості Банк може, але не зобов'язаний, надавати Клієнту послуги, що надаються за допомогою Системи, виключно через:</p> <p>6.1.8. визначений Клієнтом IP-адрес(и) (ідентифікатор (унікальний числовий номер) мережевого рівня, що використовується для адресації ПК у мережі Інтернет). Сторони визнають, що Номер мобільного телефону для направлення SMS повідомлень від Банку з Одноразовим числовим кодом, пов'язаний з Користувачем та не пов'язаний з жодною іншою особою.</p> <p>- Зміна Номеру мобільного телефону може бути здійснена Користувачем за його зверненням до відділення Банку з заявою про зміну Номеру мобільного телефону в паперовій формі. Неповідомлення Користувачем в Банк про зміну Номеру мобільного телефону звільняє Банк від будь-якої відповідальності, що може виникнути у зв'язку з відправленням Банком Користувачу Одноразового числового коду на попередній Номер мобільного телефону.</p>
<p>6.1.9. <b>Detection of any changes in the electronic document.</b> Verification of integrity of the document to which the Enhanced ES is attached is made by comparison of hash functions by means of open key certificate connected with a personal key of the Customer, carrying out electronic identification and check of validity of the open key certificate at the time of signing. Verification is made both automatically and manually. If the results of verification prove that the document is integral and that identification data match the identification data of the Customer, the Bank accepts if for performance and (unless the Bank's fault is confirmed) shall not be responsible if in fact such document has not passed the verification. Documents in electronic form with the attached Enhanced ES that did not pass the verification are not accepted (declined) by the Bank with explanation of reasons, and the Bank shall not be responsible if in fact, such document appeared to be authentic.</p> <p>6.1.10. <b>Creation and certification of paper copy of the electronic document.</b> If it is required to provide a paper copy of the electronic document to the Customer from SHC, the Bank must check the integrity of the electronic document by SHC means, and in case of usage of cryptographic means of protection – additionally check the integrity by ES verification tools inbuilt in SHC. In case of positive result of verification of electronic document integrity, such document is deemed authentic. The paper copy of the electronic document shall be certified by the manual signature of the Bank employee and the seal of the Bank.</p> <p>6.1.11. Each of the Parties shall have the right to refuse from provision/receipt of the Service using the System by means of submission of the Banking Service Cancellation Application. In this case provision/receipt of the services shall be suspended during the period of 15 (fifteen) days from the day of receipt of the relevant Application. The Customer shall be entitled to use his/her respective right set forth in this forth in the present paragraph subject to the fact that the Customer does not have any pending obligations against the Bank regardless of the term of fulfillment thereof.</p>	<p>6.1.9. <b>Виявлення будь-яких змін в електронному документі.</b> Перевірка цілісності документа на який накладено Удосконалений ЕП відбувається порівнянням хеш-функцій за допомогою сертифіката відкритого ключа пов'язаного з особистим ключем Клієнта, проходженням електронної ідентифікації та перевіркою чинності сертифіката відкритого ключа на час підписання. Перевірка відбувається як в автоматичному так і ручному режимах. За умови, що за результатами перевірки доведено, що документ цілісний та ідентифікаційні дані відповідають ідентифікаційним даним Клієнта, Банк приймає його до виконання, і (крім випадків наявності доведеної вини Банку) не несе відповідальності, якщо фактично такий документ не пройшов перевірку. Документи у електронному вигляді з накладеним Удосконаленим ЕП, які не пройшли перевірку, не приймаються (відхиляються) Банком з поясненням причин, і Банк не несе відповідальності, якщо фактично такий документ виявився справжнім.</p> <p>6.1.10. <b>Створення і засвідчення копії на папері з електронного документа.</b> У разі необхідності надання Клієнту копії на папері з електронного документа з ПТК Банком проводиться обов'язкова перевірка цілісності електронного документа засобами ПТК, а у разі застосування засобів криптографічного захисту - також і додаткова перевірка цілісності засобами перевірки ЕП, вбудованих в ПТК. У разі одержання позитивного результату перевірки цілісності електронного документа, він вважається справжнім. Паперова копія електронного документа засвідчується власноручним підписом працівника Банку та відбитком печатки Банку.</p> <p>6.1.11. Кожна із Сторін має право відмовитись від надання/отримання послуги за допомогою Системи шляхом подання Заяви про відмову від отримання Банківської послуги. У цьому випадку надання/отримання послуг припиняється на 15 (п'ятнадцятий) день з дати одержання відповідної Заяви. Клієнт може скористатися правом передбаченим цим пунктом за умови відсутності у Клієнта невиконаних зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання.</p>
<p><b>6.1.12. The Bank shall have the following rights:</b></p> <p>6.1.12.1. Without prior notification of the Customer stop provision of the service using the System, if the Customer does not use the System during 6 months in a row.</p> <p>6.1.12.2. Implement new hardware and software as well as technological means, software/software packages developed or purchased by the Bank, including for the purpose of System improvement, initiate the transfer of the Customer between structural parts of the System.</p>	<p><b>6.1.12. Банк має право:</b></p> <p>6.1.12.1. Без попереднього повідомлення Клієнта припинити надання послуги за допомогою Системи, якщо Клієнт не використовує Систему протягом 6 місяців поспіль.</p> <p>6.1.12.2. Запроваджувати нові програмно-технічні та технологічні засоби, програмне забезпечення/комплекси, розроблені або придбані Банком, в тому числі з метою вдосконалення Системи, ініціювати переведення Клієнта між структурними частинами Системи.</p>

<p>6.1.12.3. Temporarily suspend service of the Customer through the System in the following cases: (i) provision of a relevant written statement by the Customer; (ii) discovery of violations of the rules for storage and use of the means for protection of the information, ES tools by the Bank; (iii) violation of the procedure for transfer and acceptance of the electronic documents; (iv) attempts of unauthorized entry to the computer network and in other cases, which certify obvious non-fulfillment/violation of the terms for use of the System; (v) suspected compromising of the personal key of the User of electronic trust services; (vi) replacement of software/software suite, through which the service of System use is provided, by the Bank. Renewal of service of the Customer in the System shall be done only after complete removal of a reason due to which such service was suspended or in case of replacement of software/software suite, through which the service of System use is provided, by the Bank- after the Customer has taken all necessary actions for the installation of the respective software/ software suite. In case a temporary suspension of service in the System happened on the initiative of the Customer by means of submission of a relevant written application, continuation of the service shall be done within the same procedure, namely, by submission of a written application to the Bank on continuation of the service. The parties have agreed that throughout the validity period of temporary suspension of the Customer service in the System the Bank shall keep accruing the fee for the services, which are rendered in compliance with the Agreement and Rules, and the Customer shall keep paying it regardless of actual provision/use of the relevant services.</p> <p>6.1.12.4. Control fulfillment of the terms and conditions of the Agreement and Rules in terms of correctness and safety of the System operation by the Customer.</p> <p>6.1.12.5. Exclusively at its own discretion, the Bank shall have the right to perform periodic checks of fulfillment of the terms and procedure for use and storage of ES tools and information protection means by the Customer as well as stop servicing the Customer by means of the System, if the Customer does not observe the relevant safety requirements.</p> <p>6.1.12.6. Provide electronic trust services according to the requirement of the Law of Ukraine "On Electronic Identification and Electronic Trust Services";</p> <p>6.1.12.7. Obtain documents required for proper verification (in particular, identification, verification, confirmation of authority) of a person whose identification data will be contained in the open key certificate.</p>	<p>6.1.12.3. Тимчасово припинити обслуговування Клієнта через Систему у разі: (i) надання Клієнтом відповідної письмової заяви; (ii) виявлення Банком порушень правил зберігання та використання засобів захисту інформації, Засобів ЕП; (iii) порушення Клієнтом порядку прийому-передачі електронних документів; (iv) спроби несанкціонованого входу в банківську комп'ютерну мережу та в інших випадках, які свідчать про явне невиконання/порушення умов використання Системи; (v) підозри у компрометації особистого ключа Користувача електронних довірчих послуг; (vi) заміни Банком програмного комплексу/забезпечення, за допомогою якого надається послуга щодо використання Системи. Поновлення обслуговування Клієнта в Системі відбувається лише після повного усунення причини, через яку сталося припинення такого обслуговування або у випадку заміни Банком програмного комплексу/забезпечення, що використовується для надання послуги щодо використання Системи, після виконання Клієнтом всіх необхідних дій для встановлення відповідного програмного комплексу/забезпечення. В разі, якщо тимчасове припинення обслуговування в Системі відбулося за ініціативою Клієнта, шляхом подання останнім відповідної письмової заяви, поновлення обслуговування відбувається у такому ж порядку – шляхом подання письмової заяви до Банку про поновлення обслуговування. Сторони домовилися, що протягом строку тимчасового припинення обслуговування Клієнта в Системі комісія за послуги, що надаються відповідно до Договору та Правил, продовжує нараховуватись Банком та відповідно сплачуватись Клієнтом незалежно від факту надання/користування відповідними послугами.</p> <p>6.1.12.4. Контролювати виконання умов Договору та Правил на предмет правильності та безпечності експлуатації Клієнтом Системи.</p> <p>6.1.12.5. Банк має право виключно на власний розсуд здійснювати періодичні перевірки виконання Клієнтом умов та порядку використання та зберігання Засобів ЕП та засобів захисту інформації і припиняти обслуговування Клієнта за допомогою Системи в разі невиконання ним вимог безпеки.</p> <p>6.1.12.6. Надавати електронні довірчі послуги з дотриманням вимог Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги»;</p> <p>6.1.12.7. Отримувати документи, необхідні для здійснення належної перевірки (зокрема, ідентифікації, верифікації, підтвердження повноважень) особи, ідентифікаційні дані якої міститимуться у сертифікаті відкритого ключа.</p>
<p><b>6.1.13. The Bank shall have the following obligations:</b></p> <p>6.1.13.1. Provide the means necessary to install the System at the Workplace of the Customer, provide the Customer with the documentation that regulates the rules and technology of the System use, including through placing it on public resources.</p> <p>6.1.13.2. Accept Payment Instructions via a communication channel and on the basis of them perform settlement operations, which correspond to the effective instructions of the Bank known to the Customer and which the Customer understands well.</p> <p>6.1.13.3. Accept the documents via a communication channel of the System, which establish, change or stop relationships between the Parties according to the content of such documents and the sending/receipt of which is stipulated in the present Rules, or a separate agreement between the Customer and the Bank.</p> <p>6.1.13.4. Provide the Customer with an opportunity to receive the information on daily basis regarding accepted and non-accepted Payment Instructions and other documents, which are transmitted by the communication channels of the System, as well as the information about crediting the funds to and/or writing the funds off the Current Account and/or any other account opened with the Bank.</p> <p>6.1.13.5. Ensure the protection of personal data of the Signatory according to the requirements of law.</p>	<p><b>6.1.13. Банк зобов'язується:</b></p> <p>6.1.13.1. Надати засоби необхідні для встановлення на Робочому місці Клієнта Системи (якщо це необхідно), надати Клієнту документацію, регламентуючу правила та технологію використання Системи, , в тому числі шляхом розміщення її на загальнодоступних ресурсах.</p> <p>6.1.13.2. Приймати по каналу зв'язку Системи Платіжні інструкції та проводити на їх підставі платіжні операції, що відповідають діючим інструкціям Банку, які відомі Клієнту та які він добре розуміє.</p> <p>6.1.13.3. Приймати до виконання по каналу зв'язку Системи документи, які встановлюють, змінюють або припиняють правовідносини між Сторонами відповідно до змісту таких документів та надсилання/отримання яких передбачено цими Правилами або певним договором Клієнта з Банком.</p> <p>6.1.13.4. Надати Клієнту можливість щоденно отримувати інформацію про прийняті і неприйняті Платіжні інструкції та інші документи, передані каналами зв'язку Системи, а також інформацію про зарахування та/або списання грошових коштів з Поточного рахунку та/або будь-якого іншого рахунку, відкритого в Банку.</p> <p>6.1.13.5. Забезпечити захист персональних даних Підписувача відповідно до вимог законодавства;</p>

<p>6.1.13.6. Ensure functioning of the used SHC and protection of information processed in it according to the requirements of law;</p> <p>6.1.13.7. Ensure development and functioning of the website;</p> <p>6.1.13.8. Ensure implementation, updating and publishing of the website the register of valid, blocked and canceled qualified open key certificates;</p> <p>6.1.13.9. Ensure round the clock access to the register of valid, blocked and canceled qualified open key certificates and to the information on the status of qualified open key certificates via telecommunication networks of common usage;</p> <p>6.1.13.10. Ensure cancellation, blocking and renewal of open key certificates according to the requirements of the Law of Ukraine "On Electronic Identification and Electronic Trust Services";</p> <p>6.1.13.11. Ensure verification of belonging of the open key and respective personal key to the Signatory while creating the open key certificate;</p> <p>6.1.13.12. Ensure entering identification data of the Signatory to the respective open key certificate;</p> <p>6.1.13.13. Ensure notification of electronic trust service users on compromising of confidentiality and/or integrity of the information that affects the provision of electronic trust services or concern their personal data within two hours upon detection of such compromising;</p> <p>6.1.13.14. Ensure impossibility to use personal key in case of its compromising after the Customer or a controlling authority apply accordingly;</p> <p>6.1.13.15. Ensure storage of documents submitted by users for obtaining of electronic trust services.</p>	<p>6.1.13.6. Забезпечити функціонування ПТК, що ними використовується, та захист інформації, що в ньому обробляється, відповідно до вимог законодавства;</p> <p>6.1.13.7. Забезпечити створення та функціонування свого веб-сайту;</p> <p>6.1.13.8. Забезпечити впровадження, підтримання в актуальному стані та публікацію на своєму веб-сайті реєстру чинних, блокованих та скасованих кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів;</p> <p>6.1.13.9. Забезпечити можливість цілодобового доступу до реєстру чинних, блокованих та скасованих кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів та до інформації про статус кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів через телекомунікаційні мережі загального користування;</p> <p>6.1.13.10. Забезпечити скасування, блокування та поновлення сертифікатів відкритих ключів відповідно до вимог Закону України «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги»;</p> <p>6.1.13.11. Забезпечити встановлення під час формування сертифіката відкритого ключа належності відкритого ключа та відповідного йому особистого ключа Підписувачу;</p> <p>6.1.13.12. Забезпечити внесення ідентифікаційних даних Підписувача до відповідного сертифіката відкритого ключа;</p> <p>6.1.13.13. Забезпечити інформування користувачів електронних довірчих послуг про порушення конфіденційності та/або цілісності інформації, що впливають на надання їм електронних довірчих послуг або стосуються їхніх персональних даних, не пізніше двох годин з моменту, коли їм стало відомо про такі порушення;</p> <p>6.1.13.14. Забезпечити унеможливлення використання особистого ключа у разі його компрометації після подання звернення Клієнтом або контролюючим органом;</p> <p>6.1.13.15. Забезпечити зберігання документів, поданих користувачами для отримання електронних довірчих послуг.</p>
<p><b>6.1.14. The Customer shall have the following rights:</b></p> <p>6.1.14.1. On daily basis receive the information on daily basis regarding accepted and non-accepted Payment Instructions and other documents, which are transmitted by the communication channels of the System, information about crediting the funds to and/or writing the funds off the Current Account and/or any other account opened with the Bank.</p> <p>6.1.14.2. Using the System transmit the Payment Instructions executed for the purpose of transaction of the Settlement and Cash Operations, etc. Use of the System shall not release the Customer from the right to provide the Bank with the Payment Instructions in a paper form.</p> <p>6.1.14.3. Send the documents via a communication channel of the System, which establish, change or stop relationships between the Parties according to the content of such documents and the sending/receipt of which is stipulated in the Agreement, Rules, Legislation and other relevant agreement between the Customer and the Bank.</p> <p>6.1.14.4. Within the validity period of the Agreement stop using the System with regard to any Current Account and/or any other accounts opened with the Bank and/or any services by provision of a relevant written application to the Bank.</p>	<p><b>6.1.14. Клієнт має право:</b></p> <p>6.1.14.1. Щоденно отримувати інформацію про прийняті і неприйняті Платіжні інструкції та інші документи, передані каналами зв'язку Системи, інформацію про зарахування та/або списання грошових коштів з Поточного рахунка та/або будь-якого іншого рахунку в Банку.</p> <p>6.1.14.2. Передавати за допомогою Системи Платіжні інструкції документи, оформлені для здійснення платіжних операцій та інше. Використання Системи не позбавляє Клієнта права надавати в Банк Платіжні інструкції в паперовому вигляді.</p> <p>6.1.14.3. Передавати за допомогою Системи документи, які встановлюють, змінюють або припиняють правовідносини між Сторонами відповідно до змісту таких документів та надсилання/отримання яких передбачено Договором, Правилами, Законодавством та іншим відповідним договором Клієнта з Банком.</p> <p>6.1.14.4. Протягом дії Договору припинити користування Системою по відношенню до будь-якого з Поточних рахунків та/або будь-яких інших рахунків в Банку та/або будь-яких послуг шляхом надання до Банку відповідної письмової заяви.</p>
<p><b>6.1.15. The Customer shall have the following obligations:</b></p> <p>6.1.15.1. Equip the Workplace on which the System shall be used with the means of ensuring safety of ES use and the necessary equipment for access (connection) to the Internet.</p> <p>6.1.15.2. Ensure reliable storage, protection and confidentiality of the ES tools for the purpose of avoidance of</p>	<p><b>6.1.15. Клієнт зобов'язується:</b></p> <p>6.1.15.1. Обладнати Робоче місце, де буде використовуватися Система, засобами для забезпечення захищеності використання Засобів ЕП та необхідним обладнанням для підключення до мережі Інтернет.</p> <p>6.1.15.2. Забезпечити надійне зберігання, захист та конфіденційність Засобів ЕП з метою уникнення</p>



their loss and use by unauthorized persons. If the Customer becomes aware of any of the extraordinary events mentioned below: loss, theft or misuse with regard to the System, ES tools or means of communication, the Customer shall immediately inform the Bank about it either in a verbal and/or written form.

6.1.15.3. Inform the Bank about any changes in PC identifier and/or IP address(es) in time so that to ensure uninterrupted operation of the System, if service provision in the System is connected to such data.

6.1.15.4. immediately inform the Bank on suspected or actual compromising of a personal key;

6.1.15.5. In case of change or expansion of a number of the persons, who are granted the right to sign Payment Instructions and/or any other documents using ES as well as in case of change of a place of location and/or actual location (address of a place of registration) of the Customer, the latter shall inform the Bank about it together with immediate provision of duly certified documents (on the same Business Day). Responsibility for timely change of the ES tools and re-execution of the necessary documents shall be imposed on the Customer.

6.1.15.6. If a person is excluded from the list of the persons, who are granted the right to sign documents using ES, the Customer shall immediately (on the same Business Day) provide the Bank with a written Application on blocking of the ES tools on the basis of the form established by the Bank. In case of cancellation or termination of powers of a Trustee who has been granted the right to sign Electronic Documents in the System, the Customer – private entrepreneur and/or Independent Professional shall immediately block/cancel the access of such Trustee to the System.

6.1.15.7. At least once per annum during the validity period of the Agreement ensure the changing (updating) of the Electronic Digital Signature tools of the Signatories.

6.1.15.8. Prevent unauthorized persons from access to the hardware and software of the System or ES tools. In cases of unauthorized access to the System immediately inform the Bank about it.

6.1.15.9. On daily basis analyze all notifications about the Payment Instructions and/or any other documents accepted and/or non-accepted by the Bank and immediately inform the Bank about the cases of mistaken crediting and/or transfer of the funds as well as any other cases of inconsistencies.

6.1.15.10. Provide the Bank with the Payment Instructions and/or any other documents registered with a current calendar date.

6.1.15.11. Use the RSS in compliance with the Rules and User Guide communicated to the User by the Bank.

6.1.15.12. ensure confidentiality and impossibility of access of other persons to the personal key;

6.1.15.13. provide reliable information required for obtaining of electronic trust services;

6.1.15.14. timely pay for electronic trust services according to the Tariffs of the Bank;

6.1.15.15. timely provide the information on change of identification data contained in the open key certificate to the Bank;

6.1.15.16. not use personal key in case of its compromising or in case of cancellation or blocking of the open key certificate.

їх, втрати, використання не уповноваженими на це особами. Якщо Клієнту стає відомо про будь-які надзвичайні події, такі як: втрата, крадіжка або зловживання стосовно Системи, Засобів ЕП або засобів зв'язку, Клієнт негайно повідомляє про це Банк в усній та/або письмовій формі.

6.1.15.3. Завчасно повідомляти Банк про будь-які зміни ідентифікатора ПК та/або в IP-адресі(ах), якщо надання послуг в Системі здійснюється з прив'язкою до цих даних, для забезпечення безперебійної роботи Системи.

6.1.15.4. невідкладно повідомляти Банк про підозру або факт компрометації особистого ключа;

6.1.15.5. У разі зміни або розширення кола осіб, яким надано право підпису за допомогою ЕП Платіжних інструкцій та/або інших документів, а також при зміні місцезнаходження та/або фактичного місцезнаходження (адреси місця реєстрації) Клієнта, останній зобов'язаний повідомити про це Банк з наданням відповідних належним чином завірених документів негайно (в той самий Робочий день). Відповідальність за своєчасну зміну Засобів ЕП та переоформлення необхідних документів покладається на Клієнта.

6.1.15.6. У разі виключення особи зі складу осіб, яким надано право підпису за допомогою ЕП, Клієнт зобов'язаний негайно (в той самий Робочий день) надати в Банк письмову Заяву про блокування Засобів ЕП за формою встановленою Банком. Клієнт-фізична особа-підприємець та/або Клієнт-фізична особа, яка провадить незалежну професійну діяльність, у випадку скасування або припинення повноважень Довіреної особи, яка має право підпису Електронних документів в Системі, зобов'язаний негайно заблокувати/скасувати доступ такої Довіреної особи до Системи.

6.1.15.7. Не рідше ніж 1 раз на рік протягом строку дії Договору забезпечити зміну (оновлення) Засобів ЕП Підписувачів.

6.1.15.8. Виключити доступ до технічних і програмних засобів Системи або Засобів ЕП не уповноважених на це осіб. У випадку несанкціонованого доступу до Системи негайно повідомити Банк про такий факт.

6.1.15.9. Щоденно аналізувати всі повідомлення про прийняті та/або неприйняті Банком Платіжні інструкції та/або інші документи та негайно повідомляти Банк про випадки помилкового зарахування та/або перерахування грошових коштів, будь-які інші випадки виникнення невідповідностей.

6.1.15.10. Передавати в Банк Платіжні інструкції та/або інші документи, оформлені поточною календарною датою.

6.1.15.11. Використовувати СДО у відповідності до Правил та інструкції Користувача доведеної до відома Користувача Банком.

6.1.15.12. забезпечувати конфіденційність та неможливість доступу інших осіб до особистого ключа;

6.1.15.13. надавати достовірну інформацію, необхідну для отримання електронних довірчих послуг;

6.1.15.14. своєчасно здійснювати оплату за електронні довірчі послуги згідно Тарифів Банку;

6.1.15.15. своєчасно надавати Банку інформацію про зміну ідентифікаційних даних, які містить сертифікат відкритого ключа;

6.1.15.16. не використовувати особистий ключ у разі його компрометації, а також у разі скасування або блокування сертифіката відкритого ключа.

#### 6.1.16. Special terms of interaction of the Parties with the use of Electronic access keys (Smart cards).

6.1.16.1. The terms of this clause 6.1.16 of the Rules apply to Customers/Users who use the Electronic Access Key (smart card) in the RSS CORPEX for the purpose of affixing an Electronic Signature and accessing the RSS.

6.1.16.2. If the conditions of this clause 6.1.16 differ from other conditions of Section 6 of the Rules, the conditions of this clause 6.1.16. of the Rules have priority over other terms of the Rules.

In all other respects, unless any peculiarities are specified, the legal relations of the Parties are subject to the terms of Section 6 of the Rules, in particular, but not exclusively, regarding the terms of use of the ES, the services of the RSS, the validity of electronic documents created with the affixing of the ES, operations carried out in the RSS, the responsibility of the Parties, the rights and obligations of the Parties.

6.1.16.3. The Parties understand the **Electronic access key (smart card)** as a means of protection that ensures the connection of the authorized persons of the Customer (Users) to RSS CORPEX and provides the ability to use RSS CORPEX, including signing documents with ES, provided it is activated.

Electronic access keys (smart cards) are the property of the Bank, the return of which shall be agreed between the Parties additionally, in case of receiving a demand from the Bank to return those.

6.1.16.4. At the initiative of the Bank, the Electronic access key (smart card) can be replaced with a new one at any time. At the User's initiative, the Electronic access key (smart card) may be blocked.

6.1.16.5. The Bank provides the Customer/User with access rights to RSS CORPEX by providing the Customer/User with an Electronic key (smart card), the possibility to activate the Electronic Signature by the User and providing the password required to connect to the RSS, which will be changed by the User in the future.

6.1.16.6. The Customer/User is obliged to ensure the safe storage of the Electronic access key (smart card), means and materials involved in the work in RSS CORPEX. If the Customer becomes aware of their loss, theft or misuse, the Customer/User shall immediately notify the Bank thereof in writing.

6.1.16.7. After the Bank receives the Application for access and user rights in the RSS, the Bank, in order to grant the Customer access rights to the System, transfers to the Customer in the manner agreed by the Parties the Electronic access key (smart card) to the System, as well as other necessary information/documentation necessary for connection, activation and use of the System. After receiving Electronic System access keys (smart cards), the Customer is responsible for their storage and use.

In case of loss of control over the use of Electronic System access keys (smart cards), regardless of the presence or absence of information about their unauthorized use, the Customer shall immediately notify the Bank in writing. Electronic access keys (smart cards) to the Customer's System that have gone out of control are not intended to further use by the Customer, and the Bank accordingly stops executing the Customer's orders using such keys.

6.1.16.8. The confirmation of the transfer by the Bank and, accordingly, the receipt of the Electronic access key (smart card), as well as the Customer's familiarization with the requirements and documents necessary for connection, is the Application for access and user rights in the RSS, signed by both Parties.

6.1.16.9. The procedure and conditions for granting the right to access the System may be changed by the Bank, which the Bank will notify to the Customer in advance.

#### 6.1.16. Особливі умови взаємодії Сторін з застосуванням Електронних ключів доступу (Смарт-карток).

6.1.16.1. Умови цього пункту 6.1.16 Правил розповсюджуються на Клієнтів/ Користувачів, які користуються в СДО CORPEX Електронним ключем доступу (смарт-карткою) з метою накладення Електронного підпису та доступу до СДО.

6.1.16.2. В разі розбіжності умов цього пункту 6.1.16 з іншими умовами розділу 6 Правил, умови цього пункту 6.1.16. Правил є пріоритетними відносно інших умов Правил.

В усьому іншому, якщо не визначено особливостей, на правовідносини Сторін розповсюджується дія умов розділу 6 Правил, зокрема, але не виключно щодо умов використання ЕП, послуг СДО, чинності електронних документів, створених з накладенням ЕП, операцій вчинених в СДО, відповідальності Сторін, прав та обов'язків Сторін.

6.1.16.3. Під **Електронним ключем доступу (смарт-карткою)** Сторони розуміють засіб захисту, який забезпечує підключення уповноважених осіб Клієнта (Користувачів) до СДО CORPEX та забезпечує можливість використовувати СДО CORPEX, в тому числі підписувати документи ЕП, за умови його активації.

Електронні ключі доступу (смарт-картки) є власністю Банку, повернення яких узгоджується між Сторонами додатково за домовленістю, в разі отримання вимоги Банку про їх повернення.

6.1.16.4. З ініціативи Банку Електронний ключ доступу (смарт-картка) може в будь-який час замінюватися новим. З ініціативи Користувача Електронний ключ доступу (смарт-картка) може бути заблокованим.

6.1.16.5. Банк надає Клієнту/ Користувачу права доступу до СДО CORPEX шляхом забезпеченням Клієнта/ Користувача Електронним ключем (смарт-карткою), можливістю активації Електронного підпису Користувачем з наданням необхідного паролю для підключення до СДО, що в подальшому буде змінюватись Користувачем самостійно.

6.1.16.6. Клієнт/ Користувач зобов'язаний забезпечити надійне зберігання Електронного ключа доступу (смарт-картки), засобів та матеріалів, що залучаються до роботи в СДО CORPEX. Якщо Клієнту стає відомо про їх втрату, крадіжку або зловживання, Клієнт/ Користувач негайно повідомляє про це Банк в письмовій формі.

6.1.16.7. Після отримання Банком Заяви на доступи та права користувача в СДО, Банк для надання права доступу Клієнту до Системи, передає Клієнту узгодженим Сторонами способом Електронний ключ доступу (смарт-картку) до Системи, а також іншу необхідну інформацію/документацію для підключення, активації та користування Системою. Після отримання Електронних ключів доступу до Системи (смарт-карток) Клієнт несе відповідальність за їх збереження та використання.

У разі втрати контролю за використанням Електронних ключів доступу до Системи (смарт-карток), незалежно від наявності чи відсутності відомостей про їх несанкціоноване використання, Клієнт негайно письмово повідомляє про це Банк. Електронні ключі доступу до Системи Клієнта (смарт-картки), що вийшли з під контроль, не підлягають подальшому використанню Клієнтом та Банк відповідно припиняє виконання розпорядження Клієнта з використанням таких засобів.

6.1.16.8. Підтвердженням передачі Банком та відповідно прийому Електронного ключа доступу (смарт-картки), а також ознайомлення Клієнта з необхідними вимогами та документами до підключення є підписана обома Сторонами Заява на доступи та права користувача в СДО.

6.1.16.9. Порядок та умови надання права доступу до Системи можуть змінюватися Банком, про що Банк завчасно повідомлятиме Клієнта.

<p>6.1.16.10. At the Customer's initiative, the Electronic access key (smart card) may be blocked at any time after the Customer submits a corresponding Application for blocking the Electronic access key (smart card) using the Bank's form or replaced with a new one based on the corresponding Application for reissuing the user's Electronic access key, according to the Bank's form.</p> <p>6.1.16.11. The Customer fully trusts the Bank's System software, key information and cryptographic protection measures, on the basis of which the Customer's accounts are maintained. The Parties consider all Electronic documents created in the RSS, as well as all transactions performed with the affixing of ES on them using an Electronic access key (smart card) as initiated by the Customer/User, and an ES created using an Electronic access key (smart card) are regarded as equivalent to the Customer's/User's handwritten signature.</p> <p>The Customer/User agrees and confirms their own obligation to reimburse the Bank for all losses, costs and expenses incurred by the Bank or that may be imposed on the Bank in connection with the execution of any Electronic documents, orders, transactions made, sent through the RSS, except for the cases when such losses occurred through no fault of the Customer/User.</p>	<p>6.1.16.10. З ініціативи Клієнта Електронний ключ доступу (смарт-картка) може в будь-який час бути заблокованим після подачі Клієнтом відповідної Заяви про блокування Електронного ключа доступу (смарт-картки) за формою Банку або замінюватися новим на підставі відповідної Заяви на перевипуск Електронного ключа доступу користувача, за формою Банку</p> <p>6.1.16.11. Клієнт повністю довіряє програмному забезпеченню Системи зі сторони Банку, ключовій інформації та засобам криптографічного захисту, на основі яких відбувається управління рахунками Клієнта. Сторони вважають усі Електронні документи, створені в СДО, а також всі вчинені операції з накладенням на них ЕП з використанням Електронного ключа доступу (смарт-картки) такими, що вийшли від Клієнта/ Користувача, а ЕП, створений з використанням Електронного ключа доступу (смарт-картки) прирівнюються до власноручного підпису Клієнта/ Користувача.</p> <p>Клієнт/ Користувач погоджується та підтверджує власне зобов'язання відшкодувати Банку усі збитки, витрати та видатки, понесені Банком або які можуть бути покладені на Банк, у зв'язку з виконанням будь-яких Електронних документів, доручень, вчинених операцій, направлених через СДО, окрім випадків, коли такі збитки відбулися не з вини Клієнта/ Користувача.</p>
<p>6.1.16.12. The Bank reserves the right to improve and change some parameters of the System from time to time at its sole discretion. Such improvements and changes are offered to the Customer by means of the System. The Customer shall not pay any additional fees for such improvements and changes to the System, unless such changes and improvements are ordered by the Customer him/herself.</p> <p>6.1.16.13. In case the User is excluded from the list of persons who have been granted the right/activated the Electronic signature, or if it is necessary to block the Electronic access key (smart card) for other reasons, the Customer is obliged to submit to the Bank a written Application to block the Electronic access key (smart card) according to the Bank's form. The Customer is responsible for the timely and proper submission of the application. If it is necessary to issue an Electronic access key (smart card) to another User of the Customer, the latter undertakes to provide the Bank in parallel with an Application for access and user rights, using the Bank's form.</p> <p>6.1.16.14. If, after granting the right of access on the basis of the corresponding application of the Customer, the Customer does not receive an Electronic access key (smart card) from the Bank within 6 months, the right to access the System using such key and the corresponding application of the Customer are canceled by the Bank.</p> <p>6.1.16.15. The Bank has the right, at its sole discretion, to periodically check the Customer's compliance with the terms and conditions of using the System, the proper storage of the Electronic access key (smart card), means and materials involved in working with the System, etc., and to terminate the Customer's service using the System in in case of non-fulfillment of the requirements of the Agreement.</p> <p>6.1.16.16. The Customer/User while using RSS CORPEX with the Electronic access key (smart card) is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ not transfer Electronic access keys (smart cards) to third parties, not allow third parties and unauthorized persons to work in the RSS, not leave their workplace without first ending their work session in the RSS and/or locking their computer.</li> <li>▪ Store electronic access keys (smart cards) to the RSS in a place securely protected from third parties.</li> <li>▪ Not distribute access passwords, not write them down, not store them in public places and/or together with the Electronic access key (smart card).</li> </ul>	<p>6.1.16.12. Банк залишає за собою право час від часу на свій власний розсуд вдосконалювати та змінювати деякі параметри Системи. Такі вдосконалення та зміни пропонуються Клієнту засобами Системи. Клієнт не повинен сплачувати будь-яких додаткових коштів за такі вдосконалення та зміни Системи, якщо такі зміни і вдосконалення не замовлені самим Клієнтом.</p> <p>6.1.16.13. У разі виключення Користувача зі складу осіб, яким надано право/здійснена активація Електронного підпису, або у разі необхідності блокування Електронного ключа доступу (смарт-картки) з інших причин, Клієнт зобов'язаний надати в Банк письмову Заяву про блокування Електронного ключа доступу (смарт-картки) за формою Банку. Відповідальність за своєчасне та належне подання заяви несе Клієнт. В разі необхідності випуску Електронного ключа доступу (смарт-картки) іншому Користувачу Клієнта, останній зобов'язується одночасно надати Банку Заяву на доступи та права користувача, за формою Банку.</p> <p>6.1.16.14. Якщо після надання права доступу на підставі відповідної заяви Клієнта, Клієнт не отримає Електронний ключ доступу (смарт-картка) у Банку протягом 6 місяців, право доступу до Системи за допомогою такого ключа та відповідна заява Клієнта анулюються Банком.</p> <p>6.1.16.15. Банк має право виключно на власний розсуд здійснювати періодичні перевірки виконання Клієнтом умов та порядку використання Системи, належного зберігання Електронного ключа доступу (смарт-картки), засобів та матеріалів, що залучаються для роботи в Системі, тощо, і припиняти обслуговування Клієнта за допомогою Системи в разі невиконання ним вимог Договору.</p> <p>6.1.16.16. Клієнт/ Користувач під час користування СДО CORPEX за допомогою Електронного ключа доступу (смарт-картки) зобов'язаний:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Не передавати Електронні ключі доступу (смарт-картки) третім особам, не допускати сторонніх та неуповноважених осіб до роботи в СДО не залишати своє робоче місце, не закінчивши перед цим свою робочу сесію в СДО та/або не заблокувавши свій комп'ютер.</li> <li>▪ Зберігати Електронні ключі доступу (смарт-картки) до СДО у надійно захищеному від сторонніх осіб місці.</li> </ul>

- In case of dismissal of an employee who had access to the RSS, loss of the Electronic access key (smart card) or suspicions arise regarding any other compromise options - immediately block the Electronic access key (smart card) using the RSS functionality or by contacting the Bank .
- Follow the generally known rules regarding the use of passwords:
  - not use personal data and/or meaningful values (names, dates, titles, vocabulary words, etc.) as a password.
  - We strongly recommend using a "complex" (strong) password: random combination of mixed-case letters, numbers and/or special characters (without quotes): ")", "(", "\*\*", "%", ":", "!", " ", "@", " ", "#", ":", ":", "\$", "^", "&", "+", "-", and space.
  - Recommended password length is no less than 8 characters.
- Ensure on a regular basis, full protection of the workplace (use of anti-virus software, network screens, immediate installation of the latest updates of the operating system and installed software, etc.) and comply with all requirements of the information security policy

The Customer has been informed and fully understood that from the moment the Customer receives the Electronic access key(s) (smart cards), the Bank is not responsible for their preservation and possible financial losses in the event of unauthorized access to the RSS and any falsification of payment documents and orders by third parties.

- Не розповсюджувати паролі доступу, не записувати їх, не зберігати в загальнодоступних місцях та/або разом з Електронним ключем доступу (смарт-карткою).
- У разі звільнення співробітника, який мав доступ до СДО, втрати Електронного ключа доступу (смарт-картки) або виникнення підозр стосовно будь-яких інших варіантів компрометації – негайно заблокувати Електронний ключ доступу (смарт-картку), використавши функціонал СДО або звернувшись до Банку.
- Дотримуватися загальновідомих правил щодо використання паролів:
  - Не використовувати в якості паролю особисті дані та/або змістові значення (імена, дати, назви, словникові слова тощо).
  - Нагально рекомендуємо використовувати «складний» пароль: довільне сполучення літерних символів різних реєстрів, цифр та/або спеціальних символів (без лапок): ")", "(", "\*\*", "%", ":", "!", " ", "@", " ", "#", ":", ":", "\$", "^", "&", "+", "-", і пропуск (space).
  - Рекомендована довжина паролю - не менше 8-ми символів.
- На постійній основі забезпечувати повноцінний захист робочого місця (використання антивірусних програмних засобів, мережових екранів, невідкладне встановлення останніх оновлень операційної системи та встановлених програмних засобів тощо) та дотримуватися всіх вимог політики інформаційної безпеки.

Клієнт ознайомлений та добре розуміє, що з моменту отримання Клієнтом Електронного ключа(ів) доступу (смарт-картки) Банк не несе відповідальності за їх збереження і можливі фінансові втрати у випадку несанкціонованого доступу до СДО та будь-якої фальсифікації сторонніми особами платіжних документів та розпоряджень.

6.1.17. The features of changing/transferring the Customer's service from the CABiNET platform to the CORPEX platform are defined in clause 6.1.17. of the Rules, and in case of discrepancies with other provisions of the Rules, the provisions of clause 6.1.17 of the Rules prevail.

6.1.17.1. Provided the Customer receives a prior notification from the Bank with a proposal to change/transfer the Customer's service from the CABiNET platform to the CORPEX platform, due to the fact that the CABiNET platform will not be updated and supported by the Bank in the future, the Parties agreed that

(a) execution by the Customer/Customer's representative of relevant instructions provided by the Bank and execution of relevant actions in order to enter the CORPEX System,

(b) correct entering of One-Time Digital Code,

or (in case the Bank determines the need for authentication of the Customer/Customer's representative)

(a) transition to the resource for registration, execution by the Customer/Customer's representative of relevant instructions provided by the Bank and entry of all necessary data for registration in the CORPEX System,

(b) successful authentication of the Customer/Customer's by the Bank,

(c) correct entering of One-Time Digital Code,

considered by the Parties as delaying circumstances in accordance with Art. 212 of the Civil Code of Ukraine and is a set of circumstances, the occurrence of which is evidence of acceptance by the Customer/Customer's representative of the Bank's offer to change/transfer service from the CABiNET platform to the CORPEX platform.

6.1.17.2. After Customer/Customer's representative accepts the Bank's offer to change/transfer service from the CABiNET platform to the CORPEX platform, the receipt of Electronic trust services and the generation of the Enhanced ES on the CORPEX platform is carried out in accordance with Clause 6.01. Rules.

6.1.17. Особливості зміни/переведення Клієнта на обслуговування з платформи CABiNET на платформу CORPEX визначаються п. 6.1.17. Правил, та у випадку розбіжностей із іншими положеннями Правил, перевагу мають положення п.6.1.17 Правил.

6.1.17.1. За умов отримання попереднього повідомлення Банком Клієнта з пропозицією на зміну/переведення Клієнта на обслуговування з платформи CABiNET на платформу CORPEX, у зв'язку з тим, що платформа CABiNET не буде в подальшому оновлюватись та підтримуватись Банком, Сторони погодили, що

(а) виконання Клієнтом/представником Клієнта відповідних інструкцій наданих Банком та виконання відповідних дій з метою входу до Системи CORPEX,

(б) коректне введення Одноразового числового коду,

або (у випадку визначення Банком необхідності автентифікації Клієнта/представника Клієнта)

(а) перехід на ресурс для реєстрації, виконання Клієнтом/представником Клієнта відповідних інструкцій наданих Банком та введення всіх необхідних даних для реєстрації в Системі CORPEX,

(б) успішна автентифікація Клієнта/представника Клієнта Банком,

(в) коректне введення Одноразового числового коду,

розглядається Сторонами у якості відкладальних обставин у відповідності до ст. 212 Цивільного кодексу України та є сукупністю обставин, настання яких є свідченням про прийняття Клієнтом/ представником Клієнта пропозиції Банку на зміну/ переведення на обслуговування з платформи CABiNET на платформу CORPEX.

6.1.17.2. Після прийняття Клієнтом/представником Клієнта пропозиції Банку на зміну/переведення на обслуговування з платформи CABiNET на платформу CORPEX, отримання

<p>6.1.17.3. The change/transfer from the CABiNET platform to the CORPEX platform is considered completed on the date of successful login/authentication using the link sent by the Bank to the last of the Customer's representatives who have access rights to the CABiNET platform or the Customer directly (in case the Customer does not have representatives who have access rights to the platform CABiNET).</p> <p>6.1.17.4. In the event that the Customer does not successfully complete the change/transfer from the CABiNET platform to the CORPEX platform in accordance with the requirements of clause 6.1.17.3 Rules within the terms/terms specified in the Bank's notification with a proposal to change/transfer the Customer's service from the CABiNET platform to the CORPEX platform, at the end of the term the Bank has the right to cancel/block the access of the Customer and/or the Customer's representative(s) to the CABiNET platform.</p>	<p>Електронних довірчих послуг та генерація Удосконаленого ЕП на платформі CORPEX здійснюється згідно з п.6.01. Правил.</p> <p>6.1.17.3. Зміна/переведення з платформи CABiNET на платформу CORPEX вважається завершеною в дату успішного входу/ автентифікації за направленим Банком посиланням останнього з представників Клієнта, які мають права доступу до платформи CABiNET або безпосередньо Клієнта (у випадку відсутності у Клієнта представників, які мають права доступу до платформи CABiNET).</p> <p>6.1.17.4. У випадку якщо у строки/терміни, визначені у повідомленні Банку з пропозицією на зміну/переведення Клієнта на обслуговування з платформи CABiNET на платформу CORPEX, Клієнтом не буде успішно завершена зміна/переведення з платформи CABiNET на платформу CORPEX згідно вимог п.6.1.17.3. Правил, по завершенню строку/терміну Банк має право скасувати/заблокувати доступ Клієнта та/або представника(ів) Клієнта до платформи CABiNET.</p>
<p><b>6.1.18. Features of the "Multi-client" mode of operation in RSS CORPEX</b></p> <p>6.1.18.1. On the condition that the Customer initiates the remote service service and provides the Bank with properly executed documents necessary for proper authentication (in particular, identification, verification, confirmation of authority) of persons authorized to act on behalf of the Customer and/or manage Customer's accounts and/or receive information about the Current Account and/or any other account of the Customer in the Bank, and/or affixing a signature during the creation of Electronic documents and on the condition of obtaining access to the RSS CORPEX, The Bank and the Customer understand that granting access to an authorized person and/or the Customer's Trusted Person to the RSS CORPEX automatically implies, among other things, the "Multi-client" mode of operation.</p> <p>6.1.18.2. Depending on the powers granted to the authorized person and/or the Customer's Trusted Person, the "Multi-client" mode of operation in the RSS CORPEX provides for:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- obtaining information regarding the Current Account and/or any other account of the Customer with the Bank;</li> <li>- management of the Customer's accounts and the right of the authorized persons and/or the Customer's Trusted Persons to affix ES during creation of Electronic documents and execution of transactions in the RSS CORPEX.</li> </ul> <p>6.1.18.3. In the case of granting the authorized person and/or the Customer's Trusted Person the right to manage the Customer's accounts and to affix the signature during the creation of Electronic documents and the execution of transactions in the RSS CORPEX, the Bank and the Customer agree and the Customer confirms the understanding that the authorized person and/or the Customer's Trusted Person shall have the right to use the "Multi-client" mode in the RSS CORPEX, which provides for the possibility of using:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Customer's AES (available only to legal entity Customers) is generated in accordance with the above provisions of Section VI of the Rules;</li> <li>- AES generated for an authorized person and/or the Customer's Trusted Person, as a private individual, on the basis of the Rules and/or a separate agreement between the Bank and the Customer's authorized person and/or Customer's Trusted Person (available to all Customers).</li> </ul> <p>6.1.18.4. The Customer who is a private entrepreneur/independent professional confirms his understanding of the above provisions of Chapter VI of the Rules, including, but not exclusively, those established in Clause 6.1.1.1. Rules.</p> <p>6.1.18.5. The legal entity Customer understands, confirms and agrees that their authorized persons and/or Trusted Persons, provided they have the authority and for the purpose of managing the Customer's accounts, signing when creating Electronic documents and performing transactions in the RSS CORPEX, can receive</p>	<p><b>6.1.18. Особливості режиму роботи «Мультиклієнт» у СДО CORPEX.</b></p> <p>6.1.18.1. За умови ініціювання Клієнтом послуги дистанційного обслуговування та надання Банку належно оформлених документів, необхідних для здійснення належної перевірки (зокрема, ідентифікації, верифікації, підтвердження повноважень) осіб, уповноважених діяти від імені Клієнта та/або розпоряджатися рахунками Клієнта та/або отримувати інформацію щодо Поточного рахунка та/або будь-якого іншого рахунку Клієнта в Банку, та/або накладення підпису під час створення Електронних документів та за умови отримання доступу до СДО CORPEX, Банк та Клієнт розуміють, що надання доступу уповноваженій особі та/або Довірчій особі Клієнта до СДО CORPEX автоматично передбачає, в тому числі, режим роботи «Мультиклієнт».</p> <p>6.1.18.2. В залежності від наданих повноважень уповноваженій особі та/або Довірчій особі Клієнта, режим роботи «Мультиклієнт» у СДО CORPEX передбачає:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отримання інформації щодо Поточного рахунку та/або будь-якого іншого рахунку Клієнта в Банку;</li> <li>- розпорядження рахунками Клієнта та право уповноважених осіб та/або Довірчих осіб Клієнта накладення ЕП під час створення Електронних документів та вчиненні операцій в СДО CORPEX.</li> </ul> <p>6.1.18.3. У випадку надання уповноваженій особі та/або Довірчій особі Клієнта права розпорядження рахунками Клієнта та накладення підпису під час створення Електронних документів та вчиненні операцій в СДО CORPEX, Банк та Клієнт погоджуються та Клієнт підтверджує розуміння, що уповноважена особа та/або Довірена особа Клієнта, має право використовувати у СДО CORPEX режим «Мультиклієнт», який передбачає можливість використання:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- УЕП Клієнта (доступно лише для Клієнтів-юридичних осіб) згенерований у відповідності до вищевикладених положень розділу VI Правил;</li> <li>- УЕП, згенерований уповноваженій особі та/або Довірчій особі Клієнта, як фізичній особі, на підставі Правил та/або окремого договору між Банком та уповноваженою особою та/або Довірчою особою Клієнта (доступно для всіх Клієнтів).</li> </ul> <p>6.1.18.4. Клієнт-фізична особа-підприємець/особа, яка провадить незалежну професійну діяльність, підтверджує розуміння вищевикладених положень розділу VI Правил, в тому числі, але не виключно встановлених в п.6.1.1.1. Правил.</p> <p>6.1.18.5. Клієнт-юридична особа розуміє, підтверджує та погоджується, що їх уповноважені особи та/або Довірчі особи за умови наявності повноважень та з метою розпорядження рахунками Клієнта, накладення підпису під час створення Електронних документів та вчиненні операцій в СДО</p>

<p>Electronic trust services on on the basis of a separate agreement between the Bank and such authorized and/or Trusted Persons and use the AES generated for them as individuals</p> <p>6.1.18.6. The Customer bears full responsibility for the actions of the authorized person and/or the Customer's Trusted Person in the RSS CORPEX and the signing by such authorized person and/or the Trusted Person of Electronic Documents and the execution of operations in the System, regardless of the type and method of ES generation.</p> <p>6.1.18.7. In case of the need to terminate access to the RSS CORPEX \ of the authorized person and/or the Customer's Trusted Person (including in connection with the termination, cancellation of powers), termination of the right to sign, etc., the Customer is obliged to cancel/block the access of the authorized person and/or the Customer's Trusted Person to RSS CORPEX. Until the moment of cancellation/blocking of the access of the authorized person and/or the Trusted Person to the RSS CORPEX, the Customer bears full responsibility for the acts committed by such authorized person and/or the Trusted Person, including the signing of Electronic Documents in CORPEX.</p>	<p>CORPEX, можуть отримувати Електронні довірчі послуги на підставі окремого договору між Банком та такими уповноваженими та/або Довіреними особами та використовувати УЕП згенерований їм як фізичним особам,</p> <p>6.1.18.6. Клієнт несе повну відповідальність за дії уповноваженої особи та/або Довіреної особи Клієнта в СДО CORPEX та підписання такою уповноваженою особою та/або Довіреною особою Електронних документів та вчинення операцій в Системі незалежно від виду та способу генерації ЕП.</p> <p>6.1.18.7. У випадку необхідності припинення доступу до СДО CORPEX уповноваженої особи та/або Довіреної особи Клієнта (в т.ч. у зв'язку з припиненням, скасуванням повноважень), скасуванням права підпису тощо, Клієнт зобов'язаний скасувати/заблокувати доступ уповноваженої та/або Довіреної особи Клієнта до СДО CORPEX. До моменту скасування/блокування доступу уповноваженої особи та/або Довіреної особи до СДО CORPEX, Клієнт несе повну відповідальність за вчинені правочини такою уповноваженою особою та/або Довіреною особою, в тому числі в частині підписання Електронних документів в CORPEX.</p>
<p><b>6.2. "BANK INFORMER" SERVICE</b></p> <p>6.2.1. The Service can be provided in any of the ways mentioned below at the discretion of the Customer, which shall be chosen in the Banking Service Application, namely: (i) using a text message (SMS) sent by the Bank to a mobile phone specified by the Customer in the Banking Service Application; (ii) using an e-mail specified by the Customer in the Banking Service Application.</p> <p>6.2.2. In case of change of the Customer's phone number and/or any other information under which the Service is rendered, he/she shall apply to the Bank and resubmit a new version of the Banking Service Application, which shall provide for a new phone number and/or any other information, which is required in order to receive the "Bank Informer" Service. As soon as signed by the Customer and submitted to the Bank such application shall represent an integral part of the Agreement and from the same point in time it shall cancel a previous Banking Service Application of the Customer in terms of the Service.</p> <p>6.2.3. To receive the Service on several Current Accounts the Customer shall provide the Bank with the Banking Service Application individually on each Current Account. The Customer shall receive the Services according to the terms and conditions of the Agreement, Rules and Banking Service Application. In particular, the Bank shall not bear any responsibility for Customer's non-observance of the information about any operation the amount of which is lesser than the limit amount specified in the Customer in the Banking Service Application.</p> <p>6.2.4. The Bank shall accrue a fee for use of the Service on monthly basis on the 26th day of the calendar month for the whole calendar month and shall be payable by the Customer within the period of 5 calendar days from the day of accrual thereof, but no later than the last Business Day of a relevant month, in the amount provided for in the effective Tariffs of the Bank. Fee for use of the Service, which is rendered in compliance with the terms and conditions of the Agreement, Rules, Banking Service Application, shall accrue and be payable regardless of actual use/use of this Service by the Customer and a number and/or sum of operations/services rendered by the Bank on the Current Account of the Customer.</p>	<p><b>6.2. ПОСЛУГА «ІНФОРМАТОР БАНКУ»</b></p> <p>6.2.1.Послуга може надаватися будь-яким із зазначених нижче способів згідно вибору Клієнта, який зроблено в Заяві про надання Банківської послуги, зокрема: (i) за допомогою текстового повідомлення (SMS), надісланого Банком на номер мобільного телефону, зазначеного Клієнтом у Заяві про надання Банківської послуги; (ii) за допомогою засобів електронної пошти за адресою, зазначеною Клієнтом у Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>6.2.2.В разі зміни номеру телефону Клієнта та/або інших даних, за яким надається Послуга, він повинен звернутись в Банк та викласти Заяву про надання Банківської послуги в новій редакції, в якій зазначити новий номер телефону та/або інші дані, які необхідні для отримання Послуги Інформатор банку. Ця заява з моменту її підписання Клієнтом та надання в Банк стає невід'ємною частиною Договору та з цього ж моменту скасовує попередню Заяву Клієнта про надання Банківської послуги в частині Послуги.</p> <p>6.2.3.Для отримання Послуги по декількох Поточних рахунках, Клієнт повинен надати в Банк Заяви про надання Банківської послуги окремо по кожному такому Поточному рахунку. Клієнт отримує Послуги відповідно до умов Договору, Правил та Заяви про надання послуги. Зокрема, Банк не несе відповідальності за неотримання Клієнтом інформації про будь-яку операцію, сума якої менша, ніж гранична сума, зазначена Клієнтом в Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>6.2.4. Нарахування плати за користування Послугою здійснюється Банком щомісячно 26 числа календарного місяця за весь календарний місяць та сплачується Клієнтом протягом 5 календарних днів після її нарахування, але не пізніше останнього Робочого дня відповідного місяця в розмірі, визначеному діючими Тарифами Банку. Плата за користування Послугою, що надається відповідно до умов Договору, Правил, Заяви про надання Банківської послуги нараховується та сплачується не залежно від фактичного використання/користування Клієнтом цією послугою і кількості та/або суми виконаних Банком операцій/наданих послуг за Поточним рахунком Клієнта.</p>
<p><b>6.2.5. The Customer shall have the following rights:</b></p> <p>6.2.5.1. Independently decide on a way of receipt of the Service and the Current Account in terms of which such service shall be rendered.</p> <p><b>6.2.6. The Customer shall have the following obligations:</b></p>	<p><b>6.2.5.Клієнт має право:</b></p> <p>6.2.5.1.Самостійно визначити спосіб отримання Послуги та Поточний рахунок, стосовно якого така послуга буде надаватися.</p> <p><b>6.2.6.Клієнт зобов'язується:</b></p>

<p>6.2.6.1. Ensure safe use of the means for receipt of the Service for the purposes determined in the Agreement and Rules. The Customer shall bear full responsibility in case of a loss, theft, counterfeit or use of the means for receipt of the Service not by the Trustee. The Customer shall immediately inform the Bank about occurrence or a possibility of occurrence of any of such cases.</p> <p>6.2.6.2. The Customer shall prevent from access of third parties to the means of Service receipt and control that the means of the Service are used by the Customer only in accordance with the terms and conditions of the Agreement and Rules.</p> <p>6.2.6.3. The Customer shall carefully maintain and use the means of receipt of the Service and shall not allow access of their parties to them. If the Customer becomes aware of any of such extraordinary events as those mentioned below: loss, theft or misuse with regard to such means of the receipt of the Bank Informer Service, the Customer shall inform the Bank about it in the written form without any delay.</p> <p>6.2.7. Each of the Parties shall have the right to refuse from provision/receipt of the Bank Informer Service by means of submission of the Banking Service Cancellation Application. In this case provision/receipt of the services shall be suspended during the period of 15 (fifteen) days from the day of receipt of the relevant Application. The Customer shall be entitled to use his/her respective right set forth in this forth in the present paragraph subject to the fact that the Customer does not have any pending obligations against the Bank regardless of the term of fulfillment thereof.</p>	<p>6.2.6.1. Забезпечити безпечне використання засобів отримання Послуги в цілях, визначених Договором та Правилами. Клієнт несе повну відповідальність у випадку втрати, крадіжки, підробки або використання засобів отримання Послуги не Довіреною особою. Клієнт повинен негайно повідомити Банк про настання або про ймовірність настання будь-якого такого випадку.</p> <p>6.2.6.2. Клієнт зобов'язаний виключити доступ до засобів отримання Послуги сторонніх осіб та слідувати за тим, щоб засоби отримання Послуги використовувалися Клієнтом виключно у відповідності до умов Договору та Правил.</p> <p>6.2.6.3. Клієнт повинен дбайливо утримувати та використовувати засоби отримання Послуги та не допускати доступу до них сторонніх осіб. Якщо Клієнту стає відомо про будь-які надзвичайні події, такі як: втрата, крадіжка або зловживання стосовно таких засобів отримання Послуги Інформатор банку, Клієнт без затримки повідомляє Банк про це в письмовій формі.</p> <p>6.2.7. Кожна із Сторін має право відмовитись від надання/отримання Послуги Інформатор банку шляхом подання Заяви про відмову від отримання Банківської послуги. У цьому випадку надання/отримання послуг припиняється на 15 (п'ятнадцятий) день з дати одержання відповідної Заяви. Клієнт може скористатися правом передбаченим цим пунктом за умови відсутності у Клієнта невиконаних зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання.</p>
<p><b>6.3. Responsibility of the Parties</b></p> <p><b>6.3.1.</b> The Bank shall not be liable for reliability and continuity of operation of the connection that ensure the use of the System by the Customer.</p> <p><b>6.3.2.</b> Responsibility for malfunctions and defects of the Customer's equipment, which is owned by the Customer, occurred throughout the course of using the System shall be borne by the Customer.</p> <p><b>6.3.3.</b> The Bank shall not bear any responsibility or obligations against the Customer or any other third party for any damage or losses inflicted due to violation of instructions of the Bank on generation of the ES keys, precautions to storage and/or loss of the ES tools, or for unauthorized access to such ES tools.</p> <p><b>6.3.4.</b> Signing the Application for Banking Service "Remote Current Account Servicing", the Customer takes the risks of losses/expenses that may occur in case of realization of the provisions of the clause 6.1. section VI of the Agreement and undertakes to reimburse any losses/expenses to the Bank that may occur as a result of realization of such provisions unless such losses/expenses occurred by the fault of the Bank.</p> <p><b>6.3.5.</b> The bank shall not bear any responsibility for any damages or losses inflicted as a result of delays, defects in transmission, misunderstanding or any other errors entailed by application of the Means of receipt of the Bank Informer Service by the Customer and/or any third parties.</p> <p><b>6.3.6.</b> The Customer shall carefully maintain and use the Means of receipt of the Bank Informer Service and shall not allow access of third parties thereto. The Bank shall not bear any responsibility or obligations against the Customer or any other third party for any damage or losses, including for disclosure of the information, caused by violation of the terms of the Agreement and/or access of unauthorized persons to the Means of receipt of the Bank Informer Service. The Customer shall accept all risks related to disclosure of the information provided through the Means of receipt of the Bank Informer Service and release the Bank from any responsibility for disclosure of the information through the Means of receipt of the Bank Informer Service. If the Customer becomes aware of any of the extraordinary events mentioned below: loss, theft or misuse with regard to such Means of the</p>	<p><b>6.3. Відповідальність Сторін</b></p> <p>6.3.1. Банк не несе відповідальності за надійність та безперервність функціонування зв'язку, що забезпечує користування Клієнтом Системою.</p> <p>6.3.2. Відповідальність за несправності та дефекти обладнання Клієнта, що є його власністю та виникли під час користування Системою несе Клієнт.</p> <p>6.3.3. Банк не несе відповідальності або зобов'язань перед Клієнтом або перед будь-якою третьою особою за будь-яку шкоду або збитки, заподіяні через порушення інструкцій Банку стосовно генерації ключів ЕП, застережних заходів зберігання та/або втрату Засобів ЕП або за недозволений доступ до таких Засобів ЕП.</p> <p>6.3.4. Шляхом підписання Заяви про надання Банківських послуг «Дистанційне обслуговування Поточного рахунку», Клієнт приймає на себе ризики збитків/витрат, що можуть виникнути в нього в результаті реалізації положень пункту 6.1. розділу VI Договору, а також зобов'язується компенсувати Банку збитки/витрати, що можуть виникнути у Банка в результаті реалізації цих положень, за виключенням випадків коли такі збитки/витрати виникли з вини Банку.</p> <p>6.3.5. Банк не несе відповідальності за будь-яку шкоду або збитки заподіяні у результаті затримок, дефектів передачі, непорозумінь або будь-яких помилок що виникають внаслідок використання Засобів отримання Послуги Інформатор банку Клієнтом та/або будь-яким третіми особами.</p> <p><b>6.3.6.</b> Клієнт повинен дбайливо утримувати та використовувати Засоби отримання Послуги Інформатор банку та не допускати доступу до них сторонніх осіб. Банк не несе відповідальності або зобов'язань перед Клієнтом або перед будь-якою третьою особою за будь-яку шкоду або збитки, в тому числі за розголошення інформації, заподіяні у зв'язку з порушенням умов Договору та/або доступом до Засобів отримання Послуги Інформатор банку сторонніми особами. Клієнт приймає усі ризики пов'язані з розголошенням інформації наданої через Засоби отримання Послуги Інформатор банку та звільняє Банк від будь-якої відповідальності за розголошення інформації через Засоби отримання Послуги Інформатор банку. Якщо Клієнту стає відомо про</p>

receipt of the Bank Informer Service, the Customer shall inform the Bank about it in the written form without any delay.

**6.3.7.** Forms, data media, test keys and means of communication, which the Bank has provided to the Customer, shall be carefully maintained and used by the Customer. The Bank shall not bear any responsibility or obligations against the Customer or any other third party for any damage or losses inflicted due to violation of instructions of the Bank on precautions to storage and/or loss of the forms, data media, verification keys and means of communication, which the Bank provided for management to the Customer, or for unauthorized access to such forms, data media, verification keys and means of communication. If the Customer becomes aware of any of the extraordinary events mentioned below: loss, theft or misuse with regard to such forms, data media, verification keys and means of communication, the Customer shall inform the Bank in the written form accordingly without any delay.

**6.3.8.** The Bank shall not bear any responsibility for disclosure, distortion and/or non-receipt of the information by the Customer, which can happen when sending information within the framework of the "SMS Message" Service and/or Bank Informer Service. The Customer understands and accepts all risks, which can be related to receipt of the "SMS Message" Service and/or Bank Informer Service, within the framework of which such information is sent by the Bank via open communication channels, including the risks of outflow of an information about the Customer and/or expenditure operations transacted by him/her through secured SMS messages, risks if incorrect processing of notifications by telephones of the Customer, risks of incorrect operation of the telephones of the Customer or mobile communication operator, risks of delay in receipt/non-receipt of notifications due to any reasons, etc.

**6.4. REMOTE SERVICING OF PRIVATE ENTREPRENEURS' CURRENT ACCOUNTS VIA «CA+ Pro» SYSTEM. PROVISION OF ELECTRONIC TRUST SERVICES VIA «CA+ Pro» SYSTEM.**

**Terms and definitions for the purposes of the clause 6.4 of the Rules have the following meanings:**

**Authentication** – a procedure that enables the Bank to determine and confirm the identity of the user of payment services and/or the ownership of a certain payment instrument by the user of payment services, whether he/she has grounds for using a specific payment instrument, including by checking the individual account information of the user of payment services.

**Enhanced authentication**— user authentication procedure, which involves the use of two or more sets of data (elements) belonging to the following different categories: knowledge [possession of information (data) known only to the user]; possessions (use of a material object that only the user owns); identity [checking biometric data or other properties (traits, characteristics) inherent only to the user, distinguishing them from other users].

**Trust list** – a list of qualified providers of electronic trust services and information on services provided thereby.

**ES (Electronic signature)** – Enhanced electronic signature.

**Electronic Document** is a document in which information is recorded in the form of electronic data, including mandatory details of the document, the creation of which is completed by the imposition of an electronic signature. The scope of application extends to electronic documents created and/or can be created in the RSS "CA+ Pro".

**Electronic trust services (ETS)** – a service that is provided to ensure electronic interaction between two or more subjects who trust the provider of Electronic trust services to provide such service.

будь-які надзвичайні події, такі як: втрата, крадіжка або зловживання стосовно таких Засобів отримання Послуги Інформатор банку, Клієнт без затримки повідомляє Банк про це в письмовій формі.

**6.3.7.** Бланки, носії даних, тестові ключі та засоби зв'язку, які Банк надав у розпорядження Клієнта, Клієнт повинен дбайливо утримувати та використовувати. Банк не несе відповідальності або зобов'язань перед Клієнтом або перед будь-якою третьою особою за будь-яку шкоду або збитки, заподіяні через порушення інструкцій Банку стосовно застережних заходів зберігання та/або втрату бланків, носіїв даних, перевірочних ключів та засобів зв'язку, які Банк надав у розпорядження Клієнта, або за недозволенний доступ до таких бланків, носіїв даних, перевірочних ключів та засобів зв'язку. Якщо Клієнту стає відомо про будь-які надзвичайні події, такі як: втрата, крадіжка або зловживання стосовно таких бланків, носіїв даних, тестових ключів або засобів зв'язку, Клієнт без затримки повідомляє Банк в письмовій формі.

**6.3.8.** Банк не несе відповідальності за розголошення, викривлення та/або неотримання Клієнтом інформації, що може мати місце при надсиланні інформації в рамках Послуги «SMS-повідомлення» та/або Послуги Інформатор банку. Клієнт розуміє та приймає всі ризики, які можуть бути пов'язані з отриманням ним Послуги «SMS-повідомлення» та/або Послуги Інформатор банку, в рамках якої інформація надсилається Банком відкритими каналами зв'язку, в тому числі ризики витоку інформації про Клієнта та/або видаткові операції, які ним здійснюються, через незахищені SMS повідомлення, ризики некоректної обробки повідомлень телефонами Клієнта, ризики неналежної роботи телефонів Клієнта або оператора мобільного зв'язку, ризики затримки надходження/ненадходження повідомлень з будь-яких причин тощо.

**6.4. ДИСТАНЦІЙНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ПОТОЧНИХ РАХУНКІВ КЛІЄНТІВ ФІЗИЧНИХ ОСІБ-ПІДПРИЄМЦІВ ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ «CA+ Pro». НАДАННЯ ЕЛЕКТРОННИХ ДОВІРЧИХ ПОСЛУГ ЗА ДОПОМОГОЮ СИСТЕМИ «CA+ Pro».**

**Терміни та поняття для цілей пункту 6.4. Правил мають наступні значення:**

**Автентифікація** - процедура, що дає змогу Банку установити та підтвердити особу користувача платіжних послуг та/або належність користувачу платіжних послуг певного платіжного інструменту, наявність у нього підстав для використання конкретного платіжного інструменту, у тому числі шляхом перевірки індивідуальної облікової інформації користувача платіжних послуг.

**Посилена автентифікація** - процедура автентифікації користувача, яка передбачає використання двох чи більше сукупностей даних (елементів), що належать до таких різних категорій: знань [володіння інформацією (даними), що відома лише користувачу]; володінь (застосування матеріального предмета, яким володіє лише користувач); притаманності [перевірка біометричних даних або інших властивостей (рис, характеристик), притаманних лише користувачу, що відрізняють його від інших користувачів].

**Довірчий список** - перелік кваліфікованих надавачів електронних довірчих послуг та інформації про послуги, що ними надаються.

**ЕП (Електронний підпис)** – Удосконалений електронний підпис.

**Електронна довірча послуга (ЕДП)** - послуга, яка надається для забезпечення електронної взаємодії двох або більше суб'єктів, які довіряють надавачу електронних довірчих послуг щодо надання такої послуги.

**Електронний документ** – документ, інформація в якому зафіксована у вигляді електронних даних, включаючи обов'язкові реквізити документа, створення якого завершується накладенням



**ETS Applications** – applications submitted by the Customer for and/or in connection with the receipt of Electronic trust services by the Customer.

**Internet** – global system of interconnected computer networks built on usage of IP protocol and routing of data packages. Internet creates a global information space, serves as a basis for access to websites and many other data transfer systems (protocols).

**Qualified Trust Service Provider (QTSP)** – a legal entity regardless of the organizational and legal form and form of ownership, a private entrepreneur that provides one or more electronic trust services and whose activity meets the requirements of the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Electronic Trust Services“ and whereon the information is entered to the Trust list. In clause 6.4 of the Rules, the term QTSP shall also mean the Bank.

**Qualified Open Key Certificate** – electronic document that certifies the belonging of the open key to an individual or a legal entity, confirms their identity information, is issued by the qualified trust service provider, certification center or central certification authority.

**Qualified electronic signature certificate (or Certificate or QES)** is an open key certificate generated by a qualified provider of electronic trust services.

**Qualified open key certificate of the TSP server** is a qualified open key certificate of the Bank’s time tracking protocol, issued by the certification center of the National Bank of Ukraine.

**Qualified electronic time stamp** – electronic data with a presumption of accuracy of the date and time to which it indicates and the integrity of the electronic data with which that date and time are associated.

**Qualified open key certificate of the Bank** is the Bank’s qualified open key certificate issued by the certification center of the National Bank of Ukraine.

**Customer** – for the purposes of clause 6.4. of the Rules, the Customer means a private entrepreneur who entered into the Agreement with the Bank.

**Personal Key** – parameter of the asymmetric cryptographic transformation algorithm used as unique electronic data for generation of the electronic signature, available only to the signatory, as well as for the purposes defined by the standards for qualified open key certificates.

**OTP** – one-time password sent by the Bank to the mobile number of the Customer and/or Trustee in the form of text message. OTP is used as element for Authentication/ Enhanced Authentication in the RSS «CA+ Pro».

**Pair of keys** – personal key and the corresponding open key, which are interrelated parameters of the asymmetric cryptographic algorithm of transformation.

**Signatory** – an individual who generates EES.

**Rules of Procedure of Electronic Trust services provider (or Rules of Procedure)** – a document of the Bank as a provider of Electronic Trust services, which defines the organizational, methodological, technical and technological conditions of the Bank’s activities during the provision of Electronic Trust Services, including the policy of the certificate and the provisions of certification practices.

електронного підпису. Сфера застосування поширюється на електронні документи, що створені та/або можуть бути створені в СДО «CA+ Pro».

**Заяви про ЕДП** – заяви, які подаються Клієнтом, для та/або у зв’язку із отриманням Клієнтом Електронних довірчих послуг.

**Інтернет** - всесвітня система об’єднаних комп’ютерних мереж, побудована на використанні протоколу IP і маршрутизації пакетів даних. Інтернет утворює глобальний інформаційний простір, слугує фізичною основою доступу до вебсайтів і багатьох інших систем (протоколів) передачі даних.

**Кваліфікований надавач електронних довірчих послуг (КНЕДП)** - юридична особа незалежно від організаційно-правової форми та форми власності, фізична особа - підприємець, яка надає одну або більше електронних довірчих послуг, діяльність якої відповідає вимогам Закону України "Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги" та відомості про яку внесені до Довірчого списку. В пункті 6.4. Правил під терміном КНЕДП розуміється також Банк.

**Кваліфікований сертифікат відкритого ключа** – електронний документ, який засвідчує належність відкритого ключа фізичній або юридичній особі, підтверджує її ідентифікаційні дані, видається кваліфікованим надавачем електронних довірчих послуг, засвідчувальним центром або центральним засвідчувальним органом.

**Кваліфікований сертифікат електронного підпису (або – Сертифікат)** – це сертифікат відкритого ключа, який формується кваліфікованим надавачем електронних довірчих послуг.

**Кваліфікований сертифікат відкритого ключа TSP – серверу** – кваліфікований сертифікат відкритого ключа протоколу фіксування часу Банку, сформований засвідчувальним центром Національного банку України.

**Кваліфікована електронна позначка часу** – електронні дані, які мають презумпцію точності дати та часу, на які вони вказують, та цілісності електронних даних, з якими ці дата та час пов’язані.

**Кваліфікований сертифікат відкритого ключа Банку** - кваліфікований сертифікат відкритого ключа Банку, сформований засвідчувальним центром Національного банку України.

**Клієнт** – для цілей пункту 6.4. Правил, під Клієнтом розуміється фізична особа-підприємець, що уклала з Банком Договір.

**Особистий ключ** - параметр алгоритму асиметричного криптографічного перетворення, який використовується як унікальні електронні дані для створення електронного підпису, доступний тільки підписувачу, а також у цілях, визначених стандартами для кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів.

**ОТП** – одноразовий пароль, який надсилається Банком на мобільний номер телефону Клієнта та/або Довірної особи у вигляді повідомлення, OTP використовується як елемент Автентифікації/Посиленої автентифікації в СДО «CA+ Pro».

**Пара ключів** - особистий та відповідний йому відкритий ключі, що є взаємопов’язаними параметрами алгоритму асиметричного криптографічного перетворення.

**Підписувач** – фізична особа, яка створює УЕП.

**Регламент роботи надавача електронних довірчих послуг (або Регламент)** - це документ Банку, як надавача Електронних довірчих послуг, що визначає організаційно-методологічні, технічні та технологічні умови діяльності Банку під час надання Електронних довірчих послуг, включаючи політику сертифіката та положення сертифікаційних практик.

**Register of valid, blocked and revoked open key certificates** is an electronic database containing information about open key certificates issued by a provider of Electronic Trust services, a certification center or a central certification authority, their status and lists of revoked open key certificates.

**RSS «CA+ Pro»** - means of remote communication (system of remote servicing) of Current Accounts of the Customers that includes the possibility of providing access to the Customer's Trustees.

**Enhanced Electronic Signature (EES)** – electronic signature generated as a result of cryptographic transformation of electronic data to which this electronic signature relates, using the mean of enhanced electronic signature and personal key definitely related to the signatory that allows to electronically identify the signatory and detect compromising of electronic data to which this electronic signature relates. For the purpose of the clause 6.4 of the Rules, the EES is used, which is created using a qualified electronic signature certificate issued by a qualified electronic trust service provider and does not contain information that the private key is stored in a qualified electronic signature tool.

The terms and definitions used in clause 6.4. of the Rules relating to Electronic Trust Services have the meanings defined in the Law of Ukraine “On Electronic Identification and Electronic Trust Services (hereinafter, the ETS Law), Rules of Procedure, other regulatory and legal acts in the area of electronic trust services, as well as on cryptographic and technical protections of information.

**6.4.1. Provision of access, banking operations and refusal of the service of remote servicing of Current Accounts of «CA+ Pro» Customers.**

6.4.1.1. The Bank provides services to the Customers via the system of remote servicing Current Accounts «CA+ Pro» subject to:

- availability of opened Current Account of the Customer with the Bank;
- submission of the Banking Service Application by the Customer to the Bank with respect to the relevant service;
- on the date of service provision, no information clarification and copies of documents on the basis of which the Customer was identified are required.

6.4.1.2. Initiation of receiving services using system of remote servicing of Current Accounts "CA+ Pro" may be carried out upon the occurrence of a circumstance defined by these Rules, which is considered by the Parties as a delaying circumstance in accordance with Art. 212 of the Civil Code of Ukraine, what is the successful Authentication/ Enhanced Authentication of the Customer, The Parties agreed that this procedure for initiating the receipt of services using remote service system for Current Accounts "CA+ Pro" is understandable to the Parties and subject to the occurrence of a delaying circumstance provided for in this subsection of the Rules, the Customer initiates the receipt of remote maintenance services in the RSS "CA+ Pro".

6.4.1.3. The Parties agree that on the condition that the Bank sends the Customer a message, including an SMS message, about the need for the Customer to switch to remote service to the RSS "CA+ Pro" platform due to the fact that the previous Client-Bank System platform will not be updated and supported by the Bank in the future, the Customer's signing of the Application for the provision of the banking service "Remote servicing of Current Accounts "CA+Pro"" and/or the Customer's Authentication/ Enhanced Authentication in the RSS "CA+ Pro" is a

**Реєстр чинних, блокованих та скасованих сертифікатів відкритих ключів** - електронна база даних, в якій містяться відомості про сертифікати відкритих ключів, сформовані надавачем електронних довірчих послуг, засвідчувальним центром або центральним засвідчувальним органом, їх статус та списки відкликаних сертифікатів відкритих ключів.

**СДО «CA+ Pro»** - засіб дистанційної комунікації (система дистанційного обслуговування) Поточних рахунків Клієнтів, що в тому числі передбачає можливість надання доступу Довіреном особам Клієнта.

**Удосконалений електронний підпис (УЕП)** – електронний підпис, створений за результатом криптографічного перетворення електронних даних, з якими пов'язаний цей електронний підпис, з використанням засобу удосконаленого електронного підпису та особистого ключа, однозначно пов'язаного з підписувачем, і який дає змогу здійснити електронну ідентифікацію підписувача та виявити порушення цілісності електронних даних, з якими пов'язаний цей електронний підпис. В цілях пункту 6.4. Правил застосовується УЕП, що створюється з використанням кваліфікованого сертифіката електронного підпису, виданого кваліфікованим надавачем електронних довірчих послуг та не містить відомостей про те, що особистий ключ зберігається в засобі кваліфікованого електронного підпису.

Терміни та визначення, які вживаються у п.6.4. Правил щодо Електронних довірчих послуг вживаються у значеннях, наведених у ЗУ «Про електронну ідентифікацію та електронні довірчі послуги» (далі - Закон про ЕДП), Регламенті, інших нормативно-правових актах у сфері електронних довірчих послуг, а також з питань криптографічного та технічного захисту інформації.

**6.4.1. Надання доступу, банківські операції та відмова від послуги дистанційного обслуговування Поточних рахунків Клієнтів «CA+ Pro».**

6.4.1.1. Банк надає послуги за допомогою системи дистанційного обслуговування Поточних рахунків «CA+ Pro» Клієнтам за умови:

- наявності відкритого Поточного рахунку Клієнта в Банку;
- надання Клієнтом Банку Заяви про надання Банківської послуги на відповідну послугу;
- на дату надання послуги не потребується уточнення інформації та копій документів, на підставі яких була проведена ідентифікація Клієнта.

6.4.1.2. Ініціювання отримання послуг за допомогою системи дистанційного обслуговування Поточних рахунків «CA+ Pro» може здійснюватись при настанні визначеної цими Правилами обставини, що розглядається Сторонами в якості відкладальної обставини згідно ст. 212 Цивільного кодексу України, якою є успішна Автентифікація/Посилена автентифікація Клієнта. Сторони погодили, що такий порядок ініціювання отримання послуг за допомогою системи дистанційного обслуговування Поточних рахунків «CA+ Pro» є зрозумілим Сторонам та за умови настання відкладальної обставини передбаченої цим підпунктом Правил, Клієнт ініціює отримання послуг дистанційного обслуговування в СДО «CA+ Pro».

6.4.1.3. Сторони погоджуються, що за умови направлення Банком Клієнту повідомлення, в тому числі SMS-повідомлення, про необхідність переходу Клієнтом на дистанційне обслуговування до СДО «CA+ Pro» у зв'язку з тим, що попередня платформа СДО не буде в подальшому оновлюватися та підтримуватися Банком, підписання Клієнтом Заяви про надання банківської послуги «Дистанційне обслуговування поточних рахунків «CA+Pro»» та/або

circumstance upon which the Bank has the right to cancel the Customer's access to the previous Client-Bank System platform. The Parties agreed that the fact of the Bank's cancellation of the Customer's access to the previous Client-Bank System platform specified in this subsection of the Rules is grounds for the Bank's cancellation of the open key certificate used by the Customer on the previous Client-Bank System platform.

6.4.1.4. The Bank grants access to RSS «CA+ Pro» via the Internet only following successful Authentication/ Enhanced Authentication of the Customer and/or Trustee. The Parties agreed that Authentication/ Enhanced Authentication elements shall be deemed secret data and therefore, the Customer and/or Trustee shall ensure the inaccessibility of the Authentication/ Enhanced Authentication elements for entering the RSS «CA+ Pro» for any third parties. In case of using the system of remote servicing of Current Accounts «CA+ Pro», the Customer accepts all risks inherent in working online . The Customer assumes personal and full responsibility for all consequences caused by access and/or initiation of banking transactions by any third parties in case they get information on the Authentication/ Enhanced Authentication elements, including the Trustees in any manner, in particular but not limited, due to direct undeliberate or deliberate provision of the confidential information stated herein by the Customer and/or his/her Trustees to the third parties, etc.

6.4.1.5. RSS «CA+ Pro» allows the Customer, the Customer's Trustees (depending on the granted authorities and access) to perform the following transactions with Current Accounts of the Customer with the Bank:

- view general information on Current Accounts of the Customer opened with the Bank, information on balances in Current Accounts;
- Getting details of the Current Account;
- View the history and details of transactions performed in the Current Account of the Customer;
- Transfer funds from the Current Account of the Customer in local currency to the account(s) of third parties;
- Fund transfer between own currency accounts of the Customer in the local currency including to the Customer's current account opened to him as an individual after payment of all taxes and fees;
- Generation of Current Account statements;
- Cashless selling of foreign currency. Cashless sale of foreign currency provided that the Customer has open accounts in the local currency and in the currency to be sold;
- regular sale of currency from the Customer's Current Account, provided that the latter gives a relevant instruction and provided that the Customer has open accounts in the domestic currency and in the currency to be sold;
- Signing of Payment Instructions, applications for sale of foreign currency, instructions (applications) for regular sale of foreign currency with attachment of EES by the Customer and/or Trustee.
- RSS «CA+ Pro» provides the Customer with the opportunity to initiate the receipt of Electronic trust services in accordance with Clause 6.4 of the Rules from the moment of technical implementation.

Автентифікація/Посилена автентифікація Клієнта в СДО «CA+ Pro» є обставиною, при настанні якої Банк має право скасувати доступ Клієнта до попередньої платформи СДО. Сторони домовилися, що зазначений у цьому підпункті Правил, факт скасування Банком доступу Клієнта до попередньої платформи СДО є підставою для скасування Банком сертифіката відкритого ключа, що використовувався Клієнтом на попередній платформі СДО.

6.4.1.4. Банк надає доступ до СДО «CA+ Pro» через мережу Інтернет виключно у разі успішної реєстрації Клієнта та/або Довіреної особи, Автентифікації/Посиленої автентифікації Клієнта та/або Довіреної особи. Сторони домовилися, що елементи Автентифікації/Посиленої автентифікації вважаються секретними даними, тому Клієнт та/або Довірена особа самостійно має забезпечити недоступність для третіх осіб елементів Автентифікації/Посиленої автентифікації для входу в СДО «CA+ Pro». У разі використання системи дистанційного обслуговування Поточних рахунків «CA+ Pro», Клієнт погоджується з усіма ризиками, які притаманні роботі в мережі Інтернет. Клієнт самостійно і в повному обсязі несе відповідальність за всі наслідки, спричинені здійсненням доступу та/або ініціюванням банківських операцій третіми особами, у разі отримання ними інформації про елементи Автентифікації/Посиленої автентифікації, в т.ч. Довірених осіб, в будь-який спосіб, зокрема, але не виключно, через безпосереднє з необережності чи умисне повідомлення Клієнтом та/або його Довіреними особами зазначеної в цьому пункті конфіденційної інформації третім особам тощо.

6.4.1.5. СДО «CA+ Pro» надає можливість Клієнту, Довіреним особам Клієнта (в залежності від наданих повноважень та доступу) виконувати наступні операції/дії з Поточними рахунками Клієнта в Банку:

- перегляд загальної інформації про відкриті в Банку Поточні рахунки Клієнта, інформації про залишки коштів на Поточних рахунках;
- отримання реквізитів Поточного рахунку;
- перегляд історії та деталей транзакцій, здійснених за Поточним рахунком Клієнта;
- переказ коштів з Поточного рахунку Клієнта в національній валюті на рахунок/-ки третіх осіб;
- переказ коштів між власними поточними рахунками Клієнта в національній валюті, в тому числі на поточний рахунок Клієнта відкритий йому як фізичній особі після сплати всіх податків і зборів;
- формування виписки по Поточних рахунках;
- продаж безготівкової іноземної валюти. Продаж безготівкової іноземної валюти здійснюється за умови наявності у Клієнта відкритих рахунків в національній валюті та у валюті, що продається;
- регулярний продаж валюти з Поточного рахунку Клієнта за умови надання останнім відповідного розпорядження та за умови наявності у Клієнта відкритих рахунків в національній валюті та у валюті, що продається;
- підписання Платіжних інструкцій, заяв про продаж іноземної валюти, розпоряджень (заяв) на регулярний продаж іноземної валюти з накладенням УЕП зі сторони Клієнта та/або УЕП Довіреної особи .
- СДО «CA+ Pro» надає можливість Клієнту ініціювати отримання Електронних довірчих послуг згідно п. 6.4. Правил з моменту технічної реалізації.

<p>The list of banking transactions available in RSS «CA+ Pro», the option to receive certificates, letters, etc. is established by the Bank at its discretion and is not exhaustive.</p> <p>6.4.1.6. Either Party is entitled to refuse from provision/obtaining of a service via RSS «CA+ Pro» through submission of the Application for Refusal from Provision/Obtaining Banking Service .In case of refusal to provide/obtain service by means of RSS «CA+ Pro», the provision/obtaining of services terminates on the 15 (fifteenth) day upon receipt of the respective Application. The Customer can exercise the right stipulated hereby provided that the Customer has no outstanding liabilities to the Bank regardless of their maturity.</p>	<p>Перелік банківських операцій, виконання яких доступне в СДО «CA+ Pro», можливість отримання довідок, листів, тощо, встановлюється Банком самостійно, та не є вичерпним.</p> <p>6.4.1.6. Кожна із Сторін має право відмовитись від надання/отримання послуги за допомогою СДО «CA+ Pro» шляхом подання Заяви про відмову від надання/отримання Банківської послуги. У випадку відмови від надання/отримання послуги за допомогою СДО «CA+ Pro» надання/отримання послуг припиняється на 15 (п'ятнадцятий) день з дати одержання відповідної Заяви. Клієнт може скористатися правом передбаченим цим пунктом за умови відсутності у Клієнта невиконаних зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання.</p>
<p><b>6.4.1.7. Accesss of the Customer's Trustees to RSS "CA+Pro".</b></p> <p>6.4.1.7.1. Provided that the Bank receives properly executed documents necessary for due diligence (in particular, identification, verification, confirmation of authority) of persons authorized to act on behalf of the Customer, manage the Current Account(s), receive information about the Current Account(s), for the purpose of performing/exercising the powers of representation, the Customer may provide access to the RSS "CA+Pro" to the Trustees and manage such access, namely grant, change, block and restore the Trustee's access to the RSS "CA+Pro" in accordance with technical capabilities of the RSS "CA+Pro".</p> <p>6.4.1.7.2. The Customer can grant access to the RSS "CA+Pro" to the Trustee in the status "View", "Create Payments", "Make Payments", and also manage the granted access. Granting access, changing access, blocking, restoring access to the RSS "CA+Pro" to a Trustee consists in the Customer's execution of relevant instructions and actions in the RSS "CA+Pro", confirmation of provision and/or changes and/or blocking and/or restoration of access is carried out by entering the OTP by the Customer. Granting access, changing access, restoring access to the RSS "CA+Pro" of the Trustee can also be done by submitting a corresponding application, which must be signed by the Customer and verified and accepted by the Bank, which is confirmed through affixing a signature on the part of the Bank.</p> <p>6.4.1.7.3. The "View" status in RSS "CA+Pro" allows the Trustee to receive information about the Customer's Current Accounts, receive information, download data and/or documents related to payment transactions, provides the opportunity to generate statements on the Customer's Current Accounts;</p> <p>6.4.1.7.4. The status "Create payments" allows the Trustee to perform the actions defined in clause 6.4.1.7.3. Rules, as well as to create payment instructions with sending the payment instructions to be signed by the Customer;</p> <p>6.4.1.7.5. The status "Make payments" allows the Trustee to receive information and nd manage the Customer's Current Accounts with the right of such Trustees to affix a signature when creating Electronic Documents and performing transactions in the RSS "CA+Pro".</p> <p>6.4.1.7.6. By granting access via RSS "CA+Pro" to the Trustee, the Customer bears full responsibility for the Trustee's actions in RSS "CA+Pro" and the payment operations and transactions performed by such Trustee, as well as for the Trustee's compliance with the terms and requirements of the Rules.</p> <p>6.4.1.7.7. By giving the Trustee access to the RSS "CA+Pro" in the status of "Make Payments", the Customer understands that for the purpose of performing/exercising the powers of representation, the Trustee receives the right to manage Current Accounts and receive information regarding Current Accounts, with the right of such Trustees to affix a signature when creating Electronic documents and performing operations in the RSS "CA+Pro".</p>	<p><b>6.4.1.7. Доступ Довірених осіб Клієнта до СДО «CA+Pro».</b></p> <p>6.4.1.7.1. За умови надання Банку належно оформлених документів, необхідних для здійснення належної перевірки (зокрема, ідентифікації, верифікації, підтвердження повноважень) осіб, уповноважених діяти від імені Клієнта, розпоряджатися Поточним(-и) рахунком(-ами), отримувати інформацію щодо Поточного(-их) рахунка (-ів), з метою виконання/реалізації повноважень представництва, Клієнт може надати доступ до СДО «CA+Pro» Довіреним особам та управляти таким доступом, а саме надавати, змінювати, блокувати та відновлювати доступ Довіреній особі до СДО «CA+Pro» у відповідності до технічних можливостей СДО «CA+Pro».</p> <p>6.4.1.7.2. Клієнт може надати доступ до СДО «CA+ Pro» Довіреній особі в статусі «Перегляд», «Створення платежів», «Проведення платежів», а також здійснювати керування наданим доступом. Надання доступу, зміна доступу, блокування, відновлення доступу до СДО «CA+Pro» Довіреній особі полягає у виконанні Клієнтом відповідних інструкцій та дій в СДО «CA+Pro», підтвердження надання та/або зміни та/або блокування та/або відновлення доступу здійснюється шляхом вводу OTP Клієнтом. Надання доступу, зміна доступу, відновлення доступу до СДО «CA+Pro» Довіреній особі може бути здійснено також шляхом подання відповідної заяви, що має бути підписана Клієнтом та перевірена і прийнята в роботу Банком, що підтверджується накладенням підпису зі сторони Банку.</p> <p>6.4.1.7.3. Статус «Перегляд» в СДО «CA+Pro» дозволяє Довіреній особі отримувати інформацію щодо Поточних рахунків Клієнта, отримувати інформацію, завантажувати дані та/або документи щодо проведених платіжних операцій, надає можливість формувати виписки по Поточних рахунках Клієнта;</p> <p>6.4.1.7.4. Статус «Створення платежів» дозволяє Довіреній особі вчиняти дії визначені у п.6.4.1.7.3. Правил, а також створювати платіжні інструкції з направленням платіжних інструкцій на підписання Клієнту;</p> <p>6.4.1.7.5. Статус «Проведення платежів» дозволяє Довіреній особі отримувати інформацію та здійснювати розпорядження Поточними рахунками Клієнтами з правом таких Довірених осіб накладення підпису під час створення Електронних документів та вчинені операцій в СДО «CA+Pro».</p> <p>6.4.1.7.6. Клієнт надаючи доступ через СДО «CA+Pro» Довіреній особі, несе повну відповідальність за дії Довіреної особи в СДО «CA+Pro» та вчинювані такою Довіреною особою платіжні операції, правочини, а також за дотримання Довіреною особою умов та вимог Правил.</p> <p>6.4.1.7.7. Клієнт надаючи доступ Довіреній особі до СДО «CA+ Pro» в статусі «Проведення платежів» розуміє, що з метою виконання/реалізації повноважень представництва, Довірена особа отримує право розпорядження Поточними рахунками та отримання інформації щодо Поточних рахунків, з правом таких Довірених осіб накладення підпису під час створення Електронних</p>

The Customer understands that his/her Trustees, receiving access to the RSS "CA+Pro" in the status "Make Payments", for the purpose of managing Current Accounts use their own EES, which is based on a public key certificate generated by a Qualified provider of electronic trust services without information about that the personal key is stored in a means of a qualified electronic signature, for the execution of transactions, payment transactions and the Customer bears full responsibility for the actions of the Trustee in RSS "CA+Pro" and the signing of Electronic Documents by such Trustee and the execution of transactions in RSS "CA+Pro", as well as compliance by the Trustee with the provisions of the Rules. If it is necessary to terminate Trustee's access to RSS "CA+Pro", by terminating, revoking the Trustee's powers, receiving information about invalidity, compromising the EES of the Trustee, etc., the Customer is obliged to independently block the Trustee's access to the RSS "CA+Pro". Until the authorized person's access to the RSS "CA+Pro" is blocked, the Customer bears full responsibility for the payment transactions and transactions performed by such authorized person, including the signing of electronic documents by the authorized person in the System.

6.4.1.7.8. In case an application signed by the Customer and the Bank is submitted for the purpose of granting, changing, renewing access to the Trustee's RSS "CA+ Pro", the Parties agreed that the processing time for such an application on the part of the Bank is 2 (two) working days.

#### **6.4.2. Electronic trust services.**

6.4.2.1. According to the provisions of clause 6.4. of the Rules and on the basis of the Application for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate, the form of which is provided by the Bank, and which the Bank agreed to perform, subject to technical implementation, the Bank provides Electronic trust services to the Customer. The Application form for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate is created and filled out by RSS "CA+ Pro" software tools, it must be printed on paper and signed by the Customer's handwritten signature. The Application for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate, for Customers who have a valid Qualified electronic signature certificate, is submitted by this Customer in the form of an electronic document with a QES using software agreed with the Bank and in the manner specified by the Rules of Procedure.

6.4.2.2. The provision of Electronic trust services to the Customer is regulated by Legislation, in particular, but not exclusively, by the ETS Law, Rules of Procedure and the Rules. Peculiarities of the provision of electronic trust services in RSS "CA+ Pro" are regulated and determined by Clause 6.4. Rules.

6.4.2.3. The Bank undertakes to provide the Customer with Electronic trust services, and the Customer undertakes to properly pay for and accept the provided Electronic trust services.

6.4.2.4. The Bank provides the following electronic trust services, including qualified electronic trust services to the Customer through RSS "CA+ Pro":

- creation, verification and confirmation of an enhanced electronic signature;
- formation, verification and confirmation of the validity of the qualified electronic signature certificate;
- creation, verification and confirmation of a qualified electronic time stamp.

6.4.2.4.1. Qualified electronic trust service of formation, verification and confirmation of the validity of the Qualified electronic signature certificate, which includes:

- creation of conditions for the generation of a Pair of keys personally by the Customer;

документів та вчиненні операцій в СДО «CA+Pro». Клієнт розуміє, що його Довірені особи отримуючи доступ до СДО «CA+ Pro» в статусі «Проведення платежів», з метою розпорядження Поточними рахунками використовують власний УЕП, який базується на сертифікаті відкритого ключа, сформованого Кваліфікованим надавачем електронних довірчих послуг без відомостей про те, що особистий ключ зберігається в засобі кваліфікованого електронного підпису, для вчинення правочинів, платіжних операцій та Клієнт несе повну відповідальність за дії Довіреної особи в СДО «CA+ Pro» та підписання такою Довіреною особою Електронних документів та вчинення операцій в СДО «CA+ Pro», а також дотримання Довіреною особою положень Правил. У випадку необхідності припинення доступу Довіреної особи до СДО «CA+Pro», припиненням, скасуванням повноважень Довіреної особи, отримання інформації про недійсність, компрометацію УЕП Довіреної особи тощо, Клієнт зобов'язаний самостійно заблокувати доступ Довіреної особи до СДО «CA+ Pro». До моменту блокування доступу Довіреної особи до СДО «CA+ Pro», Клієнт несе повну відповідальність за вчинені платіжні операції, правочини такою Довіреною особою, в тому числі в частині підписання Довіреною особою Електронних документів в Системі.

6.4.1.7.8. У випадку подання підписаної Клієнтом та Банком заяви з метою надання, зміни, поновлення доступу до СДО «CA+ Pro» Довіреної особи, Сторони домовились, що строк опрацювання такої заяви зі сторони Банку 2 (два) робочі дні.

#### **6.4.2. Електронні довірчі послуги.**

6.4.2.1. Згідно положень п.6.4. Правил та на підставі Заяви про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису, форма якої надається Банком, та яку Банк погодився виконати, за умови технічної реалізації, Банк надає Клієнту Електронні довірчі послуги. Форма Заяви про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису формується та заповнюється програмними засобами СДО «CA+ Pro», має бути роздрукована на паперовому носії та підписані власноручним підписом Клієнта. Заява про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису, Клієнтів, що мають чинний Кваліфікований сертифікат електронного підпису, подається даним Клієнтом у вигляді електронного документа з кваліфікованим електронним підписом програмними засобами узгодженими з Банком та в порядку визначеному Регламентом.

6.4.2.2. Надання Електронних довірчих послуг Клієнту регламентується Законодавством, зокрема, але не виключно Законом про ЕДП, Регламентом та Правилами. Особливості надання Електронних довірчих послуг в СДО «CA+ Pro» регулюються та визначаються п.6.4. Правил.

6.4.2.3. Банк зобов'язується надати Клієнту Електронні довірчі послуги, а Клієнт зобов'язується належним чином оплатити та прийняти надані Електронні довірчі послуги.

6.4.2.4. Банк надає Клієнту наступні електронні довірчі послуги, в тому числі кваліфіковані електронні довірчі послуги через СДО «CA+ Pro» :

- створення, перевірка та підтвердження удосконаленого електронного підпису;
- формування, перевірка та підтвердження чинності кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- формування, перевірка та підтвердження кваліфікованої електронної позначки часу.

6.4.2.4.1. Кваліфікована електронна довірча послуга формування, перевірки та підтвердження чинності Кваліфікованого сертифіката електронного підпису, яка включає:

- створення умов для генерації Пари ключів особисто Клієнтом;

- generation of Qualified electronic signature certificates and issuing them to the Customer;
- cancellation, blocking and renewal of Qualified electronic signature certificates;
- checking and confirming the validity of Qualified electronic signature certificates by providing third parties with information about their status and compliance with the requirements of the ETS Law;
- providing access to the generated Qualified electronic signature certificates by placing them on the Bank's following website (<https://ca.credit-agricole.ua>) (hereinafter – the Bank's website), subject to the Customer's consent to the publication of Qualified electronic signature certificates.

6.4.2.4.2. Qualified electronic trust service of formation, verification and confirmation of Qualified electronic time stamp, which includes:

- generation of Qualified electronic time stamp;
- transfer of the Qualified electronic time stamp to the Customer.

The services that are part of the ETS can be provided both individually and collectively on the basis of the ETS Application.

6.4.2.5. The procedure for providing qualified electronic trust services is determined by the Rules of Procedure, including:

- Personal identification and authentication of the Customer during the application for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate;
- Personal identification and authentication of the Customer when applying for the cancellation of qualified electronic signature certificate;
- Personal identification and authentication of the Customer when submitting an Application for blocking qualified electronic signature certificate;
- Personal identification and authentication of the Customer when submitting an Application for renewal of qualified electronic signature certificate;
- Personal identification and authentication of the Customer during confirmation of his ownership of the Personal key corresponding to which the Open key is provided for generation of Qualified Open Key Certificate;
- Personal identification and authentication of the Customer when applying for generation of Qualified electronic signature certificate, who have a valid Qualified electronic signature certificate issued by the Bank;
- generation of Customer Pairs of keys;
- provision of the formed Qualified electronic signature certificate of the Customer and recognition of the Customer as the owner of such Qualified electronic signature certificate;
- publication of the generated Qualified Open Key Certificate;
- use of Qualified Open Key Certificate and the Customer's Personal Key associated with it;
- cancellation of Qualified electronic signature certificate;
- blocking of Qualified electronic signature certificate;
- renewal of Qualified electronic signature certificate.

6.4.2.6. ETS Application forms, specified in clause 6.4.2.5. of the Rule, the list of documents required for Personal Identification and Customer authentication by the Bank, and the Rules of Procedure are published on the Bank's website.

6.4.2.7. Copies of the Customer documents, which are provided to the Bank in connection with the provision of Electronic trust services, are certified in accordance with Legislation.

- формування Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису та видача їх Клієнту;
- скасування, блокування та поновлення Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису;
- перевірку та підтвердження чинності Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису шляхом надання третім особам інформації про їхній статус та відповідність вимогам Закону про ЕДП;
- надання доступу до сформованих Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису шляхом їх розміщення на наступному вебсайті Банку (<https://ca.credit-agricole.ua>) (надалі – вебсайт Банку), за умови згоди Клієнта на публікацію Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису.

6.4.2.4.2. Кваліфікована електронна довірча послуга формування, перевірки та підтвердження Кваліфікованої електронної позначки часу, яка включає:

- формування Кваліфікованої електронної позначки часу;
- передачу Кваліфікованої електронної позначки часу Клієнту.

Послуги, що входять до складу ЕДП можуть надаватися як окремо, так і в сукупності на підставі Заяви на ЕДП.

6.4.2.5. Порядок надання кваліфікованих електронних довірчих послуг визначається Регламентом, у тому числі:

- Ідентифікація особи та автентифікація Клієнта під час звернення із Заявою про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- Ідентифікація особи та автентифікація Клієнта під час звернення із Заявою на скасування кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- Ідентифікація особи та автентифікація Клієнта під час звернення із Заявою на блокування кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- Ідентифікація особи та автентифікація Клієнта під час звернення із Заявою на поновлення кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- Ідентифікація особи та автентифікація Клієнта під час здійснення підтвердження володіння ним Особистим ключем, відповідний якому Відкритий ключ надається для формування Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа;
- Ідентифікація особи та автентифікація Клієнта під час звернення із Заявою на формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису, що мають чинний Кваліфікований сертифікат електронного підпису, сформований Банком;
- генерація Пар ключів Клієнта;
- надання сформованого Кваліфікованого сертифіката електронного підпису Клієнта та визнання Клієнта власником такого Кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- публікація сформованого Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа;
- використання Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа та пов'язаного з ним Особистого ключа Клієнта;
- скасування Кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- блокування Кваліфікованого сертифіката електронного підпису;
- поновлення Кваліфікованого сертифіката електронного підпису.

6.4.2.6. Форми Заяв на ЕДП, зазначених у пункті 6.4.2.5. Правил, перелік документів, необхідних для Ідентифікації особи та автентифікації Банком Клієнта та Регламент публікуються на вебсайті Банку.

6.4.2.7. Копії документів Клієнта, які надаються Банку у зв'язку із наданням Електронних довірчих послуг, засвідчуються відповідно до Законодавства.

6.4.2.8. The Bank will not accept ETS Applications that have erasures, writings, crossed out words, other careless corrections or writings in pencil, or damage that makes their text unreadable.

6.4.2.9. The term of validity of the Customer's Qualified electronic signature certificate is 2 (two) years. The date and time of the beginning and end of the term of validity of the Qualified electronic signature certificate is indicated in the latter. After the expiry of the date and time of validity of the Qualified Open Key Certificate, the Qualified Open Key Certificate is considered void, and the Electronic Signature affixed using the corresponding Open Key is invalid.

6.4.2.10. Each Qualified Electronic Signature Certificate is serviced by the Bank in accordance with the provisions of the Rules and Rules of Procedure during the validity period of the Qualified electronic signature certificate.

6.4.2.11. Provision of information on valid, canceled and blocked Qualified Open Key Certificates and Qualified electronic time stamp are provided by the Bank 24/7.

6.4.2.12. Application for blocking Qualified electronic signature certificate, Application for renewal of Qualified electronic signature certificate, Application for cancelling Qualified electronic signature certificate are accepted by the Bank in accordance with the provisions of the Rules of Procedure and the Rules.

6.4.2.13. The terms of use of the Qualified electronic signature certificate and the related Open Key are provided for in the Rules of Procedure and Clause 6.4 of the Rules. Improper use of the Qualified electronic signature certificate may result in unreliable authentication of the Customer in information systems, acquisition by third parties of the Customer access rights to information, forgery of electronic documents, material losses for the Customer.

6.4.2.14. Qualified electronic signature certificates, for which consent to their publication has been granted, are published immediately upon generation of Qualified electronic signature certificates. Consent/disagreement to the publication of Certificates is provided by the Customer during the submission of the Application for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate.

6.4.2.15. The Bank shall have the following obligations:

6.4.2.15.1. Ensure the protection of the Customer's personal data in accordance with the Legislation;

6.4.2.15.2. Ensure the functioning of the software and hardware complex, which is used for the purpose of providing Qualified electronic trust services by the Bank, and the protection of the information processed therein;

6.4.2.15.3. Create and ensure the functioning of the Bank's website;

6.4.2.15.4. Implement, update and ensure publication on the Bank's website of the Register of valid, blocked and cancelled open key certificates;

6.4.2.15.5. Provide 24/7 access to the Register of valid, blocked and cancelled open key certificates and to information on the status of Qualified electronic signature certificates through the Bank's website;

6.4.2.15.6. Ensure acceptance and verification of Applications for blocking of Qualified electronic signature certificate, Applications for renewal of Qualified electronic signature certificate, Applications for cancellation of Qualified electronic signature certificate in accordance with the provisions of the Rules of Procedure;

6.4.2.8. Заяви на ЕДП, що мають підчистки, дописи, закреслені слова, інші незастережні виправлення або написи олівцем або мають пошкодження, внаслідок чого їх текст неможливо прочитати, Банком до розгляду не приймаються.

6.4.2.9. Строк чинності Кваліфікованого сертифіката електронного підпису Клієнта становить 2 (два) роки. Дата та час початку та закінчення строку чинності Кваліфікованого сертифіката електронного підпису зазначається в останньому. Після перевершення дати та часу закінчення строку чинності Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа, Кваліфікований сертифікат відкритого ключа вважається нечинним, а Електронний підпис, накладений із використанням відповідного Особистого ключа – недійсним.

6.4.2.10. Обслуговування кожного Кваліфікованого сертифіката електронного підпису здійснюється Банком відповідно до положень Правил та Регламенту протягом строку чинності Кваліфікованого сертифіката електронного підпису.

6.4.2.11. Надання інформації щодо чинних, скасованих і блокованих Кваліфікованих сертифікатів відкритого ключа та Кваліфікованої електронної позначки часу надаються Банком цілодобово.

6.4.2.12. Заява на блокування кваліфікованого сертифіката електронного підпису, Заява на поновлення кваліфікованого сертифіката електронного підпису, Заява на скасування кваліфікованого сертифіката електронного підпису приймаються Банком у відповідності до положень Регламенту, Правил.

6.4.2.13. Умови використання Кваліфікованого сертифіката електронного підпису та пов'язаних з ним Особистого ключа передбачені Регламентом та пунктом 6.4. Правил. Наслідками неправильного використання Кваліфікованого сертифіката електронного підпису можуть стати недостовірні автентифікації Клієнта в інформаційних системах, заволодіння третіми особами правами доступу Клієнта до інформації, підробка електронних документів, матеріальні збитки Клієнта.

6.4.2.14. Кваліфіковані сертифікати електронного підпису, щодо яких надана згода на їх публікацію, публікуються одразу після формування Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису. Згода/незгода на публікацію Сертифікатів надається Клієнтом під час подання Заяви про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису.

6.4.2.15. Банк зобов'язаний:

6.4.2.15.1. забезпечити захист персональних даних Клієнта відповідно до вимог Законодавства;

6.4.2.15.2. забезпечити функціонування програмно-технічного комплексу, який використовується з метою надання Банком Кваліфікованих електронних довірчих послуг, та захист інформації, що в ньому обробляється;

6.4.2.15.3. створити та забезпечити функціонування вебсайту Банку;

6.4.2.15.4. впровадити, підтримувати в актуальному стані та забезпечити публікацію на вебсайті Банку Реєстру чинних, блокованих та скасованих сертифікатів відкритих ключів;

6.4.2.15.5. забезпечити можливість цілодобового доступу до Реєстру чинних, блокованих та скасованих сертифікатів відкритих ключів та до інформації про статус Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису через вебсайт Банку;

6.4.2.15.6. забезпечити прийом та перевірку Заяв на блокування кваліфікованого сертифіката електронного підпису, Заяв на поновлення кваліфікованого сертифіката електронного підпису, Заяв на скасування кваліфікованого сертифіката електронного підпису у відповідності до положень Регламенту;

<p>6.4.2.15.7. Cancel, block and renew Qualified electronic signature certificates no later than within 2 hours from the moment of submitting the relevant application;</p> <p>6.4.2.15.8. Ensure the establishment during generation of the Qualified Certificate and electronic signature of the ownership of the Open Key and the related Personal Key by the Customer;</p> <p>6.4.2.15.9. Ensure that the Customer identification data is entered into the corresponding Qualified electronic signature certificate;</p> <p>6.4.2.15.10. Inform the supervisory authority about violations of confidentiality and/or integrity of information affecting the provision of Electronic trust services or relating to the Customer personal data, no later than 24 hours after the Bank found out about such violation;</p>	<p>6.4.2.15.7. здійснювати скасування, блокування та поновлення Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису не пізніше ніж протягом 2 годин з моменту подання відповідної заяви;</p> <p>6.4.2.15.8. забезпечити встановлення під час формування Кваліфікованого сертифікату електронного підпису належності Відкритого ключа та пов'язаного з ним Особистого ключа Клієнту;</p> <p>6.4.2.15.9. забезпечити внесення ідентифікаційних даних Клієнта до відповідного Кваліфікованого сертифікату електронного підпису;</p> <p>6.4.2.15.10. здійснювати інформування контролюючого органу про порушення конфіденційності та/або цілісності інформації, що впливають на надання Електронних довірчих послуг або стосуються персональних даних Клієнта, не пізніше 24 годин з моменту, коли Банку стало відомо про таке порушення;</p>
<p>6.4.2.15.11. Inform the Customer about violations of confidentiality and/or integrity of information affecting the provision of Electronic trust services to the Customer or concerning their personal data, no later than two hours after the Bank learned about such violations;</p> <p>6.4.2.15.12. Prevent the use of the Personal key in the event of its compromise;</p> <p>6.4.2.15.13. Store all issued Qualified electronic signature certificates on a permanent basis;</p> <p>6.4.2.15.14. Ensure the hiring of employees who have the required knowledge, experience and qualifications to provide Electronic trust services, including in the area of information technology and information protection;</p> <p>6.4.2.15.15. When providing Electronic trust services, to use exclusively the Bank's Qualified open key certificate, Qualified open key certificate of the TSP server issued by the certification center of the National Bank of Ukraine;</p> <p>6.4.2.15.16. Ensure the storage of documents submitted by the Customer to receive Qualified electronic trust services.</p> <p>6.4.2.16. The Customer shall have the following obligations:</p> <p>6.4.2.16.1. Ensure confidentiality and impossibility of access to the Personal key by other/third parties;</p> <p>6.4.2.16.2. Immediately notify the Bank of the suspicion or compromise of Personal key;</p> <p>6.4.2.16.3. Provide the Bank with reliable information, documentation that is necessary for obtaining Electronic trust services and that will be requested by the Bank, and information and documents regarding the change of the Customer's identification data;</p> <p>6.4.2.16.4. Pay for Electronic trust services in accordance with the Bank's Tariffs in a timely manner;</p> <p>6.4.2.16.5. Provide the Bank with information, documents on the change of identification data, which contains the Qualified electronic signature certificate in a timely manner;</p> <p>6.4.2.16.6. Not use the Personal Key in case of Compromising of personal key, as well as in case of cancellation or blocking of the Qualified electronic signature certificate;</p> <p>6.4.2.16.7. Ensure control over the use of means of storing electronic information. The Parties, based on these provisions of the Rules, have established that the responsibility for the proper execution of documents that can be provided by the Customer to the Bank using the Qualified electronic signature certificate rests entirely with the Customer.</p>	<p>6.4.2.15.11. здійснювати інформування Клієнта про порушення конфіденційності та/або цілісності інформації, що впливають на надання Електронних довірчих послуг Клієнту або стосуються його персональних даних, не пізніше двох годин з моменту, коли Банку стало відомо про такі порушення;</p> <p>6.4.2.15.12. забезпечити унеможливлення використання Особистого ключа у разі його компрометації;</p> <p>6.4.2.15.13. здійснювати постійне зберігання всіх виданих Кваліфікованих сертифікатів електронного підпису;</p> <p>6.4.2.15.14. забезпечити наймання працівників, які володіють необхідними для надання Електронних довірчих послуг знаннями, досвідом і кваліфікацією, у тому числі у сферах інформаційних технологій та захисту інформації;</p> <p>6.4.2.15.15. використовувати під час надання Електронних довірчих послуг виключно Кваліфікований сертифікат відкритого ключа Банку, Кваліфікований сертифікат відкритого ключа TSP – серверу, сформовані засвідчувальним центром Національного банку України;</p> <p>6.4.2.15.16. забезпечити зберігання документів, поданих Клієнтом для отримання Кваліфікованих електронних довірчих послуг.</p> <p>6.4.2.16. Клієнт зобов'язаний:</p> <p>6.4.2.16.1. забезпечувати конфіденційність та неможливість доступу інших/третіх осіб до Особистого ключа;</p> <p>6.4.2.16.2. невідкладно повідомляти Банку про підозру або факт Компрометації особистого ключа;</p> <p>6.4.2.16.3. надавати Банку достовірну інформацію, документацію, яка необхідна для отримання Електронних довірчих послуг та яку буде запрошувати Банк та інформацію, документи щодо зміни ідентифікаційних даних Клієнта;</p> <p>6.4.2.16.4. своєчасно здійснювати оплату за Електронні довірчі послуги відповідно до Тарифів Банку;</p> <p>6.4.2.16.5. своєчасно надавати Банку інформацію, документи про зміну ідентифікаційних даних, які містить Кваліфікований сертифікат електронного підпису;</p> <p>6.4.2.16.6. не використовувати Особистий ключ у разі Компрометації особистого ключа, а також у разі скасування або блокування Кваліфікованого сертифіката електронного підпису;</p> <p>6.4.2.16.7. забезпечувати контроль за використанням засобів збереження електронної інформації. Сторони, виходячи з вимог цих положень Правил, встановили, що відповідальність за належне оформлення документів, що можуть надаватися Клієнтом в Банк з використанням Кваліфікованого сертифіката електронного підпису повністю покладається на Клієнта.</p>



Violation of the software on the Customer's personal device as a result of malicious code and/or as a result of the Customer's negligence or incompetence is considered a violation of the Rules and the Bank is not responsible for the consequences of such circumstances.

6.4.2.16.8. Get acquainted with the Rules of Procedure posted on the Bank's website.

Warning: by signing the Application for provision of electronic trust services, forming a qualified electronic signature certificate, the Customer confirms that he/she is familiar with the Rules of Procedure posted on the Bank's website and agrees with the provisions of these Rules of Procedure.

6.4.2.17. The Bank shall have the following rights:

6.4.2.17.1. Provide Electronic trust services in compliance with the requirements of the Legislation under the terms defined in the Rules;

6.4.2.17.2. Receive documents from the Customer necessary for the Identification of the person whose identification data will be contained in the Qualified Open Key Certificate;

6.4.2.17.3. Get expert advice from the certification center of the National Bank of Ukraine on issues related to the provision of Electronic trust services;

6.4.2.17.4. Apply for the cancellation, blocking or renewal of the Bank's Qualified Open Key Certificates, Qualified Certificate of TSP Server created in the certification center of the National Bank of Ukraine;

6.4.2.17.5. Independently choose which standards to apply when providing Electronic trust services from the list of standards defined by Legislation, except in the field of special communication.

6.4.2.18. Customer shall have the following rights:

6.4.2.18.1. Receive Electronic trust services from the Bank in accordance with the terms of clause 6.4. of the Rules and in accordance with the Rules of Procedure and requirements of the Legislation;

6.4.2.18.2. Appeal to the court against the acts or omissions of the Bank and state regulatory bodies in the field of electronic trust services;

6.4.2.18.3. Submit to the Bank ETS Applications in accordance with the terms of clause 6.4. of the Rules;

6.4.2.18.4. Submit an Application for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate in the form of an electronic document with a qualified electronic signature using software, access to which is provided by the Bank, under the terms defined by the Rules of Procedure.

#### **6.4.2.19. Responsibility of the Parties.**

6.4.2.19.1. The Parties are responsible for the breach of obligations under the Agreement, the terms of the Rules of Procedure and the Legislation.

6.4.2.19.2. The Customer is liable to third parties in accordance with the Legislation for the consequences of Compromising of personal key and omission or untimely blocking or cancellation of the relevant Qualified Open Key Certificate.

6.4.2.19.3. Any damage caused to the Customer by the Bank is subject to compensation in accordance with the requirements of Article 36 of the ETS Law and other Legislation.

6.4.2.19.4. The Bank is not responsible for the quality and reliability of telecommunications networks used by the Customer to communicate with the Bank, as well as for the fitness of these networks for data transmission; for the delivery of correspondence by the postal service, for malfunctions of the Customer's computer equipment.

Порушення програмного забезпечення на особистому пристрої Клієнта внаслідок дії зловмисного коду та/або внаслідок недбалого ставлення або некомпетентності Клієнта, вважається порушенням умов Правил і Банк не несе відповідальності за наслідки таких обставин.

6.4.2.16.8. Ознайомитися із Регламентом, який розміщений на вебсайті Банку.

Застереження: підписанням Заяви про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису Клієнт підтверджує, що він ознайомлений із Регламентом, який розміщений на вебсайті Банку та погоджується із положеннями даного Регламенту.

6.4.2.17. Банк має право:

6.4.2.17.1. надавати Електронні довірчі послуги з дотриманням вимог Законодавства на умовах визначених Правилами;

6.4.2.17.2. отримувати документи від Клієнта, необхідні для Ідентифікації особи, ідентифікаційні дані якої міститимуться у Кваліфікованому сертифікаті відкритого ключа;

6.4.2.17.3. отримувати консультації від засвідчувального центру Національного банку України з питань, пов'язаних з наданням Електронних довірчих послуг;

6.4.2.17.4. звертатися із заявою про скасування, блокування або поновлення сформованих у засвідчувальному центрі Національного банку України Кваліфікованих сертифікатів відкритого ключа Банку, Кваліфікованого сертифікату TSP – серверу;

6.4.2.17.5. самостійно обирати, які саме стандарти будуть ними застосовуватися при наданні Електронних довірчих послуг з переліку стандартів, визначеного Законодавством, крім сфери спеціального зв'язку.

6.4.2.18. Клієнт має право:

6.4.2.18.1. отримати Електронні довірчі послуги від Банку відповідно до умов пункту 6.4. Правил та у відповідності до Регламенту та вимог Законодавства;

6.4.2.18.2. оскаржити у судовому порядку дій чи бездіяльності Банку та органів, що здійснюють державне регулювання у сфері Електронних довірчих послуг;

6.4.2.18.3. звертатися до Банку із Заявами про ЕДП відповідно до умов пункту 6.4. Правил;

6.4.2.18.4. подати Заяву про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису у вигляді електронного документа з кваліфікованим електронним підписом програмними засобами, доступ до яких надається Банком, на умовах визначених Регламентом.

#### **6.4.2.19. Відповідальність Сторін.**

6.4.2.19.1. Сторони несуть відповідальність за порушення зобов'язань за Договором, умов Регламенту та вимог Законодавства.

6.4.2.19.2. Клієнт несе відповідальність перед третіми особами згідно Законодавства за наслідки Компрометації Особистого ключа та бездіяльність або несвоєчасність блокування або скасування відповідного Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа.

6.4.2.19.3. Шкода, заподіяна Клієнту Банком, підлягає відшкодуванню відповідно до вимог статті 36 Закону про ЕДП та іншого Законодавства.

6.4.2.19.4. Банк не несе відповідальності за якість та надійність роботи телекомунікаційних мереж, які використовує Клієнт для зв'язку з Банком, а також за придатність цих мереж для передачі даних; за доставку кореспонденції службою поштового зв'язку, за збої у роботі комп'ютерної техніки Клієнта.

<p>6.4.2.19.5. The responsibility for malfunctions and defects of the Customer's equipment, which is their property and occurred during the receipt of ETS, is borne by the Customer.</p> <p>6.4.2.19.6. The Bank is not responsible or liable to the Customer or to any third party for any damage or losses caused by the Customer's breach of the Bank's instructions regarding the receipt of ETS, precautions for storage, use and/or loss of the Customer's means of storing electronic information and/or for unauthorized access to such means of storing electronic information of the Customer.</p> <p>6.4.2.20. Provision/receipt of ETS according to clause 6.4. of the Rules takes place from the moment the Bank approves the execution of the Application for provision of electronic trust services, generation of qualified electronic signature certificate and is valid until the grounds for ETS termination arise, but in any case until the Parties fulfil their obligations in full. Validity of the Qualified Open Key Certificate issued by the Bank is a prerequisite for the provision of ETS by the Bank.</p> <p>6.4.2.21. Grounds for termination of provision/receipt of ETS according to clause 6.4. of the Rules are as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mutual consent of the Parties; The Parties have agreed that each of the Parties has the right to refuse the provision/receipt of ETS by submitting an Application for Refusal to Receive Electronic Trust Services by the Customer or by sending a notice to the Customer about the termination of ETS provision by the Bank. In this case, the provision/receipt of services is terminated on the Business Day of receipt by the Bank of the relevant Application for Refusal to Receive Electronic Trust Services (if termination of receipt of ETS is initiated by the Customer) or receipt by the Customer of a notice of refusal to provide ETS (if termination of provision of ETS is initiated by the Bank). The Customer may exercise the right provided for in this clause, provided that the Customer has no outstanding obligations to the Bank, regardless of their maturity.</li> <li>- cancellation and/or expiration of all Qualified Open Key Certificates of the Customer in cases provided by the Legislation;</li> <li>- according to a court decision that has entered into force;</li> <li>- exclusion of the Bank from the Trust List;</li> <li>- termination of the Bank's activities;</li> <li>- closing of all the Customer current accounts with the Bank and/or termination/cancellation of the Agreement;</li> <li>- other cases of Agreement termination provided for by the Rules and Legislation.</li> </ul> <p>6.4.2.22. Termination of provision/receipt of ETS on the basis of the Agreement and/or termination/cancellation of the Agreement and the Rules constitute the grounds for cancellation by the Bank of all valid Qualified Open Key Certificates generated for the Customer.</p> <p>6.4.2.23. The procedure for changing and terminating the Agreement is provided for in the terms of the Agreement, in particular, but not exclusively, clause 3.3.1. of the Rules, Section XIV of the Rules.</p> <p>6.4.2.24. The procedure for resolution of disputes and disagreements between the Parties, in the event of their occurrence, is provided for in clause 12.4. of the Rules.</p>	<p>6.4.2.19.5. Відповідальність за несправності та дефекти обладнання Клієнта, що є його власністю та виникли під час отримання ЕДП несе Клієнт.</p> <p>6.4.2.19.6. Банк не несе відповідальності або зобов'язань перед Клієнтом або перед будь-якою третьою особою за будь-яку шкоду або збитки, заподіяні через порушення Клієнтом інструкцій Банку стосовно отримання ЕДП, застережних заходів зберігання, використання та/або втрату засобів збереження електронної інформації Клієнта та/або за недозволений доступ до таких засобів збереження електронної інформації Клієнта.</p> <p>6.4.2.20. Надання/отримання ЕДП згідно п.6.4. Правил, відбувається з моменту погодження Банком виконання Заяви про надання електронних довірчих послуг, формування кваліфікованого сертифіката електронного підпису та діє до настання підстав для припинення ЕДП, але в будь-якому випадку до повного виконання зобов'язань Сторонами. Обов'язковою умовою надання ЕДП Банком є чинність Кваліфікованого сертифіката відкритого Ключа, виданого Банком.</p> <p>6.4.2.21. Підставами для припинення надання/отримання ЕДП згідно пункту 6.4. Правил є:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- взаємна згода Сторін; Сторони погодили, що кожна із Сторін має право відмовитись від надання/отримання ЕДП шляхом подання Заяви про відмову від отримання Електронних довірчих послуг з боку Клієнта або направлення Банком повідомлення Клієнту про припинення надання ЕДП. У цьому випадку надання/отримання послуг припиняється в Робочий день одержання відповідної Заяви про відмову від отримання Електронних довірчих послуг Банком (якщо припинення отримання ЕДП ініційовано Клієнтом) або отримання Клієнтом повідомлення про відмову від надання ЕДП (якщо припинення надання ЕДП ініційовано Банком). Клієнт може скористатися правом передбаченим цим пунктом за умови відсутності у Клієнта невиконаних зобов'язань перед Банком, незалежно від строку їх виконання.</li> <li>- скасування та/або закінчення строку дії всіх Кваліфікованих сертифікатів відкритого ключа Клієнта у випадках, передбачених Законодавством;</li> <li>- за рішенням суду, що набрало чинності;</li> <li>- виключення Банку з Довірчого списку;</li> <li>- припинення діяльності Банку;</li> <li>- закриття всіх поточних рахунків Клієнта в Банку та/або розірвання/припинення Договору;</li> <li>- інші випадки розірвання Договору, передбачені Правилами та Законодавством.</li> </ul> <p>6.4.2.22. Припинення надання/отримання ЕДП на підставі Договору та/або розірвання/припинення Договору, Правил є підставою для скасування Банком усіх чинних Кваліфікованих сертифікатів відкритих ключів, сформованих для Клієнта.</p> <p>6.4.2.23. Порядок зміни та розірвання Договору передбачений умовами Договору, зокрема, але не виключно, п.3.3.1. Правил, Розділом XIV Правил.</p> <p>6.4.2.24. Порядок вирішення спорів та розбіжностей між Сторонами, у разі їх виникнення, передбачений п.12.4. Правил.</p>
<p><b>6.4.3. Terms and procedure for using the Electronic Signature in RSS «CA+ Pro».</b></p> <p>6.4.3.1. By entering into the Agreement, the Bank and Customer reached the agreement that Payment Instructions and applications for foreign currency sale (including, but not limited to, orders (applications) for regular sale of foreign currency) can be provided via RSS «CA+ Pro» in the form of electronic documents with attachment of the EES of the Customer and/or the EES of the Trustee.</p> <p>6.4.3.2. In RRS «CA+Pro», Payment Instructions and applications for foreign currency sale (including, but not limited to, orders (applications) for regular sale of foreign currency) are generated with attachment of the EES</p>	<p><b>6.4.3. Умови і порядок використання Електронного підпису в СДО «CA+ Pro».</b></p> <p>6.4.3.1. Банк і Клієнт, шляхом укладення Договору, дійшли згоди відносно того, що Платіжні інструкції та заяви про продаж іноземної валюти (в тому числі, але не виключно, розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти) можуть надаватись за допомогою СДО «CA+ Pro» у вигляді електронних документів, з накладенням на них УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи.</p> <p>6.4.3.2. У СДО «CA+Pro» Платіжні інструкції та заяви про продаж іноземної валюти ( в тому числі, але не виключно, розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти) створюються з</p>

of the Customer and/or the EES of the Trustee created on the basis of the Qualified Open Key Certificate. The Bank accepts only those Payment Instructions and applications for foreign currency sale (including, but not limited to, orders (applications) for regular sale of foreign currency) that contain the valid EES of the Customer and/or the EES of the Trustee, that has successfully passed the check and provided that the data integrity of the original electronic document is confirmed.

6.4.3.3. The Bank proposes the Customer to use Enhanced Electronic Signature for signing of Payment Instructions documents, applications for foreign currency sale and any other Electronic Documents in RRS «CA+Pro». The Customer confirms his/her unquestionable consent to usage of the EES of the Customer and/or the EES of the Trustee for work in the RRS «CA+ Pro» and signing of Payment Instructions documents, applications for foreign currency sale and any other Electronic Documents in RRS «CA+Pro». Execution of deeds specified in the clause 6.4 of the Rules with usage of EES is a free will of the Parties that corresponds to the internal will of the Parties and that no way violates the rights of the Parties. The Payment Instruction and/or application for foreign currency sale, other Electronic Document signed with EES of the Customer and/or the EES of the Trustee and received by the Bank via the RRS «CA+ Pro» result in the same effects as if such document were provided by one Party to the other one directly, original and signed by the respective Party, is sufficient and binding for the Parties and is subject to performance in line with the contents of such document.

6.4.3.4. EES of the Parties that are attached and that certify and/or sign the electronic documents are legally equal to handwritten signatures of the Parties/authorized representatives of the Parties. The documents certified (signed) with such EES are deemed duly signed by the Party/Parties and do not require any additional certification or confirmation, or recognition or confirmation of EES validity. The Customer and the Bank mutually recognize legal (enforcement) force of the electronic documents with EES of the Customer, including EES of the Trustee / Bank without any need to confirm them with the paper documents with handwritten signatures. Obtaining of electronic documents is legally equal to the obtaining of paper documents signed by the Customer/authorized representatives of the Bank.

6.4.3.5. EES is a mandatory element of the Payment Instruction and/or application for foreign currency sale (including, but not limited to, orders (applications) for regular sale of foreign currency). Electronic documents signed with EES are deemed valid upon their signing. Usage of IES does not change the procedure for execution of deeds, signing of agreements and other documents established by the law for execution of written documents. Attachment of the EES evidences that the Customer, including the Trustee, learnt all parameters, contents of the document signed with EES, fully understood its contents, has no objections against the parameters of the Payment Instruction document and/or application for foreign currency sale (including, but not limited to, orders (applications) for regular sale of foreign currency), and reasonably applied their signature in the context set out by the document.

6.4.3.6. The Bank assumes no responsibility for any losses incurred by the Customer and/or any third parties as a result of performance of transactions in Customer's accounts by any third parties because they received access or took possession of the information that allows to use the EES of the Customer and/or the EES of the Trustee.

накладенням на них УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи, створеного на базі Кваліфікованого сертифікату відкритого ключа. Банк приймає до виконання лише ті Платіжні інструкції та заяви про продаж іноземної валюти ( в тому числі, але не виключно, розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти), які містять діючий УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи, що успішно пройшов перевірку та за умови підтвердження цілісності даних оригіналу електронного документу. 6.4.3.3. Банк пропонує Клієнту використовувати Удосконалений електронний підпис для підписання Платіжних інструкцій та заяв про продаж іноземної валюти та будь-яких інших Електронних документів в СДО «СА+Про». Клієнт підтверджує свою беззаперечну згоду на використання УЕП Клієнта, УЕП Довірених осіб для роботи в СДО «СА+ Про» та підписання Платіжних інструкцій та заяв про продаж іноземної валюти та будь-яких інших Електронних документів в СДО «СА+Про». Вчинення правочинів, що вказані в пункті 6.4. Правил, із використанням УЕП є вільним волевиявленням Сторін, відповідає внутрішній волі Сторін та ніяким чином не порушує права Сторін. Платіжна інструкція та/або заява про продаж іноземної валюти, інший Електронний документ підписані УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи та отримані Банком в СДО «СА+ Про», породжують такі ж наслідки, якби такий документ був наданий однією Стороною іншій безпосередньо за підписом відповідної Сторони в оригіналі, і є достатнім та обов'язковим для Сторін і підлягає виконанню відповідно до змісту такого документа.

6.4.3.4. УЕП Сторін, що накладаються та якими засвідчуються та/або підписуються електронні документи є юридично еквівалентними власноручним підписам Сторін/уповноважених осіб Сторін. Документи, що засвідчені (підписані) такими УЕП вважаються належним чином підписаними Стороною/Сторонами та не потребують додаткового засвідчення або підтвердження, або визнання чи підтвердження чинності УЕП. Клієнт та Банк взаємно визнають юридичну (доказову) силу з електронними документами, що містять УЕП Клієнта, в т.ч. УЕП Довіреної особи/ Банку, без необхідності їх підтвердження документами на паперових носіях з накладенням на них власноручних підписів. Отримання електронних документів юридично еквівалентно отриманню документів на паперовому носії, скріплених підписами Клієнта/ уповноважених осіб Банку.

6.4.3.5. УЕП є обов'язковим реквізитом Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти (в тому числі, але не виключно, розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти). Електронні документи, які підписуються УЕП, вважаються дійсними з моменту їх підписання. Використання УЕП не змінює порядку укладання правочинів, підписання договорів та інших документів, встановленого законом для вчинення правочинів в письмовій формі. Накладання УЕП є свідченням, що Клієнт, в т.ч. Довірена особа, ознайомився (-лась) з усіма параметрами, змістом документа, на який накладається УЕП, повністю зрозумів його зміст, не має заперечень до параметрів Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти (в тому числі, але не виключно, розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти) та свідомо застосував свій підпис у контексті, передбаченому документом.

6.4.3.6. Банк не несе відповідальності за будь-які втрати, понесені Клієнтом та/або третіми особами, внаслідок здійснення операцій по рахунках Клієнта третіми особами внаслідок отримання ними доступу, а також внаслідок заволодіння третіми особами інформацією, що надає можливість використовувати УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи.

<p>6.4.3.7. For electronic interaction between the Parties, the electronic seal of the Customer is not required on the Payment Instruction and/or applications for foreign currency sale (including, but not limited to, orders (applications) for regular sale of foreign currency).</p>	<p>6.4.3.7. Для електронної взаємодії Сторін не вимагається проставлення на Платіжних інструкціях та/або заявах про продаж іноземної валюти (в тому числі, але не виключно, розпорядженнях (заявах) на регулярний продаж іноземної валюти) електронної печатки Клієнта.</p>
<p><b>6.4.4.Verification and confirmation of the Electronic Signature.</b></p> <p>6.4.4.1. The Bank verifies the following circumstances based on which the decision to decline the Payment Instruction document and/or application for foreign currency sale and/or Electronic document can be made:</p> <p>6.4.4.2. EES shall be deemed verified and confirmed if:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o EES was verified by means of EES;</li> <li>o Verification determined that according to the legislative requirements, the Qualified Open Key Certificate of the Signatory was valid at the moment of EES generation;</li> <li>o The Signatory was identified by means of the Qualified Open Key Certificate;</li> <li>o The verification confirmed the integrity of electronic data related to this EES in the electronic form.</li> </ul> <p>6.4.4.3. There is no malicious source code that may compromise the integrity and authenticity of the electronic document and put the IT and telecom systems of the Bank at risk.</p> <p>6.4.4.4. Signatory's identification data are sufficient for signing electronic document;</p> <p>6.4.4.5. Personal Key of the person that signed electronic document is linked to the Open key specified in the Qualified Open Key Certificate;</p> <p>6.4.4.6. Presence of the mark that the open key certificate is issued as a Qualified Open Key Certificate;</p> <p>6.4.4.7. Integrity of the electronic document, i.e. proof of the fact that after it was signed by the Signatory, no changes were made to the payment details of the Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency and/or order (application) for regular sale of foreign currency and/or to the Signatory's EES. Integrity check of the electronic document with the EES affixed is carried out by using the services of the Qualified Trust Service Provider, which issued the open key certificate, passing of electronic identification and validity check of the Qualified Open Key Certificate during signing.</p>	<p><b>6.4.4.Перевірка та підтвердження Електронного підпису.</b></p> <p>6.4.4.1. Банк здійснює перевірку наступних обставин, за результатами яких може бути прийняте рішення про відхилення Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти та/або Електронного документу:</p> <p>6.4.4.2. УЕП, вважається таким, що пройшов перевірку та отримав підтвердження, якщо:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>o перевірку УЕП проведено засобом УЕП;</li> <li>o перевіркою встановлено, що відповідно до вимог законодавства на момент створення УЕП був чинним Кваліфікований сертифікат відкритого ключа Підписувача;</li> <li>o за допомогою Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа здійснено ідентифікацію Підписувача;</li> <li>o під час перевірки підтверджено цілісність електронних даних в електронній формі, з якими пов'язаний цей УЕП.</li> </ul> <p>6.4.4.3. Відсутній шкідливий програмний код, що може порушити цілісність та автентичність електронного документу та загрожувати інформаційно-телекомунікаційним системам Банку.</p> <p>6.4.4.4. Ідентифікаційні дані Підписувача достатні для підписання електронного документу;</p> <p>6.4.4.5. Особистий ключ особи, що підписала електронний документ пов'язаний з Відкритим ключем, зазначеним у Кваліфікованому сертифікаті відкритого ключа;</p> <p>6.4.4.6. Наявна позначка, що сертифікат відкритого ключа виданий як Кваліфікований сертифікат відкритого ключа.</p> <p>6.4.4.7. Цілісність електронного документу, тобто засвідчення того факту, що після підписання Підписувачем не були внесені будь-які зміни до параметрів платежу Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти та/або розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти та/або до УЕП Підписувача. Перевірка цілісності електронного документу, на який накладено УЕП відбувається шляхом використання сервісів Кваліфікованого надавача електронних довірчих послуг, який випустив сертифікат відкритого ключа, проходженням електронної ідентифікації та перевіркою чинності Кваліфікованого сертифіката відкритого ключа на час підписання.</p>
<p>6.4.4.8. Affixed EES enables control of the integrity of each Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency, as at any accidental or purposeful change of the specified electronic documents the EES becomes invalid, since the EES is calculated on the basis of the initial condition of the document and corresponds solely to the latter. Accordingly, if the electronic document was modified, then the verification of integrity of the electronic document will show mismatch with the EES affixed, then such Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency shall be deemed invalid. If the Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency passes the integrity check, it will be confirmation of the absence of any changes in the electronic document created and signed with the Electronic document. Provided that the verification results prove the integrity and authenticity of the document and the identification data match identification data of the Customer and/or of the Trustee, the Bank accepts it for execution and bears no liability if the document has not actually passed the verification. Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency with the EES of</p>	<p>6.4.4.8. Накладений УЕП дозволяє здійснити контроль цілісності кожної Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти, оскільки при будь-якій випадковій або навмисній зміні зазначених електронних документів, УЕП стане недійсним, так як УЕП обчислений на підставі вихідного стану документа і відповідає лише йому. Відповідно, якщо електронний документ був модифікований, то перевірка цілісності цього електронного документа виявить невідповідність накладеному УЕП, така Платіжна інструкція та/або заява про продаж іноземної валюти буде вважатися недійсною. Позитивний результат перевірки цілісності Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти буде підтвердженням відсутності будь-яких змін у створеному і підписаному (за допомогою Електронного підпису) електронному документі. За умови, що за результатами перевірки доведено, що документ цілісний, достовірний та ідентифікаційні дані відповідають ідентифікаційним даним Клієнта та/або Довіреної особи, Банк приймає його до виконання і не несе відповідальності, якщо фактично такий документ не пройшов перевірку.</p>

<p>the Customer and/or the EES of the Trustee that did not pass the verification are not accepted (rejected) by the Bank with explanation of reasons and the Bank shall bear no liability if the document was actually authentic.</p> <p>6.4.4.9. If the document does not pass verification in accordance with the Rules, the Bank declines the Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency while providing the Customer with written explanation of the cause for declining (including in the electronic form).</p> <p>6.4.4.10. Creation of a Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency is concluded with the Customer affixing the EES and/or the EES of the Trustee. The moment of affixing the signature onto the electronic document corresponds to the date recorded in the time stamp of the relevant signature.</p> <p>6.4.4.11. Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency, whose integrity and authenticity are duly ensured in accordance with regulatory and legal acts on technical protection of information and internal regulations of the Bank, must be accepted for consideration, executed and cannot be postponed solely due to electronic form.</p>	<p>Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти з УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи, які не пройшли перевірку, не приймаються (відхиляються) Банком з поясненням причин, і Банк не несе відповідальності, якщо фактично такий документ виявився справжнім.</p> <p>6.4.4.9. Якщо документ не пройшов перевірку відповідно до умов цих Правил, Банк відхиляє Платіжну інструкцію та/або заяву про продаж іноземної валюти з наданням Клієнту письмових пояснень щодо причини відхилення (в тому числі в електронній формі).</p> <p>6.4.4.10. Створення Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти завершується накладенням Клієнтом УЕП та/або УЕП Довіреної особи. Момент накладення підпису на електронному документі відповідає даті, зафіксованій у позначці часу відповідного підпису.</p> <p>6.4.4.11. Платіжна інструкція та/або заява про продаж іноземної валюти, цілісність та автентичність яких забезпечено належним чином відповідно до вимог нормативно-правових актів з питань технічного захисту інформації та внутрішніх правил Банку, не можуть не прийматись до розгляду, не виконуватись або відкладатись у часі лише на тій підставі, що вони електронні.</p>
<p><b>6.4.5. Electronic Payment Instruction in RSS «CA+Pro».</b></p> <p>6.4.5.1. Electronic Payment Instruction, used in RSS «CA+Pro» is to contain the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- date and number;</li> <li>- Payer's name/ surname, first name, patronymic (if any), code and account number;</li> <li>- name of Payer's payment service provider</li> <li>- Recipient's name/ surname, first name, patronymic (if any), code and account number;</li> <li>- name of Recipient's payment service provider;</li> <li>- amount in numbers;</li> <li>- purpose of payment;</li> <li>- fee amount;</li> <li>- Customer's and/or Trustee's EES.</li> </ul> <p>Application for the sale of foreign currency in the form of electronic document, used in RSS «CA+Pro» must contain the details specified in Annex 2 hereto.</p> <p>6.4.5.2. On request from the Customer, the Bank must provide a paper copy of the original electronic document and/or counterpart of the original electronic document (file copy of the electronic document).</p> <p>6.4.5.3. On request from the Customer, by contacting the Bank outlet, the Bank provides the certified paper copy of the electronic Payment Instruction and/or application for the sale of foreign currency and/or order (application) for regular sale of foreign currency.</p>	<p><b>6.4.5. Електронна Платіжна інструкція в СДО «СА+Pro».</b></p> <p>6.4.5.1. Електронна Платіжна інструкція, що використовується в СДО «СА+Pro» має містити наступні реквізити:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- дату і номер;</li> <li>- найменування/прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності), код платника та номер його рахунку;</li> <li>- найменування надавача платіжних послуг платника;</li> <li>- найменування/прізвище, власне ім'я, по батькові (за наявності), код отримувача та номер його рахунку;</li> <li>- найменування надавача платіжних послуг отримувача;</li> <li>- суму цифрами;</li> <li>- призначення платежу;</li> <li>- сума комісії;</li> <li>- УЕП Клієнта та/або Довіреної особи.</li> </ul> <p>Заява про продаж іноземної валюти у формі електронного документу, що використовується у СДО «СА+Pro» має містити реквізити визначені у Додатку 2 Правил.</p> <p>6.4.5.2. Банк на вимогу Клієнта зобов'язаний надати копію оригіналу електронного документа в паперовому вигляді, та/або примірник оригіналу електронного документа (копію файла електронного документа).</p> <p>6.4.5.3. На вимогу Клієнта, шляхом його звернення до відділення Банку, Банк надає засвідчену копію на папері електронної Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти та/або розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти.</p>
<p><b>6.4.6. Right, obligations and responsibility of the Parties.</b></p> <p>6.4.6.1. <i>The Bank is entitled to:</i></p> <p>6.4.6.1.1. Introduce new software and hardware devices, software and complexes developed or purchased by the Bank, including for the purpose of improvement of the RSS «CA+ Pro».</p> <p>6.4.6.1.2. Temporarily suspend service to the Customer and/or the Trustee via RSS «CA+Pro» if: (i) the Customer submits the relevant written request or by the Customer's telephone appeal to the Contact Center after passing identification; (ii) the Bank discovers violations of rules for means of information protection storage and</p>	<p><b>6.4.6. Права та обов'язки, відповідальність Сторін.</b></p> <p>6.4.6.1. <i>Банк має право:</i></p> <p>6.4.6.1.1. Запроваджувати нові програмно-технічні та технологічні засоби, програмне забезпечення/комплекси, розроблені або придбані Банком, в тому числі з метою вдосконалення СДО «СА+ Pro».</p> <p>6.4.6.1.2. Тимчасово припинити обслуговування Клієнта та/або Довіреної особи через СДО «СА+Pro» у разі: (i) надання Клієнтом відповідної письмової заяви або усного телефонного зверненням Клієнта до Довідкового центру після проходження ідентифікації; (ii) виявлення Банком порушень</p>

<p>use; (iii) the Customer and/or the Trustee violates the procedure for receipt and transfer of electronic documents; (iv) there is an attempt of unauthorized access to the RRS «CA+Pro» and in other cases that prove obvious non-compliance/breach of the RRS «CA+Pro» terms of use. Service to the Customer via the RRS «CA+Pro» is resumed only after the causes for the service suspension are fully eliminated. If the temporary suspension of service via RRS «CA+Pro» is initiated by the Customer through submitting the relevant written request, the service can be resumed in the same way – by submitting the written request to the Bank to resume the service.</p> <p>6.4.6.1.3. Receive documents necessary for the due inspection (namely, identification, verification) of the Customer and/or the Trustee whose identification information is contained in the Qualified Open Key Certificate.</p> <p>6.4.6.1.4. Not accept electronic documents via RRS «CA+Pro» for execution, which are not provided by clause 6.4. of the Rules;</p> <p>6.4.6.1.5. Not accept Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency and/or orders (applications) for regular sale of foreign currency for execution that did not pass the EES and/or in case of non-compliance with the legislation of Ukraine, including the requirements of the regulatory and legal acts of the National Bank of Ukraine.</p> <p>6.4.6.1.6. Perform periodic inspections of the Customer's and/or the Trustee's compliance with the requirements for information protection and storage of means of protection and suspend service to the Customer via RRS «CA+Pro» in case of the Customer's and/or the Trustee's non-compliance with security requirements.</p> <p>6.4.6.2. <i>The Bank undertakes to:</i></p> <p>6.4.6.2.1. Accept via RRS «CA+Pro» Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency / orders (applications) for regular sale of foreign currency and on their basis conduct payment transactions and/or sale of foreign currency transactions in compliance with effective instructions of the Bank, requirements set in the Rules that the Customer is aware of and comprehends well.</p> <p>6.4.6.2.2. Enable the Customer to daily receive information on accepted and declined Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency, forwarded via RRS «CA+Pro», as well as information on crediting and/or debiting of funds to/from the Current Account.</p> <p>6.4.6.3. <i>The Customer is entitled to:</i></p> <p>6.4.6.3.1. Daily receive information of accepted and declined Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency, forwarded via RRS «CA+ Pro», as well as information on crediting and/or debiting of funds to/from the Current Account.</p> <p>6.4.6.3.2. Forward via RRS «CA+Pro» Payment Instructions drawn up for payment transactions and/or applications for the sale of foreign currency and/or orders (applications) for regular sale of foreign currency. Use of RRS «CA+Pro» does not prevent the Customer from submitting Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency, order to the Bank in paper form.</p> <p>6.4.6.3.3. During the term of the Agreement to stop using RRS «CA+Pro» by submitting the relevant written request to the Bank.</p>	<p>правил зберігання та використання засобів захисту інформації; (iii) порушення Клієнтом та/або Довіреною особою порядку прийому-передачі електронних документів; (iv) спроби несанкціонованого входу в СДО «CA+ Pro» та в інших випадках, які свідчать про явне невиконання/порушення умов використання СДО «CA+ Pro». Поновлення обслуговування Клієнта в СДО «CA+ Pro» відбувається лише після повного усунення причини, через яку сталося припинення такого обслуговування. В разі, якщо тимчасове припинення обслуговування в СДО «CA+ Pro» відбулося за ініціативою Клієнта, шляхом подання останнім відповідної письмової заяви, поновлення обслуговування відбувається у такому ж порядку – шляхом подання письмової заяви до Банку про поновлення обслуговування</p> <p>6.4.6.1.3. Отримувати документи, необхідні для здійснення належної перевірки (зокрема, ідентифікації, верифікації) Клієнта та/або Довіреної особи, ідентифікаційні дані якого міститимуться у Кваліфікованому сертифікаті відкритого ключа.</p> <p>6.4.6.1.4. Не приймати до виконання електронні документи через СДО «CA+Pro» не передбачені пунктом 6.4. Правил;</p> <p>6.4.6.1.5. Не приймати до виконання Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти та/або розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти з негативним результатом перевірки УЕП та/або у випадку їх не відповідності вимогам законодавства України, в тому числі вимогам нормативно-правовим актам Національного банку України.</p> <p>6.4.6.1.6. Виконувати періодичні перевірки виконання Клієнтом та/або Довіреною особою вимог щодо захисту інформації та зберігання засобів захисту і припиняти обслуговування Клієнта за допомогою СДО «CA + Pro» в разі невиконання Клієнтом та/або Довіреною особою вимог безпеки.</p> <p>6.4.6.2. <i>Банк зобов'язується:</i></p> <p>6.4.6.2.1. Приймати через СДО «CA+ Pro» Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти/розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти та проводити на їх підставі платіжні операції та/або операції з продажу іноземної валюти, що відповідають діючим інструкціям Банку, вимогам встановленим в Правилах, які відомі Клієнту та які він добре розуміє.</p> <p>6.4.6.2.2. Надати Клієнту можливість щоденно отримувати інформацію про прийняті і неприйняті Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти, передані через СДО «CA+ Pro», а також інформацію про зарахування та/або списання грошових коштів з Поточного рахунка.</p> <p>6.4.6.3. <i>Клієнт має право:</i></p> <p>6.4.6.3.1. Щоденно отримувати інформацію про прийняті і неприйняті Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти, передані через СДО «CA+ Pro», інформацію про зарахування та/або списання грошових коштів з Поточного рахунка.</p> <p>6.4.6.3.2. Передавати за допомогою СДО «CA+ Pro» Платіжні інструкції, оформлені для здійснення платіжних операцій та/або заяви про продаж іноземної валюти та/або розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти. Використання СДО «CA+ Pro» не позбавляє Клієнта права надавати в Банк Платіжні інструкції та заяви про продаж іноземної валюти, розпорядження в паперовому вигляді.</p> <p>6.4.6.3.3. Протягом дії Договору припинити користування СДО «CA+ Pro» шляхом надання до Банку відповідної письмової заяви.</p>
<p>6.4.6.4. <i>The Customer undertakes to:</i></p>	<p>6.4.6.4. <i>Клієнт зобов'язується:</i></p>

6.4.6.4.1. Ensure proper notification of the Bank in writing and/or orally of any emergencies, such as: loss, theft or abuse of RRS «CA+Pro», EES or means of communication.

6.4.6.4.2. In the event of changes to the Customer's and/or the Trustee's identification data, the latter shall notify the Bank and provide the duly certified documents immediately, but not later than on next Business day.

6.4.6.4.3. Deactivate access to the RRS «CA+Pro» of unauthorized persons. In the event of unauthorized access to RRS «CA+Pro», notify the Bank of the fact immediately in writing in accordance with the procedure defined by these Rules or by telephone application of the Customer to the Contact Center after passing identification.

6.4.6.4.4. On a daily basis analyse all notifications of the Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency that were accepted and/or rejected by the Bank and immediately notify the Bank of the instances of erroneous crediting and/or transfer of monetary funds, other cases of inconsistencies.

6.4.6.4.5. Deliver the Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency to the Bank that were executed on the current calendar date.

6.4.6.4.6. Agree the actions to mitigate extreme and unforeseen situations in RRS «CA+Pro» with the Bank in accordance with the procedure defined by these Rules.

6.4.6.4.7. If it was discovered that EES of the Customer and/or the EES of the Trustee was/were compromised (loss, theft, owner's suspicion that personal key was overtaken by software that may lead to unauthorized use of the EES), contact the Bank and request to suspend processing the documents signed with the Customer's and/or the Trustee's EES (request may be in writing or in oral form) and the QTSP that issued the Personal Key in order to block the relevant certificate due to it being compromised. After that, it is necessary to issue the new certificate according to the procedure set by the relevant electronic trust service provider and generation of the new EES. Note: The Bank shall bear no liability in case of non-fulfillment by the Customer and/or the Trustee of the obligations under this clause of the Rules and the Bank does not cancel transactions performed prior to the moment when the compromising was reported by the Customer and/or the Trustee.

6.4.6.4.8. Use RRS «CA+Pro» in compliance with the Rules.

6.4.6.4.9. To be responsible for the actions of the Trustee in RRS "CA+Pro" and to ensure familiarization and compliance with the Rules by the Trustee.

6.4.6.5. The Customer shall bear all risks linked to the use of the Customer's and/or the Trustee's EES and the resulting damages incurred by the Customer and/or third parties.

6.4.6.6. The Parties have established that the Customer shall be liable for the improper execution of the Payment Instructions and/or applications for the sale of foreign currency. The Parties have also agreed that if the executed Payment Instructions documents and/or applications for the sale of foreign currency and/or order (application) for regular sale of foreign currency were established as fictitious, then the losses incurred by one of the Parties to the Agreement or to the third parties as a result of the transaction or deed performed on the basis of such fictitious document, are subject to compensation by the Customer.

6.4.6.7. The Bank is not liable for the technical condition of the Customer's and/or the Trustee's computer and other equipment, low quality Internet channels and/or termination of the use of the system due to power outage,

6.4.6.4.1. Забезпечити належне повідомлення Банку в усній та/або письмовій формі про будь-які надзвичайні події, такі як: втрата, крадіжка або зловживання стосовно СДО «CA+ Pro», УЕП Клієнта, УЕП Довіреної особи або засобів зв'язку.

6.4.6.4.2. У разі зміни ідентифікаційних даних Клієнта та/або Довіреної особи, останні зобов'язані повідомити про це Банк з наданням відповідних належним чином завірених документів негайно, але не пізніше наступного Робочого дня.

6.4.6.4.3. Виключити доступ до СДО «CA+ Pro» не уповноважених на це осіб. У випадку несанкціонованого доступу до СДО «CA+ Pro» негайно повідомити Банк про такий факт письмово згідно порядку, визначеного цими Правилами або шляхом усного телефонного звернення Клієнта до Довідкового центру після проходження ідентифікації.

6.4.6.4.4. Щоденно аналізувати всі повідомлення про прийняті та/або неприйняті Банком Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти та негайно повідомляти Банк про випадки помилкового зарахування та/або перерахування грошових коштів, будь-які інші випадки виникнення невідповідностей.

6.4.6.4.5. Передавати в Банк Платіжні інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти, оформлені поточною календарною датою.

6.4.6.4.6. Узгоджувати з Банком дії щодо усунення екстремальних та непередбачених ситуацій в СДО «CA+ Pro» у відповідності до порядку, визначеними цими Правилами.

6.4.6.4.7. У випадку виявлення компрометації УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи (втрата, крадіжка, підозра власника щодо заволодіння особистим ключем програмними засобами, що можуть призвести до несанкціонованого використання УЕП) звернутися до Банку із запитом про призупинення обробки документів, підписаних УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи (запит може бути як усним, так і письмовим) та до КНЕДП, який видав Особистий ключ – для блокування відповідного сертифіката через його компрометацію. Після цього необхідно випустити новий сертифікат у порядку, встановленому відповідним надавачем електронних довірчих послуг, та генерацію нового УЕП.

Важливо: Банк не несе відповідальності в разі невиконання Клієнтом та/або Довіреною особою обов'язків, визначених цим пунктом Правил та Банк не здійснює відміну операцій, що вже були здійснені до моменту звернення Клієнта та/або Довіреної особи щодо факту компрометації.

6.4.6.4.8. Використовувати СДО «CA+ Pro» у відповідності до Правил.

6.4.6.4.9. Нести відповідальність за дії Довіреної особи в СДО «CA+Pro» та забезпечити ознайомлення та дотримання вимог Правил Довіреною особою.

6.4.6.5. Всі ризики пов'язані із використанням УЕП Клієнта та/або УЕП Довіреної особи та завдання внаслідок цього шкоди Клієнту та/або третім особам, несе Клієнт.

6.4.6.6. Сторони встановили, що відповідальність за неналежне оформлення Платіжних інструкцій та/або заяв про продаж іноземної валюти покладається на Клієнта. Сторони також домовились, що у випадку встановлення фіктивності оформленої Платіжної інструкції та/або заяви про продаж іноземної валюти та/або розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти, збитки, заподіяні одній із Сторін Договору або третім особам в результаті здійсненої на підставі такого фіктивного документа, операції, вчинення правочину, підлягають відшкодуванню за рахунок Клієнта.

6.4.6.7. Банк не несе відповідальності за технічний стан комп'ютерного та іншого устаткування Клієнта та/або Довіреної особи, низьку якість каналів Інтернет у Клієнта та/або Довіреної особи

for failures and financial losses that may be incurred by the Customer if the connection with the Bank is lost through no fault of the Bank and/or as a result of malicious code.

#### **6.4.7.Regular sale of foreign currency in RSS «CA+Pro».**

6.4.7.1. By signing the order (application) for regular sale of foreign currency in the CA+Pro RSS, the Customer or the Trustee shall authorize the Bank, in accordance with the procedure and on the terms and conditions specified in these Rules and such order, to carry out regular sale of foreign currency from the Current Account without receiving a corresponding application for sale of foreign currency from the Customer for each sale. The order (application) for regular sale of foreign currency shall indicate the number of the opened Current Account from which the foreign currency is to be sold and the number of the opened Current Account for crediting the hryvnia equivalent of the sold foreign currency. The order (application) for regular sale of foreign currency shall be valid until the date specified in such order, or until its revocation/cancellation by the Customer, or termination of execution of the order (application) for regular sale of foreign currency in accordance with the Rules and/or the legislation of Ukraine. The order (application) for regular sale of foreign currency is an integral part of the Agreement.

6.4.7.2. Upon receipt of an order (application) for regular sale of foreign currency, the Bank shall debit the relevant Current Account of the Customer and sell foreign currency in the amount specified by the Customer and within the period/timing specified in such order and transfer the hryvnia equivalent of the sold foreign currency to the Current Account specified by the Customer in the order:

Foreign currency shall be sold at the Bank's exchange rate set on the day of sale of foreign currency.

Information on the currency sale transaction and crediting of the hryvnia equivalent to the Current Account shall be provided to the Customer by generating a statement in the CA+Pro RSS, which shall indicate, inter alia, the exchange rate at which the Bank sold the currency.

6.4.7.3. If, in accordance with the documents held by the Bank for execution, the funds on the Current Account are seized or there are other restrictions on the disposal of funds on the account in accordance with the legislation of Ukraine (prohibition to perform certain actions or refrain from performing certain actions, prohibition for the Customer (debtor) to dispose of and/or use property (funds) which(s) belong(s) to the Customer on the right of ownership or forced debit of funds, etc.) and if debiting funds from the Current Account and/or selling foreign currency in full in accordance with the order (application) for regular sale of foreign currency may lead to non-fulfillment of such documents by the Bank, the Bank

- shall debit the Current Account and sell foreign currency in a lesser amount than specified in the order (application) for regular sale of foreign currency, namely in the amount determined as the difference between the seized/encumbered funds and the funds available on the account

or  
- shall not execute an order (application) for the regular sale of foreign currency. The account statement on debit will not contain a foreign currency sale transaction.

6.4.7.4. If the conditions set forth in the order (application) for regular sale of foreign currency and the Rules cannot be fulfilled (except as provided for in clause 6.4.7.3. of the Rules or other cases specified in the Rules that exclude this), the Bank shall perform actions to execute the sale of foreign currency every day until the sale is

та/або припинення використання системи через відключення електроенергії, за збої та фінансові збитки Клієнту, що можливі у випадку відсутності зв'язку з Банком не з вини Банку та/або внаслідок дії зловмисного коду.

#### **6.4.7.Регулярний продаж іноземної валюти в СДО «CA+Pro».**

6.4.7.1. Підписанням розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти в СДО «CA+Pro» Клієнт або Довірена особа надає Банку право в порядку та на умовах, визначених цими Правилами та таким розпорядженням, здійснювати регулярний продаж іноземної валюти з Поточного рахунку без отримання від Клієнта на кожен продаж відповідної заяви про продаж іноземної валюти. В розпорядженні (заяві) на регулярний продаж іноземної валюти вказується номер відкритого Поточного рахунку, іноземна валюта з якого підлягатиме продажу, та номер відкритого Поточного рахунку для зарахування гривневого еквіваленту проданої іноземної валюти. Розпорядження (заява) на регулярний продаж іноземної валюти діє до дати, вказаної в такому розпорядженні, або до його відкликання/скасування Клієнтом, або припинення виконання розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти згідно з Правилами та/або законодавством України. Розпорядження (заява) на регулярний продаж іноземної валюти є невід'ємною частиною Договору.

6.4.7.2. Після отримання розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти, Банк здійснює дебетування відповідного Поточного рахунку Клієнта та продає іноземну валюту у визначеному Клієнтом розмірі та в строк/термін вказаний в такому розпорядженні та перераховує гривневий еквівалент проданої іноземної валюти на визначений Клієнтом у розпорядженні Поточний рахунок.:

Продаж валюти здійснюється за курсом Банку, встановленим на день продажу валюти.

Інформація про проведену операцію продажу валюти та зарахування гривневого еквіваленту на Поточний рахунок, надається Клієнту шляхом формування виписки в СДО «CA+Pro», в якій зазначається, в тому числі, і курс за яким Банком здійснено продаж валюти.

6.4.7.3. Якщо згідно з документами, які перебувають в Банку на виконанні, на кошти на Поточному рахунку накладено арешт або є інші обмеження щодо розпорядження коштами на рахунку згідно із законодавством України (заборона вчинення певних дій або про утримання від вчинення певних дій, заборону Клієнту (боржнику) розпоряджатися та/або користуватися майном (коштами), яке(-і) належить(-ать) Клієнту на праві власності або примусове списання коштів тощо) і якщо дебетування коштів з Поточного рахунку та/або продаж іноземної валюти в повній сумі згідно з розпорядженням (заявою) на регулярний продаж іноземної валюти може призвести до невиконання Банком таких документів, то Банк:

- здійснює дебетування з Поточного рахунку та продає іноземну валюту в меншому обсязі, ніж визначено розпорядженням (заявою) на регулярний продаж іноземної валюти, а саме – в сумі, яка визначається як різниця між арештованими/обтяженими та наявними на рахунку коштами або

- не виконує розпорядження (заяву) на регулярний продаж іноземної валюти. У виписці за рахунком списання буде відсутня операція продажу іноземної валюти.

6.4.7.4. У разі неможливості виконання умов, визначених розпорядженням (заявою) на регулярний продаж іноземної валюти та Правилами (за винятком випадку, визначеного п. п. 6.4.7.3. Правил чи інших випадків, визначених Правилами, які це виключають), Банк здійснює дії для виконання продажу іноземної валюти кожен день до моменту продажу або до повернення іноземної валюти



completed or until the foreign currency is returned to the Current Account specified in such an order in case of revocation of the sale of foreign currency by the Customer or termination/cancellation of such an order.

6.4.7.5. The Customer grants the Bank the right to deduct the commission fee in hryvnia, in accordance with the Tariffs posted on the Bank's website, for the regular sale of foreign currency, and in cases where the Bank is obliged to ensure the withholding, collection, transfer, etc. of any payments provided for by the laws and regulations of Ukraine – also the amount of such payments, directly from the funds received from the sale of foreign currency.

6.4.7.6. Everything performed by the Bank under the relevant order (application) for the regular sale of the Customer's foreign currency shall be unconditionally accepted by the Customer from the Bank.

6.4.7.7. An order (application) for regular sale of foreign currency may be evoked by the Customer before 11:00 a.m. on the day of trading in the foreign exchange market by submitting an application for termination of such order in the CA+Pro RSS. In case the Bank receives the Customer's application for termination of the order (application) for regular sale of foreign currency after 11:00 a.m., such order will not be subject to execution from the next business day. Applications for termination of the order (application) for regular sale of foreign currency shall be an integral part of the Agreement.

In case the Customer submits to the Bank an application for termination of the order (application) for regular sale of foreign currency after the Bank has concluded relevant agreements (contracts) with third parties, the Customer shall pay the Bank the expenses incurred by the Bank within 10 (ten) days from the date of submission of such application for termination.

The order (application) for regular sale of foreign currency shall be terminated automatically in case of closure or termination of servicing of the Customer's Current Account and/or in case the National Bank of Ukraine introduces mandatory sale of foreign exchange earnings and/or the Customer submits a new order (application) for regular sale of foreign currency to the Bank.

The Bank shall be entitled to refuse to execute the order (application) for regular sale of foreign currency unilaterally.

The Bank is entitled not to execute an order (application) for regular sale of foreign currency (terminate it) if such execution is against the law, or in case of violation of the Rules by the Customer, or in other cases determined by law.

6.4.7.8. The Bank shall not be liable for non-execution or untimely execution of an order (application) for regular sale of foreign currency in the following cases:

- limited or absent supply or demand in the foreign exchange market of the relevant currency;
- when the Bank enters the foreign exchange market with a proposal to sell foreign currency, the relevant transaction did not take place due to the lack of consent of other foreign exchange market participants to sell foreign currency on the proposed terms (transaction amount, exchange rate, etc.);
- if the term (deadline) for execution of the order (application) for regular sale of foreign currency falls on holidays, weekends or non-working days in the countries whose currencies are sold;
- changes in the legislation of Ukraine or other countries that make it impossible for the Bank to execute an order (application) for regular sale of foreign currency;
- in other cases specified by the Rules and/or applicable law.

на Поточний рахунок, зазначений в такому розпорядженні при відкритті продажу іноземної валюти Клієнтом або припиненні/скасуванні такого розпорядження.

6.4.7.5. Клієнт надає Банку право на утримання комісійної винагороди в гривні, згідно Тарифів, що розміщені на веб-сайті Банку, за здійснення регулярного продажу іноземної валюти, а у випадках, якщо на Банк покладено обов'язок забезпечувати утримання, стягнення, перерахування, тощо, будь-яких передбачених нормативно-правовими актами України платежів – також суми таких платежів, безпосередньо з коштів, виручених від продажу іноземної валюти.

6.4.7.6. Все виконане Банком за відповідним розпорядженням (заявою) на регулярний продаж іноземної валюти Клієнта безумовно приймається Клієнтом від Банку.

6.4.7.7. Розпорядження (заява) на регулярний продаж іноземної валюти може бути відкликана Клієнтом до 11:00 дня торгів на валютному ринку шляхом подання в СДО «CA+Pro» заяви про припинення дії такого розпорядження. У разі отримання Банком заяви Клієнта про припинення дії розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти після 11:00 таке розпорядження не підлягатиме виконанню з наступного робочого дня. Заяви про припинення дії розпорядження (заяви) на регулярний продаж валюти є невід'ємною частиною Договору.

У випадку подання Клієнтом до Банку заяви про припинення дії розпорядженням (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти після укладення Банком відповідних договорів (угод) з третіми особами, Клієнт зобов'язаний оплатити Банку, протягом 10 (десяти) днів з моменту подання такої заяви про припинення, понесені Банком витрати.

Розпорядження (заява) на регулярний продаж іноземної валюти припиняє свою дію автоматично у випадку закриття чи припинення обслуговування Поточного рахунку Клієнта та/або у випадку запровадження Національним банком України обов'язкового продажу валютних надходжень та/або надання Клієнтом Банку нового розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти.

Банк має право відмовитись від виконання розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти в односторонньому порядку.

Банк вправі не виконувати розпорядження (заяву) на регулярний продаж іноземної валюти (припинити його дію) в разі якщо таке виконання суперечитиме законодавству, або в разі порушення Клієнтом Правил, або в інших випадках, визначених законодавством.

6.4.7.8. Банк не несе відповідальності за невиконання або несвоєчасне виконання розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти у наступних випадках:

- обмеженої чи відсутньої пропозиції або попиту на валютному ринку відповідної валюти;
- якщо при виході Банку на валютний ринок з пропозицією продажу іноземної валюти відповідна операція не відбулася через відсутність згоди інших учасників валютного ринку на продаж іноземної валюти на пропонувані умови (суми операції, курсу тощо);
- якщо строк (термін) виконання розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти припадає на святкові, вихідні або неробочі дні у країнах, валюти яких продаються;
- зміни у законодавстві України, чи інших країн, які унеможливають виконання Банком розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти;
- в інших випадках, визначених Правилами та/або чинним законодавством.

## VII. OPENING OF CARD ACCOUNT, ISSUE OF CORPORATE CARD AND THEIR MAINTENANCE

### 7.1. Terms and definitions:

## VII. ВІДКРИТТЯ КАРТРАХУНКУ, ВИДАЧА КОРПОРАТИВНОЇ КАРТКИ ТА ЇХ ОБСЛУГОВУВАННЯ

### 7.1. Терміни та поняття:

**Authorization Limit** shall be understood as a limit on the number and amount of transactions using the Card.

**Authorization** shall be understood as a procedure for receiving permission to perform operations using the Card.

**Authorization Rate** shall be understood as a special card rate of purchase/sale of currency, which is established by the Bank on the day of an operation on the Card Account/Sub-account the amount of which is posted on the Official Website of the Bank.

**Acquiring bank** shall be understood as a bank being a member of an international payment system that ensures receipt of the Cards of such system when paying for the goods, services and withdrawing cash.

**Self-Service Automated Teller Machine (hereinafter referred to as the ATM)** shall be understood as a software and hardware complex that enables the Holder to perform self-service using the Card and receive cash, transfer cash for entry to the respective accounts, receive information on the Card Account balance as well as perform other transactions in line with functional capabilities of the device.

**Card blocking** shall be understood as depriving the Holder of the possibility of using the card by putting the card on the stop-list.

**Statement** shall be understood as a monthly report on Card Account balance provided to the Holder (Customer) by the Bank.

**Card Account Holder** shall be understood as the Customer who opened a Card Account with the Bank on legal basis.

**Holder** shall be understood as the person who uses the Card on legal basis for the purpose of initiation of a money transfer from a relevant Card Account opened with the Bank or transacts other operations with the use of the Card. Hereinafter the term Holder shall refer both to the Card Holder and the Customer (Card Account Holder) depending on the nature of operations.

**Loss (theft) of the Card and/ or individual account information** – any loss of ownership of the Holder's Card or ownership/control over the device/software that enables the initiation/execution of a transaction with the Token due to the actions of third parties, the Holder's own negligence, any other reasons and/or obtaining information by a third party about the number and validity period of the Card and/or about the encoding of the Card's magnetic stripe or about the Card's PIN code and/or a one-time digital password to complete a payment transaction using 3DSecure technology / a code for connecting to Google Pay / Apple Pay services, logins and passwords to RSS IB and the "CA+" Payment application or/ the password specified in the Application for obtaining access by a third party to the relevant device/software, which enables initiation/performance of an operation using the Token.

**Debit Scheme** shall be understood as the Holder's transactions using the Card within the Balance of funds accounted on the Card Account.

**Debit and Credit Scheme** shall be understood as the Holder's transactions using the Card within the Balance of funds in the Card Account and in case of lack of such funds – at the expense of the loan provided by the Bank.

**EMA** – The Ukrainian Interbank Association of Payment System Members "EMA" (EDRPOU code 30401000), which is the owner of the EMA Anti Fraud Hub, the owner of the personal database "Exchange-online" and information about the users of the EMA Anti Fraud Hub.

**EMA Anti Fraud Hub - (or "EMA AFH")** – main protected portal through which cross-industry anti-fraud data exchange and/or their transit is carried out using application software that contains services/modules and personal data base "Exchange-online" (<https://www.ema.com.ua/business/antifraud-hub/>).

**Авторизаційний ліміт** – ліміт на кількість і суму операцій з використанням Картки.

**Авторизація** – процедура отримання дозволу через авторизаційний запит на проведення операції з використанням Картки.

**Авторизаційний курс** – спеціальний картковий курс купівлі/продажу валюти, встановлений Банком на день проведення операції по Картрахунку/Субрахунку, розмір якого розміщений на Офіційному сайті Банку.

**Банк-еквайр** – банк, член міжнародної платіжної системи, що забезпечує прийом Карток цієї системи при розрахунку за товари, послуги та видачі готівки.

**Банківський автомат самообслуговування (надалі – Банкомат)** – програмно-технічний комплекс, що дає змогу Держателю за допомогою Картки здійснити самообслуговування за операціями з одержання коштів у готівковій формі, переказу їх для зарахування на відповідні рахунки, одержання інформації щодо стану Картрахунків, а також виконати інші операції згідно з функціональними можливостями цього комплексу.

**Блокування Картки** – позбавлення Держателя можливості використання картки шляхом її внесення до стоп-списку.

**Виписка** – щомісячний звіт про стан рахунка/ків, що надається Банком Держателю (Клієнту).

**Власник Картрахунку** – Клієнт, який на законних підставах відкрив у Банку Картрахунок.

**Держатель** – особа, яка на законних підставах використовує Картку для ініціювання переказу коштів з відповідного Картрахунку в Банку або здійснює інші операції із застосуванням Картки. Далі за текстом термін Держатель означає як держателя Картки, так і Клієнта (власника Картрахунку) залежно від змісту операцій.

**Втрата (крадіжка) Картки та/ або індивідуальної облікової інформації** – будь-яка втрата володіння Картки Держателя або володіння/контролю над пристроєм/програмним забезпеченням, що дає змогу ініціювати/здійснити операцію за допомогою Токену (token), внаслідок дій третіх осіб, недбалості самого Держателя, будь-яких інших причин та/або отримання третьою особою інформації про номер та строк дії Картки та/або про кодування магнітної стрічки Картки або про ПІН-код Картки та/або одноразовий цифровий пароль для завершення проведення операції з оплати за технологією 3DSecure /коду підключення до сервісів Google Pay / Apple Pay, логіни та паролі до СДО ІБ та Платіжного застосунку «СА+» або/ пароль, зазначений в Заяві отримання третьою особою доступу до відповідного пристрою/програмного забезпечення, що дає змогу ініціювати/здійснити операцію за допомогою Токену (token).

**Дебетова схема** – здійснення Держателем операцій з використанням Картки в межах залишку коштів, які обліковуються на Картрахунку.

**Дебетово-кредитна схема** – здійснення Держателем операцій з використанням Картки в межах залишку коштів, які обліковуються на Картрахунку, а в разі їхньої недостатності або відсутності – за рахунок наданого Банком кредиту.

**ЄМА** – Українська міжбанківська асоціація членів платіжних систем «ЄМА» (код ЄДРПОУ 30401000), яка є власником EMA Anti Fraud Hub, володільцем бази персональних даних «Exchange-online» та інформації про користувачів EMA Anti Fraud Hub.

**EMA Anti Fraud Hub - (або «EMA AFH»)** – магістральний захищений портал, через який проводиться міжгалузевий антишахрайський обмін даними та/ або їх транзит із застосуванням прикладного програмного забезпечення, яке містить сервіси/модулі та базу персональних даних «Exchange-online» (<https://www.ema.com.ua/business/antifraud-hub/>).

**Electronic wallet** – a mobile payment system developed by one of the companies (Google, Apple or others) that allows users to make purchases via a Mobile application installed on Mobile devices using NFC technology.

**Imprinter** shall be understood as a mechanical device designed for transfer of embossed Card details to a slip for the purpose of document formation on a relevant transaction using the Card.

**Card/Corporate Card** shall be understood as a corporate (business) electronic mean of payment in the form of the Visa Card or MasterCard issued by the Bank and used for the purpose of operations on the Card Account (including an additional Card opened to the main Card).

**Card Account** shall be understood as a current (card) account that is opened by the Bank in the name of the Customer (or in the name of a private individual), where transactions initiated using the Card as well as the other transactions are accounted in accordance with the mode of the Card Account.

**Mobile device** – smartphone/tablet/other electronic device of the Holder running the Android or IOS operating system.

**Mobile application Apple Pay/Google Pay** – a software mobile application that is installed on a Mobile Device that supports a mobile application enabling payments in accordance with the procedure for performing Payment Operations using Apple Pay/Google Pay Electronic Wallets.

**IPS** – international payment system VISA International/MasterCard Worldwide.

**Minimum Balance** shall be understood as a minimum amount of funds that shall always be on the Card Account. Minimum Balance shall be a guarantee of fulfillment of obligations against the Bank assumed by the Customer/Card Holder. Customer may receive the Minimum Balance in the event of expiry of the Agreement or its premature cancellation or termination of validity period of the Banking Service or refusal from the Banking Service. The amount of the Minimum Balance on the Card Account shall be established pursuant to the decision of the tariff committee of the Bank.

**Unauthorized Overdraft** shall be understood as Customer's indebtedness against the Bank the amount of which was not stipulated in the Agreement and is not predictable in terms of the sum and time of occurrence. It shall be determined as an actual negative balance of funds on the Card Account.

**Mandatory monthly payment** shall be understood as a payment that is 5% of the amount of the Credit Line actually used during the Settlement Cycle and the interest accrued thereon.

**Personal Identification Number (PIN-code)** shall be understood as a set of numbers or a set of letters and numbers known only to the Cardholder and required for their identification and authentication during transactions using the Card.

**Grace period** shall be understood as the period over which the amount of debt under the Credit Line that resulted from cashless payments by Card carries a special (reduced) interest rate according to the Tariffs of the Bank.

**Payment System** shall be understood as Visa and/or MasterCard international payment system. etc.

**Payment period** shall be understood as the period that starts from the day following the Settlement Day and lasts for 25 (twenty five) calendar days over which the Customer is obliged to repay the debt on Sub-account on the terms of the Agreement but not less than in the amount of the Priority Payment.

**Електронний гаманець** – система мобільних платежів розроблена однією з компаній (Google, Apple або інші), яка дозволяє здійснювати покупки за допомогою Мобільного застосунку, інстальованого на Мобільних пристроях з використанням технології NFC.

**Імпринтер** – механічний пристрій, призначений для перенесення рельєфних реквізитів Картки на сліп для формування документа за операцією із застосуванням Картки.

**Картка/Корпоративна Картка** – корпоративний (бізнесовий) електронний платіжний засіб у вигляді емітованої Банком Картки Visa або MasterCard, що використовується для ініціювання платіжних операцій за Картрахунком (у тому числі додаткова Картка, відкрита до основної Картки) та/або здійснення інших операцій, визначених Договором, згідно з законодавством України та правилами міжнародних платіжних систем VISA International/MasterCard Worldwide.

**Картковий рахунок (Картрахунок)** – Поточний рахунок, що відкривається Банком на ім'я Клієнта (або на ім'я фізичної особи) та на якому обліковуються операції, ініційовані за допомогою Картки, та інші операції, відповідно до режиму Картрахунку.

**Мобільний пристрій** – смартфон/планшет/інший електронний пристрій Держателя під керівництвом операційної системи Android або IOS.

**Мобільний застосунок Apple Pay/Google Pay** – програмний мобільний застосунок, який встановлюється на Мобільний пристрій, що підтримує мобільний застосунок, що забезпечує можливість розрахунків відповідно до порядку здійснення Платіжних операцій з використанням Електронних гаманців Apple Pay/Google Pay.

**МПС** – міжнародна платіжна система VISA International/MasterCard Worldwide.

**Незнижувальний залишок** – мінімальна сума, яка повинна постійно знаходитись на Картрахунку. Клієнт має можливість здійснювати платіжні операції у межах залишку коштів на Дебетному Картрахунку, за вирахуванням суми Незнижувального залишку, який в т.ч. є забезпеченням виконання Клієнта/Держателем Картки своїх зобов'язань перед Банком. Клієнт може отримати кошти, що зберігаються на Незнижувальному залишку, в разі закінчення строку дії Договору або його дострокового розірвання, або закінчення строку дії Банківської послуги, або відмови від Банківської послуги. Розмір Незнижувального залишку на Картрахунку встановлюється згідно з рішенням тарифного комітету Банку.

**Несанкціонований овердрафт** – заборгованість Клієнта перед Банком, сума якої не обумовлена Договором і не є прогнозованою в розмірі та за часом виникнення. Визначається як фактичний від'ємний залишок за Картрахунком.

**Обов'язковий щомісячний платіж** – платіж, що становить 5 % від фактично використаної протягом Розрахункового циклу суми Кредитної лінії та нарахованих на неї процентів.

**Персональний ідентифікаційний номер (ПІН-код)** – набір цифр або букв і цифр, відомий лише Держателю Картки і потрібний для його ідентифікації та автентифікації під час здійснення операцій з використанням Картки.

**Пільговий період** – період, протягом якого на суму заборгованості за Кредитною лінією, що виникла внаслідок безготівкових розрахунків Карткою, нараховуються проценти за спеціальною (зменшеною) процентною ставкою відповідно до Тарифів Банку.

**Платіжна система** – міжнародна платіжна система Visa та/або MasterCard тощо.

**Платіжний період** – період, що починається з дня, наступного за Розрахунковим днем, та триває 25 (двадцять п'ять) календарних днів, впродовж якого Клієнт зобов'язаний здійснити погашення заборгованості по Субрахунку на умовах Договору, але не менше суми Пріоритетного платежу.

**Payment terminal (POS-terminal)** shall be understood as an electronic device for making payment transactions, receipt of reference information and printing documents on the transaction using the Card.

**Priority Payment** shall be understood as the payment consisting of the following parts (in the order of priority): 100% of amount of interest accrued on the amount of past due debt on the day of payment (if any), 100% of the amount of past due debt (if any), 100% of the amount of Unauthorized overdraft (if any), the amount of Mandatory monthly payment.

**Settlement Day** shall be understood as a certain day of each month defined by product requirements. The day when the Bank pays interests on the balance of funds and/or debits interest accrued on a daily basis during the Settlement Cycle from the Card Account, performs others settlements with the account holder according to the terms of the Agreement and Tariffs of the Bank.

**Settlement Cycle** shall be understood as a period of time over which the bank shall accrue interest, fees and other charges in accordance with the effective Tariffs of the Bank.

**CVV2/CVC2** shall be understood as a mandatory element in a technological process of Card production, a way to prevent and protect from fraud in the process of settlements using the Cards. Three-digit code for verification of payment system Card's authenticity. This code shall be applied to the stripe to be signed by the Holder using indent printing. It shall be used as a protective element when transactions are performed without the presence of the Card.

**Slip** shall be understood as a paper document confirming performance of a transaction using the Card and containing a set of data on such transaction and details of the Card.

**Stop List** shall be understood as a list of Cards compiled based on their specific details on which transaction of operations is either prohibited or limited. Depending on Visa and/or MasterCard rules, the Stop List can be either electronic and/or paper.

The list of regions where the paper Stop Lists are distributed as established by the international payment systems: for Visa cards: 1. USA; 2. Asia-Pacific Countries; 3. Countries of Central and Eastern Europe, Middle and Near East, Africa; 4. Canada; 5. European Union Countries; 6. Central, South America Countries and Caribbean Countries.

For MasterCard: 1. USA; 2. Canada; 3. Central, South America Countries and Caribbean Countries; 4. Asia-Pacific Countries; 5. European Countries; 6. Countries of Africa, Near and Central East.

**Sub-Account** shall be understood as an account opened to the Corporate Account of the Customer where transactions on a certain Corporate Card are accounted, which is issued in the name of the Trustee and which shows funds of the Customer as well as transactions performed using the Cards opened to it.

**3D Secure technology** is a technology developed by the international payment systems Visa International (Visa Secure) and MasterCard Worldwide (Mastercard Identity Check) to provide an additional level of security when carrying out payment operations using Cards on the Internet, through user authentication. Upon conclusion of the Agreement, the 3D Secure service is automatically connected to all Cards issued and serviced under the Agreement. The Bank performs real-time identification of the Cardholder when the latter initiates payment transactions using the Card on the Internet and, with the help of internal systems, determines one of the methods of additional verification and identification of the Cardholder who performs the transaction using it, namely:

**Платіжний термінал (Пос-термінал)** – електронний пристрій, призначений для здійснення платіжних операцій, отримання довідкової інформації і друкування документа за операцією із застосуванням Картки.

**Пріоритетний платіж** – платіж, що складається з наступних частин (в порядку пріоритетності погашення): 100% суми процентів, нарахованих на суму простроченої заборгованості на день виконання платежу (за наявності), 100% суми простроченої заборгованості (за наявності), 100% суми Несанкціонованого овердрафту (за наявності), суми Обов'язкового щомісячного платежу.

**Розрахунковий день** – визначене вимогами продукту певне число кожного місяця. День, в який Банк сплачує проценти на залишок коштів на Картрахунку та/або Клієнт зобов'язаний здійснити сплату процентів за користування Кредитним лімітом по Картрахунку, які нараховувалися щоденно протягом Розрахункового циклу, виконує інші розрахунки з власником рахунку згідно з умовами Договору та Тарифами Банку.

**Розрахунковий цикл** – період часу, за який Банком нараховуються проценти, комісії та інші платежі згідно з діючими Тарифами Банку.

**CVV2/CVC2** – обов'язковий елемент в технологічному процесі виготовлення Карток, спосіб попередження та захисту від шахрайства під час розрахунків з використанням Карток. Тризначний код перевірки справжності Картки платіжної системи. Наноситься на смугу для підпису Держателя способом інде́нт-друку. Використовується в якості захисного елемента при проведенні транзакції без присутності Картки.

**Сліп** – паперовий документ, який підтверджує здійснення операції з використанням Картки і містить набір даних щодо цієї операції та реквізити Картки.

**Стоп-список** – перелік Карток, складений за певними їхніми реквізитами, за якими заборонено або обмежено проведення операцій. Залежно від правил Visa та/або MasterCard Стоп-список може бути електронним та/або паперовим.

Перелік регіонів розповсюдження паперових Стоп-списків, встановлених міжнародними платіжними системами:

для карток Visa: 1. США; 2. Країни Азіатсько-Тихоокеанського регіону; 3. Країни Центральної та Східної Європи, Середнього та Близького Сходу, Африки; 4. Канада; 5. Країни Європейського Союзу; 6. Країни Центральної, Південної Америки та Карибського басейну.

Для карток MasterCard: 1. США; 2. Канада; 3. Країни Центральної, Південної Америки та Карибського басейну; 4. Країни Азіатсько-Тихоокеанського регіону; 5. Країни Європи; 6. Країни Африки, Близького та Центрального Сходу.

**Субрахунок** – рахунок, що відкривається до Корпоративного Картрахунку Клієнта, на якому обліковуються операції за визначеною Корпоративною Карткою, емітованою на ім'я Довіреної особи та на якому відображаються кошти Клієнта та операції, здійснені з використанням відкритих до нього Карток.

**Технологія 3D Secure** – технологія, розроблена міжнародними платіжними системами Visa International (Visa Secure) і MasterCard Worldwide (Mastercard Identity Check) для забезпечення додаткового рівня безпеки при здійсненні платіжних операцій по Карткам у мережі Інтернет, шляхом аутентифікації користувача. При укладенні Договору послуга 3D Secure підключається автоматично до всіх Карток, що випускаються та обслуговуються на підставі Договору. Банк в режимі реального часу здійснює ідентифікацію Держателя Картки при ініціюванні ним платіжних операцій з використанням Картки у мережі Інтернет та за допомогою внутрішніх систем визначає

- mandatory entry of a one-time digital password, which is automatically sent by the Bank in an SMS message to the mobile phone number of such Holder;
- mandatory confirmation in the Means of Remote Communication, using the Holder's biometric data, after receiving a corresponding PUSH message from the Bank to the Holder's mobile device, which is used to access the Means of Remote Communication;
- without additional verification, by automatic confirmation of the operation.

**Token** – a unique digital identifier (token) that substitutes the Card data. The token is generated, activated and used in accordance with the rules of the International Monetary Fund, enabling the Cardholder to initiate/carry out payment operations specified by the International Monetary Fund and the Bank, including using NFC technology. A mandatory condition for the activation of the Token is the verification of the Customer in the RSS and/or confirmation by him/her of his/her intention regarding such activation by the Holder entering the One-time digital code received from the Bank in an SMS message.

**SMS notification** shall be understood as provision of up-to-date information on transactions to a mobile phone: receipt of SMS messages about the amounts of transactions performed and Card Account balance.

**NFC (Near Field Communication)** – technology of wireless high-frequency communication with a small radius of action "in one touch". This technology enables data exchange between devices, primarily smartphones and contactless payment terminals.

## 7.2. GENERAL PROVISIONS

7.2.1. The Banking Service shall be provided on the basis of the Banking Service Application after proper due diligence of the Customer, identification and verification of Holders. The Banking Service consists in an opening of the Card Account, Sub-Accounts to the Customer. Before the Bank receives a notification on opening of the Card Account with the mark on registration of the account by a tax authority all Cards shall remain blocked and only cash entry transactions shall be performed.

7.2.2. Issuance, use of the Corporate Card and transaction of operations on the Card Account shall be regulated by the Legislation, Agreement, and Rules, as well as regulatory documents and the rules of the relevant payment system.

7.2.3. The terms of these Rules relating to the regulation of the terms of servicing current accounts, in particular, but not exclusively, the terms of section 4 of these Rules "Opening and maintenance of current accounts" are subject to application to the relations of the Parties arising from the opening and maintenance of a Card Account, taking into account the features specified in this section "7. Opening a card account, issuing a corporate card and their maintenance" related to transactions with the use of the Card.

7.2.3. For the services rendered by the Bank, the Customer must pay the Bank a fee in the amount determined in the Bank's Tariffs in accordance with the type of Card selected by the Customer in the Banking Service Application.

## 7.3. GENERAL RULES OF RECEIPT OF CARDS

7.3.1. Within the period of 10 Banking Days from the day of signing the Banking Service Application by the Parties and provision of all documents necessary for opening of the Card the Bank shall issue and provide the Cards issued in the name of the Holder.

один з методів додаткової перевірки та ідентифікації Держателя Картки, який здійснює операцію з її використанням, а саме:

- обов'язкового введення Одноразового числового коду, який автоматично направляється Банком в SMS повідомленні на номер мобільного телефону такого Держателя;
- обов'язкового підтвердження в Засобі дистанційної комунікації, за допомогою біометричних даних Держателя, після отримання відповідного PUSH-повідомлення від Банку на мобільний пристрій такого Держателя, який використовується для доступу до Засобу дистанційної комунікації;
- без додаткової перевірки, автоматичним підтвердженням проведення операції.

**Токен (token)** – унікальний цифровий ідентифікатор (token), що замінює собою дані Картки. Токен (token) генерується, активується та використовується відповідно до правил МПС, надаючи Держателю Картки можливість ініціювати/здійснити визначені МПС та Банком платіжні операції, в тому числі, використовуючи технологію NFC. Обов'язковою умовою активації Токену (token) є верифікація Клієнта в СДО та/або підтвердження ним свого наміру щодо такої активації шляхом введення Держателем отриманого від Банку у SMS повідомленні Одноразового числового коду.

**SMS-інформування** – надання оперативної інформації за операціями на мобільний телефон: отримання SMS-повідомлень про суми здійснених операцій та стан Картрахунку.

**NFC (Near Field Communication)** – технологія бездротового височастотного зв'язку малого радіусу дії «в один дотик». Ця технологія дає можливість обміну даними між пристроями, насамперед смартфонами та безконтактними платіжними терміналами.

## 7.2. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ

7.2.1. Надання Банківської послуги здійснюється на підставі Заяви про надання Банківської послуги після проведення належної перевірки Клієнта, ідентифікації та верифікації Держателів. Банківська послуга полягає у відкритті Клієнту Картрахунку, Субрахунків. До отримання Банком повідомлення про відкриття Картрахунку з відміткою про взяття рахунку на облік податковим органом всі Картки залишаються заблокованими, а по Картрахунку здійснюються операції лише із зарахування коштів.

7.2.2. Випуск, користування Корпоративною Карткою та здійснення операцій за Картрахунком регулюється Законодавством, Договором, Правилами, а також нормативними документами та правилами відповідної платіжної системи.

7.2.3. Умови цих Правил, що стосуються регулювання умов обслуговування поточних рахунків, зокрема, але не виключно умови розділу 4 цих Правил «Відкриття та обслуговування поточних рахунків» підлягають застосуванню до відносини Сторін, що виникають при відкритті та обслуговуванні Картрахунку, з врахуванням особливостей, визначених цим розділом «7. Відкриття картрахунку, видача корпоративної картки та їх обслуговування», що пов'язані з вчиненням операцій з використанням Картки.

7.2.3. За надані Банком послуги Клієнт повинен сплатити Банку комісійну винагороду у розмірі, визначеному Тарифами Банку відповідно виду Картки, обраної Клієнтом в Заяві про надання Банківської послуги.

## 7.3. ПРАВИЛА ОТРИМАННЯ КАРТОК

7.3.1. Протягом 10-ти Банківських днів з дати підписання Сторонами Заяви про надання Банківської послуги та надання всіх необхідних документів для відкриття Картки Банк випускає та видає Картки, випущені на ім'я Держателя.

<p>7.3.2. The Holder shall personally receive the Card issued in his/her name at the department of the Bank at the place of submission of the Banking Service Application by the Customer. The Card may also be issued to a representative of the Holder acting on the basis of a power of attorney certified in accordance with the procedure established by the Legislation. In case of receipt of the Card issued in the name of the Holder by a representative by power of attorney, the Bank shall not be liable for transactions using such Card.</p> <p>7.3.3. The Card shall represent a property of the Bank, it shall be issued to the Holder for temporary use and shall be returned to the Bank after termination of service provision (including early) or upon request of the Bank in case of using it or the attempt to use in breach of the Rules.</p> <p>7.3.4. A person being in labour or civil relationship with the Customer can be a Card Holder.</p> <p>7.3.5. Card shall be issued to the Holder in an inactive state. The Card shall be activated at the time of the first transaction performed by the Holder subject to correct entering of a PIN-code in the Bank's ATM or with the use of a terminal at the cash desk of the Bank.</p> <p>7.3.6. Holder shall be entitled to use the Card. Use of the Card based on a relevant power of attorney shall not be allowed.</p> <p>7.3.7. Having received the Card, the Holder should put his/her signature in a specially allotted space on its back using a ball pen. Absence or inconsistency of the signature on the Card with the signature of the Card bearer shall provide grounds for refusal to service the Card and withdraw such Card from circulation without any compensation.</p> <p>7.3.8. By entering the correct PIN code during the transaction, the Cardholder is authenticated (establishment and confirmation of his/her identity) and, according to the legal consequences, entering the correct PIN code is equal to the Cardholder's signature.</p>	<p>7.3.2. Держатель особисто отримує Картку, емітовану на його ім'я, у будь-якому відділенні Банку. Також Картка може бути видана представнику Клієнта, що діє на підставі довіреності, посвідченої в установленому Законодавством порядку, виключно, після проведення Банком належної перевірки такого представника Держателя. У випадку отримання Картки, випущеної на ім'я Держателя, представником по довіреності, Банк не несе відповідальності за проведення операцій з використанням такої Картки.</p> <p>7.3.3. Картка є власністю Банку, видається Держателю в тимчасове користування і повинна бути повернута в Банк у разі припинення надання послуги (в т.ч. достроково) або за вимогою Банку у разі її використання або спроби використання не у відповідності з Правилами.</p> <p>7.3.4. Держателем Картки може бути особа, яка перебуває у трудових або цивільних правовідносинах з Клієнтом.</p> <p>7.3.5. Картка видається Держателю в неактивному стані. Активація Картки відбувається в момент проведення першої операції Держателем з коректним введенням ПІН-коду у банкоматі Банку або з використанням терміналу в операційній касі Банку.</p> <p>7.3.6. Картку має право використовувати Держатель. Використання Картки за довіреністю не допускається.</p> <p>7.3.7. Отримавши Картку, Держатель повинен поставити на її зворотній стороні свій підпис кульковою ручкою в спеціально відведеному місці (у разі наявності такого місця на картці). Відсутність чи невідповідність підпису на Картці підпису пред'явника Картки є законною підставою для відмови в прийомі Картки до обслуговування та вилучення такої Картки з обігу без будь-яких компенсаційних виплат.</p> <p>7.3.8. Введенням коректного ПІН-коду під час проведення операції здійснюється автентифікація Держателя (установлення та підтвердження його особи) та за юридичними наслідками введення коректного ПІН-коду є рівноцінним підпису Держателя Картки.</p>
<p><b>7.3.9. Validity period of the Card and prolongation of it.</b></p> <p>7.3.9.1. Validity period of the Card shall be specified on its front. The Card shall be valid till the last day of the stated month and year inclusively. The Card, the validity period of which has expired, shall be cancelled by the Bank according to the established procedures.</p> <p>7.3.9.2. Prolongation of a validity period of the Banking Service shall be ensured by issue of the Card with a new validity period pursuant to the terms and conditions.</p> <p>7.3.9.3. To prolong the Banking Service validity period the Customer shall submit a relevant application. The said application shall be submitted 15 calendar days prior to the termination of the Card's validity period. If such application has not been submitted, the Bank shall not be held liable for the Holder's failure to receive a new Card.</p> <p>7.3.9.4. The Bank is obliged to notify the Customer about the Card expiry no later than 20 calendar days prior to such expiry date.</p>	<p><b>7.3.9. Строк дії Картки та його продовження.</b></p> <p>7.3.9.1. Строк дії Картки вказано на її лицьовому боці. Картка дійсна до останнього дня зазначеного на ній місяця та року включно. Картка, строк дії якої закінчився, анулюється Банком у встановленому порядку.</p> <p>7.3.9.2. Продовження надання Банківської послуги забезпечується шляхом випуску Картки з новим строком дії відповідно до умов Договору.</p> <p>7.3.9.3. Для продовження надання Банківської послуги Клієнту необхідно подати відповідну письмову заяву. Зазначена заява подається за 15 календарних днів до закінчення строку дії Картки. У разі неподання такої заяви Банк не несе відповідальності за неотримання Держателем нової Картки.</p> <p>7.3.9.4. Банк повинен повідомляти Клієнта про закінчення строку дії Картки не пізніше ніж за 20 календарних днів до закінчення вказаного строку.</p>
<p><b>7.4. TERMS OF CARD ACCOUNT, SUB-ACCOUNT MAINTENANCE AND CARD USE</b></p> <p><b>7.4.1. Use of the Card Account and Sub-Account</b></p> <p>7.4.1.1 Card Account shall be used according to the mode of a current account in consideration of the limitations set forth in the Legislation, including in terms of a limit amount of settlements in cash received using the Card.</p> <p>7.4.1.2. The Customer has no right to use the Cards for payment of salaries, social payments and benefits; to make settlements under foreign trade agreements (contracts) with the help of Cards, except for cases of such settlements under one foreign trade agreement (contract) in one Operational day, the transaction of which does</p>	<p><b>7.4. УМОВИ ОБСЛУГОВУВАННЯ КАРТРАХУНКУ, СУБРАХУНКІВ ТА ВИКОРИСТАННЯ КАРТКИ</b></p> <p><b>7.4.1. Використання Картрахунку та Субрахунку</b></p> <p>7.4.1.1. Картрахунок використовується відповідно до режиму поточного рахунку з урахуванням обмежень, установлених Законодавством, у тому числі у частині граничної суми розрахунків готівковими коштами, одержаних за допомогою Картки.</p> <p>7.4.1.2. Клієнт не має права використовувати Картки для виплати заробітної плати, інших видів соціальних виплат та допомоги; здійснювати за допомогою Карток розрахунки за торговельними</p>

not exceed the amount specified in part one of Article 20 of the Law of Ukraine On Prevention and Counteraction to legalization (laundering) of the proceeds from crime, terrorist financing and financing of proliferation of weapons of mass destruction; receive cash using the Card from Customer's accounts in foreign currency opened with other resident banks or resident non-bank payment service providers; to make foreign investments, return of foreign investments, as well as income, profits, other funds received from investment activities, unless otherwise provided by the Legislation.

7.4.1.3. Funds on the Card Account in a foreign currency **can be used** by means of an electronic means of payment only for the following purposes:

- receipt of cash outside the territory of Ukraine to cover the costs incurred on a business trip;
- conduct of settlements in a non-cash form outside the territory of Ukraine, which are related to business trip costs and representation costs, and also payment of operating expenses related to maintenance and staying of air, sea, motor transport vehicles outside the territory of Ukraine, in accordance with the terms of the Merchant Shipping Code of Ukraine, Air Code of Ukraine, Convention on International Civil Aviation, International Convention on Road Traffic.

7.4.1.4. Funds on the Card Account, which are used by an employee, who is on his/her business trip over the standard amount of costs for the purpose of such business trip, shall be reimbursed by such employee to the Customer in compliance with the Legislation.

7.4.1.5. Control over the cash flow and use of cash on the Card Account shall be exercised by the Customer.

7.4.1.6. Funds debited from the Card Account of the Customer for transactions shall be deemed to be issued to the Holder on condition of accountability. Refunding of the money non-utilized and reimbursement of the funds to the Customer used over the established limits shall be conducted pursuant to the Legislation.

7.4.1.7. **Card Account replenishment** can be done by the Customer using the funds paid at the cash desk of the Bank within the established procedure or by means of a non-cash money transfer from a current account of the Customer opened with any bank according to the details specified in a relevant annex to the Banking Service Application.

Taking in consideration the mode of the Card Account, the Card Account can be replenished by third parties in compliance with the provisions of the Legislation.

7.4.1.8. **Sub-Account replenishment** shall be done pursuant to the payments that are made for replenishment thereof. Card Account replenishment can be done only in the currency of the Sub-Account in a manner mentioned below:

- via a non-cash transfer of the funds from a current account of the Customer;
- using cash paid at the cash desk of the Bank within the established procedure;
- using interest accrued on the balance of funds on the Sub-Account in accordance with the Agreement.

7.4.1.9. If the Sub-Account/ Card Account is replenished by non-cash transfer before 5 pm of the operational day, the Bank credits the amounts of such replenishment to the Sub-Account/ Card Account during the same operational day, but in any case not later than the following operational day. In case of receipt of funds in the Bank after 5 pm of the operational day, the amount of replenishment shall be credited to the Card Account on the next

зовнішньоекономічними договорами (контрактами), крім випадків здійснення таких розрахунків за одним зовнішньоекономічним договором (контрактом) в один операційний день, операція, сума якої не перевищує розмір визначений частиною першою статті 20 Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення»; отримувати готівкові кошти з використанням Карти з рахунків Клієнтів в іноземній валюті, що відкриті в інших банках-резидентах або небанківських надавачах платіжних послуг-резидентах; здійснювати іноземні інвестиції, повернення іноземних інвестицій, а також доходів, прибутків, інших коштів, одержаних від інвестиційної діяльності, якщо інше не передбачено Законодавством.

7.4.1.3. Кошти з Картрахунку в іноземній валюті **можуть бути використані** за допомогою електронного платіжного засобу виключно для:

- одержання готівки за межами України для оплати витрат на відрядження;
- здійснення розрахунків у безготівковій формі за межами України, які пов'язані з витратами на відрядження та витратами представницького характеру, а також на оплату експлуатаційних витрат, пов'язаних з утриманням та перебуванням повітряних, морських, автотранспортних засобів за межами України, відповідно до умов Кодексу торговельного мореплавства України, Повітряного кодексу України, Конвенції про міжнародну цивільну авіацію, Міжнародної конвенції про дорожній рух.

7.4.1.4. Кошти з Картрахунку, використані працівником, який знаходиться у відрядженні, понад норм витрат на відрядження, підлягають відшкодуванню цим працівником Клієнту, згідно із Законодавством.

7.4.1.5. Контроль за рухом і цільовим використанням коштів за Картрахунком здійснюється Клієнтом.

7.4.1.6. Кошти, які списані з Картрахунку за проведеними операціями, вважаються виданими під звіт Держателю. Повернення невикористаних коштів та відшкодування Клієнту коштів, використаних понад встановлені норми, здійснюється згідно із Законодавством.

7.4.1.7. **Поповнення Картрахунку** може здійснюватися Клієнтом за рахунок готівкових коштів, що вносяться до каси Банку в установленому порядку або шляхом безготівкового переказу з власного поточного рахунка Клієнта, відкритого в будь-якому банку, за реквізитами, що зазначено у додатку до Заяви про надання Банківської послуги.

Із врахуванням режиму Картрахунку, поповнення Картрахунку може здійснюватися третіми особами у відповідності з вимогами Законодавства.

7.4.1.8. **Поповнення Субрахунку** здійснюється відповідно до платежів, що здійснюються для його поповнення. Поповнення Субрахунку може здійснюватися виключно у валюті Субрахунку наступним чином:

- безготівковим переказом коштів з поточного рахунка Клієнта;
- за рахунок готівкових коштів, що вносяться у встановленому Законодавством порядку, до каси Банку;
- за рахунок процентів, нарахованих на залишок коштів на Субрахунку відповідно до Договору.

7.4.1.9. При поповненні Субрахунку/Картрахунку шляхом безготівкового переказу до 17-00 годин операційного дня, Банк зараховує суми такого поповнення на Субрахунок/Картрахунок протягом цього ж операційного дня, але в будь-якому випадку не пізніше наступного операційного дня з дня надходження коштів у Банк. В разі надходження коштів у Банк після 17-00 годин операційного дня,

<p>transaction day following the day of receipt of funds in the Bank, but in any case not later than two operational days from the date of their receipt in the Bank.</p> <p>7.4.1.10 The Bank accrues interest on the balances on the Card Account/ Sub-Accounts according to the current Tariffs. Interest is accrued based on the actual balance on the Card Account/ Sub-Account at the end of the day during the month. Interest is accrued according to the "fact/ 360" method, ie the calculation takes into account the actual number of days per month and 360 days per year. Interest is paid by the Bank once a month on the settlement day (or the next settlement day, if the settlement day falls on a non-working day), by crediting the relevant amount to Card Account (s) / Sub-Account (s). The total amount of balances on all Sub-Accounts is recognized on the Card Account. On the Card-Account, the Bank carries separately the total amount of credits and the total amount of debits on all Sub-Accounts made in accordance with this section of the Rules.</p>	<p>сума поповнення зараховується на Картрахунок на наступний операційний день, що слідує за днем надходження коштів у Банк, але, в будь-якому випадку, не пізніше двох операційних днів з дня їх надходження в Банк.</p> <p>7.4.1.10 На залишки коштів на Картрахунку/Субрахунках Банк нараховує проценти згідно чинних Тарифів. Проценти нараховуються з розрахунку фактичного залишку коштів на Картрахунку/Субрахунку на кінець дня протягом місяця. Проценти нараховуються за методом "факт/360", тобто при розрахунку береться фактична кількість днів в місяці та 360 днів у році. Проценти сплачуються Банком один раз на місяць у розрахунковий день (або наступного за розрахунковим робочого дня, якщо розрахунковий день припадає на неробочий день), шляхом зарахування відповідної суми на (з) Картрахунку/Субрахунок(ку). На Картрахунку обліковується загальна сума залишків на всіх Субрахунках. По Картрахунку Банк проводить окремо загальну суму зарахувань та загальну суму списань по всіх Субрахунках, здійснених відповідно до цього розділу Правил.</p>
<p><b>7.4.2. Debiting funds from the Card Account/ Sub-Account:</b></p> <p>7.4.2.1. The Customer instructs the Bank to debit the Card Account/ Sub-Account for the amount of funds in the amount of transactions performed by the Holders and the amount of commissions for transactions using the Card in accordance with the Tariffs in the currency of the Card Account/ Sub-Account. If the currency of the Card Account / Sub-Account differs from the currency of the established fee or transaction currency, or the currency of debiting the Holder's expenses received from Visa or MasterCard for the performed transactions, the Customer instructs the Bank to buy/ sell currency in the amount to be debited from the Card Account/ Sub-Account, at a special authorization rate of purchase/ sale (exchange rate for card transactions, posted on the official website of the Bank), set by the Bank on the day of debiting funds / fees from the Card Account/ Sub-Account. The Bank shall debit the Card Account/ Sub-Account for the amounts of all transactions, accrued interest, fees, penalties, other payments resulting from or arising in connection with the use of the cards opened before this Card Account / Sub-Account.</p> <p>7.4.2.2. Funds are debited from the Card Account / Sub-Account in the currency of the Card Account / Sub-Account for amounts equivalent to the amounts in the currency of transactions, on the basis of notifications received by the Bank from payment systems on card transactions. If the currency of the transaction differs from the currency of the Card Account / Sub-Account, the Bank converts the transaction amount into the currency of the Card Account / Subaccount at the exchange rate determined on the day of debiting the Bank from the Card Account / Sub-Account. At the same time, a conversion fee is charged in accordance with the current Tariffs.</p> <p>7.4.2.3. In case the amount of the transaction differs from the currency of the Card Account / Sub-Account, debit of funds shall be conducted in two stages: (i) at the time of the transaction on the Card Account / Sub-Account, the required amount calculated in accordance with the commercial exchange rate set by the Bank on the day of the transaction is blocked; (ii) according to the rules of the payment system, debiting of funds from the Card Account / Sub-Account takes place within 30 (thirty) calendar days after the transaction (blocking) at the settlement rate of the payment system effective on the day of debiting funds from the Card Account / Sub-Account. The Customer is aware of and agrees that: (i) when the exchange rate fluctuates, there may be a difference between the amounts blocked and debited from the Card Account / Sub-Account; (ii) the currency conversion rates of the</p>	<p><b>7.4.2. Списання коштів з Картрахунку/Субрахунку.</b></p> <p>7.4.2.1. Клієнт доручає Банку списувати з Картрахунку/Субрахунку суми коштів у розмірі виконаних Держателями операцій та надає Банку розпорядження, право та згоду здійснювати операції з дебетування Картрахунку/Субрахунку Клієнта та ініціювати дебетовий переказ суми комісій за проведеними операціями з використанням Картки відповідно до Тарифів у валюті Картрахунку/Субрахунку. Якщо валюта Картрахунку/Субрахунку відрізняється від валюти встановленої комісії або валюти операції, або валюти списання витрат Держателя, що надійшли від Visa або MasterCard за здійсненими операціями, Клієнт надає згоду та доручає Банку здійснювати дебетування Картрахунку/Субрахунку на суму, що необхідна для купівлю/продаж валюти за спеціальним авторизаційним курсом купівлі/продажу (курсом валют за картковими операціями, розміщеним на офіційному сайті Банку), встановленим Банком на день такого дебетування Картрахунку/Субрахунку.</p> <p>Банк здійснює дебетування Картрахунку/Субрахунку на суми всіх операцій, нарахованих процентів, комісій, штрафів, інших платежів, які стали наслідком або виникли в зв'язку з використанням Карток, відкритих до цього Картрахунку/ Субрахунку.</p> <p>7.4.2.2. Списання коштів з Картрахунку/Субрахунку здійснюється у валюті рахунку на суми, еквівалентні сумах у валюті операцій, на підставі отриманих Банком повідомлень від платіжних систем про операції, здійснені з використанням Картки. Якщо валюта операції відрізняється від валюти Картрахунку/Субрахунку, то Банк здійснює конвертацію суми операції у валюту Картрахунку/Субрахунку за курсом платіжної системи, визначеним на день здійснення списання Банком коштів з Картрахунку/Субрахунку. При цьому стягується комісія за конвертацію відповідно до діючих Тарифів.</p> <p>7.4.2.3. Списання коштів з Картрахунку/Субрахунку, у випадку, коли сума операції відрізняється від валюти Картрахунку/Субрахунку відбувається у два етапи: (i) на момент здійснення операції на Картрахунку/Субрахунку блокується необхідна сума, розрахована згідно з комерційним курсом валюти, встановленим Банком на день здійснення операції; (ii) за правилами платіжної системи списання коштів з Картрахунку/Субрахунку відбувається протягом 30 (тридцяти) календарних днів після здійснення операції (блокування) за розрахунковим курсом платіжної системи, що діє в день списання коштів з Картрахунку/Субрахунку. Клієнт ознайомлений та погоджується з тим, що: (i) при коливанні валютного курсу, можливе виникнення різниці між заблокованою та списаною з</p>



<p>payment system are set daily and may differ from the official exchange rates of the National Bank of Ukraine and / or the commercial exchange rates of the Bank.</p>	<p>Картрахунку/Субрахунку сумою; (ii) курси конвертації валют платіжної системи встановлюються щоденно і можуть відрізнятися від офіційних курсів Національного банку України та/або комерційних курсів Банку.</p>
<p><b>7.4.3. Procedure for formation and provision of Card Account Statements, contesting transactions on Card Account.</b></p> <p>7.4.3.1. Card Account Statements shall be drafted and provided to the Customer by the Bank in terms of every Sub-Account on request from the Customer. The Bank shall provide the Statement to the Customer according to the type of Statement receipt specified in the Application for Service.</p> <p>7.4.3.2. If the Customer ordered a service on receipt of monthly Card Account Statements by means of email, the Customer agrees that the information contained in the Statements may become known to the third parties. Furthermore, any responsibility for disclosure of any information about the Card Account balance to any third parties that may occur as a result of the Bank's sending of such information via unprotected communication channels shall be imposed on the Customer, which he/she hereby gives his/her unconditional and irrevocable consent to. The Customer understands and agrees that the Bank shall be exempt from any responsibility (including, but not limited to any compensation of financial and/or moral damages, compensations, repayments, etc.) should the information on the Card Account balance become known to any third parties as a result of the Bank's sending of such information via unprotected communication channels, or for any consequences that may occur due to such actions.</p> <p>7.4.3.3. The Statement shall contain certain information on cash flow and balance of the Card Account/Sub-Account, data concerning changes in the Tariffs as well as other information. A failure to receive the Statement shall not exempt the Customer from fulfillment of obligations under the Agreement. Should the Customer disagree with the information specified in the Statement, he/she shall submit a written application to the Bank specifying respective reasons and facts of such disagreement throughout the course of 30 calendar days from the date of the Statement. Non-receipt of any written complaints with regard to the Statements by the Bank within the period of 30 calendar days from the date of their drafting by the Bank shall be deemed to be the Customer's confirmation of correctness of the information mentioned therein.</p>	<p><b>7.4.3. Порядок формування та надання Виписок про стан Картрахунку, оскарження операцій за Картрахунком.</b></p> <p>7.4.3.1. Виписки про стан Картрахунку формуються та надаються Банком Клієнту в розрізі кожного Субрахунку за запитом клієнта. Банк передає Виписку Клієнту відповідно до способу отримання Виписки, зазначеного в Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>7.4.3.2. У випадку, якщо Клієнт замовив послугу по отриманню щомісячних Виписок по Картрахунку засобами електронної пошти на електронну адресу, Клієнт погоджується, що інформація у Виписках може стати відомою третім особам. При цьому будь-яка відповідальність за розголошення інформації про стан Картрахунку третім особам, що може статися внаслідок надсилання Банком інформації через незахищені канали зв'язку, покладається на Клієнта, про що він дає свою беззаперечну та безвідкличну згоду. Клієнт усвідомлює та погоджується, що Банк звільняється від будь-якої відповідальності (в тому числі, але не виключно, від будь-яких відшкодувань матеріальної та/або моральної шкоди, компенсацій, виплат, тощо) у разі, якщо інформація про стан Картрахунку внаслідок надсилання Банком інформації через незахищені канали зв'язку стане відома третім особам або за наслідки, що можуть настати в результаті цього.</p> <p>7.4.3.3. У Виписці зазначається інформація про рух та залишок коштів на Картрахунку/Субрахунку, суму платіжної операції; дату і час зарахування коштів на рахунок отримувача; суму комісійних винагород за виконання платіжної операції; курс перерахунку іноземної валюти (якщо надавалися послуги з виконання операцій з обміну іноземної валюти), а також інша інформація. Неотримання Виписки не звільняє Клієнта від виконання зобов'язань за Договором. Клієнт, у випадку незгоди з інформацією, зазначеною у Виписці, надає Банку письмову заяву із зазначенням конкретних причин та фактів такої незгоди протягом 30 календарних днів з дати формування Виписки. Неотримання Банком претензій в письмовій формі стосовно Виписок впродовж 30 календарних днів з дати їхнього формування Банком вважається згодою Клієнта з правильністю вказаної в них інформації.</p>
<p><b>7.4.4. Unauthorized Overdraft on the Card Account:</b></p> <p>7.4.4.1. In case of an Unauthorized Overdraft the Bank shall accrue interest on Unauthorized Overdraft at the rate specified in the Tariffs. Interest shall accrue on the amount of balance on the sub-account by the end of the day during a month. Interest shall accrue using the "fact/360" method, i.e., calendar number of days in a month, 360 days in a year is used for calculation). Interest is charged by the Bank once a month on the settlement day (or the next business day, if the settlement day falls on a non-business day), by debiting the relevant amount from the sub-account.</p> <p>7.4.4.2. The Bank shall accrue interest daily on the amount of unauthorized overdraft from the date of its occurrence to the date of full repayment.</p> <p>7.4.4.3. In the presence of an Unauthorized overdraft on the Card Account, during the crediting of funds, the interest on the overdue overdraft is repaid first, then the Unauthorized Overdraft is repaid, after which the Card Account balance is replenished by the amount remaining after repayment.</p>	<p><b>7.4.4. Несанкціонований овердрафт на Картрахунку:</b></p> <p>7.4.4.1. У разі виникнення Несанкціонованого овердрафту, на Несанкціонований овердрафт Банк щомісячно нараховує проценти згідно чинних Тарифів. Проценти нараховуються з розрахунку фактичного залишку коштів на субрахунку на кінець дня протягом місяця. Проценти нараховуються за методом "факт/360", тобто при розрахунку береться фактична кількість днів в місяці та 360 днів у році. Проценти стягуються Банком один раз на місяць у розрахунковий день (або наступного за розрахунковим Робочого дня, якщо розрахунковий день припадає на неробочий день), шляхом дебетування Субрахунку на відповідну суму.</p> <p>7.4.4.2. Банк щоденно нараховує проценти на суму несанкціонованого овердрафту з дня його виникнення по день повного погашення.</p> <p>7.4.4.3. За наявності Несанкціонованого овердрафту за Картрахунком під час зарахування коштів спочатку виконується погашення процентів за простроченим овердрафтом, потім погашення несанкціонованого овердрафту, після чого виконується поповнення залишку Картрахунку на суму зарахування, що залишилася після погашення.</p>

<p><b>7.4.5. The procedure for obtaining consent to perform a payment transaction and the moment of irrevocability when performing transactions using Cards.</b></p> <p>7.4.5.1. When performing payment operations using Cards, in particular, when making payments in the retail and service network for goods/works/services and/or on the Internet, and/or when making transfers, including when using the details of the Card, consent is given on the condition of use by the Customer (Holder) of the Card or its details for the corresponding payment transaction carried out using the Card in the manner determined by the Means of Remote Communication and/or the payment device in which the payment transaction is initiated. In the cases stipulated by the Legislation, the Bank may perform payment operations without obtaining the Customer's consent to perform them.</p> <p>7.4.5.2. Consent to perform a payment transaction (interconnected payment transactions) may be revoked by the Customer - the payer at any time, except for payment transactions carried out for the Customer, who is the payer, to fulfill monetary obligations to the Bank, but no later than the arrival of the moment of irrevocability.</p> <p>7.4.5.3. The moment of irrevocability for a payment transaction initiated through/with the use of the Card is the use by the Customer (Holder) of the Card or its details for the corresponding payment transaction carried out using the Card or its details.</p>	<p><b>7.4.5. Порядок отримання згоди на виконання платіжної операції та момент безвідкличності при вчиненні операцій з використанням Карток.</b></p> <p>7.4.5.1. При виконанні платіжних операцій із використанням Карток, зокрема, при здійсненні розрахунків у торговельно-сервісній мережі за товари/ роботи/ послуги та/або у мережі Інтернет, та/або при здійсненні переказів, в тому числі при використанні реквізитів Картки згода є наданою за умови використанні Клієнтом (Держателем) Картки або її реквізитів за відповідною платіжною операцією здійсненою з використанням Картки у спосіб визначений Засобом дистанційної комунікації та/або платіжним пристроєм, у якому ініціюється платіжна операція. У випадках, передбачених Законодавством, Банк може виконувати платіжні операції без отримання згоди Клієнта на їх виконання.</p> <p>7.4.5.2. Згода на виконання платіжної операції (пов'язаних між собою платіжних операцій) може бути відкликана Клієнтом - платником у будь-який час, крім платіжних операцій, що здійснюються для виконання Клієнтом, який є платником, грошових зобов'язань перед Банком, але не пізніше настання моменту безвідкличності.</p> <p>7.4.5.3. Моментом безвідкличної за платіжною операцією ініційованою через/ із використанням Картки, є використання Клієнтом (Держателем) Картки або її реквізитів за відповідною платіжною операцією здійсненою з використанням Картки або її реквізитів.</p>
<p><b>7.5. REMOTE CARD ACCOUNT MANAGEMENT</b></p> <p>7.5.1. Provision of the SMS-notification service shall be ensuring continuous information support regarding the Card Account balance by sending SMS message to the Holder's mobile phone or using the Viber application, which can be installed on mobile, tablet devices and a personal computer about the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Withdrawal of cash from ATM with the account balance;</li> <li>• Settlements in retail and service network with the account balance;</li> <li>• Settlements on the Internet with the account balance;</li> <li>• Replenishment with the account balance;</li> <li>• Necessity to make the next payment;</li> <li>• Occurrence of an Unauthorized Overdraft;</li> <li>• Occurrence of an overdue payment;</li> <li>• Expiration of the Card validity period;</li> <li>• Other messages for information purposes.</li> </ul> <p>7.5.2. Provision/termination of provision of the SMS-notification service shall be at the discretion of the Customer/Holder following one of the ways mentioned below:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Provision of a relevant written Banking Service Application/Banking Service Cancellation Application by the Customer/Holder;</li> <li>✓ Request through an ATM by the Customer/Holder.</li> </ul> <p>If Card is closed the SMS-notification service shall be cancelled automatically.</p> <p>7.5.3. Fee for provision of the SMS-notification service (regardless of the type of service ordering) shall be determined in the effective Tariffs.</p> <p>7.5.4. By signing up for SMS-notification service, the Customer agrees that the information on the specified payment Card shall be transferred via the unprotected communication channels and may become known to third</p>	<p><b>7.5. ДИСТАНЦІЙНЕ УПРАВЛІННЯ КАРТРАХУНКОМ</b></p> <p>7.5.1. Надання послуги SMS-інформування полягає у забезпеченні постійної інформаційної підтримки щодо стану Картрахунку шляхом надсилання Держателю SMS-повідомлення на мобільний телефон або за допомогою додатку Viber, який може бути встановлений на мобільних, планшетних пристроях та персональному комп'ютері про:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• зняття коштів в Банкоматі з балансом рахунку;</li> <li>• розрахунок в торговельно-сервісній мережі з балансом рахунку;</li> <li>• розрахунок в мережі Інтернет з балансом рахунку;</li> <li>• поповнення з балансом рахунку;</li> <li>• необхідність сплатити черговий платіж;</li> <li>• виникнення Несанкціонованого овердрафту;</li> <li>• виникнення простроченого платежу;</li> <li>• закінчення строку дії Картки;</li> <li>• інші дії з метою інформування.</li> </ul> <p>7.5.2. Надання/ припинення надання послуги SMS-інформування здійснюється на вибір Клієнта/ Держателя в один із способів:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Подання Клієнтом/ Держателем відповідної письмової Заяви про надання Банківської послуги/ Заяви про відмову від отримання Банківської послуги;</li> <li>✓ Подання Клієнтом/ Держателем запиту через Банкомат.</li> </ul> <p>У разі закриття Картки припинення надання послуги SMS-інформування відбувається автоматично.</p> <p>7.5.3. Плата за надання послуги SMS-інформування (не залежно від способу замовлення послуги) визначається діючими Тарифами.</p> <p>7.5.4. Підключаючись до послуги SMS-інформування, Клієнт погоджується, що інформація за вказаною платіжною Карткою передаватиметься по незахищених каналах зв'язку і може стати</p>

parties. In addition, all responsibility for disclosure of information on the Card Account balance to third parties that may occur due to the Bank's sending of information via the unprotected communication channels shall rest with the Customer. The Bank shall not bear any responsibility for untimely delivery of SMS messages or non-delivery of SMS messages by a mobile phone operator or change of internal policy of a mobile phone operator regarding SMS message delivery operations to a mobile phone.

7.5.5. If there are no active transactions (except for the transactions of paying interests to the Card Account accrued by the Bank on balance of the funds on the Card Account and/or transactions of debiting a fee for delivered services by the Bank, if any) on the Card Account during 90 calendar days in a row and in case of non-availability of the funds on the Card Account, the Bank shall be entitled to unilaterally suspend provision of the SMS-notification service.

7.5.6. When carrying out operations on the Internet, the Bank in order to increase security, has the right to perform authentication using the "3D Secure" technology by sending to the Holder and use by the latter of a One-time digital code, which consists of numbers and/or letters of the Latin alphabet, when paying for goods and services on the Internet that support the "3D Secure" technology. To complete the transaction for payment of goods and services on Internet sites that support the "3D Secure" technology, the Holder must enter the received One-time digital code. Sites that support 3-D Secure technology must have the Verified by Visa and MasterCard SecureCode logos.

7.5.7. When conducting operations on the Internet on sites that do not support the "3-D Secure" technology, the operation is carried out without additional verification (Authentication), by entering the information indicated on the Card: Card number, validity period and CVV-2).

7.5.8. Transactions on the Customer's account(s) using the Card(s) (its details) are carried out in accordance with the rules of the IPS. At the same time, operations carried out/initiated using the Token are considered to be carried out/initiated with the help of/using the Card (its details), and the use of the Token in terms of its legal status and effects is equated to the use of the Card (its details). In this regard, in particular, in every case where the text of these Rules refers to the use of the Card (its details), such use includes, among other things, the use of the Token (unless the text of the Rules indicates otherwise) generated for this Card.

відомою третім особам. При цьому всю відповідальність за розголошення інформації про стан Картрахунку третім особам, що може статися внаслідок надсилання Банком інформації через незахищені канали зв'язку, Клієнт бере на себе. Банк не несе відповідальності за несвоєчасну доставку SMS-повідомлень чи цілковиту її відсутність оператором мобільного зв'язку або за зміну внутрішньої політики оператора мобільного зв'язку відносно операцій з доставки SMS-повідомлень на мобільний телефон.

7.5.5. У разі відсутності активних операцій (за виключенням операцій зі сплати на Картрахунок нарахованих Банком процентів на залишок коштів по Картрахунку та/або операцій дебетування Банком Картрахунку на суму винагороди за надані послуги, якщо такі операції проводились) за Картрахунком протягом 90 календарних днів підряд та у разі відсутності коштів за Картрахунком Банк має право в односторонньому порядку припинити надання послуги SMS-інформування.

7.5.6. При проведенні операцій у мережі Інтернет Банк з метою підвищення безпеки, має право здійснювати автентифікацію за технологією «3D Secure» шляхом направлення Держателю та використання ним Одноразового числового коду, який складається з цифр та/або літер латинського алфавіту, при здійсненні оплати товарів та послуг в мережі Інтернет, що підтримують технологію «3D Secure». Для завершення проведення операції з оплати товарів та послуг на Інтернет сайтах, що підтримують технологію «3D Secure» Держателю необхідно ввести отриманий Одноразовий числовий код. Сайти, які підтримують технологію «3-D Secure», обов'язково мають логотипи Verified by Visa та MasterCard SecureCode.

7.5.7. При проведенні операцій у мережі Інтернет на сайтах що не підтримує технологію «3-D Secure», операція здійснюється без додаткової перевірки (Автентифікації), шляхом введення інформації, що зазначена на Картці: номер Картки, строк дії та CVV-2).

7.5.8. Операції за рахунком(ми) Клієнта з використанням Картки (Карток) (її реквізитів) здійснюються з урахуванням правил МПС. При цьому, операції, здійснені/ініційовані з використанням Токену (token), вважаються такими, що здійснені/ініційовані за допомогою/з використанням Картки (її реквізитів), а використання Токену (token) за своїм правовим статусом та наслідками прирівнюється до використання Картки (її реквізитів). В зв'язку з цим, зокрема, у кожному випадку, коли по тексту цих Правил мова йде про використання Картки (її реквізитів), таке використання включає в себе, серед іншого, й використання Токену (token) (якщо з тексту Правил не випливає інше), що згенерований до цієї Картки.

## 7.6. ADDITIONAL CARD ACCOUNT MANAGEMENT SERVICES

Within the framework of additional Card Account management services the Customer/Holder shall have a possibility to order a service of cancelling Authorization Limits on the Cards, change of PIN-code in the ATM.

### 7.6.1. Card authorization limit lifting service

7.6.1.1. In order to prevent financial losses due to unauthorized use of the Cards or their details, the Bank has established the following Authorization Limits (limits on the amount and number of transactions with the Card):

Authorization Limits	MC Business/ Visa Business
Number of cash withdrawal operations (ATM + POS), items	5
Number of trade transactions (POS + Internet), items	10
Total number of transactions for the period, items	15
The maximum amount of cash withdrawal transactions (ATM + POS), UAH*	40 000

## 7.6. ДОДАТКОВІ ПОСЛУГИ З УПРАВЛІННЯ КАРТРАХУНКОМ

В рамках додаткових послуг з управління Картрахунком у Клієнта/Держателя є можливість замовити послугу зняття Авторизаційних лімітів по Картках, зміну ПІН-коду в Банкоматі.

### 7.6.1. Послуга зняття Авторизаційних лімітів по Картках

7.6.1.1. З метою запобігання фінансовим втратам через несанкціоноване використання Карток або їхніх реквізитів Банк встановив наступні Авторизаційні ліміти (обмеження на суму та кількість операцій з Карткою):

Автризаційні ліміти	MC Business/ Visa Business
Кількість операцій видачі готівки (ATM + POS), шт.	5
Кількість торговельних операцій (POS + Internet), шт.	10
Загальна кількість операцій за період, шт.	15

<table border="1"> <tr> <td>The maximum amount for trade transactions (POS + Internet), UAH*</td> <td>40 000</td> </tr> <tr> <td>The maximum total amount for all transactions during the period, UAH*</td> <td>80 000</td> </tr> <tr> <td>Validity period of banking restrictions (Days)</td> <td>1</td> </tr> </table>	The maximum amount for trade transactions (POS + Internet), UAH*	40 000	The maximum total amount for all transactions during the period, UAH*	80 000	Validity period of banking restrictions (Days)	1		Максимальна сума операцій видачі готівки (АТМ + POS), UAH*	40 000
The maximum amount for trade transactions (POS + Internet), UAH*	40 000								
The maximum total amount for all transactions during the period, UAH*	80 000								
Validity period of banking restrictions (Days)	1								
		Максимальна сума за торговельними операціями (POS + Internet), UAH*	40 000						
		Максимальна загальна сума за всіма операціями за період, UAH*	80 000						
		Період дії банківських обмежень (Діб)	1						
<p><i>*Indicators of amounts are given in hryvnias (UAH). If the currency of the transaction is different from hryvnias (for example, conducting operations abroad), bank restrictions will apply within the limits of the amounts of currencies of other countries converted into hryvnias at the conversion rate.</i></p> <p>7.6.1.2. It shall be possible to cancel the Authorization Limit provided written application or oral application of the Customer/Holder over the phone to the Contact Center after successful identification. It shall be possible to cancel the Authorization Limit for a period not exceeding 3 days.</p>	<p><i>*Показники по сумах наведені у гривнях (UAH). Якщо валюта транзакції відрізняється від гривні (наприклад, проведення операцій за кордоном), банківські обмеження будуть діяти у межах сум валют інших країн, перерахованих у гривні за курсом конвертації.</i></p> <p>7.6.1.2 Скасування Авторизаційного ліміту можливе за письмовою заявою або усним телефонним зверненням Клієнта/ Держателя до Довідкового центру після проходження ідентифікації. Скасування Авторазаційного ліміту можливе на строк, що не перевищує 3-х діб.</p>								
<p><b>7.6.2. ATM Pin-code change service</b></p> <p>The Holder shall manage the service for all products and types of Cards issued via the ATMs of the Bank only. Service management shall include PIN-code change in the ATM unlimited in a number of times over the whole validity period of the Card.</p> <p>To change a PIN-code in the ATM the following shall be done:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert a Card into the ATM and enter a valid PIN-code;</li> <li>• select "Other transactions" option from transactions available on the ATM screen;</li> <li>• select "PIN-code change" option;</li> <li>• enter valid PIN-code;</li> <li>• enter new PIN-code;</li> <li>• enter new PIN-code one more time for confirmation;</li> <li>• confirm charging of the fees in line with the Tariffs.</li> </ul> <p>Once transaction is completed, receive a confirmation in the form of a slip with the cost of the service and balance of the funds on the debit Card Account. The Holder understands that PIN-code change after receipt of the Card and after any cases when PIN-code became known to any third parties considerably reduces risks of disputable transactions performed with the entry of PIN-code.</p>	<p><b>7.6.2. Послуга зміни ПІН-коду в Банкоматі.</b></p> <p>Управління послугою здійснюється Держателем по всіх продуктах та типах Карток виключно через Банкомати Банку.</p> <p>Управління послугою включає зміну ПІН-коду в Банкоматі, необмежену в кількості разів протягом всього періоду дії Картки.</p> <p>Для зміни ПІН-коду в Банкоматі необхідно:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вставити Картку в Банкомат та ввести діючий ПІН-код;</li> <li>• на екрані Банкомату серед доступних операцій необхідно обрати пункт «Інші операції»;</li> <li>• обрати пункт «Зміна ПІН-коду»;</li> <li>• ввести діючий ПІН-код;</li> <li>• ввести новий ПІН-код;</li> <li>• повторно ввести новий ПІН-код для підтвердження;</li> <li>• підтвердити згоду на сплату комісії комісії згідно Тарифів.</li> </ul> <p>Після завершення транзакції отримати підтвердження у вигляді чеку про вартість послуги та залишок на дебетовому Картрахунку. Держатель усвідомлює, що зміна ПІН-коду після отримання Картки та після будь-яких випадків, коли ПІН-код став відомим іншим особам, значно зменшує ризики виникнення спірних операцій, які були проведені з введенням ПІН-коду.</p>								
<p><b>7.6.3. Security of payment transactions and risk management.</b></p> <p>7.6.3.1. In the case of a payment transaction using a Card issued by the Bank, the Bank has the right not to return to the account of the improper payer the amount of the previously debited improper payment transaction at the time of establishing the initiator and legality of the payment transaction, but not more than during 60 (sixty) calendar days.</p> <p>7.6.3.2. In the case of a payment transaction in which the Bank serves the payee, the Bank has the right to block funds in the amount of the improper payment transaction on the account of the improper payee for a period of up to 30 (thirty) calendar days to establish the legality of the payment transaction in the event that the account owner (payer) contests the improper payment transaction and/or at the request of the payer's payment service provider. For the purposes of this clause, the Parties have determined that contesting an improper payment transaction is:</p> <p>1) an appeal to the Bank's Contact Center by a payer from whose account an improper payment transaction was</p>	<p><b>7.6.3. Безпека здійснення платіжних операцій та управління ризиками.</b></p> <p>7.6.3.1. В разі здійснення платіжної операції з використанням емітованої Банком Картки, Банк має право не повертати на рахунок неналежного платника суму попередньо списаної неналежної платіжної операції на час встановлення ініціатора та правомірності платіжної операції, але не більше ніж упродовж 60 (шістдесят) календарних днів.</p> <p>7.6.3.2. В разі здійснення платіжної операції, в якій Банк обслуговує отримувача, Банк має право заблокувати кошти в сумі неналежної платіжної операції на рахунку неналежного отримувача на строк до 30 (тридцять) календарних днів для встановлення правомірності платіжної операції в разі опротестування неналежної платіжної операції власником рахунку (платником) та/або на вимогу надавача платіжних послуг платника.</p> <p>Для цілей цього пункту Сторони визначили, що опротестуванням неналежної платіжної операції є:</p>								

<p>made, or</p> <p>2) an official appeal to the Bank from the payment service provider of the improper payer, which services the account of the improper payer.</p> <p>Herewith, within 5 working days, the Bank must be provided with an extract from the register of pre-trial investigations, which certifies the fact that the affected person contacted the law enforcement authorities.</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1) звернення до Довідкового центру Банку платником, з рахунку якого була здійснена неналежна платіжна операція, або</li> <li>2) офіційне звернення до Банку надавача платіжних послуг неналежного платника, який обслуговує рахунок неналежного платника.</li> </ol> <p>При цьому протягом 5 робочих днів до Банку має бути наданий витяг з реєстру досудових розслідувань, який засвідчує факт звернення постраждалої особи до правоохоронних органів.</p>
<p><b>7.6.4. Specifics of making contactless payments using Electronic wallet Google Pay/Apple Pay</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Token generation and further use of Google Pay/Apple Pay electronic wallets are performed only with valid Cards of the respective IPS.</li> <li>• To make payments using Google Pay/Apple Pay electronic wallets, the Customer must register his/her Cards in them.</li> <li>• The Bank shall verify the details of the Card entered in the Google Pay/Apple Pay Mobile Application (Card number, Card validity period, CVC2/CVV2 code), and, if necessary, authenticates the Card Holder. The card must be valid.</li> <li>• Authentication of the Card Holder is carried out by the Bank using a One-time digital code sent to the Card Holder in an SMS message or by performing the verification procedure in accordance with the procedure established by the Bank in case the Card Holder contacts the Bank's Contact Center.</li> <li>• The Token enables unique identification of the Card used when making payments using Google Pay/ Apple Pay Electronic Wallets.</li> <li>• After the successful activation of the Token, the Holder can make contactless payment, including on the Internet. Funds will be debited from the Card that the Holder connected, and information for such transactions will be displayed as for any other transactions.</li> <li>• If there are several Cards registered in the Google Pay/Apple Pay Electronic Wallets, the Cardholder can choose the Card that will be used to make default payments in the Google Pay/Apple Pay Electronic Wallets.</li> <li>• The Holder is obliged to uninstall the Token from the Mobile application and uninstall the Mobile application from the smartphone/tablet or other Mobile device in the following cases: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ in cases of hacking or suspected hacking of the Holder's Mobile Device;</li> <li>✓ access by third parties to the Mobile Device, or suspicion of this, or other violation of security and access to the Mobile Device and/or Mobile Application, etc.;</li> <li>✓ before the destruction of the Mobile Device, transfer for use or ownership to a third party and other disposal of the Mobile Device from the Holder's possession, which occurs at his/her discretion.</li> </ul> </li> <li>• The Holder is aware of the increased risk and understands that when using the Google Pay/Apple Pay Electronic Wallets, access to the Holder's Mobile Device directly affects the possibility of unauthorized transactions with the Card, and therefore the Holder is solely responsible for: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ confidentiality of passwords, PINs, other means of access of the Holder to the Mobile device, RSS, Card;</li> <li>✓ the presence of restrictions on access to the Mobile Device (systematic blocking, etc.) and the reliability and sufficiency of the means chosen by the Holder to restrict access to the Mobile Device (passwords, biometric identifiers, blocking time intervals, etc.), for the presence and timely updating of antivirus programs installed on the Mobile Device;</li> <li>✓ preventing third parties from using the Holder's Mobile Device;</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>7.6.4. Особливості здійснення безконтактних платежів за допомогою Електронного гаманця Google Pay/Apple Pay</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Генерація Токену (token) та подальше використання Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay виконуються лише за дійсними Картками відповідної МПС.</li> <li>• Для здійснення розрахунків за допомогою Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay Клієнту необхідно зареєструвати в них свої Картки.</li> <li>• Банк здійснює перевірку введених в Мобільний додаток Google Pay/Apple Pay реквізитів Картки (номер Картки, термін дії Картки, код CVC2/CVV2), а також у разі необхідності проводить аутентифікацію Держателя Картки. Картка повинна бути дійсна.</li> <li>• Аутентифікація Держателя здійснюється Банком з використанням Одноразового числового коду, направленою Держателю Картки в SMS-повідомленні або шляхом проходження процедури перевірки у порядку встановленому Банком у разі звернення Держателя Картки до Довідкового центру Банку.</li> <li>• Токен (token) дозволяє однозначно ідентифікувати Картку, що використовується при здійсненні платежів за допомогою Електронних гаманців Google Pay/ Apple Pay.</li> <li>• Після успішної активації Токену (token), Держатель може здійснювати безконтактну оплату, в тому числі в мережі Інтернет. Кошти будуть списуватись із Картки, яку Держатель прив'язав, а інформація за такими транзакціями відображатиметься як і за будь-якими іншими транзакціями.</li> <li>• При наявності декількох Карток зареєстрованих в Електронних гаманцях Google Pay/Apple Pay Держатель Картки може вибрати Картку, з використанням якої будуть здійснюватися платежі за замовчуванням в Електронних гаманцях Google Pay/ Apple Pay.</li> <li>• Держатель зобов'язаний видалити Токен (token) з Мобільного додатку та видалити Мобільний додаток з смартфона/ планшету чи іншого Мобільного пристрою у наступних випадках: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ у випадках зламу Мобільного пристрою Держателя або підозри про злам;</li> <li>✓ одержання третіми особами доступу до Мобільного пристрою, або виникнення підозри про це, чи інше порушення безпеки та доступу до Мобільного пристрою та/або Мобільного додатку тощо;</li> <li>✓ перед знищенням Мобільного пристрою, передачею в користування або у власність третій особі та іншим вибуттям Мобільного пристрою з володіння Держателя, яке відбувається за його волевиявленням.</li> </ul> </li> <li>• Держатель усвідомлює підвищений ризик та розуміє, що при використанні Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay доступ до Мобільного пристрою Держателя безпосередньо впливає на можливість несанкціонованих операцій за Карткою, а отже Держатель самостійно несе відповідальність за: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ конфіденційність паролів, ПІН, інших засобів доступу Держателя до Мобільного пристрою, СДО, Картки;</li> </ul> </li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ for transactions carried out using Google Pay/Apple Pay electronic wallets on the Holder's Mobile Device;</li> <li>✓ removing the Token from the Mobile Application before removing the RSS payment application from the Mobile Device;</li> <li>✓ removal of the RSS payment application before the destruction of the Mobile Device, transfer to use or ownership of a third party and other disposal of the Mobile Device from the Holder's possession, which occurs at his/her discretion;</li> <li>• The Bank is not liable for: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ operation of Google Pay/Apple Pay electronic wallets;</li> <li>✓ inability to perform transactions using Google Pay/Apple Pay Electronic Wallets, any block, suspension, cancellation or termination of Card use via Google Pay/Apple Pay Electronic Wallets;</li> <li>✓ confidentiality of information stored on the Mobile Device;</li> <li>✓ support for the Mobile Device operating system;</li> <li>✓ actions of the provider or any third party carried out within the framework of the RSS service, Google Pay/Apple Pay Electronic wallets;</li> <li>✓ any circumstances that may interrupt, hinder or otherwise affect the functioning of the Google Pay/Apple Pay mobile application (inaccessibility of the mobile operator's network, limitation of the coverage area of the mobile network, interruptions in the provision or interruption of wireless connection);</li> <li>✓ maintenance of wireless communication networks, system of disconnection/interruption of wireless connection.</li> </ul> </li> <li>• The Bank does not guarantee the confidentiality and security of electronic data transmission through third-party connections that are outside of the control of the Bank. Confidentiality and security of data transmission are ensured in accordance with the regulations of the company Google/Apple.</li> <li>• The Customer is informed and agrees that the Bank has the right to collect, process and use technical, personal data and related information, including but not limited to Mobile Device data, in order to ensure: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ update and improvement of Banking services, services of the Bank;</li> <li>✓ increasing the security of the services provided;</li> <li>✓ fraud prevention.</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ наявність обмежень доступу до Мобільного пристрою (систематичне блокування тощо) та надійність і достатність обраних Держателем засобів обмеження доступу до Мобільного пристрою (паролів, біометричних ідентифікаторів, часових інтервалів блокування тощо), за наявності та своєчасне оновлення антивірусних програм, встановлених на Мобільному пристрої;</li> <li>✓ недопущення використання третіми особами Мобільного пристрою Держателя;</li> <li>✓ за операції, здійснені за допомогою Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay на Мобільному пристрої Держателя;</li> <li>✓ видалення Токену (token) з Мобільного додатку перед видаленням платіжного застосунку СДО з Мобільного пристрою;</li> <li>✓ видалення платіжного застосунку СДО перед знищенням Мобільного пристрою, передачею в користування або у власність третій особі та іншим вибуттям Мобільного пристрою з володіння Держателя, яке відбувається за його волевиявленням;</li> <li>• Банк не несе відповідальності за: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ роботу Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay;</li> <li>✓ неможливість здійснення операцій за допомогою Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay, будь-який блок, призупинення, анулювання або припинення використання Картки за допомогою Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay;</li> <li>✓ конфіденційність інформації, що зберігається на Мобільному пристрої;</li> <li>✓ підтримку операційної системи Мобільного пристрою;</li> <li>дії провайдера або будь-якої третьої особи, що здійснюються в рамках обслуговування СДО, Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay;</li> <li>✓ будь-які обставини, які можуть перервати, перешкодити або іншим чином вплинути на функціонування мобільного додатку Google Pay/Apple Pay (недоступність мережі оператора мобільного зв'язку, обмеження зони покриття мережі мобільного зв'язку, перебої в подачі або переривання бездротового з'єднання);</li> <li>✓ обслуговування бездротових мереж зв'язку, систему відключення/переривання бездротового з'єднання.</li> </ul> </li> <li>• Банк не гарантує конфіденційність і безпеку електронної передачі даних через сторонні підключення, які не перебувають під контролем Банку. Конфіденційність та безпека передачі даних забезпечуються відповідно до регламентів компанії Google/ Apple.</li> <li>• Клієнт ознайомлений і погоджується, що Банк має право здійснювати збір, обробку і використання технічних, особистих даних і пов'язаної з ними інформації, включаючи, але не обмежуючись даними про Мобільний пристрій, щоб забезпечувати: <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ оновлення і вдосконалення Банківських послуг, послуг Банку;</li> <li>✓ підвищення безпеки послуг, що надаються;</li> <li>✓ запобігання шахрайства.</li> </ul> </li> </ul>
<p>7.6.5. The Bank is not responsible to the Customer for disputes between the Card Holder and the Token requester (token requestor within the meaning of the IPS rules) (including the Google/Apple company when the Card/Token Holder uses Google Pay/Apple Pay electronic wallets), in particular, for disputes arising in connection with the generation/activation/refusal of the generation/activation of the Token and its use/declining of the transaction by</p>	<p>7.6.5. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом за суперечки між Держателем Картки і замовником Токену (token) (token requestor в розумінні правил МПС) (в т.ч. компанією Google/Apple при використанні Держателем Картки/ Токену (token) засобами Електронних гаманців Google Pay/Apple Pay), зокрема, за суперечки, що виникають у зв'язку з генерацією/активацією/відмовою</p>

<p>such Token requestor, unless otherwise stipulated by the IPS rules.</p>	<p>в генерації/активації Токену (token) у та його використанням/відмовою від проведення операції з його використанням з боку такого замовника Токену (token) , якщо інше не передбачено правилами МПС.</p>
<p><b>7.7. SUB-STANDARD SITUATIONS WITH THE CARD</b></p> <p>7.7.1. <b>In case of a loss or theft of the Card and/or individual account information</b>, the Holder shall immediately block it in accordance with the procedure specified in the Rules (add to the Stop-list).</p> <p>7.7.2. <b>If PIN-code is lost</b>, continuation of Card use shall be possible only in case of its re-issuance in compliance with the terms and conditions of the Agreement and Tariffs. <b>If the Card is damaged</b>, continuation of Card use shall be possible only in case of its re-issuance in compliance with the terms and conditions of the Agreement and Tariffs.</p> <p>7.7.3. In the event of Card loss/theft, PIN-code disclosure or physical damage to the Card, which makes it impossible to use it, Card expiry, the Customer shall have the right to submit a request on issue of a new Card by means of submission of a relevant written application according to the form established by the Bank.</p>	<p><b>7.7. НЕСТАНДАРТНІ СИТУАЦІЇ З КАРТКОЮ</b></p> <p>7.7.1. <b>У разі втрати або крадіжки Картки та/або індивідуальної облікової інформації</b> Держателю необхідно негайно заблокувати її відповідно до порядку, наведеного в Правилах (внести до Стоп-списку).</p> <p>7.7.2. <b>У разі втрати ПІН-коду</b> відновлення користування Карткою можливе тільки в разі її перевипуску відповідно до умов Договору та Тарифів. <b>У разі пошкодження Картки</b> відновлення користування Карткою можливе тільки в разі її перевипуску відповідно до умов Договору та Тарифів.</p> <p>7.7.3. У разі втрати/крадіжки, розголошення ПІН-коду або фізичного пошкодження Картки, що робить неможливим користування нею, закінчення строку дії Картки, Клієнт може подати клопотання про випуск нової Картки шляхом подання відповідної письмової заяви у встановленій Банком формі.</p>
<p><b>7.7.4. When paying in retail and service network:</b></p> <p>7.7.4.1. If there are any substandard situations involving the Card that occurred in the process of payment for goods (services) or when receiving cash, the Holder may address the Bank by contacting to the Contact Center to report about all circumstances related to an substandard situation and receive instructions regarding further actions.</p> <p>7.7.4.2. If the goods were returned or service was not received in full, the Holder/Customer shall contact the company that sold the goods or rendered the service.</p> <p>7.7.4.3. When returning funds to the Holder/Customer, trade (service) company shall cancel a respective transaction by using the Card, which such transaction was performed with, in POS-terminal (imprinter) and shall provide a return (credit) POS-terminal receipt (Slip) for the amount of funds being returned to the Holder/Customer.</p> <p>7.7.4.4. If transaction is cancelled with the help of the Card in the POS-terminal over the period of 7 calendar days from the moment of the original transaction, respective amount shall become available for usage immediately.</p> <p>7.7.4.5. On the basis of the original transaction cancellation, if such cancellation is done without the Card, or 7 calendar days after the performed transaction and respective amount has already been debited from the Card Account, the Bank shall credit the funds to the Card Account in the amount stated in the return receipt when respective information from the trade (service) company is received by the Bank.</p> <p>7.7.4.6. Funds can be returned to the Card Account in a non-cash form only.</p> <p>7.7.4.7. If funds were not entered into the Holder's Card within 15 calendar days for Visa Cards and/or 30 calendar days for MasterCard Cards, the Holder/Customer shall contact the Bank and write an application contesting a disputable transaction.</p>	<p><b>7.7.4. Розраховуючись в торговельно-сервісній мережі:</b></p> <p>7.7.4.1. У разі виникнення будь-яких нестандартних ситуацій з використанням Картки під час розрахунку за товари (послуги) або під час отримання готівки Держатель може звернутися до Довідкового центру Банку, повідомити про всі обставини, пов'язані з нестандартною ситуацією, та отримати інструкції щодо подальших дій.</p> <p>7.7.4.2. Якщо товар повернутий або послуга не отримана в повному обсязі, Держатель/Клієнт повинен звернутися до підприємства, в якому придбано товар або надавалася послуга.</p> <p>7.7.4.3. Повертаючи кошти Держателю/Клієнту, підприємство торгівлі (послуг) здійснює відміну відповідної операції шляхом використання Картки, за якою була проведена ця операція, в Пос-терміналі (імпринтері) та видає Держателю/Клієнту зворотний (кредитовий) чек Пос-терміналу (Сліп) на суму повернення.</p> <p>7.7.4.4. У разі, якщо відміна операції здійснюється за допомогою Картки в Пос-терміналі протягом 7-ми календарних днів з дня проведення оригінальної операції відповідна сума одразу буде доступною для використання.</p> <p>7.7.4.5. На підставі відміни оригінальної операції у разі, якщо така відміна здійснюється без використання Картки або через 7 календарних днів після проведеної операції та відповідна сума вже списана з Картрахунку, Банк зараховує кошти на Картрахунок в сумі, зазначених у зворотній квитанції при надходженні відповідної інформації від підприємства торгівлі (послуг) до Банку.</p> <p>7.7.4.6. Повернення коштів можливе виключно на Картрахунок в безготівковій формі.</p> <p>7.7.4.7. У разі, якщо кошти не були зараховані на Картку Держателя протягом 15-ти календарних днів по Картках Visa та/або 30-ти календарних днів по Картках MasterCard, Держатель/Клієнт повинен звернутися в Банк та написати заяву на спірну транзакцію.</p>
<p><b>7.7.5. When receiving cash from ATMs:</b></p> <p>7.7.5.1. If there are any technical failures in the process of cash withdrawal, the Holder/Customer (including withdrawal of incorrect amount of cash from ATM) shall provide the Bank with a written application contesting such transaction, which specifies the date, time, name of the Bank, which owns the ATM, as well as description</p>	<p><b>7.7.5. Отримуючи готівку в Банкоматах:</b></p> <p>7.7.5.1. У випадку виникнення збоїв під час здійснення операції зі зняття готівки Держатель/Клієнт (в т.ч. видача Банкоматом невірної суми) повинен надати Банку письмову заяву на її оскарження з зазначенням дати, часу, найменування Банку, якому належить Банкомат, в якій потрібно описати</p>

<p>of the transaction details and copy of the ATM slip (if any).</p> <p>7.7.5.2. Maximum number of banknotes that can be issued by ATM within one transaction shall be 40 pcs.</p> <p>7.7.5.3. If transaction, during which an incorrect amount was disbursed, was performed in the ATM belonging to JSC "CREDIT AGRICOLE BANK", funds shall be returned to the account/debited from the account within 3 business days from the moment when cash is collected from the ATM.</p> <p>7.7.5.4. For transactions performed in the ATMs of the other banks, funds shall be returned to the Card Account once the Bank completes procedures, the terms of which are specified by Visa or MasterCard Rules.</p>	<p>обставини проведення операції та надати копію чеку Банкомату (за його наявності).</p> <p>7.7.5.2. Максимальна кількість купюр, що може бути видана Банкоматом за одну операцію становить 40 шт.</p> <p>7.7.5.3. Якщо операція, за якою було видано неправильну суму, здійснена в Банкоматі, що належить Банку, кошти будуть повернуті на рахунок/списані з рахунку протягом 3-х Робочих днів з моменту інкасації Банкомату.</p> <p>7.7.5.4. За операціями, здійсненими в Банкоматах інших банків, кошти будуть повернені на Картрахунок після здійснення Банком процедур, терміни яких встановлюються Правилами Visa або MasterCard.</p>
<p><b>7.7.6. If the Card is extracted by ATM:</b></p> <p>7.7.6.1. If the Card is extracted by an ATM, the Holder shall immediately block it in accordance with the procedure specified in the Rules.</p> <p>7.7.6.2. If the Card was extracted by an ATM of another Bank, the Holder may either call the phone numbers specified on the ATM and find out terms under which the extracted Card would be returned, or address the issuing Bank for the Card to be reissued.</p> <p>7.7.6.3. If the Card is extracted due to technical malfunction of the ATM of another Bank, it is necessary to contact the bank that owns such ATM, whose phone number is stated on the screen and/or body of the ATM. The Card can be extracted by the ATM in the following cases:</p> <p>7.7.6.3.1. untimely reaction or inaccurate adherence to the instructions in the ATM terminal;</p> <p>7.7.6.3.2. usage of the Card that has mechanical or electromagnetic damages;</p> <p>7.7.6.3.3. usage of the Card having "extracted" status (lost or stolen);</p> <p>7.7.6.3.4. usage of an expired Card, fake or bogus Card which is prohibited and prosecuted in line with the Ukrainian and international legislation;</p> <p>7.7.6.4. First, it is necessary to make sure that the Card has indeed been extracted: there might be a delay in the functioning of an ATM due to failures in connection or other technical reasons. If the ATM is ready to service the other customer, which is shown on its screen, it is very likely that the Card was indeed extracted. In such a case, it is necessary to notify the Bank of this fact, as well as contact the Bank that owns such ATM (details of the Bank shall be specified on the external panel of the ATM).</p>	<p><b>7.7.6. У разі вилучення Картки Банкоматом:</b></p> <p>7.7.6.1. У випадку вилучення Картки Банкоматом Держателю необхідно заблокувати її відповідно до порядку, наведеного в Правилах.</p> <p>7.7.6.2. Якщо Картка була вилучена Банкоматом іншого Банку, Держатель може або зателефонувати за номерами телефонів, вказаними на Банкоматі, та з'ясувати обставини повернення вилученої Картки, або звернутися до Банку - емітента для перевипуску Картки.</p> <p>7.7.6.3. У разі вилучення Картки через технічний збій роботи Банкомату іншого банку необхідно звернутися до банку - власника Банкомату, телефон якого зазначено на екрані та/або корпусі Банкомату. Картка може бути вилучена Банкоматом в таких випадках:</p> <p>7.7.6.3.1. несвоєчасне реагування або неточне виконання інструкцій в терміналі Банкомату;</p> <p>7.7.6.3.2. використання Картки з механічним або електромагнітним пошкодженням;</p> <p>7.7.6.3.3. використання Картки зі статусом «вилучена» (втрачена або викрадена);</p> <p>7.7.6.3.4. використання Картки, строк дії якої закінчився, підробленої або фальшивої Картки, що заборонена і переслідується відповідно до українського та міжнародного законодавства;</p> <p>7.7.6.4. Перш за все треба впевнитись, що Картка дійсно вилучена: у функціонуванні Банкомату може виникнути затримка, спричинена порушенням зв'язку або іншими технічними причинами. Якщо Банкомат готовий до обслуговування іншого клієнта, про що сповіщається на його моніторі, то найбільш імовірно, що Картка дійсно була вилучена. У такому разі необхідно сповістити про це Банк, а також зв'язатись з Банком, якому належить Банкомат (координати Банку вказуються на зовнішній панелі Банкомату).</p>
<p><b>7.7.7. Card blocking procedure.</b></p> <p>7.7.7.1. Card can be blocked as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- adding a Card to a paper Stop List;</li> <li>adding a Card to an electronic Stop List.</li> </ul> <p><b>7.7.7.2. Procedure for adding a Card to an electronic Stop List</b></p> <p>7.7.7.2.1. Card Holder shall contact the Contact Center of the Bank. The Card shall be blocked after Holder's identification. within 30 minutes from the moment of the Holder's application. For the purposes of the Agreement, the Parties have agreed that the moment when the Customer notifies the Bank about the loss (theft) of the Card and/or individual account information is the time when such Card is added to the Stop List.</p> <p>In case of loss or theft of the Card abroad and it is impossible to contact the Bank's Contact Center, the Cardholder may contact the Customer Support Center for Cardholders of the relevant payment system (whose contacts are posted on the official website of the relevant payment system) and provide the operator with the following identification information: name, surname, date of birth and address, full Card number, name of the Bank. The Operator will forward the Cardholder's message to the Bank as soon as possible for the purpose of Blocking the</p>	<p><b>7.7.7. Порядок блокування Картки.</b></p> <p>7.7.7.1. Блокування Картки може бути здійснено шляхом:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- внесення Картки до паперового Стоп-списку;</li> <li>- внесення Картки до електронного Стоп-списку;</li> </ul> <p><b>7.7.7.2. Порядок внесення Картки до електронного Стоп-списку</b></p> <p>7.7.7.2.1. Держатель Картки повинен звернутись до Довідкового центру Банку. Картка блокується після проведення ідентифікації Держателя в строк до 30 хвилин з моменту звернення Держателя. Для цілей Договору Сторони погодили, що моментом повідомлення Клієнтом Банку про втрату (крадіжку) Картки та/або індивідуальної облікової інформації є час внесення такої Картки до Стоп-листа.</p> <p>У разі втрати або крадіжки Картки за кордоном та неможливості зв'язатись з Довідковим центром Банку Держатель може звернутися до Центру інформаційної підтримки Держателів Карток відповідної платіжної системи (контакти якого розміщені на офіційній веб-сторінці в мережі Інтернет відповідної платіжної системи) та надати оператору таку ідентифікаційну інформацію: ім'я,</p>



<p>Card.</p> <p>7.7.7.2.2. The Holder must confirm a verbal telephone notification of the loss or theft of the Card and/or individual account information received through the Bank's Contact Center by submitting a written statement no later than 3 Banking days from the date of the verbal notification. Written confirmation can be sent to the Bank's address by registered letter, be submitted personally by the Holder to the Bank's entity, or sent in electronic form, provided there is a valid agreement between the Bank and the Customer on electronic document management. In the event that written confirmation is not received within 3 Banking days from the moment of receipt of the verbal notification, the Bank has the right to cancel the blocking of the Card.</p> <p>7.7.7.2.3. Subject to written application of the Holder, the Card can be unblocked or reissued.</p> <p>7.7.7.2.4. If it is impossible to call the Contact Center, the Holder may apply to the Customer Support Center of a relevant payment system. As soon as the Holder is identified, the Operator shall, within the shortest period of time, forward the Holder's notification to the Bank for the purpose of Card Blocking. After receipt of the information from the Customer Support Center of a relevant payment system about a loss/theft of the Holder's card, the Bank shall block such Card by means of entry of it into the electronic Stop List during the period of two hours. At that, in response to the authorization request, the Bank shall give a refusal or an order to "extract the Card".</p> <p>7.7.7.2.5. If a lost or stolen blocked Card is found, it shall become available for usage only as soon as it is unblocked. The Bank shall unblock the Card on the basis of the respective written application of the Holder/Customer. The Card shall be removed from the electronic Stop List within one Banking Day from the moment the Bank receives the aforesaid application.</p> <p>7.7.7.2.6. If such unblocking is technically unfeasible, the Card can become available for usage only after reissue of it in compliance with the terms and conditions of the Agreement and Tariffs.</p> <p>7.7.7.2.7. In case of detection of loss or illegal use of the Token or reasonable suspicion of the occurrence of these circumstances, the Holder is obliged to take all possible measures to eliminate them and immediately notify the Bank of such circumstances in order to block the Token by contacting of the Bank's Contact Center, and follow the instructions provided by the Bank. At the same time, the expenses related to the operation of blocking the Token are borne by the Holder. The Token is blocked following the call from the Holder.</p> <p>In the case of unsuccessful authentication, the Bank has the right not to accept such an application for execution and the moment the Bank receives an application for blocking the Card/Token or Loss of the Card, will be considered the date and time of receipt by the Bank of a written application for blocking the Card/Token or Loss of the Card from the Bank's customer. Card unlocking is carried out on the basis of the Holder's written application. Token unlocking is carried out by contacting the Bank's Contact Center. In the case of unsuccessful authentication of the Holder, the Bank has the right not to accept such an application for execution, and the date and time of receipt by the Bank of the Holder's written application for such unlocking will be considered the moment when the Bank receives the application for unlocking the Token.</p> <p>In addition to the ways provided for in this clause of the Rules, the blocking and unlocking of the Card/Token can be carried out by the Customer using the System, subject to the technical capability of the System</p>	<p>прізвище, дату свого народження та адресу проживання, повний номер Картки, найменування Банку. Оператор в найкоротший строк переадресує повідомлення Держателя до Банку з метою Блокування Картки.</p> <p>7.7.7.2.2. Усне телефонне повідомлення про втрату або крадіжку Картки та/ або індивідуальної облікової інформації, отримане через Довідковий центр Банк, Держатель повинен підтвердити, подавши письмову заяву в строк не пізніше 3-х Банківських днів з дати усного повідомлення. Письмове підтвердження може бути направлено на адресу Банку рекомендованим листом, бути подане особисто Держателем до установи Банку або направлено в електронному вигляді за умови наявності чинного договору між Банком та Клієнтом про електронний документообіг. У разі ненадходження письмового підтвердження впродовж 3-х Банківських днів з моменту надходження усного повідомлення Банк має право відмінити блокування Картки.</p> <p>7.7.7.2.3. За письмовою заявою Держателя Картка може бути розблокована або перевипущена.</p> <p>7.7.7.2.4. У разі неможливості зв'язатися з Довідковим центром Держатель може звернутися до Центру інформаційної підтримки клієнтів відповідної платіжної системи. Оператор після проведення ідентифікації Держателя в найкоротший строк переадресує повідомлення Держателя до Банку з метою Блокування Картки. Після отримання інформації від Центру інформаційної підтримки клієнтів платіжної системи про втрату/крадіжку Картки Держателя Банк в строк до 2-х годин блокує таку Картку шляхом її внесення до електронного Стоп-списку. При цьому у відповідь на авторизаційний запит Банк надасть відповідь відмови або вказівку «вилучити Картку».</p> <p>7.7.7.2.5. У разі знаходження вкраденої чи загубленої заблокованої Картки користування нею можливе тільки після її розблокування. Розблокування Картки проводиться Банком на підставі відповідної письмової заяви Держателя/Клієнта. Картку буде вилучено з електронного Стоп-списку в строк до 1-го Банківського дня після отримання Банком зазначеної заяви.</p> <p>7.7.7.2.6. У випадках, коли таке розблокування є технічно неможливим, відновлення користування Карткою можливе тільки в разі її перевипуску відповідно до умов Договору та Тарифів.</p> <p>7.7.7.2.7. У разі виявлення втрати або незаконного використання Токену (token) чи обґрунтованої підозри настання цих обставин Держатель зобов'язаний вжити всіх можливих заходів для їх усунення та негайно сповістити про такі обставини Банк для заблокування Токену (token), звернувшись до Довідкового центру Банку, і слідувати вказівкам, що будуть надані Банком. При цьому витрати, пов'язані з операцією блокування Токену (token) несе Держатель. Блокування Токену (token) відбувається за дзвінком Держателя.</p> <p>У випадку неуспішної автентифікації Банк має право не приймати таке звернення до виконання та моментом отримання Банком заяви про блокування Картки/ Токену (token) або Втрату Картки, буде вважатись дата та час отримання Банком письмової заяви про блокування Картки/ Токену (token) або Втрату Картки, наданої клієнтом Банку. Розблокування Картки здійснюється на підставі письмової заяви Держателя. Розблокування Токену (token) здійснюється шляхом звернення до Довідкового центру Банку. У випадку неуспішної автентифікації Держателя, Банк має право не приймати таке звернення до виконання та моментом отримання Банком заяви про розблокування Токену (token) буде вважатись дата та час отримання Банком письмової заяви Держателя про таке розблокування.</p> <p>Окрім передбачених цим пунктом Правил шляхів, блокування та розблокування Картки/ Токену (token) може бути здійснено Клієнтом засобами Системи, за умови технічної можливості Системи.</p>
<p><b>7.7.7.3. Procedure for adding a Card to a paper Stop List</b></p>	<p><b>7.7.7.3. Порядок внесення Картки до паперового Стоп-списку</b></p>

<p>7.7.7.3.1. To prevent the use a lost/stolen Card without Authorization, the Holder/Customer shall have the right to provide the Bank with a written application for Card Blocking by means of its inclusion into the paper Stop List of Visa or MasterCard stating a region (see the term "Stop List"), where unauthorized usage of the Card is possible. The Card shall be included into the paper Stop List over the period of 18 calendar days from the date when the Bank received a written application.</p> <p>7.7.7.3.2. To receive more detailed information regarding expediency of the Card Blocking by means of inclusion thereof into the paper Stop List, the Holder/Customer may contact the entity of the Bank. The Bank shall charge the Customer a fee for services related to Card Blocking in line with the Tariffs. The Customer shall agree to pay for such service in compliance with the Tariffs. The Bank shall charge a fee by debiting the Card Account (unless fee was paid in cash through the cash desk of the Bank). All costs related to the Card blocking service shall be covered by the Customer.</p>	<p>7.7.7.3.1. Для попередження можливості використання вкраденої/загубленої Картки без Авторизації Держатель/Клієнт може подати Банку письмову заяву на Блокування Картки шляхом її внесення до паперового Стоп-списку Visa або MasterCard, вказавши регіон (див. термін «Стоп-список»), у якому можливе несанкціоноване використання Картки. Картку буде внесено до паперового Стоп-списку в строк до 18-ти календарних днів з дати отримання Банком письмової заяви.</p> <p>7.7.7.3.2. Для отримання детальної інформації щодо доцільності Блокування Картки шляхом внесення до паперового Стоп-списку Держатель/Клієнт може звернутися до установи Банку. Банк стягує з Клієнта плату за послуги, пов'язані з блокуванням Карток, відповідно до Тарифів. Клієнт дає згоду на оплату цієї послуги відповідно до Тарифів та надає згоду і доручає Банку на стягнення такої плати шляхом дебетування Картрахунку на відповідну суму (якщо оплату не було здійснено готівкою через касу Банку). Всі витрати, пов'язані з послугою із блокування Карток несе Клієнт.</p>
<p><b>7.8. CREDIT LINE</b></p> <p>7.8.1. Provided that the Parties sign the Application for Banking Service "Setting/change of size (limit) of Credit Lines for Corporate Card holders", the Bank shall open a revolving credit line (hereinafter, the Credit Line) for the Customer or its employees listed in the Application for Banking Service.</p> <p>7.8.2. Credit line shall be opened (credit limit set) in terms of Sub-accounts to the Card Account.</p> <p>7.8.3. The amount of Credit Line can be changed only upon the agreement of the Parties and signing of the new Application for Banking Service "Setting/change of size (limit) of Credit Lines for Corporate Card holders".</p> <p>7.8.4. The accrued interest in payable at the expense of the balance of funds stated in the Card Account through debiting the Card Account by the Bank or in any other manner provided for by the Rules. The interest is calculated on the basis of the actual number of calendar days and 360 days in a year. The day of debt occurrence and debt repayment under the Credit Line shall be deemed one day, the day of Credit Line opening is included in calculation while the day of its repayment is not included.</p> <p>7.8.5. The Grace Period is available within the period of Credit Line usage in accordance with the terms of the product under which the card account is serviced.</p> <p>7.8.6. The Grace Period for each Settlement Cycle starts every month on the day that corresponds to the day of Sub-account opening and ends 25 days after the next Settlement Day, thus ensuring the duration of the Grace Period up to 55 days.</p> <p>7.8.7. The interest rate set for the Grace Period shall be applicable only in case of full debt repayment under the Sub-account before the expiry of the Grace Period. If the debt is not repaid or repaid in instalments, the interest shall be accrued on the amount of debt at the standard interest rate and additionally accrued on the amount of debt of the prior Settlement Cycle at the standard interest rate. The interest rate set for the Grace Period shall not be applicable to cash withdrawal transactions.</p> <p>7.8.8. On a monthly basis, within 25 days after the Settlement Day (day of the month corresponding to the day of account opening), the Customer shall pay a mandatory monthly payment that includes 5% of the actually used</p>	<p><b>7.8. КРЕДИТНА ЛІНІЯ</b></p> <p>7.8.1. У разі підписання Сторонами Заяви про надання Банківської послуги «Встановлення/зміна розмірів (лімітів) Кредитних ліній для держателів Корпоративної картки» Банк відкриває Клієнту або його працівникам, перелік яких наведений у Заяві про надання банківської послуги, відновлювальну кредитну лінію (надалі – Кредитна лінія).</p> <p>7.8.2. Кредитна лінія відкривається (кредитні ліміти встановлюються) у розрізі Субрахунків до Картрахунку.</p> <p>7.8.3. Зміна розміру Кредитної лінії можлива лише за домовленістю Сторін шляхом підписання нової Заяви про надання Банківської послуги «Встановлення/зміна розмірів (лімітів) Кредитних ліній для держателів Корпоративної картки».</p> <p>7.8.4. Нараховані проценти погашаються за рахунок залишку коштів, які обліковуються на Картрахунку, шляхом дебетування Картрахунку Банком або у інший спосіб, передбачений Правилами. При розрахунку процентів у місяці береться фактична кількість календарних днів, у році – умовно 360 днів. При цьому день виникнення заборгованості по Кредитній лінії та день її погашення вважаються одним днем, день відкриття Кредитної лінії включається до розрахунку, а день погашення – не включається.</p> <p>7.8.5. В рамках користування кредитною лінією діє Пільговий період відповідно до умов продукту, за яким обслуговується картковий рахунок.</p> <p>7.8.6. Пільговий період для кожного Розрахункового циклу починається кожного місяця з дня, що відповідає дню відкриття Субрахунку, та закінчується через 25 днів після наступного Розрахункового дня, таким чином забезпечуючи тривалість Пільгового періоду до 55 днів.</p> <p>7.8.7. Процентна ставка, яка встановлюється для Пільгового періоду, застосовується лише у разі повного погашення заборгованості за Субрахунком до закінчення дії Пільгового періоду. Якщо погашення заборгованості не здійснюється або здійснюється частинами, то на суму заборгованості нараховуються проценти за стандартною процентною ставкою, при цьому на суму заборгованості попереднього Розрахункового циклу здійснюється донарахування процентів за стандартною процентною ставкою. Процентна ставка, яка встановлюється для пільгового періоду, також не застосовується для операцій з отримання готівки.</p> <p>7.8.8. Клієнт зобов'язаний щомісячно, протягом 25 днів після Розрахункового дня (числа місяця, що дорівнює числу відкриття картрахунку), сплачувати обов'язковий щомісячний платіж, що включає в</p>

amount of the Credit Line, incl. the accrued interest for Credit Line usage as at the Settlement Day of the reporting Settlement Cycle (hereinafter, the Mandatory Monthly Payment).

7.8.9. In case of non-repayment of the Mandatory Monthly Payment/Priority Payment within the time specified in the Agreement, the Credit Card shall be blocked automatically. The outstanding amount of the Mandatory Monthly Payment/Priority Payment shall be posted to past due accounts.

7.8.10. The Customer is entitled to repay the debt under the Credit Line and accrued interest with the cash deposited to the Card Account and/or by wireless transfer of funds to the Card Account from his/her other account, including the accounts opened with other banks.

7.8.11. Repayment under Card Account shall be made in the following order:

- Interest accrued on the Unauthorized overdraft;
- The amount of Unauthorized overdraft;
- The amount of overdue debt;
- Interest accrued on the amount of overdue debt;
- Mandatory Monthly Payment/Priority Payment;
- Amount of debt under the Credit Line;
- Penalties (fines, late payment charge).

7.8.12. Should the Customer fail to repay Mandatory Monthly Payment/Priority Payment within the time stipulated by the Agreement, the Bank shall be entitled to reduce the amount of the Credit Line or to refuse from further lending to the Customer by closing the Credit Line, to post the balance of debt to past due accounts and to send a letter of demand to the Customer on repayment of the total amount of debt under the Agreement. The Customer shall be obliged to repay the debt under the Credit Line within the time specified in the written demand of the Bank.

## **7.9. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

### **7.9.1. The Customer shall:**

7.9.1.1. In order to avoid unauthorized use of the Card and prevent damages related thereto, PIN-code shall not be kept together with the Card or be written on the Card itself.

7.9.1.2. The Holder must ensure/guarantee that no third parties can access information on logins, passwords, password, stated in the application, PIN-code, CVV2/CVC2 code, validity term, Card number

7.9.1.3. The Card and PIN-code shall not be provided to any third parties for use, the Card's CVV2/CVC2 code, password, stated in the application, a one-time digital password to complete a payment transaction using 3D Secure technology, shall not be disclosed to any third parties. The Bank shall be immediately informed about a loss or theft of the Card as well as that a third party became aware of the PIN code, or suspicion in unauthorized transactions on the Card.

7.9.1.4. Immediately notify the Bank in case of loss, theft of the Card and/or individual account information or suspicion of unauthorized operations with the Card, in particular by contacting the Bank's Contact Center. When contacting the Bank by phone, provide identification information, as well as submit a written statement to the Bank within 3 Business days after a verbal statement by calling the Bank's Contact Center phone numbers.

7.9.1.5. The Card or information it bears shall not be used in any illegal transactions, including payments for goods or services the purchase of which by the Holder is in violation of provision of the Legislation and Visa or

себе 5 % від фактично використаної суми Кредитної лінії, в т.ч. нараховані проценти за користування Кредитною лінією станом на Розрахунковий день звітного Розрахункового циклу (надалі – Обов'язковий щомісячний платіж).

7.8.9. У разі непогашення Обов'язкового щомісячного платежу/Пріоритетного платежу у визначений Договором термін Кредитна картка автоматично блокується. Несплатчена сума Обов'язкового щомісячного платежу/Пріоритетного платежу переноситься на рахунки простроченої заборгованості.

7.8.10. Заборгованість за Кредитною лінією та нарахованими процентами Клієнт має право погашати за рахунок внесених на Картрахунок готівкових коштів та/або шляхом безготівкового перерахування коштів на Картрахунок з іншого свого рахунку, в тому числі відкритого в іншому банку.

7.8.11. Погашення платежів за Картрахунком відбувається у такій послідовності:

- проценти за Несанкціонований овердрафт;
- сума Несанкціонованого овердрафту;
- сума простроченої кредитної заборгованості;
- проценти за простроченою кредитною заборгованістю;
- Обов'язковий щомісячний платіж / Пріоритетний платіж;
- сума кредитної заборгованості;
- неустойка (штраф, пеня).

7.8.12. У разі непогашення Клієнтом Обов'язкового щомісячного платежу/Пріоритетного платежу в терміни, передбачені Договором, Банк має право зменшити розмір Кредитної лінії або відмовити Клієнту в подальшому кредитуванні шляхом закриття Кредитної лінії, перенести залишок заборгованості на рахунки простроченої заборгованості та надіслати Клієнту лист-вимогу про повернення всієї суми заборгованості за Договором. При цьому Клієнт зобов'язаний погасити заборгованість за Кредитною лінією у розмірі та в строки, зазначені у письмовій вимозі Банку.

## **7.9. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

### **7.9.1. Клієнт зобов'язується:**

7.9.1.1. З метою запобігання несанкціонованого використання Картки та попередження пов'язаних з цим збитків не зберігати ПІН-код разом з Карткою, не записувати його на Картці.

7.9.1.2. Держатель зобов'язаний забезпечити/ гарантувати неможливість отримання третіми особами інформації про логіни, паролі, пароль зазначений в Заяві, ПІН-код, CVV2/CVC2, строк дії, номер Картки.

7.9.1.3. Не передавати Картку та ПІН-код в користування третім особам, не повідомляти номер Картки та CVV2/CVC2-код, пароль, зазначений в Заяві, Одноразовий числовий код для завершення проведення операції з оплати за технологією 3D Secure, третім особам. Негайно повідомити Банк про втрату або крадіжку Картки, про те, що ПІН-код став відомий іншій особі, або підозри на несанкціоновані операції за Карткою.

7.9.1.4. Негайно повідомляти Банк у разі втрати, крадіжки Картки та/ або індивідуальної облікової інформації або підозри на несанкціоновані операції з Карткою, зокрема шляхом звернення до Довідкового центру Банку. Під час телефонного звернення до Банку надавати ідентифікаційну інформацію, а також надати письмову заяву до Банку протягом 3-х Робочих днів після усної заяви за номерами телефонів Довідкового центру Банку.

7.9.1.5. Не використовувати Картку чи нанесену на неї інформацію для протизаконних операцій, в т.ч. оплати товарів чи послуг, придбання яких Держателем суперечить вимогам Законодавства

MasterCard systems.

7.9.1.6. Pay the amounts of all transactions, Unauthorized Overdrafts, interests accrued on Unauthorized Overdraft, commissions, other payments related to the Card use to the Bank.

7.9.1.7. Within the period of 5 (five) Business Days inform the Bank in writing about all changes in personal data as well as the data of the Card Holders (passport details, registration address, actual residence, mobile phone number, mailing addresses). If the Customer fails to notify as mentioned above or violates the term of notification, the Customer shall accept all risks of negative consequences caused by such failure to notify.

7.9.1.8. To keep documents evidencing transactions performed until the moment they are shown in the Statement. If an inconsistency between the transactions (amounts) indicated in the Statement and the actually performed/paid transactions are identified, notify the Bank of the identified inconsistency over the period of 30 days from the date of the Statement receipt. If there are no complaints from the Customer as regards the Statement over the aforesaid period, such Statement shall be deemed to be confirmed by the Customer and the Customer shall agree with all transactions stated therein.

7.9.1.9. If the Customer acted in violation of the Agreement/Rules or acted maliciously, the Customer shall assume all damages that resulted from illegal actions/doubtful transactions with the Card that took place due to the lost Card being used until the moment of addressing the Bank and/or submission of an application to the Bank.

7.9.1.10. Provide assistance and help the Bank in the process of consideration of any complaints and claims both on the part of the Customer and as regards the Card (or an additional Card), including provision of the Bank, at its request, with all documents concerning transactions performed using the Card (or an additional Card) for dispute settlement. In case the Agreement is terminated due to any reasons, return the Card/Cards to the Card Account to the Bank without delay.

**7.9.2. The Bank undertakes to:**

7.9.2.1. Service the Card Account according to the procedures and under the terms stipulated in the Agreement as well as rules of Visa or MasterCard and the effective Legislation.

7.9.2.2. Notify the Customer/Holder of the Card Account balance, transactions using the Card, Card Account blocking and unblocking, unless provision of such information compromises objectively justified security measures or it is prohibited by the current Legislation.

7.9.2.3. Provide the Customer with his/her Card Account Statements on the terms set forth in the Rules and Tariffs. By request of the Customer on a free-of-charge basis provide the information regarding a special Authorization Rate that applied throughout the course of transactions performed using the Card.

7.9.2.4. Pursuant to the application of the Customer pay the balance of funds on the Card Account either in cash or by means of a bank transfer to the other account once all settlements between the Parties have been finalized or Agreement termination or cancellation, termination of provision of the Banking Service.

7.9.2.5. If the Bank receives an oral application from the Customer/Holder through its Contact Center about loss/theft of the Card, the Bank shall block the Card with its further inclusion into the electronic Stop List over the period of 2 hours from the moment when the application was received.

та систем Visa або MasterCard.

7.9.1.6. Сплачувати Банку суми всіх операцій, Несанкціонованих овердрафтів, нарахованих на Несанкціонований овердрафт процентів, комісій, інших платежів, що виникли у зв'язку з використанням Карток.

7.9.1.7. Протягом 5 (п'яти) Робочих днів письмово інформувати Банк про всі зміни власних даних та даних Держателів Карток (паспортні дані, адреса реєстрації, фактичне проживання, номер мобільного телефону, адреси для листування). У випадку, коли Клієнт не здійснив таке повідомлення або порушив термін повідомлення, Клієнт приймає на себе всі ризики настання негативних наслідків, що будуть спричинені таким неповідомленням.

7.9.1.8. Зберігати документи, що підтверджують проведені операції, до моменту їхнього відображення у Виписці. У разі виявлення невідповідності між операціями (сумами), вказаними у Виписці, з фактично здійсненими/сплаченими, в строк не пізніше 30-ти днів з дати отримання Виписки інформувати Банк про зміст виявленої невідповідності. За відсутності претензій за Випискою від Клієнта протягом вищезазначеного строку Виписка вважається підтвердженою Клієнтом, і Клієнт погоджується зі всіма операціями, що вказані у Виписці.

7.9.1.9. Якщо Клієнт діяв з порушенням Договору/Правил використання Картки або діяв зловмисно, Клієнт несе всі збитки, обумовлені незаконними діями/сумнівними операціями з Карткою, які відбулися в результаті використання втраченої Картки до часу подання повідомлення та/або заяви до Банку.

7.9.1.10. Надавати допомогу та сприяти Банку в процесі розгляду будь-яких претензій та скарг як з боку Клієнта, так і відносно Картки (або додаткової Картки), в т.ч. надавати Банку за його вимогою для врегулювання спірних питань всі документи за операціями з використанням Картки (або додаткової Картки). У випадку припинення з будь-яких причин дії Договору негайно повернути Банку Картку/ Картки до Картрахунку.

**7.9.2. Банк зобов'язується:**

7.9.2.1. Обслуговувати Картрахунок в порядку та на умовах, передбачених Договором, а також Правилами Visa або MasterCard та Законодавством.

7.9.2.2. Інформувати Клієнта/Держателя про стан Картрахунку та про здійснення операцій з використанням Картки, про блокування та розблокування Картрахунку, якщо надання такої інформації не скомпрометує об'єктивно виправданих заходів з безпеки або якщо це не заборонено Законодавством.

7.9.2.3. Надавати Клієнту Виписки за його Картрахунком на умовах визначених Правилами та Тарифами. На запит Клієнта надавати безкоштовно інформацію про спеціальний Авторизаційний курс, який застосовувався під час здійснення операції з використанням Картки.

7.9.2.4. За заявою Клієнта виплатити залишок коштів на Картрахунку готівкою або шляхом переказу їх на інший рахунок після проведення повного розрахунку між Сторонами у випадку припинення дії або розірвання Договору, припинення надання Банківської послуги.

7.9.2.5. У разі надходження до Банку через Довідковий центр усної заяви від Клієнта/Держателя про викрадення/втрату Картки, заблокувати Картку з подальшим внесенням її в електронний Стоп-список протягом 2 годин з моменту надходження заяви.

<p>7.9.2.6. Perform interbank transfer of funds from the Card Account within the period of 3 Business Days, while an internal bank transfer shall be performed within the period set forth in the Legislation, taking into account the provisions of the Agreement.</p> <p>7.9.2.7. Increase a balance of the funds on the Sub-Account at the cost of a balance on the other Sub-Account on the basis of a relevant application of the Customer no later than 2 Business Days from the day of receipt of such application. The Bank shall perform the aforementioned operation only subject to available balance of the funds on the Sub-Account the replenishment shall be done from and provided the fact that the Customer gives instructions in his/her application to debit a fee for such service off the Sub-Account according to the current Tariffs.</p>	<p>7.9.2.6. Здійснювати міжбанківський переказ коштів з Картрахунку в строк до 3-х Робочих днів, а внутрішньобанківський переказ в строки, установлені Законодавством, з урахуванням положень Договору.</p> <p>7.9.2.7. Здійснювати збільшення залишку коштів на Субрахунок за рахунок залишку на іншому Субрахунок на підставі відповідної заяви Клієнта не пізніше 2-х Робочих днів з дати отримання такої заяви. Банк виконує зазначену операцію лише за наявності доступного залишку коштів на Субрахунок, з якого буде здійснено таке поповнення, та за умови надання Клієнтом у заяві доручення на списання комісії за таку послугу з Субрахунку відповідно до діючих Тарифів.</p>
<p><b>7.9.3. The Customer shall be entitled to:</b></p> <p>7.9.3.1. Use the Card in line with the procedures and under the terms stipulated in the Agreement as well as the rules of Visa or MasterCard and the effective Legislation.</p> <p>7.9.3.2. Authorize the Bank to issue additional Cards to the Card Account in the name of the Holders assuming all responsibility for such actions.</p> <p>7.9.3.3. Demand from the Bank to provide the documents confirming correctness of the debiting of funds from the Card Account in the event of any disputable situations. The Bank shall request the documents from Visa or MasterCard confirming debiting of funds from the Card Account pursuant to the application of the Customer and shall be subject for a fee in line with the Tariffs effective as of the date of service provision.</p> <p>7.9.3.4. Address the Bank in time and receive toll-free phone numbers he/she may use to contact Customer Support Service of Visa or MasterCard in the specific country of stay.</p> <p>7.9.3.5. Refuse from establishment of Authorization Limits on usage of funds on the Card Account assuming all responsibility for such actions:</p> <p>7.9.3.6. Receive Statements subject to conditions specified in the Rules and Tariffs.</p> <p>7.9.3.7. Submit an application to contest the Card Account transactions in the event of disputes regarding debiting of funds from the Card Account according to the procedures specified in the Rules.</p> <p>7.9.3.8. Replenish the Card Account under the terms set forth in the Rules and Tariffs.</p> <p>7.9.3.9. Close the Card Account and request repayment of the balance of funds from the Card Account subject to the conditions stipulated in the Rules and Tariffs.</p> <p>7.9.3.10. Submit an application for funds transfer from one Sub-Account to the other one, if there is available balance, provided indication of an amount of the Bank's fee pursuant to the current Tariffs (if any);</p> <p>7.9.3.11. Early terminate the Agreement or refuse from obtaining of the Banking Service as stipulated by the Agreement and the Rules.</p>	<p><b>7.9.3. Клієнт має право:</b></p> <p>7.9.3.1. Користуватися Карточкою відповідно до порядку та умов, визначених Договором, а також Правилами Visa або MasterCard та Законодавством.</p> <p>7.9.3.2. Під свою відповідальність доручити Банку видачу додаткових Карток до Картрахунку на ім'я Держателів.</p> <p>7.9.3.3. Вимагати від Банку документи, що підтверджують коректність списання коштів з Картрахунку, у разі виникнення спірних ситуацій. Запит у Visa або MasterCard документів, що підтверджують списання коштів з Картрахунку, здійснюється Банком за заявою Клієнта і підлягає оплаті відповідно до діючих на дату надання послуги Тарифів.</p> <p>7.9.3.4. Завчасно звернутись до Банку та отримати безкоштовні номери телефонів, за якими він зможе зв'язатись зі службою підтримки клієнтів у Visa або MasterCard в конкретній країні перебування.</p> <p>7.9.3.5. Під свою відповідальність відмовитись від встановлення Авторизаційних лімітів на використання коштів на Картрахунку на умовах визначених Правилами.</p> <p>7.9.3.6. Отримувати Виписки на умовах, визначених Правилами, Тарифами.</p> <p>7.9.3.7. Подавати заяву про оскарження операцій за Картрахунком у разі виникнення спірних питань щодо списання коштів з Картрахунку, в порядку, визначеному Правилами.</p> <p>7.9.3.8. Поповнювати Картрахунок на умовах, визначених Правилами, Тарифами.</p> <p>7.9.3.9. Закрити Картрахунок та вимагати повернення залишку коштів з Картрахунку на умовах, визначених Правилами та Тарифами.</p> <p>7.9.3.10. Надавати заяву на перерахування коштів з одного Субрахунку на інший за умови доступного залишку та із зазначенням суми комісійної винагороди Банку відповідно до діючих Тарифів (якщо така передбачена);</p> <p>7.9.3.11. Достроково розірвати Договір або відмовитись від отримання Банківської послуги у випадках та у порядку, передбачених Договором та Законодавством.</p>
<p><b>7.9.4. The Bank shall be entitled to:</b></p> <p>7.9.4.1. If the Customer violates the terms of the Agreement/Rules or if there are suspicions of illegal/fraudulent operations, at any moment without preliminary notification of the Customer refuse to perform Authorization of a transaction, suspend transactions on the Card Account, demand early repayment of the Card Account indebtedness in full or in part specified by the Bank, discontinue or suspend validity of the Card, as well as refuse to renew or reissue the Card.</p> <p>7.9.4.2. Provide the information as requested by the Correspondent Bank related to the identification of the Customer/Holder and transactions performed in favor of or upon the instructions of the Customer, as requested by the Bank participating in ensuring such transactions, and as requested by Visa or MasterCard, to law</p>	<p><b>7.9.4. Банк має право:</b></p> <p>7.9.4.1. У разі порушення Клієнтом умов Договору/Правил або у разі виникнення підозри у протизаконних/шахрайських операціях, у будь-який час без попередження Клієнта відмовити в Авторизації операції, припинити здійснення операцій за Картрахунком, вимагати дострокового повернення заборгованості за Картрахунком в цілому або у визначеній Банком частині, припинити або призупинити дію Картки, а також відмовити в поновленні або перевипуску Картки.</p> <p>7.9.4.2. Надавати на запит Банку - кореспондента інформацію, яка стосується ідентифікації Клієнта/Держателя та операцій, що здійснюються на користь або за дорученням Клієнта, на відповідний запит банку, який бере участь у забезпеченні проведення таких операцій, а також</p>

<p>enforcement, judicial and other authorities in cases provided for in the effective Legislation.</p> <p>7.9.4.3. Refuse to prolong the Card validity period, replace or issue a new Card without provision of any explanations for such decision, if such action is in violation of the Legislation or may result in financial losses for the Bank or damage to its reputation.</p> <p>7.9.4.4. In the event of an Unauthorized Overdraft, accrue and collect interests on its amount under the terms set forth in the Rules and in line with the effective Tariffs.</p> <p>7.9.4.5. To suspend operations on the Card Account in the cases and in the order provided by the Legislation, the Agreement.</p> <p>7.9.4.6. Refuse to conduct expenditure transactions in case of insufficient balance on the Card Account / Sub-Account for payment and withholding the relevant fee, if applicable.</p> <p>7.9.4.7. In order to prevent or stop possible illegal or unauthorized actions with the use of the Card (i.e. in case of suspicion of fraud), the Bank has the right to provide information about such cases to Visa or MasterCard, EMA, EMA Anti Fraud Hub and law enforcement authorities.</p>	<p>необхідну інформацію Visa або MasterCard, правоохоронним, судовим та іншим органам в установлених Законодавством випадках.</p> <p>7.9.4.3. Відмовити в продовженні строку дії Картки, в заміні та видачі нової Картки, без обґрунтування такого рішення, якщо така дія суперечить Законодавству або може призвести до фінансових збитків Банку чи погіршення його репутації.</p> <p>7.9.4.4. У разі виникнення Несанкціонованого овердрафту нараховувати та стягувати проценти на його суму на умовах, визначених Правилами та згідно з діючими Тарифами.</p> <p>7.9.4.5. Зупиняти операції за Картрахунком у випадках та в порядку, передбачених Законодавством, Договором.</p> <p>7.9.4.6. Відмовити у проведенні видаткової операції у випадку недостатнього залишку коштів на Картрахунку/ Субрахунку для здійснення платежу та утримання відповідної комісії, якщо застосовується.</p> <p>7.9.4.7. З метою попередження чи припинення можливих незаконних чи не погоджених з Банком дій з використанням Картки (тобто за наявності підозри про шахрайство), Банк має право надавати інформацію про такі випадки Visa або MasterCard, ЄМА, ЄМА Anti Fraud Hub та правоохоронним органам.</p>
<p><b>7.9.4.8. To block the Card:</b></p> <p>a) If the Customer violates the provisions of the Agreement and Rules until complete settlement of all disputes.</p> <p>b) In order to prevent from or stop possible illegal actions with the Card that are not approved by the Bank (meaning if there are suspicions of fraud). At the same time, the Bank shall be entitled to provide information about such cases to Visa or MasterCard and law enforcement agencies.</p> <p>c) If there is an Unauthorized Overdraft in the Card Account, until complete repayment of such indebtedness by the Customer.</p> <p>d) If the Customer does not comply with the terms of the Agreement, Tariffs.</p> <p>e) In case of reduction of a minimum balance on the Card Account/Sub-Account before it is restored.</p> <p>f) In the event of early termination/cancellation of the Agreement on the initiative of the Bank.</p> <p>g) If the Card account is closed.</p> <p>h) In other cases for the purpose of preventing violation of the Legislation.</p> <p>7.9.4.9. To consider the application for contest of the transactions using the Card submitted by the Customer unjustified. The Bank may deem the application unjustified as a result of an investigation which the Bank carries out in line with the rules and requirements of Visa or MasterCard. The Bank has the right to debit from the Card Account the amount of the returned funds and all amounts of expenses related to the consideration of the application, as well as the fee for the Bank's investigation of the circumstances of the payment transaction(s), for which the Customer has expressed doubts in writing about the fact of its/ their performance, and the Bank found out that the transaction took place.</p> <p>7.9.4.10. In order to prevent the unauthorized usage of the Cards and losses of the Customer related herewith, block the Cards or block any transactions without preliminary notification of the Customer as regards transactions conducted within the territory of the countries, which, according to the Bank's information, are subject to the higher risk level.</p>	<p><b>7.9.4.8. Блокувати Картку:</b></p> <p>a) У разі порушення Клієнтом положень Договору та Правил до повного врегулювання спірних питань.</p> <p>б) З метою попередження чи припинення можливих незаконних чи непогоджених з Банком дій з використанням Картки (тобто за наявності підозри про шахрайство). Водночас Банк має право надавати інформацію про такі випадки Visa або MasterCard та правоохоронним органам.</p> <p>в) За наявності Несанкціонованого овердрафту за Картрахунком до повного погашення Клієнтом такої заборгованості.</p> <p>г) У разі невиконання Клієнтом умов Договору, Тарифів.</p> <p>ґ) У разі зменшення незнижувального залишку на Картрахунку/Субрахунку, до моменту його відновлення.</p> <p>д) В разі дострокового розірвання/припинення Договору з ініціативи Банку.</p> <p>е) В разі закриття Картрахунку.</p> <p>є) У інших випадках, з метою запобігання порушення Законодавства.</p> <p>7.9.4.9. Визнати безпідставною заяву про оскарження операцій з Карткою, наданою Клієнтом. Заява може бути визнана Банком безпідставною в результаті розслідування, яке Банк проводить відповідно до правил та вимог Visa або MasterCard. Банк має право списати з Картрахунку суму повернутих коштів та всі суми витрат, пов'язані з розглядом заяви, та плату за з'ясування Банком обставин здійснення платіжної/их операції/ій, по якій/их Клієнтом письмово заявлено про сумніви щодо факту її/їх здійснення, а Банком з'ясовано, що операція/ї мала/и місце.</p> <p>7.9.4.10. З метою запобігання несанкціонованому використанню Карток та попередження пов'язаних з цим збитків Клієнта проводити Блокування Карток або блокувати проведення деяких операцій без попередження Клієнта за операціями, які проводяться на території країн/ в торговельно-сервісних мережах/ банкоматах/ інтернет-сайтах надавачів послуг, що за оперативною інформацією Банку мають підвищений рівень ризику.</p>

## **7.9.5. Responsibility of the Parties**

### **7.9.5.1. Responsibility of the Parties when making money transfers**

7.9.5.1.1. For unreasonable violation of the periods of crediting the amount of transfer by the Bank established by the Legislation, the Bank shall pay a penalty in the amount 0.1% of an overdue amount for every day of delay, where the total amount of it cannot exceed 5% of the amount of the relevant transfer.

7.9.5.1.2. In the event of an erroneous transfer from the Customer's Card Account, which occurred due to the Bank's fault, the Bank, on the date when the error is identified, shall transfer the respective amount to the Customer's Card Account according to the procedure stipulated in the Legislation, Agreement and Rules. For the delay in returning the amount of the transfer, the Bank shall pay the Customer a penalty in the amount determined by the Legislation.

7.9.5.1.3. In case of execution of an unaccepted payment transaction from the Payer's Card Account, the Bank is obliged immediately after discovering the fact of the execution of an unaccepted payment transaction or after receiving a notice from the payer (depending on what happened earlier) to return the amount of the unaccepted payment transaction to the Payer's Card Account from its own funds, as well as to pay him/her a penalty in the amount determined by the Legislation.

7.9.5.1.4. A Customer who is an improper recipient within 3 (three) working days from the date of receipt of a notification from the Bank/payment service provider of the payer about the execution of an erroneous, improper or unaccepted payment transaction is obliged to initiate a payment transaction for the equivalent amount credited to him/her as a result of erroneous, improper or unaccepted payment transaction, in favor of the Bank/such payment service provider. In case of violation of the deadline for the return of funds erroneously credited to the Card Account, established by this clause of the Rules, the Customer is obliged to return the amount of the erroneous, improper or unaccepted payment transaction, and to pay the Bank a penalty in the amount of 0.1% of the transfer amount erroneously credited to the Card Account for each day of delay, but not exceeding 10% of the amount of the transfer and compensates for the damage equal to the amount of the transfer, in the order provided by the Legislation and Rules.

7.9.5.1.5. In case the Bank is held liable for the violation of the currency Legislation, which occurred due to the Customer's fault, the Customer shall compensate the Bank for the inflicted damages in full and also pay a penalty in favor of the Bank in amount of 120% of the effective key policy rate of the NBU of the amount of losses for each day of delayed reimbursement of such losses.

7.9.5.1.6. Taking into account the fact that the Bank is a participant in Payment systems and the issuer of the Card, processes transactions using the Card/its details and records information about payment transactions using the Card/its details in the Bank's hardware and software complexes, the Parties have reached an agreement that information provided by the Bank to the Customer / to the controlling authorities / to the court from the Bank's hardware and software systems regarding payment transactions using the Card/its details (both on paper and on electronic media/electronically) can be used by the Bank as evidence, confirming:

- time, amount, currency of the transaction (including time, amount, currency of blocking and debiting of funds from the account for an expenditure payment transaction), exchange rates of currencies used to calculate the amount of the transaction;
- the fact of application / non-application of IPS technologies necessary for authorization;
- time of blocking/unblocking of the Card and other information regarding payment transactions made using the Card/its details;

## **7.9.5. Відповідальність Сторін**

### **7.9.5.1. Відповідальність Сторін при здійсненні переказу коштів**

7.9.5.1.1. За безпідставне порушення Банком строків зарахування суми переказу, встановлених Законодавством, Банк сплачує Клієнту пеню у розмірі 0,1 % від суми простроченого платежу за кожний день затримки, загальний розмір якої не може перевищувати 5 % від суми переказу.

7.9.5.1.2. У разі помилкового переказу з Картрахунку Клієнта, що стався з вини Банку, Банк в день виявлення помилки переказує відповідну суму грошей на Картрахунок Клієнта у порядку, передбаченому Законодавством, Договором, Правилами. За затримку повернення суми переказу Банк сплачує Клієнту пеню в розмірі, визначеному Законодавством.

7.9.5.1.3. У разі виконання неакцептованої платіжної операції з Картрахунку Платника Банк зобов'язаний негайно після виявлення факту виконання неакцептованої платіжної операції або після отримання повідомлення платника (залежно від того, що відбувалося раніше) повернути за рахунок власних коштів суму неакцептованої платіжної операції на Картрахунок платника, а також сплатити йому пеню в розмірі визначеному Законодавством.

7.9.5.1.4. Клієнт, який є неналежним отримувачем протягом 3-х (трьох) робочих днів з дати надходження повідомлення від Банку/надавача платіжних послуг платника про виконання помилкової, неналежної або неакцептованої платіжної операції зобов'язаний ініціювати платіжну операцію на еквівалентну суму коштів, зараховану йому внаслідок помилкової, неналежної або неакцептованої платіжної операції, на користь Банку/такого надавача платіжних послуг. За порушення строку повернення помилково зарахованих на Картрахунок коштів, встановленого цим пунктом Правил, Клієнт зобов'язаний повернути суму помилкової, неналежної або неакцептованої платіжної операції, та сплатити Банку пеню в розмірі 0,1 % від помилково зарахованої на рахунок суми переказу за кожний день прострочення, але не більше 10 % від суми переказу та відшкодовує заподіяну шкоду, яка дорівнює сумі переказу, в порядку, передбаченому Законодавством та Правилами.

7.9.5.1.5. У випадку притягнення Банку до відповідальності за порушення валютного Законодавства, що відбулося з вини Клієнта, Клієнт відшкодовує Банку заподіяні збитки в повному обсязі, а також сплачує Банку пеню в розмірі 120 % діючої облікової ставки НБУ від суми збитків за кожний день прострочення відшкодування таких збитків.

7.9.5.1.6. З урахуванням того, що Банк є учасником Платіжних систем та емітентом Картки, здійснює оброблення операцій з використанням Картки/її реквізитів та фіксування інформації щодо платіжних операцій з використанням Картки/її реквізитів в апаратно-програмних комплексах Банку, Сторони дійшли до згоди, що надана Банком Клієнту / контролюючим органам / до суду інформація з апаратно-програмних комплексів Банку стосовно платіжних операцій з використанням Картки/її реквізитів (як на паперовому, так і на електронному носії/електронним шляхом) може використовуватись Банком у якості доказу, що підтверджує:

- час, суму, валюту операції (в т.ч. час, суму, валюту блокування та списання коштів з рахунку за видавковою платіжною операцією), курси купівлі-продажу валют, які використовуються для перерахунку суми операції;
- факт застосування / не застосування МПС технологій необхідних для авторизації;
- час блокування/розблокування дії Картки та іншу інформацію щодо платіжних операцій, здійснених з використанням Картки/її реквізитів;

- the time of contacting the Bank for information about the loss of the Card or the occurrence of the risk of loss of the Card.

#### 7.9.6. Responsibility of the Customer:

7.9.6.1. The Customer shall be responsible for compliance with the terms of the Agreement/Rules, Tariffs as well as for all transactions performed by him/her and/or his/her Trustees/holders. The Customer shall be responsible for payment of all transactions on the Card Account carried out after a theft/loss of the Card in the following cases:

- At the time of any transaction the Customer/Holder failed to notify the Bank of the theft/loss of the Card.
- Transaction was performed within 30 minutes after the Bank received an oral application from the Customer/Holder regarding stolen/lost Card via the Contact Center.
- The transaction was performed without a request to the Bank (Authorization), if its performance does not contradict the regulatory documents and rules of Visa or MasterCard.
- If the actions or inaction of the Customer /Holder lead to the loss of the Card or individual account information, the disclosure of PIN/individual account information or other information that enables the initiation of a Payment transaction using the Card, then the Customer /Card Holder is responsible.

**Attention! If the Account Holder received an SMS on his/her mobile phone on cash withdrawal transaction and/or settlement operation in the trade and service network, which he/she didn't perform, it can mean that the Holder lost the Card, then it is necessary to call the Contact Center of the Bank and block the Card without any delay. This will make further cash withdrawal by fraudsters impossible. It is necessary to understand that PIN-code entry operations, which the Holder did not do, shall be treated to be those approved by the Holder, and responsibility for performance of such operations shall rest with the Holder/Customer.**

7.9.6.2. The transaction was performed without a request to the Bank (Authorization), if its performance does not contradict the regulatory documents and rules of Visa or MasterCard. The Customer shall bear liability for all transactions, which were performed on his/her Card Account and were contested by him/her, before final investigation of the Bank in terms of such transactions. The Customer shall be responsible for provision of the Bank with true documents and information necessary for the Bank to identify the Customer/Holder, essence of activities and financial status. The Customer shall be responsible for all of his/her obligations to the Bank with all of his/her property. The Customer shall be responsible for use of the Card for the purposes in violation of the effective Legislation. The Customer shall be responsible for returning the Card/additional Cards to the Bank after the termination of its/their validity or in case of refusal to use it/them.

7.9.6.3. The Customer shall bear responsibility within the framework of all transactions involving all Cards throughout the course of validity of the Agreement, including transactions for the performance of which PIN-code/ Card details/ 3D Secure verification code was input. The Customer shall bear liability for the indebtedness on all Sub-Accounts opened on the Card Account.

7.9.6.4. In case of any indebtedness in the form of Unauthorized Overdraft on the Sub-Account and non-repayment thereof, the Customer shall guarantee repayment of the amount of such indebtedness in favor of the Bank using all of his/her funds, property, property rights, etc.

час звернення до Банку з інформацією про втрату Картки або виникнення ризику втрати Картки.

#### 7.9.6. Відповідальність Клієнта:

7.9.6.1. Клієнт несе відповідальність за виконання умов Договору/Правил, Тарифів, а також за всіма операціями, що здійснені ним та/або його Довіреними особами/Держателями. Клієнт відповідальний за сплату всіх операцій за Картрахунком, що здійснювалися після викрадення/втрати Картки, в наступних випадках:

- На момент здійснення будь-якої операції Клієнт/Держатель не повідомив Банк про викрадення/втрата Картки .
- Операція була здійснена протягом 30-ти хвилин після отримання Банком через Довідковий центр усної заяви від Клієнта/Держателя про викрадення/втрата Картки.
- Операція була здійснена без проведення запиту до Банку (Авторизації), якщо її проведення не суперечить нормативним документам і правилам Visa або MasterCard.
- Якщо дії чи бездіяльність Клієнта/Держателя призвели до втрати Картки або індивідуальної облікової інформації, розголошення ПІНУ/індивідуальної облікової інформації або іншої інформації, яка дає змогу ініціювати Платіжну операцію з використанням Картки, то в такому разі відповідальність несе Клієнт / Держатель Картки.

**Увага! Якщо на мобільний телефон Держателя надійшло SMS - повідомлення про проведення операції зняття коштів та/чи розрахунку в торговельно-сервісній мережі, мережі Інтернет, яку Держатель не здійснював, це може означати, що Держатель загубив Картку або дані Картки стали відомі третім особам, тоді необхідно негайно зателефонувати до Довідкового центру Банку та заблокувати Картку. Це унеможливить подальше зняття коштів шахраями. Важливо розуміти, що операції з введенням ПІН-коду, реквізитів Картки, підтверджуючого коду 3D Secure, які Держатель не здійснював, прирівнюються до погоджених Держателем, та відповідальність за здійснення таких операцій покладається на Держателя/Клієнта.**

7.9.6.2. Операція була здійснена без проведення запиту до Банку (Авторизації), якщо її проведення не суперечить нормативним документам і правилам Visa або MasterCard. Клієнт несе відповідальність за всі операції, що були здійснені за його Картрахунком та були оскаржені ним, до моменту остаточного проведення розслідувань Банку щодо цих операцій. Клієнт відповідальний за надання Банку правдивих документів та відомостей, необхідних для з'ясування Банком особи Клієнта/Держателя, суті діяльності, фінансового стану. Клієнт відповідає за своїми зобов'язаннями перед Банком усім своїм майном. Клієнт відповідальний за використання Картки в цілях, що суперечать Законодавству. Клієнт відповідає за повернення до Банку Картки/додаткових Карток після припинення строку її/їх дії або в разі відмови від користування нею/ними.

7.9.6.3. Клієнт несе відповідальність за всіма операціями з усіма Картками впродовж всього строку дії Договору, в тому числі за операціями, для проведення яких був уведений ПІН-код/ реквізити Картки/ підтверджуючий код 3D Secure. Клієнт несе відповідальність за заборгованість по всіх Субрахунках, відкритих до Картрахунку.

7.9.6.4. У разі виникнення заборгованості у вигляді Несанкціонованого овердрафту по Субрахунку та її непогашення, Клієнт гарантує повернення сум такої заборгованості Банку всіма належними їй коштами, майном, майновими правами, тощо.



7.9.6.5. The Customer shall bear responsibility for control of use of the funds on the Card account for the intended purpose of use as well as lawfulness of using the Cards/additional Cards in accordance with the provisions of the Legislation.

**7.9.7. Responsibility of the Bank:**

7.9.7.1. Produce and issue a Card and PIN-code no later than 10 Business Days after the Customer submits the Application and as soon as the Customer fulfills the obligations against the Bank in line with the Agreement and payment of the fee for banking services preceding Card issue in accordance with the effective Tariffs.

7.9.7.2. Ensure settlements on transactions using the Card.

7.9.7.3. Notify the Customer of the Card Account balance, inter alia by provision of Statements.

7.9.7.4. Transfer funds to the Card Account according to the terms stipulated in the Agreement and Tariffs.

7.9.7.5. Replace the Card in the event of a theft/loss thereof, PIN-code disclosure or physical damage to the Card which makes use of the Card impossible, if the Customer submits a relevant written application according to the form specified by the Bank and pays for such service in accordance with the Tariffs.

7.9.7.6. Consider applications of the Customer about contesting transactions in line with the rules and requirements of Visa or MasterCard. The Bank shall not be held liable for refusal of a third party to accept the Card for payment, quality of the goods and services paid using the Card as well as for any limitations imposed by a third party and affecting the interests of the Customer. The Bank shall not be held liable to the Customer for conflicts outside the scope of its control related to failures in operation of the payment, settlement, data processing and transmission systems. The Bank shall not be held liable for losses incurred by the Customer as a result of illegal actions performed by third parties using the Card. The Bank shall inform law enforcement agencies of all detected cases of fraud, and should particular guilty parties be found, the Customer shall demand compensation for all financial losses from such parties in line with the procedures set forth in the Legislation.

7.9.7.7. The Bank shall not bear a risk of losses or held liable for the following:

- Non-delivery of SMS messages and/or Bank's notification to the Holder, if the Customer/Holder failed to inform the Bank in time about change of his/her mobile phone number and/or change of a mailing address and in case of the Customer's refusal to receive any notification of the Bank about the transactions performed using the Card (Customer's refusal to receive any notification of the Bank shall be deemed to be the Customer's failure to provide personal contact information to the Bank or failure to provide the Bank with a corresponding written statement of refusal);

- Untimely delivery of SMS or its complete absence by the Mobile Phone Operator or change of internal policy of Mobile Phone Operator regarding SMS delivery operations to the mobile phone (coverage, roaming service etc.).

7.9.7.8. The Bank shall bear responsibility for adhering to the period of blocking the Card specified in the Rules (provided that the Holder provides complete identification details during a phone request).

7.9.7.9. The Bank shall not bear responsibility for the following:

- actions or lack thereof on the part of other persons which led to violation of the Customer's or Holders' interests under the Agreement;
- quality of the goods and services purchased using the Card; problems, failures in technical means beyond the Bank control;

7.9.6.5. Клієнт несе відповідальність за контроль цільового використання коштів на Картрахунку та правомірність використання Карток/додаткових Катрок відповідно до вимог Законодавства.

**7.9.7. Відповідальність Банку:**

7.9.7.1. Виготовити і надати Картку та ПІН-код не пізніше ніж через 10 Робочих днів після подання Клієнтом Заяви та після виконання Клієнтом зобов'язань перед Банком відповідно до Договору та сплати комісій за банківські послуги, що передують видачі Картки згідно з діючими Тарифами.

7.9.7.2. Забезпечити здійснення розрахунків за операціями з використанням Картки.

7.9.7.3. Інформувати Клієнта про стан Картрахунку, в тому числі шляхом надання Виписок.

7.9.7.4. Здійснювати перерахування коштів на Картрахунок на умовах, визначених Договором, Тарифами.

7.9.7.5. Здійснювати заміну Картки в разі її втрати/крадіжки, розголошення ПІН-коду або фізичного пошкодження Картки, що робить неможливим користування нею, у разі подання Клієнтом відповідної письмової заяви у встановленій Банком формі та оплати такої послуги відповідно до Тарифів.

7.9.7.6. Здійснювати розгляд заяв Клієнта про оскарження операцій відповідно до правил та вимог Visa або MasterCard. Банк не несе відповідальності за відмову третьої сторони прийняти до оплати Картку, за якість товарів та послуг, що оплачуються з застосуванням Картки, а також за будь-які обмеження, що встановлені третьою стороною та стосуються інтересів Клієнта. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом за виникнення конфліктних ситуацій поза сферою його контролю, пов'язаних зі збоями в роботі систем оплати, розрахунків, обробки і передачі даних. Банк не несе відповідальності за збитки, що завдані Клієнту/Держателю в результаті незаконних дій, здійснених із застосуванням Картки третіми особами. Щодо всіх виявлених фактів шахрайських дій Банк повідомляє правоохоронні органи, і у випадку встановлення конкретних винних осіб, Клієнт відшкодовує з цих осіб завдані матеріальні збитки у встановленому Законодавством порядку.

7.9.7.7. Банк не несе ризик збитків та відповідальності за:

- недоставку SMS-повідомлень та/або повідомлення Банку Держателю, у разі, якщо Клієнт/Держатель вчасно не повідомив Банк про зміну мобільного номера та/або про зміну адреси для листування та у разі відмови Клієнта від отримання будь-яких повідомлень Банку про здійсненні операції з використанням Картки (відмова Клієнта від отримання будь-яких повідомлень Банку розцінюється ненаданням Клієнтом контактних даних Держателя Банку або надання Банку відповідної письмової заяви про відмову);

- несвоєчасну доставку SMS-повідомлень чи цілковиту її відсутність оператором мобільного зв'язку або за зміну внутрішньої політики оператора мобільного зв'язку відносно операцій з доставки SMS-повідомлень на мобільний телефон (зона покриття, послуга роумінгу тощо).

7.9.7.8. Банк несе відповідальність за дотримання строків блокування Картки, визначених Правилами (за умови надання Держателем при телефонному зверненні повних ідентифікаційних даних).

7.9.7.9. Банк не несе відповідальності за:

- дії чи бездіяльність інших осіб, що призвело до порушення інтересів Клієнта чи Держателів за Договором;
- якість товарів та послуг, придбаних за допомогою Картки; проблеми, збої в технічних засобах поза сферою контролю Банку;

- occurrence of conflict situations beyond its control.
- The Bank shall not bear any responsibility for any risk occurring due to fluctuations of exchange rates when performing international payments and foreign currency transactions; such risk (responsibility) shall be borne solely by the Customer.
- transactions carried out using 3D Secure technology with the correct entry of the 3D Secure confirmation code, and for the transaction in the case of the transfer by the Customer to third parties of a one-time digital password to confirm transactions using 3D Secure technology and/or the CVV2/CVC2 code;
- transactions and consequences of transactions carried out with the correct entry of the PIN code;
- if a transaction was carried out without a request to the Bank (Authorization), if its operation does not contradict the regulatory documents and rules of Visa or MasterCard;
- if a transaction was independently initiated by the Holder to the accounts of fraudsters.

7.9.7.10. The Bank is not responsible for any risk arising as a result of exchange rate fluctuations during the execution of international payments and currency transactions, such risk (responsibility) rests exclusively with the Customer.

7.9.7.11. Until the Customer reports the loss (theft) of the Card and/or individual account information to the Bank, the Customer bears the risk of losses from improper Payment transactions and the responsibility for them. From the moment the Customer informs the Bank about the loss (theft) of the Card and/or individual account information, the risk of losses from the execution of unaccepted/improper Payment Transactions and responsibility rests with the Bank. The moment from which the Bank's responsibility begins is considered the time when the Bank recorded information from the Customer about the loss (theft) of the Card and/or individual account information and added the Card to the Stop List. The Customer undertakes, if necessary, to provide the Bank with all information for the investigation of the circumstances of the loss of the Card and/or individual account information.

#### **7.10. CARD ACCOUNT/SUB-ACCOUNT CLOSURE**

7.10.1. The Card Account (and Sub-Accounts thereto) may be closed at the initiative of either Party in cases stipulated by the Agreement or the Legislation. The card account shall also be closed by the Bank in accordance with the requirements of the Legislation.

7.10.2. The Customer may initiate the closing of the Card Account / Sub-Account by submitting a relevant application to the Bank. Upon receipt of the relevant application of the Customer, the Bank closes the Card Account in the manner prescribed by the Legislation (except in cases where such closure of the Card Account is not permitted by law). If the Card Account / Sub-Account is closed on the basis of the Customer's application for closing the Card Account / Sub-Account, the Customer is obliged to return the Card to the Bank. If there is a balance on the Card Account/ Sub-Account, the Customer may indicate the method of receiving such funds in the application for closing the account, namely:

- by receiving cash through the Bank's cash desk;
- by non-cash transfer to another account specified in this application.

The Bank shall pay/ transfer the balance of funds not earlier than 40 calendar days after receiving the Customer's application for closing the Card Account/ Sub-Account.

7.10.3. The Bank may close the Card Account/ Sub-Account at its own initiative in the following cases:

- виникнення конфліктних ситуацій поза сферою його контролю.
- Банк не несе відповідальності за будь-який ризик, що виникає в результаті коливання курсів валют, під час виконання міжнародних платежів та валютних операцій, такий ризик (відповідальність) покладається виключно на Клієнта.
- операції здійснені за допомогою технології 3D Secure з правильним введенням підтверджуючого коду 3D Secure, та за операції в разі передачі Клієнтом третім особам одноразового цифрового пароля для підтвердження операцій за технологією 3D Secure та/або коду CVV2/CVC2;
- операції та наслідки операцій, здійснених з правильним введенням ПІН-коду;
- якщо операція була здійснена без проведення запиту до Банку (Авторизації), якщо її проведення не суперечить нормативним документам і правилам Visa або MasterCard;
- якщо операція була самостійно ініційована Держателем на рахунки шахраїв.

7.9.7.10. Банк не несе відповідальності за будь-який ризик, що виникає в результаті коливання курсів валют, під час виконання міжнародних платежів та валютних операцій, такий ризик (відповідальність) покладається виключно на Клієнта.

7.9.7.11. До моменту повідомлення Банку Клієнтом про втрату (крадіжку) Картки та/ або індивідуальної облікової інформації ризик збитків від виконання неналежних Платіжних операцій та відповідальність за них покладаються на Клієнта. З моменту повідомлення Банку Клієнтом інформації про втрату (крадіжку) Картки та/ або індивідуальної облікової інформації, ризик збитків від виконання неакцептованих/неналежних Платіжних операцій та відповідальність покладаються на Банк. Момент, з якого настає відповідальність Банку, вважається час, у який Банк зафіксував інформацію від Клієнта про втрату (крадіжку) Картки та/ або індивідуальної облікової інформації та вніс Картку до Стоп-листа. Клієнт зобов'язується, в разі необхідності, надати Банку всю інформацію для розслідування обставин зникнення Картки та/ або індивідуальної облікової інформації.

#### **7.10. ЗАКРИТТЯ КАРТРАХУНКУ/СУБРАХУНКУ**

7.10.1. Картрахунок (та Субрахунок до нього) може бути закритий за ініціативою однієї із Сторін у випадках передбачених Договором або Законодавством. Картрахунок також закривається Банком відповідно до вимог Законодавства.

7.10.2. Клієнт може ініціювати закриття Картрахунку/Субрахунку шляхом подання до Банку відповідної заяви. В разі отримання відповідної заяви Клієнта Банк закриває Картрахунок у визначеному Законодавством порядку (крім випадків, коли таке закриття Картрахунку не дозволяється Законодавством). Якщо закриття Картрахунку/Субрахунку здійснюється на підставі заяви Клієнта про закриття Картрахунку/Субрахунку, Клієнт зобов'язаний повернути до Банку Картки. У разі наявності залишку коштів на Картрахунку/Субрахунку Клієнт може зазначити спосіб отримання таких коштів в заяві про закриття рахунку, а саме:

- шляхом виплати готівкових коштів через касу Банку;
- шляхом безготівкового переказу на інший рахунок, визначений в цій заяві.

Банк здійснює виплату/ перерахування залишку коштів не раніше, ніж через 40 календарних днів після отримання заяви Клієнта про закриття Картрахунку/Субрахунку.

7.10.3. Банк може закрити Картрахунок/Субрахунок Клієнта за власною ініціативою у наступних випадках:

<p>7.10.3.1. In case of termination of the Agreement unilaterally at the initiative of the Bank in the manner prescribed by the Rules.</p> <p>7.10.3.2. If the transactions on the Card Account/ Sub-Account have not been carried out for 3 years and there is no balance and debt on such account.</p> <p>7.10.3.3. If the circumstances exist that according to the Legislation in the field of financial monitoring are grounds for refusal of the Bank, as a subject of primary financial monitoring, to establish/ maintain business relations with the Customer, as well as in case the Customer fails to provide the Bank at the request of the latter with documents required by the Bank's internal bylaws and/ or the occurrence of suspicion in the Bank at its own discretion that the Customer's operations and/ or its activities in general and/ or the activities of the Customer's representatives bear attributes of legalization (laundering) of the proceeds from crime and/ or terrorist financing and/ or financing the proliferation of weapons of mass destruction and/ or in any other way violates the Law on Financial Monitoring.</p> <p>7.10.3.4. If the Bank is informed that the Customer is engaged in activities that according to the Bank's internal documents fall within the areas of activity that the Bank does not serve, or in the case of establishment by the Bank of unacceptably high risk of the Customer as a result of risk assessment or revaluation.</p> <p>7.10.3.5. In the case that the Customer fails to repay the Mandatory Monthly Payment/ Priority Payment on the Credit Line (in case of opening one) within the timeline stipulated by the Agreement and transferring the balance of debt under the Credit Line to the past-due accounts.</p> <p>7.10.4. In case the Bank makes a decision to terminate the servicing of the Card Account, the Bank shall notify the Customer no later than 45 calendar days before the scheduled date of closing the Card Account.</p> <p>7.10.5. If there is a balance on the Card Account, the Customer, after reading the Bank's notice of closing the Card Account or the expiration of the Card, is obliged to inform the Bank of the details of another account to transfer the balance or receive cash. If the Card Account Holder fails to notify the Bank in writing of the details of such account or does not receive cash within 45 calendar days from the date of the Bank's notification of closing the Card Account, the Bank shall transfer the balance from the Card Account to account 2903 "Funds on invalid card accounts" of the Bank institution and closes the Card Account. Funds on account 2903 "Funds on invalid card accounts" of the Bank institution shall be kept until the moment of application of the owner of these funds. Interest on the balance of this account is not accrued. The Bank has the right to charge a fee for servicing this account in the amount specified in the Tariffs. After the expiration of the statute of limitations, the amount of funds not received by the Customer is transferred to the Bank's income account.</p> <p>7.10.6. The Card Account shall be deemed closed after 45 calendar days from the date of sending by the Bank a notice on closing the Card Account or if the date of closing the Card Account is specified in the notice – on the date so specified.</p>	<p>7.10.3.1. В разі розірвання Договору в односторонньому порядку за ініціативою Банку в порядку, визначеному Правилами.</p> <p>7.10.3.2. Якщо операції за Картрахунком/Субрахунком не здійснювалися протягом 3 років та на такому рахунку немає залишку коштів та заборгованості.</p> <p>7.10.3.3. За наявності обставин, які згідно Законодавства у сфері фінансового моніторингу є підставою для відмови Банком, як суб'єктом первинного фінансового моніторингу, від встановлення/підтримання ділових відносин з Клієнтом, а також у разі ненадання Клієнтом Банку на запит останнього документів, які вимагаються внутрішніми документами Банку та/або виникнення у Банку, на його власний розсуд, підозри, що операції Клієнта та/або його діяльність в цілому та/або діяльність представників Клієнта містить ознаки діяльності з легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом та/або з фінансуванням тероризму та/або фінансуванням розповсюдження зброї масового знищення та/або будь-яким іншим чином порушує Законодавство у сфері фінансового моніторингу.</p> <p>7.10.3.4. Якщо Банк має інформацію щодо того, що Клієнт займається діяльністю, яка згідно внутрішніх документів Банку відноситься до сфер діяльності, які Банк не обслуговує, або встановлення Банком Клієнту неприйнятно високого ризику за результатами оцінки чи переоцінки ризику.</p> <p>7.10.3.5. У разі непогашення Клієнтом Обов'язкового щомісячного платежу/Пріоритетного платежу за Кредитною лінією (у разі відкриття такої) в терміни, передбачені Договором, та перенесення залишку заборгованості за Кредитною лінією на рахунки простроченої заборгованості.</p> <p>7.10.4. У випадку прийняття рішення Банком про припинення обслуговування Картрахунку Банк повідомляє про це Клієнта не пізніше ніж за 45 календарних днів до запланованої дати закриття Картрахунку</p> <p>7.10.5. У випадку, якщо на Картрахунку є залишок грошових коштів, Клієнт, ознайомившись з повідомленням Банку про закриття Картрахунку або про закінчення строку дії Картки, зобов'язаний повідомити Банку реквізити іншого рахунку для перерахування на нього залишку грошових коштів або отримати їх готівкою. У випадку, якщо Власник Картрахунку письмово не повідомить Банку реквізити такого рахунку або не отримає кошти готівкою протягом 45-ти календарних днів з моменту направлення Банком повідомлення про закриття Картрахунку, Банк виконує переказ залишку коштів з Картрахунку на рахунок 2903 «Кошти за недіючими картковими рахунками» установи Банку та закриває Картрахунок. Кошти на рахунку 2903 «Кошти за недіючими картковими рахунками» установи Банку зберігаються до моменту звернення власника цих коштів. Проценти на залишок коштів за цим рахунком не нараховуються. Банк має право стягувати комісію за обслуговування цього рахунку у розмірі, визначеному Тарифами. Після закінчення строку набувальної давності сума неотриманих Клієнтом коштів переноситься на рахунок доходів Банку.</p> <p>7.10.6. Картрахунок вважається закритим через 45 календарних днів з дати направлення Банком повідомлення про закриття Картрахунку або, якщо дата закриття Картрахунку зазначена у повідомленні Банку, – у вказану дату.</p>
<p><b>VIII. FUNDS ALLOCATION SERVICES</b></p>	<p><b>VIII. ПОСЛУГИ З РОЗПОДІЛУ КОШТІВ.</b></p>
<p><b>8.1. PROVISION OF "SALARY PROJECT" SERVICE</b></p>	<p><b>8.1. НАДАННЯ ПОСЛУГИ «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»</b></p>

<p><b>Terms and definitions:</b></p> <p><b>Payment</b> shall be understood as the amounts of salaries, bonuses, compensations, scholarships, shares and other payments as well as any other funds transferred by the Customer to the Beneficiaries' accounts in the context of legal and civil relationship;</p> <p><b>Payroll Statement</b> – a document submitted by the Customer and containing the information necessary for the Customer to transfer Payments to the Beneficiaries' to the Accounts and executed by the Customer according to the sample form posted on the Bank's Official Website (<a href="https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank">https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank</a>);</p> <p><b>Beneficiaries</b> shall be understood as private individuals in whose favour Payments are transferred;</p> <p><b>List of Beneficiaries</b> – a document containing a list of individuals in whose favor the Customer opens accounts and executed by the Customer according to the sample form posted on the Bank's Official Website (<a href="https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank">https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank</a>);</p> <p><b>Accounts</b> shall be understood as the current (card) accounts and/or current accounts of Beneficiaries opened with the Bank or with other banks;</p> <p><b>Card</b> shall be understood as an electronic means of payment issued by the Bank/ other bank, if the Beneficiary opens a current (card) account with the Bank/ other bank for the purpose of receiving Payments.</p> <p><b>Consolidated Sheet</b> shall be understood as the sheet submitted to the Bank by the Customer in the format and according to the structure established by the Bank on the Official Website of the Bank at the <a href="#">link</a> ;</p> <p><b>Tariffs of the Customer</b> shall be understood as the individual tariffs of the Customer, which are approved by the Bank in Annex 2 to the Banking Service Application or in Annex 1 to the Application on Change of Terms of Use of the Banking Service.</p> <p><b>Individual Terms for Budget Organizations</b> shall be understood as the terms determined by the Parties in the Banking Service Application for the Customer which is a budget organization.</p>	<p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Виплата</b> - суми заробітних плат, премій, компенсацій, стипендій, паїв, інших виплат, а також будь-яких інших коштів, що переказуються Клієнтом на рахунки Отримувачів в рамках трудових або цивільно-правових відносин;</p> <p><b>ЗКП Відомість</b> –документ, що подається Клієнтом та містить інформацію, необхідну для перерахування Клієнтом Виплат Отримувачам на Рахунки та оформлюється Клієнтом за зразком, що розміщений на Офіційному сайті Банку (<a href="https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank">https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank</a>);</p> <p><b>Отримувачі</b> - фізичні особи, на користь яких здійснюється перерахування Виплат;</p> <p><b>Перелік Отримувачів</b> –документ, що містить перелік фізичних осіб, на користь яких Клієнтом відкриваються рахунки та оформлюється Клієнтом за зразком, що розміщений на Офіційному сайті Банку (<a href="https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank">https://credit-agricole.ua/biznesu/kliiyent-bank</a>);</p> <p><b>Рахунки</b> - поточні (карткові) рахунки та/або поточні рахунки Отримувачів, відкриті у Банку або в інших банках;</p> <p><b>Картка</b> – електронний платіжний засіб, емітований Банком/іншим банком, у разі відкриття Отримувачем поточного (карткового) рахунку у Банку/іншому банку, з метою отримання Виплат.</p> <p><b>Зведена Відомість</b> – відомість, яка подається Клієнтом Банку, у форматі та за структурою, визначеними Банком на Офіційному сайті Банку за <a href="#">посиланням</a> ;</p> <p><b>Тарифи Клієнта</b> – індивідуальні тарифи Клієнта, узгоджені з Банком у додатку 1 до Заяви про надання Банківської послуги або у додатку 1 до Заяви про зміну умов користування Банківською послугою.</p> <p><b>Індивідуальні умови для бюджетних організацій</b> – умови, визначені Сторонами у Заяві про надання Банківської послуги для Клієнта, який є бюджетною організацією.</p>
<p><b>8.1.1. TERMS OF PROVISION OF "SALARY PROJECT" BANKING SERVICE</b></p> <p>8.1.1.1. Within the framework of the Agreement, on the basis of the Banking Service Application, which the Bank agreed to fulfill, the Bank shall render the "Salary Project" service the Customer under which the Bank shall credit the amounts of Payments in a non-cash form, which the Customer transfers in favour of the Beneficiaries, to the Accounts of the Beneficiaries, or in accordance with which the Bank shall open Accounts to the benefit of the Beneficiaries and then credits the amounts of Payments which the Customer transfers to the benefit of the Beneficiaries in cashless form to such Accounts. When the Beneficiary or Customer opens an Account, the Bank shall issue the Card in the name of the Beneficiary.</p> <p>8.1.1.2. To receive the Banking Service the Customer shall transfer a total amount of Payments in one payment pursuant to the Payroll Statement to the account for transfer of the Payments, which is specified in the Banking Service Application, or ensure the availability of a sufficient amount of funds in the current account/ current accounts and also submit the Payroll Statement about Payments to the Beneficiaries through the System. Upon demand of the Customer the Bank shall print the Payroll Statement received from the Customer through the System in one copy and return it to the Customer with the mark confirming receipt thereof.</p> <p>8.1.1.2.1. In case of opening of Accounts to the benefit of the Beneficiaries by the Customer, the latter shall do the following in order to receive the Banking Service:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- determine the authorized person of the Customer who will represent the interests vis a vis the Bank in connection with the provisions of the Banking Service "Salary Project" by virtue of the power of attorney duly formalized in accordance with the law;</li> </ul>	<p><b>8.1.1. УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ «ЗАРПЛАТНИЙ ПРОЕКТ»</b></p> <p>8.1.1.1. За Договором, на підставі Заяви про надання Банківської послуги, яку Банк погодився виконати, Банк надає Клієнту послугу «Зарплатний проект», відповідно до якої Банк безготівково зараховує суми Виплат, які Клієнт перераховує на користь Отримувачів, на Рахунки Отримувачів або відповідно до якої Банк відкриває Рахунки на користь Отримувачів, після чого безготівково зараховує суми Виплат, які Клієнт перераховує на користь Отримувачів, на такі Рахунки. При відкритті Отримувачем або Клієнтом Рахунку Банком емітується Картка на ім'я Отримувача.</p> <p>8.1.1.2. Для отримання Банківської послуги Клієнт повинен перераховувати загальну суму Виплат одним платежем згідно ЗКП Відомості на рахунок для перерахування Виплат, що зазначений у Заяві про надання Банківської послуги, або забезпечити достатню суму коштів на поточному рахунку/ поточних рахунках для списання коштів шляхом ініціювання Банком дебетового переказу та подавати в Банк ЗКП Відомість про Виплати Отримувачам засобами Системи. За вимогою Клієнта Банк роздруковує отриману від Клієнта засобами Системи ЗКП Відомість в одному примірнику та повертає Клієнту з відміткою про отримання.</p> <p>8.1.1.2.1. У випадку відкриття Клієнтом Рахунків на користь Отримувачів, для отримання Банківської послуги, Клієнт повинен виконати наступні дії:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- визначити уповноважену особу Клієнта для представництва інтересів перед Банком в зв'язку з наданням Банківської послуги «Зарплатний проект» на підставі довіреності, оформленої у встановленому Законодавством порядку;</li> </ul>

- provide the filled out list of Beneficiaries using the RSS or in paper form signed by the Customer's authorized person and sealed with the Customer's seal (if any), or by other manner of communication agreed between the Parties;

- transfer the total amount of Payments according to the terms of clause 8.1.1.2. hereof;

- provide the Bank with copies of documents of the Beneficiaries in whose name Accounts are opened, duly certified by the Beneficiaries, which include the identification data of the Beneficiaries.

The Bank shall open Card Accounts for the Beneficiaries within 5 (five) Business Days from the date of receipt by the Bank of the List of Beneficiaries in accordance with the procedure established by these Rules. The Bank shall notify the Customer of the numbers of opened Card Accounts for the Beneficiaries and the date of their opening by sending a written notice in accordance with the sample approved by the Bank's internal documents.

If, for some reason, the Bank cannot open an Account for the Beneficiary specified by the Customer in the List of Beneficiaries, then in a written notification to the Bank, the corresponding information is indicated against the details of the Beneficiary specified by the Customer in the List of Beneficiaries.

Expenditure transactions in the Accounts shall be performed after the application of the Beneficiary to the Bank (in particular, to withdraw funds or receive the Card), submission of the documents for due diligence enabling the Bank to verify and identify the Beneficiary, entering into banking service agreement in terms of Account opening.

8.1.1.3. Services rendered by the Bank shall be subject to transaction of a payment by the Customer within the procedure and on the terms set forth in the Banking Service Application and according to the Tariffs of the Bank, and in case of agreement by the Parties – according to the Tariffs of the Customer. The Customer shall also pay the fee for receipt of the Banking Service to the account for payment of the fee in favour of the Bank, which is specified in the Banking Service Application. A fee for the Banking Services shall be calculated in percentage of the total amount of Payments. A fee shall be paid on the basis of a separate payment instruction together with transfer of the Payments or debited by the Bank from the Customer's account by initiating a debit transfer, if the Parties have agreed to such debiting in the Banking Service Application.

8.1.1.3.1. If the Parties agree on the Individual Terms for Budget Organizations the fee shall be paid on the basis of a separate payment instruction no later than upon 30 calendar days from the day the Customer receives a relevant invoice for payment of such fee provided for in the paragraph 8.1.2.2.5. of the Rules.

8.1.1.4. If it is necessary to extend a validity period of the Cards of the Beneficiaries, the Customer, 30 calendar days prior to expiration of the above mentioned validity period, shall provide the Bank with the list of the Beneficiaries who need to get their Cards extended.

8.1.1.5. At Beneficiary's discretion, the Bank may consider a possibility to issue a credit Card to him/her and set a credit limit. All terms and conditions of setting a credit limit shall be provided for in a separate agreement between the Bank and Beneficiary.

8.1.1.6. If the Bank opens an account for the Beneficiary at the request of the Customer, but the Beneficiary has not applied to the Bank for verification and conclusion of agreement with the Bank, and such individual (Beneficiary) has been dismissed or has terminated civil relations with the Customer prior to crediting of the Payments, the Bank is entitled to close the Card Account upon receipt of an official letter from the Customer on dismissal or termination of relations with the Beneficiary in any form. If the Customer does not submit an official letter of dismissal or termination of relations with the Beneficiary, the Card Account may be closed 90 days from the date of opening.

- надати заповнений Перелік Отримувачів засобами СДО, або у паперовому вигляді за підписом відповідальної особи Клієнта та печаткою Клієнта (за наявності); або іншим погодженим Сторонами способом взаємодії;

- перерахувати загальну суму Виплат згідно умов цього п. 8.1.1.2. Правил;

- надати Банку копії документів Отримувачів, на користь яких відкриваються Рахунки, засвідчені Отримувачами в установленому порядку, які містять ідентифікаційні дані Отримувачів.

Банк відкриває Картрахунки на користь Отримувачів протягом 5 (п'яти) Робочих днів з дати отримання Банком Переліку Отримувачів, в порядку визначеному цими Правилами. Банк повідомляє Клієнту номери відкритих Картрахунків на користь Отримувачів/Номери карток та дату їх відкриття шляхом направлення письмового повідомлення за зразком, затвердженим внутрішніми документами Банку.

Якщо Банк з якихось причин не може відкрити Рахунок Отримувачу, визначеному Клієнтом в Переліку Отримувачів, то в письмовому повідомленні Банку зазначається відповідна інформація навпроти реквізитів Отримувача, зазначеного Клієнтом в Переліку Отримувачів.

Видаткові операції за Рахунками здійснюються після звернення Отримувача до Банку (зокрема, для отримання грошей або Картки), пред'явлення ним документів для проведення належної перевірки, які дають змогу Банку верифікувати та ідентифікувати Отримувача, укладення договору про надання банківських послуг в частині відкриття Рахунку.

8.1.1.3. За надані Банком послуги Клієнт проводить оплату в порядку та на умовах, визначених Заявою про надання Банківської послуги, та згідно Тарифів Банку, а у разі узгодження Сторонами – згідно Тарифів Клієнта. Клієнт також сплачує комісію за отримання Банківської послуги на рахунок для оплати комісії Банку, що зазначений у Заяві про надання Банківської послуги. Комісія за надання Банківські послуги розраховується у відсотках від загальної суми Виплат. Комісія сплачується окремою платіжною інструкцією одночасно з перерахуванням Виплат або списується Банком з рахунку Клієнта шляхом ініціювання Банком дебетового переказу, якщо Сторони домовились про це у Заяві про надання Банківської послуги.

8.1.1.3.1. Якщо Сторонами визначено Індивідуальні умови для бюджетних організацій, комісія сплачується на підставі окремої платіжної інструкції не пізніше ніж через 30 календарних днів з дня отримання Клієнтом рахунку-фактури на оплату такої комісії, передбаченого пп. 8.1.2.2.5. Правил.

8.1.1.4. В разі необхідності продовження строку дії Карток Отримувачів, Клієнт подає Банку за 30 календарних днів до закінчення зазначеного строку список Отримувачів, яким необхідно продовжити строк дії Картки.

8.1.1.5. За бажанням Отримувача, Банк може розглянути можливість видати йому кредитну Картку та встановити кредитний ліміт. Всі умови встановлення кредитного ліміту визначається окремим договором між Банком та Отримувачем.

8.1.1.6. Якщо за заявою Клієнта, Банком відкритий рахунок на користь Отримувача, але він так і не звернувся до Банку з метою верифікації та укладення договору з Банком, при цьому така фізична особа була звільнена або припинила цивільно-правові відносини з Клієнтом до моменту зарахування Виплат, Банк після отримання офіційного листа від Клієнта про звільнення або припинення відносин клієнта з Отримувачем, складеного в довільній формі, має право закрити Картрахунок. Якщо Клієнт не надає офіційного листа про звільнення або припинення відносин з Отримувачем, Картрахунок може бути закритий через 90 днів з дати його відкриття.

<p>8.1.1.7. If the Customer has opened a Card Account for the Beneficiary, but the Beneficiary did not apply to the Bank for verification and conclusion of an agreement with the Bank, and the Beneficiary was dismissed or terminated civil relations with the Customer after the Payments were credited to the Card Account, the Beneficiary may apply to the Bank to receive the funds. If the Beneficiary does not apply to the Bank within 30 calendar days from the date of opening the Card Account, the Customer may initiate the return of the amount of the Payments to its account by submitting a request in the form determined by the Bank. In case the Bank does not receive the Customer's request, the Card Account may be closed 90 days from the date of its opening and the funds may be transferred to the Bank's internal account. By including this provision in the present Rules the Customer authorizes, consents and grants the Bank the right to debit the Card Account(s) in the currency of Payments and to credit the debited funds to the Customer's account with the Bank specified by the Customer in the application submitted to the Bank and/or to the intra-bank account (in accordance with the provisions of this clause of the Rules). The beneficiary of payment transactions debiting the Account(s) specified in this clause of the Rules is the Customer. Such debiting of the Account(s) shall be performed on the basis of the Bank's payment instructions, which the Company agrees to and instructs the Bank to execute and sign on behalf of the Customer. At the same time, the Customer's signing of the Agreement means that the Customer agrees to perform the transactions for debiting the Account(s) provided for in this clause of the Rules, including the first and all subsequent related payment transactions (by related transactions the Parties mean the transactions for returning the payments to the Customer in case of occurrence of the circumstances specified in this clause of the Rules).</p>	<p>8.1.1.7. Якщо Клієнт відкрив Картрахунок на користь Отримувача, але він так і не звернувся до Банку з метою верифікації та укладення договору з Банком, при цьому така фізична особа була звільнена або припинила цивільно-правові відносини з Клієнтом вже після зарахування Виплат на такий Картрахунок, то для отримання коштів Отримувач може звернутися до Банку. Якщо Отримувач не звернувся до Банку протягом 30 календарних днів з дати відкриття Картрахунку, то Клієнт може ініціювати повернення суми Виплат на свій рахунок, подавши заяву за встановленою Банком формою. В разі ненадходження заяви від Клієнта, Картрахунок може бути закритий через 90 днів з дати його відкриття, а кошти перераховані на внутрішньобанківський рахунок в Банку. Включенням даного положення до цих Правил Клієнт надає Банку розпорядження, згоду та право на здійснення Банком дебетування Рахунку(-ів) у валюті Виплат та зарахування дебетованих коштів на відповідний рахунок Клієнта в Банку, зазначений ним в заяві, поданій до Банку та/ або на внутрішньобанківський рахунок (згідно умов цього пункту Правил). Отримувачем за платіжними операціями з дебетування Рахунку(-ів), зазначеними в цьому пункті Правил є Клієнт. Таке дебетування Рахунку(-ів) здійснюється на підставі платіжних інструкцій Банку, на оформлення яких Клієнт надає згоду та доручає Банку оформити та підписати від імені Клієнта. При цьому, підписання Клієнтом Договору означає надання ним згоди на виконання передбачених цим пунктом Правил операцій з дебетування Рахунку(-ів), в тому числі першої та всіх наступних з пов'язаних між собою платіжних операцій (під пов'язаними між собою операціями Сторони розуміють операції з повернення Виплат Клієнту, в разі настання обставин, визначених цим пунктом Правил).</p>
<p><b>8.1.2. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b></p>	<p><b>8.1.2. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b></p>
<p><b>8.1.2.1. The Customer shall have the following responsibilities:</b></p> <p>8.1.2.1.1. Provide the Bank with the Information concerning the Beneficiaries that is required for the Bank to open Accounts and issue Cards to the Beneficiaries, as well as the information on the Beneficiaries who require transfer of Payments to Accounts with other banks.</p> <p>8.1.2.1.2. Submit the Payroll Statement to the Bank according to the form established by the Bank on the Official Website of the Bank at the <a href="#">link</a>.</p> <p>8.1.2.1.3. Submit to the Bank the List of Beneficiaries according to the form and structure established by the Bank and can be found on the Official Website of the Bank at the <a href="#">link</a>.</p> <p>8.1.2.1.4. Transaction a payment for the Banking Services pursuant to the paragraph 8.1.1.3. (for budget organizations with Individual Terms for Budget Organizations – 8.1.1.3.1.) of the Rules.</p> <p>8.1.2.1.5. Inform the Bank in the written form about termination of labour relations with the Beneficiary no later than 14 calendar days prior to an actual date of termination of labour relations (and in the event that the Beneficiary quits the job without a prior 14-day notice – on the date of termination of labor relations, at the latest). A relevant date of dismissal of such Beneficiary shall be specified in the notification. The Customer shall finalize complete settlements on labour payment with such Beneficiary exclusively through his/her card account opened with the Bank.</p>	<p><b>8.1.2.1. Обов'язки Клієнта</b></p> <p>8.1.2.1.1. Надати Банку Інформацію про Отримувачів, необхідну для відкриття Банком Рахунків та видачі Карток Отримувачам, а також інформацію про Отримувачів, які потребують перерахування Виплат на Рахунки в інших банках.</p> <p>8.1.2.1.2. Подавати Банку ЗКП Відомість за формою, визначеною Банком на Офіційному сайті Банку за <a href="#">посиланням</a>.</p> <p>8.1.2.1.3. Подавати Банку Перелік Отримувачів, формат та за структура якого, визначена Банком та знаходиться на Офіційному сайті Банку за <a href="#">посиланням</a>.</p> <p>8.1.2.1.4. Проводити оплату за Банківські послуги, згідно п. 8.1.1.3. (для бюджетних організацій з Індивідуальними умовами для бюджетних організацій – пп. 8.1.1.3.1.) Правил.</p> <p>8.1.2.1.5. Повідомляти Банк у письмовій формі про припинення трудових відносин з Отримувачем не пізніше ніж за 14 днів до фактичної дати припинення трудових відносин (а в разі якщо Отримувач звільняється без повідомлення за 14 днів – не пізніше дати припинення трудових відносин з ним). У повідомленні зазначається дата звільнення такого Отримувача. Клієнт проводить повний розрахунок за оплату праці з таким Отримувачем виключно через його Рахунок, що відкритий в Банку.</p>
<p><b>8.1.2.2. The Bank shall have the following responsibilities:</b></p> <p>8.1.2.2.1. Issue an invoice to the Customer for an advance payment of a fee for opening of Accounts in favour of the Beneficiaries by the Bank and issue of the Cards or for advance payment of the fee for renewal of the Cards after the expiry dates of the Cards.</p> <p>8.1.2.2.2. Open Accounts and provide the Cards to the Beneficiaries within the period of 9 Business Days from the day the Customer fulfilled requirements of the paragraphs 8.1.2.1.1. and 8.1.2.1.3. of the Rules.</p>	<p><b>8.1.2.2. Обов'язки Банку</b></p> <p>8.1.2.2.1. Виставити Клієнту рахунок-фактуру на попередню оплату комісії за відкриття Банком на користь Отримувачів Рахунків та видачу Карток або на попередню оплату комісії за поновлення Карток після закінчення строку їх дії.</p> <p>8.1.2.2.2. Відкрити Рахунки та надати Картки Отримувачам протягом 5-ти Робочих днів з дати виконання Клієнтом вимог пп. 8.1.2.1.1. та 8.1.2.1.3. Правил.</p>

<p>8.1.2.2.3. Credit/transfer the amounts of Payments, which are transferred by the Customer, to the Accounts of the Beneficiaries in accordance with the information specified by the Customer in the Payroll Statement within the period of 1 Business Day upon fulfillment of the terms by the Customer that are mentioned in the paragraphs 8.1.1.2., 8.1.1.3. (for budget organizations with Individual Terms for Budget Organizations – 8.1.1.3.1.) of the Rules, and if the funds were received by the Bank before 05:00 p.m., Kyiv time. If the funds were received after the aforementioned time, they shall be credited on the next Business Day. Herewith, the Customer should take into account that the amounts of Payments transferred to the Accounts of the Beneficiaries opened with other banks shall be credited to such Accounts within the term stipulated by the Law.</p> <p>8.1.2.2.4. Pass Cards to the Beneficiaries subject to registration of the information of actual provision.</p> <p>8.1.2.2.5. If the Customer is a budget organization and the Parties have agreed on the Individual Terms for Budget Organizations in the Banking Service Application, the Bank shall issue invoices to the Customer for payment of the fee for services of the Bank under the Agreement on monthly basis, once per month, no later than the day of crediting/last day of crediting the amounts of Payment, which are transferred by the Customer, in a calendar month (of there are several crediting) to the Accounts of the Beneficiaries.</p>	<p>8.1.2.2.3. Зарховувати/перераховувати на Рахунки Отримувачів суми Виплат, перераховані Клієнтом, відповідно до інформації, зазначеній Клієнтом у ЗКП Відомості протягом 1-го Робочого дня після виконання Клієнтом умов, зазначених у пунктах 8.1.1.2., 8.1.1.3. (для бюджетних організацій з Індивідуальними умовами для бюджетних організацій – пп. 8.1.1.3.1.) Правил, та якщо кошти надійшли до Банку до 17 годин 00 хвилин за київським часом. Якщо кошти надійшли після зазначеного часу, зарахування/перерахування буде здійснено наступного Робочого дня. При цьому Клієнт повинен враховувати, що суми Виплат, які переказуються на Рахунки Отримувачів, відкриті в інших банках, будуть зараховані на такі Рахунки Отримувачів у строки встановлені Законодавством.</p> <p>8.1.2.2.4. Видавати Отримувачам Картки з оформленням відомості про передачу.</p> <p>8.1.2.2.5. Якщо Клієнт є бюджетною організацією і Сторонами визначено Індивідуальні умови для бюджетних організацій у Заяві про надання Банківської послуги, Банк виставляє Клієнту рахунки-фактури на оплату комісії за послуги Банку за Договором щомісячно, один раз на місяць, не пізніше дня зарахування / дня останнього зарахування в календарному місяці (якщо зарахувань декілька) на Рахунки Отримувачів сум Виплат, перерахованих Клієнтом.</p>
<p><b>8.1.2.3. The Customer shall have the following rights:</b></p> <p>8.1.2.3.1. Decide on the Beneficiaries, who shall be provided with the Banking Service by the Bank.</p> <p>8.1.2.3.2. Decide on the amounts of Payments, which shall be credited/ transferred by the bank to the Accounts of the Beneficiaries.</p> <p>8.1.2.3.3. In case of a wish to stop usage of the "Salary Project" Banking Service, inform the Bank thereon in writing 60 calendar days prior to the expected date of termination by means of execution of the Banking Service Cancellation Application with the Bank.</p>	<p><b>8.1.2.3. Права Клієнта</b></p> <p>8.1.2.3.1. Визначати Отримувачів, яким Банк буде надавати Банківську послугу.</p> <p>8.1.2.3.2. Визначати суми Виплат, які будуть зараховані/перераховані Банком на Рахунки Отримувачів.</p> <p>8.1.2.3.3. У разі виникнення бажання припинити користуватися Банківською послугою «Зарплатний проект», письмово проінформувавши про це Банк за 60 календарних днів до запланованої дати припинення, шляхом оформлення з Банком Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.</p>
<p><b>8.1.2.4. The Bank shall have the following rights:</b></p> <p>8.1.2.4.1. To not credit/ not transfer the amounts of Payments to the Accounts of the Beneficiaries in case of mismatch between the amount of the funds specified by the Customer in the Payroll Statement and the amount of funds actually transferred by the Employer before clarification of the circumstances of such mismatch.</p> <p>8.1.2.4.2. If the Customer does not fulfill the terms of clause 8.1.1.3. (for budget organizations with Individual Terms for Budget Organizations – 8.1.1.3.1.) of the Rules in a timely manner, the Bank shall not credit/transfer the Payments to the Beneficiaries before full settlements with the Bank.</p> <p>8.1.2.4.3. Due to changes in the situation regarding the Banking Service and inflation processes ongoing in Ukraine, the Bank shall have the right to change Individual Tariffs of the Customer unilaterally, which are mentioned in Annex 1 to the Banking Service Application, cost and terms of provision of the Banking Service, which are determined in the Banking Service Application, inform the Customer in writing about such changes no later than 30 calendar days prior to the day of their entry into force. If the Customer does not accept such changes, he/she shall be entitled to refuse from the "Salary Project" Banking Service subject to notification of the Bank thereon in writing 30 calendar days after receipt of the aforementioned notification from the Bank. Should the Customer accept the changes, the Parties shall sign the Banking Service Cancellation Application.</p> <p>8.1.2.4.4. Provided that such a right is stipulated in the terms of the application for banking service to carry out operations to debit the Customer's accounts and to initiate a debit transfer for the entire amount of Payments in accordance with the Payroll Statement and the commission fee for banking services from the Customer's current account(s), specified in the Banking Service Application.</p> <p>When submitting the Payroll Statement to the Bank by means of the System, the Customer independently determines the account for debiting.</p>	<p><b>8.1.2.4. Права Банку</b></p> <p>8.1.2.4.1. Не зараховувати/не перераховувати на Рахунки Отримувачів суми Виплат у разі невідповідності суми коштів, зазначених Клієнтом у ЗКП Відомості, та суми, фактично перерахованої Роботодавцем суми коштів, до з'ясування обставин такої невідповідності.</p> <p>8.1.2.4.2. При невчасному виконанні Клієнтом умов пункту 8.1.1.3. (для бюджетних організацій з Індивідуальними умовами для бюджетних організацій – 8.1.1.3.1.) Правил, не проводити зарахування/перерахування Виплат Отримувачам до моменту повного розрахунку з Банком.</p> <p>8.1.2.4.3. У зв'язку зі змінами кон'юнктури Банківської послуги та інфляційними процесами, що відбуваються в Україні, Банк має право змінювати в односторонньому порядку Індивідуальні тарифи Клієнта, що визначені у додатку 1 до Заяви про надання Банківської послуги, вартість та умови надання Банківської послуги, що визначені у Заяві про надання Банківської послуги, письмово проінформувавши Клієнта про такі зміни не пізніше 30-ти календарних днів до дати їх введення. Якщо Клієнт не погодиться з цими змінами, він має право відмовитися від Банківської послуги «Зарплатний проект», письмово повідомивши про це Банк протягом 30-ти календарних днів після отримання від Банку вищезазначеного повідомлення. У випадку, якщо Клієнт погодився зі змінами, Сторони підписують Заяву про зміну умов користування Банківською послугою.</p> <p>8.1.2.4.4. За умови, що таке право передбачено умовами заяви про надання банківської послуги здійснювати операції з дебетування рахунків Клієнта та ініціювати дебетовий переказ на всю суму Виплат згідно ЗКП відомості та комісії за отримання банківської послуги з поточного(-их) рахунку(-ів) Клієнта, зазначеного(-их) в Заяві про надання Банківської послуги.</p>

	Клієнт при подачі до Банку засобами Системи ЗКП відомості самостійно визначає рахунок для дебетування.
<p><b>8.1.2.5. Responsibility of the Parties</b></p> <p>8.1.2.5.1. The Bank shall bear responsibility for storage of the funds transferred to it by the Customer according to the Payroll Statement on the basis of the Agreement pursuant to the Legislation.</p> <p>8.1.2.5.2. Incorrect or untimely crediting/transferring of the Payments to the Accounts of the Beneficiaries due to the Bank's fault shall be subject to payment of the penalty by the Bank in favour of the Customer in the amount of a double key policy rate of the National Bank of Ukraine from the amount of incorrectly or untimely credited amount of funds per each day of delay. Incorrect or untimely crediting/ transferring of the funds shall be understood as follows:</p> <p>a) non-crediting/non-transferring of the payments to the Accounts of the Beneficiaries or crediting/ transferring of the Payments to the Accounts of the beneficiaries by the Bank with delay of the term specified in the paragraph 8.1.2.2.3. of the Rules subject to the fact that the Customer observes paragraphs 8.1.1.2., 8.1.1.3. (except for budget organizations with Individual Terms for Budget Organizations);</p> <p>b) crediting/ transferring of the Payments to the Accounts of the Beneficiaries, which do not correspond to the Payroll Statement, subject to Customer's fulfillment of the paragraphs 8.1.1.2., 8.1.1.3 (except for budget organizations with Individual Terms for Budget Organizations), 8.1.1.4. of the Rules;</p> <p>8.1.2.5.3. The Bank shall not be liable for losses inflicted by incompleteness and/or inaccuracy of the information provided by the Customer to the Bank in the Payroll Statement;</p> <p>8.1.2.5.4. The Customer shall bear responsibility for correspondence of the amounts of Payments specified in the Payroll Statement with the amount actually transferred to the Bank for crediting/ transferring to the Accounts of the Beneficiaries as well as correctness and completeness of the information provided to the Bank in the Payroll Statement;</p> <p><b>8.1.2.5.5. The Customer shall bear responsibility for fulfillment of the terms specified in paragraph 8.1.2.1.4. of the Rules.</b></p>	<p><b>8.1.2.5. Відповідальність Сторін</b></p> <p>8.1.2.5.1. Банк несе відповідальність за зберігання грошових коштів, перерахованих йому Клієнтом згідно ЗКП Відомості на підставі Договору, відповідно до Законодавства.</p> <p>8.1.2.5.2. За несвоєчасне зарахування/перерахування Виплат на Рахунки Отримувачів з вини Банку, Банк сплачує Клієнту пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ від суми неправильно чи несвоєчасно зарахованої/перерахованої суми за кожний день затримки. Під неправильним чи несвоєчасним зарахуванням слід розуміти:</p> <p>а) незарахування/неперерахування на Рахунки Отримувачів Виплат або зарахування/перерахування Банком Виплат на Рахунки Отримувачів з перевищенням строку, зазначеного у пп. 8.1.2.2.3. Правил, за умови виконання Клієнтом п.п. 8.1.1.2., 8.1.1.3. (крім бюджетних організацій з Індивідуальними умовами для бюджетних організацій) Правил;</p> <p>б) зарахування/перерахування Виплат на Рахунки Отримувачів, які не відповідають ЗКП Відомості, за умови виконання Клієнтом п.п. 8.1.1.2., 8.1.1.3. (крім бюджетних організацій з Індивідуальними умовами для бюджетних організацій), 8.1.1.4. Правил;</p> <p>8.1.2.5.3. Банк не несе відповідальності за збитки, завдані внаслідок неповноти та/або недостовірності інформації, що Клієнт надав Банку у ЗКП Відомості;</p> <p>8.1.2.5.4. Клієнт несе відповідальність за відповідність сум Виплат, зазначених у ЗКП Відомості, та суми, фактично перерахованої Банку для зарахування/перерахування на Рахунки Отримувачів, а також за правильність та повноту інформації, наданої Банку у ЗКП Відомості;</p> <p><b>8.1.2.5.5. Клієнт несе відповідальність за виконання умов пп. 8.1.2.1.4. Правил.</b></p>
<p><b>8.2. ONE-SWIFT SERVICE PROVISION</b></p> <p><b>Terms and definitions:</b></p> <p><b>Payment</b> – funds to be received by the Beneficiary from the Customer in accordance with the agreement on the provision of services concluded between the Beneficiary and the Customer, and to be allocated and credited by the Bank to the Current Account of the Beneficiary.</p> <p><b>ONE-SWIFT Service Application</b> – each separate deed that is an integral part of the Agreement and concluded between the Customer and the Bank within the framework of the Agreement and this section of the Rules.</p> <p><b>Beneficiary</b> - a private entrepreneur who has an open Current Account with the Bank.</p> <p><b>Customer</b> – a non-resident legal entity with which the Beneficiary has concluded an agreement for the provision of services, under which the Customer has obligations to transfer Payments to the Beneficiary.</p> <p><b>Payment Instruction</b> - order of the initiator of the Bank regarding the execution of the payment transaction from the relevant Current Account of the Beneficiary.</p> <p><b>ONE-SWIFT Service</b> – payment service provided by the Bank to the Customer on the basis of the Application for the provision of ONE-SWIFT service, for the execution and/or support of payment transactions, which are related to the allocation and crediting of funds to the account(s) of the Beneficiaries according to the provided Register.</p> <p><b>Current Account</b> - an account opened by the Bank for the Beneficiary on a contractual basis for safekeeping of funds and the execution of payment transactions in accordance with the terms of such agreement and the requirements of the legislation of Ukraine.</p>	<p><b>8.2. НАДАННЯ ПОСЛУГИ ONE-SWIFT</b></p> <p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Виплата</b> – грошові кошти, що мають бути одержані Отримувачем від Клієнта відповідно до договору про надання послуг, укладеного між Отримувачем та Клієнтом, та підлягають розподілу та зарахуванню Банком на Поточний рахунок Отримувача.</p> <p><b>Заява про надання послуги ONE-SWIFT</b> – кожний окремий правочин, що є невід'ємною частиною Договору, та укладається між Клієнтом та Банком в рамках Договору та цього розділу Правил.</p> <p><b>Отримувач</b> - фізична особа-підприємець, яка має відкритий Поточний рахунок в Банку.</p> <p><b>Клієнт</b> – юридична особа-нерезидент, з якою у Отримувача укладений договір про надання послуг, згідно якого у Клієнта виникають зобов'язання з перерахування Виплат Отримувачу.</p> <p><b>Платіжна інструкція</b> - розпорядження ініціатора до Банку щодо виконання платіжної операції з відповідного Поточного рахунку Отримувача.</p> <p><b>Послуга ONE-SWIFT</b> – платіжна послуга, що надається Банком Клієнту на підставі Заяви про надання послуги ONE-SWIFT, з виконання та/ або супроводження платіжних операцій, які пов'язані з розподілом та зарахуванням коштів на рахунок/ок (и) Отримувачів згідно з наданим Реєстром.</p> <p><b>Поточний рахунок</b> - рахунок, що відкривається Банком Отримувачу на договірній основі для зберігання грошових коштів і виконання платіжних операцій відповідно до умов такого договору та вимог законодавства України.</p>



<p><b>Business Day</b> – a day during which the Bank carries out its activities necessary for the execution of payment transactions, and which is not a weekend, holiday and/or other non-working day of the Bank.</p> <p><b>Register</b> - an electronic document containing data on the Beneficiaries and their Current Accounts, as well as information on the amounts and procedure for allocation of Payments, provided to the Bank by the Customer using the Means of Remote Communication in electronic form with the affixed electronic signature(s) of the authorized representative(s) of the Customer and made in compliance with the requirements specified in the appendix to the ONE-SWIFT service application. If there is a technical possibility, the Register can be compiled according to the form filled out in the Remote Communication Tool according to the technical settings of the software. The register is an integral part of the Agreement on payment services in the field of allocation of funds. Other terms are used in the meaning set forth in Section II of the Rules.</p>	<p><b>Робочий день</b> – день, протягом якого Банк здійснює свою діяльність, необхідну для виконання платіжних операцій, та який не є вихідним, святковим та/ або іншим неробочим днем Банку.</p> <p><b>Реєстр</b> - електронний документ, що містить дані про Отримувачів та їх Поточні рахунки, а також інформацію щодо сум та порядку розподілу Виплат, наданий Банку Клієнтом за допомогою Засобу дистанційної комунікації в електронній формі з накладеним електронним(-ими) підписом(-ами) уповноваженого(-их) представником (-ми) Клієнта та складений з дотриманням вимог, визначених у додатку до Заяви про надання послуги ONE-SWIFT. За наявності технічної можливості Реєстр може бути складений за формою, заповненою в Засобі дистанційної комунікації згідно технічних налаштувань програмного забезпечення. Реєстр є невід'ємною частиною Договору про платіжні послуги в сфері розподілу коштів.</p> <p>Інші терміни вживаються у значеннях, визначених Розділом II Правил.</p>
<p><b>8.2.1. SUBJECT MATTER OF ONE-SWIFT SERVICE APPLICATION</b></p> <p>8.2.1. According to the procedure set forth in this section of the Rules, internal documents of the Bank, requirements of the current law of Ukraine, and on the basis of ONE-SWIFT Service Application, the Bank provides ONE-SWIFT services to the Customer, namely payment services for the allocation and crediting, on behalf and at the expense of the Customer, of funds received from the Customer in foreign currency to the Current Accounts of the Beneficiaries for IT services rendered to the Customer and other receipts in line with the current Law of Ukraine, based on the Registers received from the Customer.</p> <p>8.2.2. The Customer's consent to the payment transaction initiated by providing the Register to the Bank is considered to be given by the Customer and, accordingly, received by the Bank at the same time as the Customer (its authorized representative(s)) signing the Register. Consent provided for in this paragraph is deemed to be given for the amount of the payment transaction specified in the relevant Register.</p> <p>8.2.3. The procedure for using the Beneficiaries' Current Accounts when making payments is regulated by the current legislation of Ukraine and the agreement with the Beneficiary.</p> <p>8.2.4. In the event that the National Bank of Ukraine implements protection measures, the Bank provides services on the basis of the ONE-SWIFT Service Application in compliance with the restrictions and protection measures established by the current law of Ukraine, in particular, the regulations of the National Bank of Ukraine.</p>	<p><b>8.2.1. ПРЕДМЕТ ЗАЯВИ ПРО НАДАННЯ ПОСЛУГИ ONE-SWIFT</b></p> <p>8.2.1. У порядку, передбаченому цим розділом Правил, внутрішніми документами Банку, вимогами чинного законодавства України та на підставі Заяви про надання послуги ONE-SWIFT, Банк надає Клієнту Послуги ONE-SWIFT, а саме платіжні послуги з розподілу та зарахування, від імені та за рахунок Клієнта, отриманих від Клієнта коштів в іноземній валюті на Поточні рахунки Отримувачів за надані ними ІТ-послуги Клієнту та інших надходжень, що не суперечать чинному законодавству України, на підставі отриманих від Клієнта Реєстрів.</p> <p>8.2.2. Згода Клієнта на здійснення платіжної операції, ініційованої шляхом надання Банку Реєстру вважається наданою Клієнтом і, відповідно, отриманою Банком одночасно з підписанням Клієнтом (її уповноваженим (-ми) представником (-ми)) Реєстру. Згода, передбачена у цьому пункті вважається наданою на суму платіжної операції, що зазначена у відповідному Реєстрі.</p> <p>8.2.3. Порядок використання Поточних рахунків Отримувачів при здійсненні розрахунків регулюється чинним законодавством України та договором із Отримувачем.</p> <p>8.2.4. В разі запровадження Національним банком України заходів захисту, Банк надає послуги на підставі Заяви про надання послуги ONE-SWIFT з дотриманням обмежень та заходів захисту, встановлених чинним законодавством України, зокрема, нормативно-правовими актами Національного банку України.</p>
<p><b>8.2.2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES</b></p> <p><b>8.2.2.1. Obligations of the Bank:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. After signing the ONE-SWIFT Service Application, provide the Customer with an electronic Register form, which must contain complete information about the Beneficiaries and their Current Account numbers, which will be filled out by the Customer, or, subject to technical feasibility, provide the possibility to use the Register form in Means of Remote Communication.</li> <li>2. Open an internal account to receive the total of Payments from the Customer for their further allocation and crediting to the Beneficiaries' Current Accounts (Bank Account). Details and currency of the Bank Account are specified in the ONE-SWIFT Service Application.</li> <li>3. Perform: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) crediting the total of Payments in foreign currency received from the Customer to the Bank Account;</li> <li>(b) sale of the amount of funds subject to mandatory sale pursuant to the requirements of the current law of Ukraine (in the event of such a requirement in accordance with the current legislation of Ukraine);</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>8.2.2. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН</b></p> <p><b>8.2.2.1. Обов'язки Банку:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Після підписання Заяви про надання послуг ONE-SWIFT надати Клієнту форму електронного Реєстру, що має містити повну інформацію стосовно Отримувачів та номерів їх Поточних рахунків, яка буде заповнюватися Клієнтом, або за умови технічної можливості, надати можливість використання форми Реєстру у Засабах дистанційної комунікації.</li> <li>2. Відкрити внутрішній рахунок для отримання загальної суми Виплат, що надходять від Клієнта для подальшого їх розподілу та зарахування на Поточні рахунки Отримувачів (Рахунок Банку). Реквізити та валюта Рахунку Банку визначаються у Заяві про надання послуг ONE-SWIFT.</li> <li>3. Здійснювати: <ul style="list-style-type: none"> <li>(а) зарахування загальної суми Виплат в іноземній валюті, що надходять від Клієнта на Рахунок Банку;</li> <li>(б) продаж суми коштів, що підлягає обов'язковому продажу відповідно до вимог чинного законодавства України (у випадку наявності такої вимоги у відповідності до чинного законодавства України);</li> </ul> </li> </ol>

<p>(c) allocation and crediting of funds to the Current Accounts of the Beneficiaries in accordance with the Register, in foreign currency - in the part that is not subject to mandatory sale, and in hryvnia - in the part that was sold according to the procedure and within the period in line with the requirements of the current law of Ukraine (in the event of such a requirement).</p> <p>4. Provide information to the Customer in accordance with Art. 7 of the Law of Ukraine "On Financial Services and Financial Companies" and Art. 30 of the Law of Ukraine "On Payment Services" (the Parties recognize the initiation of the payment service by the Customer through submitting the Register as sufficient confirmation of the fulfillment of the conditions of this clause).</p> <p>5. Return the amount of Payments from the Bank Account before the moment of irrevocability of consent to the payment operation of crediting the Payment amounts to the accounts of the Beneficiaries in the following cases:</p> <p>(a) if the Bank has received a SWIFT message to recall the funds from the correspondent bank. The Bank returns funds in full in the credited amount according to the relevant Register.</p> <p>(b) at the written request of the Customer (according to the form established by the Bank) and subject to approval of revocation of consent by the Bank in full amount of the relevant Register or in the entire balance amount on the Bank Account.</p> <p>Consent to perform a payment transaction is irrevocable from the moment of: debiting from the Bank Account or acceptance of the Register by the Bank for processing.</p>	<p>(в) розподіл та зарахування грошових коштів на Поточні рахунки Отримувачів згідно з Реєстром, в іноземній валюті - в частині, що не підлягає обов'язковому продажу, та в гривні - в частині, що була продана в порядку та в строк відповідно до вимог чинного законодавства України (у випадку наявності такої вимоги).</p> <p>4. Надати Клієнту інформацію відповідно до ст. 7 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії» та ст. 30 Закону України «Про платіжні послуги» (достатнім підтвердженням виконання умов цього пункту Сторонами визнається ініціювання Клієнтом платіжної послуги шляхом подання Реєстру).</p> <p>5. Повернути з Рахунку Банку суми Виплати до настання моменту безвідкличності згоди на виконання платіжної операції зарахування сум Виплат на рахунки Отримувачів у наступних випадках:</p> <p>(а) якщо до Банку надійшло SWIFT-повідомлення про відкриття коштів від банку-кореспондента. Банк повертає кошти повністю у сумі зарахування згідно відповідного Реєстру.</p> <p>(б) за письмовим запитом Клієнта (за встановленою Банком формою) та за умови погодження відкриття згоди з Банком у повній сумі відповідного Реєстру або у сумі залишку всієї суми на Рахунку Банку.</p> <p>Згода на виконання платіжної операції є безвідкличною з моменту: здійснення списання з Рахунку Банку або прийняття Банком Реєстру в обробку.</p>
<p><b>8.2.2.2. Rights of the Bank:</b></p> <p>1. In cases of violation by the Customer and/or Beneficiaries of the requirements of the current legislation of Ukraine or the terms of the Agreement and/ ONE-SWIFT Service Application, the Bank is entitled to terminate the provision of the ONE-SWIFT Service until the specified violations are eliminated.</p> <p>2. Make all mandatory withholdings, sale and other payments provided for by the current law of Ukraine from the Payments amount, as well as receive payment due to the Bank in accordance with Tariffs for services provided under each ONE-SWIFT Service Application.</p>	<p><b>8.2.2.2. Права Банку:</b></p> <p>1. У випадках порушення Клієнтом та/або Отримувачами вимог чинного законодавства України або умов Договору та/ Заяви про надання послуги ONE-SWIFT Банк має право припинити надання Послуги ONE-SWIFT до усунення зазначених порушень.</p> <p>2. Здійснити із суми Виплат всі передбачені чинним законодавством України обов'язкові утримання, продаж та інші платежі, а також отримувати належну Банку плату згідно Тарифів за послуги, надані за кожною Заявою про надання послуги ONE-SWIFT.</p>
<p><b>8.2.2.3. Obligations of the Customer:</b></p> <p>1. In order to credit the amounts of Payments to the Current Accounts of the Beneficiaries, the Customer transfers via the SWIFT system to the Bank Account from its current account opened outside of Ukraine, the amount of funds in foreign currency, which are subject to further allocation and crediting to the Current Accounts of the Beneficiaries (Payments) in compliance with the following requirements:</p> <p>(a) in order to avoid the collection of correspondent bank commission fees from the amount of Payments on the payment route, all payments must be sent via the SWIFT system with sufficient funds to cover the correspondent bank commissions.</p> <p>(b) Via the Means of Remote Communication, the Customer provides the Bank with an electronic Register that meets the Bank's requirements, defined by this section of the Rules and the ONE-SWIFT Service Application.</p> <p>(c) The Customer ensures that the amount of Payments is sufficient with the amount indicated in the Register.</p> <p>(d) The Customer has ensured the availability of funds in foreign currency sufficient to pay the Bank's commission under the Tariffs.</p> <p>The Customer is responsible for the correctness of the data entered in the Register.</p>	<p><b>8.2.2.3. Обов'язки Клієнта:</b></p> <p>1. Для зарахування сум Виплат на Поточні рахунки Отримувачів Клієнт зі свого поточного рахунку, відкритого за межами України, перераховує засобами системи SWIFT на Рахунок Банку суму грошових коштів в іноземній валюті, що підлягають подальшому розподілу та зарахуванню на Поточні рахунки Отримувачів (Виплати) з дотриманням таких вимог:</p> <p>(а) з метою уникнення по трасі платежу стягнення комісій банків-кореспондентів з суми Виплат, всі платежі мають бути відправлені по системі SWIFT методом з грошовим покриттям достатнім для сплати комісій банків-кореспондентів.</p> <p>(б) Клієнт надає Банку за допомогою Засобу дистанційної комунікації Реєстр в електронній формі, який відповідає вимогам Банку, визначеним цим розділом Правил та Заявою про надання послуги ONE-SWIFT.</p> <p>(в) Клієнт забезпечує достатність суми Виплат з сумою, вказаною в Реєстрі.</p> <p>(г) Клієнт забезпечив наявність грошових коштів в іноземній валюті, достатніх для сплати комісії Банку згідно Тарифів.</p> <p>Клієнт несе відповідальність за правильність даних, що вказані в Реєстрі.</p>
<p>2. The Customer shall notify the Beneficiary that:</p>	<p>2. Клієнт повідомляє Отримувача про те, що:</p>

<p>(a) The Beneficiary is responsible for withholding (accruing) and paying (transferring) tax to the budget from the amount of Payments received for the services provided to the Customer in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine;</p> <p>(b) the opening and maintenance of Current Accounts of the Beneficiaries will be carried out at the expense of the Beneficiaries at the Bank's Tariffs. Fulfillment of all the Beneficiary's obligations to the Bank is carried out at the Beneficiary's expense;</p> <p>3. The Customer guarantees the non-disclosure of banking secrecy regarding the Beneficiaries' Current Account numbers to third parties and ensures the consent of the Beneficiaries to the provision of information on the Beneficiaries' Current Account numbers by the Bank to the Customer in order to fulfill the terms of the Agreement under ONE-SWIFT Service Application.</p> <p>The Customer bears all costs for transferring funds to the Bank Account and for their possible return by the Bank to the Customer.</p> <p>Before signing the ONE-SWIFT Service Application, the Customer received information specified in Art. 7 of the Law of Ukraine "On Financial Services and Financial Companies", Art. 30 of the Law of Ukraine "On Payment Services" on the Bank's Official Website.</p> <p>4. Notify the Bank about a change in any details and data given in the ONE-SWIFT Service Application.</p>	<p>(а) Отримувач є відповідальним за утримання (нарахування) та сплату (перерахування) податку до бюджету з суми отриманих Виплат за надані Клієнту послуги відповідно до вимог чинного законодавства України;</p> <p>(б) відкриття та обслуговування Поточних рахунків Отримувачів буде здійснюватися за рахунок Отримувачів за Тарифами Банку. Виконання усіх зобов'язань Отримувача перед Банком здійснюється за рахунок Отримувача;</p> <p>3. Клієнт гарантує нерозголошення банківської таємниці щодо номерів Поточних рахунків Отримувачів третім особам та забезпечує надання згоди з боку Отримувачів щодо надання Банком Клієнту інформації про номери Поточних рахунків Отримувачів для виконання умов Договору за Заяви про надання послуги ONE-SWIFT.</p> <p>Клієнт несе всі витрати за переказ коштів на Рахунок Банку та за їх можливе повернення Банком Клієнту.</p> <p>До підписання Заяви про надання послуги ONE-SWIFT Клієнт отримав інформацію, зазначену в ст. 7 Закону України «Про фінансові послуги та фінансові компанії», ст. 30 Закону України «Про платіжні послуги», що розміщена на Офіційному сайті Банку.</p> <p>4. Повідомляти Банк про зміну будь-яких реквізитів та даних, наведених в Заяві про надання послуги ONE-SWIFT.</p>
<p><b>8.2.2.4. Customer's rights:</b></p> <p>1. Use the Bank's consulting services on matters of funds transfer in accordance with the terms of the Rules and the ONE-SWIFT Service Application.</p> <p>2. In the event of disputed issues, request the Bank to provide documents that confirm the correctness of the crediting of funds to the Current Accounts of the Beneficiaries.</p>	<p><b>8.2.2.4. Права Клієнта:</b></p> <p>1. Користуватися консультаційними послугами Банку з питань здійснення зарахування коштів згідно з умовами Правил та Заяви про надання послуги ONE-SWIFT.</p> <p>2. У разі виникнення спірних питань вимагати від Банку надання документів, які підтверджують правильність зарахування коштів на Поточні рахунки Отримувачів.</p>
<p><b>8.2.2.5. TERMS OF PROVISION OF PAYMENT SERVICES</b></p> <p>8.2.2.5.1. The Bank ensures the allocation and crediting of Payments amount to the Beneficiaries' Current Accounts based on the Register received from the Customer in electronic form within 5 (five) Business Days (excluding the day of receipt of the Register) from the moment the last of the two specified events occurs: (i) the Customer ensures that the amounts on the Bank Account are sufficient for making Payments under the requirements specified in Part 1, Cl. 8.2.2.3 of the Rules and (ii) provision of electronic Register to the Bank.</p> <p>8.2.2.5.2. The Bank has the right, after the expiration of 60 calendar days, to refund the amount of Payments from the Bank Account in whole or in part in the following cases:</p> <p>(a) if the Customer has not provided the Bank with an electronic Register in the proper form (i.e. one that does not comply with the form according to the sample attached to the ONE-SWIFT Service Application or the form specified in the Means of Remote Communication). The Bank does not credit or allocate Payments to the Current Accounts of the Beneficiaries before receiving the Register corrected and properly executed by the Customer</p> <p>(b) if the amount of Payments received by the Bank is less than that indicated in the Register, the Bank advises the Customer and requests a corrected Register. If the corrected Register is not received from the Customer within 60 calendar days, the Bank has the right to return the funds received in full;</p> <p>(c) if the amount of Payments received by the Bank is greater than that indicated in the Register (after receiving/paying the commission due to the Bank), the Bank has the right to return the balance of the amount available after allocation and crediting to the Beneficiaries' Current Accounts as excess of transferred funds. For such a refund, the Bank uses the Customer's details specified in the ONE-SWIFT Service Application. The Customer is obliged to notify the Bank of a change in details for refund, if such has occurred, no later than 5 calendar days after such a change;</p>	<p><b>8.2.2.5. УМОВИ НАДАННЯ ПЛАТІЖНИХ ПОСЛУГ</b></p> <p>8.2.2.5.1. Банк забезпечує розподіл та зарахування суми Виплат на Поточні рахунки Отримувачів на підставі отриманого від Клієнта Реєстру в електронній формі протягом 5 (п'яти) Робочих днів (не включаючи день отримання Реєстру) з моменту настання останньої з двох зазначених подій: (i) забезпечення Клієнтом достатності сум на Рахунку Банку для здійснення Виплат відповідно до вимог визначених ч. 1 п. 8.2.2.3 Правил та (ii) надання електронного Реєстру Банку.</p> <p>8.2.2.5.2. Банк має право після спливу 60 календарних днів здійснити повернення сум Виплат з Рахунку Банку повністю або частково у наступних випадках:</p> <p>(а) якщо Клієнт не надав до Банку електронний Реєстр в належній формі (тобто такий що не відповідає формі за зразком, доданим до Заяви про надання послуг ONE-SWIFT або формі, визначеній у Засобах дистанційної комунікації). Банк не здійснює зарахування та розподіл Виплат на Поточні рахунки Отримувачів до моменту отримання виправленого та належно оформленого Клієнтом Реєстру</p> <p>(б) якщо отримана Банком сума Виплат менша, ніж зазначена в Реєстрі, Банк інформує про це Клієнта та запитує виправлений Реєстр. Якщо протягом 60 календарних днів виправлений Реєстр від Клієнта не отримано, Банк має право повернути отримані кошти в повному обсязі;</p> <p>(в) якщо отримана Банком сума Виплат більша, ніж зазначена в Реєстрі (після отримання/ сплати належної Банку комісії), Банк має право повернути залишок суми, наявний після розподілу та зарахування на Поточні рахунки Отримувачів як надлишково перераховані кошти. Для такого повернення Банк використовує реквізити Клієнта, зазначені у Заяві про надання послуги ONE-</p>

(r) in case of impossibility of crediting funds to the account of individual Beneficiaries due to incorrect details entered in the Register and/or non-submission by the Beneficiary of documents required by the current legislation of Ukraine and/or closure of the Beneficiary's account, etc., the Bank notifies the Customer of such non-crediting and has the right to use such funds for allocation to Beneficiaries upon receipt of the next Register.

In the event of a full or partial return of the amount of Payments (except in cases of return of funds received in excess) to the Customer by the Bank, in the cases provided for in this clause of the Rules, the Bank notifies the Customer via electronic message indicating the number and date of the Register, according to which the return is made; numbers of Accounts, surnames and names of Beneficiaries, in the details of which discrepancies were found or in respect of which the necessary documents were not submitted to the Bank, etc. Funds are returned to the Customer's bank details, which are specified in the ONE-SWIFT Service Application.

8.2.2.5.3. By concluding the ONE-SWIFT Service Application, the Parties agreed that all expenses related to the return of funds are borne by the Customer. The Customer undertakes to compensate the costs incurred by the Bank in connection with the return of funds within the terms specified in the Bank's notification.

8.2.2.5.4. For the provision of Payment services under the ONE-SWIFT Service Application, a commission is paid in accordance with the Tariffs, which may change periodically at the Bank's initiative in accordance with the procedure stipulated in the Rules, in particular in section III "Rights, obligations and responsibility of the Parties" of the Rules.

8.2.2.5.5. The specified commission fee is paid to the Bank Account by the Customer in one of the following ways at the Customer's choice:

(a) by a separate SWIFT transfer to pay the commission fee simultaneously with sending a SWIFT transfer for the amount of Payments for allocation and crediting to Beneficiaries,

or

(b) the amount of the commission fee is included in the SWIFT transfer together with the Payment, i.e. the amount of the Payment is increased by the amount of the commission fee due for payment for the Bank's services under the ONE-SWIFT Service Application.

In cases where it is impossible to transfer funds to the account of individual Beneficiaries due to incorrect details entered in the Register and/or non-submission by the Beneficiary of documents required by the current legislation of Ukraine and/or closure of the account by the Beneficiary, etc., the commission fee paid to the Bank is not subject to return. The balance of funds that remained unallocated after crediting the amount of Payments to the Current Accounts of the Beneficiaries specified by the Customer in the Register and paying the commission fee due to the Bank may be returned to the Customer after 60 calendar days from the date of receipt of the Payment amount, as well as in other cases specified in this section of the Rules.

#### **8.2.2.6. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES**

The Parties are responsible for non-fulfillment or improper fulfillment of their obligations under this Agreement in accordance with the requirements of the current legislation of Ukraine.

#### **8.2.2.7. VALIDITY PERIOD OF AGREEMENT ON PAYMENT SERVICES IN ALLOCATION OF FUNDS, ITS AMENDMENT AND TERMINATION**

8.2.2.7.1. Each ONE-SWIFT Service Application comes into effect from the date of its signing by both Parties and is valid until the Parties or one of the Parties decide to terminate its validity.

SWIFT. Клієнт зобов'язаний повідомити Банк про зміну реквізитів для повернення коштів, якщо така відбулася, не пізніше, ніж через 5 календарних днів після такої зміни;

(г) при неможливості зарахування коштів на рахунок окремих Отримувачів у зв'язку з невірно зазначеними в Реєстрі реквізитами та/або ненаданням Отримувачем документів, що вимагаються чинним законодавством України та/ або закриттям рахунку Отримувача тощо, Банк повідомляє Клієнта про таке незарахування та має право використати такі кошти для розподілу Отримувачем при отриманні наступного Реєстру.

При настанні події повернення суми Виплат повністю або частково (окрім випадків повернення надлишково отриманих коштів) Клієнту Банком, у випадках, передбачених цим пунктом Правил, Банк повідомляє Клієнта електронним повідомленням із зазначенням номеру та дати Реєстру, за яким здійснюється повернення; номерів Рахунків, прізвища та імена Отримувачів, в реквізитах яких були виявлені розбіжності або щодо яких до Банку не були надані необхідні документи, тощо. Кошти повертаються на банківські реквізити Клієнта, які зазначені в Заяві про надання послуг ONE-SWIFT.

8.2.2.5.3. Укладенням Заяви про надання послуги ONE-SWIFT Сторони домовилися, що всі витрати у зв'язку з поверненням коштів покладаються на Клієнта. Витрати, що виникають у Банку у зв'язку з поверненням коштів Клієнт зобов'язується компенсувати в строки, визначені в повідомленні Банку.

8.2.2.5.4. За надання Платіжних послуг за Заявою про надання послуги ONE-SWIFT сплачується комісія згідно з Тарифами, які можуть час від часу змінюватись за ініціативою Банку в порядку, передбаченому Правилами, зокрема, розділом III «Права, обов'язки та відповідальність сторін» Правил.

8.2.2.5.5. Зазначена комісія сплачується на Рахунок Банку Клієнтом в один з таких способів на вибір Клієнта:

(а) окремим SWIFT-переказом на оплату комісії одночасно із направленням SWIFT-переказу на суму Виплат для розподілу та зарахування Отримувачем,

або

(б) сума комісії включена в SWIFT-переказ разом з Виплатою, тобто сума Виплати збільшена на розмір комісії, належний до сплати за послуги Банку за Заявою про надання послуги ONE-SWIFT.

У випадках, коли неможливо здійснити зарахування коштів на рахунок окремих Отримувачів у зв'язку з невірно зазначеними в Реєстрі реквізитами та/або ненаданням Отримувачем документів, що вимагаються чинним законодавством України та/ або закриття рахунку Отримувачем тощо, сплачена Банку комісія не підлягає поверненню. Залишок коштів, що залишився нерозподіленим після зарахування сум Виплат на Поточні рахунки Отримувачів, що визначені Клієнтом в Реєстрі, та сплати комісії, належної Банку, може бути повернений Клієнту після спливу 60 календарних днів з дня отримання суми Виплати, а також в інших випадках, визначених цим розділом Правил.

#### **8.2.2.6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН**

Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання своїх зобов'язань за цим Договором відповідно до вимог чинного законодавства України.

#### **8.2.2.7. ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ ПРО ПЛАТІЖНІ ПОСЛУГИ В СФЕРІ РОЗПОДІЛУ КОШТІВ, ЙОГО ЗМІНА ТА РОЗІРВАННЯ**

8.2.2.7.1. Кожна Заява про надання послуги ONE-SWIFT набирає чинності з дати її підписання обома та діє до прийняття Сторонами чи однією із Сторін рішення про припинення її дії.

<p>8.2.2.7.2. Amendments and/or supplements to the Agreement on payment services in allocation of funds are carried out in accordance with the terms of the Rules.</p> <p>8.2.2.7.3. Early termination of the Agreement on payment services in allocation of funds at the initiative of one of the Parties is possible in the event of a written notification to the other Party 30 (thirty) calendar days before its termination, provided that the Parties have no unfulfilled obligations under the relevant Agreement.</p>	<p>8.2.2.7.2. Внесення змін чи/та доповнень до Договору про платіжні послуги в сфері розподілу коштів здійснюється згідно з умовами Правил.</p> <p>8.2.2.7.3. Дострокове розірвання Договору про платіжні послуги в сфері розподілу коштів за ініціативою однієї із Сторін можливе у разі письмового попередження другої Сторони за 30 (тридцять) календарних днів до його розірвання за умови відсутності у Сторін невиконаних зобов'язань по відповідному Договору.</p>
<p><b>IX. RECEIPT OF PAYMENTS FROM THIRD PARTIES</b></p>	<p><b>IX. ПРИЙОМ ПЛАТЕЖІВ ВІД ТРЕТІХ ОСІБ</b></p>
<p><b>9.1. TERMS OF RENDERING BANKING SERVICE</b></p> <p>9.1.1. In accordance with the terms and conditions of the Agreement, Rules and Banking Service Application, the Bank, on the basis of the Cash Transfer Document executed in compliance with the provisions of the Legislation by the Customer's Payer, shall accept cash in the national currency of Ukraine, which represents a payment for the goods and/or works and/or services provided by the Customer to the Payer and transfer it to the Current Account of the Customer or any other account opened with the other banking institution specified in the Banking Service Application.</p> <p>9.1.2. Payments received by the Bank in favor of the Customer shall be fully, if not otherwise provided for in the terms of the Agreement and Rules, transferred to the Current Account of the Customer, which is specified in the Banking Service Application, no later than the next Business Day following the day of Payment receipt. Payments received by the Bank on days off, non-business days, holidays shall be transferred by the Bank in favor of the Customer no later than the first Business Day following the day of receipt of the Payment from the Payer by the Bank.</p> <p>9.1.3. Provision of the Services shall be cancelled automatically, in case of closure of the account of the Customer (on initiative of the Customer or on initiative of the Bank or due to any other reason), which payments are made to by the Payers of the Customer. Moreover, the Customer shall make a Payment for the Services, for use of the Services as well as the other payments (if any) the payment of which is provided for in the Agreement, Rules and Tariffs.</p> <p>9.1.4. In case of blocking the funds on the Current Account of the Customer and/or receipt of a payment instruction for compulsory debit/collection of the funds from the Current Account of the Customer, the Bank shall perform such actions that are provided for in the Legislation and shall also have the right to stop rendering the Services within the framework of the Agreement.</p>	<p><b>9.1. УМОВИ НАДАННЯ БАНКІВСЬКОЇ ПОСЛУГИ</b></p> <p>9.1.1. Відповідно до умов Договору, Правил та Заяви про надання Банківської послуги, Банк, на підставі оформленого Платником Клієнта у відповідності до вимог Законодавства, Документа на переказ готівки, здійснює приймання готівкових коштів у національній валюті України, що є оплатою за надані Клієнтом Платнику товари та/або роботи та/або послуги та перерахування їх на Поточний рахунок Клієнта або на інший рахунок, який відкритий в іншій банківській установі, що зазначений в Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>9.1.2. Прийняті Банком Платежі на користь Клієнта в повному обсязі, якщо інше не передбачено умовами Договору, Правил підлягають перерахуванню на Поточний рахунок Клієнта, що визначений у Заяві про надання Банківської послуги, не пізніше наступного Робочого дня, що слідує за днем прийняття Платежу. Платежі, прийняті Банком у вихідні, неробочі, святкові дні, Банк перераховує на користь Клієнта не пізніше першого Робочого дня, що слідує за днем прийняття Банком Платежу від Платника.</p> <p>9.1.3. Надання Послуг припиняється автоматично, якщо закривається рахунок Клієнта (з ініціативи Клієнта чи з ініціативи Банку чи з іншої причини), на який здійснюються платежі Платниками Клієнта, при цьому, Клієнт зобов'язаний сплатити Плату за Послуги за користування Послугами та інші платежі (за наявності), сплата яких передбачена Договором, Правилами та Тарифами.</p> <p>9.1.4. У випадку накладення арешту на кошти на Поточному рахунку Клієнта та/або надходження платіжної інструкції на примусове списання/стягнення коштів з Поточного рахунку Клієнта, Банк здійснює дії передбачені Законодавством, та одночасно з цим має право припинити надання Послуг за Договором.</p>
<p><b>9.2. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b></p> <p><b>9.2.1. The Bank shall have the following rights:</b></p> <p>9.2.1.1. Return the Cash Transfer Document without execution in cases and following the procedure stipulated in the Agreement, Rules and Legislation.</p> <p>9.2.1.2. Independently debit the Fee for Services from the Current Account of the Customer in cases and following the procedure stipulated in the Legislation and/or Agreement, Rules, if the Customer pays for provision of the Services as specified in the terms of Service provision.</p> <p>9.2.1.3. Stop (cancel) provision of the Services subject to written notification of the Customer about it within the procedure set forth in the Agreement and Rules.</p> <p>9.2.1.4. Suspend rendering of the Services at any time in case of non-receipt of a relevant Fee for Services.</p>	<p><b>9.2. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ, ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b></p> <p><b>9.2.1. Банк має право:</b></p> <p>9.2.1.1. Повернути Документ на переказ готівки без виконання у випадках та в порядку, передбаченому Договором, Правилами та Законодавством.</p> <p>9.2.1.2. Самостійно здійснювати дебетування Поточного рахунку Клієнта на суму Плати за Послуги, у випадках та в порядку, передбачених Законодавством та/або Договором, Правилами якщо відповідно до умов надання Послуги оплату за Послуги здійснює Клієнт.</p> <p>9.2.1.3. Припинити (розірвати) надання Послуги, письмово повідомивши про це Клієнта у порядку, передбаченому Договором та Правилами.</p> <p>9.2.1.4. Припинити у будь-який час надання Послуги у випадку не отримання Плати за Послуги.</p>
<p><b>9.2.2. The Bank shall have the following obligations:</b></p> <p>9.2.2.1. Provide the Customer with the Services stipulated in the Agreement and Rules.</p>	<p><b>9.2.2. Банк зобов'язаний:</b></p> <p>9.2.2.1. Надавати Клієнту Послуги, обумовлені в Договорі та Правилах.</p>

<p>9.2.2.2. Receive Payments from the Payers of the Customer throughout the course of the Business Day in compliance with the Legislation on the basis of the appropriately executed Cash Transfer Document provided by the Payer of the Customer and transfer Payments to the Current Account or any other account of the Customer in time, within the procedure and terms established in the Agreement and Rules.</p> <p>9.2.2.3. Confirm receipt of the Services by issue of statements of the Current Account on the next Business Day following the day of a relevant operation. The Customer shall receive the aforementioned statement at the Bank. The Customer confirms that he/she understands and at his/her own expense accepts all risks, liability and all financial losses and damages as well as the other claims, which may arise due to the fact that the Customer did not receive a certificate regarding the Services provided. If during the course of 10 Business Days after provision of a statement of the Current Account the Customer does not submit any written objections with regard to the content of such confirmation, it shall be considered that the Customer agrees and confirms correctness of the content of such documents. If it is identified individually by the Bank that there are mistakes and/or fact(s) of accidental crediting of the funds to the Current Account, the Parties shall be governed by the requirements stipulated in the Agreement, Rules and Legislation for such cases.</p>	<p>9.2.2.2. Здійснювати приймання Платежів від Платників Клієнта протягом Робочого дня відповідно до Законодавства на підставі пред'явленого Платником Клієнта належним чином оформленого Документа на переказ готівки та своєчасно перераховувати Платежі на Поточний рахунок або інший рахунок Клієнта, в порядку та у строки, визначені Договором та Правилами.</p> <p>9.2.2.3. Підтверджувати надання Послуг шляхом видачі виписок з Поточного рахунка наступного Робочого дня після здійснення відповідної операції. Отримання виписки здійснюється Клієнтом в Банку. Клієнт підтверджує, що він розуміє та приймає за свій власний рахунок усі ризики, відповідальність та усі фінансові збитки та втрати, а також інші претензії, що можуть виникнути у зв'язку з тим, що Клієнт не отримав довідку щодо здійснених Послуг. Якщо протягом 10 Робочих днів після дати видачі виписки з Поточного рахунка Клієнт не подає письмових заперечень стосовно змісту такого підтвердження вважається, що Клієнт згоден та підтвердив правильність змісту таких документів. У випадку з'ясування самостійно Банком помилок та/або факту(ів) помилкового зарахування коштів на Поточний рахунок, Сторони керуються вимогами встановленими Договором, Правилами та Законодавством для таких випадків.</p>
<p><b>9.2.3. The Customer shall have the following obligations:</b></p> <p>9.2.3.1. Pay for the Services in time, which are rendered by the Bank in accordance with the terms and conditions of the Agreement and Rules, if the Customer pays for the Services according to the terms and conditions of the Agreement, Rules and Banking Services Application.</p> <p>9.2.3.2. At any time ensure availability of the funds on the Current Account in the amount sufficient for the Bank to debit the Current Account in cases and within the procedure provided for in the Agreement, Rules and Legislation, if the Customer pays for the Services according to the terms and conditions of the Agreement, Rules and Banking Services Application.</p> <p>9.2.3.3. On regular basis, but at least once per annum, receive statements and statements of confirmation at the Bank</p> <p>9.2.3.4. Within the period of 10 Business Days after the day of issue of the statement of Current Account, notification or any other statements, inform the Bank about all inaccuracies or errors identified in the statements of the Current Account as well as the other documents or about non-recognition (non-confirmation) of a total balance on the Current Account.</p> <p>9.2.3.5. Inform the Bank about crediting of the funds not belonging to him/her on the Current Account. The Customer shall immediately inform the Bank about it and repay such funds pursuant to the Legislation.</p> <p>9.2.3.6. Throughout the course of 3 Business Days from the day of notification of the Bank about a mistaken transfer (mistaken crediting of the funds to the Current Account of the Customer) repay the funds credited by mistake to the account mentioned in the relevant notification of the Bank.</p> <p>9.2.3.7. The Customer shall inform the Bank in the written form about change of its location, any amendments to the registration documents of the Customer and/or other details of the Customer. Such notification together with the originals or duly certified copies of the relevant evidencing documents shall be done by the Customer within the period of time not exceeding 5 Business Days from the time of occurrence of the relevant event.</p> <p>9.2.3.8. Disclose internal regulations of the Bank to his/her respective Payers.</p>	<p><b>9.2.3. Клієнт зобов'язаний:</b></p> <p>9.2.3.1. Своєчасно здійснювати оплату за надані Банком Послуги згідно з умовами Договору, Правил якщо відповідно до умов Договору, Правил та Заяви про надання Банківської послуги оплату за Послуги здійснює Клієнт.</p> <p>9.2.3.2. У будь-який час забезпечувати наявність на Поточному рахунку коштів в обсязі, достатньому для здійснення Банком дебетування Поточного рахунка у випадках та в порядку, що встановлені Договором, Правилами та Законодавством, якщо відповідно до умов Договору, Правил та Заяви про надання Банківської послуги оплату за Послуги здійснює Клієнт.</p> <p>9.2.3.3. Регулярно, але не менше ніж 1 раз на місяць, отримувати виписки та виписки-підтвердження в Банку.</p> <p>9.2.3.4. Протягом 10-ти Робочих днів після дати видачі Банком виписки з Поточного рахунка, повідомлення або інших виписок, повідомляти Банк про всі виявлені неточності або помилки у виписках з Поточного рахунка та інших документах або про невизнання (не підтвердження) підсумкового сальдо за Поточним рахунком.</p> <p>9.2.3.5. Повідомляти Банк про зарахування на Поточний рахунок коштів, що йому не належать. Клієнт зобов'язаний негайно повідомити про це Банк та повернути такі кошти відповідно до Законодавства.</p> <p>9.2.3.6. Протягом 3-х Робочих днів з дня надходження повідомлення Банку про здійснення помилкового переказу (помилкового зарахування коштів на Поточний рахунок Клієнта), повернути помилково зараховані кошти на рахунок, зазначений у відповідному повідомленні Банку.</p> <p>9.2.3.7. Клієнт зобов'язаний письмово повідомити Банк про зміну свого місцезнаходження, внесення будь-яких змін до реєстраційних документів Клієнта та/або інших реквізитів Клієнта. Таке повідомлення разом із оригіналами або належним чином засвідченими копіями відповідних підтверджуючих документів має бути зроблене Клієнтом в строк не пізніше 5-ти Робочих днів з моменту настання відповідної події.</p> <p>9.2.3.8. Знайомити своїх Платників з правилами внутрішнього розпорядку Банку.</p>
<p><b>9.2.4. The Customer shall have the following rights:</b></p> <p>9.2.4.1. Demand timely and complete provision of the Services provided for in the Agreement and Rules.</p>	<p><b>9.2.4. Клієнт має право:</b></p> <p>9.2.4.1. Вимагати своєчасного і повного здійснення Послуг обумовлених Договором та Правилами.</p>

9.2.4.2. For the purpose of acceleration of the Services under the Agreement by the Bank the Customer shall have the right, before provision of the Service, develop and provide the register of payments expected by the Customer (hereinafter referred to as the Register of Payments) to the Bank in "Microsoft Excel" format and also send it to the Bank by means of electronic communication. The Register of Payments shall be sent by the Customer to the Bank in a protected form, which makes direct access to the information contained in the Register of Payments impossible (in archived format with password). In case the Register of Payments is made in the form that differs from the one agreed between the Parties in the Agreement and Rules, or if the Register of Payments is made with errors, inaccuracies, inconsistencies, the Bank shall inform the Customer about it and shall not take the data from a relevant Register of Payments into consideration. The Customer shall bear full responsibility for trustworthiness of the information contained in the Register of Payments and assures that all information regarding the Payers, which is included in the Register of Payments as well as the information representing personal data within the meaning of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection", is provided to the Bank by the Customer on legal basis and the Customer shall have the right to use and manage it.

9.2.4.3. Refuse from receipt of the Service subject to written notification of the Bank about it within the procedure set forth in the Agreement and Rules.

9.2.4.4. The Customer shall pay a fee to the Bank for provision of the Services in the amount set forth in the Banking Service Application to be charged from the amount of Payment received for transfer in favor of the Customer in accordance with the terms and conditions of the Agreements and Rules.

9.2.4.5. Fee for Services shall accrue each time when transferring a Payment in favor of the Customer and shall be payable by the Customer at the time of such transfer.

9.2.4.6. The Customer shall authorize the Bank to withhold a Fee for Services at the time of transfer of the funds to the Current Account of the Customer or any other account opened with the other banking institution. In this case the Bank shall transfer a received Payment to the Current Account or any other account opened with the banking institution of the Customer, except for the Fee for Services that is subject to payment by the Customer pursuant to the terms and conditions of the Agreement, Rules and Banking Service Application or the Fee for Services is paid by means of debiting a relevant Amount of funds from the Current Account of the Customer by the Bank within the procedure provided for in the Agreement and Rules. The above mentioned shall not release the Customer from the right to make payments personally as the payment for Services provided within the framework of the Agreement. In this case, before the term for payment of the Service under the Agreement the Customer shall inform the Bank about the necessity to provide him/her with the banking details for effectuation of the relevant payments and as soon as such information is received from the Bank make a payment personally following the procedure and within the terms provided for in the Agreement and Rules.

9.2.4.7. Should the amount of funds on the Current Account be insufficient to pay for Services of the Bank according to the paragraph 9.2.4.6. of the Rules and/or the other payments be made in favor of the Bank as of the agreed date or the Bank for any other reasons have no opportunity to debit a required amount of funds from the Current Account, the Bank shall inform the Customer about the necessity to make a payment for the Services and/or make other payments, and the Customer shall immediately make all payments according to the banking details indicated in such notification. Notification of the Customer by the Bank shall not release the Bank in future from the right to debit the funds from the account of the Customer following the procedure set forth in the Agreement and Rules. In any case, on the date of effectuation of the payment for Services the Customer shall ensure availability of the funds on the Current Account in the amount equal to the payment for the Services provided by the Bank.

9.2.4.2. З метою прискорення надання Банком Послуги за Договором, Клієнт має право до моменту надання Послуги скласти та надати Банку у форматі «Microsoft Excel» реєстр очікуваних Клієнтом платежів (надалі – Реєстр платежів), та надіслати його Банку засобами електронного зв'язку. Реєстр платежів надсилається Клієнтом Банку у захищеному вигляді, що унеможлиблює прямий доступ до інформації в Реєстрі платежів (у за архівованому форматі з паролем). В разі, якщо Реєстр платежів складений у формі, що відрізняється від тієї, що погоджена Сторонами в Договорі та Правилах, або останній складений з помилками, неточностями, невідповідностями, Банк повідомляє про це Клієнта та не приймає дані з відповідного Реєстру платежів до уваги. Клієнт несе повну відповідальність за достовірність інформації, що міститься в Реєстрі платежів та запевняє, що вся інформація відносно Платників в Реєстрі платежів, в тому числі та, що становить персональні дані у розумінні Закону України «Про захист персональних даних», надана Клієнтом Банку на законних підставах і Клієнт має право її використовувати та розпоряджатися нею.

9.2.4.3. Відмовитися від отримання Послуги, письмово повідомивши про це Банк у порядку, передбаченому Договором та Правилами.

9.2.4.4. Клієнт зобов'язаний сплачувати Банку комісію за надання Послуг у розмірі встановленому Заяві про надання Банківської послуги від суми Платежу, прийнятого для перерахування на користь Клієнта відповідно до умов Договору, Правил.

9.2.4.5. Плата за Послуги нараховується кожного разу при здійсненні перерахування Платежу на користь Клієнта та сплачується Клієнтом в момент здійснення такого перерахування.

9.2.4.6. Клієнт доручає Банку утримати Плату за Послуги з суми Платежу в момент здійснення перерахування грошових коштів на Поточний рахунок Клієнта або інший рахунок, який відкритий в іншій банківській установі. В цьому випадку Банк перераховує прийнятий Платіж на Поточний рахунок або інший рахунок, який відкритий в іншій банківській установі Клієнта за виключенням Плати за Послуги, що підлягає сплаті Клієнтом відповідно до умов Договору, Правил та Заяви про надання Банківської послуги або Плата за Послуги здійснюється шляхом дебетування Банком відповідної суми з Поточного рахунка Клієнта у порядку, зазначеному у Договорі та Правилах. Зазначене вище не позбавляє Клієнта права самостійно здійснювати платежі в рахунок оплати наданих Послуг за Договором. В такому випадку до настання строку оплати Послуг за Договором Клієнт повідомляє Банк про необхідність надання йому реквізитів рахунку Банку для здійснення відповідних платежів та після отримання від Банку такої інформації самостійно здійснює оплату в порядку та строки, визначені Договором та Правилами.

9.2.4.7. У випадку, якщо коштів на Поточному рахунку недостатньо для оплати Послуг Банку відповідно до пункту 9.2.4.6. Правил та/або здійснення інших платежів на користь Банку на узгоджену дату або Банк з будь-яких інших причин не має можливості здійснити дебетування Поточного рахунка на необхідну суму коштів, Банк повідомляє Клієнта про необхідність здійснення плати за Послуги та/або інших платежів, а Клієнт зобов'язаний негайно здійснити всі платежі за реквізитами вказаними в такому повідомленні. Повідомлення Клієнта Банком не позбавляє Банк в подальшому права на дебетування рахунку Клієнта, у порядку передбаченому Договором, Правилами. Клієнт у будь-якому разі зобов'язаний забезпечити в дату сплати плати за Послуги наявність грошових коштів на Поточному рахунку в розмірі, що відповідає платі за надані Банком Послуги.

<p><b>9.2.5. Responsibility of the Parties</b></p> <p>9.2.5.1. The Bank shall have the right to demand from the Customer to pay the penalty for untimely payment of the Services by the Customer, which are provided by the Bank, in the amount 0.1% of the sum of an overdue Payment per each day of the overdue but no more than a double discount rate of the National Bank of Ukraine effective during the period of time which the penalty is paid for. Penalty shall accrue on the amount of overdue fulfillment of the debt obligation for the whole period of the overdue.</p> <p>9.2.5.2. In case of a failure to repay the amount of funds received by mistake by the Customer within the period of 3 (three) Business Days from the day of receipt of a relevant notification of the Bank on execution of a mistaken money transfer, the Bank shall be entitled to claim from the Customer to pay the penalty in the amount 0.1% of the amount of funds received by mistake per each day of the overdue starting from the day of completion of the mistaken money transfer and till the day of repayment of the funds received by mistake inclusive but no more a double discount rate of the National Bank of Ukraine effective during the period of time which the penalty is paid for.</p> <p>9.2.5.3. Untimely or incorrect transfer of the funds by the Bank shall be subject to payment of the penalty in favor of the Customer in the amount 0.1% (zero point one percent) of an untimely or incorrectly transferred amount of funds per each day of the overdue but no more a double discount rate of the National Bank of Ukraine effective during the period of time which the penalty is paid for.</p> <p>9.2.5.4. Responsibility for correctness of filling in the Document for cash transfer shall be borne by the Payer of the Customer.</p>	<p><b>9.2.5. Відповідальність Сторін</b></p> <p>9.2.5.1. За несвоєчасну оплату Клієнтом наданих Банком Послуг Банк має право вимагати від Клієнта сплати пені у розмірі 0,1% від суми простроченого Платежу за кожний день прострочення, але не більше подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який сплачується пеня. Нарахування пені здійснюється на суму простроченого виконанням боргового зобов'язання за весь час прострочення.</p> <p>9.2.5.2. За неповернення Клієнтом помилково отриманої суми коштів протягом 3 (трьох) Робочих днів з дня надходження повідомлення Банку про здійснення помилкового переказу Банк має право вимагати від Клієнта сплати пені у розмірі 0,1% від суми помилково отриманих коштів за кожний день прострочення, починаючи з дати завершення помилкового переказу до дня повернення помилково отриманих коштів включно, але не більше подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який сплачується пеня.</p> <p>9.2.5.3. За несвоєчасне чи неправильно перерахування Банком грошових коштів, Банк сплачує Клієнту пеню у розмірі 0,1% (нуль цілих одна десята відсотка) від несвоєчасно або неправильно перерахованої суми за кожний день прострочення, але не більш подвійної облікової ставки НБУ, що діяла у період, за який сплачується пеня.</p> <p>9.2.5.4. Відповідальність за правильність заповнення Документа на переказ готівки несе Платник Клієнта.</p>
<p><b>X. BANKING SERVICE “SAFE DEPOSIT BOX LEASE”</b></p>	<p><b>X. БАНКІВСЬКА ПОСЛУГА «ОРЕНДА СЕЙФА»</b></p>
<p><b>Terms and definitions:</b></p> <p><b>Safe Deposit Box</b> shall be understood as an individual safe deposit box for the Customer to store Valuables at the Bank.</p> <p><b>Valuables</b> shall be understood as tangible assets and documents of the Customer.</p> <p><b>Customer's Keys</b> shall be understood as a key to a Safe Deposit Box and key to a container, if a Safe Deposit Box is equipped with a locking container.</p>	<p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Сейф</b> - індивідуальний сейф для зберігання Клієнтом Цінностей в Банку.</p> <p><b>Цінності</b> - матеріальні цінності та документи Клієнта.</p> <p><b>Клієнтські ключі</b> - ключ від Сейфа та ключ від пеналу, якщо Сейф укомплектований пеналом із замком.</p>
<p><b>10.1. GENERAL TERMS AND PROCEDURE OF LEASING AN INDIVIDUAL SAFE DEPOSIT BOX</b></p> <p>10.1.1. The Banking Service “Safe Deposit Box Lease” shall mean leasing out of the Safe Deposit Box to the Customer by the Bank for fee and a fixed-term. The Customer shall pay a fee for Safe Deposit Box utilization to the Bank in the amount specified in the Tariffs of the Bank. Number, size of the Safe Deposit Box, lease term and other material conditions shall be provided for in the Application for Banking Service “Safe Deposit Box Lease”.</p> <p>10.1.2. The Safe Deposit Box is designated for storing the Valuables placed in it by the Customer or his/her Trustees. The separate cabin shall be provided to the Customer to work with the Valuables.</p> <p>10.1.3. The Customer shall have the right to use the leased Safe Deposit Box on a daily basis within the working hours of the relevant Bank's entity. The duration of one visit of the Safe Deposit Box shall not exceed 20 minutes.</p> <p>10.1.4. The Customer is prohibited to store in the Safe Deposit Box the items defined in the clause 6.2 hereof and/or specified by the Legislation as excluded from or limited in the civilian circulation.</p> <p>10.1.5. The Bank shall provide the Customer with one Key to the Safe Deposit Box and one Key to the container, if the Safe Deposit Box is equipped with the locking container, regardless of a number of the Customer's Trustees.</p>	<p><b>10.1. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ТА ПОРЯДОК НАДАННЯ В ОРЕНДУ ІНДИВІДУАЛЬНОГО СЕЙФА</b></p> <p>10.1.1. Банківська послуга «Оренда Сейфа» полягає у наданні Банком Клієнту в оренду Сейфа на умовах платності та строковості. За користування Сейфом Клієнт повинен сплатити Банку комісійну винагороду у розмірі, визначеному Тарифами Банку. Номер, розмір Сейфа, строк оренди та інші істотні умови вказуються у Заяві про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа».</p> <p>10.1.2. Сейф призначений для зберігання розміщених у ньому Клієнтом або його Довіреними особами Цінностей. Для роботи з Цінностями Клієнту надається окрема кабіна.</p> <p>10.1.3. Клієнт має право користуватися Сейфом, отриманим в оренду, щоденно в межах режиму роботи відповідної установи Банку. При цьому тривалість одного відвідування Сейфа не повинна перевищувати 20 хвилин.</p> <p>10.1.4. Клієнту забороняється зберігати в Сейфі предмети, вказані в п. 10.2. Правил та/або визначені Законодавством як такі, що вилучені з цивільного обороту або обмежені в цивільному обороті.</p> <p>10.1.5. Банк видає Клієнту один ключ від Сейфа та один ключ від пеналу, якщо Сейф укомплектований пеналом із замком, незалежно від кількості Довірених осіб Клієнта.</p>



10.1.6. To use the Safe Deposit Box the Customer shall bring the Customer's Keys and ID document with him/her (in addition, the Trustee shall also have a relevant power of attorney and an identification document as well as a document that confirms assigning of a registration number of a taxpayer's record card).

10.1.7. In order to receive the Customer's Keys the Customer shall deposit the amount of Key collateral value specified in the Application for Banking Service "Safe Deposit Box Lease" and the Tariffs of the Bank effective as at the date of the above Application formalization.

10.1.7.1. If the Customer prolongs the term of lease of the Safe Deposit Box/replaces the Safe Deposit Box, the collateral value of the Customer's Keys shall be established in the amount provided for in the Tariffs of the bank as of the date of submission of the Application on Change of Conditions to Use the Banking Service.

10.1.8. The Customer shall bear personal responsibility for safekeeping of the Customer's Keys provided to him/her or Trustee.

10.1.9. The Bank shall return the Customer's Keys deposit in cash at the cash desk of the Bank's entity or, on the Customer's request, in a cashless form to the current account specified in the Banking Service Application.

10.1.10 In case of loss /damage of the Customer's Keys or one of them, breakdown of the Safe Deposit Box lock/detection of breakdown of the lock (of the safe Deposit Box or vault tray) which precludes further use thereof, the Customer shall immediately inform the relevant Bank entity about it by submitting a statement in writing and in no particular form.

10.1.10.1. If the lock is damaged and it is impossible to open the Safe Deposit Box, it shall be opened forcibly in the Customer's presence with drawing up of the respective Act.

10.1.10.2. Hereafter, if the Customer wishes to continue using the Banking Service "Safe Deposit Box Lease" and there are vacant Safe Deposit Boxes available in the vault, the Customer shall have the right to:

a) issue an Application for replacement of the Safe Deposit Box (including a Safe Deposit Box, different in size from the previous one) within the term of the valid Banking Service Application, and pay a new collateral value of Customer Keys and Safe Deposit Box rental fee in accordance with the day of signing the specified Application for replacement of the Safe.

b) draw up an Application for the provision of Banking Service "Safe Lease" and received a new Safe Lease for a new term, pay a new collateral value of Customer Keys and Safe Lease Fee in accordance with the Tariffs in force on the date of the Application.

In both cases, the fee for unused rental days of the previous safe is returned to the Customer; the collateral value of the Customer keys from the previous Safe is not refundable.

10.1.10.3. If there is no free Safe Deposit Box in the Bank vault, the Customer shall have the right to continue using the same Safe Deposit Box after the lock is replaced. For this purpose the Customer shall collect the Valuables and formalize the Application for the Safe Deposit Box reservation for a period not less than 7 business days (inclusively) needed to replace the lock. In such a case, the effective Application for Banking Service "Safe Deposit Box Lease" shall not be amended, additional fee/charge for reservation shall not be paid by the Customer, and biometric refresher-scanning of hand fingers shall not be made. **If the Customer's Keys (or one of them) is lost/damaged the Bank shall not return the Customer's Keys deposit amount and cost of paid Banking Service "Safe Deposit Box" to the Customer.**

10.1.10.4. When the Safe Deposit Box is repaired, the Bank shall notify the Customer by e-mail and/or telephone that the Safe Deposit Box is available for use again, and then the Customer shall pay deposit for new Customer's

10.1.6. Для користування Сейфом Клієнт повинен мати при собі Клієнтські ключі та документ, що посвідчує особу (Довірена особа додаткова повинна мати довіреність та документ, що підтверджує присвоєння реєстраційного номера облікової картки платника податків).

10.1.7. Для отримання Клієнтських ключів Клієнт вносить суму їх заставної вартості, визначену у Заяві про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа» та Тарифами Банку на дату оформлення вказаної Заяви.

10.1.7.1. У разі продовження Клієнтом строку оренди Сейфа/заміни Сейфа заставна вартість Клієнтських ключів встановлюється у розмірі, визначеному Тарифами Банку на дату подання Заяви про зміну умов користування Банківською послугою.

10.1.8. Клієнт несе особисту відповідальність за збереження виданих йому або Довірений особі Клієнтських ключів.

10.1.9. Заставна вартість Клієнтських ключів повертається Банком готівкою через касу установи Банку (у день повернення Клієнтом Клієнтських ключів Банку) або, за бажанням Клієнта, безготівково на поточний рахунок, вказаний у Заяві про надання Банківської послуги.

10.1.10. У випадку втрати/поломки Клієнтських ключів або одного з них, приведення замка Сейфа в несправний стан/виявлення несправності (поломки) замка (від Сейфа або від пенала), що унеможливує подальше його використання, Клієнт повинен негайно сповістити про це відповідну установу Банку шляхом надання письмової заяви у довільній формі.

10.1.10.1. Якщо замок пошкоджений та Сейф відкрити неможливо, Сейф відкривається примусово в присутності Клієнта з оформленням відповідного Акту.

10.1.10.2. Надалі, якщо Клієнт бажає продовжувати користуватись Банківською послугою «Оренда Сейфа» та у сховищі для Сейфів є вільні Сейфи, Клієнт має право:

a) оформити Заяву про заміну Сейфа (у тому числі на Сейф, відмінний по розміру від попереднього) в межах строку діючої Заяви про надання Банківської послуги, та сплатити нову заставну вартість Клієнтських ключів та плату за оренду Сейфа у відповідності до Тарифів, що діють на день підписання вказаної Заяви про заміну Сейфа.

б) оформити Заяву про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа» та отримати в оренду новий Сейф на новий строк, сплатити нову заставну вартість Клієнтських ключів та плату за оренду Сейфа у відповідності до Тарифів, що діють на день оформлення вказаної Заяви.

При цьому в обох вказаних випадках плата за невикористані дні оренди попереднього Сейфа повертається Клієнту; заставна вартість Клієнтських ключів від попереднього Сейфа поверненню не підлягає.

10.1.10.3. У випадку відсутності у сховищі для Сейфів вільних Сейфів Клієнт має право продовжити користування тим самим Сейфом після заміни замка. Для цього Клієнт повинен забрати Цінності та оформити Заяву на бронювання Сейфа на строк до 7 робочих днів (включно) необхідних для заміни замка. При цьому діюча Заява про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа» не розривається; строк оренди Сейфа не змінюється; додаткова комісія/плата за бронювання Клієнтом не сплачується; повторне біометричне сканування пальців рук не проводиться. **У разі втрати/поломки Клієнтських ключів (або одного з них) сума заставної вартості Клієнтських ключів та сплачена Клієнтом вартість Банківської послуги «Оренда Сейфа» Банком не повертаються.**

10.1.10.4. Після приведення Сейфа у справний стан Банк повідомляє Клієнта засобами електронної пошти та/або за допомогою телефонного зв'язку про можливість продовження

Keys, receive it at the operational cash desk of the Bank, and place the Valuables in the vault tray of the Safe deposit Box.

If after 7 working days (inclusive) the Customer does not apply to the Bank's institution, the reservation is canceled from the Safe; provision of the Banking Service "Safe Lease" is terminated ahead of schedule; the fee for unused rental days of the Safe Deposit Box shall be refunded to the Customer by crediting funds to the Customer's current account according to the details specified in the Application for Provision of the Banking Service "Safe Deposit Box Rent".

10.1.10.5. In case of absence of free Safes in the safe deposit box and the Customer's refusal to make an application for booking the Safe Deposit Box during the lock replacement, the fee for unused rental days of the previous Safe Deposit Box and the collateral value of the Customer Keys from the previous Safe Deposit Box are non-refundable.

10.1.11. The Customer shall be entitled to entrust Safe Deposit Box usage to the Trustee on the grounds of the properly formalized power of attorney (notarized power of attorney or certified copy thereof, or against power of attorney issued in free form in writing or a copy thereof certified by the Customer's Trustee, but in any way its form shall not contradict the Customer's Charter and the Legislation). The Customer shall pass the key to the Trustee on his/her own.

10.1.12. The Customer shall open/close the Safe Deposit Box in the presence of the authorized officer of the Bank entity.

10.1.13. In case of expiry of the Safe Deposit Box lease term and the Customer's failure to collect stored Valuables from the Safe Deposit Box, in the course of the next 30 calendar days, the Bank shall perform **forced Safe Deposit Box opening** in the Customer's absence after which the Customer's Valuables remain in safe custody of the Bank entity's operational cash desk. The amount of the Customer's Keys deposit shall not be returned to the Customer after forced Safe Deposit Box opening.

10.1.14. The Bank shall have the right to accrue payment for storing the Valuables in safe custody of the Bank entity's operational cash desk in accordance with the Tariffs.

10.1.15. In order to cover the Bank's other expenses caused during forced opening of the Safe Deposit Box, the Bank shall have the right to satisfy all its demands following the procedure established by the Legislation and agreements concluded with the Customer.

10.1.16. If the Customer failed to timely collect the Valuables from the Safe Deposit Box upon its lease expiry and extend the lease, the Customer shall pay to the Bank the cost of unpaid days of lease (based on the amount of the lease fee specified in the Banking Service application) and also shall pay a penalty equal to double lease fee amount, specified in the Banking Service application, for every calendar day of delay, including the day of repayment. The Bank shall resume rendering services to the Customer only after he/she repays indebtedness to the Bank in full.

10.1.17. For the purpose of prolongation of the Safe Deposit Box lease period the Customer, at least 30 calendar days prior to expiration of the Safe Deposit Box lease period, shall provide the Bank entity with the Banking Service Application (on prolongation of the Safe Deposit Box lease period) on the terms of effective Tariffs of the Banks.

10.1.18. If the Customer refuses from the Banking Service by submitting a relevant Banking Service Cancellation Application by the Customer before expiration of the Safe Deposit Box lease period, the Bank shall not refund the fee for Safe Deposit Box lease services to the Customer.

користуватись Сейфом, для чого Клієнт повинен внести заставну вартість нових Клієнтських ключів, отримати їх в операційній касі Банку та розмістити Цінності в пеналі Сейфа.

Якщо після закінчення 7 робочих днів (включно) Клієнт не звертається до установи Банку, бронювання з Сейфа знімається; надання Банківської послуги «Оренда Сейфа» достроково припиняється; плата за невикористані дні оренди Сейфа повертається Клієнту шляхом зарахування коштів на поточний рахунок Клієнта за реквізитами, зазначеними в Заяві про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа».

10.1.10.5. У випадку відсутності у сховищі для Сейфів вільних Сейфів та відмови Клієнта від оформлення заяви на бронювання Сейфа на час заміни замка плата за невикористані дні оренди попереднього Сейфа та заставна вартість Клієнтських ключів від попереднього Сейфа поверненню не підлягають.

10.1.11. Клієнт має право доручити користування Сейфом Довірений особі на підставі належним чином оформленої довіреності (нотаріально посвідченої довіреності або її нотаріально засвідченої копії, або на підставі довіреності, складеної у простій письмовій формі, або її копії, засвідченої Довіреною особою Клієнта, але у будь-якому разі у формі, що не суперечить статуту Клієнта та вимог Законодавства). Клієнт самостійно передає Клієнтські ключі Довірений особі.

10.1.12. Відкриття/закриття Сейфа здійснюється Клієнтом в присутності уповноваженої особи установи Банку.

10.1.13. У разі, якщо закінчився строк оренди Сейфа і Клієнт не забрав вкладені для зберігання у Сейф Цінності протягом наступних 30 календарних днів, Банк здійснює **примусове розкриття Сейфа без присутності Клієнта**, після чого Цінності Клієнта вилучаються з Сейфа та передаються на відповідальне зберігання до сховища цінностей операційної каси установи Банку. Після примусового розкриття Банком Сейфа сума заставної вартості Клієнтських ключів Клієнту не повертається.

10.1.14. За відповідальне зберігання Цінностей у сховищі цінностей операційної каси установи Банку Банк має право нараховувати плату у розмірі, що встановлений Тарифами.

10.1.15. Для покриття інших витрат Банку, які виникли при примусовому розкритті Сейфа, Банк має право отримати задоволення своїх вимог в порядку, встановленому Законодавством та укладеними з Клієнтом договорами.

10.1.16. Якщо Клієнт своєчасно не забрав вкладені у Сейф Цінності після закінчення строку оренди Сейфа і не продовжив цей строк, Клієнт зобов'язаний сплатити на користь Банку суму вартості неоплачених орендованих днів (виходячи з розміру орендної плати, визначеного Заявою про надання Банківської послуги) а також пеню у розмірі подвійної суми орендної плати, визначеної Заявою про надання Банківської послуги, за кожен календарний день прострочення, включаючи день погашення. Обслуговування Клієнта здійснюється тільки після повного погашення останнім заборгованості перед Банком.

10.1.17. З метою продовження строку оренди Сейфа, Клієнт, не раніше ніж за 60 календарних днів до закінчення строку оренди Сейфа, надає до установи Банку Заяву про надання Банківської послуги (про продовження строку оренди Сейфа) на умовах діючих Тарифів Банку.

10.1.18. У разі відмови Клієнта від Банківської послуги, шляхом подання Клієнтом Заяви про відмову від отримання Банківської послуги до закінчення строку оренди Сейфа, сплачена Клієнтом вартість послуг за оренду Сейфа Банком не повертається.

10.1.19. In case damage is inflicted to the Bank particularly by, but not limited to, properties of the Valuables provided for storage, as a result of which the Bank incurred losses, the Customer shall reimburse damages to the Bank in full.

10.1.20. In accordance with Article 971 of the Civil Code of Ukraine, the Bank shall not be liable for the Safe Deposit Box contents and only guarantee a proper condition (operability) of the Safe Deposit Box, absence of a possibility of third parties to access it.

10.1.21. Legal successor of the Customer (Trustees of a legal successor of the Customer)/inheritors of the Customer (private entrepreneurs) shall have the right to address the Bank's entity with a demand to return the Valuables upon compulsory presentation of the following to the Bank:

- evidencing documents regarding legal succession and representation (for legal entities);
- a notarized copy of the inheritance certificate or a court judgement that has entered into force (for inheritors);
- an ID document and a document that confirms assigning of a registration number of a taxpayer's record card (for inheritors/Trustees);
- Trustee shall have a power of attorney.

10.1.21.1. If the heirs returned the Customer's Keys and there are no past due payments to the Bank, the Bank shall return the Customer's Keys deposit to heirs in amount specified in the Banking Service Application.

If the heirs failed to return the Customer's Keys to the Bank, the latter shall perform forced Safe Deposit Box opening. The amount of the Customer's Keys deposit shall not be returned to heirs after the forced opening of the Safe Deposit Box. Forced Safe Deposit Box opening shall be performed on condition of simultaneous presence of all heirs.

10.1.21.2. If the Valuables of the Customer were stored longer than the Safe Deposit Box lease period, which is mentioned in the Banking Service Application, till the time of enforced opening of the Safe Deposit Box, the legal successor of the Customer shall pay the amount of the cost of lease days not paid by the Customer in favor of the Bank in accordance with the Tariffs of the Bank effective as at the date of formalization of the last Banking Service Application.

10.1.22. If the Customer (Trustees, heirs, legal representative, etc.) within 8 (eight) calendar days after the expiry of the Safe Deposit Box lease period do not claim the return of the Valuables that are in safe custody of the Bank entity's operational cash desk, the Bank shall have a right to prescribe the Valuables according to the acquisitive prescription in line with the article 344 of the Civil Code of Ukraine.

## 10.2. LIST OF AGENTS, MATERIALS AND ITEMS PROHIBITED FOR STORAGE IN THE SAFE DEPOSIT BOX

10.2.1. Weapons, ammunition, explosive materials, gunpowder, any fuel, as well as special equipment and materials for production of it.

10.2.2. Chemical warfare agents.

10.2.3. Uranium, other materials that are fissionable and products made of them.

10.2.4. X-ray equipment, devices and equipment using radioactive isotopes and radioactive substances.

10.2.5. Experimental samples of scientific research and fundamental exploratory research to create weapons and military equipment.

10.1.19. У разі завдання Банку шкоди, завданої, зокрема, але не виключно, властивостями зданих на зберігання Цінностей, внаслідок якої Банк поніс збитки, Клієнт повинен відшкодувати Банку заповідні збитки у повному обсязі.

10.1.20. У відповідності до ст. 971 Цивільного кодексу України, Банк не несе відповідальності за вміст Сейфа, а тільки гарантує належний стан (справність) Сейфа, відсутність можливості доступу третіх осіб до нього.

10.1.21. Правонаступник Клієнта (Довірені особи правонаступника Клієнта)/спадкоємці Клієнта (ФОП) мають право звернутися до установи Банку з вимогою про повернення Цінностей з обов'язковим наданням Банку:

- підтверджуючих документів щодо правонаступництва та представництва (для юридичних осіб);
- нотаріально засвідченої копії свідоцтва про право на спадщину або рішення суду, яке набрало законної сили (для спадкоємців);
- документ що посвідчує особу та документ, що підтверджує присвоєння реєстраційного номера облікової картки платника податків (для спадкоємців/Довірених осіб);
- Довірена особа повинна мати довіреність.

10.1.21.1. Якщо до Банку правонаступником/спадкоємцями Клієнта повернуто Клієнтські ключі та відсутня заборгованість Клієнта перед Банком, правонаступнику/спадкоємцям Клієнта повертається сума заставної вартості Клієнтських ключів, у розмірі, що зазначена у Заяві про надання Банківської послуги.

Якщо Клієнтські ключі не були повернуті правонаступником/спадкоємцями Клієнта до Банку, Банк здійснює примусове розкриття Сейфа. Сума заставної вартості Клієнтських ключів правонаступникам/спадкоємцям після примусового розкриття Банком Сейфа не повертається. Примусове розкриття Сейфа проводиться за умови одночасної присутності Довіреної особи правонаступника Клієнта/всіх спадкоємців Клієнта при розкритті Сейфа.

10.1.21.2. Якщо Цінності Клієнта зберігались довше строку оренди Сейфа, зазначеного у Заяві про надання Банківської послуги, до моменту примусового розкриття Банком Сейфа, правонаступник Клієнта/будь-хто із спадкоємців Клієнта повинен сплатити на користь Банку суму вартості не оплачених Клієнтом орендованих днів, згідно з Тарифами Банку, що діяли на дату оформлення останньої Заяви про надання Банківської послуги.

10.1.22. У випадку, якщо Клієнт (Довірені особи, спадкоємці, законний представник тощо) протягом 8 (восьми) календарних років після закінчення строку дії оренди Сейфа не пред'являють вимоги щодо повернення Цінностей, що знаходяться на відповідальному зберіганні у сховищі цінностей операційної каси установи Банку, Цінності можуть бути набутими у власність Банком за набувальною давністю, відповідно до ст. 344 Цивільного кодексу України.

## 10.2. ПЕРЕЛІК РЕЧОВИН, МАТЕРІАЛІВ, ПРЕДМЕТІВ, ЯКІ ЗАБОРОНЕНО ЗБЕРІГАТИ В СЕЙФІ

10.2.1. Зброя, боєприпаси, вибухові речовини, порох, будь-яке паливо, а також спеціальні матеріали і спеціальне обладнання для їх виробництва.

10.2.2. Бойові отруйні речовини.

10.2.3. Уран, інші матеріали, що поділяються і виробляються з нього.

10.2.4. Рентгенівське устаткування, прилади й устаткування з використанням радіоактивних речовин і ізотопів, а також самі радіоактивні речовини.

10.2.5. Експериментальні зразки науково-дослідних робіт, а також фундаментальні пошукові дослідження для створення озброєнь і військової техніки.

<p>10.2.6. Poisons and drugs.  10.2.7. Ethyl alcohol and other flammable liquids.  10.2.8. Explosive substance waste.  10.2.9. Perishable food products, materials and substances.  10.2.10. Other substances that can cause harmful effects on humans and the environment.</p>	<p>10.2.6. Отрути і наркотичні речовини.  10.2.7. Спирт етиловий і інші легкозаймисті рідини.  10.2.8. Відходи вибухових речовин.  10.2.9. Продукти харчування, матеріали та речовини, які швидко псуються;  10.2.10. Інші речовини, які здатні спричинити шкідливий вплив на організм людини та навколишнє середовище.</p>
<p><b>10.3. PROCEDURE OF BIOMETRIC SCANNING</b>  10.3.1. In order to ensure safety of the contents of the Safe Deposit Boxes provided to the Customer for temporary use, some entities of the Bank can carry out the procedure of biometric scanning of the Customer's one right-hand and one left-hand finger for Customer identification and assignment of specific Safe Deposit Box to the Customer.  10.3.2. The procedure of biometric scanning of the Customer's <u>left-hand and right-hand finger</u> shall be performed as follows:  - The Customer together with the authorized employees of the Bank entity shall enter the room where the procedure of biometric scanning of one left-hand finger and one right-hand finger of the Customer shall be performed;  - The authorized employee of the Bank entity shall explain the procedure of biometric scanning of left-hand/right-hand finger to the Customer;  - The authorized employee of the Bank entity shall perform the primary biometric scanning of left-hand/right-hand finger of the Customer. If it is impossible to scan the Customer's fingers due to physical characteristics, it is allowed to scan the Customer's face in a biometric access terminal that has such a technical capability.  10.3.3. Upon fulfillment of the procedure of biometric scanning of the right-hand and left-hand fingers or face of the Customer:  - access of the Customer to the Safe Deposit Box vault to work with the Safe Deposit Box, which is specified in the Banking Service Application, shall be granted only with the use of biometric scanning of a finger of the right hand or left hand or face of the Customer accompanied by a duly authorized officer of the Bank entity;  - upon completion of the work with the Valuables and closing of the Safe Deposit Box the Customer shall leave the premise being accompanied by a duly authorized officer of the Bank entity only with the use of biometric scanning of a finger of the right hand or left hand of a duly authorized officer of the Bank entity.  The exceptions are as follows: bio readers' scanning failure and/or bio reader's failure to scan the Customer's finger due to different reasons which are beyond the Parties' control and in such cases the Customer's access to the Safe Deposit Box vault to work with the Safe Deposit Box specified in the Banking Service Application shall be made in accordance with procedure of internal regulations of the Bank.  10.3.4. For the Trustee, the process of biometric scanning of one finger of the right and one finger of the left hand, face - is similar.</p>	<p><b>10.3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕННЯ ПРОЦЕДУРИ БІОМЕТРИЧНОГО СКАНУВАННЯ</b>  10.3.1. З метою забезпечення надійності охорони вмісту Сейфів, що надаються у тимчасове користування Клієнту, в установах Банку може бути запроваджена процедура біометричного сканування одного пальця правої та одного пальця лівої руки Клієнта для його ідентифікації та закріплення за Клієнтом визначеного Сейфа.  10.3.2. Процедура біометричного сканування пальців правої та лівої руки Клієнта проводиться наступним чином:  - Клієнт разом з уповноваженими особами установи Банку проходить до приміщення, де буде проведена процедура біометричного сканування <u>одного пальця правої та одного пальця лівої руки Клієнта</u>;  - уповноважена особа установи Банку пояснює Клієнту порядок здійснення процедури біометричного сканування пальців правої та лівої руки;  - уповноважена особа установи Банку виконує первинне біометричне сканування пальців правої та лівої руки Клієнта. У разі неможливості сканування пальців рук Клієнта у зв'язку із фізичними особливостями, дозволяється сканування обличчя Клієнта в біометричному терміналі доступу, що має таку технічну можливість.  10.3.3. Після виконання процедури біометричного сканування пальців правої та лівої руки або обличчя Клієнта:  - доступ Клієнта до сховища Сейфів для роботи із Сейфом, визначеним Заявою про надання Банківської послуги, здійснюється виключно з використанням біометричного сканування пальця правої або лівої руки або обличчя Клієнта в супроводі уповноваженої особи установи Банку;  - після завершення роботи з цінностями та закриття Сейфу Клієнт звільняє приміщення в супроводі уповноваженої особи установи Банку виключно з використанням біометричного сканування пальця правої або лівої руки уповноваженої особи установи Банку.  Винятком є випадки відмови біорідерів у скануванні та/або неможливість сканування пальців Клієнта біорідером з різних причин, що не залежать від волі Сторін, – в такому випадку доступ Клієнта до сховища Сейфів для роботи із Сейфом, визначеним Заявою про надання Банківської послуги, здійснюється в порядку, визначеному внутрішніми регулятивними документами Банку.  10.3.4. Для Довіреної особи процес біометричного сканування одного пальця правої та одного пальця лівої руки, обличчя – аналогічний.</p>
<p><b>10.4. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b>  <b>10.4.1. The Customer shall have the following rights:</b>  10.4.1.1. Use the Safe Deposit Box under the terms stipulated in the Agreement, according to the internal regulations of the relevant Bank's entity and in compliance with the Rules.  10.4.1.2. Having signed the Agreement, the Application for Banking Service "Safe Deposit Box Lease" and having received the Customer's Keys, proper functionality of the Safe Deposit Box lock shall be checked, and in case of lock defects the Safe Deposit Box shall be replaced. The Safe Deposit Box can be replaced during the term of</p>	<p><b>10.4. ПРАВА, ОБОВ'ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b>  <b>10.4.1. Клієнт має право:</b>  10.4.1.1. Користуватися Сейфом на умовах, передбачених Договором, відповідно до правил внутрішнього розпорядку відповідної установи Банку та згідно з Правилами.  10.4.1.2. Після підписання Договору, Заяви про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа» та отримання Клієнтських ключів, здійснити перевірку справності замка Сейфа та замінити Сейф у випадку несправності замка. Заміна Сейфа протягом строку надання Банківської послуги можлива</p>

<p>the Banking Service provision by submitting the relevant Application for the Safe Deposit Box replacement according to the Bank Tariffs.</p> <p>10.4.1.3. Prolong the Safe Deposit Box lease period on the terms set forth in the Rules.</p> <p>10.4.1.4. Place and collect the Valuables from the Safe Deposit Box by himself/herself without the direct presence of authorized officer of the Bank entity.</p> <p>10.4.1.5. Request the Bank to provide with possibility to review video materials that fixed the Bank's enforced Safe Deposit Box opening without the physical presence of the Customer.</p>	<p>шляхом оформлення відповідної Заяви про зміну умов користування Банківською послугою, згідно з Тарифами Банку.</p> <p>10.4.1.3. Продовжити строк оренди Сейфа на умовах, визначених Правилами.</p> <p>10.4.1.4. Здійснювати розміщення або вилучення Цінностей із Сейфа самостійно, працювати з Цінностями у окремій кабіні без безпосередньої присутності уповноваженої особи Банку.</p> <p>10.4.1.5. Запросити від Банку надати можливість перегляду відеоматеріалів, що зафіксували примусове розкриття Банком Сейфа без присутності Клієнта.</p>
<p><b>10.4.2. The Customer shall be obliged to:</b></p> <p>10.4.2.1. Adhere to the Rules and provisions of the Agreement, and be liable for safe-keeping of the Customer's Keys.</p> <p>10.4.2.2. Pay the Banking Service "Safe Deposit Box Lease" for the whole term of lease and the Customer's Keys deposit in the amount specified in the Banking Service Application and the Tariffs, as well as penalties (if any).</p> <p>10.4.2.3. Neither transfer the Customer's Keys to the third parties (except for the Trustees), nor make duplicate of the Customer's Keys.</p> <p>10.4.2.4. In the event of loss of the Customer's Keys or one of them, and in order to ensure preservation of Safe Deposit Box content, it shall be communicated immediately to the Bank's entity by submitting an application in writing.</p> <p>10.4.2.5. Refund the Bank's losses related to the Safe Deposit Box enforced, if any.</p> <p>10.4.2.6. When visiting the Bank's entity, the Customer and his/her Trustees shall confirm their right to use the Safe Deposit Box</p> <p>10.4.2.7. Refrain from using the Safe Deposit Box for storing prohibited items, the list of which is determined in the cl. 6.2 hereof.</p> <p>10.4.2.8. After expiry of the Safe Deposit Box lease term or in case of premature termination of provision of the Banking Service "Safe Deposit Box", the Customer shall empty the Safe Deposit Box, make sure that there are no Valuables in the vault tray/the Safe Deposit Box personally and in presence of the authorized officer of the Bank entity, and return the Customer's Keys to the operational cash desk of the relevant Bank entity.</p> <p>10.4.2.9. Mandatory uses the vault tray which the Safe Deposit Box is equipped with.</p> <p>To pay for the Banking Service (Safe Deposit Box lease) for the entire lease term and Safe Deposit Box key deposit value in amount specified in Banking Service Application, as well as penalties (if any).</p> <p>10.4.2.10. Examine and work with the Valuables (even during a short-time) only in the separate cabin.</p> <p>10.4.2.11. Unconditionally refrain from video recording and photographing of the Safe Deposit Box, the separate cabin, and other repository premises.</p>	<p><b>10.4.2. Клієнт зобов'язаний:</b></p> <p>10.4.2.1. Дотримуватись вимог Правил і вимог Договору, нести відповідальність за схоронність Клієнтських ключів.</p> <p>10.4.2.2. Оплатити Банківську послугу «Оренда Сейфа» за весь строк оренди і внести заставну вартість Клієнтських ключів у сумі, що зазначена у Заяві про надання Банківської послуги та Тарифах, а також штрафні санкції (за наявності).</p> <p>10.4.2.3. Не передавати стороннім особам (крім Довіrenих осіб) Клієнтські ключі, не виготовляти дублікати Клієнтських ключів.</p> <p>10.4.2.4. У разі втрати Клієнтських ключів або одного з них, Клієнт з метою схоронності вмісту Сейфа, негайно повідомити про це установу Банку шляхом надання письмової заяви.</p> <p>10.4.2.5. Компенсувати, за необхідності, збитки Банку, пов'язані з примусовим розкриттям Сейфа.</p> <p>10.4.2.6. Під час відвідування установи Банку Клієнт та його Довіrenі особи повинні підтвердити своє право на користування Сейфом.</p> <p>10.4.2.7. Не використовувати Сейф для збереження предметів, що заборонені для зберігання, перелік яких визначений п. 10.2. Правил.</p> <p>10.4.2.8. Після закінчення строку оренди Сейфа або при достроковому припиненні надання Банківської послуги «Оренда Сейфа» Клієнт повинен звільнити Сейф, особисто в присутності уповноваженої особи Банку впевнитись у тому, що Цінності в пеналі/Сейфі відсутні, та повернути Клієнтські ключі безпосередньо до операційної каси відповідної установи Банку.</p> <p>10.4.2.9. Обов'язково використовувати пенал, яким обладнано Сейф.</p> <p>10.4.2.10. Здійснювати огляд Цінностей, роботу з Цінностями (навіть короточасну) виключно в окремій кабіні.</p> <p>10.4.2.11. Категорично утримуватись від відео-, фотозйомки сховища для Сейфів, окремої кабінки, інших приміщень депозитарію.</p>
<p><b>10.4.3. The Bank shall have the following obligations:</b></p> <p>10.4.3.1. Grant the Customer/Trustee access to the Safe Deposit Box and the Customer's Keys for a lease period on the basis of the signed Agreement/ Application for Banking Service "Safe Deposit Box Lease", documents evidencing actual lease fee payment for the lease period and payment of the funds equaling the amount of the Customer's Keys deposit.</p> <p>10.4.3.2. Provide the Customer with a possibility of placing Valuables in the Safe Deposit Box without control of the third parties in a separate cabin in the Bank entity.</p> <p>10.4.3.3. Grant the Customer/Trustee access to the Safe Deposit Box in compliance with the Rules. To prevent access to the Safe Deposit Box by the third parties not specified in the Agreement/Banking Service Application, the Customer's power of attorney and the Rules.</p>	<p><b>10.4.3. Банк зобов'язаний:</b></p> <p>10.4.3.1. На підставі примірника підписаного Договору/Заяви про надання Банківської послуги «Оренда Сейфа», підтверджуючих документів про внесення орендної плати за весь строк оренди внесення коштів у розмірі заставної вартості Клієнтських ключів, надати Клієнту/Довіреній особі доступ до Сейфа та Клієнтські ключі на строк оренди.</p> <p>10.4.3.2. Забезпечити Клієнту можливість розміщення Цінностей в Сейфі без контролю з боку третіх осіб у окремій кабіні в установі Банку.</p> <p>10.4.3.3. Забезпечити Клієнту/Довіреній особі доступ до Сейфа у відповідності з Правилами. Не допускати до Сейфа осіб, які не передбачені Договором/Заявою про надання Банківської послуги, довіреностями Клієнта та Правилами.</p>

<p>10.4.3.4. Ensure reliable security of the Bank's entity premises, vault for Safe Deposit Boxes and also security for the Customer/Trustee during their stay at the Bank's entity and Safe Deposit Box usage</p> <p>10.4.3.5. Upon expiration of the Safe Deposit Box lease period and as soon as the Customer returns the Customer's Keys, respective Bank's entity shall return the funds equaling the amount of the Customer's Keys to the Safe Deposit Box to the Customer following the procedure specified in the Banking Service Application, except for the cases stipulated in the Rules.</p> <p>10.4.3.6. Provide, upon Customer's request, video- and/or photo and/or audio- materials that recorded the Bank's forced Safe Deposit Box opening without the physical presence of the Customer, provided that the period of their custody established by the Legislation did not expire.</p>	<p>10.4.3.4. Забезпечити надійну охорону приміщення установи Банку, сховища для Сейфів, а також безпеку Клієнту/Довірній особі під час перебування їх в установі Банку та користування Сейфом.</p> <p>10.4.3.5. Після закінчення строку оренди Сейфа та при поверненні Клієнтом Клієнтських ключів відповідна установа Банку повертає Клієнту кошти у розмірі заставної вартості Клієнтських ключів від Сейфа в порядку, визначеному в Заяві про надання Банківської послуги, крім випадків, визначених Правилами.</p> <p>10.4.3.6. На запит Клієнта надати можливість перегляду відеоматеріалів, що зафіксували примусове розкриття Сейфа без присутності Клієнта, за умови, що строк їх зберігання, встановлений Законодавством, не сплинув.</p>
<p><b>10.4.4. The Bank shall have the right to:</b></p> <p>10.4.4.1. Perform forced opening of the Safe Deposit Box, leased out to the Customer, in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- In case specified in Clause 10.1.13. hereof;</li> <li>- Upon the Customer's application in the event of the Customer's Keys loss;</li> <li>- In case of need to save the Valuables stored by the Customer in the Safe Deposit Box in the event of circumstances that might lead to their physical damage, including circumstances of Force Majeure.</li> <li>- In execution of relevant valid court decisions with regard to the Valuables that the Customer stores in the Safe Deposit Box;</li> <li>- If the Customer breaches the requirements set forth by the Rules and the Agreement and there is a threat of inflicting financial damages to the Bank as a result of the aforesaid breaches;</li> <li>- In case of early termination of provision of the Banking Service "Safe Deposit Box Lease" unilaterally at the Bank's initiative;</li> <li>- On the grounds of the other terms and conditions of the Agreement and/or the Legislation.</li> </ul> <p>10.4.4.2. In case of debt for the Safe Deposit Box lease services, the Banking Service shall not be provided until such debt is repaid.</p> <p>10.4.4.3. Accrue and collect penalties from the Customer in amount and according to the procedure specified in the Rules.</p> <p>10.4.4.4. Cancel the Agreement before maturity and/or refuse to provide the Banking Service "Deposit Safe Box Lease" to the Customer in case of the Customer's violation of the Agreement, the Rules and/or the Legislation.</p>	<p><b>10.4.4. Банк має право:</b></p> <p>10.4.4.1. Здійснити примусове розкриття Сейфа, переданого в користування Клієнту, в наступних випадках:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- у випадку, визначеному п. 10.1.13. Правил;</li> <li>- за заявою Клієнта у разі втрати Клієнтських ключів;</li> <li>- за необхідності порятунку Цінностей, що зберігаються Клієнтом в Сейфі, у разі виникнення обставин, що можуть привести до фізичного їх псування, у тому числі у разі виникнення обставин непереборної сили;</li> <li>- на виконання відповідного рішення суду, що набрало законної сили, щодо Цінностей, які зберігаються Клієнтом в Сейфі;</li> <li>- порушення Клієнтом вимог Правил та Договору, якщо існує загроза завдання Банку матеріальних збитків внаслідок таких порушень;</li> <li>- у разі дострокового розірвання Договору та/або дострокового припинення надання Банківської послуги в односторонньому порядку з ініціативи Банку;</li> <li>- на підставі інших умов Договору та/або згідно Законодавства.</li> </ul> <p>10.4.4.2. У разі наявності заборгованості за оренду Сейфа – не надавати Банківську послугу до повного погашення такої заборгованості.</p> <p>10.4.4.3. Нарахувати та стягнути з Клієнта штрафні санкції у розмірі та в порядку, що визначені Правилами.</p> <p>10.4.4.4. Достроково розірвати Договір та/бо відмовити Клієнту в наданні Банківської послуги «Оренда Сейфа» при порушенні Клієнтом умов Договору, цих Правил та/або Законодавства.</p>
<p><b>XI. BANKING SERVICE "OVERDRAFT"</b></p>	<p><b>XI. БАНКІВЬСКА ПОСЛУГА «ОВЕРДРАФТ»</b></p>
<p><b>Terms and definitions</b></p> <p><b>Customer</b> – for the purposes of Section XI of the Rules, the Customer is a private entrepreneur who has entered into an Agreement with the Bank.</p>	<p><b>Терміни та поняття:</b></p> <p><b>Клієнт</b> – для цілей розділу XI Правил, під Клієнтом розуміється фізична особа-підприємець, що уклала з Банком Договір.</p>
<p><b>11.1 GENERAL TERMS AND PROCEDURE FOR RENDERING BANKING SERVICE "OVERDRAFT"</b></p> <p>11.1.1. If the Parties have signed the Application for Banking Service "Overdraft", the Bank shall render the Banking service "Overdraft" and the Customer shall accept the respective Banking service and undertake to duly perform the obligations set out in the Agreement, Rules, Application for such Banking Service, including to pay for Bank's services timely and in full. Terms and conditions of "Overdraft" banking service rendering, including but</p>	<p><b>11.1. ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ТА ПОРЯДОК НАДАННЯ БАНКІВЬСЬКОЇ ПОСЛУГИ «ОВЕРДРАФТ»</b></p> <p>11.1.1. У разі підписання Сторонами Заяви про надання Банківської послуги «Овердрафт» Банк надає Клієнту Банківську послугу «Овердрафт», а Клієнт приймає відповідну Банківську послугу та зобов'язується належним чином виконувати зобов'язання, що встановлені в Договорі, Правилах, Заяві відносно такої Банківської послуги, в тому числі своєчасно та в повному обсязі здійснювати оплату послуг Банку. Умови надання Банківської послуги «Овердрафт», в тому числі, але</p>

<p>not limited, amount of the Overdraft Limit, Effective Date of the Overdraft Limit, size of the interest rate for using Overdraft, list and size of commissions of the bank, etc. are defined in the Application for Banking Service.</p>	<p>невключно розмір Ліміту Овердрафту, Дата набрання чинності Лімітом Овердрафту, Дата припинення чинності Лімітом Овердрафту, розмір процентної ставки за користування Овердрафтом, перелік та розмір комісійних винагород Банку, тощо, визначаються в Заяві про надання Банківської послуги.</p>
<p>11.1.2. <b>Overdraft Limit.</b> The Overdraft Limit is set on the Overdraft Limit Effective date and is further set/amended by the Bank starting from the fourth month inclusive following the month of the Overdraft Limit Effective date, in particular, on the 12<sup>th</sup> day of each month (if this day is not a Business Day, then on the following Business Day) over the period of “Overdraft” Banking Day rendering on the conditions and according to the procedure stipulated by the Banking Service Application, Rules, and the Agreement.</p> <p>Sending an SMS message to the Customer’s mobile telephone number specified in the Application for Banking Service, the Bank notifies the Customer of: (i) Effective Date of the Overdraft Limit and the amount of the Overdraft Limit for the First period, (ii) setting/change of the Overdraft Limit for a monthly/ new monthly period; (iii) automatic extension (prolongation) of the Overdraft Limit validity period subject to such extension (prolongation) of the Overdraft Limit validity period by the Bank. SMS notification on setting/change of the Overdraft Limit amount for the monthly/new monthly period shall be sent by the Bank within the period from 01 to 07 Business Day of each month where the Overdraft Limit is set. Setting/change of the Overdraft Limit amount is made without any additional deeds executed by the Parties and/or provision of any additional documents. The Customer shall be deemed notified of the Effective Date of the Overdraft Limit, the Overdraft Limit amount etc from the time when the Bank sends a text message (SMS) to the respective mobile telephone number of the Customer. The Bank shall bear no responsibility for non-receipt of the notification by the Customer due to actions of any third parties or for any other reasons not associated with the Bank.</p>	<p>11.1.2. <b>Ліміт Овердрафту.</b> Ліміт Овердрафту встановлюється у Дату набрання чинності Лімітом Овердрафту та в подальшому встановлюється/змінюється Банком починаючи з четвертого місяця включно, що слідує за місяцем, на який припадає Дата набрання чинності Лімітом Овердрафту, а саме 12-го числа кожного місяця (якщо цей день не є Робочим днем, то з наступного за ним Робочого дня) протягом строку надання Банківської послуги «Овердрафт» на умовах та в порядку, передбаченому Заявою про надання Банківських послуг, Правилами, Договором.</p> <p>Шляхом направлення Клієнту SMS-повідомлення на номер мобільного телефону, зазначеного Клієнтом в Заяві про надання Банківської послуги, Банк повідомляє Клієнта про: (i) Дату набрання чинності Лімітом Овердрафту та розмір Ліміту Овердрафту на Перший період, (ii) встановлення/зміну розміру Ліміту Овердрафту на місячний/новий місячний період; (iii) автоматичне продовження (продлонгацію) строку дії Ліміту Овердрафту, за умови такого продовження (продлонгації) Банком строку дії Ліміту Овердрафту. SMS-повідомлення про встановлення/зміну розміру Ліміту Овердрафту на місячний/новий місячний період направляється Банком в період з 01 по 07 Робочий день кожного місяця, в якому встановлюється Ліміт Овердрафту. Встановлення/зміна розміру Ліміту Овердрафту відбувається без вчинення Сторонами будь-яких додаткових правочинів та/або надання будь-яких додаткових документів. Клієнт вважається повідомленим про Дату набрання чинності Лімітом Овердрафту, розмір Ліміту Овердрафту тощо з моменту направлення Банком текстового повідомлення (SMS) на відповідний номер мобільного телефону Клієнта. Банк не несе відповідальності за неотримання Клієнтом повідомлення через дії третіх осіб, або з будь-яких інших причин, не пов’язаних з Банком.</p>
<p>11.1.3. <b>Repayment of exposure under the Banking Service “Overdraft”.</b> The Overdraft exposure is repaid at the expense of funds received to the Current account of the Customer for Overdraft on the day of their crediting to the Current Account for Overdraft. In case of no/lack of funds in the Customer’s Current Account for Overdraft, the Bank is entitled but not obliged to debit other Current Accounts of the Customer with the Bank according to the procedure and in the way stipulated by the Rules.</p> <p>If current exposure of the Customer under the Overdraft exceeds the Overdraft Limit amount for the new monthly period communicated by the Bank to the Customer, the Customer shall be obliged to repay/reduce the exposure in the way that the Customer’s exposure to the Bank as at the 12 day of such month (if such day is not a Business Day, on the following Business Day) does not exceed the new amount of the Overdraft Limit. If as at 12 day of the month (if such day is not a Business Day, on the following Business Day), the exposure exceeds the Overdraft Limit amount for the new monthly period communicated to the Customer by the Bank, the Overdraft Limit is cancelled, the Customer shall immediately make full early repayment of the exposure under the Overdraft and the Banking service in the form of Overdraft is no longer provided to the Customer by the Bank.</p> <p>The amount of each Tranche received within the Overdraft Limit is subject to repayment by the Customer on Tranche Repayment Date specified in the Application for Banking Service. If on the Tranche Repayment Date the Customer did not return/repay the respective Tranche, on the day following the Tranche Repayment Date the Overdraft Limit shall be cancelled, the Customer should immediately repay the Overdraft Limit in full/prematurely, and the Banking service in the form of Overdraft is no longer provided to the Customer by the Bank.</p>	<p>11.1.3. <b>Погашення заборгованості за Банківською послугою «Овердрафт».</b> Заборгованість за Овердрафтом погашається за рахунок коштів, що надійшли на Поточний рахунок Клієнта для Овердрафту, в день їх зарахування на Поточний рахунок для Овердрафту. У разі відсутності/недостатності коштів на Поточному рахунку Клієнта для Овердрафту для погашення заборгованості Клієнта за Овердрафтом, Банк має право, але не зобов’язаний, здійснити дебетування інших Поточних рахунків Клієнта в Банку у порядку та спосіб, передбачений Правилами.</p> <p>В разі якщо поточна заборгованість Клієнта за Овердрафтом перевищуватиме розмір Ліміту Овердрафту на новий місячний період, повідомлений Клієнту Банком, Клієнт зобов’язаний здійснити погашення/зменшення заборгованості таким чином, щоб заборгованість Клієнта перед Банком станом на 12 число такого місяця (якщо цей день не є Робочим днем, то наступний за ним Робочий день) не перевищувала новий розмір Ліміту Овердрафту. В разі якщо станом на 12 число місяця (якщо цей день не є Робочим днем, то наступний за ним Робочий день) заборгованість Клієнта за Овердрафтом перевищуватиме розмір Ліміту Овердрафту на новий місячний період, повідомлений Клієнту Банком, Ліміт Овердрафту анулюється, Клієнт має негайно здійснити повне дострокове погашення заборгованості за Овердрафтом у повному обсязі та подальше надання Клієнту Банком Банківської послуги у вигляді Овердрафт не здійснюється.</p> <p>Сума кожного Траншу, отриманого в межах Ліміту Овердрафту, підлягає поверненню Клієнтом в Дату повернення Траншу, що визначена у Заяві про надання Банківської послуги. В разі якщо</p>

<p>In case of funds seizure in the Current Account for Overdraft and/or receipt of the payment instruction for forced debiting (enforcement) of funds from the Current Account for Overdraft, the Bank stops issuing new Tranches within the Overdraft Limit. In this case, the Bank transfers the existing Overdraft exposure of the Customer from the Current Account for Overdraft to the respective credit exposure account, and the Customer should repay the respective exposure within 30 days from the date of funds seizure in the Current Account for Overdraft and/or the date of receipt of the payment instruction for forced debiting (enforcement) of funds from the Current Account for Overdraft through transferring funds to the respective account of the Bank specified by the Bank in the respective notification to the Customer. If the Customer fails to repay the Overdraft exposure within the time specified above, the Overdraft Limit shall be cancelled and the Banking service in the form of Overdraft is no longer provided to the Customer by the Bank.</p>	<p>станом на Дату повернення Траншу, Клієнт не здійснив повернення/погашення відповідного Траншу, з наступного дня, що слідує за Датою повернення Траншу, Ліміт Овердрафту анулюється, Клієнт має негайно здійснити повне погашення/дострокове погашення заборгованості за Овердрафтом у повному обсязі та подальше надання Банком Банківської послуги у вигляді Овердрафт не здійснюється.</p> <p>У випадку арешту коштів на Поточному рахунку для Овердрафту та/або надходження платіжної інструкції на примусове (списання) стягнення коштів з Поточного рахунку для Овердрафту, надання Банком нових Траншів в межах Ліміту Овердрафту припиняється. В такому випадку Банк переносить існуючу заборгованість Клієнта за Овердрафтом з Поточного рахунку для Овердрафту на відповідний рахунок обліку кредитної заборгованості, а Клієнт має здійснити погашення відповідної заборгованості протягом 30 днів з дати арешту коштів на Поточному рахунку для Овердрафту та/або дати надходження платіжної інструкції на примусове (списання) стягнення коштів з Поточного рахунку для Овердрафту шляхом перерахування коштів на відповідний рахунок Банку, зазначений Банком у відповідному повідомленні Клієнту. В разі непогашення Клієнтом заборгованості за Овердрафтом у зазначений вище строк, Ліміт Овердрафту анулюється, подальше надання Банком Банківської послуги у вигляді Овердрафт не здійснюється.</p>
<p><b>11.1.4. Expiry date of the Overdraft Limit.</b> The period of the Overdraft Limit can be automatically extended (prolonged) unless at least 1 Business Day before the Overdraft Limit expiry date, the Customer contacts the Bank with an Application on refusal from “Overdraft” banking service. In such case, the Overdraft Limit Expiry Date shall be the date one calendar year after the previous Overdraft Limit Expiry Date (inclusive). Usage of the Overdraft Limit after the deferral of the Overdraft Limit expiry date (Overdraft Limit extension date) is made on the same conditions as specified in the Application for “Overdraft” banking service. The number of deferrals of the Overdraft Limit Expiry Date (extensions of Overdraft Limit period) is unlimited. Extension (prolongation) of Overdraft Limit usage does not require any additional deeds to be executed by the Parties and/or provision of any additional documents.</p> <p>Notwithstanding with the above, setting of the Overdraft Limit/Overdraft issue can be terminated if the circumstances provided for in the Application, Agreement and Rules occur.</p>	<p><b>11.1.4. Дата припинення чинності Лімітом Овердрафту.</b> Строк користування Лімітом Овердрафту може бути автоматично продовжений (продлонгований) в разі, якщо Клієнт не менш ніж за 1 Робочий день до Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту не звернеться до Банку із Заявою про відмову від Банківської послуги «Овердрафт». В такому випадку наступною Датою припинення чинності Лімітом Овердрафту вважатиметься дата, що настає зі спливом одного календарного року з попередньої Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту (включно). Користування Лімітом Овердрафту після перенесення Дати припинення чинності Ліміту Овердрафту (продлонгації строку користування Лімітом Овердрафту) відбувається на тих самих умовах, що зазначені в Заяві про надання Банківської послуги «Овердрафт». Кількість перенесень Дати припинення чинності Ліміту Овердрафту (продлонгацій строку користування Лімітом Овердрафту) необмежена. Продовження (продлонгація) користування Лімітом Овердрафту не потребує укладення Сторонами будь-яких додаткових правочинів та/або надання будь-яких додаткових документів.</p> <p>Незважаючи на зазначене вище, встановлення Банком Ліміту Овердрафту/надання Овердрафту може бути припинено до Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту у випадку настання обставин, передбачених в Заяві, Договорі, Правилах.</p>
<p><b>11.1.5. Fee for “Overdraft” Banking Service provision.</b> The fee in the form of interest is paid in the currency of the “Overdraft” Banking Service with respect to which it is charged. Interest for Overdraft usage is accrued each day during each calendar month (hereinafter, the Month of Accrual) on a maximum amount of the debit balance in the Customer’s Current account for Overdraft with the Bank over the Operating time of such day based on 366 days in a leap year, 365 days in any other than a leap year. On the days that are not Business days (nonworking days, days-off and holidays), interest is accrued on a maximum amount of the debit balance in the the Customer’s Current account for Overdraft with the Bank over the Operating time of last Business day preceding to such non-Business day.</p> <p>Interest is payable by the Customer to the Bank on the fifth day of the month (hereinafter, the Date of Interest Payment) following the Month of Accrual through debiting of the Customer’s Current Account for Overdraft with the Bank, as well as at the expense of the unutilized Overdraft Limit. In the event that the Effective Date of the</p>	<p><b>11.1.5. Плата за надання Банківської послуги «Овердрафт».</b> Плата у вигляді процентів здійснюється в валюті Банківської послуги «Овердрафт» відносно якої вони розраховуються. Проценти за користування Овердрафтом нараховуються кожного дня протягом кожного календарного місяця (далі – місяць нарахування) на максимальну(ий) протягом Операційного часу такого дня суму (розмір) дебетового залишку за Поточним рахунком Клієнта в Банку для Овердрафту, виходячи з розрахунку 366 днів у високосному році, 365 днів у році іншому, ніж високосний. У дні, які не є Робочими днями (неробочі, вихідні та святкові дні), нарахування процентів відбувається на максимальну(ий) суму (розмір) дебетового залишку за Поточним рахунком Клієнта в Банку для Овердрафту протягом Операційного часу останнього Робочого дня, що передував такому не Робочому дню.</p>



<p>Overdraft Limit occurs earlier than the Date of Interest Payment, the accrued interest for the use of the Overdraft shall be paid by the Bank's Customer on such Effective Date of the Overdraft Limit. If the Customer stops the receipt of the Overdraft in the manner prescribed by the Rules, before the Expiry date of the Overdraft Limit, and the corresponding date of termination of the Overdraft comes before the date of Interest payment, the accrued interest for the use of the Overdraft shall be paid by the Customer to the Bank on such date of termination of the Overdraft.</p> <p>The interest shall be paid by the Customer to the Bank before the Overdraft Limit Expiry Date as stipulated by the Rules, Agreement. If the Customer breaches any payment (monetary) obligations under the Agreement (including terms/time of Overdraft repayment), the payment in the form of interest for banking service usage will continue to be accrued and payable in the amount defined in the Application for Banking Service. Upon the Overdraft Limit Expiry Date, interest for the use of Overdraft, which was not repaid on time, remains / is applied in the amount provided for in the Banking Service Application.</p> <p>Commission payable by the Customer to the Bank for Overdraft provision is paid in UAH. Accrued commissions payable for Overdraft provision shall be paid through debiting by the Bank of the Customer's Current account for Overdraft with the Bank as well as at the expense of the unutilized Overdraft Limit.</p> <p>In case of no/lack of funds in the Customer's Current account for Overdraft to repay Customer's Overdraft exposure, interest for Overdraft usage and/or commissions payable with respect to Overdraft issue and/or lack/insufficiency of the unutilized Overdraft Limit for repayment of exposure to the Bank, the Bank is entitled to debit other Current Accounts of the Customer with the Bank according to the procedure and in the way stipulated by the Section XII of the Rules.</p>	<p>Проценти підлягають сплаті Клієнтом Банку п'ятого числа місяця (надалі – дата сплати процентів), наступного за місяцем нарахування, шляхом дебетування Банком Поточного рахунку Клієнта в Банку для Овердрафту, а також за рахунок невикористаного Ліміту Овердрафту. За обставини, що Дата припинення чинності Лімітом Овердрафту настає раніше, ніж дата сплати процентів, нараховані проценти за користування Овердрафтом сплачуються Клієнтом Банку в таку Дату припинення чинності Ліміту Овердрафту. У разі припинення Клієнтом отримання Овердрафту у порядку, встановленому Правилами, до Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту і відповідна дата припинення послуги Овердрафт настає раніше, ніж дата сплати процентів, нараховані проценти за користування Овердрафтом сплачуються Клієнтом Банку в таку дату припинення послуги Овердрафт.</p> <p>Проценти сплачуються кожного дня, що є наступним за днем нарахування процентів, шляхом договірного списання Банком коштів з Поточного рахунку Клієнта в Банку для Овердрафту, а також за рахунок невикористаного Ліміту Овердрафту.</p> <p>Проценти мають бути сплачені Клієнтом Банку до Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту в порядку, передбаченому Правилами, Договором. У випадку порушення Клієнтом будь-яких платіжних (грошових) зобов'язань за Договором (в тому числі, строків/термінів повернення Овердрафту), плата у вигляді процентів за користування Банківською послугою продовжує нараховуватись та підлягає сплаті у розмірі, визначеному Заявою про надання Банківської послуги. При настанні Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту, проценти за користування Овердрафтом, що не був погашений вчасно, залишаються/застосовуються в розмірі, передбаченому в Заяві про надання Банківської послуги.</p> <p>Комісійна винагорода, що підлягає сплаті Клієнтом Банку в зв'язку з наданням Овердрафту, сплачується в гривні. Нараховані комісії, що підлягають сплаті в зв'язку з наданням Овердрафту, погашаються шляхом дебетування Банком Поточного рахунку Клієнта в Банку для Овердрафту, а також за рахунок невикористаного Ліміту Овердрафту.</p> <p>У разі відсутності/недостатності коштів на Поточному рахунку Клієнта для Овердрафту для погашення заборгованості Клієнта за Овердрафтом, процентами за користування Овердрафтом та/або комісіями, що підлягають сплаті в зв'язку з наданням Овердрафту, та/або відсутності/недостатності невикористаного Ліміту Овердрафту для цілей здійснення погашення такої заборгованості перед Банком, Банк має право здійснити дебетування інших Поточних рахунків Клієнта в Банку у порядку та спосіб, передбачений Розділом XII Правил.</p>
<p>11.1.6. <b>Payments.</b> Payments for performance of Customer's Debt Obligations under the "Overdraft" Banking Service shall be performed by the Customer in the currency of such Debt Obligations according to the procedure and on the conditions set out in the Application for Banking Service, Rules and Agreement. The Bank is not obliged to accept the performance of Debt obligations in any currency other than the currency defined in the Application for Banking Service, Rules and Agreement. Refusal of the Bank to accept the performance of Debt obligations in any currency other than the currency defined in the Application for Banking Service, Rules and Agreement should not be considered as contributing to increase of Customer's losses due to delayed performance of the Customer's obligations. If the Bank agrees to accept the performance of Debt obligations in any currency other than the currency defined in the Agreement of Overdraft Banking Service, the Bank accepts and credits Customer's funds for performance of obligations to the Bank at the rate set by the Bank unless otherwise stipulated by the Agreement and/or Ukrainian law. If the date of Debt Obligations performance falls within a non-Banking day, the date of such performance shall be the Banking day following such non-Banking day.</p>	<p>11.1.6. <b>Платежі.</b> Платежі щодо виконання Клієнтом Боргових зобов'язань за Банківською послугою «Овердрафт» мають бути здійснені Клієнтом у валюті таких Боргових зобов'язань в порядку та на умовах, встановлених Заявою про надання Банківських послуг, Правилами, Договором. Банк не зобов'язаний приймати виконання Боргових зобов'язань в валюті іншій, ніж визначена Заяві про надання Банківських послуг, Правилами, Договором. Відмова Банку від прийняття виконання Боргових зобов'язань в валюті іншій, ніж передбачено Заявою про надання Банківських послуг, Правилами, Договором, не може розглядатися як сприяння збільшенню збитків Клієнта через прострочення виконання Клієнтом зобов'язань. В разі згоди Банку прийняти виконання Боргових зобов'язань у валюті іншій, ніж визначена Договором для Банківської послуги «Овердрафт», Банк приймає та зараховує грошові кошти Клієнта в рахунок виконання Боргових зобов'язань перед Банком за курсом, встановленим Банком, якщо інше не передбачено Договором та/або законодавством України. За обставини, що дата виконання Боргових зобов'язань припадає на не</p>

	Банківський день, то датою такого виконання має бути Банківський день, що є наступним за таким не Банківським днем.
<p>11.1.7. <b>Sequence of Debt Obligations performance.</b> When the funds arrive to the Current Account for Overdraft regardless of the purpose of payment, the Bank will use these funds for repayment of Debt Obligations under the Overdraft in the following sequence: 1) past due Debt Obligations (if any); 2) forfeit (if any); 3) non past due Debt Obligations. The Bank is entitled to change the sequence of Debt Obligations repayment.</p> <p>11.1.8. <b>Control of the intended use.</b> the Bank exercises control over the target Overdraft use to the extent stipulated by the effective law of Ukraine and the Rules and Agreement and has the right to require the provision of respective documentation by the Customer to confirm the intended use of the Overdraft. Control of intended use of the "Overdraft" Banking Service is exercised by the Bank after provision of the Banking Service through verification of payment purpose in Settlement Documents that were submitted by the Customer to the Bank.</p>	<p>11.1.7. <b>Черговість виконання Боргових зобов'язань.</b> При надходженні коштів на Поточний рахунок для Овердрафту, незалежно від призначення платежу таких коштів, Банк буде спрямовувати такі кошти на погашення Боргових зобов'язань за Овердрафтом в наступній черговості: 1) прострочені до сплати Боргові зобов'язання (якщо матиме місце); 2) неустойка (якщо матиме місце); 3) строкові Боргові зобов'язання. Банк має право змінити передбачену черговість погашення Боргових зобов'язань.</p> <p>11.1.8. <b>Контроль за цільовим використанням.</b> Банк здійснює контроль за цільовим використанням Овердрафту в тій мірі, що передбачена чинним законодавством України та Правилами, Договором, та має право вимагати надання Клієнтом відповідної документації, що підтверджуватиме цільове використання Овердрафту. Контроль цільового призначення Банківської послуги «Овердрафт» здійснюється Банком після надання Банківської послуги шляхом перевірки призначень платежів в платіжних документах, що подавалися Клієнтом Банку.</p>
<p>11.1.9. <b>Forfeit.</b> For improper use of the Overdraft, the Customer shall be obliged to pay the Bank a penalty of 25% of the amount of the Tranche not used for the intended purpose, within seven days from the date of receipt of the Bank's request.</p> <p>In case of breach by the Customer of any payment (monetary) obligations in connection with the provision of the Overdraft under the Agreement, the Customer shall be obliged to pay the Bank a penalty in the amount of a double policy rate of the National bank of Ukraine per annum, effective at the moment (within the term) of such breach, from the amount of such breached obligations for each day of delay. The Customer must pay the Bank a penalty immediately upon its occurrence (within the day of accrual).</p>	<p>11.1.9. <b>Неустойка.</b> За нецільове використання Овердрафту Клієнт зобов'язаний сплатити Банку штраф у розмірі 25% від суми Траншу, використаного не за цільовим призначенням, протягом семи днів з дати отримання вимоги Банку про це.</p> <p>За обставини порушення Клієнтом будь-яких платіжних (грошових) зобов'язань в зв'язку з наданням Овердрафту за Договором, Клієнт зобов'язаний сплатити Банку пеню в розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України річних, що діє на момент (протягом строку) такого порушення, від суми таких порушених зобов'язань за кожний день прострочення. Клієнт має сплачувати Банку пеню негайно після її виникнення (протягом дня нарахування).</p>
<p>11.1.10. <b>Notification of the Customer by sending SMS.</b> The Customer shall be responsible for the correctness of the telephone number stated by the Customer in the Application for Banking Service. In case of change in the telephone number stated by the Customer in the Application for Banking Service for sending SMS-notification by the Bank, the Customer shall be obliged to submit to the Bank the corresponding Application for change of the terms of using the Banking Service, which becomes an integral part of the Banking Service Application since its signature by the Parties. In any case, before the Parties enter into an Application for change of the terms of using the Banking Service with regard to the change of the telephone number for sending SMS-notification by the Bank, the Bank shall send the corresponding SMS-notification to the number stated by the Customer in the Application for Banking Service. The Parties agreed that the Customer shall be responsible for untimely notification of the Bank of the necessity of changing the Customer's telephone number for sending SMS-notifications by the Bank and, consequently, untimely entering by the Parties into Application for change of the terms of using the Banking Service. In case of loss/ disconnection of the telephone number, used by the Customer to receive SMS-notifications, the Customer shall immediately, however, not later than within 24 hours of detection of loss/disconnection by the Customer, notify the Bank in writing by submitting a written application to the Bank outlet and submit the corresponding Application for change of the terms of using the Banking Service to the Bank. Prior to receiving a written notice from the Customer about the loss/disconnection of a mobile number, the Bank shall not be responsible for the possible receipt of information by third parties.</p>	<p>11.1.10. <b>Повідомлення Банком Клієнта шляхом направлення SMS-повідомлень.</b> Відповідальність за коректність номеру мобільного телефону, зазначеного Клієнтом у Заяві про надання Банківської послуги, несе Клієнт. В разі необхідності зміни Клієнтом номеру мобільного телефону, зазначеного Клієнтом в Заяві про надання Банківської послуги для відправлення Банком SMS-повідомлення, Клієнт зобов'язаний подати в Банк відповідну Заяву про зміну умов користування Банківською послугою, яка з моменту її підписання Сторонами стає невід'ємною частиною Заяви про надання Банківських послуг. В будь-якому випадку до моменту укладення Сторонами Заяви про зміну умов користування Банківською послугою щодо зміни номеру мобільного телефону для відправлення Банком SMS-повідомлення, відправлення Банком відповідного SMS-повідомлення відбувається на номер мобільного телефону, визначений Клієнтом в Заяві про надання Банківської послуги. Сторони домовилися, що Клієнт несе відповідальність за несвоєчасне повідомлення Банку про необхідність зміни Клієнтом номеру мобільного телефону для відправлення Банком SMS-повідомлення та відповідно несвоєчасне укладення Сторонами з цієї причини Заяви про зміну умов користування Банківською послугою. У випадку втрати/відключення номеру мобільного телефону, на який Клієнт отримує SMS-повідомлення, Клієнт повинен негайно, але не пізніше, ніж через одну добу після виявлення Клієнтом втрати/відключення, письмово повідомити про це Банк шляхом надання до відділення Банку відповідної письмової заяви та подати в Банк відповідну Заяву про зміну умов користування Банківською послугою. До отримання письмового повідомлення Клієнта про втрату/відключення номеру мобільного телефону Банк не несе відповідальності за можливе отримання інформації третіми особами.</p>

<p><b>11.2. RIGHTS, OBLIGATIONS AND RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</b></p> <p><b>11.2.1. The Customer shall have the following rights:</b></p> <p><b>11.2.1.1.</b> Request the Bank to reduce the amount of the Overdraft Limit set by the Bank or the maximum possible amount of the Overdraft Limit by submitting an Application for Change of the terms of use of Banking Service “Overdraft”. Setting a new (reduced) size of the Overdraft Limit or a new (reduced) maximum possible size of the Overdraft Limit is confirmed by concluding / signing by the Parties an Application for Change of the terms of use of Banking Service “Overdraft”.</p> <p><b>11.2.1.2.</b> In the absence of the Customer’s outstanding debt obligations under the Banking Service “Overdraft” under the Agreement, the Customer has the right to request the Bank to terminate the receipt of the Overdraft service. The termination of receipt of the Overdraft by the Customer is confirmed by the entering into/ signing by the Parties of the Application for Refusal to Receive Banking Service.</p> <p><b>11.2.1.3.</b> The Customer may be replaced by another person (transfer of debt) and shall have the right to waive the rights under the Agreement only with the prior written consent (must bear the seal and be signed by an authorized person) of the Bank.</p> <p><b>11.2.1.4.</b> other rights of the Customer established in Section XI of these Rules.</p>	<p><b>11.2. ПРАВА, ОБОВ’ЯЗКИ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН</b></p> <p><b>11.2.1. Клієнт має право:</b></p> <p><b>11.2.1.1.</b> Ініціювати перед Банком зменшення встановленого Банком розміру Ліміту Овердрафту або максимально можливого розміру Ліміту Овердрафту шляхом подання Заяви про зміну умов користування Банківською послугою «Овердрафт». Встановлення нового (зменшеного) розміру Ліміту Овердрафту або нового (зменшеного) максимально можливого розміру Ліміту Овердрафту підтверджується укладанням/підписанням Сторонами Заяви про зміну умов користування Банківською послугою «Овердрафт».</p> <p><b>11.2.1.2.</b> За відсутності невиконаних Боргових зобов’язань Клієнта за Банківською послугою «Овердрафт» за Договором, Клієнт має право ініціювати перед Банком припинення отримання Овердрафту. Припинення отримання Клієнтом Овердрафту підтверджується укладанням/підписанням Сторонами Заяви про відмову від отримання Банківської послуги.</p> <p><b>11.2.1.3.</b> Клієнт може бути замінений іншою особою (переведення боргу) та має право відступити права за Договором виключно за умови отримання попередньої письмової згоди (має містити відбиток печатки та підпис уповноваженої особи) Банку на це.</p> <p><b>11.2.1.4.</b> інші права Клієнта, передбачені в розділі XI цих Правил.</p>
<p><b>11.2.2. The Customer shall have the following obligations:</b></p> <p><b>11.2.2.1.</b> Only use the Banking Service “Overdraft” for its intended purpose, as stated in the terms of provision of this Banking Service;</p> <p><b>11.2.2.2.</b> Repay the Overdraft debt to the Bank at or before maturity at its request and on the terms stipulated in the Application for Banking Service, Agreement, Rules, pay interest on the Overdraft, fees and penalties, and recover any losses in the amount, term and in the manner stipulated by the Banking Service Application, Rules, Agreement;</p> <p><b>11.2.2.3.</b> In case that debiting of Account (s) for the purpose of payment by the Customer of Debt obligations on the Banking Service “Overdraft” cannot be carried out due to the reasons stipulated by the law, or if the amount of funds in the Customer’s Current Account is missing or insufficient and/or unutilized Overdraft Limit is missing or insufficient for the repayment of such debt to the Bank, the Customer shall make payments with regard to the repayment of relevant Debt Obligations on its own to the accounts communicated by the Bank;</p> <p><b>11.2.2.4.</b> other obligations of the Customer established in Section XI of these Rules.</p>	<p><b>11.2.2. Клієнт зобов’язаний:</b></p> <p><b>11.2.2.1.</b> використовувати Банківську послугу «Овердрафт» виключно за цільовим призначенням, що зазначена в умовах надання такої Банківської послуги;</p> <p><b>11.2.2.2.</b> повернути Банку заборгованість за Овердрафтом в строки або достроково на його вимогу та на умовах, передбачених Заявою про надання Банківської послуги, Договором, Правилами, сплатити суму процентів за користування Овердрафтом, комісійних винагород та штрафних санкцій, а також відшкодувати всі збитки у розмірі, строки та в порядку передбачені Заявою про надання Банківської послуги, Правилами, Договором;</p> <p><b>11.2.2.3.</b> У випадку якщо дебетування Рахунку(-ів) для цілей сплати Клієнтом Боргових зобов’язань за Банківською послугою «Овердрафт» не може бути проведено Банком через підстави, передбачені законодавством, або відсутності/недостатності суми грошових коштів на Поточному рахунку Клієнта та/або відсутності/недостатності невикористаного Ліміту Овердрафту для цілей здійснення погашення такої заборгованості перед Банком, Клієнт зобов’язаний самостійно здійснити платежі щодо погашення відповідних Боргових зобов’язань на рахунки, повідомлені Банком;</p> <p><b>11.2.2.4.</b> інші зобов’язання Клієнта, передбачені в розділі XI цих Правил.</p>
<p><b>11.2.3. The Bank shall have the following rights:</b></p> <p><b>11.2.3.1.</b> The Bank has the right, at its sole discretion, to refuse the Customer an automatic extension of the Overdraft Limit for the following period. In case the Bank refuses to automatically extend the term of the Overdraft Limit, the Bank is obliged to notify the Customer by sending a relevant SMS-message or by other means stipulated by the Agreement, the Rules, without making changes and additions to the Agreement / Application for Banking Service not later than 10 calendar days prior to the date of termination of the Overdraft Limit;</p> <p><b>11.2.3.2.</b> The Bank has the right to suspend the payment for the Banking Service “Overdraft” in the event of one of the following events:</p>	<p><b>11.2.3. Банк має право:</b></p> <p><b>11.2.3.1.</b> Банк має право на власний розсуд відмовити Клієнту в автоматичному продовженні (продлонгації) строку дії Ліміту Овердрафту на наступний період. У випадку відмови Банку від автоматичного продовження (продлонгації) строку дії Ліміту Овердрафту, Банк зобов’язаний повідомити Клієнта про це шляхом відправки відповідного SMS-повідомлення або іншим способом, передбаченим Договором, Правилами, без внесення змін та доповнень до Договору/Заяви про надання Банківської послуги не пізніше ніж за 10 календарних днів до настання Дати припинення чинності Лімітом Овердрафту;</p> <p><b>11.2.3.2.</b> Банк має право припинити нарахування плати за Банківську послугу «Овердрафт» у випадку настання однієї з нижченаведених подій:</p>

<p>i) initiation by the court of the proceedings on the statement (suit) filed by the Bank on debt collection (in whole or in part determined by the Bank); or</p> <p>ii) initiation by the court of Customer bankruptcy proceedings (on the application of the Bank or a third party); or</p> <p>iii) Making a notary's writ of execution on the collection of debt from the Customer and / or enforcement of the collateral.</p> <p>In case the Bank makes a decision to suspend charging for the Banking Service, the Bank shall notify the Customer thereof.</p> <p><b>11.2.3.3.</b> The Bank shall have the right to assign the rights / replace the lender in the obligation under the Banking Service "Overdraft" under the Agreement without the necessity of obtaining the Customer's consent;</p> <p><b>11.2.3.4.</b> The Bank shall have the right to refuse the application, accrual and, respectively, payment of forfeit stipulated by the Agreement for the Banking Service "Overdraft";</p> <p><b>11.2.3.5.</b> The Bank shall have the right to lien on any goods (cash funds, securities) of which the ownership vests in the Bank and which is to be handed over to the Customer or the person indicated by the Customer to secure the execution of Debt obligations under the Banking Service "Overdraft" under the Agreement. Such retaining may, in particular, be expressed in non-exesution by the Bank of any claim of the Customer to hand over the item, including the Bank's obligations to the Customer under other agreements entered between the Parties. The Bank shall have the right to retain the item also in case that the rights to it, which arose after the transfer of the item into the possession of the Bank, were acquired by a third party. The Bank shall notify the Customer of the lien within three days of making the this decision. The Bank shall have no right to use the item which it retains, and the right of ownership to it is not transferred to the Bank. Such right of lien arises with the Bank from the moment of the Customer's failure to fulfill/ improper fulfillment of the Debt obligations under the Banking Service "Overdraft" under the Agreement;</p> <p><b>11.2.3.6.</b> During the validity term of the Agreement the Bank has the right to accept the Debt Obligations under the Banking Service "Overdraft" from a third party and by signing the Application for the Banking Service, the Customer has given his consent to it to the Bank;</p> <p><b>11.2.3.7.</b> to refuse the Customer/ terminate the Banking Service "Overdraft" to the Customer in the cases stipulated by the Agreement and these Rules;</p> <p><b>11.2.3.8.</b> other rights of the Bank stipulated in Section XI of these Rules.</p>	<p>i) порушення судом провадження за заявою (позовом), поданої(им) Банком про стягнення заборгованості (в цілому або у визначеній Банком частині); або</p> <p>ii) порушення судом провадження у справі про банкрутство Клієнта (за заявою, поданою Банком або третьою особою); або</p> <p>iii) вчинення нотаріусом виконавчого напису про стягнення заборгованості з Клієнта та/або звернення стягнення на предмет застави.</p> <p>В разі прийняття Банком рішення про припинення нарахування плати за Банківську послугу, Банк повідомляє про це Клієнта.</p> <p><b>11.2.3.3.</b> Банк має право відступити права / замінити кредитора у зобов'язанні за Банківською послугою «Овердрафт» за Договором без необхідності отримання згоди Клієнта;</p> <p><b>11.2.3.4.</b> Банк має право відмовитися від застосування, нарахування і, відповідно, сплати Клієнтом неустойки, передбаченої Договором для Банківської послуги «Овердрафт»;</p> <p><b>11.2.3.5.</b> Банк має право притримати будь-яку річ (грошові кошти, цінні папери), якою Банк правомірно володіє та яка підлягає передачі Клієнту або особі, вказаній Клієнтом, в якості забезпечення вимог Банку щодо виконання Боргових зобов'язань за Банківською послугою «Овердрафт» за Договором. Таке притримання може, зокрема, виражатися в невиконанні Банком будь-яких вимог Клієнта щодо передачі речі, в тому числі й обов'язків Банку перед Клієнтом за іншими договорами, укладеними між Сторонами. Банк має право притримати річ у себе також у разі, якщо права на неї, які виникли після передачі речі у володіння Банку, набула третя особа. Банк повідомляє про притримання Клієнта у триденний строк з дати прийняття рішення про це. Банк не має права користуватися річчю, яку він притримує у себе, і до Банку не переходить право власності на неї. Таке право притримання виникає у Банка з моменту невиконання/неналежного виконання Клієнтом Боргових зобов'язань за Банківською послугою «Овердрафт» за Договором;</p> <p><b>11.2.3.6.</b> Протягом строку дії Договору Банк має право приймати виконання Боргових зобов'язань за Банківською послугою «Овердрафт» від третьої особи і підписанням Заяви про надання Банківської послуги, Договору Клієнт дав Банку свою згоду на це;</p> <p><b>11.2.3.7.</b> Відмовити Клієнту/припинити надання Банківської послуги «Овердрафт» у випадках, передбачених Договором та цими Правилами;</p> <p><b>11.2.3.8.</b> інші права Банку, передбачені в розділі XI цих Правил.</p>
<p><b>11.2.4. The Bank shall have the following obligations:</b></p> <p><b>11.2.4.1.</b> the Bank undertakes to provide the Customer with the Banking Service according to the provisions of the Agreement subject to approval (acceptance for) execution of the Application for Banking Service;</p> <p><b>11.2.4.2.</b> The Bank is obliged to accept due fulfillment of the Debt Obligations by the Customer under the Banking Service "Overdraft";</p> <p><b>11.2.4.3.</b> other obligations of the Bank stipulated in Section XI of these Rules.</p>	<p><b>11.2.4. Банк зобов'язаний:</b></p> <p><b>11.2.4.1.</b> Банк зобов'язується надати Банківську послугу Клієнту відповідно до положень Договору за умови погодження (прийняття до) виконання Заяви про надання Банківської послуги;</p> <p><b>11.2.4.2.</b> Банк зобов'язаний приймати належне виконання Клієнтом Боргових зобов'язань за Банківською послугою «Овердрафт»;</p> <p><b>11.2.4.3.</b> інші зобов'язання Банку, передбачені в розділі XI цих Правил.</p>
<p><b>XII MISCELLANEOUS</b></p>	<p><b>XII ІНШІ УМОВИ</b></p>
<p><b>CONFIDENTIALITY</b></p> <p><b>12.1. Confidential information and bank secrecy.</b> The Parties to the Agreement shall keep, to the extent specified in the Legislation, confidentiality with regard to the content of the Agreement, as well as with regard to any and all information and data provided to each of the Parties due to fulfillment of the Agreement. The Parties shall properly keep and not disclose information containing bank secrecy received in the process of the Agreement</p>	<p><b>КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ</b></p> <p><b>12.1. Конфіденційність інформації та банківська таємниця.</b> Сторони зобов'язуються зберігати в межах, визначених Законодавством, конфіденційність стосовно змісту Договору, а також будь-якої інформації та відомостей, що надаються кожній зі Сторін у зв'язку з виконанням Договору. Сторони зобов'язуються належним чином зберігати та не розголошувати інформацію, яка містить</p>

<p>implementation. Disclosure of such information to any third parties, except for the Trustees and organizations, shall be possible only subject to the written consent of the other Party as well as in cases provided for in the Legislation and/or Agreement.</p> <p><b>12.1.2. Keeping bank secrecy.</b> The Bank hereby guarantees to the Customer to keep the bank secrecy in terms of the operations transacted by the Bank with regard to the Agreement, information regarding the Customer that became known to the Bank due to conclusion of the Agreement, other information representing bank secrecy in compliance with the Legislation.</p>	<p>банківську таємницю, отриману при виконанні умов Договору. Передача такої інформації третім особам, за винятком Довірених осіб і організацій, можлива лише з письмової згоди іншої Сторони, а також у випадках, передбачених Законодавством та/або Договором.</p> <p><b>12.1.2. Збереження банківської таємниці.</b> Банк цим гарантує Клієнту збереження банківської таємниці щодо операцій, проведених Банком відповідно до Договору, відомостей про Клієнта, що стали відомі Банку у зв'язку з укладенням Договору, інших відомостей, що становлять банківську таємницю відповідно до Законодавства.</p>
<p><b>12.1.3. Information disclosure.</b> The Customer understands that regardless of a previous paragraph the Bank shall disclose information representing bank secrecy by request of the governmental authorities in cases and in the manner prescribed by the Legislation. No liabilities of the related to the bank secrecy and confidential information, which are indicated in the Agreement or other agreements (Applications, minutes, letters) of the Bank with the Customer shall apply to cases where the Bank is forced to provide such information to third parties at its discretion to protect its interests, if the Customer violates his/her respective obligations against the Bank. By signing the Agreement the Customer gives permission to the Bank to provide the information representing bank secrecy about him/her at its own discretion to any third parties, establishments, companies and organizations, relevant law enforcement agencies (including but not limited to, at the request of the National Police of Ukraine, including in relation to improper payment transactions, including but not limited to: information about the name of the account holder, account number, payment card number), governmental authorities, banking institutions, rating agencies, audit companies, which shall audit/rate the Bank, any private individual and legal entities for the purpose of provision of the Customer with the Banking Service, including but not limited to motor vehicle importers, dealers, insurance companies and insurance intermediaries, if the Customer concludes an insurance agreement, correspondent banks, advocates, property evaluation companies, banking associations, guarantors, provision of the rights of the Bank as a creditor, including but not limited to entities, which shall provide the Bank with the Services on debt collection under the Agreement, enforcement of the property and conduct of other actions related to implementation of the Bank's rights within the framework of the Agreement, to other providers of payment services (banking and non-banking), including but not limited to information about erroneous, improper payment transactions, other private individuals and legal entities in order to observe the requirements of the Legislation, Agreement and other agreements made by the Bank, including for the purpose of ensuring implementation of tax relations and relations in the spheres of bookkeeping, financial services, guarantors, private individuals and organizations so that to ensure fulfillment of their respective functions or provision of the Bank's services by them in accordance with the agreements concluded between such private individuals (organizations) and the Bank, including on assignment of the right to claim against the Customer provided the fact that the functions and/or services set forth in the aforementioned agreements are related to the activities of the Bank it carries out pursuant to the Legislation, including but not limited to the service of sending correspondence, sending messages to a mobile and/or landline telephone number, any private individuals and legal entities in case of assignment (transfer) of the Bank's respective rights by the Bank under the Agreement to third parties and/or in case the Bank intends to carry out such assignment (transfer) before such assignment, international payment systems and/or members of an international payment system for the purpose of exchange of the information regarding fraudulent actions as well as for the purpose of confidential use in the interests of the Customer in order to prevent from losses of both the Customer and the Bank as a result of unauthorized use of the Card by third parties.</p> <p>In addition to the above, the Customer gives the Bank consent (permission) to provide documents/disclose information (including those containing the Customer 's banking secrets) to other payment service providers</p>	<p><b>12.1.3. Розголошення інформації.</b> Клієнт розуміє, що незважаючи на попередній пункт, Банк зобов'язаний розкривати інформацію, що становить банківську таємницю, на вимоги державних органів у випадках та в порядку, передбаченому Законодавством. Ніякі зобов'язання Банку в зв'язку із збереженням банківської таємниці та конфіденційної інформації, викладені в Договорі або в інших договорах (Заявах, протоколах, листах) Банку з Клієнтом, не розповсюджуються на випадки, коли Банк вимушений на свій розсуд передавати таку інформацію третім особам для захисту своїх інтересів у випадку порушення Клієнтом своїх обов'язків перед Банком. Підписанням Договору Клієнт дає дозвіл Банку на власний розсуд передавати інформацію щодо нього, що складає банківську таємницю, третім особам, установам, підприємствам та організаціям, відповідним правоохоронним органам (зокрема, але не виключно, на звернення Національної поліції України, в тому числі стосовно неналежних платіжних операцій, зокрема, але не виключно: інформацію про ім'я власника рахунку, номер рахунку, номер платіжної картки), органам державної влади, банківським установам, рейтинговим агентствам, аудиторським компаніям, що здійснюватимуть перевірку/рейтингівання Банку, будь-яким фізичним та юридичним особам з метою надання Клієнту Банківської послуги, зокрема, але не виключно автоімпортерам, дилерам, страховим компаніям та страховим посередникам у разі укладення Клієнтом договору страхування, банкам кореспондентам, адвокатам, компаніям, що здійснюють оцінку майна, банківським асоціаціям, поручителям, реалізації прав Банка як кредитора, зокрема, але не виключно особам, які надаватимуть Банку послуги по стягненню заборгованості за Договором, зверненню стягнення на майно та по здійсненню інших дій, пов'язаних з реалізацією прав Банка за Договором, іншим надавачам платіжних послуг (банківським та небанківським), в тому числі але не обмежуючись інформацію про помилкові, неналежні платіжні операції, іншим фізичним та юридичним особам з метою виконання вимог Законодавства, Договору та інших договорів, укладених Банком, в тому числі з метою забезпечення реалізації податкових відносин і відносин в сферах бухгалтерського обліку, фінансових послуг, поручителям, приватним особам та організаціям для забезпечення виконання ними своїх функцій або надання послуг Банку відповідно до укладених між такими особами (організаціями) та Банком договорів, у тому числі про відступлення права вимоги до Клієнта, за умови, що передбачені договорами функції та/або послуги стосуються діяльності Банку, яку він здійснює відповідно до Законодавства, зокрема, але не виключно, послуги з відправки поштової кореспонденції, відправки повідомлень на мобільний та/або міський телефон, будь-яким фізичним та юридичним особам та випадку відступлення (передачі) Банком своїх прав за Договором третім особам та/або у випадку виникнення у Банку наміру здійснити таке відступлення (передачу) до фактичного його здійснення, міжнародним платіжним системам та/або членам міжнародної платіжної системи з метою здійснення обміну інформацією про способи здійснення шахрайських дій, а також для конфіденційного використання</p>

<p>(banking and non-banking), in particular, but not limited to information about erroneous, improper payment transactions .</p>	<p>в інтересах Клієнта з метою запобігання збитків Клієнта та Банку внаслідок несанкціонованого використання Картки третіми особами. Крім зазначеного вище, Клієнт надає Банку згоду (дозвіл) надавати документи/розкривати інформацію (в тому числі ті, що містять банківську таємницю Клієнта) іншим надавачам платіжних послуг (банківським та небанківським), зокрема, але не обмежуючись інформацію про помилкові, неналежні платіжні операції.</p>
<p><b>12.1.4.</b> The Customer understands that the Bank is a part of Credit Agricole Group consisting of the Bank, parent companies and subsidiaries of the group, including banking and financial institutions, local and foreign branches and their subsidiaries and parent companies, hereinafter jointly referred to as the Group. Members of the Group constantly exchange information via the general information system designed to minimize the Group's risk in general. The Customer allows the Bank transferring information about him/herself and/or any of his/her subsidiaries for confidential use within the Group. The aforesaid information can be disclosed, among other things, in relation to provision of any service or banking product to the Customer, as well as for the purpose of data processing, statistical and risk analysis. <b>12.1.5.</b> If throughout the course of fulfillment of respective obligations by the Customer within the framework of the Agreement the Customer becomes aware of the information that contains bank secrecy, such information shall not be disclosed by the Customer to any third parties in any case and subject to any condition.</p>	<p><b>12.1.4.</b>Клієнт розуміє, що Банк є частиною Групи Креді Агріколь (Credit Agricole Group), в яку входять Банк, материнські та дочірні установи Групи, в тому числі банківські та фінансові установи, місцеві та іноземні філії та їх дочірні та материнські компанії, за текстом разом – «Група». Учасники Групи постійно обмінюються інформацією через загальну інформаційну систему, завданням якої є мінімізація ризику Групи в цілому. Клієнт дає дозвіл Банку на передачу для конфіденційного використання інформації про нього та/або будь-яку його дочірню компанію в середині Групи. Зазначена інформація може передаватися, зокрема, у зв'язку з наданням Клієнту будь-якої послуги чи банківського продукту, а також в цілях обробки даних, проведення статистичного аналізу та аналізу ризиків. <b>12.1.5.</b> Якщо в ході виконання Клієнтом своїх зобов'язань за Договором йому стане відома інформація, що містить банківську таємницю, така інформація не може бути розкрита Клієнтом третім особам ні в якому випадку і ні за якою умовою.</p>
<p><b>12.2. Personal data protection.</b> If the Customer is a legal entity, by signing the Agreement, the Customer warrants to the Bank and represents that it took all necessary actions to ensure the respect of rights of persons to whose personal data the Bank may get access in the process of interaction between the Customer and the bank, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- received written express consent for processing of personal data of such persons within the meaning of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" (hereinafter the Law), including personal data provided for in Article 7 of the Law (including biometric data (FaceID, TouchID, etc.), membership in political parties, health condition, personal data obtained from open sources (media, social (public) networks, Internet), and transfer of personal data of such persons to third parties (in particular, but not limited to, EMA, EMA Anti Fraud Hub, payment service providers (banking and non-banking), in particular, but not limited to, those who have concluded an agreement with EMA on joining the joint use of EMA Anti Fraud Hub upon decision of the Bank;</li> <li>- notified the above persons on the right of the Bank to indefinite processing of their personal data, including to the input of such information into the Databases of Personal Data of the Bank "Customers" and/or "Counterparties" (hereinafter referred to as the Database);</li> <li>- communicated the information from the Official Website of the Bank <a href="https://credit-agricole.ua/o-banke">https://credit-agricole.ua/o-banke</a> concerning the database, rights and obligations of personal data subjects, purposes and grounds for personal data processing that includes any actions and/or totality of actions related to processing of personal data of such persons according to the purpose of personal data processing, inter alia, for performance of its obligations by the Bank;</li> <li>- notified the above persons to provide their personal data to state authorities and local government bodies, as well as to enterprises, institutions, organizations and private individuals, including foreign legal entities, Credit Agricole Group and private individuals according to the Law.</li> </ul> <p>If the Customer is a private entrepreneur/Individual engaged in independent professional activity, the Customer provides the Bank as a personal data base owner or any other personal data base manager appointed by the Bank at its own discretion with its unconditional consent and permit for indefinite processing of personal data of</p>	<p><b>12.2. Захист персональних даних.</b> В разі якщо Клієнт є юридичною особою, підписанням Договору Клієнт гарантує Банку та запевняє, що зробив всі необхідні дії для забезпечення дотримання прав осіб, до персональних даних яких Банк може отримати доступ в процесі взаємодії Клієнта та Банку, у тому числі:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- отримав письмову однозначну згоду на обробку персональних даних таких осіб, в розумінні Закону України «Про захист персональних даних» (далі – «Закон»), включаючи персональні дані, передбачені статтею 7 Закону (в тому числі, біометричні дані (FaceID, TouchID тощо), членство в політичних партіях, стан здоров'я, персональні дані, отримані з відкритих джерел (засоби масової інформації, соціальні (суспільні) мережі, мережа Internet), та передачу персональних даних таких осіб третім особам (зокрема, але не виключно ЄМА, EMA Anti Fraud Hub, надавачам платіжних послуг (банківським та небанківським), зокрема, але не виключно тим, що уклали договір з ЄМА про приєднання до спільного використання EMA Anti Fraud Hub за рішенням Банку;</li> <li>- повідомив вказаних осіб про право Банку безстроково здійснювати обробку їх персональних даних, в тому числі, заносити таку інформацію до Баз персональних даних Банку «Клієнти» та/або «Контрагенти» (надалі – «База»);</li> <li>- довів зміст інформації на Офіційному сайті Банку: <a href="https://credit-agricole.ua/o-banke">https://credit-agricole.ua/o-banke</a> стосовно Баз, прав та обов'язків суб'єкта персональних даних, цілей і підстави обробки персональних даних, що включає в себе вчинення будь-яких дій та/або сукупності дій, що пов'язані з обробкою персональних даних таких осіб, відповідно до мети обробки персональних даних, якою є, в тому числі, виконання Банком своїх зобов'язань;</li> <li>- повідомив вказаних осіб про право Банку надавати їх персональні дані органам державної влади та місцевого самоврядування, а також підприємствам, установам, організаціям та фізичним особам, включаючи іноземних юридичних осіб, групу Credit Agricole та фізичних осіб, відповідно до Закону.</li> </ul>

<p>such persons within the meaning of the Law of Ukraine "On Personal Data Protection" (including personal data provided for in Article 7 of the Law "On Personal Data Protection" (including biometric data (FaceID, TouchID, etc.), membership in political parties, health condition, personal data obtained from open sources (media, social (public) networks, Internet), in the composition, scope, form and according to the procedure for personal data processing established by the internal regulations of the Bank.</p> <p>The Customer hereby agrees to the input of the information containing personal data into the Databases of Personal Data of the Bank "Customers" and/or "Counterparties" (hereinafter referred to as the Database). The Customer has learnt all information concerning the Database, rights and obligations, purposes of personal data processing on the Official Website of the Bank <a href="https://credit-agricole.ua/o-banke">https://credit-agricole.ua/o-banke</a>.</p> <p>Furthermore, including but not limited to it, the Customer provides the Bank with the right to use the Bank secrecy within the procedure provided for in the Legislation, use the bank secrecy related to the credit history, information with regard to fulfillment of the obligations against the Bank, concerning a financial condition and also the information regarding the fact whether he/she is a counterparty of the Bank, at his/her own discretion in compliance with the Legislation for provision to third parties, companies, institutions and organizations, relevant law enforcement agencies and governmental authorities, banking institutions, as well as input the data into the "Register of Borrowers" unified information system.</p>	<p>В разі якщо Клієнт є фізичною особою-підприємцем/Особою, яка провадить незалежну професійну діяльність, Клієнт надає Банку як володільцю бази персональних даних або будь-якому іншому розпоряднику бази персональних даних, призначеному Банком на його власний розсуд, свою безумовну згоду та дозвіл безстроково здійснювати обробку персональних даних в розумінні Закону України «Про захист персональних даних» (включаючи персональні дані, передбачені статтею 7 Закону України «Про захист персональних даних» (в тому числі, біометричні дані (FaceID, TouchID тощо), членство в політичних партіях, стан здоров'я, персональні дані, отримані з відкритих джерел (засоби масової інформації, соціальні (суспільні) мережі, мережа Internet)) у складі, обсязі, формі та відповідно до процедури обробки персональних даних, встановлених внутрішніми положеннями Банку. Цим Клієнт також погоджується з включенням інформації, що містить персональні дані щодо нього до бази персональних даних Банку «Клієнти» та/або «Контрагенти» (надалі – База). Зі всією інформацією стосовно Бази, прав та обов'язків, цілей обробки персональних даних Клієнт ознайомився на Офіційному сайті Банку: <a href="https://credit-agricole.ua/o-banke">https://credit-agricole.ua/o-banke</a>.</p> <p>При цьому, але не обмежуючись цим, Клієнт, надає право Банку, в порядку, визначеному Законодавством, використовувати банківську таємницю, що відноситься до кредитної історії, інформацію щодо виконання зобов'язань перед Банком, щодо фінансового стану, а також інформацію про те, що він є контрагентом Банку, на своє розуміння відповідно до Законодавства для надання стороннім особам, підприємствам, установам і організаціям, відповідним правоохоронним органам та органам державної влади, банківським установам, а також вносити відомості до єдиної інформаційної системи «Реєстр позичальників».</p>
<p><b>12.3. Force majeure.</b></p> <p>12.3.3. The Parties shall be exempt from any responsibility for partial or complete non-fulfillment of their respective obligations under the Agreement in the event of occurrence and effect of circumstances of insuperable force (force majeure), which are beyond control of the Parties and which could not be foreseen or avoided by the Parties. Such circumstances hereunder shall include: a) natural disasters (fire, explosion, flood, earthquake), b) war (declared or undeclared), occupation, civil war, acts of civil disobedience, rebellion, natural and unnatural disasters and other unforeseen circumstances, which are beyond control of the Bank, c) actions, requirements or restrictions set for the Bank by the Ukrainian Government or other third parties, including the restrictions set by the Government on access to the accounts, foreign currency or banking legislation of Ukraine or its interpretation to the extent they may prevent the Bank from performance of its respective obligations.</p> <p>12.3.2. The Party shall not be exempt from responsibility for untimely performance of obligations, if the circumstances of insuperable force specified in the paragraph 12.3.1. of the Rules occurred during the overdue period of the pending obligation.</p> <p>12.3.3. The Party shall notify the other Party of occurrence and termination of the effects of force majeure circumstances and shall provide evidencing documents issued by the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry over the period of 3 Business Days from the moment of occurrence or termination of such force majeure circumstances. A failure to comply with the terms of notification of force majeure circumstances shall deprive the Party of the right to refer to such circumstances as the basis to be released from responsibility.</p> <p>12.3.4. In case of occurrence of the circumstances provided for in the paragraph 12.3.1. of the Rules, the term for fulfillment of the obligations shall be prolonged by the validity period of such circumstances, but no more than by 1 month.</p>	<p><b>12.3. Форс-мажор.</b></p> <p>12.3.1. Сторони звільняються від відповідальності за часткове або повне невиконання своїх зобов'язань за Договором у разі настання та дії обставин непереборної сили (форс-мажор), що знаходяться поза межами контролю Сторін, та які Сторони не могли передбачити або яким не могли запобігти. У цьому контексті обставини непереборної сили означають: а) стихійне лихо (пожежа, вибух, повінь, землетрус), б) війну (оголошену чи неоголошену), окупацію, громадянську війну, акти громадської непокори, повстання, природні та неприродні катастрофи та інші обставини, непередбачені та які є поза контролем Банку, в) дії, вимоги або обмеження, що їх встановлює для Банку Уряд України або інші треті сторони, у тому числі встановлені Урядом обмеження на доступ до рахунків, іноземної валюти або банківського законодавства України або його тлумачення у тих межах, у яких вони можуть завадити Банку у виконанні його обов'язків.</p> <p>12.3.2. Сторона не звільняється від відповідальності за несвоєчасне виконання зобов'язань, якщо обставини непереборної сили, визначені п. 12.3.1. Правил, настали у період прострочення виконання зобов'язання.</p> <p>12.3.3. Сторона зобов'язана повідомити іншу Сторону про настання та припинення дії обставин непереборної сили, з наданням підтвердження Торгово-промислової палати України, протягом 3-х Робочих днів від дати настання або припинення їх дії. Недотримання строків повідомлення про настання обставин непереборної сили позбавляє Сторону права посилалися на такі обставини як підставу звільнення від відповідальності.</p> <p>12.3.4. У разі настання обставин, визначених п. 12.3.1. Правил, термін виконання зобов'язань подовжується на строк дії таких обставин, але не більше як на 1 місяць.</p>

<p>12.3.5. If the circumstances specified in the paragraph 12.3.1. hereof last for more than 1 month, the Customer shall repay his/her indebtedness under the Agreement during 5 Business Days from expiration of the term specified in the paragraph 12.3.1.</p>	<p>12.3.5. Якщо обставини, визначені п. 12.3.1. Правил, діятимуть понад 1 місяць, Клієнт зобов'язаний протягом 5-ти Робочих днів від закінчення строку, визначеного п. 12.3.1. Правил, погасити заборгованість за Договором.</p>
<p><b>12.4. Settlement of disputes.</b> All disputes and discrepancies arising between the Parties shall be provided to a competent Ukrainian court for settlement. For the purpose of rendering Banking Services the Parties have agreed that the place of fulfillment of obligations within the framework of the Agreement shall be the following place of location of the Bank, namely, JOINT STOCK COMPANY "CREDIT AGRICOLE BANK": 42/4 Yevhena Chykalenka Street, Kyiv.</p>	<p><b>12.4. Врегулювання спорів.</b> Всі спори і суперечки між Сторонами передаються на розгляд компетентного українського суду. Для цілей надання Банківських послуг Сторони погодились, що місцем виконання зобов'язань за Договором є місцезнаходження Банку - АКЦІОНЕРНОГО ТОВАРИСТВА «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК»: м. Київ, вул. Євгена Чикаленка, 42/4.</p>
<p><b>12.5. Notifications.</b> <b>12.5.1.</b> A notification of the Bank to the other Party, which is related to the Customers of the Bank and does not contain any information representing bank secrecy or confidential information of the Customer, can be sent by the Bank by placement of such notification at the department of the Bank and/or on the Official Website of the Bank, and/or in any official printed publication where the laws and other acts of the Verkhovna Rada of Ukraine and/or acts of the President of Ukraine are officially published, and/or by sending notifications via e-mail. The Customer shall personally read the notifications of the Bank, which are placed at the department of the Bank and/or on the Official Website of the Bank, and/or in any official printed publication where the laws and other acts of the Verkhovna Rada of Ukraine and/or acts of the President of Ukraine are officially published, but at least once per month. Other notifications sent by one Party to the other one in accordance with the Agreement or throughout the course of fulfillment of the Agreement (hereinafter referred to as the Notification) shall be made in writing and shall be deemed to be duly sent, for their paper form if they are sent by mail (by a registered letter, letter with declared value with description of content or by any other letter, the delivery of which can be confirmed by the documents) or delivered by one of the Parties to the other one either in person or by courier to the addresses of the Parties stated in the Agreement, for their electronic form (except for notifications and documents provided with the use of the RSS) - if they are sent in accordance with the Rules of EDF. Notification of one Party in paper form shall be deemed to be received by the other Party on the day that comes first: - date of hand over of the Notification is specified the same as the one indicated in the mail delivery notification or any other document certified with an imprint of a post stamp/stamp/seal and signature of an employee of a post office/courier service; - date of return of the notification to the sender by the post office with the certificate of the post office stating the reason of such return, which shall be with an imprint of a post stamp/stamp/seal and signature of an employee of a post office; - in case of delivery of the Notification personally by the representative/employee of the Party, the date, which is indicated on a copy of such Notification by the representative/employee of the addressee (if addressee is a legal entity) or by the addressee himself/herself (if addressee is a private individual) and certified with an imprint of a post stamp/stamp/seal of the addressee (if addressee is a legal entity); - date of a failure to hand over the notification because of one of the following reasons: addressee's refusal to receive/expiration of the storage period/not living at the mentioned address, and which is specified as one of the below mentioned in the mail delivery notification or any other document certified with an imprint of a post stamp/stamp/seal and signature of an employee of a post office; Notifications delivered by telegraph, teletype, telefax, fax, unless otherwise expressly agreed on by the Parties, shall be of preliminary nature and shall be later sent in line with the requirements of this paragraph.</p>	<p><b>12.5. Повідомлення.</b> <b>12.5.1.</b> Повідомлення Банку іншій Стороні, що стосується Клієнтів Банку і не містить відомостей, що становлять банківську таємницю чи конфіденційну інформацію Клієнта, може бути направлено Банком шляхом розміщення такого повідомлення у відділенні Банку та/або на Офіційному сайті Банку, та/або в будь-якому офіційному друкованому виданні, в якому здійснюється офіційне оприлюднення законів та інших актів Верховної Ради України та/або актів Президента України, та/або шляхом направлення повідомлень по електронній пошті. Клієнт зобов'язується самостійно ознайомлюватися з повідомленнями Банку, що розміщуються у відділенні Банку та/або на Офіційному сайті Банку та/або в будь-якому офіційному друкованому виданні, в якому здійснюється офіційне оприлюднення законів та інших актів Верховної Ради України та/або актів Президента України, але не рідше ніж один раз на місяць. Інші повідомлення, що направляє одна Сторона іншій згідно з Договором або в ході його виконання (надалі – Повідомлення), повинні бути здійснені в письмовій формі і будуть вважатися направленими належним чином, для паперової їх форми - якщо вони відправлені поштовим зв'язком (рекомендованим листом, листом з оголошеною цінністю з описом вкладення або іншим листом, доставка якого може бути документально підтверджена), або доставлені особисто однією із Сторін іншій Стороні чи кур'єрською доставкою за вказаними в Договорі адресами Сторін Договору; для електронної їх форми (крім повідомлень та документів, що надаються із застосуванням СДО) – якщо вони направлені згідно Правил ЕДО. Повідомлення однієї Сторони у паперовій формі вважається одержаним іншою Стороною в день, що настане раніше: - дата вручення Повідомлення, зазначена як така в повідомленні про вручення поштового відправлення чи іншому аналогічному документі, засвідченому відбитком штемпеля / штампа / печатки та підписом працівника відділення поштового зв'язку / служби кур'єрської доставки; - дата повернення відділенням поштового зв'язку адресанту Повідомлення з довідкою відділення поштового зв'язку про причини повернення, засвідченою відбитком штемпеля / штампа / печатки та підписом працівника відділення поштового зв'язку; - при доставці Повідомлення особисто представником / працівником Сторони, дата, що зазначена на копії такого Повідомлення представником / працівником адресата (якщо він є юридичною особою) або самим адресатом (якщо він є фізичною особою) та засвідчена відбитком штемпеля / штампа / печатки адресата (якщо він є юридичною особою); - дата невручення Повідомлення з однієї з наступних причин: відмови адресата від одержання / закінчення терміну зберігання / за зазначеною адресою не проживає, та зазначена як така в повідомленні про вручення поштового відправлення чи іншому аналогічному документі,</p>



<p>The fact of the Party receiving the Notice in electronic form from the other Party is confirmed in accordance with the procedure defined by the Rules of EDF (except for messages and documents submitted using the RSS, for which the day of their receipt by the other Party is the day of sending the Notice using the RSS, provided that the system has confirmed the success of such sending (absence of any errors, status "sent").</p> <p><b>12.5.2.</b> Both the Bank and the Customer shall immediately notify each other of any events, facts, omissions or errors, which are significant for relations between them, and immediately give reply to any requests, which they sent each other concerning such events, facts, omissions or errors.</p> <p><b>12.5.3.</b> The Customer shall compensate the Bank for any losses or damage inflicted to the Bank either directly or indirectly as a result of the bank's actions, which it performed in accordance with any notification sent to the Bank by the Customer or on behalf of the Customer (or provided allegedly by the Customer on behalf of him/her).</p> <p><b>12.6. Credit history bureau.</b> By signing the Agreement and reading the Rules, the Customer grants his/her unconditional and irrevocable permission to the Bank to provide information about the Customer, his/her credit history and his/her Debt Obligations against the Bank within the volume stipulated in the Law of Ukraine "On Organization of Formation and Circulation of Credit Histories" and Law of Ukraine "On Personal Data Protection" for the purpose of formation and maintenance of his/her credit history as the subject of credit history to the following credit history bureaus: PrJSC First All-Ukrainian Credit History Bureau, located at the address: 11, Yevhena Sverstiuka (Maryny Raskovoi) St, Kyiv, 02002; "Ukrainian Credit History Bureau" LLC, located at the address: 1-D, Hrushevskoho Str., Kyiv, 01001; PrJSC International Credit History Bureau, located at the address: office 306, 65, Peremogy Ave, Kyiv, 03062, as well as irrevocable and unconditional consent to the Bank's access to the Customer's credit history in any credit history bureau.</p>	<p>засвідченому відбитком штемпеля / штампа / печатки та підписом працівника відділення поштового зв'язку.</p> <p>Повідомлення, доставлені телеграфом, по телетайпу, телефаксу, факсу, якщо інше не домовлено між Сторонами, носять попередній характер і повинні бути в подальшому направлені відповідно до вимог цього пункту.</p> <p>Факт отримання Стороною Повідомлення у електронній формі іншою Стороною підтверджується у порядку, визначеному Правилами ЕДО (крім повідомлень та документів, що надаються із застосуванням СДО, для яких днем одержання їх іншою Стороною є день відправки Повідомлення за допомогою СДО за умови, що система підтвердила успішність такого відправлення (відсутність будь-яких помилок, статус «відправлено»).</p> <p><b>12.5.2.</b> Банк та Клієнт зобов'язані невідкладно повідомляти один одного про будь-які події, факти, упушення або помилки, які є істотними для відносин між ними, та невідкладно надавати відповідь на будь-які запити, що вони надсилають одне одному стосовно таких подій, фактів, упушень або помилок.</p> <p><b>12.5.3.</b> Клієнт відшкодовує Банку будь-які збитки або шкоду, заподіяні Банку прямо або опосередковано в результаті дій Банку, які він здійснював відповідно до будь-якого повідомлення, наданого Банку Клієнтом або від його імені (або наданого начебто Клієнтом чи від його імені).</p> <p><b>12.6. Бюро кредитних історій.</b> Підписанням Договору та шляхом ознайомлення з Правилами, Клієнт надає безвідкличний та безумовний дозвіл Банку надавати інформацію про Клієнта, його кредитну історію та його Боргові зобов'язання перед Банком в обсязі, що передбачений Законом України «Про організацію формування та обігу кредитних історій» та Законом України «Про захист персональних даних» з метою формування та ведення його кредитної історії як суб'єкта кредитної історії до наступних бюро кредитних історій: ПрАТ «Перше всеукраїнське бюро кредитних історій», що знаходиться за адресою: 02002, м. Київ, вул. Євгена Сверстюка (Марини Раскової), 11; ТОВ «Українське Бюро кредитних історій», що знаходиться за адресою: 01001, м. Київ, вул. Грушевського, 1-Д; ПрАТ «Міжнародне бюро кредитних історій», що знаходиться за адресою: 03062, м. Київ, проспект Перемоги, 65, оф. 306, та надає безвідкличний та безумовний дозвіл Банку на доступ до кредитної історії Клієнта в будь-яких бюро кредитних історій.</p>
<p><b>12.7. Payments.</b> All payments made by the Customer to perform Debt obligations shall be deemed to be duly executed on the day of funds crediting to the account(s) of the Bank in the event these funds were received by the Bank during Funds Transfer Hours on such date of crediting. Provided the fact that such funds were received by the Bank after expiration of the Funds Transfer Hours of such date of crediting, such Payment shall be deemed to be made on the Business Day following such date of crediting subject to occurrence of all relevant consequences (accrual of interests, penalty, etc.). Solely at its own discretion and provided technical opportunity to process, transfer and make a payment the Bank can, but shall not have to, accept effectuation of a payment by the Customer after expiration of the Funds Transfer Hours. In the event the date of fulfillment of Debt Obligations falls into a Non-Business Day, the day of such fulfillment shall be the Business Day following such Non-Business Day of the same calendar month, and if there is no such Business Day – the last Business Day of such calendar month.</p>	<p><b>12.7. Платежі.</b> Всі платежі, що здійснюються Клієнтом для виконання Боргових зобов'язань, вважаються належно виконаними в дату зарахування грошових коштів на рахунок(и) Банку за обставини, що такі грошові кошти були отримані Банком протягом Операційного часу такої дати зарахування. За обставини, що такі грошові кошти були отримані Банком після закінчення Операційного часу такої дати зарахування, такий Платіж вважається виконаним в наступний за такою датою зарахування Робочий день з настанням усіх відповідних наслідків (нарахування процентів, неустойка, інше). Банк, виключно на власний розсуд та за наявності технічної можливості здійснити обробку, передачу та виконання платежу, може, проте не зобов'язаний, прийняти виконання платежу Клієнтом після закінчення Операційного часу. За обставини, що дата виконання Боргових зобов'язань припадає на не Робочий день, то датою такого виконання має бути Робочий день, що є наступним за таким неробочим днем того ж календарного місяця, а якщо такого Робочого дня немає – то в останній Робочий день такого</p>

<p><b>12.8. Currency clause.</b> Payments to perform Customer's Debt Obligations shall be executed by the Customer in the currency of Debt Obligations (except for payment of a fee, penalty) following the procedure and on the terms set forth in the Agreement. Other payments under the Agreement shall be subject to execution in the currency of Ukraine (Ukrainian Hryvnias) based on the NBU Currency Exchange Rate and/or other exchange rate as of the day of execution (payment) approved by the Parties. The Bank shall not accept performance of Debt Obligations in a currency other than the currency specified in the Agreement. The Bank's refusal to accept the performance of Debt Obligations in a currency other than the currency specified in the Agreement shall not be considered as contributing to growth of the Customer's losses because of delay in fulfillment of the Customer's obligations.</p>	<p>календарного місяця.</p> <p><b>12.8. Застереження щодо валюти.</b> Платежі щодо виконання Клієнтом Боргових зобов'язань мають бути здійснені Клієнтом у валюті Боргових зобов'язань (окрім сплати комісійної винагороди, пені) в порядку та на умовах, встановлених Договором. Інші платежі за Договором підлягають виконанню у валюті України (гривнях), виходячи з Валютного курсу НБУ та/або іншого погодженого Сторонами курсу на день виконання (сплати). Банк не зобов'язаний приймати виконання Боргових зобов'язань в валюті іншій, ніж визначена Договором. Відмова Банку від прийняття виконання Боргових зобов'язань в валюті іншій, ніж передбачено Договором, не може розглядатися як сприяння збільшенню збитків Клієнта через прострочення виконання Клієнтом зобов'язань.</p>
<p><b>12.9. Representations and warranties of the Customer</b></p> <p>The Customer states, guarantees and acts as a guarantor against the Bank for the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Customer is no way limited in competence of concluding and executing the Agreement, which was, among other things, confirmed by Customer by provision of statutory, registration and title-establishing documents of the Customer to the Bank. Any amendments/supplements/replacements the Bank was not notified of in writing are not available in the documents received by the Bank on the basis of the Agreement and/or submitted to the Bank with in view of conclusion thereof.</li> <li>- unless otherwise agreed by the Parties in writing, as of the date of Agreement conclusion no judicial and/or arbitration and/or administrative proceedings are held against the Customer, which could have negative effect on activities, assets or financial standing of the Customer, and/or there is no moratorium of claims satisfaction of Customer's creditors, and/or there are no Cases of failure to perform provisions of all and any agreements on services being rendered by any financial and credit institutions to the Customer; conclusion and performance of the Agreement by the Customer does not cause a breach and/or non-performance of any agreement and/or other document, the Customer being the Party to it or which effect covers the Customer and does not contradict any clause of the Customer's statutory documents;</li> <li>- private individual(s), who sign(s) the Agreement, do(es) this in his/her own handwriting, without the use of facsimile or help of any other individual(s), thereby confirming, but not limited to, the correctness of the data written (surname, given name and middle name, position, basis of the powers, etc.), and full understanding of responsibility, including the criminal one, relevant to such signing. This (these) individual(s) confirms(confirm) that he/she/they is/are duly authorized representative(s) of the Customer for the purpose of concluding and executing the Agreement, and the Agreement constitutes and shall constitute the effective and legally binding obligation.</li> </ul> <p>The Customer certifies and guarantees that the Customer, his/her authorized representatives are not tax residents of the USA (unless the Customer/Customer's authorized representative submitted other information to the Bank with duly filled-in W9 form in compliance with the US Tax Service requirements with specification of the US Individual Taxpayer Identification Number (GEEN) of the Customer and Customer's Trustee). The Customer and his/her Trustees shall provide upon Bank's demand information and data related to their Tax Status, in addition, to provide on Bank's demand W8 or W9 forms filled in according to the requirements of the US Tax Service. The Customer and his/her Trustees shall immediately inform the Bank about change of their respective Tax Status, and in case of obtaining the US Tax Resident Status – immediately provide the Bank with W9 form with specification of the US Individual Taxpayer Identification Number (TIN).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Customer represents and warrants that it does not belong to and is not controlled by the Sanctions Target, that it as well as its participants, shareholders with share of 50% and more of the charter capital of the Customer are not included to OFAC SDN list or to the OFAC SSI list; it is not owned or controlled by the government of the</li> </ul>	<p><b>12.9. Запевнення та гарантії Клієнта.</b></p> <p>Клієнт заявляє, гарантує та поручається перед Банком за те, що:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Клієнт жодним чином не обмежений у правомочності укладення та виконання Договору, що було, серед іншого, підтверджено наданням Клієнтом Банку установчих, реєстраційних та правоустановчих документів Клієнта. Відсутні будь-які зміни / доповнення / заміни, про які не було повідомлено Банк в письмовій формі, в документації, що була отримана Банком на підставі Договору та/або надавалася Банку у зв'язку із його укладенням;</li> <li>- якщо інше письмово не домовлено Сторонами, на дату укладення Договору не відбувається жодного судового та/або арбітражного, та/або адміністративного провадження проти Клієнта, які могли б мати негативні наслідки для діяльності, активів або фінансового становища Клієнта, та/або не введено мораторій на задоволення вимог кредиторів Клієнта, та/або відсутній Випадок невиконання умов будь-якого з договорів (правочинів) щодо надання будь-якими фінансово-кредитними установами послуг Клієнту; укладення та виконання Клієнтом Договору не спричиняє порушення та/або невиконання будь-якого договору (правочину) та/або іншого документа, стороною якого є Клієнт або дія якого розповсюджується на Клієнта, та не суперечить будь-якому положенню установчих документів Клієнта;</li> <li>- фізична(і) особа(и), що підписує(ють) Договір, здійснює(ють) це власноручно, без використання факсиміле чи допомоги іншої(их) особи(іб), підтверджуючи тим самим, окрім іншого, правильність написання викладених даних (прізвище, ім'я та по батькові, посаду, підстави повноважень, інше) та повне розуміння відповідальності, в тому числі кримінальної, пов'язаної з таким підписанням. Ця(і) особа(и) підтверджує(ють), що вона(и) є належним чином уповноваженим(и) представником(ами) Клієнта для цілей укладення та виконання Договору, і Договір створює і буде створювати для Клієнта дійсне та юридично обов'язкове зобов'язання.</li> </ul> <p>Клієнт засвідчує та гарантує, що Клієнт, Довірені особи Клієнта не є податковими резидентами США (якщо Клієнтом/Довіреною особою Клієнта не було надано до Банку іншої інформації разом із заповненою відповідно до вимог Податкової служби США формою W9 із зазначенням податкового номеру платника податків США (GEEN) Клієнта або Довіреної особи Клієнта). Клієнт та його Довірені особи зобов'язані надавати на вимогу Банку інформацію та документи, що стосуються їх Податкового статусу, у тому числі на вимогу Банку надати заповнені відповідно до вимог Податкової служби США форми W8 чи W9. Клієнт та його Довірені особи зобов'язані негайно інформувати Банк про зміну свого Податкового статусу, та у разі набуття статусу Податкового резидента США негайно надати до Банку форму W9 із зазначенням ідентифікаційного номера платника податків США (TIN).</p>

<p>country under International Sanctions and/or its beneficiary owner is not located and/or incorporated by laws of such country.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- The Customer understands and agrees that the Bank does not cooperate with/ does not provide its services to, directly or indirectly, Sanctions Targets and/or persons related to Sanctions Targets and the Customer agrees that the Bank can refuse to perform any transactions or provide services on the basis of this clause of the Rules.</li> <li>- Customer's receipt of the Banking Service "Overdraft" is directly related to business activity and therefore the Agreement is not a deed on the provision of consumer loan;</li> <li>- If the Customer is a private individual who at the time of entering into the Agreement is in a registered marriage / resides with anyone as a family without registering the marriage, the Customer has obtained the consent of the Customer's spouse with whom the Customer is in the registered marriage / resides as one family without registering the marriage;</li> <li>-The Customer does not have a seal and/or affixing a seal to the Applications, the Agreement his not obligatory for the Application, the Agreement to create a valis and legally binding obligation for the Customer (if the Application, the Agreement is not sealed with the Customer's stamp).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Клієнт засвідчує та гарантує, що він не належить до та не контролюється Суб'єктом санкцій; він, а також його учасники, акціонери, частка яких складає 50% і більше статутного капіталу Клієнта не включені до OFAC SDN переліку чи до OFAC ідентифікаційного переліку секторальних санкцій; він не знаходиться у власності чи під контролем уряду країни під міжнародними санкціями та/або його кінцевий бенефіціарний власник не має місцезнаходження та/або не створений за законами такої країни.</li> <li>- Клієнт розуміє та погоджується з тим, що Банк не співпрацює/не надає своїх послуг, прямо чи опосередковано, Суб'єктам санкцій, та/або особам, які пов'язані з Суб'єктами санкцій, і Клієнт погоджується з тим, що Банк може відмовити йому у проведенні будь-яких транзакцій, наданні послуг на підставі цього пункту Правил.</li> <li>- отримання Клієнтом Банківської послуги «Овердрафт» безпосередньо пов'язане з підприємницькою діяльністю і тому Договір не є правочином про надання споживчого кредиту;</li> <li>- якщо Клієнт є фізичною особою, яка на момент укладення Договору перебуває у зареєстрованому шлюбі / проживає однією сім'єю без реєстрації шлюбу, на укладення Договору Клієнтом отримана згода чоловіка / дружини Клієнта, з якою Клієнт перебуває у зареєстрованому шлюбі / проживає однією сім'єю без реєстрації шлюбу;</li> <li>- у Клієнта відсутня печатка та/або скріплення Заяв, Договору печаткою не є обов'язковим для того, щоб Заява, Договір створював для Клієнта дійсне та юридично обов'язкове зобов'язання (якщо Заява, Договір не скріплена(ий) відбитком печатки Клієнта).</li> </ul>
<p><b>12.10. Debiting the Account. Conversion.</b></p> <p><b>12.10.1. Debiting transactions on Accounts with the consent of the Customer.</b> The Customer provides the Bank with the instruction, right and consent to carry out transactions for debiting the Customer's Accounts and to initiate a debit transfer in any currency and for any amounts from the execution of any of the transactions listed below, including the execution of related payment transactions (connected transactions mean transactions for the fulfillment of the Customer's obligations to the Bank, that are due under the agreements concluded between the Bank and the Customer), namely:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) the amount of remuneration to the Bank payable by the Customer for the transactions performed in accordance with the Agreement and the services provided in the amounts provided for in the Tariffs;</li> <li>(ii) amounts of obligations under financing agreements;</li> <li>(iii) the amount of charges (penalties, fines) for the Customer's breach of its obligations, calculated in accordance with this Agreement and/or any other agreements concluded between the Bank and the Customer;</li> <li>(iv) other amounts stipulated by this Agreement and any other agreements concluded between the Customer and the Bank (including guarantees, pledges, etc.) and payable by the Customer,</li> <li>(v) the amount of remuneration to the Bank payable by the Customer for the transactions performed and the services provided under any other agreements concluded between the Bank and the Customer, in the amount stipulated by such agreements;</li> <li>(vi) the amount of the Customer's term debt under this Agreement and/or any other agreements concluded by the Customer with the Bank, in the amount of such debt;</li> <li>(vii) the amount of the Customer's overdue debt under this Agreement and/or any other agreements concluded by the Customer with the Bank, in the amount of such debt;</li> <li>(viii) amounts of Unauthorized overdrafts;</li> <li>(i) amounts of an erroneous, improper transaction credited to the Customer's Account;</li> <li>(x) amounts of Payments according to the Consolidated Sheet;</li> </ul>	<p><b>12.10. Дебетування Рахунку. Конвертація.</b></p> <p><b>12.10.1. Операції з дебетування Рахунків за згодою Клієнта.</b> Клієнт надає Банку розпорядження, право та згоду здійснювати операції з дебетування Рахунків Клієнта та ініціювати дебетовий переказ в будь-якій валюті та щодо будь-яких сум з виконання будь-якої з нижче перерахованих операцій, в тому числі з виконання пов'язаних між собою платіжних операцій (під пов'язаними між собою операціями маються на увазі операції з виконання зобов'язань Клієнта перед Банком, строк виконання яких настав у відповідності до укладених між Банком та Клієнтом договорів), а саме:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) суми винагороди Банку, що підлягає сплаті Клієнтом за виконані згідно з Договором операції та надані послуги у розмірах, передбачених Тарифами;</li> <li>(ii) суми зобов'язань за договорами про надання фінансування;</li> <li>(iii) суми неустойки (пені, штрафів) за порушення Клієнтом своїх зобов'язань, нарахованої згідно з цим Договором та/або будь-якими іншими договорами, укладеними між Банком та Клієнтом;</li> <li>(iv) інших сум, що передбачені цим Договором та будь якими іншими договорами, укладеними між Клієнтом та Банком (у т.ч. поруки, застави тощо) та підлягають сплаті Клієнтом,</li> <li>(v) суми винагороди Банку, що підлягає сплаті Клієнтом за виконані операції та надані послуги за будь-якими іншими договорами, укладеними між Банком та Клієнтом, у розмірі, передбаченому такими договорами;</li> <li>(vi) суми строкової заборгованості Клієнта за цим Договором та/або будь-якими іншими договорами, укладеними Клієнтом з Банком, — у сумі такої заборгованості;</li> <li>(vii) суми простроченої заборгованості Клієнта за цим Договором та/або будь-якими іншими договорами, укладеними Клієнтом з Банком, — у сумі такої заборгованості;</li> <li>(viii) суми Несанкціонованих овердрафтів;</li> <li>(ix) зараховані на Рахунок Клієнта суми помилкової, неналежної операції;</li> </ul>

<p>(xi) amounts of Deposits, in accordance with the terms of this Agreement;</p> <p>(xii) amounts of Payments in case the Bank and the Beneficiary do not conclude an agreement on banking services for accounts opened by the Customer for the Beneficiary in accordance with the terms of this Agreement.</p> <p>(xiii) the amount of funds for the purpose of regular sale of foreign currency, in accordance with the Customer's instruction (application) for regular sale of foreign currency and the Rules;</p> <p>(xiv) the amount of the Bank's remuneration payable by the Customer for the performed transactions on regular sale of foreign currency in accordance with the Customer's instruction (application) for regular sale of foreign currency;</p> <p>(xv) amounts of payments, the Bank's obligation to ensure withholding, collection, transfer of which is provided for by the laws and regulations of Ukraine, in connection with the sale of foreign currency - directly from the funds received from the sale of foreign currency;</p> <p>(xvi) the amount of interest on the Deposits, which the Customer shall repay (reimburse) to the Bank in cases provided for in the Rules.</p> <p>Such debiting of the Account will be carried out according to a separate Payment Instruction issued by the Bank. The Bank is the Beneficiary of payment operations for debiting the Account specified in Clause 12.10.1 (i-ix). The Beneficiary of payment operations for debiting the Account specified in clause 12.10.1 (x) are private individuals, in whose favour Payments are transferred in accordance with the terms of this Agreement. The Beneficiary of payment operations for debiting the Account specified in Clause 12.10.1 (xi) is the Customer, except when otherwise provided by the Agreement. The Customer gives consent and instructions to the Bank to perform the operations specified in clause 12.10.1 (x-xi) and authorizes the Bank to draw up and sign a separate payment instruction on behalf of the Customer.</p> <p>Herewith, when determining the sequence of receipt of Payment Instructions to the Bank during the day of debiting the Account by the Bank, separate Payment Instruction(s) issued by the Bank for Debiting the Account will be considered a priority regarding its(their) receipt by the Bank and therefore, accordingly, are subject to execution by the Bank earlier than other Payment Instructions.</p> <p>By signing the Agreement the Customer gives consent to perform each of the Account debit transactions provided for in the Agreement, including the first and all subsequent related payment transactions. Each such transaction is considered accepted by the Customer.</p>	<p>(x) суми Виплат згідно Зведеної відомості;</p> <p>(xi) суми Вкладів (Депозитів), у відповідності до умов цього Договору;</p> <p>(xii) суми Виплат з разі неукладення між Банком та Отримувачем договору на банківське обслуговування рахунків, відкритих Клієнтом на користь Отримувача у відповідності до умов цього договору;</p> <p>(xiii) суми коштів з метою регулярного продажу валюти, відповідно до наданого Клієнтом розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти та Правил;</p> <p>(xiv) суми винагороди Банку, що підлягають сплаті Клієнтом за виконані операції з регулярного продажу іноземної валюти, відповідно до наданого Клієнтом розпорядження (заяви) на регулярний продаж іноземної валюти;</p> <p>(xv) суми платежів, обов'язок Банку забезпечувати утримання, стягнення, перерахування яких, передбачено нормативно-правовими актами України, у зв'язку з продажем іноземної валюти - безпосередньо з коштів, виручених від продажу іноземної валюти;</p> <p>(xvi) суми процентів за Вкладами, які Клієнт має повернути (відшкодувати) Банку у випадках, передбачених Правилами.</p> <p>Таке дебетування Рахунку буде здійснюватися за окремою Платіжною інструкцією оформленою Банком. Отримувачем за платіжними операціями з дебетування Рахунку, зазначеним в п. 12.10.1 (i-ix) є Банк. Отримувачем за платіжними операціями з дебетування Рахунку, зазначеним в п. 12.10.1 (x) є фізичні особи, на користь яких здійснюється перерахування Виплат у відповідності до умов цього Договору. Отримувачем за платіжними операціями з дебетування Рахунку, зазначеним в п. 12.10.1 (xi) є Клієнт, крім випадків, коли інше передбачено Договором. Клієнт надає згоду та розпорядження Банку на виконання операцій зазначених в п. 12.10.1 (x-xi) та уповноважує Банк оформити та підписати від імені Клієнта окрему платіжну інструкцію.</p> <p>При цьому, при визначенні черговості надходження Платіжних інструкцій до Банку протягом дня здійснення Банком дебетування Рахунку, окрема(-) Платіжна(-) інструкція(-), оформлена(-) Банком для Дебетування Рахунку, вважатиметься(уться) першочерговим(и) щодо її(їх) надходження до Банку і тому, відповідно, підлягає(ють) виконанню Банком раніше за інші Платіжні інструкції.</p> <p>Підписання Клієнтом Договору означає надання Клієнтом згоди на виконання кожної із передбачених Договором операцій з дебетування Рахунку, в тому числі першої та всіх наступних з пов'язаних між собою платіжних операцій, Кожна така операція вважається акцептованою Клієнтом.</p>
<p><b>12.10.2. Direct debit in case of the account currency does not match the Monetary Obligation currency.</b> In the event of a delay in the Customer's performance of the obligation to pay for services under the Contract and/or any other contracts concluded between the Bank and the Customer, and if there are no funds in the Account in hryvnias, or it is impossible to carry out expenditure operations on the Account in hryvnias, the Customer also gives the Bank the instruction, the right and consent to carry out transactions for debiting any Account, including - in a foreign currency (at the discretion of the Bank - in the case of the presence of several Accounts in foreign currencies, including in several foreign currencies), and sell on the Interbank Foreign Exchange Market of Ukraine at the Bank's exchange rate, funds in foreign currency in the amount payable to the Bank to receive after such sale, including taking into account the amount (in hryvnias) payable by the Customer as payment for services (commissions) under the Agreement or, if the amount of funds for The Account is insufficient - in the smaller amount actually available on the Account in foreign currency (if necessary - repeatedly). If any mandatory</p>	<p><b>12.10.2. Дебетування Рахунку у випадку, якщо валюта Рахунку не відповідає валюті грошового зобов'язання.</b> У разі прострочення виконання Клієнтом зобов'язання щодо оплати послуг за Договором та/або будь-якими іншими договорами, укладеними між Банком та Клієнтом, і якщо кошти на Рахунку у гривні відсутні, або здійснення видаткових операцій за Рахунком в гривні є неможливим, Клієнт також надає Банку розпорядження, право та згоду здійснювати операції з дебетування будь-якого Рахунка, у тому числі - в іноземній валюті (на розсуд Банка - в разі наявності декількох Рахунків в іноземних валютах, в тому числі, в декількох іноземних валютах), та продавати на Міжбанківському валютному ринку України за курсом Банка кошти в іноземній валюті в сумі, необхідній для отримання Банком після такого продажу, у тому числі з врахуванням суми (в гривні), належної до сплати Клієнтом як оплата послуг (комісій) за Договором або, якщо коштів на Рахунку недостатньо, - в меншій сумі, фактично наявній на Рахунку в іноземній валюті</p>

<p>payments are to be made during the sale of foreign currency, the Customer instructs the Bank on behalf and at the expense of the Customer or on its own behalf, but at the expense of the Customer, to pay all fees/taxes/other costs that will be applied at sale of foreign currency in the amount established by the legislation of Ukraine. Funds in hryvnias received from such a sale of foreign currency are subject to retention by the Bank as payment for services under the Agreement without crediting these funds to the Account (in hryvnias).</p> <p>Conversion operations (purchase, sale, exchange) of one currency into another are carried out in accordance with the procedure provided by the Law.</p> <p>In the event that the Customer needs to indemnify Losses under the Forward Agreement (unless prohibited by current legislation), funds in hryvnias received from the sale of foreign currency are subject to retention by the Bank as compensation for Losses under the Forward Agreement and payment of overdue commissions without crediting these funds to the Customer's account (in hryvnias).</p> <p>In case of sale of foreign currency by the Bank in order to obtain performance under the surety agreement concluded between the Bank and the Customer as guarantor, the Customer authorizes the Bank, and the Bank acquires the right, but not the obligation, to send such funds to the account of the fulfillment of the Customer's obligations under the surety agreement without crediting them to the Customer's account (in hryvnias) (unless prohibited by current legislation).</p> <p>The conversion (purchase, sale, exchange) of the Customer's funds into the currency of the corresponding monetary obligation in accordance with this clause is carried out by the Bank exclusively under these Rules, in accordance with the procedure and in accordance with the Legislation, without receiving a corresponding application from the Customer.</p> <p>Failure by the Bank to exercise its right to debit the Customer's Account does not release the Customer from responsibility for breach of monetary obligations and from payment of a penalty for such breach.</p>	<p>(в разі необхідності - неодноразово). Якщо при здійсненні продажу іноземної валюти мають бути здійснені будь-які обов'язкові платежі, Клієнт доручає Банку від імені та за рахунок Клієнта або від власного імені, але за рахунок Клієнта, здійснити оплату всіх зборів/ податків/ інших витрат, що будуть застосовуватися при здійсненні продажу іноземної валюти в розмірі, встановленому законодавством України. Кошти в гривні, отримані від такого продажу іноземної валюти, підлягають утриманню Банком як оплата послуг за Договором без зарахування цих коштів на Рахунок (в гривні).</p> <p>Здійснення операцій з конвертації (купівлі, продажу, обміну) однієї валюти в іншу здійснюється у порядку, передбаченому Законодавством.</p> <p>В разі необхідності відшкодування Клієнтом Збитків за Форвардною угодою (якщо не заборонено чинним законодавством), кошти в гривні, отримані від продажу іноземної валюти, підлягають утриманню Банком як відшкодування Збитків за Форвардною угодою і оплата прострочених комісій без зарахування цих коштів на рахунок Клієнта (в гривні).</p> <p>В разі продажу Банком іноземної валюти з метою отримання виконання за договором поруки, укладеним між Банком та Клієнтом як поручителем, Клієнт уповноважує Банк, а Банк набуває право, але не зобов'язаний, направити такі кошти в рахунок виконання зобов'язань Клієнта за договором поруки без зарахування їх на рахунок Клієнта (в гривні) (якщо не заборонено чинним законодавством).</p> <p>Конвертація (купівля, продаж, обмін) коштів Клієнта у валюту відповідного грошового зобов'язання відповідно до цього пункту здійснюється Банком на підставі лише цих Правил у порядку та відповідно до Законодавства без отримання від Клієнта відповідної заяви.</p> <p>Невикористання Банком його права на дебетування Рахунку Клієнта не звільняє Клієнта від відповідальності за порушення грошових зобов'язань та від сплати пені за таке порушення.</p>
<p><b>12.10.3. The maximum amount of payment transactions.</b> The maximum amount of payment transactions under the Agreement is calculated on the corresponding day of debiting the Account and is the sum total of: (i) all payment transactions performed by the Bank on the Customer's Account up to the day of debiting the Account (inclusive), (ii) all the Customer's current debt to the Bank, existing on the date of debiting the Customer's Account and (iii) all overdue debts of the Customer to the Bank existing on the date of debiting the Customer's Account.</p> <p><b>12.10.4. Notification.</b> The Customer is obliged to notify the Bank in writing of giving consent to the debiting of the Account for transactions concluded with recipients other than the Bank, indicating the maximum amount of payment transactions for each such transaction. The notification is submitted/sent to the Bank using the form posted on the Bank's website <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a>, which is signed by the authorized representative of the Customer and sealed with a seal (if available) (hereinafter referred to as the Notification) by sending it to the address of the Bank outlet where the Customer is served (for paper form) or sending in accordance with the terms of the EDF Agreement (for electronic form). The Bank performs payment operations initiated by a beneficiary other than the Bank and the Customer, exclusively within the maximum amount of payment transactions specified in the Notice. The Customer bears the risks associated with failure to notify the Bank of a change in the maximum amount of payment and/or of revocation of the consent to debit the Account given to such beneficiary.</p>	<p><b>12.10.3. Максимальна сума платіжних операцій.</b> Максимальна сума платіжних операцій за Договором розраховується на відповідний день дебетування Рахунку та становить сукупність грошових сум: (i) всіх виконаних Банком за Рахунком Клієнта платіжних операцій до дня дебетування Рахунку (включно з таким днем), (ii) всієї поточної заборгованості Клієнта перед Банком, що існує на день дебетування Рахунку Клієнта та (iii) всієї простроченої заборгованості Клієнта перед Банком, що існує на день дебетування Рахунку Клієнта.</p> <p><b>12.10.4. Повідомлення.</b> Клієнт зобов'язаний письмово повідомити Банк про надання згоди на дебетування Рахунку за правочинами, укладеними з отримувачами, відмінними від Банку, із зазначенням розміру максимальної суми платіжних операцій за кожним таким правочином. Повідомлення подається/надсилається до Банку за формою, що розміщена на сайті Банку <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a>, яка підписана уповноваженим представником Клієнта та скріплена печаткою (за наявності) (далі – Повідомлення) шляхом направлення на адресу відділення Банку, у якому обслуговується Клієнт (для паперової форми) або направлення у відповідності до умов Договору ЕДО (для електронної форми). Банк виконує платіжні операції, ініційовані отримувачем, відмінним від Банку та Клієнта, виключно в межах максимальної суми платіжних операцій, яка зазначена в Повідомленні. Клієнт самостійно несе ризики, пов'язані з неповідомленням Банку про зміну розміру максимальної суми платежу та/або про відкликання згоди на дебетування Рахунку, наданої такому отримувачу.</p>
<p><b>12.10.5. Revocation of consent.</b> Consent to perform a payment transaction (interrelated payment transactions), except for payment transactions carried out to fulfill the Customer's monetary obligations to the Bank, may be</p>	<p><b>12.10.5. Відкликання згоди.</b> Згода на виконання платіжної операції (пов'язаних між собою платіжних операцій), крім платіжних операцій, що здійснюються для виконання Клієнтом грошових</p>

<p>revoked by the Customer at any time, but no later than the moment of irrevocability of the payment instruction, as defined by the Legislation.</p>	<p>зобов'язань перед Банком, може бути відкликана Клієнтом у будь-який час, але не пізніше настання моменту безвідкличності платіжної інструкції, як він визначений Законодавством.</p>
<p><b>12.10.6. Revocation of consent to perform payment operations for debiting the Account.</b> In order to withdraw his/her consent to perform payment operations for debiting the Account(s) provided for in the Agreement, the Customer is obliged to submit to the Bank a corresponding written instruction on the revocation of consent to perform any 90 (ninety) calendar days before the date of revocation of such consent to any or all payment operations for debiting the Account(s) provided for in the Agreement. Such instruction can be submitted to the Bank in paper form (it must contain the signatures of the authorized representatives of the Customer and a seal (if available)) or in the form of an electronic document created and sent to the Bank in accordance with the EDF Rules, and must be executed according to the sample contained in the Official Website of the Bank via the link <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a>.</p> <p>The Bank has the right not to accept the Customer's instruction to revoke consent to perform any or all payment transactions for debiting the Account, if it does not meet the above requirements.</p> <p>Consent is considered revoked on one of the following dates, depending on the case (hereinafter referred to as the "Revocation Date"):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) on the 91st (ninety-first) calendar day from the date of receipt by the Bank (not counting such date) of the relevant instruction to revoke the consent to perform payment transactions for debiting the Account provided for in this Agreement, in the event of its absence by the end of the Operational 90th (ninetieth) calendar day from the date of receipt by the Bank (not including such date) of the relevant instruction of unfulfilled obligations under the Agreement and/or debt under any other agreements concluded between the Bank and the Customer;</li> <li>(ii) on the next Operational Day after the date of the Customer's fulfillment of all debt obligations under the Agreement (which arose as of the date of such fulfillment) and the Customer's payment of all debts under any other agreements concluded between the Bank and the Customer (including, but not limited to, under any credit agreements, agreements on the provision of banking services, factoring agreements, surety agreements, etc.), which will arise after the expiration of 90 (ninety) calendar days from the date of receipt by the Bank (excluding such date) of the relevant instruction on the revocation of consent to execution of payment transactions from Debiting the Account provided for in the Agreement.</li> </ul> <p>After the Revocation Date, the Bank has the right to provide services to the Customer based on the transactions concluded between the Bank and the Customer, only on the condition of their prepayment.</p> <p><b>12.10.7.</b> In the event that any transaction between the Bank and the Customer contains an instruction and authorization of the Customer for the Bank to carry out a direct debit of funds from the Customer's Account, the Parties agreed that such instruction from the Customer to carry out a direct debit of funds by the Bank shall be considered as the Customer's consent to debiting the Account by the Bank in accordance with the conditions defined by the relevant deeds between the Bank and the Customer.</p>	<p><b>12.10.6. Відкликання згоди на виконання платіжних операцій з дебетування Рахунку.</b> Для відкликання своєї згоди на виконання платіжних операцій з дебетування Рахунку(-ів), що передбачені Договором, Клієнт зобов'язаний за 90 (дев'яносто) календарних днів до дати відкликання такої згоди подати до Банку відповідне письмове розпорядження про відкликання згоди на виконання будь-якої або всіх платіжних операцій з дебетування Рахунку(-ів), що передбачені Договором. Таке розпорядження може бути подано до Банку у паперовій формі (має містити підписи уповноважених представників Клієнта та печатку (за наявності)) або у формі електронного документа, складеного і направлено до Банку відповідно до Правил ЕДО, та має бути оформлене за зразком, що міститься на Офіційному сайті Банку за посиланням: <a href="https://credit-agricole.ua/">https://credit-agricole.ua/</a>.</p> <p>Банк має право не прийняти розпорядження Клієнта про відкликання згоди на виконання будь-якої або всіх платіжних операцій з дебетування Рахунку, якщо воно не відповідає зазначеним вище вимогам.</p> <p>Згода вважається відкликаною в одну з наступних дат в залежності від випадку (надалі – «Дата Відкликання»):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(i) на 91 (дев'яносто перший) календарний день з дати отримання Банком (не враховуючи таку дату) відповідного розпорядження про відкликання згоди на виконання платіжних операцій з дебетування Рахунку, що передбачені цим Договором, у випадку відсутності станом на кінець Операційного Дня 90 (дев'яностого) календарного дня з дати отримання Банком (не враховуючи таку дату) відповідного розпорядження невиконаних зобов'язань за Договором та/або заборгованості за будь-якими іншими договорами, укладеними між Банком та Клієнтом;</li> <li>(ii) на наступний Операційний день після дати виконання Клієнтом всіх боргових зобов'язань за Договором (що виникли станом на дату такого виконання) та сплати Клієнтом всієї заборгованості за будь-якими іншими договорами, укладеними між Банком та Клієнтом (в тому числі, але не виключно, за будь-якими кредитними договорами, договорами про надання банківських послуг, договорами факторингу, договорами поруки тощо), що виникне після спливу 90 (дев'яноста) календарних днів з дати отримання Банком (не враховуючи таку дату) відповідного розпорядження про відкликання згоди на виконання платіжних операцій з Дебетування Рахунку, передбачених Договором.</li> </ul> <p>Після настання Дати відкликання Банк має право надавати послуги Клієнту за правочинами, укладеними між Банком та Клієнтом, виключно на умовах їх передоплати.</p> <p><b>12.10.7.</b> У випадку, якщо в будь-яких правочинах між Банком та Клієнтом міститься доручення та уповноваження Клієнта Банку здійснювати договірне списання коштів з Рахунку Клієнта, то Сторони погодилися таке доручення Клієнта на здійснення Банком договірного списання коштів вважати згодою Клієнта на дебетування Рахунку Банком згідно умов, визначених відповідними правочинами між Банком та Клієнтом.</p>
<p><b>12.11. The Customer's consent to the repayment of Debt obligations by a third party.</b> Notwithstanding the other terms of the Agreement, the Debt obligations under the Agreement may be fully or partially repaid by any third (other) party who has expressed a desire and is ready to repay the Customer's Debt obligations, to which the Customer gives his/her consent by signing the Agreement. In the event that such a third (other) party fulfills</p>	<p><b>12.11. Згода Клієнта на погашення Боргових зобов'язань третьою особою.</b> Не зважаючи на інші умови Договору, Боргові зобов'язання за Договором можуть бути погашені повністю або частково будь-якою третьою (іншою) особою, яка виявила бажання та готова погасити Боргові зобов'язання Клієнта, на що Клієнт підписанням Договору надає свою згоду. У випадку виконання</p>

<p>the Customer's debt obligations under the Agreement in full, the Bank's rights under the Agreement are transferred to such a party.</p>	<p>такою третьою (іншою) особою Боргових зобов'язань Клієнта за Договором в повному обсязі, до такої особи переходять права Банку за Договором.</p>
<p><b>12.12. The Customer's consent to information processing.</b> By signing the Agreement and by reading the Rules, the Customer, in order to prevent or terminate possible erroneous, improper Payment transactions, as well as in case of suspicion of fraud (or the existence of a risk of fraud) or other illegal actions (or the existence of a risk of committing other illegal actions), provides an irrevocable and unconditional permission (right) of the Bank, payment service providers (banking and non-banking) that have concluded an agreement with EMA on joining the joint use of EMA Anti Fraud Hub and EMA (including users of EMA Anti Fraud Hub), mobile operators to carry out processing of personal data (any action or combination of actions, such as collection, registration, accumulation, storage, adaptation, change, renewal, use, distribution, depersonalization, destruction of personal data), including the mobile phone number of the Holder, information about the replacement (status) and the availability of SIM card forwarding of the Holder's personal mobile phone number, and carrying out the SIM card status verification procedure and providing banking secrets, commercial secrets and other necessary information about the Customer's receipt of telecommunications, banking, financial and accompanying services, using, but not limited to, EMA, EMA Anti Fraud Hub.</p> <p>The EMA Anti Fraud Hub ensures the circulation of the following information between participants of the financial services market who have concluded an agreement with the EMA on joining the joint use of the EMA Anti Fraud Hub</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• regarding improper, illegal use of payment instruments and payment systems, payment infrastructure, equipment, software that can be used for compromising information;</li> <li>• regarding forgery of payment cards, electronic money, electronic wallets, etc.; - regarding unlawful or illegal actions in the field of obtaining (granting) loans, credits;</li> <li>• regarding the results of payment monitoring, authorization histories; - the results of information analysis, which contribute to the proper identification of payers, payees, subjects of legal relations of loans, lending, settlements;</li> <li>• photo / video / audio information, reference and statistical information; - methodological recommendations and expert information (<a href="https://www.ema.com.ua/business/antifraud-hub/">https://www.ema.com.ua/business/antifraud-hub/</a>)</li> </ul>	<p><b>12.12. Згода Клієнта на оброблення інформації.</b> Підписанням Договору та шляхом ознайомлення з Правилами Клієнт з метою попередження чи припинення можливих помилкових, неналежних Платіжних операцій, а також у разі підозри вчинення шахрайства (або існування ризику шахрайства) чи інших неправомірних дій (або існування ризику вчинення інших неправомірних дій), надає безвідкличний і безумовний дозвіл (право) Банку, надавачам платіжних послуг (банківським та небанківським), що уклали договір з ЄМА про приєднання до спільного використання EMA Anti Fraud Hub та ЄМА (в тому числі користувачам EMA Anti Fraud Hub), операторам мобільного зв'язку - здійснювати обробку персональних даних (будь-яку дію або сукупність дій, таких як збирання, реєстрація, накопичення, зберігання, адаптування, зміну, поновлення, використання, поширення, знеособлення, знищення персональних даних), включаючи номер мобільного телефону Держателя, інформацію про заміну (статус) та наявність переадресації SIM-картки персонального номеру мобільного телефону Держателя, та проведення процедури верифікації статусу SIM-картки та надавати банківську таємницю, комерційну таємницю та іншу необхідну інформацію про отримання Клієнтом телекомунікаційних, банківських, фінансових та супровідних послуг, використовуючи, але не обмежуючись, ЄМА, EMA Anti Fraud Hub.</p> <p>EMA Anti Fraud Hub забезпечує обіг наступної інформації між учасниками ринку фінансових послуг, що уклали договір з ЄМА про приєднання до спільного використання EMA Anti Fraud Hub:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• щодо неправомірного, незаконного використання платіжних інструментів та платіжних систем, платіжної інфраструктури, обладнання, програмного забезпечення, придатного для компрометації інформації;</li> <li>• щодо підробки платіжних карток, електронних грошей, електронних гаманців тощо; - щодо неправомірних або незаконних дій у сфері отримання (надання) позик, кредитів;</li> <li>• щодо результатів платіжного моніторингу, історій авторизації; - результати аналізу інформації, які сприяють належній ідентифікації платників, отримувачів, суб'єктів правовідносин позики, кредитування, розрахунків; фото /відео/ аудіо інформації, довідкової та статистичної інформації;-методичних рекомендацій та експертної інформації (<a href="https://www.ema.com.ua/business/antifraud-hub/">https://www.ema.com.ua/business/antifraud-hub/</a>).</li> </ul>
<p><b>12.13. Deposit and Account Guarantees</b></p> <p>12.13.1. Each Depositor (in this chapter the term "Depositor" shall be understood as the Customer/Depositor being the private entrepreneur/Individual engaged in independent professional activity) shall have a guarantee of funds reimbursement under his/her deposit by the Deposit Guarantee Fund (hereinafter referred to as the Fund). The Fund shall reimburse the funds equal to the deposit amount, including interests accrued as of the day when the Fund launches the procedure of the bank withdrawal from the market, but not exceeding the amount of the limit of funds reimbursement under deposits established as of the day of such decision irrespective of the number of deposits at one bank. The Depositor can get an up-to-date information and documents on deposit guarantee system on the information stands in the Bank's customer service premises, or by calling the Contact Center of the Bank and/or customer service premise area of any Bank's entity.</p> <p>12.13.2. By concluding this Agreement, the Parties have agreed that after signing the Agreement (during the second and all subsequent years of using a current and/or deposit account with the Bank), the Bank shall provide the Depositor with a Certificate of Deposit Guarantee System for Individuals by placing it on the Bank's Official</p>	<p><b>12.13. Гарантії за вкладом та рахунком</b></p> <p>12.13.1. Кожному Вкладнику (у цьому розділі під терміном «Вкладник» мається на увазі Клієнт/Вкладник – фізична особа-підприємець та особа, що займається незалежною професійною діяльністю) гарантоване відшкодування коштів за його вкладом Фондом гарантування вкладів фізичних осіб (надалі – Фонд). Інформація про функціонування системи гарантування розміщена на Офіційному сайті Банку. Також Вкладник може ознайомитися з актуальними документами та інформацією щодо системи гарантування вкладів фізичних осіб з інформаційних стендів в операційних залах Банку, або зателефонувавши до інформаційно-довідкової служби Банку та/або операційної зали будь-якої установи Банку.</p> <p>12.13.2. Укладенням цього Договору Сторони домовилися, що після підписання Договору (протягом другого і всіх наступних років користування поточним та/або вкладним (депозитним) рахунком у Банку) Банк надає Вкладнику Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб шляхом розміщення її на Офіційному сайті Банку в мережі Інтернет та/або направляє її в електронній формі</p>

<p>Website on the Internet and/or send it in electronic form by means of information, information and telecommunication systems (including Remote Service Systems) To the Customer's e-mail address specified in the Agreement (at the Bank's discretion). At the same time, the Parties have agreed that the Customer undertakes not less than once a calendar year to independently receive (read) the Reference posted on the Bank's Official Website. By signing the Agreement/ Banking Service Application, the Customer confirms familiarization with the Reference posted on the Bank's official website on the Internet.</p> <p>At the Depositor's request, the Certificate on the Deposit Guarantee System of Individuals is provided to the Depositor in paper form at the Bank's office. Banking Service Application</p>	<p>засобами інформаційних, інформаційно-телекомунікаційних систем (включаючи системи дистанційного обслуговування на електронну адресу Клієнта, зазначену в Договорі (за вибором Банку). При цьому Сторони домовилися, що Клієнт приймає на себе зобов'язання не рідше ніж один раз на календарний рік самостійно отримувати (ознайомлюватися) з розміщеною на офіційному сайті Банку Довідкою. Підписанням Договору/ Заяви про надання Банківської послуги, Клієнт підтверджує ознайомлення з Довідкою, розміщеною на Офіційному сайті Банку в мережі Інтернет.</p> <p>На вимогу Вкладника Довідка про систему гарантування вкладів фізичних осіб надається Вкладнику в паперовій формі в установі Банку.</p>
<p><b>XIII. FATCA. CRS. INTERNATIONAL SANCTIONS. FINANCIAL MONITORING MEASURES</b></p>	<p><b>РОЗДІЛ XIII FATCA. CRS. МІЖНАРОДНІ САНКЦІЇ. ЗАХОДИ У СФЕРІ ФІНАНСОВОГО МОНІТОРИНГУ.</b></p>
<p><b>13.1. FATCA. CRS.</b></p> <p>13.1.1. For the purposes of compliance with FATCA and CRS, the Customer hereby permits the Bank to disclose information about the Customer, which contains banking secrecy, personal data, confidential information, included into this Agreement or other agreements (Applications, minutes, letters) between the Bank and the Customer, to the foreign tax authority, including the U.S. Internal Revenue Service, and/or foreign tax agents required to withhold foreign taxes and duties in accordance with FATCA and/or entities participating in funds transfer onto the Customer's accounts (e.g., correspondent banks), under conditions stipulated by FATCA as well as the State Tax Service of Ukraine in cases provided for by the CRS.</p> <p>13.1.2. The Customer shall be obliged to provide upon request of the Bank documents or information in accordance with FATCA and CRS requirements, including other information and documents required for reporting on accountable accounts pursuant to the requirements of the international treaty, that provides for data exchange for tax purposes, designated by Verkhovna Rada of Ukraine as mandatory in Ukraine, or pursuant to requirements of inter-government convention, adopted on the basis of such treaty, required for due diligence of the Customer and confirming their tax status. The Customer shall be obliged to immediately inform the Bank on change of their tax status, and in case of acquisition of the US tax resident status and/or that of a tax resident of another country, except Ukraine and/or the USA, to immediately provide the Bank with confirmation documents.</p> <p>13.1.3. The Bank is obliged to comply with the requirements of FATCA and CRS. For compliance with the above requirements, the Bank shall be entitled to demand and receive from the Customer, and the Customer shall be obliged to provide upon request of the Bank documents or information in accordance with FATCA and CRS requirements, including those that are required for due diligence of the Customer, documents or information on tax residence status of the Customer, Customer's ultimate beneficial owners (controllers), and other information and documents required for reporting on accountable accounts pursuant to requirements of the international treaty, that provides for data exchange for tax purposes, designated by Verkhovna Rada of Ukraine as mandatory in Ukraine, or pursuant to the requirements of inter-government convention, adopted on the basis of such treaty, required for due diligence of the Customer and confirming their tax status. The Customer is obliged to notify the Bank immediately, but not later than within 10 working days, of the change of the relevant status of tax residence to comply with FATCA requirements, and not later than within 30 working days to notify the Bank of a change in the relevant tax residency status, to comply with CRS requirements.</p>	<p><b>13.1. FATCA. CRS.</b></p> <p>13.1.1. В цілях виконання FATCA та CRS цим Клієнт надає Банку дозвіл на розголошення інформації щодо Клієнта, яка містить банківську таємницю, персональні дані Клієнта, конфіденційну інформацію, що містяться в Договорі або в інших договорах (Заявах, протоколах, листах) Банку з Клієнтом, іноземному податковому органу, у тому числі Податковій службі США (IRS), та/або іноземним податковим агентам, зобов'язаним утримувати іноземні податки та збори згідно FATCA, та/або особам, що приймають участь у переказі коштів на рахунки Клієнта (наприклад, банкам-кореспондентам), у випадках, передбачених FATCA, а також Державній податковій службі України у випадках передбачених CRS. .</p> <p>13.1.2. Клієнт зобов'язаний надавати на вимогу Банку документи або відомості згідно з вимогами FATCA та CRS, у тому числі, іншу інформацію і документи, необхідні для звітності за підзвітними рахунками на виконання вимог міжнародного договору, що містить положення про обмін інформацією для податкових цілей, згода на обов'язковість якого надана Верховною Радою України, або укладеного на його підставі міжвідомчого договору, необхідні для проведення належної перевірки, а також, що підтверджують його податковий статус. Клієнт зобов'язаний негайно інформувати Банк про зміну свого податкового статусу та у разі набуття статусу податкового резидента США та/або податкового резидента іншої країни, крім України та/або США негайно надати до Банку підтверджуючі документи.</p> <p>13.1.3. Банк зобов'язаний виконувати вимоги FATCA та CRS. На виконання зазначених вимог Банк має право вимагати та отримувати від Клієнта, а Клієнт зобов'язаний надавати документи або відомості згідно з вимогами FATCA та CRS, у тому числі, необхідні для його належної перевірки, інформацію та документи про власний статус податкового резидентства та статус податкового резидентства своїх кінцевих бенефіціарних власників (контролерів), а також іншу інформацію і документи, необхідні для звітності за підзвітними рахунками на виконання вимог міжнародного договору, що містить положення про обмін інформацією для податкових цілей, згода на обов'язковість якого надана Верховною Радою України, або укладеного на його підставі міжвідомчого договору, необхідні для проведення належної перевірки, а також, що підтверджують його податковий статус. Клієнт зобов'язаний негайно, але не пізніше, ніж протягом 10 робочих днів повідомити Банку про зміну відповідного статусу податкового резидентства., , на виконання вимог FATCA, та не пізніше, ніж протягом 30 робочих днів повідомити Банку про зміну відповідного статусу податкового резидентства, на виконання вимог CRS.</p>



<p>In case the Customer fails to submit such documents or information or intentionally provides the Customer with false information about himself, the Bank may refuse to establish (maintain) business relations (including by terminating them) or refuse to serve the Customer.</p> <p>13.1.4. The Bank shall be entitled, upon its sole discretion, to close the Customer's account (a) if the Customer failed to provide documents or information in accordance with FATCA and CRS requirements, including those that are required for due diligence of the Customer, their ultimate beneficial owners, authorized representatives, or the Customer intentionally provided untrue information about themselves and/or (b) if there are other circumstances stipulated by FATCA and CRS.</p> <p>13.1.5. If any receipts received by the Customer may/shall be subject to taxation or withholding in accordance with FATCA requirements, the Customer shall consent to and instruct the Bank, and the Bank shall independently perform debiting, with frequency and/or in the circumstances stipulated by FATCA requirements, of cash funds in the amount required for compliance with FATCA requirements, from any current (card) and/or deposit account of the Customer opened with the Bank, and the Bank shall transfer the relevant funds to any account of the U.S. Internal Revenue Service or to any other account determined thereby.</p> <p>13.1.6. The Bank shall not be liable to the Customer, their counterparties for any withholding, sanctions, limitations or other adverse consequences with regard to a current account, cash funds and operations in the account, if such consequences are connected with the compliance with FATCA requirements by the U.S. Internal Revenue Service and/or fulfillment of CRS requirements by the State Tax Service of Ukraine, as well as, correspondent banks and other persons participating in money transfers, as well as for any losses, damages, moral harm, and/or lost income related thereto.</p> <p>13.1.7. By signing this Agreement the Customer represents and warrants that the Customer, their representatives and authorized persons and final beneficiary owners (controllers), are not U.S. tax residents and/or a tax residents of another country, except Ukraine and/or the USA (unless other information has been provided by the Customer to the Bank).</p> <p>The Customer shall be obliged to inform the Bank immediately about the change in tax status of the Customer or its ultimate beneficial owners, and if any of the above-mentioned persons acquires the U.S. tax resident status and/or that of a tax resident of another country, except Ukraine and/or the USA, the Customer shall immediately provide the Bank with confirmation documents.</p>	<p>У разі неподання Клієнтом таких документів або відомостей або умисного надання Клієнтом неправдивих відомостей про себе, Банк може відмовитися у встановленні (підтриманні) ділових відносин (в тому числі, шляхом їх розірвання) або відмовитися від обслуговування Клієнта.</p> <p>13.1.4. Банк має право закрити рахунок виключно на власний розсуд Банка (а) якщо Клієнтом не подані документи або відомості, згідно з вимогами FATCA та CRS, у тому числі, необхідні для належної перевірки Клієнта, його, кінцевих бенефіціарних власників, представників, або якщо Клієнтом умисно надані неправдиві відомості про себе, та/або (б) за наявності інших обставин, передбачених FATCA та CRS.</p> <p>13.1.5. У випадку якщо будь-які надходження, отримані Клієнтом, мають/можуть підлягати оподаткуванню або стягненню згідно вимог FATCA, Клієнт надає згоду та доручає Банку, а Банк виконує самостійно дебетування, з періодичністю та/або у випадках, визначених вимогами FATCA, грошових коштів у розмірі, необхідному для виконання вимог FATCA, з будь-якого поточного (карткового) та/або вкладного рахунку Клієнта, відкритого в Банку, та перераховує відповідні кошти на будь-який рахунок Податкової служби США (IRS) або на будь-який інший рахунок, визначений такою.</p> <p>13.1.6. Банк не несе відповідальності перед Клієнтом, його контрагентами за будь-які утримання, санкції, обмеження та інші негативні наслідки щодо рахунку, грошових коштів та операцій за рахунком, якщо такі наслідки пов'язані із виконанням вимог FATCA з боку Податкової служби США (IRS) та/або виконанням вимог CRS з боку Державної податкової служби України, а також, банків-кореспондентів та інших осіб, що приймають участь в переказах, а також за будь-які пов'язані з цим збитки, витрати, моральну шкоду та/або неотримані доходи.</p> <p>13.1.7. Клієнт підписанням Договору засвідчує та гарантує, що Клієнт, його представники і уповноважені особи, та його кінцеві бенефіціарні власники (контролери), не є податковим резидентом США та/або податковими резидентами іншої країни, крім України та/або США (якщо Клієнтом не було надано до Банку іншої інформації).</p> <p>Клієнт зобов'язаний негайно інформувати Банк про зміну свого податкового статусу чи податкового статусу його кінцевих бенефіціарних власників, та у разі набуття будь-якою з відповідних осіб статусу податкового резидента США та/або податкового резидента іншої країни, крім України та/або США негайно надати до Банку підтвердуючі документи.</p>
<p><b>13.2. International Sanctions and financial monitoring measures</b></p> <p>13.2.1. The Bank, being a member of the international Credit Agricole Group, shall observe the requirements and rules related to the international sanctions in accordance with the requirements of the UN Security Council, the European Union and OFAC, comply with the policy of Credit Agricole Group and internal documents of the Bank for avoidance of imposing of penalties on Credit Agricole Group and the Bank by the UN Security Council, the European Union and/or OFAC.</p> <p>Also, according to the requirements of the legislation in the area of financial monitoring, the Bank shall take measures aimed at mitigation of risks of usage of the Bank for legalization (laundering) of proceeds from crime, terrorism and/or proliferation of weapons of mass destruction finance and at compliance by the Bank with the requirements of Credit Agricole Group.</p>	<p><b>13.2. Міжнародні санкції та заходи у сфері фінансового моніторингу</b></p> <p>13.2.1. Банк, як частина міжнародної Групи Креді Аґріколь, виконує вимоги норм та правил, які стосуються міжнародних санкцій згідно вимог Ради ООН, Європейського Союзу та OFAC, дотримується політики Групи Креді Аґріколь та внутрішніх документів Банка з відповідних питань, з метою уникнення накладення на Групу Креді Аґріколь та Банк санкцій з боку Ради ООН, Європейського Союзу та/або OFAC.</p> <p>Також, відповідно до вимог Законодавства у сфері фінансового моніторингу Банк вживає заходів, спрямованих на зменшення ризиків використання Банка для легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та/або фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, і дотримання Банком вимог Групи Креді Аґріколь.</p>

<p>To ensure performance of the above-mentioned requirements and rules, the Bank shall perform the Transactions Under Watch according to the conditions set out in the Annex 1 hereto.</p> <p>13.2.2. In addition, at the request of the Bank, the Customer is obliged to provide such information and documents as the Bank is entitled to require from the Customer in accordance with the Law of Ukraine “On Prevention and Counteraction of Legalization (Laundering) of Proceeds of Crime, Financing Terrorism and Financing the Proliferation of Weapons of Mass Destruction” (including, but not limited to, those necessary for due diligence of the Customer, analysis and identification of financial transactions subject to financial monitoring, documents for monitoring of business relations and financial transactions subject to financial monitoring), no later than 5 business days from the date when the Customer has received such a request from the Bank, or within the period specified in the Bank’s request.</p> <p>13.2.3 The Bank shall also have the right to unilaterally refuse to provide Banking service, including, to refuse to conduct payment and/or cash transactions (to refuse in servicing), cancel the Agreement (fully or partially, concerning a separate Banking service) in the cases, set out by the Financial Monitoring Legislation and/or the Agreement and/or these Rules. The Bank may resume financial transactions (services) after obtaining of the requested information (documents) from the Customer and performance of due diligence of the Customer, etc. In such cases the Bank shall be relieved from liability (including, payment of penalty and damages) for refusing service and/or performing the relevant financial transaction to the Customer.</p>	<p>На виконання зазначеного проведення Банком Операцій під наглядом здійснюється відповідно до умов, визначених в Додатку 1 до Правил.</p> <p>13.2.2. На запит Банку Клієнт зобов’язаний надавати такі інформацію та документи, які Банк має право вимагати від Клієнта відповідно до Закону України «Про запобігання та протидію легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення» (зокрема, але не обмежуючись цим, ті що, необхідні для здійснення належної перевірки Клієнта, аналізу та виявлення фінансових операцій, що підлягають фінансовому моніторингу, документи, які необхідні для проведення моніторингу ділових відносин та фінансових операцій Клієнта, що здійснюються у процесі таких відносин, щодо відповідності таких фінансових операцій наявній у Банку інформації про Клієнта, його діяльність та ризик), в строк не пізніше 5 робочих днів із дня, коли Клієнт отримав такий запит від Банку, або в строк, визначений в запиті Банку.</p> <p>13.2.3 Банк має право в односторонньому порядку відмовити Клієнту у наданні Банківської послуги, в тому числі щодо здійснення розрахункових та/або касових операцій (відмовити в обслуговуванні), розірвати Договір (повністю або в частині, щодо окремої Банківської послуги) у випадках, передбачених Законодавством у сфері фінансового моніторингу та/або Договором та/або цими Правилами. Банк може відновити проведення фінансових операцій (обслуговування) після отримання від Клієнта запитуваної інформації (документів) та проведення належної перевірки Клієнта тощо.</p> <p>В таких випадках Банк звільняється від відповідальності (в тому числі від сплати пені та збитків) за відмову від здійснення обслуговування та/або виконання відповідної фінансової операції Клієнта.</p>
<p><b>XIV. AMENDMENT OF AGREEMENT TERMS AND TERMINATION OF AGREEMENT</b></p>	<p><b>XIV. ЗМІНА УМОВ ДОГОВОРУ. ПРИПИНЕННЯ ДІЇ ДОГОВОРУ</b></p>
<p><b>14.1.</b> The Agreement can be amended by mutual consent of the Parties, as well as according to the procedure stipulated in the Agreement, in particular, but not limited to cl. 3.3.1. Rules. The Agreement shall be terminated upon the end of the Agreement's validity period, as well as in the case of early termination of the Agreement, and in other cases provided for by the Legislation. In any case, the Agreement remains valid until the termination of all Debt obligations (through their fulfilment).</p> <p><b>14.2.</b> Early cancellation of the Agreement upon mutual consent of the Parties shall be executed by signing of a relevant agreement on cancellation of the Agreement by the Parties. Cancellation of the Agreement shall be allowed only provided no Debt Obligations between the Parties. The Agreement shall be deemed cancelled from the time of signing of a relevant agreement on cancellation of the Agreement by the Parties and in case of existence of any opened accounts – from the time of signing of a relevant agreement on cancellation of the Agreement by the Parties and closing of all accounts of the Customer with the Bank.</p> <p><b>14.3.</b> The Customer shall be entitled to cancel the Agreement unilaterally subject to written notification of a relevant Bank's entity thereon. For the purpose of the Agreement cancellation and account closing (if any), the Customer is obliged to specify the details of other account(s) for transfer of potential fund balance in such notification. If such information is not provided, the Bank will have the right, at its sole discretion, to transfer the balance of funds to any account of the Customer known to the Bank and to account such funds in a separate</p>	<p><b>14.1.</b> Договір може бути змінений за взаємною згодою Сторін, а також у порядку, передбаченому цим Договором, зокрема, але не виключно, п.3.3.1. Правил. Дія Договору припиняється з припиненням строку дії Договору, а також у випадку дострокового розірвання Договору, та у інших випадках, передбачених Законодавством. В будь-якому випадку, Договір залишається чинним до припинення всіх Боргових зобов’язань (шляхом їх повного виконання).</p> <p><b>14.2.</b> Дострокове розірвання Договору за взаємною згодою Сторін оформлюється підписанням Сторонами відповідного договору про розірвання Договору та допускається виключно за умови відсутності будь-яких Боргових зобов’язань між Сторонами. Договір вважатиметься розірваним з моменту укладення Сторонами відповідного договору про розірвання, а у випадку наявності відкритих рахунків – з моменту укладення Сторонами відповідного договору про розірвання та закриття всіх рахунків Клієнта в Банку.</p> <p><b>14.3.</b> Клієнт має право в односторонньому порядку достроково розірвати Договір, попередньо в письмовій формі повідомивши про це відповідну установу Банку. З метою розірвання Договору та закриття рахунків (за наявності), Клієнт зобов’язується зазначити в такому повідомленні реквізити іншого(-их) рахунку(-ів) для перерахування на нього (них) ймовірних залишків грошових коштів. У разі відсутності такої інформації Банк матиме право, виключно на власний розсуд, перерахувати залишок грошових коштів на будь-який відомий Банку рахунок Клієнта або обліковувати такі кошти</p>

account of the Bank on the conditions set out by the Tariffs of the Bank and to return them to the Customer on his/her demand while contacting the Bank.

The Agreement will be deemed cancelled in 15 calendar days from the date of receipt of the above notification by the Bank (not inclusive such date) and subject to closing of all accounts of the Customer with the Bank. If the Customer uses the Banking Service related to opening of Card Account/Sub-Account, the Agreement shall be deemed cancelled in 45 (forty five) calendar days from the date of receipt of the above notification by the Bank (not inclusive such date) and subject to closing of all accounts of the Customer with the Bank.

Before the moment of the Agreement cancellation the Customer is obliged to repay all Debt Obligations under the Agreement. In case of non-repayment of Debt Obligations within the defined time, the Debt Obligations of the Parties as well as the rights and obligations of the Parties concerning these Debt Obligations shall remain in force will their full performance.

**14.4.** The Bank shall have the right to unilaterally cancel the Agreement by sending a written notice to the Customer no later than 15 calendar days before the proposed termination date (or no later than 45 calendar days before the proposed termination date, if the Customer uses the Banking service associated with opening a Card Account/Sub-Account) (excluding such date). The Agreement will be deemed cancelled from the date specified by the Bank in the notice of closure of the Current Account and subject to closing of all accounts of the Customer with the Bank. For the purpose of the Agreement cancellation, the Bank shall close all accounts opened with the Bank, transfer the balance of funds (if any) to the separate account with the Bank and accounts it on the conditions defined by the Tariffs of the Bank until the Customer contacts the Bank.

Before the moment of the Agreement cancellation the Customer is obliged to repay all Debt Obligations under the Agreement. In case of non-repayment of Debt Obligations within the defined time, the Debt Obligations of the Parties as well as the rights and obligations of the Parties concerning these Debt Obligations shall remain in force will their full performance.

14.5. Without limiting the above, the Bank also has the right to terminate the Agreement and close the Customer's accounts, terminate the provision of Banking Services to the Customer in case of any circumstances that are grounds for termination of the Agreement in accordance with Article 1075 of the Civil Code of Ukraine. Legislation on financial monitoring (in particular, but not exclusively, defined in paragraph 13.2.3 of these Rules) and in the case of non-fulfillment by the Customer of his/her obligations, stipulated, in particular (but not exclusively), in clause 3.2.9 of the Rules.

In case of termination of the Agreement at the initiative of the Bank pursuant to this paragraph of the Rules, the Bank closes all Customer's accounts opened in accordance with this Agreement, terminates business relations on the date specified in the Customer's notice of termination and transfers the balance to any account known to the Bank of the Customer or to account for such funds on a separate account of the Bank under the conditions specified in the Bank's Tariffs and to return them to the Customer at his request upon application to the Bank, unless otherwise provided by the Agreement.

на окремому рахунку Банку на умовах, визначених Тарифами Банку, та повернути їх Клієнту на його вимогу при зверненні до Банку.

Договір буде вважатись розірваним через 15 календарних днів з дати отримання зазначеного повідомлення Банком (не включаючи таку дату), та за умови закриття всіх рахунків Клієнта в Банку. У випадку, якщо Клієнт користується Банківською послугою, пов'язаною з відкриттям Картрахунку/Субрахунку, Договір вважатиметься розірваним через 45 (сорок п'ять) календарних днів з дати отримання Банком зазначеного повідомлення (не включаючи таку дату) та за умови закриття всіх рахунків Клієнта в Банку.

До моменту розірвання Договору Клієнт зобов'язаний погасити всі Боргові зобов'язання за Договором. У випадку непогашення Боргових зобов'язань у визначений строк Боргові зобов'язання Сторін, а також права та обов'язки Сторін стосовно цих Боргових зобов'язань залишаються чинними до моменту їх повного виконання.

**14.4.** Банк має право в односторонньому порядку достроково розірвати Договір шляхом надіслання Клієнту письмового повідомлення не пізніше, ніж за 15 календарних днів до запропонованої дати розірвання (або не пізніше пізніше, ніж за 45 календарних днів до запропонованої дати розірвання, якщо Клієнт користується Банківською послугою, пов'язаною з відкриттям Картрахунку/Субрахунку) (не включаючи таку дату).

Договір буде вважатись розірваним з дати, зазначеної Банком в повідомленні про закриття Поточного рахунку, та за умови закриття всіх рахунків Клієнта в Банку (за наявності). З метою розірвання Договору Банк закриває всі відкриті в Банку рахунки, залишок грошових коштів (за наявності) перераховує на окремий рахунок в Банку та обліковує їх на умовах, визначених Тарифами Банку, до моменту звернення Клієнта в Банк.

До моменту розірвання Договору Клієнт зобов'язаний погасити Боргові зобов'язання за Договором. У випадку непогашення Боргових зобов'язань у визначений строк Боргові зобов'язання Сторін, а також права та обов'язки Сторін стосовно цих Боргових зобов'язань залишаються чинними до моменту їх повного виконання.

14.5. Не обмежуючи зазначене вище, Банк також має право розірвати Договір та закрити рахунки Клієнта, припинити надання Банківських послуг Клієнту в разі настання будь-якої з обставин, які є підставою для розірвання Договору відповідно до статті 1075 Цивільного кодексу України, а також у випадках, передбачених Законодавством з питань фінансового моніторингу (зокрема, але не виключно, визначених в п. 13.2.3 цих Правил) та у випадку не виконання Клієнтом своїх обов'язків, передбачених, зокрема (але не виключно), п. 3.2.9 Правил.

В разі розірвання Договору за ініціативою Банку на підставі цього пункту Правил Банк закриває всі рахунки Клієнта, відкриті відповідно до цього Договору, припиняє ділові відносини в дату, зазначену ним у відповідному повідомленні Клієнту про розірвання Договору та перераховує залишок коштів на будь-який відомий Банку рахунок Клієнта або обліковує такі кошти на окремому рахунку Банку на умовах, визначених Тарифами Банку, та повертає їх Клієнту на його вимогу при зверненні до Банку, якщо інше не передбачено Договором.

Annex 1 to

The RULES OF COMPLEX BANKING SERVICE OF LEGAL ENTITIES, PRIVATE ENTREPRENEURS AND PRIVATE INDIVIDUALS ENGAGED IN INDEPENDENT PROFESSIONAL ACTIVITY IN JSC CREDIT AGRICOLE BANK

(new version approved on January, 16, 2025,  
put into effect from January, 16, 2025)

Додаток 1 до

ПРАВИЛ КОМПЛЕКСНОГО БАНКІВСЬКОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ЮРИДИЧНИХ ОСІБ, ФІЗИЧНИХ ОСІБ – ПІДПРИЄМЦІВ ТА ФІЗИЧНИХ ОСІБ, ЯКІ ПРОВАДЯТЬ НЕЗАЛЕЖНУ ПРОФЕСІЙНУ ДІЯЛЬНІСТЬ АТ «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК»

(нова редакція, затверджена 16 січня 2025 року,  
введена в дію з 16 січня 2025 року)



УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ОПЕРАЦІЙ ПІД НАГЛЯДОМ  
КЛІЄНТІВ АТ «КРЕДІ АГРІКОЛЬ БАНК»/  
THE TERMS AND CONDITIONS OF HANDLING TRANSACTIONS UNDER WATCH FOR THE CUSTOMERS OF JSC CREDIT AGRICOLE BANK

TABLE OF CONTENTS		ЗМІСТ
I	GENERAL PROVISIONS	ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
II	TERMS AND DEFINITIONS	ТЕРМІНИ ТА ПОНЯТТЯ
III	FEATURES OF TRANSACTIONS UNDER WATCH	ОЗНАКИ ОПЕРАЦІЙ ПІД НАГЛЯДОМ
IV	SPECIAL CONDITIONS OF HANDLING TRANSACTIONS UNDER WATCH	ОСОБЛИВІ УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ОПЕРАЦІЙ ПІД НАГЛЯДОМ

<p><b>I. GENERAL PROVISIONS</b>  Terms and Conditions of handling of Transactions Under Watch (hereinafter, the Terms and Conditions) are applied by the Bank for the purpose of compliance by the Bank with the norms and rules concerning the International sanctions, and/or for the purpose of mitigation of risks of usage of the Bank for legalization (laundering) of proceeds from crime, terrorism and proliferation of weapons of mass destruction finance, as well as for the purpose of compliance by the Bank with the requirements of Credit Agricole Group on the respective issues.  Terms and Conditions constitute an inseparable part of the Rules and the Agreement, set out rules implemented by the Bank for the purpose of adhering to the International Sanctions, prevention of their breaches, including the features of Transactions under watch, terms and other conditions of their handling.</p>	<p><b>I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ</b>  Умови проведення Операцій під наглядом клієнтів Банку (надалі - Умови), застосовуються Банком з метою виконання Банком норм та правил, що стосуються Міжнародних санкцій, та/або з метою зменшення ризиків використання Банку для легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансування тероризму та фінансування розповсюдження зброї масового знищення і дотримання Банком вимог Групи Креді Агріколь з відповідних питань.  Умови є невід'ємною частиною Правил та Договору, визначають правила, які застосовуються Банком з метою дотримання правил та вимог Міжнародних санкцій, запобігання їх порушенню, в тому числі, ознаки Операцій під наглядом, строки та інші умови їх проведення.</p>
<p><b>II. TERMS AND DEFINITIONS</b></p> <p><b>INTERNATIONAL SANCTIONS</b> shall mean the economic or financial sanctions imposed on any Person, aircraft, vessel, country, territory or government including, but not limited to, embargoes, freezing of assets, sanctions against any particular sectors of an economy and other restrictions on engaging in dealings with the above mentioned sanctions targets.  For the purpose of this clause, International Sanctions are the ones which issued, administered or enforced: (i) by the United Nations Security Council, the European Union, France, the United States of America (including the U.S. Department of The Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) and the U.S. Department of State);  and/or  (ii) by competent authority of Ukraine  and/or  (iii) international sanctions, which have been recognized by Ukraine in accordance with the procedure, set out by the Ukrainian law.</p>	<p><b>II. ТЕРМІНИ ТА ПОНЯТТЯ</b></p> <p><b>МІЖНАРОДНІ САНКЦІЇ</b> – економічні або фінансові санкції, запроваджені щодо будь-якої Особи, повітряного судна, морського судна, країни, території або уряду, включаючи, але не обмежуючись цим, ембарго, «заморожування» активів, санкції стосовно певних секторів економіки та інші обмеження на проведення операцій з такими суб'єктами санкцій.  Для цілей цього пункту під визначення Міжнародні санкції підпадають ті санкції, які запроваджуються, адмініструються або застосовуються:  (i) Радою безпеки ООН, Європейським союзом, Францією, США (включаючи U.S. Department of the Treasury's Office of Foreign Assets Control (OFAC) та U.S. Department of State); та/або  (ii) уповноваженими органами України; та/або  (iii) міжнародні санкції, які визнані Україною згідно із процедурою, передбаченою чинним законодавством України.</p>
<p><b>PERSON</b> shall mean any individual or entity.</p>	<p><b>ОСОБА</b> - будь-яка фізична особа, юридична особа або інший суб'єкт правовідносин.</p>
<p><b>COUNTRY UNDER WATCH</b> shall mean any country or territory or government:  (i) targeted or whose government is subject to International Sanctions forbidding or restricting relationships with these country, territory or government (the "Sanctioned Country");  and/or  (ii) cooperation with which is generally restricted by the Bank (direct and indirect relations).</p>	<p><b>КРАЇНА ПІД НАГЛЯДОМ</b> –  будь-яка країна або територія або уряд:  (i) до якої чи щодо якого застосовуються Міжнародні санкції, якими запроваджено заборону або обмеження щодо взаємодії із такими країною або територією або урядом (надалі - «Країна під санкціями»); та/або  (ii) на роботу з якою Банком накладено загальну заборону (прямі та непрямі відносини).</p>

<p>Simultaneously with signing the Agreement, the Bank shall provide the Customer with a list of Countries Under Watch. If the abovementioned list is amended, the Bank notifies the Customer of this by means of sending the effective list to the Customer:</p> <p>a) via the RSS, or  b) by giving the hard copy of the List in the premises of the Bank while the Customer's visit; or  c) by giving the hard copy of the List with the account statement (for the Customers not using the RSS service); or  d) via e-mail to an address specified by the Customer in the questionnaire;</p>	<p>Одночасно із підписанням Договору Банк надає Клієнту перелік Країн під наглядом. У разі внесення будь-яких змін до відповідного переліку, Банк повідомляє про це Клієнта шляхом направлення/ Клієнту актуального переліку:</p> <p>а) за допомогою СДО або  в) надання у роздрукованому вигляді у приміщенні Банку при відвідуванні Клієнтом відділення Банку; або  г) надання у роздрукованому вигляді разом з випискою по рахунку (для Клієнтів у яких відсутня послуга СДО); або  а) електронною поштою на зазначену Клієнтом в опитувальнику Клієнта адресу його електронної скриньки;</p>
<p><b>SANCTIONED PERSON</b> shall mean any Person subject to or targeted by the International Sanctions.</p>	<p><b>ОСОБА ПІД САНКЦІЯМИ</b> - будь-яка Особа, яка є суб'єктом Міжнародних санкцій або щодо якої такі санкції застосовуються.</p>
<p><b>TRANSACTION UNDER WATCH</b> shall mean any financial transaction of the Customer concerning which the Bank has assumption that such transaction is: (i) in any manner related to the Sanctioned Person or (ii) in any manner related to the Country under watch, the list of which is determined by the Bank in its own discretion, or (iii) is made under the contract the subject matter of which is the embargo good/service and/or dual-use good/service and any financial transaction (funds transfer) which do not contain complete originator information (name, address and account number) in accordance with FATF Special Recommendation VII.</p>	<p><b>ОПЕРАЦІЯ ПІД НАГЛЯДОМ</b> - означає фінансову операцію Клієнта, щодо якої у Банку виникає припущення, що така операція: (i) пов'язана будь-яким чином із Особою під санкціями або (ii) пов'язана будь-яким чином з Країною під наглядом, перелік яких визначається Банком на власний розсуд, або (iii) здійснюється за контрактом, предметом якого є товар/послуга ембарго та/або товар/послуга подвійного призначення, а також, фінансову операцію (переказ коштів), яка не супроводжується повною інформацією щодо ініціатора переказу, як це вимагається Спеціальною рекомендацією VII ФАТФ.</p>
<p><b>CONTROL RELATIONS</b> shall mean relations that allow an individual or an entity to exercise control over the activity of another person, in particular, through: right of ownership or usage of the material part (25% and more) or all assets of the business entity; influence on entering into agreements and contracts that enable determination of conditions of business activity of the business entity; rights ensuring decisive influence on composition, results of voting and decisions of management bodies of the business entity, right to give binding instructions or perform the function of a management body of the business entity. Other terms used in Terms and Conditions shall have the meaning and contents as defined in the Agreement, the Rules and the effective law.</p>	<p><b>ВІДНОСИНИ КОНТРОЛЮ</b> - відносини, які надають можливість фізичній або юридичній особі здійснювати контроль за діяльністю іншої особи, зокрема, за допомогою: права володіння чи користування значною частиною (25% і більше) або всіма активами суб'єкта господарювання; впливу на укладання договорів і контрактів, які дають можливість визначати умови господарської діяльності суб'єкта господарювання; права, яке забезпечує вирішальний вплив на формування складу, результати голосування та рішення органів управління суб'єкта господарювання, права давати обов'язкові для виконання вказівки або виконувати функції органу управління суб'єкта господарювання. Інші терміни, що вживаються в Умовах, мають значення і зміст, визначені Договором, Правилами та Законодавством.</p>
<p><b>III FEATURES OF TRANSACTIONS UNDER WATCH</b></p>	<p><b>III ОЗНАКИ ОПЕРАЦІЙ ПІД НАГЛЯДОМ</b></p>
<p>3.1. The Bank at its own discretion defines whether the financial transaction of the Customer belongs to Transactions Under Watch being governed by the following criteria:  3.1.1. The transaction may be considered as related to the Sanctioned Person if at least one of the features listed below exists:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Customer's counterparty under the transaction or a banking institution taking part in transaction handling is a Sanctioned Person;</li> <li>- the Customer or its counterparty under the transaction are related by Control Relations with the Sanctioned Person;</li> <li>- activity of the Customer or a counterparty of the Customer under the transactions can be indirectly influenced by the Sanctioned Person (in particular, through indirect ownership);</li> <li>- final recipient / final consumer / manufacturer / shipper of the contract goods/services/works (hereinafter – the «contract goods») is the Sanctioned Person;</li> </ul>	<p>3.1. Банк на власний розсуд визначає, що фінансова операція клієнта належить до Операцій під наглядом, керуючись наступними критеріями:  3.1.1. Операція може бути пов'язана із Особою під санкціями за наявності принаймні однієї з ознак, зазначених нижче:</p> <p>Операція може розглядатися як така, що пов'язана із Особою під санкціями за наявності принаймні однієї з ознак, зазначених нижче:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- контрагент Клієнта за операцією чи банківська установа, яка бере участь в проведенні операції, є Особою під санкціями;</li> <li>- Клієнт чи його контрагент за операцією пов'язані Відносинами контролю з Особою під санкціями;</li> <li>- Особа під санкціями може здійснювати опосередкований вплив (зокрема, завдяки опосередкованому володінню) на діяльність Клієнта чи контрагента Клієнта за операцією;</li> </ul>

<p>- the vehicle used for transportation of the contract goods is targeted by International Sanctions; - the contract on the basis of which the transaction is being handled, is signed by the Sanctioned Person on behalf of the Customer or its counterparty.</p> <p>3.1.2. The transaction can be considered as related to the Country Under Watch subject to existence of at least one of the features listed below: - Customer's counterparty under the transaction or a banking institution taking part in transaction handling are registered/located in the Country Under Watch, or - the Customer or its counterparty under the transaction is related by Control Relations with the Country under watch; - subject of the contract on the basis of which the transaction is being handled is contract goods whose manufacturer / shipper, final recipient, final consumer is the person registered/located in the Country Under Watch, or - the vehicle used for transportation of the contract goods is registered in the Country Under Watch or the transportation route for such goods passes through the territory of the Country Under Watch;</p> <p>3.1.3. The Bank is entitled to demand and the Customer is obliged to provide upon request of the Bank within 3 banking days information with respect to the circumstances and context of any transaction of the Customer such as the funds nature, destination and source, as well as any supporting documents in order to justify the information provided, especially in case of Transaction Under Watch or unusual operation with regard to the operations usually booked on the Customer account.</p> <p>3.1.4. As long as the Bank has not been provided with information considered as satisfactory to demonstrate the absence of non-compliance to International Sanctions risk, <i>the Bank</i> is entitled not to fulfill <i>the Customer's</i> instructions and to block the related funds or bank account when applicable.</p> <p>3.1.5. The Customer is informed that the Bank may carry out additional investigations with respect to any transaction when, according to the Bank's own analysis, the fulfillment of this operation would cause or is likely to cause a breach to an International Sanctions regulation, and, that, such investigations may delay the fulfillment of the Customer's instructions.</p> <p>3.1.6. The Bank shall not be held liable for any delay in or refusal of execution of any instruction of a Customer, or rejection of any transaction of a Customer, or freezing/blocking funds or accounts, due to International Sanctions compliance. Under such circumstances, no penalty or contractual indemnity will be due to the Customer.</p>	<p>- якщо кінцевим отримувачем / кінцевим споживачем / виробником / вантажовідправником товару/послуги/роботи за контрактом (надалі – «предмет контракту») є Особа під санкціями; - щодо транспортного засобу, яким здійснюється транспортування предмета контракту, застосовано Міжнародні санкції; - контракт, на підставі якого проводиться операція, підписаний Особою під санкціями від імені Клієнта або його контрагента.</p> <p>3.1.2. Операція може бути пов'язана із Країною під наглядом за наявності принаймні однієї з ознак, зазначених нижче: - контрагент Клієнта за операцією або банківська установа, яка бере участь у проведенні фінансової операції, зареєстровані/мають місцезнаходження в Країні під наглядом; або - Клієнт чи його контрагент за операцією пов'язані Відносинами контролю з Країною під наглядом; - предметом контракту, на підставі якого проводиться операція, є товар/послуга/робота, виробником, вантажовідправником, кінцевим отримувачем, кінцевим споживачем якого є особа, яка зареєстрована/має місцезнаходження в Країні під наглядом; або - транспортний засіб, яким здійснюється транспортування такого предмета контракту, зареєстрований в Країні під наглядом; або маршрут транспортування такого предмета контракту проходить територією Країни під наглядом;</p> <p>3.1.3. Банк має право вимагати, а Клієнт зобов'язаний надати на запит Банка в строк до 3 Робочих днів, інформацію щодо обставин проведення та змісту будь-якої операції Клієнта, зокрема щодо характеру (виду) коштів, їх призначення та джерел походження, а також будь-які документи на підтвердження наданої інформації, особливо щодо Операції під наглядом або операції, яка є незвичайною у відношенні до інших операцій, які провадяться Клієнтом за рахунком.</p> <p>3.1.4. Допоки Банку не надано інформації що може вважатися достатньою для цілей доведення (доказового обґрунтування) відсутності ризику недотримання Міжнародних санкцій, Банк має право не виконувати розпорядження Клієнта та здійснити блокування коштів або рахунку, в залежності від випадку.</p> <p>3.1.5. Клієнт усвідомлює, що Банк може проводити додаткові розслідування у відношенні до будь-якої операції, проведення якої, за припущенням Банка, призведе або може призвести до порушення вимог Міжнародних санкцій, та, що проведення такого розслідування може мати наслідком збільшення строків виконання розпоряджень Клієнта.</p> <p>3.1.6. Банк не буде нести відповідальність за затримку або відмову у виконанні будь-якого розпорядження Клієнта, або відмову у проведенні будь-якої операції Клієнта, або «заморожування»/блокування коштів або рахунків, якщо такі дії обумовлені виконанням вимог Міжнародних санкцій. За таких обставин жодні штрафні санкції або відшкодування збитків не підлягають сплаті на користь Клієнта.</p>
<p><b>IV TIMING AND CONDITIONS OF HANDLING OF TRANSACTIONS UNDER WATCH</b></p>	<p><b>IV СТРОКИ ТА УМОВИ ПРОВЕДЕННЯ ОПЕРАЦІЙ ПІД НАГЛЯДОМ</b></p>
<p>4.1. For the purpose of compliance with the norms and rules concerning International Sanctions and/or for the purpose of mitigation of risks of usage the Bank for legalization (laundering) of proceeds from crime, terrorism and proliferation of weapons of mass destruction finance and for the purpose of compliance with requirements of Credit Agricole Group by the Bank, the Bank has the right to refuse from handling of Transactions Under Watch, or to perform the Payment Instruction in a foreign currency</p>	<p>4.1. З метою виконання Банком норм та правил, що стосуються Міжнародних санкцій та/або з метою зменшення ризиків використання Банка для легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансування тероризму та фінансування розповсюдження зброї масового знищення і дотримання Банком вимог Групи Креді Аґріколь, Банк має право відмовитись від проведення Операції під наглядом, а також виконувати Платіжну інструкцію в іноземній валюті, надану Клієнтом з метою</p>

<p>submitted by the Customer for the purpose of handling of the Transaction Under Watch, within 30 banking days from the date of receipt by the Bank of such Payment Instruction, and to credit funds in foreign currency received from non-resident payer in favor of the Customer under the Transaction Under Watch, within 30 banking days from the date of receipt by the Bank of notification from non-resident bank on funds transfer in foreign currency.</p> <p>4.2. Notwithstanding anything to the contrary above, the Bank shall have the right to reject or suspend any payment transaction (either received or to be issued), and to block the related funds or bank account of the Customer when, according to the Bank's own analysis, the fulfillment of this operation would cause or is likely to cause a breach to an International Sanctions.</p>	<p>проведення Операції під наглядом, в строк до 30 Робочих днів з дати отримання Банком такої Платіжної інструкції, та здійснювати зарахування на рахунок Клієнта коштів в іноземній валюті, які надійшли від нерезидента-платника на користь Клієнта за Операцією під наглядом, в строк до 30 Робочих днів з дати отримання Банком від банку-нерезидента повідомлення про переказ коштів в іноземній валюті.</p> <p>4.2. Незважаючи на будь-які інші положення вище, Банк має право відмовити у проведенні або зупинити проведення будь-якої платіжної операції (як щодо прибуткових так і щодо видаткових операцій) та здійснити блокування відповідних коштів або банківського рахунку Клієнта, якщо за висновком Банка, проведення відповідної операції призведе або може призвести до порушення вимог Міжнародних санкцій.</p>
<p><b>V. WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND COVENANTS</b></p>	<p><b>V. СВІДЧЕННЯ, ГАРАНТІЇ ТА ЗОБОВ'ЯЗАННЯ</b></p>
<p>5.1. The Customer represents and warrants that neither the Customer nor, to its knowledge, any of its subsidiaries, any director, officer, employee, agent or representative the Customer or of its subsidiaries or affiliates is:</p> <p>(a) a Sanctioned Person, or</p> <p>(b) a Person that is:</p> <p>(i) owned or controlled by a Sanctioned Person, or</p> <p>(ii) located, incorporated or resident in a Sanctioned Country, or</p> <p>(iii) engaged in any activity with a Sanctioned Person, or</p> <p>(iv) having received funds or any other assets from a Sanctioned Person, or</p> <p>(v) engaged in any activity with a Person located, incorporated or resident in a Sanctioned Country.</p> <p>The present representations are deemed to be repeated until the Agreement termination.</p> <p>5.2. The Customer undertakes to immediately notify the Bank of any fact arising to its knowledge which is likely to make inaccurate any of its representations with respect to International Sanctions, provided in this Agreement.</p> <p>5.3. The Customer represents and covenants that it will not, directly or indirectly, use the proceeds of this Agreement, lend, contribute (to the charter fund), or will not otherwise make available such proceeds to any subsidiary, partner engaged in joint activity or any other Person in any transaction that could result in financing or facilitating activities or business relationships:</p> <p>(i) with a Sanctioned Person or a Person located in any Sanctioned Country, or</p> <p>(ii) that would somehow cause any Person to be in breach of International Sanctions, including any of the Persons involved in the Agreement.</p> <p>5.4. The Customer agrees that it shall not fund all or part of any repayment or prepayment made under this Agreement out of proceeds derived from any transaction with any Sanctioned Person or any Person located in any Sanctioned Country.</p> <p>5.5. The Bank shall duly perform Customer's transactions under the account, render services to the Customer according to the terms and conditions of the Agreement subject to compliance with the imperative provisions of the applicable law. Upon request of the Customer the Bank shall notify the</p>	<p>5.1. Клієнт засвідчує та гарантує, що ані він ані, наскільки відомо Клієнту, будь-яке з його дочірніх підприємств та, будь-який директор, посадова особа, співробітник, агент (повірений), представник Клієнта чи представник будь-якого з його дочірніх підприємств або пов'язаних осіб, не є:</p> <p>(a) Особою під санкціями, або</p> <p>(б) Особою, яка:</p> <p>(i) належить або підконтрольна Особі під санкціями; або</p> <p>(ii) має місцезнаходження, зареєстрована в Країні під санкціями, або є її резидентом; або</p> <p>(iii) яка здійснює будь-яку діяльність із Особою під санкціями; або</p> <p>(iv) яка отримала будь-які кошти або будь-які інші активи від Особою під санкціями;</p> <p>(v) яка здійснює будь-яку діяльність із Особою, що має місцезнаходження, зареєстрована в Країні під санкціями, або є її резидентом.</p> <p>Зазначені свідчення та заяви вважатимуться повторюваними до моменту припинення дії Договору.</p> <p>5.2. Клієнт зобов'язується негайно повідомити Банк про будь-який факт, який стає йому відомий, та який може призвести до того, що стане невірним будь-яке надане за Договором свідчення чи заява Клієнта щодо Міжнародних санкцій.</p> <p>5.3. Клієнт гарантує та зобов'язується, що він не буде, прямо або опосередковано, використовувати кошти, отримані за Договором, позичати кошти, вносити кошти (у статутний фонд), або не буде будь-яким іншим чином робити такі кошти доступними будь-якій дочірній компанії, партнеру по спільній діяльності або іншій Особі, в межах будь-якої операції, здійснення якої могло б призвести до фінансування або сприяння діяльності або бізнес-відносинам:</p> <p>(i) із Особою під санкціями або Особою, місцезнаходженням якої є будь-яка Країна під санкціями, або</p> <p>(ii) що могло б призвести, в будь-якому випадку, до порушення Міжнародних санкцій будь-якою Особою, включаючи будь-яку Особу, задіяну у виконанні Договору.</p> <p>5.4. Клієнт надає згоду не фінансувати (в повному обсязі або частково) будь-яке строкове чи дострокове виконання грошового зобов'язання за Договором за рахунок надходжень, отриманих від будь-якої операції із будь-якою Особою під санкціями або будь-якою Особою, місцезнаходженням якої є Країна під санкціями.</p> <p>5.5. Банк зобов'язується належним чином проводити операції Клієнта за рахунком, надавати Клієнту послуги, передбачені Договором, в порядку та в строки, передбачені Договором з дотриманням обов'язкових до застосування норм чинного законодавства. На запит Клієнта Банк повідомить Клієнта про статус операції, яка ініційована Клієнтом або на користь Клієнта, якщо інше не передбачено чинним законодавством.</p>



Customer on the status of the transaction initiated by or on behalf of the Customer, unless otherwise stipulated by the applicable law.	
<b>6. PRIORITY OF THE PROVISIONS</b>	<b>6. ПРІОРИТЕТ ПОЛОЖЕНЬ</b>
6.1. Norms and provisions herein shall prevail over other norms and provisions of the Agreement and the Rules. In case of contradictions between provisions herein and other provisions of the Agreement and/or the Rules, the provisions herein shall be applied.	6.1. Норми та положення цього Додатку мають перевагу над іншими нормами та положеннями Договору та Правил. У випадку протиріч між положеннями цього Додатку та іншими положеннями Договору та/або Правил, застосуванню підлягають положення цього Додатку.

**Annex 2 to  
The RULES OF COMPLEX BANKING SERVICE OF LEGAL ENTITIES, PRIVATE ENTREPRENEURS  
IN JSC CREDIT AGRICOLE BANK AND PRIVATE INDIVIDUALS ENGAGED IN INDEPENDENT  
PROFESSIONAL ACTIVITY**

(new version approved on January, 16, 2025,  
put into effect from January, 16, 2025)

**Додаток 2 до  
ПРАВИЛ КОМПЛЕКСНОГО БАНКІВСЬКОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ ЮРИДИЧНИХ ОСІБ,  
ФІЗИЧНИХ ОСІБ – ПІДПРИЄМЦІВ ТА ФІЗИЧНИХ ОСІБ, ЯКІ ПРОВАДЯТЬ НЕЗАЛЕЖНУ  
ПРОФЕСІЙНУ ДІЯЛЬНІСТЬ АТ «КРЕДІ АГРИКОЛЬ БАНК»**  
(нова редакція, затверджена 16 січня 2025 року,  
введена в дію з 16 січня 2025 року)



PECULIARITIES OF EXECUTING TRANSACTIONS ON PURCHASE / SALE / EXCHANGE OF FOREIGN CURRENCY	ОСОБЛИВОСТІ ЗДІЙСНЕННЯ ОПЕРАЦІЙ З КУПІВЛІ/ПРОДАЖУ/ОБМІНУ ІНОЗЕМНОЇ ВАЛЮТИ
<p>1. Transactions on purchase, sale, and exchange of foreign currency are executed by the Bank on the basis of a customer's requests for purchase / sale of foreign currency. Transactions on purchase, sale, and exchange of foreign currency without submission of a respective application by a customer may be executed in cases stipulated by the current legislation, the Rules or other agreements between the Bank and the Customer. In a separate agreement between the Bank and the Customer, peculiarities of the purchase, sale, and exchange of foreign currency may be provided for without submission of a respective application by a Customer that differs from these Rules. When it is required by the effective law of Ukraine, the application should be submitted together with documents that confirm the availability of grounds/obligations for performance of the respective transaction. The Application shall be performed by the Bank on the day of submission (unless the conditions of the application prescribe otherwise) provided that (i) the respective application was received by the Bank by 11.00 a.m. of such day; (ii) the balance of funds in the Current Account of the Customer required for its performance is sufficient; (iii) the Customer has provided the Bank with a package of documents required by the Agreement, other agreements between the Customer and the Bank, and the Legislation, in a due form; and (iv) other requirements established by the Legislation are complied with. The Bank shall have the right to extend the acceptance and performance of applications after the above-mentioned time upon its own decision.</p>	<p>1. Операції з купівлі, продажу, обміну іноземної валюти здійснюються Банком на підставі заяв клієнта про купівлю/про продаж іноземної валюти. Операції з купівлі, продажу, обміну іноземної валюти без подання Клієнтом відповідної заяви можуть здійснюватися у випадках, передбачених чинним законодавством, Правилами або іншими договорами між Банком та Клієнтом. В окремому договорі між Банком та Клієнтом може бути передбачені особливості проведення купівлі, продажу, обміну іноземної валюти без подання Клієнтом відповідної заяви, що відрізняються від цих Правил. У випадках, коли вимагається чинним законодавством України, заява має бути надана разом із документами, якими підтверджуються наявність підстав/зобов'язань для проведення відповідної операції. Заява виконується Банком у день подання (якщо умовами заяви не передбачено інше) за умови, що (i) відповідна заява отримана Банком до 11.00 такого дня; (ii) достатнього залишку коштів на Поточному рахунку Клієнта, необхідного для її виконання, (iii) надання Клієнтом Банку в належній формі пакету документів, що вимагається Договором, іншими договорами Клієнта з Банком та Законодавством та (iv) дотримання інших вимог, встановлених Законодавством. Банк має право за власним рішенням продовжити прийом та виконання заяв після вказаного вище часу.</p>
<p>2. An application for the purchase of foreign currency submitted to the Bank by a Customer shall have the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– name and physical address of the Bank;</li> <li>– name of the document – application for the purchase of foreign currency;</li> <li>– date of drafting an application for the purchase of foreign currency;</li> </ul>	<p>2. Заява про купівлю іноземної валюти, яку надає Банку Клієнт, має містити наступні реквізити:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- найменування та місцезнаходження Банку;</li> <li>- назву документа - заява про купівлю іноземної валюти;</li> <li>- дату складання заяви про купівлю іноземної валюти;</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- full or short name of the Customer, physical address, full name of the Customer's authorized representative and telephone/fax number;</li> <li>- grounds for purchasing foreign currency, that is references to the documents being grounds for purchasing foreign currency;</li> <li>- name of the foreign currency the purchase of which is entrusted to the Bank by the Customer;</li> <li>- the amount of foreign currency to be purchased in numbers (the value "for the amount equivalent to the amount of money accrued for the purchase of foreign currency" is possible);</li> <li>- the purchase exchange rate in hryvnia ( numerical value of the purchase exchange rate or the value "at the exchange rate of the authorized bank" is possible);</li> <li>- number of the current account of the Customer with the Bank in foreign currency to which the Customer entrusts the Bank to accrue the purchased foreign currency;</li> <li>- the signatures of the responsible persons of the Customer as specified in the signatures card;</li> <li>- Number of the current account of the Customer with the Bank in hryvnia from which the Customer entrusts the Bank to debit the money necessary for purchasing foreign currency and paying commission to the Bank for rendering such services;</li> <li>- An instruction of the Customer to the Bank to transfer the money in hryvnia that was not used for the purchase to the current account of the Customer with the Bank upon purchasing, as well as the payment details of a respective account of the Customer;</li> <li>- An instruction of the Customer to the Bank to debit the commission from the current account of the Customer with the Bank in hryvnia;</li> <li>- An instruction to the Bank to sale purchaser foreign currency which will not be transferred as intended within time limits established by the effective law.</li> </ul> <p>The application for the purchase of foreign currency may additionally contain the amount of commission to the Bank, as well as additional information necessary for executing a certain transaction.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- повне або скорочене найменування Клієнта, місцезнаходження, П.І.Б. уповноваженої особи клієнта та номер телефону /факсу;</li> <li>- підставу для купівлі іноземної валюти, тобто посилання на документи, які є підставою для купівлі іноземної валюти;</li> <li>- назву іноземної валюти, яку Клієнт доручає Банку купити;</li> <li>- суму купівлі іноземної валюти цифрами (можливе значення "на суму, еквівалентну сумі коштів у гривнях, що перераховуватимуться на купівлю іноземної валюти");</li> <li>- курс купівлі в гривнях (цифрове значення курсу купівлі або можливе значення "за курсом уповноваженого банку");</li> <li>- номер поточного рахунку Клієнта в Банку в іноземній валюті, на який Клієнт доручає Банку зарахувати придбану іноземну валюту;</li> <li>- підписи відповідальних осіб Клієнта, які заявлені Клієнтом у картці зі зразками підписів.</li> <li>- номер поточного рахунку Клієнта в Банку в гривні, з якого Клієнт доручає Банку списати кошти в гривні, що потрібні для купівлі іноземної валюти та сплати Банку комісійної винагороди за здійснення такої купівлі</li> <li>- доручення Клієнта Банку після купівлі перерахувати невикористані для купівлі кошти в гривні на поточний рахунок Клієнта в Банку та реквізити відповідного рахунку Клієнта;</li> <li>- доручення Клієнта Банку списати комісійну винагороду з поточного рахунку Клієнта в Банку в гривні;</li> <li>- доручення Банку продати куплену, обмінану іноземну валюту, що не буде перерахована за призначенням у строк, визначений чинним законодавством.</li> </ul> <p>В заяві про купівлю іноземної валюти може додатково бути вказаний розмір комісійної винагороди Банку, а також додаткові відомості, необхідні для проведення конкретної операції.</p>
<p>3. If the foreign currency purchased in accordance with any application of a Customer is not transferred by the Customer in line with the designated use within the period provided for by the legislation of Ukraine upon accruing to the current account of the Customer with the Bank, the Customer thereby entrusts to the Bank to sell this foreign currency in the interbanking FX market of Ukraine.</p>	<p>3. Якщо іноземна валюта придбана згідно з будь-якою заявою Клієнта не буде перерахована Клієнтом за призначенням у визначений законодавством України строк після зарахування на поточний рахунок Клієнта в Банку, цим Клієнт доручає Банку продати цю іноземну валюту на міжбанківському валютному ринку України.</p>
<p>4. The application for the selling of foreign currency shall contain the following details:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- name and physical address of the Bank;</li> <li>- name of the document – application for the selling of foreign currency;</li> <li>- date of drafting an application for the selling of foreign currency;</li> <li>- full or short name of the Customer, physical address, full name of the Customer's authorized representative and telephone/fax number;</li> <li>- number of the account of the Customer with the Bank in foreign currency from which the Customer entrusts the Bank to sell the foreign currency;</li> <li>- name of foreign currency that is being sold;</li> <li>- the amount of foreign currency to be sold in numbers or hryvnia equivalent of the foreign currency that the Customer entrusts the Bank to sell in line with the exchange rate specified in the application;</li> <li>- the selling exchange rate in hryvnia (the numerical value of the selling exchange rate or the value "at the exchange rate of the authorized bank" is possible);</li> </ul>	<p>4. Заява про продаж іноземної валюти має містити наступні реквізити:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- найменування та місцезнаходження Банку;</li> <li>- назву документа - заява про продаж іноземної валюти;</li> <li>- дату складання заяви про продаж іноземної валюти;</li> <li>- повне або скорочене найменування Клієнта, місцезнаходження, П.І.Б. уповноваженої особи клієнта та номер телефону/факсу;</li> <li>- номер рахунку Клієнта в Банку в іноземній валюті, з якого Клієнт доручає здійснити продаж іноземної валюти;</li> <li>- назву іноземної валюти, що продається;</li> <li>- суму продажу іноземної валюти цифрами; або гривневий еквівалент іноземної валюти, яку Клієнт доручає Банку продати відповідно до встановленого в заяві курсу;</li> <li>- курс продажу в гривнях (цифрове значення курсу продажу або можливе значення "за курсом уповноваженого банку");</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- the number of current account of the Customer in hryvnia to which the hryvnia equivalent of the sold foreign currency shall be accrued, name and code of the authorized bank with which such account is opened;</li> <li>- the signatures of the responsible persons of the Customer as specified in the signatures card;</li> <li>- an instruction of the Customer of the Bank to return the foreign currency to the account of the Customer in case of impossibility to perform the application, as well as payment details of a respective account;</li> <li>- an instruction of the Customer to the Bank to withhold commission in hryvnia from the money received from the selling of foreign currency without accruing such commission to the current account of the Customer in domestic currency.</li> </ul> <p>The application for the selling of foreign currency may additionally contain the amount of commission to the Bank, as well as additional information necessary for executing a certain transaction</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- номер поточного рахунку Клієнта в гривнях, на який потрібно зарахувати гривневий еквівалент проданої іноземної валюти найменування і код уповноваженого банку, у якому відкрито цей рахунок;</li> <li>- підписи відповідальних осіб Клієнта, які заявлені ним у картці зі зразками підписів;</li> <li>- доручення Клієнта Банку у разі неможливості виконання заяви повернути іноземну валюту на рахунок Клієнта та реквізити відповідного рахунку;</li> <li>- доручення Клієнта Банку утримати комісійну винагороду в гривнях з коштів, отриманих від продажу іноземної валюти, без зарахування цієї комісійної винагороди на поточний рахунок Клієнта в національній валюті.</li> </ul> <p>В заяві про купівлю іноземної валюти може додатково бути вказаний розмір комісійної винагороди Банку, а також додаткові відомості, необхідні для проведення конкретної операції.</p>
<p>5. An application for the purchase of foreign currency and an application for the selling of foreign currency (hereinafter – the Application) may be submitted by the Customer in hard copy (in one original copy) or in electronic form. An application in electronic form may be submitted by the Customer to the Bank via the RSS.</p>	<p>5. Заява про купівлю іноземної валюти або заява про продаж іноземної валюти (надалі – Заява) може бути надана Клієнтом у паперовій формі (в одному оригінальному примірнику) або у формі електронного документа. Заява у формі електронного документа може бути надана Клієнтом Банку засобами Системи «Клієнт-Банк».</p>
<p>6. Upon executing transactions on the purchase or selling of foreign currency, the Bank shall provide the following information to the Customer through sending a notification via the System in form of a statement from the account of the Customer:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the amount of purchased or sold foreign currency;</li> <li>- the exchange rate at which the foreign currency was purchased or sold;</li> </ul> <p>The amount of other expenses incurred by the Customer while executing such transactions, etc. If a Customer does not use the services of the RSS, they shall individually receive such statement in the premises of the Bank where they are serviced.</p>	<p>6. Після здійснення операцій з купівлі або продажу іноземної валюти Банк шляхом направлення повідомлення за допомогою Системи у вигляді виписки по рахунку Клієнта надає Клієнту інформацію про:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- суму купленої або проданої іноземної валюти;</li> <li>- курс, за яким іноземна валюта була куплена або продана;</li> <li>- суму всіх витрат, яку сплатив Клієнт за проведення цих операцій, тощо.</li> </ul> <p>У разі, якщо Клієнт не користується послугою Системи «Клієнт-Банк» таку виписку Клієнт самостійно одержує в приміщенні Банку, де він обслуговується.</p>
<p>7. The Bank may return the Application without execution in cases provided for by the effective legislation of Ukraine and/or the Agreement, including but not limited to, in case of Customer's failure to submit the documents necessary for performing currency control by the Bank for a respective transaction of a Customer for the purchase of foreign currency, failure to submit information or documents necessary for establishing the identity of the Customer, essence and purpose of the transaction executed by them, etc.</p>	<p>7. Банк має право повернути Заяву без виконання у випадках, передбачених чинним законодавством України та/або Договором, в тому числі, але не обмежуючись, в разі ненадання Клієнтом документів, які необхідні для здійснення Банком валютного контролю за відповідною операцією Клієнта, для купівлі іноземної валюти, ненадання відомостей або документів, необхідних для встановлення особи Клієнта, суті та мети здійснюваної ним операції тощо.</p>
<p>8. If the Bank returns the hard copy Application without execution, it shall return the copy of the Application with a respective mark in the premise of the Bank where such customer is serviced. If the Bank returns the Application in an electronic form, it shall print out the copy of the Application; put a mark on its returning without execution and return to the Customer in the premise of the Bank where such customer is serviced.</p>	<p>8. У разі повернення Банком без виконання Заяви, наданої у паперовій формі, Банк повертає Клієнту примірник Заяви з відповідною відміткою в приміщенні Банку, де він обслуговується. У разі повернення Банком без виконання Заяви, наданої у формі електронного документа, Банк роздруковує примірник Заяви, проставляє на ньому відмітку про повернення без виконання та повертає Клієнту в приміщенні Банку, де він обслуговується.</p>
<p>9. Before 10:00 in the morning of the current day Kyiv time, the Customer may revoke the Application that has not been executed by the Bank in full or partial amount through submitting a letter on revocation drafted in free form and signed by responsible persons.</p>	<p>9. До 10:00 години ранку поточного дня за Київським часом Клієнт має право відкликати невиконану Банком Заяву у повній або частковій сумі шляхом подання листа про відкликання, складеного в довільній формі та підписаного відповідальними особами.</p>

The letter on revocation shall contain references to the payment details and the amount of the Application, the grounds for executing the transaction, and shall be submitted to the Bank in hard copy.  
The Customer shall reimburse the expenses of the Bank incurred in connection with revocation of the Application.

Лист про відкликання має містити посилання на реквізити та суму Заяви, підставу проведення операції та має бути наданий у паперовій формі до Банку. Клієнт відшкодовує Банку витрати, понесені Банком в зв'язку із відкликанням Заяви